

PUBLICATIONS DE LA FACULTÉ DES LETTRES D'ALGER
BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE

Tome XLIX

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-BERBERE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

PAR

E. DESTAING

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES



PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28
—
1914

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

A

- À¹, marquant la *possession* : *n*. Ce cheval est à mon frère : *īs-ūđi nūma*; ce chien est à moi : *āđi-īú inu*. (Sur l'emploi de *n*, V. Gramm., pp. 84-86.) A qui? à quoi? V. qui, quoi — (B. Iznacen), cette maison est à ma sœur : *θiddarθu yūltma*; ce burnous est à moi : *āselhāmú inu*. — (Zkara), ce jardin est à toi : *ūrθu-īú ěnnéχ*; ce figuier est à mon ami, *θizzīθ-īn yumdúkēl-inu*. — (Meṭmaṭa), c'est à moi, à toi, etc. : *inu*, *ennex*, *ennem*, *ennes*, etc. — (B. Salah), c'est à moi, à toi, etc. : *inu*, *ennex*, *ennem*, *ennes*, etc.
- du côté de, vers : *γér*; il va au moulin : *qā-itroḥá γér-tsīrθ* (emploi de *γer*, V. Gramm., p. 223). — (B. Iznacen), *γér*; il partit à la montagne : *īroḥ γer-yūđrār*. — (Zkara), *γér*; l'abeille vola à sa ruche, *dzizuiθ θū/frú γer-yéγrūs-ěnnes*. — (Meṭmaṭa), *γel*; va à la maison : *uğğūr γel-taddārt*. — (B. Menacer), *γer*; *γer yéḥhām* : il l'enverra à Alger après-demain; *aš īāzen asīden rādzāier*.
- (dans), *i*, *đi*, *ǧ*. Il est à la maison : *qāḥ đi-θéddārθ*. (Emploi de *i*, V. Gramm., p. 219; *đi*, *ǧ*, V. Gramm., p. 215). — (B. Iznacen), il est au moulin : *qatt đi-tsīrθ*. — (Zkara),

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Études*, p. 78-103.

nous sommes dans la caverne : *qānēγ dēγ-ēfri*. — (B. Menacer), elle a habité à Orléansville : *9ezdēγ dī-Lāšnāb*.

- marquant l'attribution : *i*. Donne de l'argent à cet homme : *ūs timuzūnīn iurgāz-u*. — (B. Izn.), *ēqda iṣṛimen iurgāz-a*. — (Meṭmata), donne de l'argent à cet homme : *ūs iṣṛimen iurgāz-aia*. Je t'ai acheté (pour toi) : *syīγ-āx*. — (B. Salah), je t'ai donné : *ūsīγ-āx*. — (B. Mess.), *xfīγ-āx*.
 — (devant un infinitif). Ex. donne-moi à manger : *ūs-īī ād-ētseγ*.
 — (avec, au moyen de) : *s*. On a blanchi cette maison à la chaux : *ābhām ūdī smēllent sēlžūr*. — (B. Menacer), pars à cinq heures : *rōh felḥamsa*.

ABANDONNER¹, *ēdz* : pr. p. *idžu* (V. Gramm., p. 110); pr. n. *ūr-idžuš*; H. *tedža*; n. a. *θmedža*; *tīādž*, être abandonné; H., *tyādža*. — (Beni B. Saïd), *ēdz*, p. p. *idžu*. — (B. B. Zeggou), *ēdz* : p. p. *idžu*. — (B. Iznacen), *ēdz*, p. p. *idža* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ūr-idžiš*; H., *tedža*; fut. nég. *tedži*; f. passive, *tyādž*. — (Zkara), *ēdz*, p. p. *idži* (V. Gramm., p. 111); H., *tedža*; fut. nég. *tedži*. Je l'ai abandonné : *džīhθ*. — (Figuig), *ēdz* : p. p. *idžu* (V. Gramm., p. 111). — (B. Menacer), *ēdz* : p. p. *idžu*, *džīn*; p. n., *ūr-idžiš*. — (Meṭmata), *ēdz* : p. p. *dziγ*, *idža*. — (B. Salah), *ēdz*, p. p. *idža*, *džān*; p. n. *ūr-idžiγ*; H., *tedža*.

ABATTOIR, *lgūrneθ* (*nelg*); pl. *lgūrñθ* (ar. tr. *lgūrna*). — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou), *lgūrneθ*.

ABCÈS, *θiḥabbeθ* (*nt*); [حَبَّ] pl. *θiḥabba* (*nt*) (ar. tr. *lḥebba*); [جَدْر] (sous le pied), *θaderriḥθ*; pl. *θiderriñ* (ar. tr. *dḥūsa*). — (Zek.), *θaderriθ* pl. *θiderriñ*.

ABEILLE², *džīzyi*; une abeille : *tīs ēndžīzyi*; pl. *θizīzya* (*ntzi*,

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 42. *Logm.* b. p. 333.

2. *Ibid.*, p. 75. — B. Men. p. 40. *Logm.* b. p. 233.

ndzi); on dit aussi : *tnáhlet* (*net*); pl. *tinahlin* (*net*) [نلت]. — (B. Iznacen), *dzizyi*, pl. *θizizya*. — (Zkara), *dzizyiθ*, pl. *dzizya*. — (B. B. Z.), *zizyi*, pl. *θizizya*. — (Meřmata), *zizyeθ*, pl. *θizizya*. — (B. Salah-B. Mess.), *θizizyeθ*, pl. *θizizya*. — (B. Menacer), *θizizyeθ*, pl. *θizizya*; *zizūt*. [R. B.], le miel des abeilles : *hāmémθ enzizya*.

ABLUTIONS, grandes ablutions, de tout le corps, [وضو] *lūdū iámog-rān*; petites ablutions (figure, pieds, mains); *lūdū iāmziān*; faire ses ablutions : *āγ-lūdū* : p. p. *αγlūdūγ*, *iūγlūdū*; H., *taγlūdū* (ar. tr. *tyédā*); sable, pierre pour l'ablution pulvérale; [تيمم] *taimmum*; faire cette ablution : *timem*; p. p. *iitimem*; H., *tiimem*. — (B. Iznacen), *αγlūdū* : p. p. *αγlūdūγ*, *iαγlūdū*; H., *tāγ*. — (Zkara), *αγlūdū* : p. p. *āγeγ lūdū*, *iūγa lūdū*; H., *tāγ*. — (B. B. Zeggou), *αγlūdū*; H., *tāγl*.

ABOYER¹, *hāla* : pr. p. *ihâ.a*; H., *thāla*; n. a. : *ahāla* (*u*) (V. HURLER) : *izīf*. — (B. Iznacen), *zū* : p. p., *izū*; H., *dzū*, faire aboyer : *šūzū*. — (Zkara), *zū* : p. p., *izū*; H., *dzū*; l'aboiement du chien : *āzū iūyīdi*. — (Meřmata), *edza*; p. p. *edzīγ*, *idza*; H. *tedza*; n. a., *adzaiθ*. — (B. Salah), *seǵlef* : p. n. : *seǵlif*; H., *seǵlāf*.

ABREUVER, *sūreð*; [سرد]; p. p. *issūreð*; H., *sūrāð*; n. a., *asūreð* (*u*) (V. BOIRE). — (B. Iznacen), *sūreð*; *sessu*, *isessya*; H., *sessuy*; f. n., *sessui*; n. a., *asessui*. — (Zkara), *aūreð-iīs* : fais boire le cheval. — (B. Salah), abreuve le cheval : *sessu αγižār*.

ABRICOT, *Imēsmāš* (coll.) [شمش], un abr. *θamešmāšt*; un abricotier, *id.*; le noyau de l'abricot : *iγés ntmēsmāšt*; pl. *θimeš-*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 268.

2. Id., *Loqm. b.*, p. 244.

māšīn. — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer, Meṭmaṭa, B. Menacer), *lmešmāš*; un abricot : *ṭamešmāš*.

ACCOMPAGNER, *ḍūkel*; p. n., *ūḍḍūkīl-yeš*; H., *ddūkūl*; n. a., *aḍūkel*, compagnie (*u*); faire accompagner : *zdūkel*; H., *zdūkūl*; aller de compagnie : *mdūkel*; H. *mdūkūl*, et *tem-dūkūl* (V. COMPAGNON). — (B. Iznacen), *ḍūkel*; aller de compagnie : *mdūkel*; H., *mdūkūl*. — (Zek.), *dūkel*, aller de comp. : *mdukkel*; H., *temdukkūl*. — (Meṭmaṭa), *ḍukkel*; H. *ddūkūl*; n. a. *aḍukkel*. — (B. Salah), accompagner : *emrāfēget* [أفج]. — (B. Menacer), *ḍūkel*, *mḍukel* : aller de compagnie.

ACCOUCHER, *ārū*; p. p., *ṭīrū* (V. Gr., pp. 101-102, p. n., *ūr-īrīr-yeš*; H., *tārū*; n. a. : *arrau*, accouchement (*ya*) (V. ENFANT); aider l'accouchement : *sīrū*; H., *sarraū*. Aulieu de : *qā-ttārū*, elle accouche, on dit aussi : *qā-tēṭṭef ās-ūn*; elle tient la corde; une femme qui vient d'accoucher se dit : *ṭameṭṭūṭ ṭnúnzer* (V. SANG). — (B. Iznacen), *ārū* : p. p. *ṭīrū*; p. n. *ūr-ṭīrīr-yeš*; H., *tārū*; fut nég. : *tīrū*; n. a., *ṭarṭa*. — (Zkara), *ārū* : p. p. *ṭārū*; H., *tārū*; fut nég., *tīrū*; n. a., *ṭarṭa*. — (B. B. Zeggou), *ārū* : p. p. *ṭārū*. — (Meṭmaṭa), *ārū*, p. p., *īrīr-yeš*, *ṭīrū*; p. n. *īrīr*; H., *tāru*, *ṭarṭa*, enfantement, enfants. — (B. Menacer), *ārū* : p. p. *ṭāru*; p. n. *ūr-ṭārīr-yeš*; H., *āru*; f. n. *tīru*; n. a. *arraū* (*ya*); aider l'accouchement : *sūru*. — (B. Salah), *ārū* : p. p. *ṭārū*, p. n. *ur-ṭārīr-yeš*; H., *tārū*; n. a. *ṭarraūṭ* (*te*).

ACCROCHER, *ēālleg* : être accroché; p. p. *ieālleg*, [آلع] H., *teālleg*; *seālleg* (*iṭ*), accroche, *seālleg*. — (B. Izn.), *seālleg*; H., *seālleg*. — (B. Salah), *āḡel* : p. p. *iūḡel*; H., *tāḡel*.

ACCROUPIR (S'), *qerreð* : H., *tqerreð*. — (B. Izn.), *squrreð*; H., *squrrũð*. — (B. Salah), *kummes*.

ACCROÎTRE¹ (S'), *érni* : p. p. *ernĩγ*, *ĩrna*; p. n. *rni*; H., *terni* (K.); *renni* (A. L.); n. a. *θernĩt*, accroissement. — (B. Iznacen), *érni* : p. p. *ĩérni*, et *ĩérna*; H. et fut. n. : *renni* n. a. *θamernĩũθ* (*tm*). — (Zkara), *érni* : p. p. *ĩerni*; H. et f. n. *renni*. — (B. Salah), *ernu* : p. p. *ernĩγ*, *ĩerna*; H., *rennu*.

ACHETER², *séγ* : p. p. *ĩisγu* (V. Gramm. p. 110); p. n. *ũr-ĩisγũš*; H., *ssāγ*; n. a. *θamesγĩũθ* (*tm*); pl. *θimesγĩĩn* (*tm*). — (B. Iznacen), *séγ* : p. p. *ĩisγa* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ũr-ĩisγĩš*; H., *ssāγ*; fut. nég. *ssĩγ*; n. a. *θamesγĩũθ*. — (Zkara), *séγ* : p. p. *ĩisγĩ*; H., *ssāγ*; f. nég. *ssĩγ*; achat : *θamesγĩũθ*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *séγ* : p. p., *sγĩγ*, *isγũ*. — (Meřmařa), *séγ* : p. p. *sγĩγ*, *isγa*; H., *ssāγ*; n. a., *θamesγĩũθ*; p. n. *ũr-isγĩš*. — (B. Salah), *esγ*, *sγĩγ*, *isγa* : H., *ssāγ* (V. MESURER, *adžu*).

ACHEVER³, *émda* : être achevé; [أمضى] p. p. *ĩemda*; H., *tmedda*; *semda*, achever : p. p. *issemda*; p. n. *ũr-issem-dāš*; H., *smedda*; n. a. *asemda* (ũ). — (B. Iznacen), *semda* : p. p. *semdĩγ*, *issemda*; p. n. *ũr-semdĩγes*; H., *tsémda*; f. nég. *tsemdĩ*; n. a. *θisemda*. — (Meřmařa), *semda* : p. p. *semdĩγ*, *issemda*; H., *smada*. — (B. Salah), *χemmel* : H., *teřmāl* [جلّ].

ACIDE (B. Izn.), *asmaγai*; i-en, *θasmaγaiθ*, *θismaγĩĩn*.

ACIER, *eðkĩr*. — (B. Sn., B. Izn.), en acier : *seððkĩr*; un couteau d'acier : *lmūs enγeðkĩr* (A. L.) [ذكير].

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 251.

2. *Ibid.*, p. 75. — B. Menacer, p. 40, *essaγ*.

3. *Ibid.*, p. 75.

ADJUDANT, *zūdām*.

ADRESSE (d'une lettre). — (B. Sn.), *l̥älyūn*, *l̥äryūn*; pl. *l̥äryūnāθ*. — (B. Izn.), *letyān* [عنوان].

ADORER (B. Sn., B. Izn.), *āzābeθ*; H., *tazābeθ* [عبد].

ADULTÈRE (Commettre l'). — (B. Sn.), *ēzna* : pr. p. *znāγ*, *īzna*, p. n. *ūrznīreš*, *ur-īznaš*, *ūrznīneš*; H., *tzénna*, *dzénna*. — *ēzna*, l'adultère [زنى].

AFFAMÉ (Être), *ellāz* : p. p. *illūz*; p. n. *ūr-illūzeš*; H., *tlāz*; a. a. faim : *lāz* (nu). Il mourut de faim : *immūθ si-lāz*; affamé : *amellāzu*; f. θ-θ; pl. *imellūza*, *θimellūza*; on trouve aussi les formes : *amellaizu*; pl. *imelluiza* et *amellizi*; pl. *imelliza*; ce mot a aussi le sens d'avare; affamer : *slāz*; H., *slazza*. — (B. Iznacen), *ellāz* : p. p. *illūz*; H., *tlāza*; fut. nég. *tlizi*; n. a., *lāz* (u); affamer : *slāz*; H., *slāza*; f. nég. *slizi*; affamé : *amellaizu*; f. θ-θ; p. *imelluiza*; f. p. θ-a. — (Zkara), *ellāz* : p. p. *illūz*; H., *tlazza*; f. nég. *tliz*; affamer : *slāz*; H., *slāza*; f. nég. *slizi*; il mourut de faim : *immūθ ēsllāz*. — (Figuig), *ellāz* : p. p., *illūz*; H., *tlāz*; f. nég. *tliz*; il n'a pas faim : *ūn itlizeš*; affamé : *amellūz*; f. θ-t.; m. p. *imellāz*; f. p. *θimellāz*; la faim : *lāz*. — (B. Salah, B. Mess.), *ellāz* : p. *illūz*; H., *tlāza*, n. a. *lāz* (u). — (Met-mala), *ellāz* : p. *illūz*; H., *tlāza*; n. a. *θlūzi-lāz*. — (B. Menacer), *ellaz*; p. *illūz*; *amellāzu*, affamé; il a grand faim : *nettān illa illūz ēāta*.

AGE, *lāmer*. [لعر] Quel âge as-tu? *šhāl nissqyāsen ði-lāmerenneš*.

AGITER, être agité, troublé : *qëlleq*; H., *qellèq*; agité : *imgelleq*; p. i-en; f. θ-qθ; p. θi-in [أثقل].

AGNEAU¹, *izmer* (ü) : pl. *izmāren* (ar. tr. *lhrūf*, *lāēābūr*); trou-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 75. — B. Menacer, p. 40. — Loqm. b., p. 259. — Kç. Or., p. 28.

peau d'agneaux et de chevreaux : *ššéryān* (ar. tr. *ššellē-yu*). — (B. Iznacen), *izmer* : pl. *izmāren*; *θizmerθ*, pl. *θizmarīn*; agnelle. — (Zkara), *izmer* : pl. *izmāren* et *ššellāy*. — (B. Bou Zegg.-O. Amer), *izmer* : pl. *izmāren*. — (Meṭmaṭa), *izmer* : pl. *izmāren*; fém. *θāyla*, pl. *θiγēlyīn*. — (B. Salah), *izimmer* : pl. *izāmmar*; (*id.* B. Mess.). — (B. Menacer-Senf.), *izmer* : pl. *izmare*n (R. B.).

AGRAFE, *lébzīm* : pl. *lébzīmāθ*; [بزيم] et *lébzāiem*. — (B. Iznacen, Zkara), *abzīm* : pl. *ibzīmen*; dimin. *θabzīmθ*, pl. *θibzīmīn*. — (Meṭmaṭa), *θabzīmt* (*te*); pl. *θibzīmīn* (*te*); agraffer : *hel-lel θabzīmt*. — (B. Salah), *abzīm*, *ibzīmen* (B. M. *id.*). — (B. Men.), *abzīm*, *ibzīmen*.

AIEUL¹ (grand-père), *dadda*; fém. *nánna*. J'ai mes deux grands-pères, *γri tnāijen ndádda* (ar. tr. *lzedd*). — (B. Iznacen), *žeddi*; f. *hénna*, [جدّ]. — (Zkara), *žeddi* : f. *nánna*.

AIGLE, *nser*; pl. *nsūra* [نسر]. — (B. Mess., B. Salah), *ižider*.

AIGRE (Être)², *ésmem*; p. p. *ismem*; p. n. *ūr-ismīmes*; H., *tsemmīm*; aigreur, chose aigre : *θisemmi*; il pique par son aigreur : *īlqres stsémmi-nnes*; aigre : *asēmmām*; *θ-t*; *isēm-māmen*; *θi-in*; aigrir : *sesmem*; H., *sesmām* (V. RAISIN, OSEILLE). — (B. Iznacen), *ismem* : il devient aigre. — (B. Bou Zeggou), *asemmam*, *θ-θ*. — (Zkara), *asemmam*, pl. *i-en*. aigreur; *tisemmi*. — (Meṭmaṭa), *bāqas*; *θ-t*; *i-en*; *θi-in*.

AIGUIÈRE (p. ablutions), [ابريف] (B. Menacer), *abriq* : p. *ibrī-gen*.

AIGUILLE³, *θissīnefθ* (*tī*), pl. *θissīnāf* (ar. tr. *lébra*). — (B. B. Saïd, B. Iznacen, B. B. Zeggou, O. Amer, Zkara), *θissī-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.

2. *Ibid.*, p. 76. — *Loqman b.*, p. 270.

3. *Ibid.*, p. 76. *Kç. Or.*, p. 28.

4. *Id.*, *Loqm. b.*, p. 300. — *Kç. Or.*, p. 28.

nefθ, pl. *θissināf*. — (Meṭmaṭa), *θisseǵnifθ*, *θisseǵnīθ*, pl. *θisseǵnayin*. — (B. Salah), *θisseǵnīθ*, pl. *θisseǵna*, Grosse aiguille : *θissūbla* (*tī*); *θissūblayin* (*tī*); (ar. tr. *lmēhīet*) — (Zkara), *θissūbla*, pl. *θissūblāθin*. — (B. Salah), *lmefθāh*. [مفتاح] On appelle : *asūni*, pl. *isinayen*, une aiguille en bois, servant à coudre les chouaris, les couffins, etc. (ar. tr. *lmēftāh entāz lyōdfa*). — (B. Menacer), *θahīiāt* : p. *θihīiādīn*.

AIGUILLONNER, *nāhs* : pique-le; *nēhs-īθ* [نخس] ou *ēnγez* : [نغن], [نجن] *neγz-īθ*. Aiguillon du laboureur : *lm^rnūhγas* : pl. *lēmnāhes*; ou *amenhās*, *i-en*. — (B. Iznacen), *lmūnhās* : (V. PIQUER). — (B. B. Zeggou), *lmūnγās*. — (Zkara), *lmūnhās*. — (Meṭmaṭa), *anzel* (*uu*), pl. *inezlen*. — (B. Salah), *anzel* (*γu*), pl. *inezlayen*. — (B. Menacer), *anzel*, pl. *inezlayen*; *amenqāz*, pl. *imenqāzen*.

AIGUISER, *sēqdāz* (V. *eqdāz*, COUPER) [قطع], aiguise ce couteau sur la pierre : *sēqdāz θahēdmīθú hγūmsēd*. Pierre à aiguiser : *amsēd* (*γu*), pl. *imesdayen* (*i*) (ar. tr. *lemsenn*).

AIL¹, *θiśšerθ* (*nti*), *θiśšērīn* (*nti*) et *θiśšārīn* (*nti*). — (B. Iznacen), *θiśšerθ* : pl. *θiśšārīn*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *θiśšerθ*, pl. *θiśšērīn*. — (Zkara), pl. *θiśšārīn*. — (Meṭmaṭa), *eθθūm* [نوم]. — (B. Salah), *θiśšerθ*. — (B. Menacer), *θiśšerθ* (R. B.). Tête d'ail : *θabšēlt nētiśšārīn* [بصلة], (*teb*); la pellicule qui entoure la gousse s'appelle : *ašelfīq* (ar. tr. : *šfāq*); l'ail cuit a bon goût et réchauffe : *θiśšerθ*, *si-tnenná*, *tāsēd tūš-beht tekkes ašēmmēd sí-bnāžem*.

AILE², *áfer* (*γa*), pl. *ifrīryen* et *ifrāryen* (V. VOLER). — (B. Iznacen), *áfer* (*γa*), pl. *ifrīryen*; *affer* (*γa*), pl. *iffirīryen*. —

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 76. — B. Menacer, p. 41.

2. *Ibid.*, *Loqm. b.*, p. 284. — Kç. Or., p. 29.

(B. Bou Zeggou, O. Amer), *áfer* (ʁa) : pl. *afr̥iʁen*. — (Zkara), *áfer* (ʁa) : pl. *afr̥iʁen*. — (Meṭmaṭa), *āfer* (ʁa), pl. *afr̥iʁen*. — (B. Salah), *iẓīfer*, pl. *iẓūfār*. — (B. Menacer), *afer* (ʁa) pl. *afr̥iʁen*; *afri*, pl. *ifrinen* (R. B.).

AILERON, d'un petit oiseau : *ṭaqeddīt* (*ntq*); [آد] pl. *ṭiqeddīdīn* (*ntq*).

AIMER¹, *hmel* : p. p. *ié̄hmel*; p. n. *ūḍ-ehmīl-ʁeš*; H. *thém̄mel*; n. a. *ahmāl* (ʁa). — (B. Iznacen), *hém̄mel*; H. *them̄mel*. — (B. Sn.), *ēhs*, p. p. *eh̄seʁ*, *iēhs*; p. n. *ur-iēhs-eš*; H. *qās*. — (B. Iznacen), *ehs* : p. p. *iēhs*; H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Zkara), *ehs*, p. p. *iēhs*; H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Meṭmaṭas), *ehs*; H. *qqās*; il l'aime : *iqqās-īṭ*; je l'ai aimé : *h̄sehb̄*. — (B. Salah), *ehs*, pr. *h̄sīʁ*, *ihsa*; H. *qqās*; il ne m'aima pas, *ūg-iēh̄seʁ*.

AÎNÉ (B. Sn., B. Izn.), *amenzu*, pl. *imenza*; f. *ṭamenzuīṭ*, pl. *ōimenza*. — (Meṭmaṭa), *amenzu*.

AINSI, *ámmu*, *amūdi*, comme ceci; — *ámmen*, *amēnni*, comme cela; fais comme ceci : *egg-ammu*; *egg-hammu*; *egg-hamm*. — (B. Iznacen), fais comme ceci : *ēg-ammu*. — (B. Bou Zeggou), ainsi : *ammu*. — (Zkara), ne fais pas ainsi : *dār teggeš ammu*.

AIR, (B. Sn., B. Izn.), *ādū* (ʁā). (V. VENT). En l'air : *ūg-ženna*, *ḍi-uženna*. — (B. Iznacen), en l'air : *ūg-ženna*.

AIRE², *arnān* (u), pl. *inūrār*. — (B. Iznacen), *arnān*, pl. *inūrār*. (B. Bou Zeggou), *arnān*, pl. *inūrār*. — (Zkara), *ṭārah̄bīṭ*. [رحب]. — (Meṭmaṭa, B. Salah, B. Menacer), *annār*, pl. *inūrār*.

AISSELLE, *ṭaddēh̄* (*ta*), pl. *ṭaddh̄in*, *tiddāh̄in*. — (B. Iznacen),

1. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 237.

2. *Ibid.*, p. 320.

θaddèhθ. — (B. B. Zeggou), *aybūs èntéγrūt*. — (Meṭmata),
θaderduγθ (*dde*), pl. θiderdūγīn (*dde*); θiddehθ, pl. θiddār.
— (B. Salah), θadžeγdžiγθ, θamaššūθ. — (B. Menacer),
θaddehθ.

AJOUTER, *érni*. (V. ACCROÎTRE). Je lui donnai du pain, il me
dit : Ajoute (moi) de la viande, *erni-ii aisum*.

ALÈNE, *lišfeθ* (اشفي), p. *lišfāθ*. — (B. Izn.), θišfet, pl. θišfin.
— (Meṭmata), *īθen*, pl. *iseθnawen*. — (B. Salah), *lešfeθ*.

ALFA¹, *āri* (*ua*), un brin d'alfa : *ẓẓéu nūyāri*. — (Zkara,
B. Iznacen), *āri* (*ua*). — (O. Amer, B. B. Zeggou, B. Mes-
saoud), *lḥalfeθ*, (حالة). — (B. Menacer), *lḥalfeθ*, on dit aussi :
āri; une touffe d'alfa : *sežžérθ üyāri*; un brin d'alfa : *īdž*
uzeū üyāri; alfa sec, *āri iqqūren*; alfa vert, *āri azīza*. —
(B. Sn.), alfa sec, θižzi; touffe d'alfa : θageddīmt üyāri;
endroit rempli d'alfa : θahlast uyāri (V. NATTE).

ALIMENT, *ūtšu* (V. MANGER). — (Meṭmata), *maietsu*. —
(B. Salah), *maitši*.

ALLAITER, *šūdēd* (V. TÉTER).

ALLÉGER, *snūfes*. (V. LÉGER).

ALLER² (B. Sn., B. Izn.), va : *rōh* [رحل]; p. p. *iérōh*; p. n. *ū-irōhes*;
H., *trōha*; il alla à la ville : *irōh i-témžint* (ou) *rūyāh*; p. p.
irūyāh; H. *trūyūāh*, *trūyāh*. (V. MARCHER : *ēñūr*). Allons!
iállah; pl. *iállahem*. On dit quelquefois (B. Sn. B. Izn.) va :
āγ; va à la ville : *āγ itémžint*; p. p. *uγīγ*, *ūγy*. — (B. Izn.)
iūγa; H. *taγ*. — (B. Salah), *eddu*, *ēñūr* (V. MARCHER).

ALLONGER, *zzireθ* (V. LONG).

ALLUMER, être allumé : *ērγ*; p. p. *iirγū*; H., *trēqq*, *regq*;
n. a., *arγi* (*u*); allumer : *serγ*; H., *sraγa*; n. a. *aserγi* (*u*). —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.

2. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 239.

(Beni Iznacen), *erɣ*, p. p. *ierɣa*; H., *reqqa*; f. n. *reqqi*; allumer : *serɣ*. — (Beni B. Zeggou), êt. all. : *erɣ*; H., *treqq*; allumer : *serɣ*. — (Zkara), êt. all. : *erɣ*; p. p., *ierɣi*; H. *reqq*; allumer : *serɣ*. — (Meṭmaṭas), être al. : *erɣ*; p. p. *irɣa*; allumer : *serɣ*; H., *srāɣa*. — (B. Salah), allumer : *serɣ*; H., *srūɣa*; n. a. *ourɣa*.

ALLUMETTES, *zālāmēθ*, (*nza*), *lēbriθ* (B. Sn., B. Izn., Zek., Meṭmaṭa), *zzalīmāt*.

ALOÈS, *sebbāra* [صبارة].

ALOUETTE, *θqūbāzāθ* (فوبعة), pl. *θiqūbāzīn*.

ALTÉRER, être altéré, *ffāθ* (V. soif).

AMANDE, fruit de l'amandier : coll. *llūz* [لوز]; une amande, un amandier : *θilūzet* (*tl*), pl. *θilūzīn* (*tl*). — (Zkara, B. B. Z., O. Amer), coll. : *llūz*; une a. : *θilūzet*, pl. *θilūzāθīn*. — (B. Iznacen), coll. : *lluz*; une a. : *θilūzet* (*tl*); pl. *θilūzīn*. — (Meṭmaṭa), *llūz* (coll.). — (B. Salah) (*id.*), une am. *θalūzet*. — (B. Menacer), *llūz* (coll.), *θilūzet*, une am. — Amande d'un noyau, (surtout d'une noix), *áflū* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iflūyen*; ou bien : *ənnūya* [نوى]; noyau d'une amande (B. Sn., B. Izn.), *θannūyaθ* (*te*); pl. *θinnūyāīn* (*te*).

AME¹, *ənnéfs* (نفس) *ði-imān-ennes*, en son âme, en lui-même.

AMENDE, *leḥtīeθ* (خطية); pl. *leḥtīāθ*.

AMENER (V. APPORTER), *ayeθ*.

AMER², *iirza* : il est amer; H., *terza*; amer : *mīrza*; p. *imīrzaīen*; *θmīrzaīθ*; pl. *θimīrzaīin*; rendre amer : *smīrza* (*īθ*); amertume : *θamerriżīθ*. — (B. Izn.), amer, *mīrza*; f. *θmīrzaīθ*; *imerzaīen*; *θimerzaīin*. — (Meṭmaṭa), *erzaī*; *amerzaīū*; *θ-θ*; *imerzuḡa*, *θimerzuḡīn*. — (B. Menacer), *amerzaīu*.

1. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 318.

2. *Ibid.*, p. 76.

AMI¹ (Voir COMPAGNON : *amddūkel*).

AMORCE, coll. *lkapsūn*, capsule.

AMOUREUX, être am. de : *εâšeq* (*it*) ; [عشق] ; p. p. *izâšeq* ; p. n. *ūr-izâšiqeš* ; H., *taεâšq* ; n. a., *aεâšq* (*u*), amour ; amoureux : *amaεšaq* ; θ-θ ; *i-en* ; θ*i-in* ; rendre am. *sεâšq* ; H., *sεaššāq*.

AMPOULE, *θašelbīhθ* (*tše*), p. *θišelbīhīn* ; (B. Izn.), *θašelḫāt*, pl. *θišelḫān*.

AMULETTE, *lhörz* [جرز] ; pl. *lhārūz* (B. Sn., B. Izn., Zekk.).

AN, ANNÉE², *asġġuās* (*u*), pl. *isġġuāsen*. — (B. Iznacen), *asġġuās*, pl. *isġġuāsen*. — (B. B. Zeggou), *asqquās*, pl. *isġġuāsen*. — (Zkara), *asqquās*, pl. *isqquāsen*. — Cette année (B. Salah), *aseġġuās-ai*. — (B. Menacer), *asuġġuās-u*. — (Meṭmata), *azġġuāsa*. — (B. Iznacen), *asġġuāsu*. — L'année dernière (B. Sn.), *asġġuās iemḍen*, *iēkkīn*. — (B. Izuacen), *azzyāθ*, *asġġuās iemḍen*. — (Zekkara), *asēqquās igemḍān*. — (B. Menacer), *asuġġuās iemḍen* ; *azeḍzyāθ*. — (Meṭmata), *azġġuās iġġemden*, ou : *az-ēnnād*. L'année prochaine (B. Sn.), *asġġuās ittāzden*. — (B. Iznacen), *imāl* ; *asġġuās diggūren*. — (Zkara), à l'année prochaine : *āl-imāl* ; l'année pr., *asqquās iggūren*. — (Meṭmata), *azġġuās iθ-iāsen* (ou) *alāziāsen*. — (B. Menacer), *assuġġuās dittāsen*.

ÂNE³, *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*teṛ*), pl. *θiṛiāl*. — (B. Iznacen), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (B. B. Zeggou, O. Amer), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (Zkara), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (Meṭmatas), *aṛiūl*, pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* ; f. p. *θiṛiāl*. — (B. Salah), *aṛiūl*, f. *θaṛiūlt* ; pl. *iṛiāl*, f. p. *θiṛiāl*. — (B. Menacer), *aṛiūl*, f. *θaṛiūlt* ; pl. *iṛiāl*, *θiṛiāl* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76, B. Menacer, p. 41. *Logm. berb.*, p. 244.

2. *Ibid.*, p. 77. — *Logm. berb.*, p. 268.

3. *Ibid.*, p. 76. — B. Menacer, p. 41. — *Logm. berb.*, p. 280.

ANIS, *ssānūdž* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [سانوج] ou *zræēræ*.

ANNEAU (V. BAGUE) se portant aux chevilles : [خالخال] *aḥelḥāl* (u) *iḥelḥālen* (B. Sn., B. Izn., Zek.). — (B. Menacer), *aḥelḥāl*, p. i-en; *rdif* (رديف).

ÂNON¹, *az=aūq* (u), pl. *iz=aūq* et *az=aūq*; pl. *iz=auq*. — (Zkara), *az=aūq*, pl. *iz=aūq*. — (B. B. Zeggou), *az=aūq*, pl. *iz=aūq*. — (Meṭmaṭa), *aqerzūd*, pl. *iqerzūd*.

ANSE, *fūs*, pl. *iḥāssen* (V. MAIN).

ANTIMOINE, *θāzūlt* (*džūlt*). — (B. Iznacen), *θāzūlt*, *θekḥileθ* [كحيلة]; — (B. B. Zeggou), *θāzūlt*. — (Zkara), *θāzūlt*. — (Figuig), *tažūlt* (E. D.).

AOÛT, *γūšθ*, le mois d'août *iur enrušθ*.

APPARTENIR, se rend par les expressions *inu*, *enneh*, etc., (V. Gramm., p. 84) à qui appartient...? *uih iūlen* (V. Gramm., p. 88). — (B. Iznacen), à qui appartient ceci? c'est à moi : *iūlān iūū*; *iū inu*. — (Figuig), à qui appartient-il? à moi : *iūš iūlén*; *inū*. — (Zkara), à qui appartient ceci? à moi : *wū iū iēlén*; *inu*; à qui est ce pain? *aγrūmu iū iēlén*.

APPÂT, *taeāmeθ* [طعام].

APLANIR, *tareḥ* [طرح] p. p. *itāreḥ*; H., *tarāḥ*; n. a. *aṭāreḥ*.

APLATIR, *kérbēz* (V. ÉCRASER).

APPELER², en parlant : *sūyel* (V. PARLER); en criant : *izzīf* (B. Sn., B. Izn.), p. p. *izzīfeγ*, *iūzzīf*; H., *tizzīf*; n. a. *izzīf*, cris, appels; il appela le nègre : *iūzzīf hišmež*. On dit aussi : appelle-le : *āiūēd hes*; H., *taūiūēd*; n. a. *azāiūēd* (u). [عط] et aussi *lāγā*, appelle-les : *lāγā hsen*; H., *tlāγa* [لعي]; il appela sa mère : *ilγā ḥhénās*. — (Meṭmaṭa), *laγa* : p. p. *lāγiγ*, *ilāγa*; H., *tlāγa*; il l'appelle : *illa itlāγa fellās*. — (B. Salah), ap-

1. *Ibid.*, p. 77.

2. *Ibid.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42, *lāγ*, H., *tlāγ*. *Loqm. berb.*, pp. 307-308.

pelle-le, *aid-ās*. App. par gestes (V. GESTES, *riš* [ريش]). Appeler à la prière : *ēdden* [إذن]; p. p., *iēdden*; p. n. (*ddīn*); H., *tedden*, n. a. *aḏūn* (*u*). — (B. Iznacen), *edden*; H., *tedden*. — (Zkara), *lmeṛrēb qā-iūdden*, on appelle à la prière du moghreb; *tṭāleb qā-ityēdden*, le taleb appelle à la prière. — (B. Sn.), s'appeler. Je m'appelle : *līsem-īnu* (اسم) — (B. Izn.), *lāsem-īnu*.... — (B. Salah), il s'appelle : *mism-ennes*. — (B. Menacer), il s'appelle : *mism-is*.

APPLAUDIR, avec les mains : *sēffeg* [صفف]. H., *tsēffeg*; n. a. *aṣffeg* (*u*); par des cris : *slēlū* (V. CRIER).

APPORTER¹, *āyēḏ*, *ayēḏ*; *auḏ-āst* : apporte-le-lui; p. p. *iūyēḏ*; p. n. *iūyḏ*; H., *tayēḏ*; n. a. *ayāḏ* (*ya*). — (Figuig), *ayēḏ*, p. p. *iūyēḏ*; H., *tayḏ*; f. nég. *tīyḏ*. — (Zkara), *ayḏ*; apporte-le : *āyḏ-ḏ*; p. p. *ēūyēḏ*, *iēuyyḏ*; H., *tayyḏ*; f. nég. *tīyyḏ*. — (B. Iznacen), *ayḏ* : *iūyēḏ*, *iūyḏ*; p. n. *ūrdiyyēḏ*; H., *tayḏ*; f. n. *tīyḏ*. — (B. B. Zeggou), *ayḏ*; H., *tayḏ*; f. nég. *tīyḏ*. — (Beni Menacer), apporte : *ayḏ*; apportez (*m*) *auḏḏḏ*; f. *awiemḏ*; p. p. *ūyēḏ*, *iūyḏ*; p. n. *ūḏūyḏ*; H., *tayḏ*; f. n. *tīyḏ*; f. pass. *ityayḏ*. — (B. Sâlah), *ayḏ*; p. p. *ūyēḏ*; *iūyyḏ* et *iūyḏ*. — (B. Men.), *ayḏ* : p. p. *ūyēḏ*, *iūbbḏ*, *ūyēḏ*; H., *tāyḏ*; n. a. *ṭayayḏ*. — (Meṭmaṭa), *ayḏ*, p. p. *iūdeḏ*, *iūyēḏ*; H., *taud*.

APPRENDRE², étudier : *ēlmeḏ* (V. LIRE), p. p. *ilmeḏ*; p. n. *ūḏ-elmḏ*; H., *tlemmeḏ*; n. a. *almāḏ* (*ya*), étude. — Enseigner : *selmeḏ*; H., *selmḏ*; n. a. *aselmeḏ* (*u*), enseignement. — (B. Iznacen), étudier : *elmeḏ*, p. n. *lmḏ*; H., *tlāmāḏ*; f. nég. *tlīmḏ*. — Enseigner : *selmeḏ*; H., *selmāḏ*; f. n. *selmḏ*. — (B. Bou Zeggou), *elmeḏ*; H., *lemmeḏ*, apprendre, étudier; *sel-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42. *Logm. berb.*, p. 332.

2. *Ibid.*, p. 88.

með; H., *selmāð*, enseigner). — (Zkara), *elmeð* : p. p. *ilmeð*; p. n. *ūr-ilmīdeš*; H., *lemmeð*; fut nég. *lémmīð*. Celui-là étudie sa leçon : *ūīn qā ilémmeð θi-īra-nnes*. — Enseigner : *selmeð*; H., *selmāð*; f. nég. *selmīð*.

APPRÊTER, être apprêté : *ūzeð*; [وجد] p. p. *īūzeð*; p. n. *ūr-iūzīdeš*; H., *tūzīð*; apprêter : *sūzeð*; H., *sužžād*; n. a. *asūzeð*, apprêt (u) (V. PRÉPARER).

APPRENTI, *abūžādī*; f. 0-0; [أجد] m. p. *ibūžādīen*; f. p. *θibūžādīen*.

APPROCHER, *qērreb*; [قرب] H., *tqērreb*; n. a. *aqērreb* (u). — (B. B. Zeggou), *đerreb*. On dit aussi : *ekhōz*, *īekhōz*, p. n. *khūz*; H., *tekhūz*; n. a. *akhāz* (ar. tr. *ekhez*). — (Zkara), *ekhez dauru*, approche ici.

APPRIVOISER, *rābba*; [ربى] H., *trabba*; n. a. *arabba* (u). Apprivoisé : *imrebbi*; f. *θimrebbi*; m. p. *i-īen*; f. p. *θi-īen*.

APPUYER (S'), sur qq. ch. : *ṽākka h*; [وك] H., *tuākka*; n. a. *ayakka* (u). S'appuyer la joue sur la main : *egg erkīst elhēmd*.

APRÈS, *zéfr*, *zéffer*. (V. DERRIÈRE).

APRÈS-DEMAIN, *feryaitša*. — (B. Iznacen), *féryaitša*, *friferyaitša*. — (B. B. Zeggou), *ðeffér yaitša*. — (Zkara), *zəffér yāitša*. — (B. Menacer), *assa-īiden*.

APRÈS-MIDI, *θamēddiθ*; viens cet après-midi : *āséd támēddiθ*. — (B. Izn.), *θamēddiθ*; cet après-midi : *θamēddiθu*. — (B. Menacer), *θamdexθ*, *θameddexθ*, *θameddexθu*, cet après-midi.

ARABE, *āzārāb*, *idž āzārāb*, un Arabe; pl. *āzārāben*. — Les B. Snous désignent ainsi les nomades qui, en retour, les appellent : *θbāb endšer* et quelquefois : *lqébail*.

ARAIGNÉE¹, *θkūnda* (*tku*), pl. *θikundayūn*. — (Meṭmaṭa), ar. à

1. Id., B. Menacer, p. 42.

grandes pattes : *ḡúnda*; pl. *ḡiḡundayin*. — (B. Salah), *rrtila* (id. B. M.) [رتيلة].

ARBOUSE¹, *sásnu* (*u*) (B. Sn., B. Izn.). — (Zekkara), *sásnu* (*u*). (Meṭmata), *séssu*, *sasnu*. — (B. Salah, B. Men.), *isísnu*. — (B. Men.), *sásnu*; pl. *isusna* (R. B.).

ARBRE², *sežžerθ* (*nes*); [شجر] pl. *séžžūr* ou *ḡisežžrīn*. — (B. Iznacen), *ḡasγārθ*; pl. *ḡisγārīn*. — (Zekkara), *azeqqūr*; pl. *izeγrān*. — (Meṭmata), *azqqūr*; pl. *izeγrān*; devant l'arbre : *zzāθ-uzeq-qūr*. — (B. Salah), *essežžerθ*; B. Mess. *ḡasγīrθ*.

ARC-EN-CIEL³, *ḡasliθ üyénzār*. — (Meṭm.), *izuez usšen*. — (B. Salah), *ḡisliθ byánza*. — (B. Menacer), *ḡasliθ uzenna* (R. B.)⁴.

ARÊTE (de poisson), *asēnnān* (*u*); pl. *isēnnānen*.

ARGENT⁵ (B. Sn., B. Izn.), (monnaie) *aḡrīm* [درهم], pl. *iḡrīmen*. *ḡimuzūnīn* (ar. موزون). — (Zkara), *ḡimuzūnīn*. — (B. Menacer), *iḡrīmen*. — Métal : *azerf*; d'argent : *núzerf*. — (Zekkara), *zārēf*. — (Figuig), *azerf* (R. B.). — (Meṭmata), *azerf*. — (B. Salah), *lfēdda* (B. M. id.) [فضة].

ARGILE, arg. à poteries : *šāl ėntiūdār*; dont on enduit les planchettes pour écrire : *senšāl* [صلصال]. — (B. Menacer), *ḡlāḡθ*.

ARME, *slāḡ*; pl. *slāḡhāθ*. [سلاح].

ARMÉE, *lemḡállēθ* (*llem*) [مجلسة]; *lemḡállāθ* (*llem*).

ARMOIRE, *lhézneθ*, (*lḡe*), [خزانة]; pl. *lhéznāθ* (*lḡe*).

ARMOISE, *ššīḡ* [شيش].

ARRACHER⁶, *ékkēs* (V. ÔTER, ENLEVER), arr. des tiges d'alfa à

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42.

2. *Ibid.*, p. 77. — *Id.*, p. 42, *sedžerθ*.

3. *Id.*, B. Menacer, p. 42.

4. *Id.*, *Recherches sur la religion des Berbères*, p. 17-18.

5. *Id.*, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42, *azerf*. — *Loqm. berb.*, p. 255.

6. *Id.*, *Loqm. berb.*, p. 295.

l'aide d'un morceau de bois (ar. tr. *enter*) *ëzzer* (*arî*); p. p. *zerrey*, *izzer*; p. n. *ur ezzîr-yes*; H., *tezzer*; n. a. *ûzûr*; on enroule l'alfa sur un morceau de bois appelé : *izzer* (*îl*); pl. *izzëren*; (ar. tr. *lemzer*, pl. *lemzâr*); arr. des cheveux, des poils (B. Sn., Zekk., B. Izn.); *enter*, p. p. *inter* [شر]; p. n. *ur-entîr-yes*; H., *tnetter*; n. a. : *antar* (*ye*).

ARRÊTER¹, être arrêté, s'arrêter : *bedd* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), p. p. *ibedd*; H., *tbedda*; (B. Izn., Zkara), f. nég. *tbeddi*, n. a. *abëddi* (*u*) (ar. tr. *ûgef*). — Arrêter : *sbedd*; arrête-la : *s'beddit*; H., *sbedda*, n. a. *asbeddi*. — Arrêter un sanglier, le réduire : *séglef*; H., *séglāf*; les chiens ont arrêté un sanglier : *îḍān sgélfen ilēf*. — (Metmata), s'arrêter : *bedd*; H., *tbedda*, arrêter : *sbedd*. Arrête ce cheval : *sbedd îs-aia*. — (B. Men.), *bedd*; f. fact. *sbedd*.

ARRIVER², *ayēd*; p. p. *iyyēd*; p. n. *yérḍ iyyīd-yes*; H. *tayēd*; n. a. *auad* (*ya*). Faire arriver : *siyyēd*, p. p. *issiyēd*; H., *sayād*. — (Zkara), *aud*, p. p. *iuyēd*, p. n. *uyīd*; H. *tiyyēd*; f. n. *tiyyīd*; f. fact. *sūḍ*; H. *sayuad*, f. nég. *siyyūḍ*. — (Metmata), *ayēd*, p. p. *iūḍey*, *iyyēd*; p. n. *ur iyyūdes*; H., *tayēd*; n. a. *ayād*. — (B. Salah), *ayēd*; H., *ṭayād*; n. a. *ayād*. — (B. Menacer), *ayēd* (R. B.), p. p. *iuyēd*; p. n. *ūḍ-iyyūdes*; H., *tayēd*; f. fact. : *sūḍ*. — (B. Sn.), survenir : *eṭra* [طرا], H., *ḡerra*. Que t'est-il arrivé? *mān iṭrā iāš*. — *ëqqel mātta iṭrā iī*, vois ce qui m'est arrivé; (ou bien) *mātta ḍiṣ iṭrān*; *ëqqel mātta ḍi iṭrān*; (ou) *ëqqel mātta ḍi ihhélgen* [خلف].

ARROSER³, *séssēu* (V. BOIRE), irrigue le verger : *sessú ṡūrou*. — Arr. une chambre : *béhh* (*amān*); p. p. *ibehh*; p. n. *ur-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. b.*, p. 227.

2. *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 331. — *Fig.*, p. 30.

3. *Loqm. b.*, p. 271.

ibehhes; H., *tbehh*; *abehhi* (*u*) (ar. tr. *réss*). — (Meṭmaṭa), *sessu*; H., *sessya*; n. a : *asessu*. — (B. Salah), arrose le verger : *sessu urṭi*. — (Zkara), *sessu urṭu*.

ARTÈRE, *ázṣèr* (*yú*); pl. *izṣūrān* (*ni*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ARTICHAUT¹ (B. Sn., B. Izn.), un pied d'artichaut : *ihf nēlhūr-šef* [خرشوب]. Tête d'art : *ṭāqèrnūnṭ* (*tq*) ou *ṭaqūrnizāṭ* (*tq*); pl. *ṭiqèrnūnin* (*tq*); *ṭiqūrnizīn* (*tq*); (ar. tr. *lqèrnuṣā*). Feuilles de l'artichaut, tige jeune comestible; *ṭiṣemmerṭ* (*tṛ*), pl. *ṭiṣemmār* (*tṛ*). Les indigènes mangent aussi une sorte d'artichaut sauvage appelé (B. Sn., B. Izn., Zkara), *ṭāfṣa* (*te*), pl. *ṭiṣṣayīn* (*te*) (ar. tr. *ttāṣa*). Cœur d'art. : *ūl ʿent qernūnt*; bractées de l'art. : *ṭaqšūrṭ* (*teq*) [فشر]; p. *ṭiqešrīn* (*teq*). — (B. Salah), *lgernūn*. V. CHARDON.

ARTILLEUR, *aṭēbzī* [طوبجي], *iṭēbzūien*.

ARUM, bulbe d'a. : *ābqūq* (*yū*) (ar. tr. *lebḡūga*). — (B. Izn.), *ṭābgūgṭ*. Variété plus grosse et ronde : *ṭāqernūgṭ* (*tṛ*), *ṭiṣernūgin* (*tṛ*) (ar. tr. *būqūra*). Grosse variété, non comestible : *briḥū*. — (B. Izn., Zkara) : *aṣerni* (B. B. Z.), *abqūq*.

ASPERGE² (les B. Sn. ne mangent pas d'asperges) : *asēkkūm* (*u*), *ṭaskkūmt*. Une branche d'asperge : *ṭasttā nūskkūm*.

ASSASSIN, c'est l'assassin de mon frère : *yūṣi lli iṣenṣū-ūma* (V. TUER) : *yūṣi adlib nūma* (pl.) *idliben* [طليب]. On dit aussi : c'est un assassin : *yūṣi bū-lerṣāh* [الارواح], *bū imēttiien*.

ASPHODÈLE, *lberṣāq* [بروف]. Racines et tubercules d'asph. : *ṭāṭyemt* (*tel*) (ressemblant vaguement à une chamelle; les enfants en font des jouets). Tige : *āblālūz* (*yū*) (A. L.). On dit aussi : *ṭamenzuṣṭ* (*tm*) (K.). — (Meṭm.), *ablālūz*; — *ṭaεanduzt*.

ASSEMBLER, *iruv* (B. Sn., B. Izn.); p. *irṣeṣ*, *iṣruṣ*; *ūrṭ-irṣuṣeṣ*;

1. Zenat. Ouars., p. 78.

2. Ibid., p. 78.

H., *gerru*, A. L.; *dgerru* (K); n. a. *āirau* (yā). S'assembler : *mîru*, *mîrya*. Réunissez-vous : *nmîruam*. Nous nous réunîmes : *nmîru*, (ou) *nemmîru*, (ou) *nemmirua*; H., *tēmmirya* (ou) *tmîrya*; *tyāiru*, être assemblé; H., *tyairau*. Le lieu de la réunion : *amsân ntmîrya*. — (B. Iznacen), *iru*, p. p. *îru*; p. n. *iriu*; H., *irru*. — (Meṭmaṭa). S'ass. : *emģerua*; H., *temģerua*; n. a. *amģerui* (u); les gens se réunirent : *emģeryān mîdden*. — (Zkara), *iru*; p. p. *îru*; p. n. *iriu*; H. *gerru*; s'ass. *miru*; H. *mirrau*. — (Fig.), *iru*.

ASSEOIR (S)¹, (B. Sn., B. Izn.), *qîm*, *eqqîm* (et être assis); p. *iqqîm*; [قَم] H., *tîma*; n. a. *aîmi* (u). Faire asseoir : *sîm*; H., *sîma* (ar. tr. plutôt : *zēmmāz* que *ēguāzād*. — (Meṭmaṭa), *qqîm*; p. p. *iqqîm*; H., *tîma*; n. a. *aîmi*.

ASSEZ, tu as assez parlé : *ifa sékk siyāyāl*; il a assez parlé : *ifat nettān siyāyāl*; ils ont assez parlé : *ifāhén siyāyāl*. J'ai assez mangé : *ifa-îi si-yūtšu* (V. SUFFIRE).

ASSIETTE², *ṭāzlāft* (tez), *ṭizlāfîn* (tez) (ar. tr. *lūṭār*). Les assiettes des B. Snous sont en bois de frêne, de noyer, de micocoulier; elles sont travaillées dans la tribu même, on y met l'huile, le miel, le bouillon. La viande, la salade, etc. (non liquides) sont posées sur une assiette plate, à bords peu relevés : *aṭēbsi* (u), *iṭēbsiēn* (i). — (Meṭmaṭa), grande assiette de bois, de terre : *ṭağra* (te), pl. *ṭiğeryîn*. — (B. Menacer), assiette en terre : *ṭağra*, pl. *ṭiğeryîn* [تسي - زليجة].

ASSOCIER³, *ešrēs* [شرك], associe-toi avec ton frère : *ešrēs ākī-ūmās*; p. p. *iēšrēs*; p. n. *ūd-ešrīšyes*; H., *šerres* (A. L.); *tšerres* (K.); *ašrās* (u). Associé : *ašrīs* (uu); pl. *išrīšen* (ni). On

1. Zenat. Ouars., p. 78.

2. Ibid., p. 78. B. Menacer, p. 43. Loqm. berb., p. 300. Fig. Ks., p. 30.

3. Ibid., p. 78. — Loqm. berb., p. 353.

dit aussi : *mešreš*, s'associer; H.; *tméšrāš*. — (B. Menacer), je suis son associé : *nešš dešrik-is*.

ASSOMMER, *ḍērn*, il l'a assommé : *idērn-it*; p. n. *ūr-drīnʔeš*, H., *ḍerren*; n. a. *aḍrān* (u); *amedrūn*, assommé, f. *θ-nt*; pl. *imedrān*, *ḡi-ān* et *imedrūnen*, *ḡimedrūnīn* ou *qā-idren*, il est assommé; *qa-ityāḍren*, id. On dit aussi : *serāz(θ)*, je l'ai assommé; H., *šerrāz* [صرع]. On dit aussi faire tomber : *shāf* [حاف] (V. TOMBER), *ishūf-it steʔrīθ*; il l'assomma avec un bâton. On dit encore : *gaīt dimferdeh* (BROYÉ) [عوطع]. — (Meṭmaṭa), être ass.; assommer : *eḍren*; H. : *ḍerren*; il est assommé : *iḍren*; il l'a assommé : *idrent*; n. a. : *aḍrān* (u).

ATTACHER¹, *eqqen* (B. Sn., B. Izn, Zkara), p. p. *qnéʔ* ou *eqqneʔ*, *iqqen*; p. n. *ūr-qḡīnēʔeš*; H., *teqqen*; n. a. *aʔūn* (u) (A. L.) (ou) *ūqūn* (k) (ou) *aqḡān* (ʔa) (A. L.). Il a attaché le chien : *iqqen aīḍi*. Le chien est attaché : *aīḍi iqqen* (ou), *qā-iqqen* (ou) *qa-ityaqqen*. Attache, lien : *aʔūn* (V. LIER, TRESSE). — (B. Menacer), *eqqen*; f. pass. : *ituqqen*. — (Meṭmaṭa), attache le chien : *eqqen aīḍi*; le cheval est attaché : *iis illa iqqen*; H., *teqqen*. Ligoter : *eʔref*; p. p. *iʔref*; p. n. : *ʔél eʔrifʔeš*; H., *ʔerref*; n. a. *aʔrāf*. — (B. Salah), *eqqen*; H., *teqqen*.

ATTENDRE², *erža* (B. Sn., B. Menacer) [رجا], attends-moi ici : *eržá iḡ-ḍa* (ar. tr. *tténnāni*); p. p. *eržīʔ* et *eržay*, *iṛža*; H., *traža*; n. a. *arža* (u); ou *ḡameržūθ* (tm); *serža*, faire attendre; H., *srāža*. On dit aussi : *eržāiḡi āldāzdeʔ*; attends-moi jusqu'à ce que je revienne; p. *iṛžāa* [رجع]; H., *trāza*.

ATTENTION, fais attention : *ēḡier ḡaītī-nneš* (ou) *iri*, err; p. *ēḡier* et *iri* (V. JETER); err (V. RENDRE). *ēḡier ḡaītīnneš huérba-iu*

1. Zenat, Ouars., p. 78. — Loqm. berb., p. 291.

2. Id., B. Menacer, inḡal, p. 43.

lā-ḡā-tūdet. Attention de ne pas frapper cet enfant. *err ʕaīt-tinnes lāḡāder atetšēd ʔrūmīu* (ar. tr. *redd balek lākūn tākūl*). *err ʕaīttinnes ḡyūṛūm lāḡāder á itetš (lā-itkel)*. Att. que ce pain ne soit pas mangé. On dit aussi : *éʃʕel ʕittavīn-nnes* (ouvre les yeux). — (B. Iznacen), f. attention : *eḡda, iḡda*, H., *ḡetta*; f. n. *ḡetti*. — (Meṭmaṭa), fais att. : *uš ʕaīetti*, p. *īša*. — (Zkara), *err laʕagel-enneḡ*.

ATTISER (le feu) *ēnfed isēfḡayen* [نفس], secoue les tisons.

ATTIRER, *ēzbeḡ* [جذب], *zēbbūt* tire-le (V. TIRER). Par un appât, par des promesses : *sḡémaʕa* [طمع], *sizedḡ-ās stēmūzūnīn* je l'ai attiré avec de l'argent (rendre doux) (ar. tr. *ḡellit-lu*). (Meṭmaṭa), *ežbeḡ*; p. n. *zēbē*; H., *zēbbeḡ*; n. a. *azbād* (u).

ATTRISTER, *sehzen* (V. TRISTE) [حزن].

ATTRAPER, *ēttēf* (V. SAISIR) (B. Sn., B. Izn., Zekk.). Saisir quelque chose qui fuit : *ebbez* (īt); p. p. *iēbbez*; p. n. *ūd-ēbbīzḡeš*; H., *tēbbez*; n. a. *abbāz*. On dit aussi : *amešmāt* [شمت], mystificateur; *i-en*, *ʕ-t*, *ʕu-ēn*; *amednāz* [طنز] *imednāzen*, *ʕa-st*, *ʕi-īn*, (V. SE MOQUER). — Tromper, *zēlbāḡ* (īt) [زبلح], p. *izelbāḡ*; H. *dzelbāḡ*; n. a. *azelbāḡ* (u); *eggās dzēbliḡeḡ*, joue lui un tour. Attrapé : *šimzelbāḡ* et *imzēblāḡ*, *i-en*, *ʕ-ḡeḡ*, *ʕi-īn*; *ʕlemṭ* (K) et *l'ḡemṭ* (A. L.) (-īt); p. p. *ileḡmēt*; p. n. *ūr-ileḡmēš*; H., *tleyṡemṭ*; n. a. *aleḡmēt* (u). Trompeur : *šimleyṡemṭ* (A. L.) et *aḡelmād*, *ʕi-t*, *ʕa-t*, *imleyṡemṭen*, *i-en*, *ʕi-ṭīn*, *ʕi-īn*.

AUBE, *šfireḡ nētfuḡ*, la couleur jaune (du ciel) qui annonce le soleil. Il partit à l'aube : *iroḡ ḡyālāi nētfāḡ*, *sēggā ʕulī ttḡāḡ*, *ḡʕāfuḡ*. A l'aube : *seggā ittālī ʔrī llēfzer* (ar. tr. *nežmet el-fāzer*) ou bien : *ʔrī ndzīlla*. — (Meṭmaṭa), *ittālī lfa-zer*, l'aube se lève; (ou) *illa itšehheb elḡāl* (ou) *tebzeg etḡuxḡ*.

AUBERGINE, *ddenzāl* [بادبجان], une aubergine : *ʕadenzāl*; trois aub. : *ʕlāḡā neddēnzālīn*. — *āuaanēḡ lebrānīḡeḡ si-tbḡīrḡ* : Ap-

porte-nous des aubergines du jardin. — (Meṭmaṭa), *baden-žāl*. — (B. Izn.), *denžāl*.

AUGMENTER, *zījeḍ* [زج], p. p. *izījeḍ*; p. n. *ūr-izījeḍeš*; H. *dzījeḍ*; n. a. *azījeḍ* (u).

AUCUN, aucun ne revint : *ūla diḍžen má iḍyel* (ou) *ūiḍyāl ūlā idžen*. — (B. Izn.), je n'ai frappé aucun d'eux : *ūr zzisen uxθiγ ūlā diḍžen*. — (Meṭmaṭa), aucun ne revint : *hātta diḍž yéd-iṣi*. — (B. Menacer), aucun ne vint : *yālu diḍž ūd-iṣi*.

AUGURE, *lfāl* [فال], tirer augure : *fūyel eḥhes*; p. *ifūyel*; H., *ifūyel*, n. a. *afūyel* (u). Ou bien : *sétfāl eḥhes*; H., *setfāla*.

AUJOURD'HUI¹, *assū*, *ássūḍi*. — (B. Iznacen), *ēḍū*, *nehārū* [نهار]. — (Zkara), *ūdū*. — (Fig.), *assu* (R. B.). — (Meṭm.), *assa*. — (B. Menacer), *assa*, *assu* (Gheraba). V. JOUR.

AUMÔNE, *šeddēq* [صدقة]; *seddēq eḥhēs syēγrūm*, fais-lui aumône de pain; H., *tšeddēq*; n. a. *ašddeg* (u). Charitable : *ašeddāq* ou *imšeddeg*, θθ, *i-en*, *θi-in*, *ūs-ās lmāerūf* [عروف], fais-lui l'aumône, (ou) *ūs-ās elueādeθ* [وعد].

AUNE, *syārsūf* (u) (K); *θasyārsūfθ*, *āqšūḍ ūyāmān*.

AUPARAVANT (V. AVANT).

AUPRÈS (V. PRÈS).

AUSSI, mon frère partit et moi aussi : *ūmā iγpḥ nētš θāniä rōphēγ* ou *nētš θāinā*, *nētš θāināk*, *θāniāk* [ثاني].

AUSSI (comp.), il est aussi grand que moi : *nettān žameqqrān lqēdd-īnu* [قد] ou *ām nētš*. — (Meṭm.), moi aussi : *nētš θāni*.

AUTOMNE, *lēhrīf* [خريف], en automne : *ði luyōqθ ellēhrīf*. (Meṭmaṭa), *lēhrīf*.

AUTOOUR (de), ils tournaient autour de la maison : *ellān ttendēn*

1. Zenat. Ouars., p. 78. — Loqm. berb., p. 263. — Ks. Fig., p. 30.

syéhhām. — (Meṭmata), ils avaient tourné autour de la maison : *ellān unūden stāddārt*.

AUTRE¹ (adj.), *ennīden* (A. L.) (inv.) *argāz ennīden*, *ḡamettū en-nīden*; (pron.) donne-moi l'un et l'autre : *ūs iḡi yūḡi edyen-nīden*; l'une et l'autre : *ḡuḡi ettēnnīden*; les uns et les autres, m. pl. *unūn eḡiennīden*; (f. p.) les autres : *ḡiennīden*; — *yūḡi zeffr yēnnīden* : l'un derrière l'autre; — *lā yu yalā yennīden*, ni l'un ni l'autre; — l'un comme l'autre : *am yuḡi am yennīden*. Au Kef, dans ces mêmes expressions au lieu de : *ennīden*, *ḡennīden*, etc., on dit : *ennīnēḡ*; f. *ḡennīnēḡ*; m. p. *iēnnīnēḡ*; f. p. *ḡiennīnēḡ*, — (B. Iznacen), autre, adj. : *ennīden* (inv.); il acheta un autre jardin : *isṛa urḡū ēnnīden*; un autre pays : *ḡamūr ennīden*; autre, pron. : *yennīden*, f. *ḡennīden*, *iēnnīden*, *ḡinnīden*. L'une parle, l'autre chante : *iṣt tsāyṡāl*, *ḡennīden tserreb*. — (B. Salah), d'autre pain : *aṛrum yaḡed* (fém. *ḡaḡed*, m. pl. *uḡed*, f. p. *ḡiḡed*. — (Meṭmata), un autre homme : *arḡāz ennīden*; donne m'en un autre : *ūs-iḡi idḡ ēnnīden*.

AUTREFOIS, *zīs*; les gens d'autrefois, *mīdden ēnzīs*. — *ḡi-zzmān* [زمان] *izzmān iēmdēn*. — (Meṭmata), autrefois : *zīs*. — *ḡi-zzmān eḡzīs*. — (B. Menacer), *ṣaitaḡu*; autrefois, j'étais en bonne santé : *ṣaitaḡu*, *tṭurāḡi ebḡir*.

AUTRUCHE, *ennēsam* [نعام] *anhil* (u) (rare); fém. : *ḡanhilt* (ten), *inhilen*, *ḡinhilīn*. — (Meṭmata), *ennēsam*.

AVALER², *esrēḡ* [سرط], p. p. *iēsrēḡ*; p. n. *ur-srīḡ-es*; H., *tesrēḡ* (K.), *serreḡ* (A. L.); n. a. *asrād* (u). On dit aussi : *béllem*; p. p. *ibellem*; H. *thellem* (ar. tr. : *ēblās*). Avaler précipitamment : *dēṛren*; p. p. *ideṛren*; H., *deṛṛān*; n. a. *adeṛren* (u).

1. Zenat. Ouars., p. 78. Loqm. berb., p. 335. — Ks. Fig., p. 30.

2. Id., B. Menacer, p. 43, serḡ.

— (B. Izn.), *seγlii*; p. *iseγli*; H., *seγlai*. — (Meṭmaṭa), *seγlii*; p. p. *isseγlii*; H., *seγlai*; n. a. *aseγli* ou *esred*; p. p. *iesrêd*; p. n. *ur-iesrîdes*; H., *serrêd*.

AVANT. Je suis arrivé avant toi : *iudéγ zzâθ-ënnēs* (ou) *q^r bel ëzzîš*. Avant de travailler, je mange : *tettéγ ëqbél áðheðmeγ* (ou) *tetteγ ëzzâθ áðheðmeγ*. Il viendra avant que le soleil soit levé : *äð-iäsêð ëzzâθ äðäli tfúð*. Auparavant : *ëzzâθ*. — (B. Izn.), en avant : *ðeg-úmzyār*, *γer ëzzâθ*. — (Meṭmaṭa), avant moi : *zzâθi*; réfléchis avant de parler : *meχðeχ zzâθ uyälá θmés-laieð*. — (Zkara), pars avant qu'il entre : *eiṭūr zzâθi γra iādef*. — *qbel* [قبَل].

AVANT-BRAS, *γānim* (u) *nīγil*.

AVANT-HIER, *fériedennād*, *ferγāssennād*. — (B. Izn.), *férieden-nād*. — (Zkara), *zzāðiedennād*. Le jour avant hier : *ayēr-nāss*; il y a quatre jours : *seg-γūrīn iyáγērnass*. — (B. Menacer), *aūrru iedennād*, *aurri iedennād*.

AVARE, *ebhel* [بَحْل], p. p. *ibhel*; p. n. *ūd-ebhīlγes*; H., *tebhīl* (A. L.) *tbehhel* (K); n. a. *abhāl* (u); *abehhīl*, *i-en*, avare : *θa-lt*, *θi-in*; ou : *amerðul* (A. L.) [أَمْرُؤْل] *imerðāl*. — (B. Izn. Zkara), ou bien : *amšhāh* [أَمْشَحْ] *imšhāhen*. — (Meṭmaṭa), *ðlébbhel*, c'est un avare.

AVEC¹, en compagnie de : *āki*. Je suis venu avec mon frère : *ūdéγ āki-ūma* ou *nétš dūma*. — (Zkara), je partirai avec cet homme : *äðrōheγ akiūrgāzin*. — (B. Izn.), avec qui es-tu venu? *γiked dūsīd*? (ou) *mānzana γú ked dūsīð*. Avec quoi t'a-t-il frappé : *mainziš iūða*? — (Meṭmaṭa), je suis venu avec mon frère : *ūsīγd akeð uyγa*; avec toi : *ākīdex*. Au moyen de : *s-z*. Je l'ai frappé avec un bâton : *ūðīγ steγrīð*. Je l'en frappai : *ūðīð ëzzîš*; marche avec précaution : *eiṭūr slāhγa*.

1. Id., *Zenat. Ounrs.*, p. 78. — *Loqm. b.*, p. 241, p. 262. — *Ks. Fig.*, p. 31.

— (B. Izn.), avec la pioche, *siyizzim*. — (Zkara), avec la charrue, *syusyar*. — (Meṭmaṭa), il m'a frappé avec la main : *ūṭa-ii sūfus-ennes*. — (B. Menacer), avec du savon : *seṣ-ṣābūn*. — (B. Su.), je mange du pain avec de la viande : *qai tettey arūm dūisūm* ou *syisūm*.

AVEC QUI, avec qui es-tu venu? *mikēd tūzdeḥ*. — (Zkara), *ṣākeḥ ṭūsīḥ*. — (Meṭmaṭa), avec qui es-tu venu? *ākeḥmen tūsīḥ*? — (B. Menacer), avec qui les enverra-t-il : *ākeḥ mana āhen iāzen*.

AVEC QUOI, avec quoi l'as-tu tué? *mizzī ténqitt*. — (Zkara), *manzi*. — (Meṭmaṭa), avec quoi as-tu frappé? *mazzi ṭūṭīḥ*. — (B. Menacer), avec quoi lavez-vous vos vêtements? *matta ssārāḥem arrūḍ ennyen*.

AVEC COMBIEN, *māṣḥāl mīḍī tūzdeḥ*. Avec combien de personnes es-tu venu?

AVEUGLE (Être)¹, *derṣel*; p. p. *iderṣel*; p. n. *ū-īdderṣel*; II., *derṣil*; n. a. *aderṣel* (u). Il devint aveugle : *idderṣel*; il devient aveugle : *qa-idderṣil*; il est aveugle : *nettān ḍāderṣāl* f. 0-t, i-en, 0i-īn. Aveugler : *zderṣel*; H. *zderṣāl*. Puisse Dieu l'aveugler : *īzderṣil isékk Rébbi*. — *Rébbi iṣṣerri sékk ḍāderṣāl*. — (Zkara), *ḍerṣel* p. n. *ḍerṣil*; aveugler : *sderṣel*; aveugle : *aḍerṣāl*, 0a-lt, i-en, 0i-līn; aveuglement : *0iḍerṣelt* — (Meṭmaṭa), *derṣel*; H., *derṣil*; aveugle : *aḍerṣāl*, i-en, 0-t, 0i-īn. — (B. Ṣalah), *derṣel*, *aḍerṣāl*, i-en, 0-t, 0i-īn. Que Dieu l'aveugle : *iḥḥāḥ Rébbi 0idderṣelt*. — (B. Menacer), *aḍerṣāl*, i-en, 0-t, 0i-īn (R. B.).

AVOCAT, *lūkil* (llu) [لوكيل], pl. *lūkilāḥ*, *lbūgādū*, pl. *lbūgādūiāt*. — (Meṭmaṭa), *lbūgātō* pl. *lbūgātōiāt*.

AVOINE, *lhūrtām* [لحورتان]. — (Zkara), *lhūrtān*. — (B. Iznacen), *ṭamensiḥ*. — (Meṭmaṭa), *iḍerṭer*. — (B. Ṣalah), *lhōrtām*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Quars.*, p. 78. — B. Menacer, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 243. — *Ks. Fig.*, p. 31.

AVOIR, j'ai de l'argent : *γri θimuzunin* (V. Gramm., p. 122-124).

(B. Izn., Zek., B. B. Zeggou, O. Amer) : *γri*, *γres*, etc. — (B. Salah, B. Messaoud, Meṭmaṭa, B. Men.), *γri*, *γres*, j'ai, il a. — J'avais : *tūγ eγri*. J'aurai : *āḍ-īll γri*. — (B. Sn.), qu'as-tu à pleurer ? *māzārāh qā-ttrūd* (K.); *māzārās qā-téttrūd* (A. L.); *mīhēf qāi téttrūd* (A. L.). Qu'as-tu à pleurer ? (B. Izn.), *mīh θéttrūd* (ou) *māzārāγ* (ou) *mānzārāγ θéttrūd* (ou) *mānsekk iūγin qai θéttrūd*. — (Zek.), *māneγ iūγen θéttrūd* (ou) *manzārāγ θéttrūd*. — (Meṭmaṭa), qu'as-tu ? *māts iūγen*. — (B. Salah), *matṭaγ üešqān*. — (B. Mess.), *matṭaγ iūγen*.

AVOIR¹, son avoir : *āgéennes*; mon avoir : *āgén-īnu* ou *āg-īnu*.

J'ai de l'argent : *γri θimuzunin* (V. Gramm., p. 122). C'est son avoir : (Zek.), *ḍāget-ēnnes*. — (B. Izn.), *ḍāgla-nnes*.

AVORTER, *ēγri*, prét. p. : *θeγri*; H., *tγerri*; n. a. *aγrāi*; avorton : *lγériān*. Faire avorter : *sēγri*; H., *tseγrai*; n. a. *aseγri* (ar. tr. : *lāh*). — (Meṭmaṭa), *eγri*; H., *γerri*; n. a. *aγrai*; en parlant d'une femme : *enzef*; H., *nezzef*; fausse couche : *anzāf* (u). [نروف]; ou : *zérūḍ*²; H., *dzerūd* (ar. tr. *zrūt*).

AVOUEUR, *qérr* [قر], p. p. *ūqerr*; p. n. *ūr-īgerres*; H. *lqerrā*; n. a. *aqerrī*.

AVRIL, *ibrir*, *iūr eniūbrir*. — (B. Salah), *iūbrir*.

B

BAGAGES, *lqéšš*³, *lháγaiž* (B. Sn., Meṭm.) [ح¹ج]. Bag. d'une

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 78. — B. *Menacer*, p. 43, *tūγ*. — *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{R'R}$.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 319 [زروط].

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 247 [فتشي].

certaine importance : *ettéqûle*⁰; *îuseð amrābēð settéqûle*⁰ éennes, le marabout est venu avec ses bagages [آت].

BAGUE, *ḡhāḡem*⁰ (*nth*) [خاتم], pl. *ḡihūḡām* et *ḡihūdām*; — *γrī tiš nethāḡem*⁰ *nūzzerf*, *tiš nūṛer*, *tiš enyēldūn*. J'ai une bague en argent, une en or, une en cuivre. — (Meṭm.), *thāḡemt* pl. *ḡihūdām*. — (B. Menacer), *thāḡemt*, p. *ḡihūdām*; — *lmefḡul*.

BAGUETTE, bâton mince : *amšhād* (*u*), *imšhāden* (*i*) (ar. tr. *lektīb*), *amšlād* (*u*), *imšlāden* (*i*). Canne : *lḡizrāne*⁰, pl. *lḡizrānā*⁰; — *ḡāḡizrānt* [خيزران] (ann. *thi*), *ḡihizrānīn* (ann. *nhī*), bag. de fusil : *arēddāf* (ann. *u*), pl. *irddāfen* (ar. tr. *rēddāf*, *lemdek*); [دق] (Meṭm.) : *lemdek*.

BAIGNER (Se), *ḡōūm* [عوم]; p. p. *ḡōēūm*; p. n. *ūr ḡōēdūmes*; H. *tōēūm*; il ne se baignera pas : *ūr ḡētēūmes*. — *zēḡḡēm* se dit d'un individu qui, une fois déshabillé, ne se plonge pas dans l'eau, mais se contente de se laver le corps; p. p. *izēḡḡēm*; p. n. *ūr izēḡḡemes*; H. *dzēḡḡēm*; n. a. *azēḡḡēm* (ann. *u*). Les jeunes gens, en prenant leur bain, se donnent des coups de pied, plongent; ce jeu s'appelle *ūrār numlūt-teḡ*; imp. : *emlūt-teḡ* [لطح]; p. p. *ḡimlūt-teḡ*; p. n. *ūr-ḡimlūt-teḡ*; H. *tmelūt-tūḡ*; nous jouerons toi et moi : *annemlūt-teḡ nētš ḡākiš*; n. a. *amlūt-teḡ* (ann. *u*). — (Meṭm.), se baigner dans l'oued : *zall*; H., *dzalla*; n. a. *azallī* (ar. tr. *esthemm*) [صلى].

BAISER¹, *sellem* [سلم]; embrasse-le : *sellem eḡḡes*; H., *tsellem*, — (B. Sn., Zkara), *sūden*; H., *sūdūn*. — (Meṭm.), *sūden*. p. *issūden*; H., *sūdūn*; n. a. *asūden*; ils s'embrassent : *msūdūnen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 $\sqrt{\text{SDN}}$.

- BAISSER** (Se), *inez*; p. p. *ïneze*; p. n. *ūr-inīz-yeš*; H., *tinez* et *tīniz*; il se baisse : *qā-ittīniz*; n. a. *dināz* (ann. *ua*); I. *sinez*; H., *sdnāz*; faire baisser. — (B. B. Z.), *inez*; H., *tinez*. — (B. Izn.), *inez*, p. p. *ïneze*; f. nég. H., *tinez*; (ar. tr. *éhni*). — (Meṭm.), se baisser : *āder*, *iūder*; p. n. *ūr iūdreš*; H., *tāder*; n. a. *ažār*; baisser la tête : *sxumber* ou *xumber*; H., *txumbūr*; n. a. *axumber*. — (B. Menacer), *ānez*, p. *iūnez* (R. B.).
- BAL** (Kef.), *búiddu*, pl. *ibúidduin*. — (A. L.), *tamensiūθ* (ann. *tm.*), pl. *timensiūin* (*tm.*); ar. tr. *llémbīta*.
- BALAFRE**, *lmāreθ*; *rrešmeθ*; — *tāzra* (*te*); pl. *tizeruin* (*nedz*); *táhfirθ* (*te*), pl. *tíhfirin* (*te*); il porte une cicatrice à la tête : *téqqīm táhfirθ gíhřēnnes* (V. MARQUE).
- BALAI**, *θamēduast* (*te*), pl. *θimezuās* (*te*) et *θimēyusa*; ar. tr. *lemkunsā*, *lemselḥa*. On emploie aussi *θáfēḥyiθ* (*te*); *θifēlyūin* (*tf.*). — (B. Iznacen), *θamēdyast*, pl. *θimedyūsa*. — (Zkara), *θaferrāt*, pl. *θiferrādin*. — (Meṭmaṭa), b. de branches : *θašṭta*.
- BALANCE**, *lmīzān*, pl. *lmīzānāθ* et *lemīdzen* [ميزان].
- BALANCER**, *dáhřež* [دحرج]; p. p. *idahřež*; p. n. *uθ-idahržeš*; H., *dahrāž*; balançoire : *táhraizā* (A. L.), pl. *tíhraizīn* (ar. tr. *žé-ylailu*). — (Meṭm.), *ledžāzlaīla*, pl. *θidžāzlaīlin*; se balancer : *džāzlel*; H., *džāzlūl*. (Cf. W. Marçais, *Tanger*, جعلل).
- BALAYER**, *efrēð*; p. p. *ífrēð*; p. n. *ūr-frīð-yeš*; H., *férreð* (A. L.); *tferreð* (K.); n. a. *afrād* (ann. *u*); balayage, balayures : (ar. tr. *leḥmel*). — (B. Iznacen), *efreð*; H., *ferreð* (B. B. Z.) *id.* — (Zkara), *efreð*; p. n. *frīð*; H., *ferreð*. — (Meṭmaṭa), *efreð*; p. n. *frīð*; H., *ferreð*; n. a. *afrād*. — (B. Mess., B. Šal.), *ṭūm*; p. p. *iṭṭūm*; H., *ṭūmmu*; n. a. *aḍūm*; on dit aussi : *ezuyi*, *izuyi*.

1. Cf. R. Basset. B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 284 √FRD.

BALBUTIER, *ēlyeθ*; p. p. *īilyeθ*; p. n. *ūr-ēlyiθγeš*; H., *telγiθ*; n. a. *alyaθ* (*u*); on dit aussi : *ityalehyeθ* *ði-γauātl-ēnnes*; (ar. tr. *rāh melhūθ fēlklām*); ou bien : *germez*; p. p. *igermez*; p. n. *ūr-igermzeš*; H., *dgermez*; n. a. *agermez*; — *māhmāh*; H., *tmāhmāh*; n. a. *amāhmāh* (*u*). — (Meṭm.), *temtem*; H., *temtūm*; n. a. *atemi* [تتم].

BALLE (de plomb), *θārṣašt* (*ter*) [رصاص], pl. *tīrṣāsīn* (*ter*) (B. Sn., B. Izn.), *tnúfsūst* (*tnu*) : *tnúfsūsīn* (*tnu*); ou *tāhfiθ* (B. Sn., B. Izn.) *tihfiθ*, [خفيو], *tātffāhθ* (*tīš-entéf*) [تافاف]; *tūffāhīn* (*téffāhīn*); *tīmkūyεrθ* (*tem*) [كور]; *tīmkūyūrīn* (*tem*). — (Maṭm.) *θarṣāšt*.

— (à jouer), *tašūrθ* (*tš*); *tīšūrīn* (*tš*); (ar. tr. *lkūra*) [كور].

— de blé, d'orge, enveloppe du grain : *izi ntīdret*, *θasfaīθ* (*tes*); *θīsfaiīn* (*tes*) [سفا]; balle très fine : *nbāγ* (ar. tr. *nbāγ*). — (B. Izn., B. B. Z., Zekk., Meṭm.), *θaxūrθ*, pl. *θixūrīn*; balle à jouer. — (Zekk.), *θazzθ*; balle de blé, d'orge. — (B. Izn.), *θizzīn*. — (Meṭm.), *axerfa*; balle très fine : *θaneγḏa*.

BALLOT, *ašlīf* (*u*); p. *išelfān* (*i*); (et) *išelfayen* (*i*); f. *θašlīft* (*tš*); f. p. *tīšlīfīn* (*tes*); (el) *tīšelfayīn* (*tš*); mettre en ballot : *šellef*, *išellef*; H., *tšēllef*, n. a. *ašellef* (*u*).

BAMBIN, *ārba*, un b. *ižž yérba*, *ižžén yérba*, pl. *īrbān* (*iī*); fém. *tārbāt* (*ter*); f. p. *tīrbāhīn* (*ter*) (V. ENFANT).

BANC, *elbānk* (*nel*); pl. *lēbnāk* et *lēbnākāθ*. — (Meṭm.) *lbāk*; p. *lebnāk*.

BANDE (d'étoffe), *aεaššāb* (*uεa*); pl. *iεaššāben*, pl. *ašeryiž* (*u*); — *išeryižén* (*i*); *tašeryiθ* (*tše*); *tīšeruidīn* (*tše*); *θakettānt*, *θiket-tānīn*.

— (d'hommes assis) : *tīš ēnterbaεāθ ēniīrgāzen*; pl. *tīrbazeīn* (*ter*); (ar. tr. *erbāεa*); *lāmmeθ* (*ella*), pl. *lāmmāθ*; (ar. tr. *lamma*);

— (d'hommes, d'invités en marche : *lmīεāḏ*; (ar. tr. *lmīεād*).

BANDEAU (turban) : *rézzeθ* (*erre*) [ʒʒ]; *rezzaθ*; b. des femmes : *θakerrārθ* (*tké*); *θikerrārīn* (*tké*).

BANDIT, *aqtāz nyúbrīθ* (ann. u); *iqtlāz* (ar. tr. *lgettāz*); *aziñās* (u); *iziñāsēn* (i); *bú-leruāh*, *ibú-leruāhen*; il fait le métier de brigand : *qā-idziñēs*, *ði-úbrīθ* (de *ziñēs*, *iziñēs*); H., *dziñēs*; n. a. *aziñēs* (u) [جياش — فطاع].

BANNIR, *enfa* [نفى]; *enfa-hnāγ*, *ärgāzú ienγīn érrōh*; bannis cet homme qui a tué un individu : p. p. *nfāγ*, *infa* (ou *nfiγ*); p. n. *ūr-infā-s*; H., *neffa*, *anfa* (u); banni : *ámenfi*; f. *θámenfiθ*; m. p. *ímenfiēn*; f. p. *θímenfiūn*; être banni : *ity-anfa*; *ežna* (ou *ežla*) [جلى]; p. p. *ežnīγ*, *izna* (ou *ežnaγ*); p. n. *ūr-ižnaš*; H., *ženna*, n. a. *ažna* (u). — (B. Iznacen), *enfa-enfiγ*, *infa*; H., *neffa*; f. nég. *neffa*; n. a. *nefiān*. — (Zek.), *ežna*; p. p. *ižna*; p. n. *ūr-ižni*; H., *ženna*; f. nég. *ženni*. — (Zek., B. Izn.), *ežla*; p. p. *ižla.*, H., *žella*; f. nég. *želli*. — (B. B. Z.), *hūrēf*; II. *hūrref*; ils m'ont banni : *hūrfe-n-iii*. — (Metm.), *ežna*, p. p. *žnīγ*, *ižna*; H., *ženna*; n. a. *ležnaīθ*, *ennefiān*; banni : *amenfi*; il est banni du pays : *ižna si-θmūrθ*; les gens le bannirent : *medden žnānt*. — (B. Salah), il est banni : *ityanfa*.

BARATTE, outre suspendue à un trépied : *θayyārθ* (*tuγ*), pl. *θiyyārīn* (*tuγ*); (ar. tr. *ššékya*); le trépied se nomme : *tam-sendūθ* (*tm*), pl. *timsenda* (*tm*) (ou *imsenda*; (ar. tr. *elhém-māra*). — (Ch. les B. Menacer), *θahmmārθ*, crochet auquel on suspend l'outre (*bužeddāt*).

BARBE¹, *θmārθ* (*tma*); pl. *θimīra* (*tmi*); *θašeθdāfθ* (*endef*); *θišeθdāfin* (*ndef*); *ākūmār* (u), (peu usité); *ikāmāren* (veut dire aussi bouche); barbe hirsute : *θašelγāfθ* (*tše*); *θišelγāfin* (*tše*); petite barbe : *θáqadūmθ* (*tqa*); *θiqudām* (*tqu*). — (O. Amer,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 78. — B. Menacer, p. 44.

B. Izn., B. B. Z., Zek.), *θmārθ*, pl. *θimīra*. — (B. Şalah), *θammārθ*. — (B. Mess.), *θamārθ*. — (B. Menacer), *θmārθ*, pl. *θimīra* (R. B.) (V. VISAGE, MOUSTACHE).

BARBOUILLER, il barbouille son visage de suie : *īdla ūzemennés siselwān* (V. ENDUIRE); il barbouille du papier : *ithetteθ di-lkāṛēd* [خط]. — (B. Iznacen), âmes : p. p. *īumes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*; f. n. *tīmes*; n. a. *āmās* (ya).

BARIL, *lbūteθ* [بوط], *tis elbūteθ*, *lbūtāθ* (ar. tr. *lbūta*, env. 10 litres); *auzra* (yu); *ūzrīyen* (i), (en ar. *elqēbb*, env. 5 litres); *θiuzrūθ* (tyu); *θiuzrīyin* (tuy), (en ar. *elqēbiba*, env. 2 litres).

BARBU, cet homme est barbu : *argazu*, *θmarθennés taṛebγūbθ*, *aṛebγūb*; f. *θaṛebγubθ*; m. p. *īṛebγuben*; f. p. *tīṛebγūbīn* [غغب].

BARBIER, *ahēffāf* (u) [حقاب]; *ihēffāfen* (i). (B. Sn., Metm.)

BARIOLER, *bergeš* [برفش]; H., *tbergeš*, *abergeš* (u); bariolé : *imbergeš*; f. *θimbergeš*; m. p. *imbergšen*; f. p. *timbergšin*.

BARQUE, *lfelkeθ*, *θifelkin*. — (Metm.), *θaflūkθ*, pl. *teflūka* [بلك].

BARRAGE, *ssedd* [سد], pl. *ssédūda*. — (B. Izn., Zek.), *ssedd*. — (Metm.), *errebtēθ* (*sedd* désigne une grande rigole); *errebtēθ nessedd* : le barrage de la rigole [ربطة].

BARRE (à mine), *amegdi* (u), pl. *imegdiēn*. — (Metm.), *lmaɣyen* — (b. en bois pour fermer la porte) : *aṛīl entūyūrθ*, pl. *īṛallen*; b. au crayon : *lhēt*, *lēhtūt* [خط].

BARRER (le chemin à quelqu'un), *εārd-ās di-ūbrīθ* [عرض]; au moyen d'une barrière : *zérreb* [زرب]; H., *dzerreb*, (ou) *ēfrii*; p. p. *īfrii ur-īfriiēs*; H., *ferri*, *afrāi* (u); *ahhām īfrii*, une maison close; *itṛafri*, il est barré, clos; (ou) *deries*; p. p. *īderies*; p. n. *ūr-īderiesēs*; H., *derris*; n. a. *aeries* (u).

BARRIÈRE (en jujubier, en genêt, etc.), pour un jardin, pour les troupeaux : *θāzribθ* [زرب] (*tez*); *tizribīn* (*tez*); (de pieux) :

afraï (nu, *yu*); *ifräjen* (i), ou *ezzeréb nizädzen*, pl. *ezzrüba*; (en genêt, en genévrier, en jujubier, autour d'une tente) : *θašeriñist* (nder); *θižeriñsin* (nder). — (Zek.), *efrii*, *ifrii*; H., *ferri*; n. a. *afraï*.

BAS, *θqāširθ* (*tqa*); *θqāširīn* (*tqa*).

— *γer yádda*, descends en bas : *džer γer-yádda*; descends en bas de la montagne : *érs syaddú i-úžrār*. — (Zek.), en bas : *γer yáddai*. — (B. Iza.), je suis descendu en bas : *ežžeréγ suáddai*; je suis venu d'en bas : *ústγd sisγáddai*; vers le bas : *γer yáddai*.

BASE, *būd* (u).

BASILIC (plante qui sert à assaisonner la viande, on la mêle au poivron, au cumin). — (B. Sn., Meřmařa), *lähbēg* [حبف].

BASSIN¹, *ššârīž* (*nešša*); *ššuârež* (*neššya*); dim. *řarišθ*, *tiřarižīn*.

— (Meřm.), bassin creusé près d'une source pour abreuver le bétail : *ažā* (*ūya*), pl. *ažāwen* (*uyya*).

BATEAU, *ssfineθ* [سفينة]; p. *ssfināθ*; *lhâhōr*, *lhâhūrāθ*.

BÂTIR, *ēbna*, *bnāγ*, *iibna* (K); *bnīγ*, *iibna* (A. L.); p. n. *ūr-iibnāš* [بنو]; H., *benna*; n. a. *lbēniān*; bâtis une maison : *ēbna áhhām*, ou : *šbēdd áhhām*, *šilī áhhām*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zekk.), *ebna*, p. *bnīγ*, *ibna*; H., *benna*; f. nég. *benni*. — (Meřmařa), *ebna*; p. p. *ibna*; p. n. *bni*; H., *benna*; ne bâtis pas : *i-benna-š*. — (B. Mess., B. Šalah), *eβnu*, *bnīγ*, *iβna*; H., *benna*).

BÂT, *θbārza* (*tba*) [بردع]; *θbaržiuīn* (*tba*); *θiberžāεθ* (*tbe*); ou *θazerdūεθ* (*dze*), pl. *θiberžāεīn* (*tber*), *θizerdāεīn* (*dze*).

BÂTER, *beržāε aγiūl*, bâte l'âne : p. p. *iberžāε*, p. n. *ūr-iberžāε-š*; H., *tberžāε*; n. a. *aberžāε* (u); ou *sberžāε*. — (B. B. Z.; B. Izn.), *bât* : *θbarza*, pl. *θbaržiuīn*. — (Zek.), *θahlāst*, pl. *θihlāsīn* [حاسة]. — (Meřm.), *θahyūθ* (*teh*) [حوية], pl. *tiħayūai*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صحرية].

bâter : *ḥayā*; p. p. *ḥayīṭ*, *iḥayā*; H., *ṭhayā*. — (B. Menacer), *ṭahṭayaxθ*, pl. *ṭiḥaǧǧuaj*. — (B. Salah), pièce de bois du bât : *ṭḥerb* (ar. tr. *lǧús*); bât : *ṭaberda*.

BÂTARD, *aḥrām* (ya) [حرام], p. *i-en*; 0-0; — pl. *ṭi-mīn*. — (Meṭm.), *aneǧbu*, pl. *iniǧba* (ar. tr. *lferḥ*).

BÂTON¹, (canne d'olivier, de chêne, assez forte), *ṭayrīθ* (*teṭ*), p. *ṭiṭerīn* (*teṭ*). (B. Sn., B. B. S., B. Izn., B. B. Z., Zek., Meṭm.), (ar. tr. *lǧāša*); — canne avec une extrémité renflée : *ṭahōrūθ* (*thō*) [ثور], p. *ṭihōrūīn* (*thō*); canne sans tête : *ṭazeryāt* (*dze*), p. *ṭizeryāθīn* (*dze*); — b. avec une grosse tête : (B. Sn.), *ṭadebbūzt* (*deb*), p. *ṭidebbūzīn* (*deb*). — (Meṭm.), *ṭagezzūlt*, p. *ṭiṭezzuāl*; — cannée travaillée, sculptée. (B. Sn., Meṭm.), *amṣeīēd* (*u*) [صيد], p. *imṣeīād* (*i*); — bâton brut : *aṭezzāl* (*u*), p. *iṭezlān* (*i*); (et) *iṭezzālen* (*i*); — avec une grosse tête ajustée au bâton : *amāhrū* (*u*) [عرا], p. *imāhrūīn* (*i*); canne brute : *aṣāmūš* (*uṣā*) [عمود], p. *iṣāmṣān* (*i*); canne sculptée : *ameslūt* (*u*) [سلت], p. *imeslāt* (*i*); canne d'olivier avec poignée recourbée : *ameqrāz* (*u*) [مفرع], p. *imeqrāzen* (*i*); ou *aṣākkūāz* (*uṣā*) [مكّاج], p. *iṣākkūāzen* (*i*) (V. BAGUETTE, PERCHE); bâton pointu pour piquer une monture : *amesḥād*, pl. *imesḥāden*. — (B. Sn., Meṭm.), canne longue et mince pour gens âgés : *ṭazerrīθ* (*dze*), pl. *ṭizerrīθīn*.

BATTRE², *ūyeθ*; frappe-le : *ūyeθ-īt*, p. *ūṭiṭ*, *iūṭu*; H., *tšāθ*; n. a. *ṭiṭīθa*, action de battre, coups; un coup : *tīṭi* (*tī*); pl. *tīṭīθa* (*tī*); (b. le blé) V. DÉPIQUER; se battre : *menṭ*; ils se battent : *qāhen tmenṭūn* (ar. tr. *iḍdaggi*); (ou) *qāhen temšūbbūšen*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 79. — W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [جنر].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 321 √ND.

[شيك] (ar. tr. *iššābku*); (ou) *qahen tem=ārāken* [عرك] (ar. tr. *it=ārku*); battre fausse monnaie : *siñieγ* [ساغ] *θimuzūnīn tūqbihīn*; H., *tsiñieγ*; n. a. *asiñieγ* (*u*); battre le linge : *herres* [هرس]; H., *therres*; n. a. *aherres* (*u*); battre le beurre : *sénd āγi*; p. p. *issend*; p. n. *u-issendes*; H., *sendu*; passif : il est battu : *ityasendu*. — (Zkara), *uyyeθ*; p. p. *ūθīγ, iūθi*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšθ*; passif : *ittūθ*, il est battu; coup : *θiñθi*, pl. *θiñθa*. — (B. Iznacen), *ūyeθ*; p. p. *uxθīγ, iūkθa*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšθ*; coups : *θixθi*, pl. *θixθa*; se battre : *msūxθ*; H., *msūxθa*. — (Meṭmaṭa), *ēūyeθ*; p. p. *ūθīγ, iuθa*; H., *tšāθ*; n. a. *θixθi*, coups; — battre (le beurre) : *endu*; le beurre est battu : *iéndu*; p. n. *ul-iendus*; H., *tendu*; battre le b. : *sendu*; H., *senda*; n. a. *asendu*. — (B. Ṣalah), *uyyeθ, uθīγ, iūθa*; H., *kkāθ*; n. a. *θiñθa*, coups. — (B. Menacer), *uyyeθ*; f. pass. *ityauθ*, se frapper réciproquement : *msūxθ*; H., *msūxθa*; ils se sont battus : *ennūγen* (R. B.).

BATTUE, *θahāhaiθ* (*tha*); ou *θahihaiθ* (*thi*); *θihāhaiñ* (*tha*); *θihihaiñ* (*thi*); *ahéllāg* (*u*); *ihellāgen* (*i*) [حلى]. — (B. Iznacen), *θihahaiθ*.

BATTOIR (à linge), *θasbbānt* (*tse*); *θiṣbbānīn* (*tse*); ou *θimṣhafθ tmé*; *θimṣahfīn* (*te*) [صبى].

BAUGE (du sanglier), *amedlās* (*u*); *agrāntū* (Meṭm.).

BAVARDER, *ṣeynen*; p. p. *iṣeynen*; H., *tṣeynen*; n. a. *aṣeynen*; bavard : *aṣeynan*; θ-*t*, *i-en*, *θi-in*; *qāūqau*; p. *iqāūqau*; H., *tqāūqu*; *aqūqau*, bavard; f. θ-θ; m. p. *iqūqāwen*; f. p. *θiqū-qāwīn*; bavarder en chuchotant : *sūšu*; p. p. *iśūšu*; p. n. *ūr-iśūšues*; H., *tšūšu*; n. a. *aśūšu* (*u*).

BAVER¹, *sriieg*; ce chien bave : *aīdi-iu, qā-isriiāg*; *errīg*, bave; (et) *θiñuffa* [ريف].

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 44.

BEAU¹, *ayahzi*, 0-0; *iyahziien*, 0i-*iin*. — (B. Sn., B. Izn.), *uṣṣbēh* [صبح], 0-0; (et *uṣbbēh*), *uṣṣbēhen* 0uṣṣbēhin; *imeāddel*, 0-t; *imeāddelen*, 0i-in; *amesrār* [سر], 0-0; *imesrāren*, 0i-in; on dit aussi : *nettān iḏzien*, *iēādel*, [عدل] *iēdbāz*, [طبع] *iāhla*. — (Zkara, B. B. Z.), *zelen* (inv.); *uṣṣbēh*, 0-0; *uṣṣbēhen*, *tuṣṣbēhīn*. — (B. Iznacen, B. Menacer), *ḏazaḏim*, *azain* (R. B.).

BEAUCOUP², *iṭsāz* [وسع], j'ai beaucoup d'argent; *γrī timuzūnīn* *ūsazān* (ou *iṭsāz*) *ierru*; j'ai beaucoup de maisons : *γrī iḥhāmén iērru* (ou *errūn*) *hēr-ellah*; j'ai beaucoup de moutons : *ḥāmra γrī hēr-ellah* (ou) *tūsāz* (ou) *tirru* (ou) *tāhsey*. (Zkara), m. s. *iērrū*; beaucoup de pain : *ayrūm iērru*; f. s. *θerrū*; m. pl. *errūn*; beaucoup d'eau : *aman errūn*; f. pl. *errūneθ*. — (B. Izn.), beaucoup de blé : *irzen errūn*; beaucoup d'œufs : *ḡimellālin errūnt*. — (Meṭm.), *ēāiṭa* ou *sīh*; j'ai beaucoup d'argent : *γrī iḏrīmen sīhen*; beaucoup de pain : *ayrūm isīh*. — (B. Menacer), *ēāiṭa* (R. B.).

BEAU-FILS, *arbib* (yu), pl. *irbīben* (ni); fém. *ḥārbibθ* (te); p. *θir-bibīn* (te) [ريب].

BEAU-FRÈRE, la femme mariée appelle le frère de son mari : *ātus* (nu), pl. *iṭusān* (ni); (ou) *iṭusen*; fém. *ḥātust* (te) ou *ḥālyust* (te), pl. *ḡiṭusin* (te) ou *ḡiṭyīsīn* (te), (ar. *ḥemaṭa*). — (B. Izn.), *ātus*, pl. *iṭusen*. — (Zkara), *iṭus*, pl. *iṭusen*. — (B. B. Z.), *ātus*, pl. *iṭusan*. — (Meṭm.), *ātus*, pl. *iṭusān*; le mari appelle : *adugguāl* (nu), pl. *iḏugguālen* (ni) ou *iḏulān* (ni), le frère de sa femme; fém. *ḥadugguālt* (nede), pl. *ḡiḏugguālin* (ndeg) (et) *ḡiḏulān* (nede), (ar. tr. *nsībī*); on dit, par dérision : *ādlib-inu*, mon beau-frère (mon ennemi).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [سبيع] et [زات]; p. 344 [حلا].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44 : *aitta*. — *Loqm. berb.*, 347 [خار].

— (Zkara, B. Izn., B. B. Z.), *adūqquāl amzẓiān*; fém. *θ-t*, m. pl. *idūlān*; f. pl. *θidūlān*. — (Meṭm.), *ansīb* [نسب].

BEAU-PÈRE, la femme mariée appelle : *āmγār* (yu), pl. *imγāren*, le père de son mari; (ar. tr. *šihī*), fém. *θamγārθ* (te), *θimγārīn* (te), (ar. tr. *šihī* (ou) *ʿāzuẓī*). — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *amγār*, pl. *imγāren*. — (Maṭm.), *āmγār*, p. *imγāren*; le mari appelle son beau-père : *aduǧǧuāl* (v. BEAU-FRÈRE), (ar. tr. *nsibī*). — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *aduqquāl*. (Meṭm.), *ansīb*.

BEC¹, *agemgum* (u), pl. *igemgām* et *igemgūmen*; *aγenbūb* (u), pl. *iγenbūben* (ar. tr. *lγenbūb*). — (B. Izn.), *aγenbu*, pl. *iγenba*. — (Zkara, B. B. Z.), *agemqūm*. — (Meṭmaṭa), *amengār* [منغار]. — (B. Menacer), *aγembu*, *iγemba*; *aγenbūb*, p. *iγenbāb* (R. B.).

BÉCASSE, *lkudri* [كدري].

BÊCHE², *lbāleθ* (pelle). — (B. Sn., Meṭm.), pl. *lbālāθ*.

BECHNA, *θāfsūθ* (te). — (B. Izn.), *θafsūθ*. — (Zkara, B. B. Z.), *θazeḥnīnt*. — (Meṭm.), *lbešna* [بشنة].

BÉGAYER³, *māāgen*; H., *tmāēāgen*, bégue, *aεaggūn*; *i-en*, *θ-nt*, *θi-nīn*. — (B. Men., Maṭmaṭa), *aεaggūn*; *i-en*; *θ-t*; *θi-unīn*.

BEIGNET⁴, *sfenž*; un beignet : *θisfenžeθ* (B. Sn., B. Izn.). — *sfendž* (Meṭm.).

BÊLER⁵, *éẓya*; p. p. *iẓyā*; H., *džúǧǧya*; n. a. *aẓya*; *džúǧǧueθ*, bêlement; — faire bêler : *seẓya*; H., *sežžya*; on dit aussi : la brebis bêle : *θiḥsi tetlāya*, *tet=āiḥēd*, *tetbā=rer*, *tetbāhlēd*,

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 291 √KMM. — W. Marçais, *Tanger*, p. 391 [عنيب].

2. W. Marçais, *Tanger*, p. 24 [پال].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Loqm. berb.*, p. 294 √KRR.

tetbeγbeγ. — (B. Iznacen), *ežya*; p. *ežyīγ*, *ižya*; p. n. *žyi*; H., *džeqqʷa*; f. n. *džuqqʷi*. — (B. B. Zeg.), *ežya*; H., *žuqqʷa*. — (Zkara), *ežya*; H., *tžuqqʷa*; fut. nég. *tžuqqʷi*. — (Meṭm.), *sējiäh*; H., *tšējiäh*.

BÉNÉDICTION, *lbārakeθ* (K.); *lbārkeθ* (A. L.). — (B. Izn., B. B. Z.), *lbārkeθ*. — (Meṭm.), *lbārkeθ si-Rebbi* [بركة].

BÉLIER¹, *išerri*, pl. *išrāren*; au printemps, on laisse les plus beaux béliers avec les brebis, on les appelle : *lefḥel* [لفحل], pl. *lefḥūla nethāllābθ*; les autres béliers, tenus à l'écart, sont appelés : *ažlāḥ* (yu) [جلد], pl. *ižlāḥen* (ni), ou *arkkʷās*. — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aγrāren*.

BERCEAU, on berce les enfants dans un couffin d'alfa (*θazgauθ*) suspendu au plafond, ce berceau s'appelle *eddūḥ*, pl. *id-dūḥen*. — (Meṭm.), *eddūḥ* [دوح].

BERCER, berce l'enfant : *dāḥrez ārba*, ou *hézzez ārba*, ou bien *hézzez eddūḥ ēzzis* [هز — دوح].

BERGER², *alinti* (u), pl. *iłintān*; on dit aussi : *anilti*, (ou) *aserrāḥ* (u) [سراج], *iserrāḥen*. — (Zkara, B. B. Zeggou, B. Iznacen), *alinti* (u), pl. *ilintān*. — (B. Iznacen), *amerrizu*, *imerruzaḥ* [رعي]. — (Meṭm.), *anilbi*, p. *inilbān*; le féminin *θanilbān* veut dire, non pas bergère, mais : femme de mauvaises mœurs.

BERGERIE, enclos au centre du douar, où tous les moutons sont réunis la nuit : *āzien* (u), pl. *ižinen* (ni); (ou) *amrāḥ* (yu); p. *imrāḥen* (ni), (ar. tr. *lemrāḥ*) [مراح]; on attache les agneaux et les chevreaux dans la tente à l'endroit dit : *lḥālfəθ*, (ar. tr. *lḥālfə*) [خلف]. — (Meṭm.), *azīen*.

BERGERONNETTE (Meṭmaṭa), *msejsu*.

BESOIN. J'ai besoin de toi : *θmallay šekk*; (ou bien) *sālḥeθ-inu*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 346 [سعين].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

ēzziš [صاحي]; (ou) lhāzθ-inu ezziš [حاجة]; (ou) ād-šékk shāqqèγ; je n'ai pas besoin de toi : ūr-šékk θmállay, shāqqèγ [استحقف]; ou bien : ū-γri máttazzis sray; ū-γri máttā zziš θray (ar. tr. *ma neṭra bik*). — (Meṭm.), il a besoin de moi, de toi : ād-i-issehš, aš-issehš.

BÊTES¹, en général : ēlyúhūš; Dieu a créé pour nous toutes sortes d'animaux : Rébbi ihélg-āneγ si-kúl-si lyuhūš; animaux domestiques : lmāl; bêtes de somme : zzaileθ, pl. zzyail; bêtes féroces : láhuaiješ; bêtes sauvages inoffensives : lyáhš; lyúhūš eššid. — (Zkara), zzaileθ, lebhimeθ. — (Meṭm.), lehyaiš, en gén.; bêtes domestiques : triχθ (*triha* ar. tr.) [ترك].
 BEUGLER, la vache beugle : θafūnāst qait tlāγa, ou dzūyek; beugler doucement près de son veau : srummeθ (*hmemmis*); H., tsrúmmūθ; n. a. asrummeθ (ou) remrem [رمرم]; H., tremrem. — (Meṭm.), šēiāh; H., tšēiāh [صيح].

BEURRE sortant de la baratte : θlússi (*tl*), (ar. tr. *ezzebda*); — lavé, puis salé, on l'appelle : θénbūθu (ou) eddehen [دهن]; au bout de huit ou dix jours, on le fait fondre, mêlé à une poignée de gros couscous (*dšis*) qui aide à le purifier, on le coule dans une outre de peau (θōzúkkeθ); on appelle ce beurre : imḍuyeb [ذوب] (ar. tr. *eddaib*); — beurre non salé : eddhîn; tlússi. — (Maṭmata), beurre frais : θale-γlūhθ; — beurre salé : eddehîn. — (B. Salah), θuraiθ. — (B. Menacer), beurre frais : θlússi; beurre salé : eðdehîn.

BEY, élbāi, pl. élbāiāθ.

BICEPS, θizeθemθ, pl. θizeθām. — (Meṭmata), θizeθemt.

BIDON², lbélūn, pl. lbéliunāθ ou lbiqū, pl. lbiqūāt; θiγirt (*ty*), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [زال]; p. 372 [وحشى] et [هاشى]; p. 370 [مال]. — W. Marçais, *Tanger* [بهم], p. 238.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 237.

θiγirīn; petit bidon en fer battu avec anse pour boire l'eau, le lait (ar. tr. *seṭla*; nomades : *lmarzen*); on l'appelle aussi *θifeḏnet* (*tfe*), pl. *tifeḏna* (*tfe*).

BIEN¹, *lhēr*; fais le bien : *ēgg elhēr*; fais le bien à qui le mérite pour le retrouver : *ēgg-lhēr gúmsān ènnés âl-tāfet*. — *elhēr gu=ârāben ḏahrami elhēr gâḏ ayeṇ ḏahrāmi*; le bien fait aux nomades, aux At-Auen est sans utilité; — il lui mange son bien : *īits-ās āgēnnes*; faire bien : *ēgg qébbāla*; c'est bien : *hīār, īilha lheḏmeḡ-iu tayahḏḡ*; c'est bien, c'est entendu : *bēnnīa*; *iēīūr*; c'est bien fait : *aḥēlla dīs*; bienque : *yalāinni*; *lúma*; bien que tout petit, cet enfant travaille bien : *lúma damzẓiān arba-ītn ihéddem ḏúṣṣbēḥ*.

BIENFAITEUR, *amahsān* [حسن]; f. *ḡ-nt*, *i-en*, *tī-nīn*; (ou) *amhāsen*; f. *ḡa-nt*.

BIENTÔT, *qrib*; on dit aussi : il viendra bientôt : *qā-īegrēb āḏīāsed* (v. PROCHE); ou *qā-īemlū āḏ-īāsed*. — (Meṭm.), il viendra bientôt : *āḏ-īās elhēḡ*.

BIENVENU (sois), *merhāba u-sāhlā* (ar.).

BIGARRÉ, (B. Sn., B. Izn.), *áfrās*, *ḡafrāsḡ*; *ifrāsen*, *θifrāšin*. — (B. Sn.), *aḥébbi*; f. *ḡaḥebbḡ*. — (Meṭm.), *aberbās*, *i-en*; *ḡa-št*, *ḡi-šin* [cf. برش].

BILE, *īzi*, (désigne aussi la vésicule du fiel) : *aman īīzi*; *ḡamer-rārḡ* (*tm*). — (Zkara, B. Izn.), *īzi*. — (B. Men., Meṭm., B. Salah, B. Menacer), *īzi*. — (B. Men.), le goût de la bile : *lbenneḡ īīzi*.

BIJOUX, *ssīāyeḡ*, parures [صاغ].

BIJOUTIER, *aṣīīāy* (*u*); *īṣīīāyen* (*i*). Les bijoutiers, chez les B. Snous, sont juifs.

BISAÏEUL, *bbās èndádda*; f. *hennás èndádda*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [خار], p. 347; $\sqrt{GL}$, p. 303.

BLAMER¹, *lām*; blâme-le pour ce qu'il a fait : *lūm-ūt hyaiūdi iggu*; H., *tlūm*; n. a. *alum* (u). — (B. Ṣalah), blâme-le : *lūm fellās*; p. *ilūm*; H., *telyām*. — (Meṭm.), *lūm*; ne me blâme pas : *i-ḏi-tluymes*; H., *tlūm*.

BILLE, *nnībli* (coll.); dim. *ṭanibliθ*; pl. *ṭinibliṭin*.

BLANC² (Être), *emlel*, *iēmlēl*, *ūr-iēmlīles*; H., *temlil*, *ṭimelli*; blancheur — *amellāl*, blanc, f. *ṭ-lt*, *i-en*, *ṭi-in*, — *semlel*, blanchir : H., *semlāl*; blanchir du linge : *sīreḏ* (v. **LAVER**); blanchir à la chaux : *ḏūjer* [دجر]; p. p. *iḏūjer*; p. n. *ūr-iḏūjes*; H., *dḏūjer*; n. a. *aḏūjer*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), être blanc : *emlel*; p. n. *mlil*; H., *temlil*; blancheur : *ṭimelli*; blanc : *amellāl*; *ṭ-lt*; *i-en*; *ṭi-in*; blanchir : *semlel*. — (B. Izn., Zkara), blanchir du linge : *sīreḏ*; H., *sīrīḏ*. — (Beni Men., Meṭm.), *amellal*, *ṭ-lt*; *i-en*; *ṭi-in*; — *emlel*; être blanc : H., *temlil*; blancheur : *ṭemlel*, blanchis-le, *semlel* *ṭ*; H., *semlāl*. — (B. Menacer), blanchir du linge : *sīreḏ*; H., *sārāḏ*; nous lavons nos vêtements dans l'eau de l'oued : *nessārāḏ arrūḏ-ennāṛ deǧuāmān enīṭizer*. — (B. Ṣalah), *sīreḏ*; H., *sīrīḏ*; n. a. *ṭarūdi*.

BLÉ³, *irḏen*; le blé est mûr : *irḏen qā-itnénnā* (ou) *qā itnénnān*; un grain de blé : *ṭiḥébbet iṭirḏen*; la farine de blé : *ārén iṭirḏen*. — (B. B. Zeg., Zkara, B. Izn.), *irḏen*, blé; le blé est cher : *irḏen iṭlān*. — (Zkara), un grain de blé : *ṭiḥébbet enīṭirḏen*. — (Meṭm.), *irḏen*; dans le blé : *deǧǧirḏen*. — (B. Men.), *irḏen*; un grain de blé : *ḥébbet*; *iṭirḏen iarḏen* (R. B.).

BLESSER, *īzem*, p. *iīzem*; p. n. *ūr-iīzimyes*; H., *tīzem*; passif : *īyaizem*; blessure : *aizām* (ui), pl. *iīzamen* [أيزامن] *hēṣem*, blesser

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 368 [ملا].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44, *ṭamellal* — *Logm.*, *berb.*, p. 317 √MLL.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Logm. berb.* √RD', p. 348.

en mordant; H., *hěššem*. — (B. Iznacen, Zkara), blesser : *izem*; p. p. *izem*; p. n. *izim*. — (B. B. Zeg.), *əddem*. — (B. Izn.), blessé : *anəäðūm*, p. *inəäðām*; H., *gezzem* (Zkara); *izzem* (B. Izn.); — blessure : *aizām* (u), pl. *iizāmen* (B. Izn., Zkara). (Meṭmaṭa), *eğzem*; p. n. *ğzim*; H., *ğezzem*; n. a. *ağzām*. — (B. Men.), *izem*; f. pass. *ituaizem*.

BLEU¹, être bleu : *zizu*, p. *izizu*; H., *dziziu*; bleu : *äziza*, *imzizu*, f. *tāzizauθ*, pl. *izizayen*; *θizizauin*; couleur bleue : *θimzizūθ*; bleuir : *zzizu*; H., *zzizui*. — (en parlant des yeux), bleu : *äzerūāl*, f. *θazeruālt*, pl. *i-en*, *ti-in*; bleu-vert : *äzāl*, *θäzālt*, *iðālēn*, *θiðālīn*. — (B. Izn., Zkara), être bleu : *zizu*; H., *dzizu*; bleu : *aziza*, f. *tazizauθ*; m. p. *izizayen*, f. p. *tizizayin*; couleur bleue : *θizizūθ*. — (B. B. Zeg., Zkara), *azerūāl*, *i-en*, (en parlant des yeux). — (B. B. Z.), bleu clair : *āzenžari*, *θa-ž*; *i-en*; *θi-in* [زنجاري]. — (B. Izn.), bleu indigo : *anili* [نيل]; *θa-ž*; *i-en*; *θi-in*. — (Meṭmaṭa), *zeğzu*; H., *dziğziu*; bleu : *azeğza*, f. *θazeğzauθ*, pl. *izeğzayen*, *θizeğzayin*; n. a. *θizzizu*, verdeur; — bleuir : *siğzū* (θ); H., *siğzau*.

BLOND, il est blond (foncé) : *nettān* *ðilzaär* [نعر], fém. *θilzaärθ*; m. p. *ilzaären*, f. p. *θilzaärin*; (clair) : *ileşheb*, *θ-θ*; *ilşheben*, *θ-in*; blond très clair : *ilebleq*, *θ-θ*; *ibelqen* (ou) *ilbelqen*; *θibelqin*, *θilbelqin* [بلق]. — (Meṭm.), blond clair : *ibehes* (ou) *ðilebhes*; blond foncé : *ð-iläzär*.

BOEUF², âgé d'un an, commençant à brouter l'herbe : *amggaiz* (u), *i-en*, f. *tamggaist*; f. p. *ti-zin*; — à deux ou trois ans :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.* √Z G Z, p. 257.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 387, √F N S, p. 335, √I G. — W. Marçais, *Tanger*, p. 418 [جنط].

afentūs (u), pl. *ifentās*; f. *θafentūst*, pl. *θi-in*; — à quatre ans : *āzāzmi* (u) [ⵏⴰⴷⵉⵎⵉ], *i-en*; f. *θaεāzmiθ* (*taε*), *θi-īn*; — à six ans : *aγermūl* (u), p. *i-en*; f. *θaγermūlt* (*tγ*), p. *θ-in*; — vieux : *agārāh*, p. *igārīhen*; f. *θagārāhθ*, p. *θigārīhīn* [ⵏⴰⴷⵉⵎⵉ] ou *azien* (ou) *azgen*; fém. *tazgent*; pl. *izgān*, *tizgān*; on dit généralement : *áfūnās* (u), bœuf, pl. *i-en*; *θafunāst*, vache, pl. *θi-in* (ar. tr. *lebger*); — un bœuf méchant, paresseux est appelé : *airrūd* (ui); f. *θairrūt* (*tī*); m. p. *airrūden*; f. p. *θiirrūdīn*. — (O. Amer, Zkara, B. Izn., B. B. Zeg.), *afūnās*, pl. *ifu-nāsen*; fém. *θafunāst*; f. p. *θifūnāsīn*. — (Zkara), *iūiūiū*, pl. *iūiūiūen*. — (B. Izn.), *airrūd*, fém. *θairrūt*; m. p. *iirrūd*, f. p. *θiirrāt*. — (Maṭmaṭa), *iūg*, pl. *iγūgāyen*; bœuf : *asēhḥūs* (ar. tr. *seḥḥ*), bovin; — comme un bœuf : *am-usehḥūs*; — *aīiūg* (B. Men., B. Ṣalah). — *aεāzmi*; (B. Sal., B. Men.), *aεārrūm* (B. Misra). — (B. Menacer), *afūnās*, f. *hafūnāst*, pl. *i-en*; *θi-in* (R. B.); *iūg*; — *āεakkār* (Chenoua).

BOIRE¹, *sū*, p. p. *syīγ*, *isyu*; p. n. *ūr-isyuš*; H., *séss*; n. a. *θisēssi* (*tse*); il est bu : *ituāsū*; il est buvable : *ityāses*; faire boire : *sūreθ*; p. p. *issūreθ*; p. n. *ūr-issūrdeš*; H., *ssūrād*; n. a. *asūreθ* (u) (V. IRRIGUER); — boire à l'abreuvoir (bétail) : *aūreθ*, p. p. *ūrdeγ*, *iūreθ*; H., *tūrīθ*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), *essū*; p. p. *esyīγ*, *isyi* (Zkara); *esyīγ*, *isyā* (B. Izn.); *esyīγ*, *isyu* (B. B. Zeg.); H., (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), *sess*; n. a. *θisessi*, boisson, bouillon (Zkara, B. Izn.); faire boire, irriguer : *sessu* (Zkara, B. B. Z., B. Izn.); H., *sessui* (Zkara, B. Izn.); passif : *ityassu* (Zkara, B. Izn.). — (Maṭmaṭa), *esū*; p. *isua*; H., *sess*; n. a. *θisessi*; ce n'est pas buvable : *ul-ityasyaš*. — (B. Ṣalah), *sūy*; p. *esyīγ*, *isyā*; H., *ses*; n. a. *asessi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Logm. berb.*, p. 271 √SOU.

BOIS¹, en général : *isṡāren* (*ii*); troncs d'arbres pour brûler : *ṡazeqqūrṡ* (*dzeq*); *ṡizeqqūrīn* (*nzeq*); souches : *ṡiṡerneṡṡ* (*tii*), pl. *ṡiṡernāṡṡ* (*tii*); bois en morceaux, en éclats : *ṡafelliṡ* (*tfe*) [فلق]; *ṡifelliṡīn* (*tfe*); — branches ou troncs coupés pour être brûlés pendant l'hiver : *aqṡṡūd* (*nu*); *iqṡṡuād* (*i*); — *ustīf* (*yu*); bois de grosseur moyenne (ar. tr. *buḍerba*), — *aqeṡquṡ* (*u*); petit bois, brindilles; *ṡaṡṡṡa*, branche avec ses feuilles : (*tṡe*), pl. *ṡiṡeḍyīn* (*nṡeḍ*); ce maillet est en bois, ce plat est en bois : *ṡāzduṡṡ-iu nīṡṡāren*; *dziṡa-iu nūqṡṡūd*; cette porte est en bois : *ṡayyurṡ-ū netlūḡet* [لوح]. — (B. Iznacen), bois : *ṡahlaf*, *asṡār*, pl. *isṡāren*; un plat en bois : *dziṡa ūqṡṡūd*. — (B. B. Zeg.), *iqṡṡūden*. — (Meṡmaṡa), bois à brûler : *iqṡṡūden*; en bois : *nuqṡṡūd*. — (B. Men., B. Mess., B. ṡalah), *iqṡṡūden*. — (B. Mess.), *isṡārn*. — (Meṡm.), bois de charpente : *lōṡūddeṡ* [عد].

BOÎTE², *sendūq* (*u*), (B. Sn., B. Izn., Meṡm., B. ṡalah), pl. *isen-ḍugen*, *ṡasendugṡ*, pl. *ṡisendugīn*; boîte d'allumettes : *lqāb-seṡ*, pl. *lqābsāṡ*.

BOITER³, *srīṡel*, *isrīṡel*; p. n. *ūr-isrīṡles*; H., *srīṡāl*; n. a. *asrīṡel*; boiteux : *arīṡāl*, pl. *i-en*; f. s. *ṡarīṡālṡ*, pl. *ṡi-in*; ou *ēḡmez sūdār*; p. p. *īḡmez*; p. n. *ūr-ēḡmīzṡes*; H., *ḡemmez* (ou) *ēḡnāṡ sūdār*; p. p. *īḡnāṡ*; p. n. *ur-īḡnīṡāṡ*; H., *ḡēnnāṡ* [جمع]; — boiteux : *ūfrīṡ* (*yu*), pl. *īfrīṡen*; *ṡūfrīḡ* (*te*), pl. *tīfrīṡīn* (*te*). — (B. Izn.), *srīṡel*; H., *srīṡāl*, boiter; boiteux : *arīṡāl*, *i-en*; on dit aussi : *efreṡ*; boiteux : *ūfrīṡ*, f. *ṡūfrīḡ*. — (Meṡmaṡa), boiteux : *arīṡāl*; p. *i-en*; ṡ-*lt*; ṡi-*līn*; boiter : *srīṡel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. *Menacer*, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 265 $\sqrt{S'R'R}$; p. 289 $\sqrt{K'CH'D}$; *Figuig*, p. 32.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 360 [صندوق].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. *Menacer*, p. 45. — *Figuig*, p. 33.

srīšāl. — (B. Menacer), boiteux : *ḡaḡūših sug-dāris*, pl. *igu-šihen* (R. B.).

BOL en terre, *ṡaḡerfiθ* (*tḡe*) [غرف], (B. Sn., B. Izn.); *ṡiḡerfiin* (ar. tr. *ṡḡerfiia*) (en terre ou en bois de noyer, de micocoulier ou de frêne); — *ṡāzlāfθ* (*tez*); *ṡizlāfin* (*tez*), (ar. tr. *ez-zlāfa*); en terre, plus grand que la *ṡaḡerfiθ*; — *lhessēθ*, *lhessāθ*. — (B. Menacer), *ttās*, pl. *ttīsān* b. en terre. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوص]; en bois : *aqddūh*, pl. *iqed-dah* (ar. tr. *leqdāh*) [ندح]. — (Meṣm.), b. en bois, en alfa : *ṡaḡaḡiārθ*; p. *ṡiḡaḡiārīn*; b. en terre : *aqṡuṡ*; p. *iqelṡāṡ*; — *ṡahūḡḡuānt*, pl. *ṡihūḡḡuānīn*.

BON¹, *ayahṡi* (V. BEAU); bon au goût : *bēnn* [بَنَن]: H., *tbenn*; bon à manger : *itmatṡa*, *itṡatṡa* (V. MANGER); ces champignons sont bons à manger : *iṡūrslen iṡṡi tyātsān*; cette eau est bonne à boire : *amānu tyāṡyān*; cette viande a bon goût : *aisūmiu isāṡel*; ou *iṡzīd*; ou *iēlha*; ou *ṡelfenn*; ou *lbenneṡēnnes ṡaḡāṡel*. — (Meṣm.), *ṡ-aṡēllāl*, *ṡa-lt*; *i-en*; *ṡi-īn*; [لال]; ce pain est bon : *aḡrūm-a ṡaṡellāl*; bon marché : *ērhēṡ*, p. p. *īrhēṡ*; H., *terhīs*, *aḡrūm īrhēṡ*. [رخص].

BONBON, *lhālyeθ* (B. Sn., Meṣm.), pl. *ṡihālyīn*; marchand de bonbons : *aḡelṡaṡi* (*u*), pl. *iḡelṡaṡiīn* [حلو].

BONJOUR, on dit le matin : *ṡbāh lhēṡ ēālīk*, *ēdlikum* ou *ṡbāh lhēṡ ḡeṡ*, *ḡyēn*; (B. Sn., Meṣm.), ou *ṡbāh-ennes sēlhēṡ*, ou *māṡ tṡēbbheṡ*, *tṡēbbhem*; à toute heure : *ssalāmu ēālīkum*. [صبح]

BONSOIR, *māṡ lhēṡ ēalikum* [مساء], (ou) *ḡyēn*; — *māḡyēn sēlhēṡ*, *māṡ temsīṡ*, *temsīm*.

— de bonne heure : *zīs* (B. Sn., B. Izn.); viens de bonne heure : *āsed-zīs*. — (Meṣm.), *ziḡ*. — (B. Menacer), *zik*.

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 372 [وحد]. — *Fiquig*, p. 33.

BORGNE, *aferði ntét*, f. *ṯaferðīṯ*; m. p. *iferðūjen*, f. p. *ṯiferðūjen* [برد].

BORD, *tterf*, *tterf* [طرف], pl. *ltrāf* (B. Sn., Meṣm.), *thāsīṯ*, [حاشية] *ṯašnāf* [شنى]; le bord de la falaise, de la rivière : *thāsīṯ yūzru*; *tterf enitizer*; *tašnāf enitizer*; le bord opposé d'un cours d'eau : *ažummād* (B. Sn., B. Izn., Meṣm., B. Şalah).

BORNE, *āimīr* (yi), (K. A. L.), pl. *iūmār* et *iemrayen*; *agmīr* (B. Achir) (*u*), pl. *igūmār* (ou) *igūmrayen*. — (B. Izn.), *aḡmīr*, *iḡmīren*. — (Meṣm.), *aḡmīr* (yu), *iḡmīren*.

BOSSE (du chameau), *ṯāzārūr* (*te*a); pl. *ṯiēūrār* (*te*u), et *ṯiēūrārīn* (*te*u). — (B. B. Zeg.), *ṯahyaiṯ*, pl. *ṯihyaijen* [حوي]. — (B. Izn.), *ṯaēārūr*, p. *ṯiēārūrīn*. — (Meṣmaṯa), *ṯaxēūēṯ*, p. *ṯixēūēin*.

BOSSU, *amaḥḍūb*, *i-en*; *tamaḥḍūb*, *ti-in* [حذب]. — (Maṯmaṯa), *ḍis ṯaḥurādžēṯ* (bosse, grosseur, tumeur) [خرج].

BOSSELE, *dūḥšem*; H., *dūḥšūm*; n. a. *adūḥšem* (*u*), bosseler, *sdūḥšem*; H., *sdūḥšūm*.

BOTTE, mettre en bottes : *kūreḍ*; H., *tkūrūd*; n. a. *akūreḍ*, une botte d'alfa : *lkūrdēṯ nuṣdri*, pl. *lkurdāṯ*; petite botte, poignée : *aqettūn*, pl. *iqetnān*; *ṯaqettūnt*, pl. *ṯiqetnān*; grosse botte : *ṯāzdemt* (*te*), pl. *ṯižečmīn*; — (chaussures) : *ttmāg*, *lḥoff* [خف]. — (B. Izn.), botte, paquet : *ṯarezmīṯ*, pl. *ṯirzēmījen* [رزم]. — (Meṣm.), botte de diss, d'alfa : *ṯaqebbāt*, p. *ṯiqebbādīn* (ar. *lǧūrza*) [قبض].

BOUC¹, *aēāṯrūs* (*u*), *iēāṯrās* (B. Sn., B. B. Z., Zkara, B. Izn., Meṣmaṯa, B. Men.), *aždāē*, pl. *iždāēn* (B. Şalah, B. Mess.); — *iždāē* (B. Men.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Quars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 312 $\sqrt{M}$; p. 291 $\sqrt{K'}$ MM. — *Figuiq*, p. 33.

BOUCHE¹, *imi* (iḡ), pl. *imayen*; dim. *imīt* et *ṡmīt*; *aqemmūm*, *ṡ-t*; pl. *iqemmām*, *ṡiqemmām*; *aqemmūš*, pl. *iqemmūšen*; *ṡaqemmūš*, pl. *ṡiqemmūšin*. — (O. Amer, B. B. Z., Zkara), *imi*, pl. *imayen*. — (B. Izn.), *aqēmmum*, pl. *iqemmām*. — (Meṭ-maṭa), *imi*, *aqēmmūm*; dans la bouche : *ṡeg-mi*; de la bouche : *seg-mi*. — (B. Men.), *imi* (R. B.), (*iḡmi*).

BOUCHÉE. *ṡaleqqīmṡ* (tl) pl. *ṡileqqīmin*. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 458 [لغم].

BOUCHER (une ouverture), *ēqqen* (V. ATTACHER), p. *kellef*; H., *tkellef*; bouchon : *ṡeklifet*, pl. *ṡikellifen*; (ou) *ṡaṡṡüllāgṡ*, pl. *ṡiṡullagiūn* [غلق]; bouche la bouteille : *ēqqen* *ṡbīnnist*. — (B. Izn.), bouchon : *ṡamurṡlagṡ*. — (Meṭm.), boucher une bouteille : *eggen* (t); bouchon en roseau : *ṡāsuerṡ*, p. *ṡisūrīn*.

BOUCHER (nom), *agezzār* (u), pl. *igezzāren* (B. Sn., B. Izn.) [جزار]. — (Meṭm.), *ajezzār*, p. *i-en*.

BOUCLE² (anneau), *ṡibremt*, pl. *ṡibrīmīn* [برم]; — (b. d'oreilles) disposées autour du pavillon : *ṡahrest*, pl. *ṡiherzīn* [خرصة]; pendant au lobe de l'oreille : *ṡaunīst* (B. Sn., B. Šal., B. Mess.), pl. *ṡiunīsīn* (B. Sn.); *ṡiūīnās* (B. Šalaḡ, B. Mess.); (de cheveux) : *ssālef* [سلو], *ssuālef*. — (B. Izn., B. B. Zeg.), boucles d'oreilles : *ṡihrest*, pl. *ṡiherzīn*. — (Meṭm.), boucles d'oreilles : pl. *lehrās*; *tūnais* (coll.) *ṡaunīsṡ*. — (B. Menacer), *ṡiūīnest*, pl. *ṡiūīnās*, boucles d'oreilles.

BOUDER, *ṡūbeš*; il me boude : *iṡūbeš* *ḡi*; H., *tṡubeš*; n. a. *aṡūbeš* ou *eglef*; H., *tgelf*; n. a. *aglāf* (u).

BOUE³, *lūḡ* (nu); boue faite par les animaux à l'écurie : *ṡḡārīṡūd*. — (B. Izn.), *lḡārīṡūd*. — (B. B. Zeg.), *mūllūs*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45 *aṡerrīq*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 223 [املس].

BOUGIE, *šema=a* [شمع]; une bougie : *tš enšúma=að* (ou) *tšúma=að*, pl. *tšúma=aðin* (*tšú*). — (Meṭm.), *eššéma=að*.

BOUILLIR, *terðer* [تئر]; le lait a bouilli : *aṛi itterðer*; H., *terðūr*; n. a. *aðerðer* (*u*); on dit aussi : *teḥteḥ*; H., *tehtūḥ*; l'eau bout : *aman itehtūḥen*; ou bien : *esfi, iesfi* (B. Sn., B. Izn.); H., *tesfi* et : *sesfi*; H., *sesfai*; l'eau bout : *amān qā sesfaijen* (B. Sn., B. Izn.); — quand les bulles commencent à monter, on dit : *aman rezzen amezrāg*; — quand les bulles cessent, on dit : *amān qai wuṣūn*, l'eau est cuite; *semđan uḡ-ðérðer*, elle a bouilli. — (Meṭmaṭa), l'eau bout : *amān llān debbhēn*.

BOUILLOIRE, *ṭaṛellaṭ* (*tṛe*), *ṭiṛellaṭin* [غلي]. — (Meṭm.), *ēḥiādāk*.

BOUILLON¹, *lmérq*. — (B. Men.), bouillon de viande : *lmerq*; bouillon de légumes : *ṭūmi* (R. B.) [مرف].

BOUILLIE de farine de blé : *ṭāḥrīr* [حريرة]; de citrouille : *mes-tūq* [سلق].

BOULANGER, celui qui fait cuire le pain : *akuyūāš*, pl. *ikuyūāšen* (ou) *aḡerrāḥ* [طراح]; pl. *iḡerrāḥen* (ou) *bab nūfren*; celui qui vend le pain : *aḡebbāz*; pl. *iḡebbāzen* [جهاز]; — (B. Izn.), *aḡerrāḥ*, p. *i-en*; *aḡebbāz*, p. *i-en*.

BOULE, *ṭašūr* (*tš*); pl. *ṭišūrīn* (*tš*); *ṭaḫūr*, pl. *ṭiḫūrīn* (B. Izn., B. B. Z., Zkara, Meṭm.) [كورة].

BOUQUET, *ṭaḡēbdā* *nénnuṣār* (*te*); *ṭiḡēbdāi*; — *amešmūm* (*u*); *imešmūmen* [نوار — مشوم].

BOURDONNER, *zenzen*; H., *dzēnzēn*; n. a. *azenzen* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); *zūzū*, p. p. *zūzūaṛ*, *iḡzūzūa*; H., *dzūzū*; n. a. : *azūzū* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); une mouche bourdonne à mon oreille :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

izi qa-itīzzīf *yer-tmédžet-īnu*; (ou) *qā ityūzzet, qā itbezbez*.

— (Meṭm.), *herheš*; H., *thérheš*.

BOURGÉON, *ṭēt enséžzer*⁰, pl. *ṭēṭṭayīn* (B. Sn., B. Izn.).

BOURRACHE, *ilés entfūnāst* (B. Sn., Meṭm.).

BOURRE (de cartouche), *ṭelīfet*, pl. *ṭelīfin*; *ṭeklīfet*, pl. *ṭeklīfin*.

— (Meṭm.), *ṭālāz*⁰; (boudre de palmier-nain) : *ēllif*.

BOURRER, *kéllef*; H., *thellef*; n. a. *akellef* (u).

BOURREAU, *asiṭṭāf, isiṭṭāfen* [سياف].

BOURSE, *tezdam*, pl. *tādem*; *ṭahrīt*, pl. *ṭihyrīdin* [خرط] (B. Sn., B. Izn.).

BOUSIER, (B. Men.), *zinzer*; p. *izinzerayen*. B. Sn. *būzernenni*.

BOUT, *ibf*, pl. *ibfayen*.

BOUTEILLE, *ṭibinnīst*, pl. *ṭibinnisīn*; *lbeṭṭa*, pl. *lebtēt*; *ṭaziā*⁰, pl. *ṭiziāṭīn* [بطة].

BOUTIQUE¹, *ṭhānēt* (*tha*); p. *ṭihūna* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.). — B. Men. : *ṭhānūt*, pl. *ṭihūna*; qu'y a-t-il dans sa boutique? *matta illān ṣi-ṭhānūt-is*.

BOUTON (à la peau), *ṭiḥebbet*, pl. *ṭiḥebba*; b. poussant après une piqûre : *ṭaderrīṭ*, pl. *ṭiderriṭīn* (V. ABCÈS); — furoncle à la cuisse : *ṭiṭi rrēbbi*, pl. *ṭiṭiṭa*; grosse tumeur : *ṣāfūr*; boulons poussant à la bouche des ânes : *ṭaḥennaq*⁰; b. d'habit : *ṭameqfūlt* (*tm*), pl. *ṭimeqfāl* (*et*) *ṭimeqfūlin*; *ṭaqfāl* (*teq*), pl. *ṭiqfālīn* (*teq*) [فيل].

BOUTONNIÈRE, *ṭēt entēgfāl*, *ṭahrest* (*ent*), *ṭnūqqīb*⁰ (*ent*).

BOYAU, *aḏān* (*ya*) (B. Sn., B. Izn., B. Men.), *amēsrān* (u), pl. *imesrānen* [مصران]. — (Meṭm.), *aṣermūm*; p. *iṣermūmen*.

BRACELET, on ne fabrique dans la tribu que le bracelet appelé *mefṭūl*, pl. *lemfabel* [فيل]; — sorte de gros anneau, bracelet à plusieurs fils : *amsīs* (*yem*), pl. *imsīsen* (ar. tr. *lemsais*)

1. Cf. W. Marçais, *Tunger*, p. 269 [حنت].

[مِس]. DOZY, *Supp. s. v.*); bracelets avec fermoir (travaillés à Mr'ānīn) : *amqīās* [فيس]; en corne, en verre : *lžāmūs*, *ležūāmeš*. — (Meṭmata), *ḡamqqiāsθ*, pl. *ḡimqqiāsīn*. — (B. Messaoud), *amqīās*, pl. *imqīāsen*. — (B. Menacer), *ḡamqqiāst (te)*, pl. *ḡimqqiāsīn (te)*.

BRAILLER, *izzīf*, pr. *izzīfeγ*, *īzzīf* (V. CRIER).

BRAIRE (âne), *γérneg*; H., *tγerneg* et *sγerneg*; H., *sγūrnūg*; n. a. *aγerneg (u)*; (ou) *shūrreθ* (B. Sn., B. Izn.); H., *shurrūθ*; n. a. *ashurreθ* (ou) *neheg*; H., *tenheg*; n. a. *anēheg (u)* [نَهْغ] pour un mulet on dit plutôt : *shīl*; *īeshīl*; H., *teshīl*; n. a. *ashīl (u)* [صَهْل]. — (B. B. Z.), *zuānūθ*. — (Meṭm.), il brait : *itū=ōīā*; impér. *u=ōīā*.

BRAISE, *ḡīržet (ti)*; *ḡīržīn (ti)*; coll. *īrrīž*; un morceau de braise allumé : *ḡanuyyārθ* [نور]; donne-moi une braise pour que j'allume du feu : *ūs-īīi tīs-enténuyyārθ mīzzi aggéγ tīmssi* (ar. tr. *nuyyāra* (ou) *nyūūra*); braise menue : *lešmūmez*. — (B. B. Z., Zkara, B. Izn.), *ḡīržet*, pl. *ḡīržīn*; coll. *īrrīž*. — (Meṭm.), *ḡīržīn*.

BRAVO, *śāhha zziš* [صَحَّ].

BRÉCHE, *lfermeθ*, *lfermāθ* (V. ÉBRÉCHER : *efθeg*). — (Meṭm.), ébrécher : *ḡfūrrem*, elle est ébréchée [فُرْم — فُرْم].

BRANCHE, grosse branche : *lfer=ā*, pl. *léfrū=* [فروع]; les branches fortes du centre de l'arbre s'appellent *lmerkeb* [رَكَب]; petite branche : *lefhel*, pl. *lefhūlu*; rambeau : *tašṭta (tse)*, pl. *tīse-dyīn* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.), (ar. tr. *ššetba*); une branche recourbée, peu résistante se dit : *lefḥeḥ*; les branches longues et frêles, qui croissent à l'extrémité d'une branche sciée s'appellent *lemker*; branche fourchue : *īfūrket*, pl. *ḡīfūrkaḡīn*, pl. *ḡīfūrkaḡīn (tf)*, (ar. tr. *lferka*); on l'appelle aussi *ḡarkkāl*, pl. *ḡirkkālīn*; branche de pal-

mier : *qdēlfeθ*, pl. *θidelfin*. — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tfūr̄xet*, pl. *θisurfkaθin*. — (Meṭm.), *leāūref*, pl. *leāūāref*. — (B. Şalah, B. Mess.), *leūref*, pl. *leūraf*.

BRAS¹, *aγil* (*nu*), pl. *iγallen* (*i*); avant-bras : *γānīm nūγil* (ar. tr. *lqēšba*); une brassée de bois : *idžen nuγil iīsγāren* (ou) *lhabzeθ*, pl. *θihēbzīn* (ar. tr. *elhabza*). — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *aγil* (*u*); diminut. *γilēt*, pl. *iγallen*. — (Meṭm.), *aγil*, p. *iγallen*; avec le bras : *sūγil*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aγil*, pl. *iγallen*. — (B. Men.), *γil*, pl. *iγallen*.

BREBIS², *θihsī* (*teḥ*), pl. *θihēsūin* (*teḥ*); brebis d'un an, n'ayant pas d'agneaux : *θahūlīθ* (*thū*), pl. *θihulīūm* (*thū*); à deux ans : *erreḥleθ*, pl. *θirēḥlīn* [خَلَج]; à trois ans : *θnūiēθ*, *θθnūiīn* (V. MOUTON). — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tihsi*, pl. *ulli* (B. B. Z.); *θihsuīn* (B. Izn.). — (Meṭmata), *θihsī* (*ti*), p. *ulli*. — (B. Men.), *tihsi*, *tγallāš* (R. B.), *azallūšθ*.

BRIDE du cheval : *lām*, pl. *lāmāθ* (et) *algām*, pl. *ilgāmen* [لِجَام]; br. de mulet, d'âne (boucle) : *θaškimθ* (*te*) [شَكَم]; *θiškīmīn* (*te*) (B. Sn., B. Izn.), (ar. tr. *šškīma*); *θasrīmθ*, *θisrīmīn* (ar. tr. *ssrīma*) [صَرَم].

BRIDER, *ležzem* (B. Sn., B. Izn.); H., *tležzem*; n. a. *alžem* (*u*); passif : *tγalžem*. — (B. Bz.), *algām*, pl. *ilūgām*. — (B. Izn.), *alām*, p. *ilīāmen*. — (Meṭm.), *algām*, p. *ilgāmen* (ou) *él-gūma*; *ssrīmēθ*, p. *θisrīmīn*; brider : *ledžem*.

BRIGAND, (V. BANDIT).

BRIGADIER, *lbelgādir*, pl. *lbelgadīrāt*.

BRILLER, *bāreg* [برق]; H., *tbāreg*; le soleil brille au ciel : *tfūiθ θergā ḍi-ūzenna* ou *θezhēr*.

BRIN, *zzeu* (*u*), pl. *izzeuēn* (B. Sn., B. B. Zeg., Zkara); un brin

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Beni Menacer*, p. 45.

d'alfa : *īdž uzzeu nuāri* (ou) *zzaεāfeθ*, pl. *zzaεāfaθ*; un brin de paille : *tīs nezzaεāfēθ nūlūm* (ou) *aḥašlūf* (u). — (B. Izn.), *arzeu*; un brin d'alfa : *īdž yérzeu ūyāri*. — (Meṭm.), *azeḃib* [زغب], *izeḃibēn*, (*zeu* désigne ici la tige du diss; en ar. tr. *lbūṣ*).

BRIQUE, *liāzūr* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); *ḃiāzūrθ* (*ti*), pl. *ḃiažūrīn* (*ti*) [اجر].

BRIQUET, *zsnāṣ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); silex du briquet : *asūyūān* [ناب].

BRISÉ DE MER, *aṣemmēd*, *abāhri* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.). — (B. Izn.), brisé de terre : *arifi*. — (Meṭm.), *āqēbli*.

BRISER, *erz* (V. CASSER).

BROCHE en bois : *aṣzāl neššūya*, pl. *iṣezlān* (ou) *lméšya* [شوى]; (ou) *εāmūḃ nūšnāf*. — (B. Izn.), *aqššūḃ néššua*. — (Meṭm.), *εεāmūḃ uyūḃnāf*.

BROCHETTE (de foie et de graisse de mouton), *ḃamelfufθ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), *ḃimelfäf* [لبق].

BRODER, *derrez*; H., *dderrez*; n. a. *aderrez*; passif : *tuaderrez*; un burnous brodé : *aselhām neddrūz*; brodeur : *aderrāz*, pl. *iderrāzen*; broderie du devant de la jellaba : *lḃünāq* [خنف]; broderie faite par les hommes seulement : *ḃašbikθ* (*te*) [شيك], pl. *ḃišbikīn* (*te*). (Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 296, [درز]).

BROSSER, *šiiēθ*; H., *tšiiēθ*; n. a. *ašiiēθ*; brosse : *šsiteθ*, pl. *šštātθ*.

BROUETTE, *ḃabéryet*, pl. *ḃiberūḃīn*.

BROUILLARD¹, *ḃaiiūθ* (*te*). — (B. Izn., Zkara), *ḃaiiūθ*. — (Meṭm.), *taḡḡūθ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ḃāḡūθ*. — (B. Men.), *ḃaiiūθ*.

BROUTER, *éḥḃa*; p. p. *ḥḃaṣ*, *ieḥḃa*; H., *thedda*; n. a. *aḥḃa* (*ua*). —

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

(B. Izn.), *ehða*, p. *ehðirγ*, *ihða*; H., *thedda*. — (Meṭm.), *ehða*, p. *iehða*; H., *hedda*; il broute : *illa ihedda* (ar. tr. *rāh fālī*).

BROUSSAILLES, branches menues pour allumer le feu : *ageš-qūš*, pl. *iqešqušen* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

BRULER¹. — Être brûlé, brûler : *erγ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — *erγirγ*, *irγu* (B. Sn., B. B. Z.); *irγa* (B. Izn.); *irri* (Zkara); H., *treqq*; n. a. *θerqet*; brûler : *serγ*; H., *sraγa*. — (B. Izn.), être brûlé; H., *reqq*; n. a. *tmerγiūθ*; brûler, *serγ*; H., *srūγa*; f. nég. *srūri*. — (Zkara), être brûlé, H., *reqq*; brûler : *serγ*. — (Meṭmaṭa), *erγ*, p. p. *ierγa*; brûler : *serγ*; H., *srāγa*; n. a. *aserγi*; il a été brûlé : *ituarγ*. — (B. Ṣalah), *erγ*, être brûlé; *serγ*, brûler. — (B. Men.), *erγ*, être brûlé; p. p. *ierγa*; *γrin*; brûler : *serγ*, p. p. *ierγu*, (*Gheraba*).

BUCHERON, *azeddām*, *izeddāmen*, de *ezdem*, couper du bois : *izdem*; p. n. *ūr-izdīmeš*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām*. — (B. Izn.), bûcheron, celui qui coupe du bois vert : *ankkād*; celui qui ramasse du bois sec : *azeddām*, pl. *izeddāmen*; *ezdem*, ramasser du bois sec; H., *zeddem*; on dit aussi : *šehlēf*; H., *šehlāf*. — (Meṭmaṭa), *ezdem*; p. n. *zđīm*; H., *zeddem*; n. a. *azdām*; bûcheron : *azeddām*, *i-en*.

BROUSSE (forêt), *γābeθ*. — (Maṭm.), *malu*; dans la forêt : *ɣug-mālu*; jusqu'à la forêt : *ammīž-mālu*.

BROYER, *eddez* (V. PILER); *āmes* (id); *heršem* (id); *enγeð* (V. ÉCRASER); *zegγeð* (V. DÉPIQUER).

BRU, un individu appelle la femme de son fils : *θastīθ-inu*, pl. *θislāθ*; ou *θamēttīūθ émémni*; ou *θaḥrimθ* (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *θastīθ*, pl. *θislāθin*.

BRUIT², *lhess*; *lhéss nušāyen*, *nimenγān*, le bruit des cris, des

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{R'R}$

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 343 [خسّس].

disputes; *lhārāš* (cris) [هرج]; bruire en cuisant : *terθer*; H., *terθūr* (B. Sn., B. Izn.); — *derder*, H. *tderder* (Zkara); en parlant du tonnerre : *zeglem*; H., *dzeglem*; n. a. *azeglem* (u).

BUREAU, *lbîrû*, p. *lbîrûiāθ*.

BURIN, *lmúnqāš*, pl. *lemnāqeš*; [منقاش]. — (Zkara), *amunqāš*. — (B. Izn.), *amenqāš*; p. *i-en*.

BURNOUS, *äselhām* (u), pl. *iselhāmen* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara); burnous noir : *aḥīdūs*, pl. *iḥīdās* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *aḥnīf*, pl. *iḥnīfen* (B. Izn.). — (Meṭm.), *abernūs*; b. noir : *aḥīdūs*; manteau de femme : *aεaššāb*, pl. *ieaššūba*, [عصب] (ar. tr. *lbahnūq*). — (B. Şalah, B. Mess.), *ṭabernūst*, p. *ṭibernās*. — (B. Menacer), *abernūs*, p. *ibernās*; b. noir : *aḥīdūs*; *azurdāni*; b. usé : *aḍerbāl*, *iḍerbālen*.

BUISSON¹, bouquet d'arbres : *aḥlīz* (yu), pl. *iḥelzân*; dim. : *ṭaḥlīst*, pl. *ṭiḥelzîn*; brousse épaisse, impénétrable : *aḥṭis* (yu), pl. *iḥṭisen* (ar. tr. *lḥṭis*); fourré clair en dessous : *aḥēššāb* (u), pl. *iḥēššāben*; le sanglier se cache dans un fourré de chênes, le lièvre, dans les buissons de jujubier : *ilef ituaffer ḍi-ūḥṭis nukerruš ḍāierziz ityāffer ḍi-uhēššāb nedzūg-ḡuarθ*; un gros buisson de chêne vert s'appelle : *fērnāna*. — (B. Izn., Zkara), *aḥlīz*, pl. *iḥlīzen*. — (Meṭm.), *aḡellu*, pl. *iḡella* (ar. tr. *lhērša*).

BUTINER, *ehḍa* (V. BROUTER); les abeilles butinent : *ṭizizya qā-thēddānt*. — (B. Izn.), *ehḍa*; p. *ehḍīγ*, *iḥḍa*; H., *thedda*, *thetta*; f. nég. *theddi*, *thetti*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

C

CABAN¹, (V. CAPUCHON); mon caban : *aqúbbu-īnu* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iqubbuīn*.

CABANE, maison malpropre : *θimmermet* (*te*), pl. *θimmermđin* (*te*); m. mal bâtie : *θimhérheš*⁰, pl. *θimhérhšin*.

CABARET, *θberne*⁰, pl. *θbernā*⁰; *lkántine*⁰, pl. *lkántinā*⁰.

CACHER², *éffer*; il cacha de l'argent : *īffer tímuzūnin*; p. n. *ūr-éffir-yes*; H., *téffer*; n. a. *úfūr* (K.); *úfār*, *óúffer*⁰ (A. L.), *súfer*, H., *súfār*; *tyáffer*, être caché, se cacher; *étváffer* *đi-l-ābe*⁰, cache-toi dans la forêt; H., *tyáffār*; — *irôh stúffra*, il partit en cachette. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara, O. Amer), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*; pass. *tuaffer*. — (Zkara), n. a. *affar*. — (Meṭmata), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*; n. a. *ouffra*; cache-toi sous la tente : *éffer ihf-enne xэдду uéhham*. — (B. Salah), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*. — (B. Sn.), on dit aussi : *éšmen* [كمن] (ar. tr. *ekmen*); p. p. *išmen*; p. n. *ūr-éšmīn-yes*; H., *sémmen*; une cachette : *lméšmen*. — (B. Menacer), *hemmel*; H., *hemmal* (R. B.); *émmel*, cacher pour quelqu'un; cache-moi ce blé : *émmel-īi irđen-īu*; p. p. *īémmel*; p. n. *ūrđémmīl-yes*; H., *témmel*; — *éhzen*, cacher, emmagasiner; cache cette orge dans le silo : *éhzen θémzīn-īu* *đi-tsra*⁰; p. p. *īéhzen*; p. n. *ūr-hzīnē-yes*; H., *hézzen*; n. a. *áhzān* (*u*).

CACHETER, *tébbā*; cachet : *lmettebā*²*ā*⁰; cacheter à la cire : *sémmā*; il la cacheta : *išemmā*²*hes*; H., *tšémmā*² [شمع — طبع].

CADAVRE, *lzésde*⁰, *lfrise*⁰, *lkerkēre*⁰; *lžífe*⁰. — (B. Izn.), *amur-đūs*, cad. d'animal. — (Meṭm.), *lefrise*⁰.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 419 [فت].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45. — Loqm. berb., p. 284 √FR.

CADEAU (faire), *ús* (V. DONNER).

CADENAS, *lfékrün*.

CADI, *lqâdi (nelq)* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *lquâdi (lelq)* (Meřm.), *iqâdiñen*.

CAFARD, (Mařm.), *ařenfūs*.

CAFÉ, *lqáhyeθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meřm.); on l'appelle aussi *qihya*; *θabersānt*, la noire; ou *amān iberšānen*, eaux noires; ou *amān išebyen*, eaux teintes; ou *eššādūliā, uḥāqq ḥāzeššādūliā*, par ce café!

CAFETIER, *aqayahzi*, pl. *iqayahziñen* (B. Sn., B. Izn.).

CAFETIÈRE, *θayellaiθ* (*tʔe*). — (Zkara), *amēgrāz*. — (Meřm.), *θayellaiθ*, pl. *θiřellaiñin*.

CAFTAN, ordinairement en soie, d'origine marocaine : *lqerfḥān* (*lqe*), pl. *grāfḥēn*. — (B. Izn., Zkara), *aqerfḥān*, pl. *iqerfḥān*.

CAILLE, *lmellah*, pl. *imellāhen*. — (Meřm.), *θasemmānt*; p. *θisemmānñin* [سماننة].

CAILLER, *étšel*; p. p. *ītšel*; p. n. *ūr-ītšüleš*; H., *tétšel*; n. a. *átšāl* (*ya*); *átšil*, lait caillé; — faire cailler : *sétšel aʔi*; H., *sétšāl*; *itʔátšel* : il est caillé; on dit aussi : *āāqēθ*; p. p. *iēāqēθ*; p. n. *ūr-iēāqēθ*; H., *taēāqēθ*; n. a. *aēāqāθ* (*ya*); — *iḍammen kebbeḥen*, du sang caillé. — (B. Izn., Zkara), cailler : *etšel*; H., *tšil*; lait caillé : *atšil*. — (Meřm.), *etšel*, p. *itšel*; p. n. *tšil*; H., *tetšil*; lait caillé : *atšil*; (B. Salah, B. Mess.), lait caillé : *ikkil*. — (B. Menacer), lait caillé : *atšil*.

CAILLETTE, *θimežbent* (ar. tr. *lémžebna*), *džébbnen aʔi stméžbent nīřēḍ ānāř enižmēr ānāř nuiēndūz ānāř nelfērḥ nūiērziz* : on fait cailler le lait avec la caillette de chevreau, d'agneau, de veau, de levraut.

- CAL, *θiṣēlbeḥθ* (ann. *nts*), pl. *θiṣelbāḥ* (ann. *nts*) ; (ar. tr. *šlāfēṭ*) ;
ou *lefqāḥqāḥ*.
- CAILLOU, *θauqīθ* (*tu*) ; *θiuqai* (*tu*) ; *θamerḥaiθ* (*tme*) ; *θimerḥain* (*tm*). — (B. Iznacen), *azru* (*uu*), pl. *izeruān*. — (Zkara), *θazrūθ*, pl. *θizra* ; *θauqīθ*, pl. *θiuqiūn*. — (Meṭmaṭa), *azru* ; sous le caillou : *eddu-yezru*.
- CAISSE, *asendūq* (*nu*) (B. Sn., B. Izn.) ; *iṣendūgen* (*ni*). — (Meṭm.), dans la caisse : *ḥuḡ-ṣendūq*.
- CALME, (Zkara), *hena* ; p. *ihna* ; p. n. *ūr-ihniṣ* ; H., *henna* ; fut. nég. *henni*.
- CAMÉLÉON, *θāḥa* (*tā*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Menacer) ; pl. *θaḥayīn* (ar. tr. *lbūḥa*).
- CAMPFRE, *lkāfāri* [كافري].
- CANAL¹, *θārga* (*ter*) ; *θirḡuīn* (*tér*). — (Zkara), *θārḡa*, pl. *θirḡūin*. — (B. Izn.), *θariḡa*, pl. *θiriḡin*. — (Meṭm.), *θarḡā* (*te*), p. *θirḡuīn*.
- CANARD, *lébrāṣ*. — (Meṭm.), *lebrāk*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *lebrāḥ* (coll.) *θabrāḥθ*. — (B. Menacer), *lebrāk* [برك].
- CANON, *lmedfāḥ*, pl. *lemdāfāḥ* ; (de fusil), *θazēābūbθ* *entmúkhālt* pl. *θizēābāb*. — (Zkara), *ennfēd*, pl. *lenfād*.
- CAPITAINE, *agebtān* (*nu*), pl. *igebtānen* (*ni*) .
- CAPUCHON, *θaqelmūnt* (*tqe*) ; *θiqelmān* (*tqe*).
- CAQUETER, *qāqa*, *qagāḥ*, *iqāqa* ; H. *tqāqa*. — (Zkara), *qāqā*, *qāqīḥ*, *iqāqā* ; H., *tqāqā*. — (Meṭm.), *qāqā*, *iqāqā*, H. *tqāqā*.
- CARAVANE, *lqāfleθ*, pl. *lqāflaθ*. — (Meṭm.), *lqāfleθ* [قفل].
- CARDER, *qérdeṣ* (B. Sn., B. Izn., Zkara), H., *tqerdeṣ* ; n. a. *aqerdāṣ* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), *iqerdāṣen* (*ni*) ; cardé : *imqerdeṣ*, *i-en* ; *θimqerdeṣθ*, *θi-in* ; laine cardée : *θaḥammīθ*

1. Cf. R. Basset, *Zenot. Ōuvr.*, p. 81.

(tɛä); *θiɛámmĩθĩn* (tɛä). — (Meɬm.), *qerðeš*; H., *tqerðeš*; — *agerðäš*, *i-en*, carde.

CARIER, (Meɬm.), elle est cariée : *θella θemmetš* (ou) *sessúseθ*.

CAROTTE, *hĩzzũ* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); une carotte : *θhĩzzuĩθ*.

— (Meɬm.), *zsrũðĩĩa*, *θazrũðĩθ*.

CAROUBE¹, *lhérrũb*; une caroube, un caroubier : *tahérrũbθ*,

pl. *tihérrũbin*. — (B. Izn.), *θasliuɣa*. — (Zkara), *θisliuɣa*. —

(B. B. Zeg.), *lqĩšša*. — (Meɬm.), *lhérrũb*. — (B. Menacer),

θisliɣua, p. *isliɣuɣuɣĩn* (R. B.) [خروب].

CARREAU, *zɛðzeθ*, *zɛðzãθ* (ar.).

CARTE (à jouer), *lkârðeθ*, pl. *lkârðãθ*; *léblān* (plan), pl. *lblānãθ*.

CARTOUCHE², *aqortũš* (nu) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *iqortāsen* (ni); *amnehes* (nu); *imnũhšen* (ni). — (Meɬm.), *lefšak*, p. *lefšakãθ*.

CASCADE, *θašeršārθ* (tšé); *θišeršārĩn* (tšé); *azerrāb* (nu) [زرب]; *izer-rāben*. — (Zkara), *θašeršĩrθ*. — (Meɬm.), *θašeršārθ* (ĩɣzer).

CASSER, (être cassé) : *érrez*, *ĩérrez*; p. n. *ũriérrĩz-eš*; H., *trézza*; *θirézzet* (tré); *arraz* (ɣa).

— ³ *erz*; p. p. *erzĩɣ*, *ĩirzu*; H., *rezz*; être cassant : *erši*, p. *ĩrši*; H., *trešši*; se casser en mille morceaux : *ĩɣaferðeħ* (ar.).

— (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *erz*, casser; pr. *ĩrza* (B. Izn.); *ĩrzi* (Zkara); *ĩrzu* (B. B. Z.); H., *terza* (B. Izn.); f. nég. *terzi*; H., *rezz* (Zkara), et *redza*; f. nég. *redzi*; n. a. *θarezzũθ* (Zkara). — (Meɬmaɬa), *erz*; p. p. *ĩĩrza*; H., *rezz*; n. a. *θamer-zĩũθ*; il ne se casse pas : *ũl-ĩtrezzasš*. — (B. Menacer), *erz*; p. p. *ĩerzu*; p. n. *rzi*; H., *rezz*; f. pass. *tuārez*, être cassé;

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 424 [فرطص].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — *Loqm. berb.*, p. 248 $\sqrt{RZ}$.

merz, se casser. — (B. Şalah), *erz*; p. p. *erẓṭi*, *ịerza*; p. n. *rzi*; H., *trezza*; n. a. *θimerziūθ*.

CASSEROLE¹ en terre pour faire cuire le pain : (B. Sn., B. Izn., Zkara), *fān* (*u*), pl. *ifağğuen* (B. Sn., Izn.); *ịfānen* (Zkara). — (Meṭm.), *fān*, p. *ịfānen*. — (B. Şalah), *aṣḥām*.

A CAUSE DE : *hsebbeθ* (ar.); — *si-lqībāl-enni* (ar.).

CAUSER, (parler) : *sịuel*; H., *saṣāl*; *aṣal*; p. *aṣalen*, paroles; *asịuel*, appel; se causer : *msịuel*; H., *msaṣāl*, *temsāṣāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *sịuel*; H., *saṣāl* (B. Izn., Zkara) : f. n. *sịūl*. — (B. Men.), se parler : *msaṣel*; on dit aussi : *seḍmer*; H., *seḍmār*, *aseḍmer*, langage; (ou) *meslaj*; H., *tmeslaj*; — *θameslajθ*, *θimeslajen*, paroles, conversation, causerie. — (B. Şalah), *sịuel*; H., *saṣl*; n. a. *asịuel*; parle, réponds : *tteṣra*; p. p. *tteṣṛṭi*, *itteṣra*. — (Meṭm.), se causer : *meslaj*; H., *tmeslaj*.

CAVALIER², *amnāi* (*u*); pl. *imnāien* (B. Sn., B. B. Z., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Menacer).

CAVERNE³, *ifri* (*i*); *ifrān* (*i*); *ásqif*, *iseqfayen*. — (Zkara, B. Izn.), *ifri*, pl. *ifrān*; dim. *θifriθ*. — (Meṭm.), *aḥbu*, p. *iḥūba*. — (B. Men.), *aḥbu*.

CÈDRE, (Meṭm.), *lmeddād*.

CE⁴, CET, adj. démonst. *u-ūḍi-ūḍihāh*, *in*, *enni* etc. (V. Gramm., pp. 77-79). — (Meṭmaṭa), cet homme-ci : *arīāz aia*; cette femme-là : *θamettūθ-in*. — (B. Şalah, B. Messaoud), cet homme-ci : *argāz-aīi*; *argāz-aīi*, *ai*; cet homme-là : *argāz-īīn*. — (B. Şalah), *argāz-īīnuṣa*. — (B. Mess.), *argāz inub-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — B. Menacer, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 326 $\sqrt{N\ I}$.

3. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 45.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

bua. — (B. Menacer), cet homme-ci : *arīāz-u*; cette maison-là : *ahhām-in*.

CE, pron. dém. *yu*, *yenni* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), je mangerai ce qu'il y a : *āz-eišeṛ matta illān*. — (B. Menacer), apporte ce qu'il y a : *ayid ag-ellān*; tu verras ce que tu devras faire : *ādegleḍ matta ālā ṭeḥzemeḍ*.

CECI, *yu* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), *ya*. — (B. Ṣalah), *ya*. — (B. Menacer), ceci est bon : *yu ḍazeīm*.

CELA, *yin*, *uinhāh*, *yenni* (V. Gramm., p. 81). — (Maṭmaṭa), *yin*. — (B. Ṣalah), *yin*. — (B. Menacer), cela est bon : *yin ḍazeīm*.

CEINTURE de laine, de soie, pour hommes : *aḥzzām (nuḥ)* (ar. *lāḥzām*), pl. *iḥēzzāmen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭmaṭa, B. Ṣalah, B. Mess.); c. de peau : *ṭaḥzzāmt (ntēḥ)* (ar. tr. *ssebta*) pl. *ṭiḥēzzāmīn (ntēḥ)*, ou *ṭimāḥzemt*, pl. *ṭimāḥzmīn*. — (B. Ṣalah), *essebteḥ*. — (B. Men.), *aḥmīl*; — petite ceinture de femme en laine tressée : *filū (nu)*; *iḥilān (nī)*; on l'appelle aussi : *azēllūm (nu)*; *izēllām (nī)*. Au Keḥ, les femmes portent une ceinture longue et étroite, en laine appelée *āṛraiū (yu)*; pl. *āṛrayen*, *iṛrayen*; une autre plus courte est appelée *ṭāzḍilt (teḥ)*; *ṭiḥḍilin (teḥ)*; la ceinture dite *aḥēzzām nbu=ārrūz*, sert à maintenir les cheveux. — (B. Men.), *ṭimāḥzemt neššerk*.

SE CEINDRE, *ḥēzzem*, *iḥēzzem*, *ūr iḥēzzēmeš*, *thēzzem*.

CÉLERI, *lkrāfez* (ar.).

CÉLIBATAIRE, m. *a=āzri (nu=a)*; pl. *i=āzriīn*; f. *ta=āzriḥ*; pl. *ti=azriīn*.

CENDRE¹, *īyeḍ (nī)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou); cendres chaudes mêlées de charbon : *lešmīmez*. — (B. Izn.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

cendré : *ašāhbūn*; f. *θ-t*; *išāhbān*; f. p. *θiśāhbān* (ar.). — (B. Menacer, Meṭm.), *iṣeð*.

CELUI-CI, *yu*, *θu* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmata), *ya*; f. s. *θa*; m. p. *īina*; f. p. *θina*. — (B. Ṣalah), *yadda*, f. s. *θadda*; m. p. *uiddi*; f. p. *θiddi*. — (B. Menacer), *yu*; f. s. *θu*; m. p. *īḏaiyu*; f. p. *hiḏaiyu*.

CELUI-LA, *yīn*, *θīn* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmata), *yīn*; f. s. *θīn*; m. p. *īnīn*; f. p. *θīnīn*. — (B. Ṣalah), *yīn*, f. s. *θīn*; m. p. *yīḏ*; f. p. *θīḏ*; f. all. *yīnni*, *yīnuyya* (B. Ṣalah); *uīnubbua* (B. Messaoud). — (B. Menacer), *yīn*; f. s. *θīn*; m. p. *īḏaiīn*; f. p. *hiḏaiīn*.

CELUI EN QUESTION : *yenni*, *θenni* etc. (V. Gramm., pp. 79-81.) — (B. Men.), *yenni*; f. *henni*; m. p. *īḏanni*; f. p. *hiḏanni*.

CENT, *mīa*, *lmīeθ*, pl. *lmīiāθ*; trois cents : *θelt mīa* (ou) *θlāθa nelmīiāθ* (ar.).

CÉRÉALES, *ennāsmēθ* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

CERF VOLANT *θaṭīiīārθ* (*tiī*); p. *θiṭīiārīn* (*tiī*) (ar.).

CERISES¹, *lhébb ellemlūk* (ar.); une cerise : *θihébbet ḏlēmlūk*; un cerisier, *θamlūkīθ* (*te*), pl. *θimlukiīn* (*te*). — (B. Ṣalah), *aḥbelmlūχ*. — (Meṭm.), *lhabelmluk*.

CERTIFICAT, *ššehāḏeθ*, pl. *ššehāḏāθ* (ar.).

CERVEILLE², *ālli* (*ua*). — (B. Menacer, Meṭm.), *alli*. — (B. Ṣalah), *alχūχēn*. — (B. Mess.), *alχūχ*.

CESSER, la pluie a cessé : *anzār qait iīsi* (V. LEVER); la pluie n'a pas cessé de tomber : *ānzar ūr-iūs iṭhūfa*; je n'ai pas cessé : *ūr ūsīχ*; ils n'ont pas cessé : *ūr ūsīn*.

CHACAL³, *ūsšen* (*ūyu*), pl. *ūsšnān* (*yu*); f. *θūsšēnt* (*tu*), pl.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars*, p. 81.

2. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *B. Menacer*, p. 46.

θússnān et *θússnīn* (*tu*); on appelle aussi le chacal : *si ʿāli ben-iǿsef* (légendes), *hānz ʿerriḥa*. — (B. Izn., B. B. Z., O. Amer, Zkara), *ússen*, pl. *ússānen*, f. *θússent*, *θússnīn*. — (Meṭmata), *ússen*, pl. *ússānen*, f. *θússent*, *θússnīn*; la tête du chacal : *aqernú: uyússen*. — (B. Salah, B. Mess., *ussen*, pl. *uśśān*; f. *θuśśent*, pl. *θuśśānīn*. — (B. Menacer), *ussen*, pl. *uśśānen* (R. B.); la tête du chacal : *ihf ūyússen*. — (B. Izn.), les ruses du chacal : f. *θhilāθīn entússent*.

CHACUN, *kúll idžen*, *kúl-idžen*.

CHAÎNE, *sensleθ*, pl. *senslaθ* [سلسلة]. — (Meṭm.), *oiselsetθ*. — (B. Menacer), *seisleθ lānzast*, chaîne avec une poire d'argent ou d'or.

CHAGRIN (avoir du), *ehzen*, p. n. *ūð-ehzīnʿeš*; H., *hezzen*; n. a. *lēhzen*; chagriner : *sehzen*; H., *sehzān* (ar.).

CHAIR, *aisūm* (*myi*) (V. VIANDE).

CHAISE, *lkúrsi*; (ar.) pl. *lkūrāsa*, *iikúrsiien*.

CHALEUR, la chaleur du soleil, en été : *lhémmuān nétfūiθ* (ar.).

(B. Sn., Meṭm.), *eşsehð*; *θazγūli*, chaleur du soleil, du feu.

CHAMBRE¹, *θáddārθ* (*ted*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); pl. *θáddārīn* (B. Sn.); *θúddrīn* (B. Izn., B. Sn., Zkara) (Chez les O. Larbi, ce mot désigne la cour, *ammās yéhhām*). — (Meṭm.), *θáddārθ* (*ta*), *θuddār*. — (B. Menacer), *azeqqa*, p. *θizeγūīn*; *γorft*, p. *iγorfatīn* (R. B.).

CHAMEAU², *alγēm* (*yu*), p. *ileγmān*; f. *θalγēmt* (*te*), p. *θileγman* et *θileγmīn*. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *álγēm*, p. *ileγmān*; f. *θalγēmt*, pl. *θileγmān*; chamelet : *aḥyār*, pl. *iḥyāren*; f. *θaḥyārθ*, pl. *θiḥyārīn* (ar.). — (Meṭm.), *alγēm*, f. *θalγēmt*; sur le chameau : *fulγēm*; sur la chamelle : *fθelγēmθ*; le

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *Beni Menacer*, p. 47.

poil du chameau : *tubér üyél̄yem*. — (B. Men.), *al̄ēm*, p. *ilēymān* (R. B.).

CHAMP, parcelle peu étendue (quelques heures de labour) : *ṭarqaẓāṭ* (*te*); *ṭirquẓā*, *ṭirqaẓīn* (*te*); (ar. tr. *ṣerrūqaẓā*); surface plus étendue (un ou deux jours de labour) : *ṭāṭṭā* (*te*), pl. *ṭirṭuīn* (*te*), (ar. tr. *lḡētazā*); de plus grandes étendues se disent : *afēddān* (*u*), pl. *ifēddānen* (*i*), *ātires* (*nu*), (ar. tr. *ettīres*); plaine labourée : *lhārēṭ*, (ar. tr. *lhāra*); on appelle : *ṭāmzīrṭ* (*te*), pl. *ṭīmīzār* (*te*), *ṭimzīrin* (*te*); ou bien : *ṭāmensīūṭ* (*tm*), *ṭimensīuīn* (*tm*), (ar. tr. *lembāt*); un endroit inculte où les troupeaux ont passé la nuit pendant quelque temps, cette surface se trouve ainsi bien fumée, et on la met en culture. — Un coin défriché dans la brousse se dit : *ezzbīr*, pl. *izēbraṭen* (ar. tr. *ettūẓā*). — (B. Men.), *afers*, pl. *ifersen*, coin défriché; *ailās*, partie cultivée autour d'une maison. — (Meṭm.), champ de céréales, *īḡer*, p. *īḡrān*.

CHAMPIGNON¹, *aḡūrsel* (*nu*), *īḡurslen*, *lfūqqūāz* (ar.). — (Meṭm.), ch. comestible : *ṭareṭla* [ṣṣ] (*tre*), p. *ṭireṭlayīn*; ch. non comestible : *ḡursel*, pl. *īḡurslen*.

CHANCE, je n'ai pas de chance : *ū-ṭrī-š ssāẓāḍ*, *ezzhār*, *lmīmūn*, *ssūrtu* (ar.).

CHAPELET, *ṣṣebheṭ*, pl. *ṣṣebhāṭ* (ar.).

CHACQUE, chaque homme : *kūll īdžen si-irḡāzen*. — (Meṭm.), *kull īdž aimmeṭ*, chacun mourra.

CHARANÇON, *lfertūt*; sa larve : *lšūz*. — (B. B. Z.), *axūz*. — (B. lzn.), *exūz*. — (Meṭm.), *āxūz*, p. *īxūzen*.

CHAOUCH, *ašāuš*, pl. *išuyāšen*; *amhazni*, pl. *mhaznīja*.

CHAPEAU, chapeau de palmier, de paille : *lemḡēl* (ar.), pl. *lemḡūl*,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

ou *amdëll* (*yu*), pl. *imdëllen*; chapeau de feutre : *ṭaberreṭ* (*tb*), *ṭiberreṭin* (*tb*). — (B. Menacer), *lmdel*, pl. *lmdūl*, chapeau de paille.

CHANTER, *ṛenni* (*k*), *ṛenna* (A. L.); p. p. *ṛennir*, *iṛenna*; p. n. *ūr-iṛennas*; H., *tṛenna*; n. a. *aṛenna* (*u*); *aṛennai*, chanteur, (*u*); f. *ṭaṛennaiṭ* (*tṛ*); m. pl. *iṛennaijen*; f. pl. *ṭiṛennaijen*; on dit aussi : *imṛiṛen*, chanteur; f. *ṭimṛiṛent*; on dit aussi : *ṛiṛen*; p. p. *iṛiṛen*; p. n. *ūr-iṛiṛnes*; H., *tṛiṛen*; n. a. *aṛiṛen* (*u*) [غنى]

CHANTONNER¹, *dénden* et *dūnen*; p. p. *idenden*, *idūnen*; p. n. *ūr-idéndēnes*; p. n. *ūr-idunnes*; H., *ddénden*; H., *dunūn*; n. a. *adenden* (*u*); n. a. *adūnen* (*u*); chanter en parlant du coq : *ēdden*; *iḍden ḥāqūl*, le coq a chanté; p. n. *u-iḍdīnes*; H., *tedn*; n. a. *āddān* (*ya*). — (B. Iznacen), *sṭeuleu*, *swilūl*. — (B. Menacer), *inziz* (R. B.), chanter. — (Meṭm.), *inziz*, *īnziz*, *tinziz*, chanter.

CHARGER, charge ce sac sur l'âne : *isi ṭaškkuārṭu ḍeni iṛ-ṛiṛl* (V. LEVER, SOULEVER) (ou) *engel ḥuṛ-ṛiṛl*, (ar. tr. *engyel*); H., *neggel*, ou *ēāḍel ḥuṛ-ṛiṛl*; H., *ēāddel* (ar.); charger un fusil : *tšār* (V. REMPLIR), ou *setš* (V. MANGER); charger (qqn. de faire qq. chose) : *yašša*, *tyāšša* (V. RECOMMANDER). — (B. Iznacen), *isi*, p. *išir*, *išsi*; H., *issi*; n. a. *ṭussūt*. — (Meṭm.), *erfeḍ*; H., *reffeḍ* (ar.).

CHARDON, *asennān* (*u*), *isennānen*; (bleu) Eryngium : *asennan aziza*; scolymus : *ṭagernīnt*, *lferiās*, *bunegqār*. — (Meṭm.), *ṭiḡernīna*.

CHARBON², *lefḥem*, *lfdher*, *lbiiṛiṛti* (ar.); ch. allumé : *tirzet* (V. BRAISE); charbonnier : *afḥam*, *i-en*, *akwṛiṛās*, *i-en*; la

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47. — W. Marçais, *Tanger*, p. 302 [دت].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

meule de charbon est appelée : *lkúšeθ nélbijūti*. — (Meṭm.), *θiržin*. — (B. Şalah, B. Mess.), *lefhem*.

CHARDONNERET, *θimzīent* (te), pl. *θimziin* (te) (ar.). — (Meṭm.), *lmēqnīn* (cf. Dozy, *Suppl.* II, p. 606 [مقنين]).

CHARRUE¹, *asγér* (yu), pl. *iseγrayen*; petite charrue à âne : *θasγérθ* (te), pl. *θiseγrayin* (te); *ayullu* (nuyu), *iyeyulliyen*. — (B. Izn., B. Menacer), *asγér*, pl. *isγāren* (R. B.). — (Meṭm., B. Şalah), *asγer* (ye), pl. *iseγrayen*.

CHASSER (renvoyer), *hūz* [ج]; chasse-le : *huz-īt*; H., *thūz*; chasseur à cheval : *şērşūr*. — (Meṭm.), *háyez*; H., *tahyāz*.

CHASSER (aller à la chasse), *sēiied*, p. p. *iseiied*; H., *tseiied*; chasseur : *aşeiīād*, pl. *işeiīāden*; chasse : *θaşeiīāt*. — (Meṭm.), *aşeiīād*; chasseur : *i-en* [صيد].

CHASSIE, *θârθa* (tâ) (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭmaṭa, B. Menacer); — chassieux : *aðēāmēs* [عشم], pl. *i-en*; *θaðēāmēsθ*, *θi-şīn* (B. Sn., B. Izn., Zkara); — être chassieux : *ðēāmēs*, *iðēāmēs*, *ūr-iðēāmēs*; H., *ddēāmēs* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

CHAT², *mūs* (nu), pl. *imişşuen*, fém. *θmíşşūθ* (tm), *θimişşuin* (tm); en langage familier : *léqtéyeθ*, fém. *θaqtēuθ* (ar.). — (B. Izn., B. B. Z.), *muş* (u), pl. *imuşşuen*, *θmúşşūθ*. — (Meṭmaṭa), *ljet*, f. *θijettet*; *mūs* désigne ici le chat sauvage (*annaglard*). — (B. Men., B. Şalah), *amaşşu*, p. *imaşşuen*, f. *θamaşşūθ*. — (B. Men.), les yeux du chat : *hiṭṭayin* *üyúmşis*; *amşis*, pl. *imşās* (R. B.).

CHATOUILLER, *deγdēγ* [دغدغ]; H., *derdūr*; n. a. *aderdeγ* (ou) *tuadeγdeγ*.

CHÂTEAU, *lbórž*, *lbrūž* (ar.).

CHAUD³, *ēhma*, p. p. *iehma*; H., *hemma*; de l'eau chaude : *amán*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — B. Menacer, p. 47.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — Beni Menacer, p. 47.

3. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.

ieḥmān; chaleur : *lhūmmuān*; chauffer : *seḥma*. — (B. Sn., B. Iznacen, Meṭmaṭa), *ezṛel*, se chauffer; p. p. *iezṛel*; p. n. *ūr-zṛil-yeš*; H., *tezṛil* ou *zegqel*; n. a. *ṭazṛūli* (*ta*); chauffer : *sezṛel*. — (B. Sn., B. Izn.), H., *sezṛāl*; fut. nég. *sezṛil* (B. Izn.); il se chauffe : *qā izegqel* (B. Sn., B. Izn.); *illa izerṛel* (Meṭm.); il fait chaud aujourd'hui : *assu tazṛūli*, *assū ieḥma uāss* (ou) *lhāl*; chaleur du feu, du soleil : *ṣṣāhd*; chaleur du jour : *tfūṣ*. — (B. Menacer), *eḥma*, p. *ieḥma*, f. fact. *seḥma* (R. B.); — (Meṭm.), *eḥma*, *eḥmī*, *ieḥma*; H., *hemma*, être chaud; *seḥma*(ṭ) *sahma*, réchauffer; *assa ḍelḥummuān*, il fait chaud aujourd'hui [حمى].

CHAUDIÈRE, *lbermeṭ* [برمة], pl. *lbermāṭ*; *tṭénzīr*, pl. *tnāzer*.

CHAUME, *leḥṣīdet*, (ar. tr. *lbrūmī*). — (Meṭm.), *iḥllet* [حصد].

CHAUMIÈRE, en branchages (ordinairement laurier-rose) et en diss : *ṭanyālt* (*te*), pl. *ṭinyālin*.

CHAUSSURE¹, les Beni Snous, hommes et femmes chaussent des sandales : *tisīli* (*tsī*), (ar. tr. *ennāsil*); pl. *tīsīla* (*tsī*); *tṭūṭiā nētsīla*, une paire de sandales; cette chaussure est faite de palmier-nain ou d'alfa tressés (V. TRESSE). — En hiver, ils portent des chaussures de bois (SABOTS, V. ce mot, V. TALON) : *aqebqāb* (*u*), pl. *iqebqāben* (*i*), (en ar. tr. *lqebāqeb*); en hiver, ils portent aussi des chaussures de cuir formée d'une semelle de cuir de bœuf, de chameau, fixée au moyen de tresses de palmier, liées au mollet (V. TRESSSES) : *tilmāṭ* (*te*), *tilmaṭ* (*te*) ou *bueṣṣāṣ*, (ar. tr. *bumentel*); seuls, les hommes en portent, de même que les : *ṭāṣṣāḡiṭ*, *ṭisṣāḡīn*, (ar. tr. *ṣṣāṣīḡ*), également en peau; on appelle *ahērkūās* (*u*), *iḥērkūāsen*; *aherkūs* (B. Izn., B. B. Z., O. Amer), des sortes de pantoufles de cuir, sans talon, en

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — *Beni Menacer*, p. 48.

cuir de mouton ou de chèvre (V. BABOUCHES), (ar. tr. *lbēlʿa*), pour les hommes et les femmes; seules les femmes portent les *ṭāriḥiṭ* (*ter*), *ṭiriḥiṭ* (*ter*), en cuir de chèvre, de mouton, de couleur rouge (ar. tr. *errīḥiṭ*). — (Meṭm.), *arḡāsen* (*bumentel*), *arḡūs* (*melḥa*), *aṣebbād*, pl. *iṣebbāden*. — (B. Menacer), *arkas*, pl. *irkāsen*; dim. *ṭarkast*, pl. *ṭarkasīn* (R. B.).

CHAUVE¹, *ileslāḥ*, *i-zen*, *tileslāḥ*, *ti-zen*, *iṭṭ-ūt isselāḥ*, la calvitie l'a atteint [شلع].

CHAUX, *lžir* [جرير]; four à chaux : *lkūséṭ nēlžir*; pierre à chaux : *ṭifkerṭ*. — (B. Menacer), *lžir*. — (Meṭm.) : *lžir*.

CHEF, d'un douar, d'un village : *akūrāt* (*u*), *ikūrāten*; par moquerie : *anebbāḥ* (*u*) (ar.); ch. de la tribu : *lqāiḥ*, *lqīṭiṭ* (ar.); on dit aussi : *amogrān*, *i-en*. — (Meṭm.), chef du douar : *bāb-ūsūn*.

CHÉCHIA² blanche : *ṭaḥārrāgīṭ* [عرق] (*ta*), pl. *ṭiḥārrāgīṭ*; rouge : *tšāṣiṭ*, pl. *tisūšāi*. — (Meṭm.), ch. blanche : *ṭšaṣiṭ*, pl. *ṭisūšāi*. — (B. Salah, B. Mess.), *ṭaṣāṣiṭ*, pl. *ṭisūšāi*.

CHEMIN³, *ābrīḥ* (yu), pl. *ibrīden*. — (B. Sn., B. Izn.), mauvais chemin, piste : *ṭamrīrt* (*te*), pl. *ṭimrīrīn* (*te*), (ar. tr. *lem-rīrā*); passe par ce chemin : *ékk āki-ubrīḥu*, *āki-temrīrṭu*. — (Meṭm.), *abrīḥ*, pl. *ibrīden*; en chemin : *ḍúgḡubrīḥ*. — (B. Menacer, B. Salah, B. Mess.) : *abrīḥ*, pl. *ibrīden*; où conduit ce chemin : *māni ittayī ubrīḥa*.

CHEMINÉE⁴, *bū-ḡuyāl*, pl. *ibuḡuyālen*; de fusil : *šimīli* (*cheminée*), *šimiliāt*. — (Meṭm.); *ṭakūzīnt*. — (B. Menacer), *lmenfes* [منفس].

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

2. W. Marçais, *Tanger*, p. 341 [شاش].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

4. R. Basset, *B. Menacer*, p. 48.

CHEMISE¹, *lqméžzeθ*, *lqméžžāθ*; à manches : *θaqššābiθ* (*te*), *θiqššā-bīn* (*te*); à manches courtes *θatersāyīθ*, *θiteršauīn*; à manches amples : *tšāmīrēθ*, *tšamirāt*. — (Meřm.), *eθθūb* [عَبْ], *lēq-mīdža*. — (B. Šalah), *eššēit*. — (B. Men.), *θaqmedzet*. — (B. Menacer, *θaqmidžexθ*, *aīđuay* (R. B.).

CHÊNE¹, chêne vert à glands amers : *lkurriš enīūlef*, *lkúrrīš lhantrīsi*, *aḥlīž* (*nu*); chêne en touffes, *iḥelzān* (ou) *afḥīs*, pl. *ifḥīsen*; chêne-liège *θafernānt* (*tf*), *θifernānīn* (*tf*), coll. *lfernān*; chêne à glands doux : *lbéllūt lḥorr*, *lbéllūt lāsīli*; (le gland de ce chêne est comestible, le bétail mange les feuilles (du ch. bellout). — (Meřm.), ch. à glands doux : *aḍern*; ch.-liège : *lfernān*, *azeqqūr nelfernān*; chêne vert : *aḥerrūs*. — (B. Šalah), chêne vert : *ašḡir*. — (B. Menacer), *akerrūs* (R. B.), chêne vert; *aḍern*, ch. à glands doux.

CHER², *eḡla*, *iḡḡla*, *ūr-iḡḡla-š*; H., *ḡella*; n. a. *aḡla* (*u*); rendre cher : *seḡla*, *sḡella*; cet enfant m'est cher : *arba iu iēāzz eḡḡi*, (de *ēāzz*, être cher), H., *taēazza* (ar.). — (B. Menacer), ceci n'est pas cher : *uā irḡes*; cela est cher : *uīn maši irḡes*. — (Meřm.), *aḡrum iḡla*; le pain est cher : *aēāzīza iēiz fella*; cet enfant m'est cher.

CHERCHER, *urza*; cherche-le : *urza ḡḡes*, *ūrzaḡ*, *iūrza*; p. n. : *ūrza*; H., *ruzza* (A. L.), *truzza* (K.), ou *fāfa*, cherche-le : *fāfa-ḡḡes*, *fāfaḡ*; *ifāfa*, p. n. *fāfa*; H., *tfāfa*. — (B. Izna-cen), *erzu*; f. *erzūḡ*, *ierzu*; f. n., H., *redzu*; n. a. *θredzūθ*, recherche. — (Meřm), *ūrza*, p. *urziḡ*, *iūrza*; H., *tūrza*; recherche : *asūrzi*. — (B. Šalah, B. Messaoud), que cherches-tu : *mátta lā-θrézzūd*. — (Meřm.), *matta θelliθ θrúzzīθ*. (Cf. R. B., *Logm.*, p. 248.)

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48. — W. Marçais, *Tanger* [تَنْجَة].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

CHEVAL¹, *īis* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer), *īīsān* (*niī*) (V. JUMENT, POULAIN); *āḥni*, cheval de deux ans : *ablāḥi*; cheval de trois ans : *arbuāsi*; cheval de quatre ans : *aḥmuāsi*; cheval de cinq ans : *asdāsi*, cheval de six ans, etc., vieux cheval : *lgārāh*; excellent cheval de race : *īis ḫlḥōrr*; mauvais cheval : *ašidār* (*u*), pl. *išidāren*; cheval mal venu, qui reste chétif : *afēnniś* (*u*), pl. *ifenniśen*. — (Beni Menacer), *īis*, pl. *īsān* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *īis*, pl. *īsān*; le pied du cheval : *ḡār uīs*.

CHEVEU², *zāf* (*nu*), pl. *izaffen*. — (O. Amer), *anzed*, *anzāden*. — (Maṭm.), *anzād*; chevelure longue : *azegqūd*; avoir les cheveux frisés : *ḡaḥeršau*. — (B. Menacer), *anzād*, pl. *inzāden* (R. B.).

CHEVILLE³ (du pied), *tiśābet*. — (Meṭm.), *ṭiḡāšābet*, pl. *ṭiḡāšābin*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ṭikašābet*. — (B. Menacer) : *ṭaḡāšābūr*, p. *ṭiḡāšbār*.

CHÈVRE⁴, *tṛāt* (*tṛ*) (ou) *tṛatt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tṛēṭten* (*tṛ*); chèvre n'ayant pas encore de chevreaux : *ṭiḡdūš*, *ṭiḡdāšin*. — (B. Sn., Meṭm.), on dit aussi familièrement, ou par dérision : *ṭaḥezḡūt*, *ṭiḥezḡād*; *ṭamzrāb*, *ṭimzrābin* (ar.); *ṭamerēš*, *ṭimerēš*. — (B. Menacer), *ṛāt*; *ṛat* (R. B.), pl. *ṭiṛattēn*. — (Meṭm., B. Ṣalah, B. Messaoud), *tṛāt*, pl. *tṛēṭten*.

CHEVREAU, *iṛīd* (*nī*), *iṛāiden* (*nī*). (B. Sn., Meṭmaṭa), fém. *tṛīḡdeṭ* (*tṛī*), *tṛīḡdād* (*tṛī*). — (B. Menacer, B. Ṣalah, B. Mess.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48. — *Loqm.*, p. 322 √NZD', p. 260 √ZOU.

3. W. Marçais, *Tang.*, p. 451 [كعب].

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82. — B. Menacer, p. 49. — *Loqm.*, √R'D, p. 277.

iṛīd, pl. *iṛīden*. — (B. Men.), le pied du chevreau : *ḡār iṛīd*.
 CHEZ', chez moi : *ṛ^rri*; chez mon frère : *ṛér-ūma*; chez qui?
mī-ṛer? (de) chez qui? *sī-ṛermâges*. — (B. Izn.), *ṛer*; chez
 qui as-tu passé la nuit : *ṛīṛer θensīd* (ou) *māimes ṛū ṛer*
θénsīd (ou) *mānisana ṛū ṛer θensīd*. — (B. Ṣalah), *ṛer*. —
 (B. Ṣalah), chez qui êtes-vous entrés, *ṛīṛer θūḍfem*. —
 (Meṭm.), *ṛelmen θūḍfem*. — (B. Menacer), *ṛer* (R. B.); chez
 qui as-tu passé la nuit : *rmāna θensīd* (ou) *manax*.

CHIEN², *aīḍi* (*ūṛī*) (ou) *aīḍi*, pl. *īḍān* (ou) *īḍān*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer); — petit chien : *aqzīn*, *iqzīnen*; par dérision, on appelle le chien : *amežhūm*, pl. *imežhūmen* (ar.); *ameklūb*, pl. *imeklūben* (ar.). — (Meṭm.), chien : *aīḍi*, pl. *īḍān*; petit chien : *aqzīn*, pl. *iqzīnen*; les dents du chien : *tiṛmās ūṛīḍi*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aqzau*, pl. *īṭān*; petit chien : *aqūzan*, pl. *iqūzān*. — (B. Menacer), *aqzīn*; les dents du chien, *hiṛmās ūṛūqzīn*; *aqzūn* (R. B.) et *aqzau*; *aīḍi*, *aīḍi* (R. B.), pl. *īḍān*, *itān* (R. B.).

CHIENNE, *taīḍit* (ou) *taīḍit* (*tī*), *tūḍin* (ou) *tūḍin* (*tī*); petite chienne : *ṡaqzīnt* (*teg*), *ṡiqzīnīn* (*teg*). — (B. Izn.), l'aboie-
 ment de la chienne : *ṡadzūḡ ḡntīḍit*.

CHIFFON³, *aṣellīq* (*nu*), *iṣellīgen*. — (Meṭm.); chiffon fermant la marmite à couscous : *ṡaqeffālt* (ar.).

CHIUQUER du tabac en poudre : *ēḍzāl ṣṣemmeṡ*, *īḍzūl*, H., *džāl*; n. a. : *džila* (ar. tr. *séff*).

CHOISIR, *ēḡḍār*; p. p. *īḡḡḍār*; p. n. *ūr-īḡḡḍār-es*; H., *ḡettār*; n. a. *aḡḡār* (*u*) [اختار].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 49. — *Loqm.*, $\sqrt{R'R}$, p. 278.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — Beni Menacer, p. 49. — *Loqm.*, $\sqrt{K'ZN}$, p. 289; $\sqrt{IDH}$, p. 334.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 256 [حلف].

CHOSE, *lhájiëθ*, *lhiñiëθ* [حاجة]; c'est peu de chose : *masi želhájiëθ*.

CHOU, *lékrum*; une tête de chou : *ihf ellékrum* [كرنب]. — (Meřm.), *lkrumb*.

CHRÉTIEN : *rūmi* (u), p. *irūmiñen* (ni).

CHUCHOTER, *šáušū*, p. *išūšū*; H., *tšūšū*; n. a. *ašūšū* (u).

CIBLE, cible en pierres : *vaišārθ* (ti), *θiṣārīn* (ti) (ar.); cible des soldats : *nnišān*, *nnišānāt* (ar.).

CICATRICE, *θāzra* (te), *θizeruñ*; on dit aussi : *lmāreθ*. — (B. Sn., Mařm.), *lūsimeθ* [وسيماء — امارة].

CIEL¹, *aženna* (nu). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meřm.); le soleil monte dans le ciel : *t/ūiθ tūli iženna*. — (Meřm.), dans le ciel : *žūg-ženna*; du ciel : *sūg-ženna*. — (B. Šalah, B. Mess.) : *aženna*. — (B. Menacer) : *aženna* (R. B.).

CIGALE², *ablellez* (nu), pl. *iblelziñen*; *abziz* (yu), *ibzizen*. (B. Sn., B. Izn., Meřmařa); la cigale chante en été : *abziz qā-itēzẓif gúnebdū*. — (B. Mess.), *zsetš*. — (B. Men.), *arjūj* (R. B.).

CIGOGNE³, *aberrārež* (nu), *iberrāržen*; on l'appelle aussi : *abseq-šāq*; on dit : la cigogne aux longs pieds : *āberrārež azirār lémārež*. — (Meřm.), *berrārež*.

CIL⁴, *lešfār*. — (Meřm.), *šyāfer*. — (B. Mess.) : *ššifer*. — (Beni Men.), *abel*, pl. *ablīyen*.

CIME d'une montagne : *ihf ūyūdrār*; d'un arbre : *taštṭuθ nes-séžzerθ* ou *tašmmāmθ*.

CIMETIÈRE, *θāmdīnt* (te), *θimdīnīn* (te) (ou) *θimēdlin* (te). — (Meřm.) : *meqberθ* (V. TOMBE).

1. Cf. R. Basset, cf. *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 49. — *Loqm.*, √GN, p. 305.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 49. — W. Marçais, *Obs. Beauss.*, p. 5.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.

4. W. Marçais, *Tanger*, p. 235 [بلرج].

CIVIÈRE, (Meṭm.), *nnāzās* (ar.).

CINQ, *hāmsa*; cinq hommes : *hāmsa niṭrgāzen*.

CINQUIÈME, cinquième partie : *lhāmseθ*.

CINQUIÈME, n. ord. : *ṡú lhāmes*.

CINQUANTE, *hāmsin*.

CIRCONCIRE, *zīn*, p. p. *izīien*; p. n. *ūr-izīienes*; H., *dzīien*; n. a. *aziien* (u) (ar.). — (Meṭmaṭa), *ziien* ou *hetten*; p. *iḥetten*; H., *thetten*; n. a. *aḥṡān* [ختن].

CISEAUX, *lemqēs* (ar.). — (Meṭm.), *lemqēs*.

CITRON, *līm qāreṣ* (coll.). — (B. Sn., Zkara, Meṭm., B. Menacer), un c. : *ṡilimet* (ar.).

CITROUILLE¹, (B. Izn., B. Sn.), *ṡaḥsaiθ* (te), pl. *ṡiḥsaiin*; *ṡakabuiθ*, *ṡikūbai*. — (Meṭm.), *tḡabauθ*, pl. *ṡiḡabayīn*. — (B. Ṣalaḥ), *ṡaḥsaiθ*. — (B. Menacer), *ṡaḥsaxθ*.

CLÉ, *lmeṡṡāḥ* (ar.). — (B. Sn., B. Izn.), pl. *lemṡaṡēḥ*; clef pour arracher les dents : *lmēgggleθ*; clé : *lmeṡtāḥ*, *lemṡātīḥ*. — (Meṭm.); clef à dents : *lkūllāb*, *ṡimēgggelt*.

CLOU², (B. Menacer) : *amesmīr*, p. *imesmār* (R. B.).

COCHON, *ileṡ* (iṡ), pl. *ilṡān*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Z., Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Men.).

COEUR³, *ūl* (ṡūl). (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou), *ūlayen*. — (Meṭm.), *ūl*, p. *ulayen*; le sang du cœur, *iṡammen ūyūl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Menacer), *ūl*, pl. *ulayen*. — (B. Men.); le sang du cœur : *iṡammen ūyūl*; cœur du palmier-nain : *ined*, pl. *ēinūd*.

COIFFURE (V. CHECHIA, CHAPEAU).

COLÈRE, être en c. : *ezeāf*, p. p. *izeāf*; p. n. *zeīf*; H., *tezeīf*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50 [مسبار].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqman* √OUL, p. 331.

azēāf (u); *zzēāf-iθ*; mets-le en colère; H., *sezzēaf*; il est en colère, *qā tūfi-ās* (V. *afi*, VOLER) (ar. tr. : *rahi tāiuret lu*) *qā-tūli-ās eddūnīθ gihfennes* (V. MONTER). — (Meṭm.), *yeššeš*; H. : *tyēššeš*. Cf. W. Marçais, *Tang.*, p. 404 [عش].

COLIQUES, *taēāneθ*; il a des coliques : *qait ḍameṭeün*. — (B. Menacer), *lužēāθ* [رجع — طعن].

COLONNE VERTÉBRALE, *aselsú ntīya, āsrūr entīya, āēāmūθ entīya*. — (Meṭm.), *agāhrūb* [عمود — سلسلة].

COLLYRE, pour le bord des paupières : *θazūlt* (*dzū*); pour les sourcils : *aḥérqūs* (u). — (Meṭm.) : *θāzūlt*. — (B. Ṣalah), *θazūlt*.

COLOMBE¹, *tāhṡamt* (*teḥ*), *tihṡāmīn* (*teḥ*) (ar.). — (B. Menacer), *θaḍbīrθ, haḍbīrθ* (R. B.).

COLLINE², *lgaēāθ* [فعد]. — (B. Ṣalah, B. Mess.) : *θagūḍīrθ, p. θigūḍār*. — (Meṭmaṭa), *θagasīt, p. tigasīḍīn*. — (B. Menacer), *θxāθerθ, pl. θixūḍār, laēāri* (ar.).

COLLIER, *θāglaθ* (*te*), *θiglažīn* (*te*) [علاضة]. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aḥzrīr*. — (Meṭm.), c. de corail : *θimeḥneqθ, θimeḥneqīn*; c. de pièces d'or : *ašentūf, p. i-en*. — (B. Menacer), *θuhniqθ, pl. θuhniqīn*; collier de pièces d'argent : *ašentūf, pl. i-en*, collier de pièces d'or [خنف].

COMBIEN³, combien as-tu d'enfants? *šēḥāl enīrbān ṛ^{reš}*; pour combien as-tu acheté ce cheval : *šēḥāl tesṛīḍ iīs-ūḍi* ou *mīzzi tesṛīḍ iīs-ūḍi*. — (Meṭm.), *ma šhāl*. — (Ben. Men.), *mašhāl*; combien vends-tu le blé : *māšhāl θeznūzīḍ īrḍen*; pour combien? *mešhāl-s*.....

COMMANDANT, *akmāndār eleāsker* (u), *ikmāndāren*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50. — Loqman [√]TH BR, p. 232.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — W. Marçais, *Tanger*, p. 343 [شميل].

COMMANDER (à), *éhkem* (zi) (ar.), *iéhkem*, *ūr-iéhkimes*, *hekkem*, *aḥkām* (ya); il nous commande, *ihekkem ḍinêr*. — (B. Iznacen), *âmer* (ar.), p. p. *iūmer*; p. n. *umîr*; H., *tāmer*; f. n. *tîmer*.

COMME¹, il crie comme un chien; *ittezzîf am-yîḍi* (gr. p. 223); fais comme moi : *égg âm-nets*; fais comme tu veux; *égg mâmes téhseḍ*, *mâs téhseḍ*. — (Meṭmaṭa), comme moi : *âm-nets*; comme un homme : *âmmurîâz*; comme une femme : *am-θmetṭûḍ*.

COMMENCER², *ebḍa*, p. *bḍaγ*, *iḍḍa*; H., *betta*; n. a. *abḍa* (u), passif : *tyābḍa*, *séhhel*; H., *tséhhel*; j'ai commencé mon travail : *séhhleγ ḍi-lhéḍmeθ-inu*. — (B. Iznacen), *ebḍa*, *bḍiγ*, *iḍḍa*; H., *bedda*, f. nég., *beddi*. — (B. Men.), *zerreb* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *ebḍa*, *iḍḍa*; H., *bedda*. — (Meṭm.), *ebḍa*, p. *bḍiγ*, *iḍḍa*; H., *bedda*.

COMMENT³, comment vas-tu : *mâs-θellîḍ*, *mâmes qâ-šekk*; comment faire? *mâs ānegg*; comment es-tu venu? *mîḍi tūzdeḍ*. — (Meṭm.), comment ferai-je : *mâmes ālâḍ-eḡḡeγ*. — (B. Menacer), *mānek*; je verrai comment il a jugé : *âqleγ nešš mānêk iéhkem*; comment vas-tu : *matta ḍi θellîḍ?*

COMMERÇANT, *aḥyānti* (nu), *iḥyāntijen*, *bâb ênthânet*, pl. *iḍbâb êntehûna*; *asbbāibi* (nu). — (B. Sn., B. Iznacen, Zkara), *isbbaibijen* [سبب]; colporteur (ou) : *yénni issaγên iznūzân*.

COMMISSION, *eqḍa*, p. *iéqḍa*; H., *qetṭa* (ar.); n. a. *aqḍa* (u), *ennêḍ*; H., *tennêḍ* (V. TOURNER); cet homme me fait mes commissions : *argazu qâ-itēnnḍ-iḡi ḍi-ūḥḥām*.

COMPAGNON, *amddūkel* (nu). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 312 $\sqrt{M}$.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50. — *Loqm.*, 339 [بحد].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 311 $\sqrt{M}$.

B. Şalah, B. Menacer), *imddūkāl* (nī), f. : θámdđūkel, θimddūkāl (V. ACCOMPAGNER).

COMPAGNIE (aller de). — (B. Şalah); accompagne-le : *ddūkleθ*, p. p. *iddūkel*; p. n. *ddūkel*; H., *ddūkūl*; se tenir comp. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*; accompagner : *đúkkel* (θ), *đúkkūl*. — (Metm.), aller de c. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*.

COMPATRIOTE, c'est mon compatriote : *đemmis éntmūrθ-inu*, *đemmis entgebilt-inu*, *nettān si-tmūrθ-inu*.

COMPLÉTER, *semda* (V. ACHÉVER).

COMPARER, *qâbel* (ar.); compare-les : *qâbel-ihen*; H., *tgâbâl*.

COMPLOTER, *zebben* (ar.); H., *dzebben*, *azebben* (u); ils complotent pour vous tuer : *dzébbnen hyén mizzi akénniyen ényen*.

COMPRENDRE, *efhem* (ar.), p. p. *ífhem*; je n'ai pas compris : *ūr-fhīmγes*; H., *fehhem*; n. a. *afhām* (u); m'as-tu compris ? *tfehémđ-ii*? il n'a pas compris ce que tu lui as dit : *ūr-iefhimes mátta đâs tsīuleđ*. — (Metm.) : *efhem*; p. n. *fhīm*; H., *fehhem*.

COMPRIMER, *zēmm* (V. SERRER).

COMPTER, *ehseb*; H., *hesseb*, *aḥsāb* (ya); porte cela à mon compte : *erzem ii yūđi* (V. LACHER) ou : *sers hi yūđi* (V. POSER); j'ai compté sur toi : *ettéšley éhhes* de *etšel* (*hes*); p. p. *ietšel*; p. n. *ūr ietšil-es*; H., *tšál* [اٲكل]; je compte partir : *qai édmdeγ htémrīheθ* (V. SE PROPOSER).

COMPTANT, (B. Menacer), il vend au comptant; *iznūza selqēbđ* (ar.).

CONCOMBRE *leḥiār* (coll.), θaḥiārθ, θihjārīn. — (Metm.), *leḥiār*. et (B. Men.).

CONDAMNER, qq. n. *chkem* (h)i; le juge m'a condamné à l'amende : *lqāđi iēḥkem hi selḥédījeθ* (V. JUGER).

CONDITION (poser une), *ěšred*, *iěšred*, *ūd-ěšríd-γes*, *šérred*, *asrād* (u); il m'a imposé une condition : *iěšred hi* [شرط].

CONDUIRE, conduis cet enfant chez son père : *duēi ārba-iu yér-ěbbās* (V. EMMENER) : *siyēd ārba-iu i-bbas* (V. ARRIVER); conduire des bêtes, les pousser devant soi : *šūg aħerrāg*; conduis les chèvres; H., *tsūg*, [سوف] *āšūg* (u) (ou) *héžžez* *θamra*; conduis le troupeau de mouton; H., *thežžez* (ar.); *hémmez ddūle*⁰; conduis les bœufs; H., *themmez* (ar.); conduire au licol : *zūyer* (V. TRAINER); conduite (moralité) : *ssire*⁰ (ar.); cet enfant a-t-il une bonne conduite ou non : *ārba-iu sirθennes dušbbēh ānāγ dūqbēh*; conduite d'eau : *aqūdūs* (ar.) (nu), *iqūdūs* (ni). — (B. Menacer), ce chemin conduit à : *abrīda ittayī ar...* — (Meřm.), *zǧūr-iθ*; conduis-le ou : *gawd-ž*.

CONFIANCE, *lāmān*; j'ai confiance en lui : *tāmneγ dīs* (V. SE FIER, CROIRE).

CONFITURE (excitant) : *lāšfiūn* (opium), *tahšiš* (ar.); de fruits : *lmāzžūn*, *lāgde*⁰ [عند — عجين].

CONFRÉRIE, *θazrib*⁰ (te), pl. *θizribin*; confrères : *žaumāθén sí tezrib*⁰ ou *žaumāθén sí šših-ěnsen* [زرب].

CONGÉ, *těsrih* (ar.), *tsrih nūjūr*, un mois de congé.

CONNAITRE, je connais cet homme : *essneγ argazu*; je ne te connais pas : *ušk essin-γes* (V. SAVOIR); faire connaître : *sěssen*; H., *sessān*; se connaître : *tmússen* (ou) *tyassen*. — (B. Izr.), je ne le connais pas : *ūmais*. — (Meřm.), *essen* (θ), p. *issen*; fut : *āđ-issen*; p. n. *ssin*; H., *tessen*; connaissance : *θussēna*; *uel γrī θússna dīs*, je ne le connais pas.

CONQUÉRIR, *duγi θamūr*⁰; conquérir un pays (V. EMPORTER) : *āγ θamūr*⁰ (V. PRENDRE).

CONSEILLER, *debber* (ar.); conseille-moi : *débber hi*; p. p. *idebber*; n. a. *adebber* (u). — (Meřm.), *debber fella*, conseille-moi.

CONSOLER (un enfant qui pleure); *sûsem* (faire taire) : *εazza*;

H., *tεazza* (ar.); console-le : *εázzað*.

CONSTANTINE, *qšēntīna*.

CONSTIPÉ, *amaḥšūr*; *i-en* (ar.).

CONSTRUIRE, *ebna* (V. BATIR).

CONSULTER, *šdūr*; consulte ton père : *šdūr bbāš*; H., *tšdūār*;

se consulter : *mšāyēr*; H., *temšāyār*. — (Meṭm.), se con-

sulter : *mšāyēr*; H., *mšāyār*. — (B. Men.); se consulter :

mšāyēr; H., *temšāyār* (ar.).

CONTE, *leqšēieθ*; *lqēssāt*, *leqšēiāθ*; *ṭahkait*; *tīḥkaiin*; conter :

eḥka (V. RACONTER). — (B. Iznacen), *ḥaža*, p. *ḥažīγ*, *iḥaža*;

H., *ṭaža*; f. n. *ṭhīzi*; n. a. *aḥāzi* (ar.).

CONTENIR, *isi* (V. PORTER), *abermīl-iu šḥāl igéssi llitrūiāt*; com-

bien ce baril contient-il? — contenance : *tīset*.

CONTENT, *efrah*; p. p. *ferḥēγ*, *īīfrah*; p. n. *ūr-frīḥγeš*; H.,

ferreh; n. a. *afrāḥ* (*u*); contenter : *sefrah*; je suis content

de toi, *qā ferḥēγ ʔzziš* (ar.).

CONTINUER, *erni*, p. *ierni*; H., *renni*; n. a. *ṭamerniūθ* (*te*). —

(B. Iznacen), *erni*, p. *ernīγ*, *īirna*; p. p. *rni*; H., *renni*; n.

a. *ṭimerniūθ*. — (Meṭmaṭa), *erni*, p. *īerni*; H., *renni*; n. a.

ṭamerniūθ. — (B. Şalah), *ernu*, p. *ernīγ*, *īerna*; p. n. *rni*;

H., *rennu*.

CONTRE, accroche ton burnous contre le mur : *εálleq aselhām-*

ēnneš hūdēm nēlḥeḍ.

COQ¹, *ḥāqūl* (*nu*), pl. *iḥūqāl* (*nī*); *īdzēḍ* (*nu*). (B. Sn., B. B. Z.,

O. Amer), pl. *īāzeden* (*nī*). — (Meṭm.), *džiεāder*, p. *iḍziεāḍren*.

— (B. Şalah, B. Mess.), *aεāqqūq*; *aεāqūq*, p. *iεāqāq*. — (B.

Menacer), *īaziṭ* (R. B.), pl. *īāziden*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50. — *Logm.*, p. 333
√TZDH.

COQUELICOT, *ben nâemân, ben nâemâm*. — (Meṭm.), *ben-naemân* (ar.).

COQUILLE, *ṭagšārθ* (te), pl. *ṭiqešrīn* (te). — (Meṭm.), *qūšer*, pl. *iqūšrān* [فشر].

COQUILLAGES, *ṭaḡlālt uyāmān* (teḡ), pl. *ṭiḡlāl* (teḡ) (et) *tīḡlālīn* (teḡ).

CORAIL, *lmeržān* (ar.).

CORBEAU¹, *žārfi* (nu), *ižārfīen* (nī); *ṭiāzla* (tī); corneille : *ṭiāzliḡīn* (tī). — (Meṭmaṭa), *ṭžārfiθ*, p. *ṭižarfīūn*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ṭagerfa*, p. *ṭigerfīūn*. — (B. Menacer), *žārfi*, p. *ižārfīen*.

CORBEILLE, *tikōrbet* (tkō), *tikōrbīn* (tkō); c. à pain. — (Meṭm.), *andu*, pl. *inēduān*. — (B. Menacer), petite corbeille pour fruits : *selleθ*, pl. *sellāθ* (ar.); grande corbeille : *asennaž*; pl. *i-en*.

CORDE² d'alfa : *asḡūn* (ḡu), *išēḡūān* (nī). (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Şalah); c. de chanvre : *ṭamežrīθ* (tme), *ṭimežraḡ* (tme); c. de laine : *amerbūh* (nu), *imerbah* (nī), (ar.); c. de palmier-nain : *ašbiḡu* (nu), *išbiḡūn* (nī) ou *aṭārūk* (nu), *ṭārūken* (nī); petite corde d'alfa : *aržāe* (nu), *iržāēn* (nī); corde d'alfa pour atteler les bœufs : *tizmemt* (tez), *tizūmām* (tz); corde de laine du métier à tisser : *tīžli* (te), *tīželiḡīn* (dde). — (B. Şalah), corde de poil de chèvre : *ṭasūḡa* (ar. tr. *mrīra*); corde de palmier-nain : *ṭṭārfa*. — (Meṭm.), petite corde de palmier-nain, d'alfa : *ṭanežrīθ*, p. *ṭinežraḡ*. — (B. Menacer), *ṭazra*, p. *ṭizerḡīn*, cordelette en palmier employée pour coudre des tresses de palmier; *asḡūn*, pl. *išḡaḡēn* (R. B.) et *išēḡūān*, corde à quatre brins en palmier-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Logm.*, p. 302 √GRF.

2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 50.

- nain, pour attacher les animaux; diminutif : *ṭasγānt*.
CORDER, *ezlii* ou *ezleg*; p. p. *iézihi* ou *iéziég*; p. n. *zli* ou *zlig*; H., *zelli* ou *zelleg*; n. a. *azlai* (u) *azlag* (u); *efθel* [ⵊⵉⵝ]; p. p. *iθfθel*; p. n. *fθil*; H., *fettel*; n. a. *aθāl* (u). — (Meṭm.), *ezli*; H., *zelli*; n. a. *azlai* (u).
CORDON, *filū* (nu), pl. *ifilan* (ni). (Cf. H. Stumme, *Taz.*, p. 158 : *afulu*.)
CORDONNIER, *asbabṭi* (nu). (B. Sn., B. Izn.), *isbabṭiën* (ni), *ablāγzi*, p. i-en. — (B. Izn.).
CORNE¹, *išš* : une corne : *ižžen nūūšš* ou *nūūš*, *iššayen* (ni); un bouton de corne : *qofléθ nūšš*. — (Meṭm.), *qis* (u), pl. *iqišyen*. — (B. Menacer), *išš*, p. *aššiyen* (R. B.).
CORNEILLE², *ṭiṣāḍla* (ti), *ṭiṣāḍliwīn* (ti).
CORPS, *lzesdeθ* [جسد].
CORSET (de femme), *lfrimleθ*, *lfrimlāθ*.
COSSE (de pois), *ṭaqšūrθ*, *ṭiqešrīn* (ar.); *ēžzuya*, *ēžwīān*. — (Meṭm.), *ṭaiṭūθ*, p. *ṭiṭlūin* (ou) *qis*, p. *iqišyen* (plutôt gousse).
CORVÉE (de labour). — (Meṭm.), *ṭuṭza*.
CÔTE, *aγezdis* (nu), *iγezdisen* (ni). — (Meṭm.), *ṭaγezdisθ*, p. *ṭiγezdisīn*. — (B. Menacer), *aγezdis*, p. *iγezdisen*, côte, côté.
COTÉ³, *lziheθ* [ⵝⵉⵏⵉ], pl. *lzihāθ*. — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), de tous côtés : *ḍi-kūl-zīheθ*; du côté droit : *ḍi-lzihéθ tāfūsit*; du côté gauche : *ḍi-lzihéθ tazelmāt*. — (B. Men.); de quel côté irai-je? *mant el-zīheθ ālā roḥèγ*. — (B. Sn.), à côté de moi, de lui, d'eux : *samāi*, *sāmāt*, *sāmāhen*. — (B. Izn.), il marcha à côté de moi : *iggūr heṭṭerf-īnu* (ou) *keḍ-uγézziis-īnu*. — (Meṭm.), à côté de moi : *elḥādd-īnu*. — (B. Izn.), vers

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 50. — Loqm., p. 266
 √S K.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

ce côté : *ɣeryauru*; de ce côté : *seg-ɣauru*; de l'autre côté : *seg-ūrīrīn*; de ce côté-ci : *ažemmādu*; de ce côté-là : *ažum-mādin* (rive).

COTON, *l̥eq̥en* (B. Sn., B. Izn., B. Mess., B. Şalah., Meṭm.), *l̥eq̥ten* (ar.).

COU¹, *ažernēd* (u), *ižernād*; dim. : *tažernēṭ* (zé), *tizernād*. — (B. Menacer), *erreqbeṭ* (ar.). — (Meṭm.), *ṭaχrūmt*, *ṭiχermīn*. — (B. Şalah., B. Mess.) : *ižīmān*.

COUCHER (se) (s'allonger sur un lit) : *ežžēl*, *ižžēl*, *ūr-ižžēlēš*, *težžel*, *ažžāl* (u); il se coucha, s'endormit et rêva : *ižžēl*, *iēṭlēš*, *iūrzi*; le soleil s'est couché : *tfūiṭ ṭmdssa*, *massa* [مسي]; H., *tmassa*; n. a. *temsūt*; eṭlii, p. *iēṭlii*; H., *tṭēlli*; n. a. *aṭlai* (u), *āki uṭlai nētfūiṭ*; au coucher du soleil. — (Meṭm.), être couché : *ṭuḍkka*; p. *iṭuakka* [توكا].

COUCOU², *átčkūk*; pl. *itčkūken*; le coucou chante : *atčkūk qai-ittékke*. — (Meṭm.), *tekkūk*. — (B. Men.), *ṭqūq* (R. B.).

COUDE, *tiymērt* (te), *tiymērīn* (te); *ṭaqēbdīṭ nūṭīl* (tqe), *ṭiqēbdai* (tqe) (ar. tr. *lqebṭa*). — (Meṭm.), *amššās*, p. *imššāšen*.

COUDRE³, *ḥiṭṭēd*; H., *thiṭṭēd*; n. a. *aḥiṭṭēd*; *sēnbel*; p. p. *isenbel*; H., *senbāl*; n. a. *asenbel* (u). — (Meṭmata), *eḡnī*, p. *iḡnī*; H., *ḡenni*; n. a. : *ṭiḡennet*. — (B. Şalah.), *eḡnu*; p. p. *ḡnīṭ*, *iḡna*; H., *ḡennu*; n. a. : *ṭiḡīni*.

COUFFIN, *ṭāzgāuṭ* (ntez), *ṭizgāuīn* (ntez); petit couffin : *ṭaqfiṭ* (nte) [فقي]. — (B. Sn., Meṭm.), *ṭiqūfūf* (nte) (فقي); c. petit et épais pour porter la terre : *ṭaṭerrābīṭ* (nṭer) *ṭiṭerrabiīn* (nṭer) (تيرايدة). — (B. Menacer) : *ṭaqfiṭ*, p. *ṭiqfiṭ*; petit couffin : *isnī*, pl. *isnaien*; grand couffin pour céréales. — (Meṭm.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 51.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 474 [نبل]. — H. Stumme, *Taz.*, p. 179 : *ḡenu*.

COULER, *ázzel* (V. COURIR) : *amán tázzlen* ; l'eau coule.

COULEUR, *llún* (ar.), *ssífeθ* (ar.) ; *mâš téggū ssíféθ núĩsennes?*
de quelle couleur est ton cheval?

COUP¹, de bâton, *θiθi* (*tii*) *tiiθa* ; (*tii*). — (B. Men.), *iθa* ; c. de fusil : *údem nelbárúð* (*yu*), p. *úðmayen* ; coup de poing : *ddébbzeθ*, (ar.) pl. *débbzāθ* (ou) *dúbbizt* ; coup de pied : *rreðheθ*, *rreðhāθ* [رصع].

COUPER², *eqdāz* [قطع] ; p. n. *qđiz* ; H., *qettāz* ; n. a. *aqdāz* (*u*), *séyres* ; p. n. *ūr-ĩsýerses* ; H. *seyrás* ; n. a. *aseýres* (*u*), *qéss* ; *tqess*, *aqssi* (*u*) ; ce couteau ne coupe pas : *lmūs iūđi ūttālī es* (v. *áli*, MONTER). — (Meṭmaṭa), *qess* (*θ*) ; p. p. : *igess* ; H., *tqess* (ar.). — (B. Menacer), *ekses* (R. B.). — (B. Šalah), *eğzem* ; p. p. *iğzem* ; p. n. *ğzim* ; H., *gezzem*.

COUPLE, *tiiūia*, *tiiūia*. (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *tiiui-iauin*.

COUR³, *ammās ěntáddārθ*. — (Meṭm.), *ūl tuddārθ*.

COURAGEUX, *netlān đárzil*, *i-en* ; *đerréqbeθ*, pl. *đlérqāb* ; *đasziz*, *i-en* (ar.).

COURGE, *lqārēāθ* [فرع] (employée pour faire des ustensiles ; on ne la mange pas dans la tribu).

COURIR⁴, *ázzel*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer) ; p. *iúzzel* ; p. n. *ūr-úzzilýes* ; H., *tazzel* ; n. a. *θazzla* (*ta*) ; faire courir : *sizzel* ; H., *sazzāl* ; on dit aussi : *ezhak* ; H., *dzahka*. — (B. Izn., *azzel* ; p. *iúzzel* ; p. n. *uzzil* ; H., *tazzel* ; f. n. *tizzel*. — (Meṭmaṭa), *azzel* ; pr. *iuzzel* ; p. n. *uzzil* ; H., *tazzel* ; n. a.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 328 √OUTH.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 258

tazzla; faire courir : *sizel* (0); H., *sāzāl*. — (B. Şalah), *azzel*; p. *üzzel*; p. n. *uzzil*; H., *tazzāl*; n. a. *θazzla*. — (B. Menacer), *azzel* (R. B.); p. p. *üzzel*; p. n. *uzzil*; H., *tāzzel*; f. nég. *tizzel*; n. a. *θazzla*; faire courir : *sizel*; H., *sazzāl*.

COURSES HIPPIQUES, *lkúrs*.

COURT¹, (B. Sn., B. Izn.), *aqūdēd*, *aqūšed*, *i-en*; *taqūdēt*, *ti-dīn*; raccourcir : *sqūdēd*; H., *sqūdūd*. — (B. Sn.), *ūqšif* [فصب?], pl. *ūqšifen*; *θuqšif*⁰, *θūqšifin*; *eqşef*, *ūrşifreš*; H., *teqšif*; n. a. *aqşāf* (u). — (Meṭmata), *axernennai*, court; *i-en*; *abeqdūd*, petit. — (B. Menacer), *aqūdēd*, *t-t*, *i-en*, *θi-dīn*.

COURTIER, *asmasri* (u) *ismasriēn* [سمسار]. (B. Sn., Meṭm.).

COUSIN, *mmis en=āmmi*; *mmis enhāli*, pl. *arraū* n.

COUSIN, *īllis en=āmmi*, *īllis enhāli*, pl. *īssis en*. — (B. Şalah), *emmis =āmmi*.

COUSSIN, *θsūmta* (tsu), pl. *tisumtauīn* (tsu); *sāmu* (nu), pl. *isū-mān* (ni). — (Meṭm.); *θāussat*, p. *θiussāzīn* [وسد].

COUSCOUS², *ṭasām*, de pure semoule (de blé) roulée en grains fins; *šyī nta=ām*, un peu de couscous; — *tabelbālt*, (tbē); couscous de grosse semoule; — *abelbūl* (nu), couscous assez fin de farine d'orge; — *berkūkes* (nbe), gros couscous de farine d'orge. — (Meṭmata), *sēisu*; gros couscous : *lmerdūd* (*berkūkes*); *lemḥammša* (ar.); couscous au beurre sans bouillon. — (B. Şalah, B. Mess.), *seksu*, c. fin; — *ṭasām*, gros couse.; — *berkūkes*, couscous grossier. — (B. Menacer), *ṭasām*.

COUTEAU³ à lame fixe : *θaḥēzmit* (thé); *θiḥēzmai* (thé). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Zenaga*, p. 98.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 335 [سكسو] et 371 [طعم].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 277 [خدم] et [موتى].

Sn., Meṭm.), se fermant : *lmūs*, *lémūās*; *ṭanṣēlt* (*ta*); *ṭineṣ-lin* (*tne*) [نصل]; grand couteau, poignard : *ṭasbūlt* (*tse*), *ṭisbūlin* (*tse*) (ar. tr. : *sōūla*). — (Meṭm.); couteau se fermant : *agèryi*, *igèruuien*; grand couteau : *ššīyēθ*, p. *ššīyāθ*.
COÛTER, *mātta isya* (ar.); combien coûte-t-il? (V. VALOIR). — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.).

COUTUME, *lqaēzdeθ* (ar.).

COUVER (B. Sn., B. Ṣalah), *esdeṭ*; H., *sāāl*.

COUVRIR, *āden*; couvrir-le : *āḍn-īt*; p. p. *iūden* ou *aḍen hes*, *ūḍ-ūḍīn-yēs*, *tāḍen*, *aḍān* (*ya*); *eqfel* (ar.); couvrir-le : *qéft-īt*, ou *éqfelhes*, *ūḍ-éqfīl-yēs*; H., *qéffēl*; n. a. *aqfāl* (*u*); *érr ehḥés tāmdelt*; couvrir-le. — (B. Iznacen), *aḍen*; p. p. *iūden*; H., *tāḍen*; f. n. *tīden*. — (B. Menacer), *aḍen*; p. p. *ūden*; p. n. *ūḍīn*; H., *tāḍen*; n. a. *āḍān*. — (Meṭm.), *āden*, *iūden* (*θ*); p. n. *uḍīn*; H., *tāḍen*; n. a. *āḍān* (*ya*).

CRABE, *kūrзма*; un crabe : *tīš-enkūrзма*; *kurzmāt*. — (Meṭm.), *mudženība* (ar.). — (B. Ṣalah), *ṭamkrūзма*.

CRACHER¹ *sūfes*, *issūfes*; p. n. *ūr-issūfs-es*; H., *sūfūs*; n. a. *asūfes* (*u*); un crachat : *ṭiūffa* (*tīu*). — (B. Izn.), *siuffes*; H., *siuffūs*. — (Meṭm.), *sūfes*, p. *issūfes*; H., *sūfūs*; *ṭsūfesθ*, crachat.

CRAIE, *dābāšīr* (ar.).

CRAINdre², *eggueḍ*; crains Dieu : *eggueḍ si-Rébbi*; *ggūdeγ*, *iggueḍ*; *ūr-ēggūḍ-yēs*; H., *tuggueḍ*; il te craint : *itūggueḍ ēzzīš*; crainte : *aggūāḍ* (*ya*) *ṭéggūḍi*, *ṭīḍi*; faire craindre ; *seggueḍ*; H., *seggūāḍ*. — (B. Iznacen), *eggueḍ*; H., *teggueḍ*. — (Meṭm.), *agḡueḍ*, p. *uggueḍeγ*, *iūggueḍ*, H., *taḡḡuāḍ*; *ṭiūḍi*, crainte; effrayer : *suggueḍ*; H., *saggāḍ*. — (B. Menacer), *ugguḍ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 51.

CRAPAUD¹, *θažrānt (té)*. — (Mełm.), *umgvergver* (coll.).

CRAQUER, *dérdeg, derdāq, aderdaq(u)*, craquement.

CRAYON, *lkriūn, lkriūnāt*.

CRASSE (de la tête), *θinesnest (tn)*. — (B. Mess., Mełm.), *θinesnest*.

CRÉANCIER, *amdaïen (u) imdaïnen*; tu es mon créancier : *šekk žamdaïen-inu, tarseš-iïi ameriyās* (V. DETTE).

CRÉDIT (à), *sūmeriyas, séddīn*. — (B. Sn., B. Izn., Małm., B. Salah), il achète à crédit : *issāy séddīn, sumeriyās* (V. DETTE) (ou) *igessī suđyal* (il emporte sur parole). — (B. Menacer), il ne vend pas à crédit : *ū-iznūzi-š sūmeriyās*.

CRESSON, *gérnūnesš*. — (Mełm.), *gernennūš*.

CRÈME, *θāfrārt (te)*. — (B. Sn., Mełm.).

CRÊTE, (Mełm.), *θašrūrθ*.

CREUSER², *eγz*; p. p. *eγzīγ-iγzū*; H., *qāz*; n. a. *tīγūzi (tγu)*. — (Mełmata), *eγz*; p. p. *iγza*; H., *qāz*; n. a. *θaγūzi*. — (B. Menacer), *eγz*; p. p. *iγza*; p. n. *γzi*; H., *qāz* (R. B.). — (B. Salah), *eγz*; p. p. *γzīγ, iēza*; p. n. *γzi*; H., *qāz*; n. a. *θiγūzi*.

CREVER (trouer), *snūqqeb [نقب]*; H., *snuqqub*; crève-le : *snūqqeb-īt*; il est crevé : *inūqqeb* (ou) *šimnuqqeb, i-en*; H., *tnūqqub*. — (Mełm.) : *ēgāzār, p. igāzār (θ)*; H., *dgāzār [فجر]*.

CRIBLE³, peau de chèvre percée de trous, tendue sur une monture en bois : *amšeïïer (u)*, p. *imšeïïren* (ar. tr. *γērbal ežželd*); — crible dont la monture est en diss et le fond, de brins d'alfa; il laisse passer la grosse semoule et retient le son : *bu šeïïār [سیر?]*, *ibuseïïären*; — crible plus fin de diss et d'alfa, laissant passer la fine semoule seulement : *θimga=at (tem)*, *θimga=ādīn (tem)* ou *θila (tī)*, *θilayīn (tī)* (VOIR TAMIS).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm*, p. 279 √R'Z.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

CRIBLER, séparer la grosse semoule de la fine : *ṣeṣṣier*, *tṣeṣṣier*, *aṣeṣṣier* (u) ou *qaεäḏ* (ar.); H., *tqaεäḏ*, et séparer la semoule du son (ou) *néḥḥel* (ar.); H., *nehḥel*; cribler : *ssif*, p. *ssifer*, *īssif*; H., *ssīfif*; n. a. *asif* (u); passif : *ityasif*; il est criblé, ou *īfif*; H., *tīfif*. — (Meṭm.), *īfif*; il est tamisé; H., *tīfif*, *siff*; H., *sifif*; n. a. *asīfef*; crible : *bū-ṣeṣṣiār*, i-en; crible : *ḥallumt* (lamis), pl. *ḥallumā*; sous le crible : *eddu ḥallumt*; — (B. Men.), être criblé : *iff*, *īfif*; cribler : *siff*.

CRINET, (Meṭm.), *lmerrāḏ* (ar.).

CRIER¹, pousser des cris : *izzif*; H., *itizzif*; n. a. *izzif*; pour appeler : *tūyeγ*; H., *tuyyeγ* (V. APPELER). — (B. Iznacen), *esγui*, p. *isγui*; H., *γuiiu*. — (Meṭm.), *laγa*, *ilaγa*; H., *tlαγa*. f. crier *slāγa*; n. a. *lléγa*. — (Maṭm.), pousser des cris de joie : *syreθ*; H., *seyra*; n. a. *aseγreθ*; pousser des cris de douleur : *il*. — (B. Ṣalah), p. appeler : *εäid* (*ās*); H., *tεäiied*. — (B. Men.), *εäiied*; H., *tεäiīād*; s'appeler en criant : *mεäiied*; H., *mεäiīād*.

CROCHET de bois pour attirer les branches : *aṣebbāḏ*, pl. *izebbāḏen* (ar.); *ameḥḍaf*, pl. *imeḥḍāfen* [خطى]. — (B. Menacer), crochet de pin d'alep pour suspendre les objets : *sāmmāš*, p. *isāmmāšen*.

CRIEUR, *aberrāḥ* (nu), *iberrāḥen* (ar.).

CROIRE (avoir foi en), *āmen* (ar.); crois-le : *āmen dīs*; p. p. *ūmneγ*, *īūmen*; p. n. *uḏ-ūmīnγeš*; H. *tāmen*; n. a. *amān* (γa). — (B. Iznacen), *āmen*, p. *iūmen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. n. *tīmen*. — (B. Menacer), *āmen*; p. p. *īūmen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. nég. *tīmen*; n. a. *lāmān*. — (Meṭm.), *āmen* (θ); *īūmen* (θ); *tāmen*; — *γel š-tamneγ-eš*, je n'ai pas confiance en toi; confiance : *lāmān*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, pp. 398 [عبط] et 457 [لغى].

CROISSANT, *iūr* (nu), p. *iūrēn* (lune).

CROIX, *ašlib* (ψ), p. *išliben* (ar.).

CROSSE, *luraieθ*, p. *luraiaθ*. — (Meṭm.), *inerz*, p. *inerzen* (ar. tr. *Igédem*).

CROÛTE, *ṭaqšūrθ* (*tég*), pl. *ṭiqešrin* (ar.). — (Meṭm.), *qūser*, p. *iqūšrān*.

CRU, *āziza* (V. VERT), viande, légumes; on dit aussi : *idder* (V. VIVANT) ou non cuit : *ū-ītnenna-š*. — (Meṭm.), *aṣūm* *ḏaziza*, de la viande crue.

CRUCHE en terre, avec anse et petit robinet pour boire : *lqūlleθ*, [لقلل] *lqūllāθ*; petite cruche : *ṭaqūlilt* (*tég*), *ṭiqulilin* (*tég*); en terre : *ṭašebrīθ*, p. *ṭišebrai*; *ašmūh*, p. *išūmāh*.

CUEILLIR (sur l'arbre), *ékkēs* (V. ENLEVER); *ezzūi* (V. TRAIRE); *qa itézzūi* *ezzitūn*; il cueille des olives à la main; *senter* [سنتر]; H., *sentār*; — *qa isentār taremmuant*, il cueille des grenades (V. ARRACHER); cueille ce melon : *eqdū* *ṭabṭṭiḥθ-u*.

CUILLER¹, grande cuiller : *aṣenza* (nu), pl. *iṣenzaṣien*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara), on dit aussi : *agūrār* (nu) (rare); *igurāren* (ar. tr. : *lmūγref*); dim. : *ṭaṣenzaiθ* (*tγé*), *ṭiṣenzaṣiṣin* (*tγé*); cuiller large pour manger le lait, la tchicha : *ṭafelliqθ* (*tγé*) [تافل], *ṭifelliqiṣin* (*tγé*); — *ṭaṣenzūfθ* (*tγé*), pl. *ṭiṣenzūfiṣin* (*tγé*) (ar. tr. *lemzilqa*). — (B. Menacer), *ḥaṣenzaiθ*, pl. *ṭiṣenzaṣiṣin*; *ṭaṣendžaiθ*, pl. *ṭiṣandžaiṣin* (R. B.). — (Meṭm., B. Šalah), *ṭeṣanzaṣiṣin*, p. *ṭiṣenzaṣiṣin*. — (B. Men.), *aṣenza*, p. *iṣenzaṣin*, grande cuillère.

CUIR (épais) *ššérk* (ar.), (fin) *aṣlāli*. — (Meṭm.), *aḡlīm*; *eššerγ*. (V. PEAU).

CUIRE², *sūyu*, p. *sūyeγ*, *issūγ*; H., *suṣya*; n. a. *asuyi*, fais

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 51.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — B. Menacer, p. 52.

cuire le couscous : *sūy et-tasūm*, être cuit; *ūyy* p. p., *ūyyīr*, *iūyyu*; p. n. *ur-iūyyūš*; H., *tnenna*; n. a. *ṭinenni* (*tnē*), cuisson; la viande cuit : *aisūm qâ-itnenna*. — (Zkara), *uyy*; être cuit. — (B. Menacer), *esu* (R. B.), *suuy*; cuire. — (B. Iznacen), *uyy*; être cuit, p. *uyyīr*, p. *iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; cuisson : *tnennō*; faire cuire : *sūyy*; p. p. *isuyy*; p. n. *ūr-isuyyēs*; H., *suyya*; f. n. *suyyi*; n. a. *asuyyi*. — (Meṭm.), être cuit : *ūyy*, p. *iuyya*; H., *tnāna*; f. cuire : *sūyy*; H. *snāna*; n. a. : *asuyyi*. — (B. Salah), être cuit : *uyy*; p. *uyyīr*, *iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; n. a. : *asnenni*; faire cuire : *sennen*.

CUISINE, *ṭârmeṭ* (*tâ*), *ṭârmāṭ* (*tâ*) (ar. tr. : *ettârma*) [طارمة]; — *ṭānbāḥ* (*te*), *ṭinbāḥin* (*te*) (ar. tr. *ennbāḥ*); fais de bonne cuisine : *ēgg ašḥēr ḍūššbēḥ*; sais-tu faire la cuisine? *ṭéssneḍ aissuyān* (V. CUIRE). — (Meṭm.), cuisine : *aberrādzi* (cf. Dozy, *Suppl.*, برى).

CUISINIER, *aḥebbāḥ* (*nu*), pl. *iḥebbāḥen*; — *aḥemmās* (*nu*), gargotier, pl. *iḥemmāsen* [احمس — طبع].

CUISSE¹, *tamššāt* (*tmé*), pl. *ṭimešdīn* (*tmé*). — (Meṭm.), *ṭaγmā*, p. *ṭaγmayīn*. — (B. Menacer), *hāγma*, p. *ṭaγmiyīn*.

CUIVRE, *aldūn aurāγ*. — (B. Izn.), *nneḥās*; le chandelier de cuivre : *ḥeskeṭ nennḥās*. — (Meṭm., B. Mess., B. Salah), *nneḥās* [نحاس].

CULTIVATEUR, *afellāḥ* (*nu*), p. *ifellāḥen* (ar.). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.), laboureur : *ašerrāz* (*nu*), *išerrāzen* (V. FERMIER).

CUMIN, *lkémmūn* [كمون].

CURER (un canal d'irrigation), *ēfren târga*, *ūr-frīnγēs*; H., *ferren*, *afrān* (*u*) (ou) *serrāḥ*, *tserrāḥ* [سرح].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 84.

- CURETTE (du laboureur), *aferrān nyūs̄yar*. — (Meṭm.), *ṭahṭelt*.
 — (B. Menacer), *ṭahṭelt*, pl. *ṭihṭlayīn* (cf. عتلة).
 CUVETTE, jatte d'alfa pour traire : *ṭagnīnt (te)*, *ṭignīnīn (te)*
 (ar. tr. *lég̃nīna*, *lg̃ūnna*). — (Meṭm.), c. en terre : *ṭamdūḥṭ*,
 p. *ṭimdūḥīn*; en bois, en alfa : *aṣūyār*, p. *iṣūyāren*.

D

- DALLE, *bu-lūḥa* [بو لويحة]; K., *ṭaseffahṭ* (A. L.), *ṭiṣṣeffahīn* [صبيح].
 — (B. Iznacen), *ṭāṣṣluḡṭ* [طلق]. — (Meṭm.), *ṭyāyēt timseffahṭ*.
 DAME, *lālla*, pl. *īḷalla*; la maîtresse de la maison : *lāl nyēḥḥām*;
 notre maîtresse : *lāllatnāy*; seuls, les enfants et les jeunes
 femmes disent *īu-lalla* à une femme plus âgée. — (Zkara),
lalla, pl. *īḷalla*. — (Meṭm.), *lāl nyēḥḥām*, la maîtresse de
 la maison. — Jeu de dames : *ḍāma*, pl. *ḍāmāḥ* (K), *ḍammeṭ*
 (A. L.).
 DANDINER (SE), *šēlyāḥ (gmān)*, pr. *išēlyāḥ*, *ūr-išēlyāḥeš*; H., il
 se dandine : *qā-itšēlyāḥ gmānnes*; on dit aussi : *šēlyāḥ*;
 H., *džēlyāḥ*.
 DAMER (fouler à la dame), *erkez*; p. p. *īērkez*; p. n. *ūḍ-erkīz̄yeš*;
 H., *rekkez*; n. a. *ār̄kāz (u)*, dame : *lmerkez (nel)*, *lemrākez*
 [مكن].
 DANS¹, *ḥi*, *ḍeg*, *eḡ*, *g*, *i* (V. GRAMM., I, pp. 215-217). — Au dedans
 (B. Men.), *erdāḥel*. — (B. Izn.), entre dedans : *āḍfed ʔer-*
dāḥel. — De dedans (B. Men.), *sirdāḥel*; il sortit de l'inté-
 rieur : *iffeṣḍ si-ʔerdāḥel* [داحل]. — Dans quoi? (Beni Izn.),
maiendi? — (B. Ṣalah), *maiḍeg*?
 DANSER, *ēšḍah*, pr. *išḍah*, *ūḍ-ešḍih̄yeš*; H., *šēṭṭah*, n. a. *ašḍah*
 (u), danseuse : *ṭašṭṭahṭ* (*netšet*), *ṭištṭahīn* (*netšet*); on dit

1. Cf. R. Basset, *Zenal. Ouars.*, p. 85.

aussi : *úrār* (V. JOUER). — (B. Izn.), *ešdēh*; H., *šetṭah*. — (Meṭm.), *erqes*; p. n., *rqīš*; H., *reqqes*, *arqās* (شطح — رقص).

DARD (d'abeille, de guêpe, de scorpion), *ṭasennārṭ* (*tse*), *ṭisēn-narīn* (*tse*) (ar.). — (B. Izn.), *asennān*. — (Meṭm.), *tasennānt*.

DARTRE, *tfūrīṭ* (*tfū*) (B. Sn., Zkara), et *tfūri*. — (B. Izn.), *tfūri*, pl. *tiṭūrauen*. — (Meṭm.), *lgūbeṭ* [فوب]. — (B. Menacer), *tfūri*, pl. *tiṭūrayīn*.

DATE, *tārīh* [تاريخ].

DATTE¹, *ṭīnī* (*tī*), *ṭīnī*, pl. *ṭīnāyīn*; quelques dattes : *šrā ntī-nāyīn* (ou) *lbāšd ēnthēbba ntīnī*. — (Zkara), *ṭīnī*. — (B. Izn.), *ṭīnī*, pl. *ṭīnīyīn*; un noyau de dattes : *īṭēs entīnī*. — (Meṭm.), *ttmēr* [تمر]. — (B. Menacer), *ṭēīnī*; une datte : *īst entīnī*; la datte est mûre, *ṭuyyu ṭīnī*.

DE², il vient de sortir de la maison : *qāit ṭēr mās iēffēṭ si-ūḥhām zābrē*; il vient de partir : *īṭōḥ ṭēr-ilqqū*; un peu de pain : *šūiṭ ēnyuṭrūm*; il a peur de toi : *īttēggueḏ ēzzīs*; il sortit de la caverne : *iffēṭ sūfri*; il a fini de lire : *īssēmda zī-t-īra*; il eut peur de mourir : *īggueḏ āḏ īmmeṭ* (V. GRAMM., p. 186).

DÉ, *ṭihālqet* (*thè*), *ṭihālqīn* (*thè*) ou *lhēlqeṭ* (*nelhè*), pl. *lhēlqāṭ*. — (Meṭm.); *ṭaṣebbaṣīṭ* [صبع — حلق].

DÉBATTRE (SE), *āzāfēḏ* [? عجد]; p. p. *īazāfēḏ*; p. n. *ūd-āzāfīḏṭes*; H., *āzāffēḏ*; n. a. *āzāfād* (*u*); — *zāzueḏ*; p. p. *īzāzueḏ*; p. n. *ūr-īzāzueḏ*; H., *dzaṣuḏ*; n. a. *azaṣueḏ* (*u*); — *mfālāi*, p. *īmfālāi*; H., *temfālāi*, *amfālāi* (*u*). — (Meṭm.), *erdāh*; H., *reddāh*.

DÉBORDER, *fāḏ*; p. p. *īfāḏ*; p. n. *ūr-īfāḏes*; H., *tfāḏ*; n. a. *āfāḏ* (*u*); l'oued déborda : *īfāḏ īṭzēr si-ttṛūīāf* [فيض].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

DÉBOUCHER, *ékkes léylāqeθ* (V. ÔTER), *lméytêθ*. — (B. Izn.), *ekkesēd ɔameqfält*. — (Meṭm.), *efsel*; p. n. *fsil*; H., *fessel*.
DEBOUT¹, debout! *ékker* (V. SE LEVER); se tenir debout : *bedd* (V. S'ARRÊTER); je le trouvai debout : *ūfilh ibedd*; il mangeait debout : *illa itétt súbbeddi*; il le mit debout : *issébedd-ūt*. — (B. Izn.), *bedd*, p. *ibedd*; H., *tbedda*; f. nég. *tbeddi*; n. a. *abeddi*; mettre debout : *sbedd*; H., *sbeddi*. — (Matm.), *ekker*, p. n. *kkir*; H., *tnekkār*; — *bedd*; H., *tbedda* (V. ARRÊTER). — (B. Ṣalah), *bedd*; H., *tbedda*; n. a. : *abeddi*. — (B. Menacer), *bedd*; p. p. *ibedd*; p. n. *ūr-ibeddes*; H., f. nég. : *tbeddi*; mettre debout : *sbedd* (79).

DEÇÀ (B. Izn.), en deçà de la montagne : *aurud i-ūzrār*.

DÉCHIRER (être déchiré), *šeryēd*; déchire-le : *šērūd-ūt*; p. p. *išeryēd*; p. n. *ūr-išērūdes*; H., *tšeryēd*; n. a. *ašeryēd* (u); mon burnous est déchiré : *asélham inū išeryēd*; ce genêt a déchiré son haik : *azézzu iū išērūd-ās bābūs-ennes*; on dit aussi : *ebda* (V. PARTAGER); *sγers* (V. COUPER); *amésmar iū ileqf-iñ āselhām*, *iḥda-iñil* (ou) *isγers-iñit*. — (Zkara), *šeryēd*; H., *tšeryēd*; n. a. *ašeryēd*. — (B. Izn.), *šerreg* [شرف]; H., *tšerreg*. — (Meṭm.), *zeryeg* ou *gers*; le papier est déchiré : *lxārēd iqqers*; — *esγers*; H., *sγersa*.

DÉCIDER, *débber* (b) [دبر]; décide à mon sujet, tire-moi d'affaire; *débber-ḥi*; p. p. *idebber*; H., *ddebber*, *adebber* (u); celui qui tire d'affaire : *imdebber*, pl. *imdebberēn*; il décida de partir : *išāmmēd ḥtémriḥθ* [حدد] (V. RÉSOUDRE); décider quelqu'un à faire quelque chose : *arbaiu iḥla ū-iḥseš ā-iēdfer ārgāzu*, *qārrī-ās lēqēl-ennes séggdeγ ākišes*; cet enfant refusait de suivre cet homme, je le raisonnai et le décidai à le suivre.
DÉCORER, colorier une planchette d'écolier : *zūyyēq* [زويق], pr.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

izūyūeq; H., *dzūyq*; *azūyūeq* (u); donner une décoration : *ūs sīzō* (V. DONNER); il a une décoration : *γ^rres sīzō*; décoration : *sīzō*, *sīzā* [شيع].

DÉCOUVRIR, enlever une couverture : *ēkkēs lāzān* (V. ÔTER), *īksu lāzān iūmās illā itēttēs* : il découvrit son frère qui dormait; — trouver (V. CE MOT) : *iūfa idz ūyurgāz iiffer gūhām-ennes*; il découvrit un homme caché dans sa maison.

DÉFENDRE (garantir quelqu'un). — (B. Sn., B. Izn.) : *ēhda*, p. *īēhda*; H., *heṭta*; cette amulette me garantit de la maladie : *lāhzāb ūzi ihēṭta iī si-lēhlās* ou *ēhfēd*; H., *hēffed* [حط]; *ēhfēd ārba iū si-īdān*, défends cet enfant contre les chiens (ou) : *semnāz* [منع], *aselhām-īnu isémnaz iī si-usemmēd* (ou bien) *iīrru hī āsemmeḍ* (V. RENDRE); (empêcher) : *ménāz*, *temnāz*; il m'a défendu de sortir : *imnaz iī ūfūγ*. — (B. Izn.) : *hedd*; je te protégerai : *ahex heddeγ*; H., *thedda*; f. nég. : *thēddi* [حذ].

DÉFILÉ, *ameṭleg* (au), *imṭelgen*; l'armée franchit le défilé : *lmehāllet tekku āki umēṭleg*. — (B. Menacer), *ḡizi*, p. *ḡiziḡin* (R. B.).

DEHORS, *berrā* [بر]. — (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Men.). — De dehors. (B. Men.), *si-berrā*.

DÉFRICHER, défriche ce terrain : *seṭya ṭamūrṭu*, p. *iseṭya* [سوي]; H., *tseṭya*; n. a. : *aseṭyi*. — (Meṭm.), *efres ṭamūrṭa*; défriche ce pays; p. n. *frīs*; H., *ferres*, n. a. *afrās* (u).

DÉGÉNÉRER, tu es un dégénéré : *ūr tezbideḥ ilhēṭ nebbās* (ou) *teffeγeḥ ḍāmerḍāl*, *ḍelzāḡāh*; *ṭeffγeḥ ḍamzāḡāh*, tu as dégénéré [جيج — ذل].

DÉGRINGOLER (en glissant), *zelzel* (ar.), p. *izelzel*; H., *dzetzel*;

n. a. *azelzel* (u); cette terre a glissé jusque dans l'oued : *šāl-ūdi izelzel iūšu iḥ-zer* ou *hērḥōd*; H., *therḥōd* ou *neskeš*; H., *tneskād*; — *azru-iḥ ienneskeš iūšu i-tiṣārḥ*; ce rocher glissa jusqu'au bas de la pente; — ou *ēfseḥ* [فسح] ou *nēfseḥ*; *tēfseḥ eddēšreḥ nezziḍina ḍi-iḥd teṣbāḥ zzaḥ i-Ddūābna*, le village de Ezziaina (Beni Hammou) glissa pendant la nuit et se trouva le matin à Douābna; (en roulant) : *kerkeb* [كركب]; H., *ikerkēb* ou *negleb*; H., *tnēqlāb*. — (B. Izn.), *hūfed*; le rocher dégringola : *azrū iḥūfed*; H., *thūf*.

DÉJEUNER (vers 10 heures du matin), *mūšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. p. *iūmmūšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr iēmūš-sēlyeš*. — (B. Sn., B. Izn.); H., *tmūšliu* (k) et *tmūšlu* (A. L.) et (B. Izu.); n. a. *amēšli*, déjeuner (u), *i-en*. — (B. Izn.), *amexli*(u); p. *imexliyen*. — (Zkara), dîner : *lfaḍūr*. — (Meṭm.), *ēxēl*, pr. *xliḥ*, *iūxla* (ou) *mūxlu*, *immuxla*; H., *tmūxlu amexli*; donne-lui à déj. : *sexl-ḥ*; H., *šxālā*.

DELÀ (B. Iznacen), au-delà de la montagne : *axirīn iūḍrār*.

DÉLAYER, *rūyen*, pr. *irūyen*, *ūr-irūyeneš*; H., *trūyn*, n. a. *arūyen* (u); *rūyen āren ḍi-yamān*, délaye de la farine dans l'eau ou *sēbziḥ āren* (V. MOUILLER) ou *ēākker* (ar.) *āren*. — (B. Izn.), délaie la farine : *erūei ēlfarīna*; H., *regquei*. — (Meṭm.), *rūyen ariūn*; fais la rouina; H., *trūyen*.

DÉLIER, *efḥel*; p. p. *iēfḥel*; p. n. *ūḍ ēfḥilyeš*; H., *fettel*; n. a. *aḥal* (u); délie le paquet d'alfa : *ēfḥel ʔazdemḥ ēnyāri*. — (B. Izn.), *efsel*; p. p. *iḥsel*; p. n. *fsīl*; H., *fessel*; n. a. *afsāl*. — (Meṭm.), *efsel*; H., *fessel*.

DÉLIVRER¹, *sēllek* (ar.); H., *tsellek*; — *sellkeḥ argazū si-igēṭṭazen ēnyūbrīḍ eḥsēn āt-en-en*; j'ai sauvé cet homme des coupeurs

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

de route qui voulaient le tuer. — (Meṭm.), délivre-moi : *sellex-aii*. — (B. Menacer), le délivre : *ɔimneffra*.

DEMAIN¹, *aitša* (ɣa). (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — après-demain : *fer-ɣaitša* (B. Sn., B. Izn.); — le jour après le surlendemain : *áyernāss* (ou) *āss áyernāss*. — (Zkara), après-demain *deffer-ɣaitša*. — (Meṭm.), *aǧetša*; après-demain : *assiǧǧien*. — (B. Men.), *aitša* (R. B.); après-demain : *assiǧǧiden*; rarement : *aitšaɣ* (avec un γ très faible).

DEMANDER¹, *etter*; p. p. *ǧitter*; p. n. *úr-ttír-ɣeš*; H., *tetter*; n. a. *áǧūr* (K), demande; *attār* (A. L.) (ɣa), *θátra* (A. L.). — (B. B. S.), demandeur, mendiant : *amenneθru* (u) (A. L.), *imenneθra*; — *amettār* (K). — (B. Izn.), *etter*; p. p. *ǧitter*; p. n. *ttír*; H. *tetter*; n. a. *θyatra*; demandeur, mendiant : *imetter*, *i-en*. — (Meṭmata), *etter*; p. n. *ettír*; H., *tetter*; n. a. *θuáθra* (B. Ṣalah), *etter*; j'ai demandé *treɣ*; p. n. *ttír*; n. a. *θuθra*; H., *ǧetter*. (B. Menacer), *sása*; p. p. *isása*; H., *tsása*; mendiant : *amsási*; *i-en* [لسا].

DÉMANGER, *etš* (V. MANGER), la main me démange : *fús-inú itétt-iii*. — (B. Izn.), le pied me démange : *dār-inu qā-itett-iii*.

DÉMÉNAGER, *éggāž*; p. p. *ǧggūž*; p. n. *úr-ǧggūžeš*; H., *dgāza*; n. a. *aggāž* (ɣa); *nétš éggūžeɣ si-Ait Snūs iDzǧǧier*; j'ai déménagé pour venir des Beni-Snoûs à Alger; faire déménager, décamper : *séggāž*; emmène les troupeaux au désert : *séggāž tāmrd issáhreθ* (ar. tr. *əzzeb*). — (B. Izn.), *eggāž*; p. p. *iggūž*; H., *tǧǧādz* fut. n. *tǧǧādz*; n. a. *θuadzǧ*. (B. Ṣalah), *mūti*, *immuti*; H., *tmuṭui*; déménagement :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — *Beni Menacer*, p. 52.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264.

amuṭi. — (Meṭmata), *eggaz*, p. *iggūz*; H., *tīdza*; déménagement : *aiidzi*; f. fact. *siędż*.

DEMEURER¹, *ezdeγ*; p. p. *ięzdeγ*; p. n. *ūr-ezdīγγeš*; H., *zéddeγ*; n. a. *azdāγ* (*u*); habitant : *amezdāγ* (*nu*), *imezdāyen* (*ni*) ou *áskkān* [سكن], p. *iskkānen*; ces mots ont le sens d'habitant d'une maison, qui ne leur appartient pas, d'un pays où ils sont étrangers : *netš ma šī damezdāγ-ēnneš*, je ne suis pas ton locataire; on dit aussi : *erstγ ḍi θmūrθ-iu, ḍi-úhḥām-iu*, je m'établis dans ce pays, dans cette maison (V. *ers*, POSER). — (B. Izn.), *ezdeγ*; p. n. *zdīγ*; H., *zeddeγ*. — (Maṭm.), *esxen*; p. n. *sḡin*., H., *sekken*.

DEMI, *ēnnēš* [نصوب]; une demi-journée : *nnēš ēnuvāss*. — (B. Izn.), *azien* (*yu*). — (Zkara), *azgen*. — (Meṭm.); *azgen*; la moitié d'un pain : *azgén téχnīfθ*.

DÉMOLIR, démolis cette maison : *s'ḥūf ahhām-u* (V. TOMBER) (ou) *rēdm-ūt* [ردم]; p. p. *īirḍem*; p. n. *ūr-rēdmγγeš*; H., *reddem*; n. a. *ardām* (*u*). — (Meṭm.); *eγḍēl, ięγḍel*; p. n. *γḍil*; *γettel, aγḍāl* (*u*) [غطل].

DÉNONCER, il m'a dénoncé : *izenz-iīi* (V. VENDRE) (ou) : *īinγγūz ēhḥi*; H., *nγγūz*, n. a. *anγγāz* (*u*); dénoncer en prêtant serment : *ešheḍ ḍi* (V. TÉMOIGNER). — (B. Izn.), *ešheḍ*; H., *šehheḍ*; n. a. *ašheḍ* (*yu*). — (Meṭm.); *izenz-aīi*; il m'a dénoncé (vendu).

DENRÉE, *ssélāsāḍ* [ساع]. — (Zkara), *ennaεāmeḍ* [نعم].

DENT² (en gén.), *tīγmest* (*teγ*), *tīγmās* (*teγ*); incisives : *lēhrārāt* (ar.) canines : *ennāb* [ناب]; molaire : *θasīrθ* (V. MOULIN) (*ts*), *θisīra* (*ts*); dents de sagesse : *θisīrā llεāqel*; dent qui pousse

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Logm. berb.*, p. 253 $\sqrt{ZD'R'}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — B. Menacer, p. 53. — *Logm. berb.*, p. 281 $\sqrt{R' MS}$ et $\sqrt{G L}$ p. 303.

tout près d'une autre : *arbībentéymās*, *irbīben* (ar. tr. *sēndūr*). — (Zkara), *īymes*, pl. *aymāsen* ; une dent : *θiymest* ; molaire : *θasirθ*, p. *θīsira*. — (B. Izn.), *θiymest* (*ter*), pl. *θiymās* ; molaire : *θassirθ* (*tsirθ*), p. *θissār*. — (O. Amer, B. B. Z.), *θaymest*, pl. *θiymās*. — (Meṭm.), incisives : *θiymest*, p. *θiymās* ; canines : *ennāb* (coll.) ; molaires : *θassirθ*, p. *θīsira*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *θūymest*, p. *θūymās*, molaires ; — incisives : *ugel*, p. *uglan* ; canines : *ennāb*. — (B. Menacer), *hūymest*, pl. *θiymās* ; — *hiymest*, pl. *θiymās* (R. B.).

DÉPENSER, *sehser* [حسر] ; p. p. *iiséhser* ; p. n. *ūr-iséhseres* ; H., *sehsār* ; n. a. *asehsār* (ou) *serref* [صرف] ; H., *tserref* ; il dépense beaucoup d'argent : *itsérref timuzūnin iūsāz* ; je les ai dépensés : *sehseh-hen* (ou) *ēggīy zīsén syālēh* (ou) *tšihhen* (*etš*, MANGER). — (B. Izn., Zkara), *sehser* ; p. n. *sehsir* ; H., *sehsār* ; fut. nég. *sehsir* ; mon argent est dépensé : *ehsren timūzunin-inu* (de *ehser* ; H., *hesser*). — (Meṭmaṭa), *hesser* ; H., *héssār*.

DÉPIQUER¹, (être dép.) *eryeθ*. (B. Sn., B. Izn.) ; — le blé de l'aire est dépiqué : *arnān-iū iīryeθ* ; on dit aussi : *irḏén isséryeθ*, (de) *séryeθ* ; p. p. *srūθer*, *isséryeθ* ; p. n. *ūr-issrūθ-eš* ; H., *seruāθ* ; n. a. *aseryeθ* ; (ou) *itūāseryeθ* ; dépiqueur : *amseryeθ*, *imsrūθen*. — (B. Izn.), *seryeθ*, dépiquer ; H., *seruāθ* ; fut. n. *seruīθ* ; n. a. *aseryeθ*, dépiquage. — (B. Menacer), *seryeθ* ; H., *seruāθ* ; il dépiquait sur l'aire : *ttūyīθ isseryuāθ zeḡ-ūnnār*. — (Meṭm.), *eryeθ* ; H., *eryīθ* ; le blé est battu : *irḏen ērūθen*, *seryeθ* ; H., *seruāθ* ; dépiquage : *aryu*. — (B. Şalah), *serueθ* ; dépiquer ; H., *seruāθ* ; n. a. *aseryeθ*.

DÉPORTER (être dép.), *baša* (passer) ; p. p. *bāṣār*, *ibāša* ; H.,

1. Cf. R. Basset, *Man. Kab.*, p. 54*.

tbāsa; aux A. L. : p. p. *bāsī*, *ibasa*; déporté : *ambasi*, *im-bāšīen*.

DÉPOUILLER (quelqu'un de ses vêtements), *bāhzel*; H., *tbāhzel*, ou *ekkés ihaulīen* (V. ÔTER), ou *sélleh* (ih), ou *arri* (ih), ou *esle* (ði); H., *selle* [سلت-عري-سلخ].

DÉPOSER¹, en parlant d'un liquide : *ersa*, *iersa*; H., *ressa*; n. a. *arsa* (ye); un dépôt se forme au fond de l'outre d'huile : *lmérdih iirsa ši-ūbūd neddebrī nezzi*.

DEPUIS, depuis le jour où il est parti, il est malade : *sug-āss-enni irōh itehles*; depuis combien de temps es-tu parti de ton pays? Depuis trois jours : *s' hāl séggā tūzdēš si-θmūr-ēnnes? iūnu θlāba nyūssān seggā ūzdēš āiru*.

DÉRACINER, *shūf* (V. TOMBER); survint un vent violent qui ébranla les arbres, les uns étaient brisés, d'autres déracinés : *iuseš adū θimzheš āl-išēlyah ēsséžžūr*; *tēlla tenni iēzen*, *tēlla tenni ityaksén ši-ūbūd-ēnnes*.

DERNIER², *anēggār*; f. s. *θanēggār*, m. p. *inggūra*, f. p. *θinggūra*, (ou) *imūhher*, p. *i-en*; *θimūhher*, p. *θi-in* [إفر]. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *anēggār*; f. *θ-t*; p. *i-en*; *θ-in*. — (Meṭmaṭa), *aneggāru*; *θ-rū*; *ineggūra*, *θineggūra*.

DERRIÈRE³, prép. *zēfr*, *zdefr* (A. L.); il est derrière moi, *qūt zdefr-īi*, *qūt di-unēggār-īnu* (V. GRAMM., p. 219); d. de mouton : *θašin* (*ddi*). (B. Sn., B. Izn.), pl. *θišinīyin*, *θišinā* (A. L.), ou *ameslān* (ar. tr. *lmeslān*). — (B. Izn.), *ašbbūs*, p. *i-en*. — (B. Sn.); d. d'homme : *θagerbūzt*, *θigerbāz* (ou) *θakunnīt*, *θikunnīdīn*. (ou) *azebbūr*; *i-en* (B. Sn., B. Izn.); (ou) *θasannab*; *θi-in*. — (B. Izn.), *θahna*, pl. *θahniyin* (ar.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{RS}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Loqm. berb.*, p. 244 $\sqrt{D'FR}$.

tr. *lherza*). — Par derrière, *er-deffer* (B. Men.); *yer-deffer* (B. Izn.); *deg-uneggār* (B. Izn.); — de derrière : *sir-deffer* (B. Men.).

DERVICHE, *aḍeryiṣ* (nu), pl. *i-en*, *amežžūb*, pl. *imežžāb*. — (B. Izn.), *lmežžāb*, p. *i-en*. — (Maṭm.), *aḍeryeṣ* [جذب].

DÉS¹, dès l'aube, *γér hyālai netfūiḡ*.

DÈS QUE, dès que le soleil se lèvera, nous partirons, *γér séggā ātāli tfūiḡ*, *āniḡiūr*.

DÉSAPPOINTER; être dés., *imḡiḡieb*, *i-en*, *ḡ-bḡ*, *ḡ-bīn*; il m'a causé une déception : *iḡiḡieb-iī*; H., *thiḡieb* ou *ishḡieb-iī*; H., *shḡiāb* [خيب].

DÉSHONORER, tu m'as deshonoré : *ḡéksīd ḡḡkī lūqer* (ou) *lhōrmeḡ* ou *ḡlārd-īnu* ou *essetréḡ-īnu* (V. *ekkes*, ÔTER) [ستر-عرض-حرم-وفر].

DÉSALTÉRER, *ekkes fāz* (V. *ekkes*, ÔTER).

DESCENDRE² aller en bas : *āder*; p. p. *iūder*; p. n. *ūd-ūdir-yeṣ*; H., *tāder*; n. a. *āḍār* (ya); descente; — (ou) *hūyueḡ*, *thuuyueḡ*, *ahuyueḡ* (u); d'un arbre : *ers yer yadda* (V. POSER) (ou) *serseb* [سرسب] *si-sséžzerḡ*; H., *tserseb* (ou) *selheb* (ar. tr.); H., *tsélheb*. — (Zkara, B. Izn.), *eḍder*; descendre; p. p. *ḍḍriγ*, *iḍra*; p. n. *ḍḍri*; H., *eddar*; f. n. *eddir*; n. a. *ddārūḡ* (Zkara). — Descente *ḡaxssart* (Zkara), *ḡaiṣsarḡ* (B. Izn.), p. *ḡixssār* (Zkara), *ḡiṣsārīn* (B. Izn.). — B. Iznacen : *ehya*, descendre; p. p. *ehyīγ*, *ihya*; [حوى] H., *huqqua*; f. nég. *huqqui*. — (Meṭ-maṭa), *ers*; p. p. *irsa*; p. n. *rsi*; H., *trūs*; n. a. *ḡrūsi*; descente d'une route : *ḡaxsārḡ*. — (B. Ṣalah), *ers*; p. p. *iersa*; H., *trūs*; n. a. *ḡarūsi*. — (B. Menacer), descente :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 85.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *B. Menacer*, p. 53. — Cf. *Loqm. berb.*, p. 242 √D'R, p. 295 √K'S R.

θa^αxsūr⁰; descendre : *d̄er*, *iuder*; f. fact. *s̄der*; *ers*, *irsa*, *rsin* (R. B.).

DÉSERT, (Zkara), désert de sable ; θarrist.

BESHABILLER, (B. Izn.), *εarra*, p. *εarrīγ*, *iearra*; H., *tεarra*; f. n. *tεarri*; n. a. *aεarri*. — (Zkara, B. Izn.), *ekkes ihelyaš* (V. ÔTER), *efseh*, p. n. *fsih*; H., *fesseh* [فسح-عري].

DÉSIRER, *eštha* [شهي]; p. p. *īštha*; p. n. *ūr išt̄haš*, H., *št̄ehha*, *t̄setha*; je désire une orange : *t̄st̄eh̄γ θalet̄šint* (ou) *θbédd dilh̄ader inū θālet̄šint*; on dit aussi : *edm̄aε*; p. p. *iēdm̄aε*; H., *demm̄aε*; n. a. *ađemmaε* (V. *eħs*, VOULOIR) [طح].

DÉSObÉIR, *εāša* [عسي]; à son père : *ieāša i-bbās*; H., *taεaša*; n. a. *āεāša* (*u*); il m'a désobéi : *ieāša-iī* ou bien *ūr-iggūš s̄uāyāl-inu* ou *ur ieābaš ezzi* (ar. *ma-sabā-ši biša*). — (B. Izn.), *εaši-ieaša*; H., *tεaša*; f. nég. *tεašši*; il ne m'obéit pas : *yel itt̄āγeš errāī-inu*.

DÉSOSSEr, désosse ce gigot : *shūhi θá-γrūt*; H., *shūha* ou *sén-sel-ūt*; H., *sensāl*, *sízzel-ūt* (V. COURIR), *séfrūrī-ūt* (V. ÉMIETTER).

DESPOTE, c'est un despote : *ūl-ennes ḏabersān h̄t̄áεāθ-ennes* (ou) *ižūr h̄t̄áεāθ-ennes*.

DESSÉCHER (Se), (B. Sn., B. Izn.), *azeγ*, p. *iūzeγ*; p. n. *ūziγ*; H., *tazzeγ*; f. nég. *tizzeγ* (B. Izn.). — n. a. *azzaγ* (*ya*). (B. Sn., B. Izn.). — (B. Men.), être sec : *qar*; p. p. *iqqūr*; l'étang est desséché : *θeqqūr θemda*; f. fact., *sγer*.

DESSEIN (A), *selεāni* [عني].

DESSERRER, *erħef*, *iērħef*; p. n. *ūd erħīfγ-eš*; H., *rehħef*; des-serre le cordon qui serre mon cou : *ērħef filū hužernēđ-inu* ou *ērħa*; H., *rehħa*. — (Metm.), *erħa* (*f*) p. p. *rħīγ*, *irħa*; H., *rehħa* [رخي-رخي].

DESSERT, après le dîner, on mange le dessert : *zdeff̄er nūmensi*,

*ntett timlähèg*⁰; dessert : fruits, lait caillé : *θimlähèg*⁰ (*tem*) [لحف]; c'est ce qu'on appelle : rafraîchir le dîner : *séšmed* *ûtšu*.

DESSINER, *šûyer* [صور] (B. Sn., Meṭm.). — dessine-le : *šûyer-ūt*; H., *tšûyer*; dessin : *tšuire*⁰ ou *θimsûyer*⁰ (*tem*), pl. *θimsuyrîn*.

DESSOUS, *syaddi* (GRAMM., p. 219), par dessous : *yer-yádda*; de dessous : *si-syádda* ou *si-γér yádda*. — (B. Iznacen); je l'ai mis par-dessous, *eggīyte*⁰ *syádda*_i.

DESSOUS (Au-)¹, *yer yádda*. — (B. Izn.), *syadda*.

DELÀ (Au-), (Meṭm.), va au-delà de la montagne : *úgur ayérri-urār*; de l'autre côté de la rivière : *ažummād-in iγzer*.

DESSUS (sur), *dénī* (V. GRAMM., p. 219), par-dessus : *sénī*; de-dessus : *si-dénī*.

DESSUS (Au-)², *yer nez*. — (B. Menacer), *sendji* (R. B.), *felqış*.

DÉTACHER, détache le chien : *érzem aīđi siūr-ūn* (ou) *fesh-ūt si-usrāf*. — (Meṭm.), détache-le : *erzem-ās*.

DÉTELER, *erzem* (V. LACHER) ou *ékkes slāh net-yāllin* (V. ÔTER).

DÉTEINDRE, ce burnous rouge a déteint : *aselhām iu ityāksef si-dzūrī* (ou) *iħul si-dzūrī* [حال-كشفت].

DÉTESTER, *šérh* [كره]; il m'a détesté : *išérh-iīi*; H., *šerreħ*; n. a. *ašrāh* (u). — (B. Izn.) : *eyreh*; H., *γerreħ*.

DÉTONATION, *lhéss el-āmāre*⁰ (ar.). — (B. Izn.), j'ai entendu une détonation : *slīγ il-āmāre*⁰.

DETTE, *ameruās* (V. DEVOIR).

DEUX³, *θnāien* (B. Sn., B. Izn., Zek.); tous deux : *séθnāien*; deux à deux : *θnāien θi-θnāien*. — (Meṭm.), deux hommes : *sén iγgāzen* [ثنى].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 53.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 340.

DEUXIÈME, *əθəāni*.

DEVANCER, devance-le : *sebq-ūt* (ar.); p. p. *isbeq*; p. n. *ūr-isbiq-eš*; H., *sebbeq*; n. a. *asbaq* (*u*); ils se sont devancés : *msabāgen*; H., *temsābāgen*. — (B. Izn.) : *izzēr*, p. p. *izzār*; il m'a devancé, *izzār-īi*; H., *tizzār*, f. nég. *tizzir*; n. a. *θuazzra*. — (Meṭm.) : *fāθ* [فأث] (*iθ*); H., *t/fāθ*; — *seǧmed*; H., *seǧmād*; ils se devancent : *msābāgen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.) : *ezṣar*.

DÉVIDER, *šebbi*; p. *išabba*; H., *tšabba* ou *skūyer*, *kūyer* (ar.), *tkūyer*; dévidoir : *imeskūyer*.

DEVANT, *əzzāθ*¹ (V. GRAMM., p. 220). — (B. Men.) : *ezziθ* (R. B.).

DEVANT (Par), *sizzāθ*.

DEVANT, *ezzāθ*; *ezzāh* (B. Menacer) : devant qui? (B. Menacer), *ezzāh amana*.

DEVANT (Par), (B. Izn.) : *yer ezzāθ*. — (B. Men.), *rezzāθ*.

DEVANT (De), (B. Men.) : *silgebbālt* [فيلجيب].

DEVIN, *šaheb ennésnās* (ar.).

DEVINER, devine ce que j'ai dans ma main : *ūhi hmatṭa ʔi-ūfūs-īnu*; — *iūhi*; H., *tūhi* [وحى].

DEVOIR², *ārs*; p. p. *ūrseγ*, *iūres*; *ūd-iūrseš*; H., *tārs* et *tūrs* (B. Sn., B. Izn.); n. a. : *θamīrsiūθ* (*tm*); il me doit (je lui réclame) : *tārseγ-ās*; je te dois (tu me réclames) : *tarseḏ iīi*; dette : *ameruās* (*nu*), pl. *imeryāsen* (B. Sn., B. Izn.); débiteur : *amedīān*, pl. *i-en* [دين]. — (B. Izn.), *āres*, *ūrseγ*, *iūres*; H., *tāres*; p. n. *ūrīs*; tu me dois : *tarseγ-ās*; je te dois : *tarseḏ-iīi*. — (Meṭm.), il me doit : *tārsēγ-ās*; il lui doit : *ittārsa-īās*. — (B. Men.), *āres*, p. p. *iūres*, p. n. *ūrīs*; H., *tāres*; dette : *ameryas* (*u*) *i-en*.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — *Beni Menacer*, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 253 √Z D' TH.

2. Nehlil, *Ghat*, p. 150.

DÉVORER, *léqqem* (ar.); H., *tléqqem*.

DÉVOT, *tāqi-llah* (ar.), pl. *tāqūn-llah*.

DIAMANT, *lîāmān* (ar.).

DIARRHÉE, il a la diarrhée : *a=áddis énnés qā-llāzzel* (V. COURIR).

— (B. Men.), *itāzzel u=áddis-ennes*; — *īūdef fellá n=áddis-īnu* : j'ai la diarrhée.

DICTER, *efθa*, p. *fθaγ*, *ifθa*; H., *tfetta*; n. a. *afθai* (u) [فتى].

DIEU, *Rebbi*, *sīdi Rebbi*, *llah* (ar.).

DIFFÉRENCE, *lferq* (ar.); quelle différence y a-t-il entre eux : *mátta lférq zārāš-āsen*. — (Metm.), *θimeslāijen feshent* [فسخ] : ces langues diffèrent.

DIFFICILE¹, *ɣasār* (ar.), p. p. *īu=ār* (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr-īū=iresš*; H., *tuzār*; c'est difficile pour toi : *īu=ār hāh* (k). — (B. Izn.), c'est difficile pour moi : *ɣū īu=ār-ḥi*. — (Metm.), c'est difficile pour moi : *īu=ār fella*.

DIMANCHE, (Metm.), *ds nēlhad*.

DIMINUER, *enqēs*. — (Zek., B. Izn.), *enqes*; H., *tengīs*; n. a. *anqās*; l'eau a diminué : *amān qa-téngīsen*.

DINER², (Metm.), *mūnsu*⁴; p. *mūnsuɣ*, *immunsu*; H., *tmunsu*⁴; le dîner : *amensi* (u), *smūnsu*⁴ (θ); faire dîner : H. *smūnsu*⁴. — (B. Izn., Zek.), dîner : *munsu*; H., *tmunsu*; le dîner : *amensi*, pl. *imensiuen*.

DIRE³, *īni*, *ennaγ* ou *ennīγ*; *inna*, *ennān*, p. p. *īnnnāγesš*, *u-innāsš*; H., *qār*; il dit : *qā-īqqār*, et aussi : *tīni* (A. L.); il ne dira pas : *ū-ittīnī-š*; au Kef, les vieilles femmes disent : il ne dira pas : *ū-īqqār-esš*; je ne dirai pas : *ūr-qīrγ-esš*; n. a. il finit son discours : *issemda diayal nnes*. — (Zek., B. Izn., B. B. Z.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — B. Menacer, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 319 $\sqrt{N}$.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319 $\sqrt{N S}$.

ini, p. p. *inna*, *ennān* (B. Izn.); *inna*, *ennin* (Zekk.); p. n. *nni*. (Zkara, B. Izn.); H., *qār* (B. Izn., Zkara). — f. nég. *qir* (B. Izn., Zkara); n. a. *θmennūθ* (B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *ini*, *nnīγ*, *inna*, *nnān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *θimenna*. — (B. Ṣalah), *ini*; *inna*, *ennān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *amesla*, le dire. — (B. Men.), *inī*, *ennīγ*, *inna*, *nnān* (R. B.).

DISS¹, *âḍels* (*nu*); — *abṣūd* désigne le diss employé pour couvrir les meules, les gourbis; — diss de l'oued : *âḍels iṭt-zer*; couvrir en diss : *ēḏles*; *iḏles*; *ūr-ḏlis-yeṣ*; H., *ḍelles-delles*. — (B. Izn.), *aḍellas*, diss; *suḍellas*, en diss; — couvrir de diss : *eḏles*; H., f. nég. *ḍelles*. — (B. Mess.), *iḍels* (B. Men.), *aḍels*. — (Meṭm.), *âḍels* (*u*); tige de diss : *aḗu* (ar. tr. *lbōṣ*).

DISTRIBUER, *ebḏa* (V. PARTAGER).

DISPERSER, *ṣéttet* (V. ÉPARPILLER).

DISPUTER (Se), *zāur*; H., *dzayyar*; n. a. *azaur* (*u*), *temzayer*; H., *temzayyar* (en ar. tr. *iteḏiru*); *menγ* (V. TUER) (ar. tr. *id-dāḡḡu*). — (B. Izn.), ils se disputent : *qa-tmenγān*; — *qa-temzayāren*; — pl. *nūγeθ*; disputez-vous; ils se disputent : *tnūγen*; *anūγi*, dispute.

DISTRAIRE (Se), *enzāh* (ar.); p. p. *iēnzāh*; p. n. *ūḏ-enzāh-yeṣ*; H., *nezzāh*, *ezha* (ar.), p. *izha*; H., *dzehha*; n. a. *azhu* (*u*), *ferrež* (ar.); H., *tferrež*; n. a. *aferraž* (*u*). — (Meṭm.), *fūrrež*; H., *tūrūrūž*; — *fāža*; H., *tfāža*; je suis sorti pour me distraire : *ēff-γeγ mīzzi āḏ-fāžaγ hyūl-inu* (ou) *mīzzi ā-kksēγ dḏiqeθ nel-hāderinu* [هڤو].

DISTRAIT, *afγūl* [غول], pl. *iγāl*; *θáfγūlt*, pl. *θifγāl*; *amesha* [سهو], pl. *i-en*, *θameshaṭ*, pl. *θi-īn*; *amensi*, *amestehzi* [هزی-نسی].

DIVORCER², *ellef*; répudie-la : *ellef-ūt*; *illef*, *ūr-ēllif-yeṣ*; H., *tellef*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. Nehlil, *Ghat*, p. 152.

n. a. *allāf* (ya) *ūl/ā* (K), *erzem* (V. LACHER), *sukken*; (ou) *sūg*, *isūg*; H., *tsūg*. — (Zkara), *ellef*; H., *tellef*. — (Meṭm.), *erzem* (*ās*) (V. LACHER).

DIX, *εâšra* (ar.).

DIXIÈME, fract. : *el-εâšer*.

DOIGT¹, *ḡād* (*nū*), pl. *idūdān* (*nī*), *ḡād amogrān*, *ššāheḡ*, index; — *ḡād yāmmas*, doigt médian; petit doigt : *ḡiltēt*. — (B. Izn., Zkara), *ḡād* (*u*), pl. *idūdān*. — (B. Izn.), le petit doigt de la fillette, *ḡādet entāḡzauḡ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ādād* (*u*), p. *idūdān*. — (Meṭm.), *ḡād* (*ū*), p. *idūdān*; petit doigt : *ḡiltēt*; doigt de pied : *ḡifeḡneḡ*, p. *ḡifeḡnīn*. — (B. Menacer), *ḡād*, p. *idūdān* (R. B.); doigt de pied : *ḡifeḡneḡ*, p. *ḡifeḡnīn*; petit doigt : *ḡiltēt*.

DÔME, *lqūbbeḡ*, p. *lqūbbāḡ* (ar.).

DOMESTIQUE, *ahḡīm* [خدم], *iḡḡīmen*, f. *taḡḡīmt*, *tihḡīmīn* (B. Sa., Meṭm.). — (le mot *ahḡeḡḡām* désigne l'individu travaillant pour son compte) un ouvrier pris pour toute l'année s'appelle : *amḡādāz* [فطع], pl. *imḡadlāzen*; un ouvrier qui travaille pour son entretien s'appelle : *azazri*; i-en, fém. *ḡazriḡ*; ḡi-iīn.

DONNER², *ūs*, p. p. *ūsīḡ*, *iūsū*, *ūsīn*; p. n. *ūr-iūsūs*; H., *tsūs*; fut. nég. *tsīs* (rare) (A. L.); il ne lui donnera pas : *ūrḡās itīs-es* (A. L.); n. a. *ḡīši* (A. L.), don; *ḡamušīūḡ* (K); donne ici : *ārād āiru* (V. APPORTE). — (B. Izn., Zkara), *uś*; donne-moi : *ḡs-iī*; p. p. (B. Izn.), *iūša*. — (Zkara), *iūsī*; p. n. *ūsī*; H., f. nég. : *tsītš*; n. a. *ḡmušša* (Zkara), *ḡmuša* (B. Izn.). — (Meṭm.), *ūs*, pass. *ityauś*. — (B. Ṣalah), donne : *ūs*; donne-lui : *ūs-ās*; il vous a donné : *iūsā iayen*. — (B. Messaoud),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — B. Menacer, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH DH.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 286 √OU CH.

donne-moi : *eχf iñi*; je t'ai donné : *χf̄ir-āχ*. — (B. Men.), donner, se donner (femme), *uś*; p. p. *ūs̄ir*, *iūs̄u* ou *iux̄su*, *ūx̄θin*; — *sir* (R. B.); je te donnerai quelque chose : *āśāk s̄ir̄eγ elhāīeθ*.

DORÉNAVANT, dorénavant, ne viens plus chez moi : *syāssu ūr̄i ttaseθ* ou *s̄iēdū*, ou *sillqū* ou *sā-γer-zzāθ*. — (B. Izn.), *seg-ilqū*. — (Meřm.), *súḡḡuassa ittās eś γ̄ri*, dorénavant, tu ne viendras plus chez moi.

DORMIR¹, *eřřes*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), p. *iřřes*; p. n. *ūr-tis̄es̄*, *ur eřřis̄es̄*; H., *řēřes̄*; n. a. *idēs̄ (i)*; dormeur : *bu-īdēs̄* (K), *ameřsi* (A. L.). — (Zkara), dormeur : *bu-īdes̄*, p. *iθ-buīdes̄en*; endormir : *sūdes̄*; H., *sūdēs̄*; n. a. *asūdes̄*. — (Meřm.), *eřřes̄*, p. n. *řřis̄*; H., *řēřes̄*; n. a. *idēs̄*; faire dormir : *sūdes̄*; H., *sūdēs̄*. — (B. Şalah), *eřřes̄*; je n'ai pas dormi : *ur-řřis̄eγ*; H., *řēřes̄*; sommeil : *īdes̄*.

DOS², *θiya (ti)*, pl. *θiyau (ti)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou). — (Meřm.), *θiȳya (θi)*, p. *θiȳyaȳin*. — (B. Şalah, B. Mess.), *imer̄zi*. — (B. Menacer), *eddeh̄er* [جڤ], pl. *iddehr̄an*.

DOT, (Meřm.), *ūt̄s̄an*; j'ai payé la dot à son père : *ūs̄ir̄ ūt̄s̄an iθāb̄ās*.

DOUANIER, *adiȳāni (nu)*, *ddiȳāna* ou *id̄iñān̄ien*.

D'OÙ, interrog. D'où viens-tu? *mānis tuzdeθ*. — (Meřm.), d'où viens-tu : *mānis θūs̄iē*.

DOUAR³ *ās̄un (nū)*, pl. *is̄ūnen (ni)* (ou) *adun̄ȳār (ar)*, ou *āfrāḡ (yu)*, *ifrāgen*, réunion de cinq ou six tentes (V. HAIE). — (Meřm.), *as̄un (u)*, p. *is̄ūnen*.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 275 $\sqrt{r' s'}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 314 $\sqrt{M R Z}$.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 256 $\sqrt{Z D H}$.

DOUBLER, *eṭna, iṭna*; H., *tenna*; n. a. *aṭna* (u) ثنى; (une étoffe), *béttēn*; H., *tbettēn, dbettēn*; n. a. *tēbtīn*, doublure; ar. بطن; doubler (un fil), *edfēs*, p. n. *dfīs, deffēs*.

DOUCEMENT, *slāṣāgel, slēḥya, selhémzeṭ* (ar.).

DOUTER (Se), *šekk* (ar.); p. p. *išekk*; p. n. *ūr-išekk-es*; H., *tšekka*; soupçonneux : *amšekki* ou *ameškāk*; il se doute que je suis venu : *išekk* ḏī ūzdeγ; il te soupçonne : *išekk* ḏih (ḏīs).

DOUZE, *ṭnāṣāš* (ar.).

DOUZAINÉ, *tēzzēneṭ* (nte), pl. *tēzzēnāṭ* et *džāzen*. — (Meṭm.), *ṭafēzzint*.

DOUX¹ (sucré), *zēd, iṣēd*; H., *tizēd*; sucrer : *šēzēd*, H. *šāzād*; n. a. *asizēd* (u); être doux : *mizēd* (B. Sn., B. Izn.), adjectif : *mizēd*; *i-en*; *ṭmizēt*; *ṭi-dīn*; douceur : *ṭazzudi*; on dit aussi : *ehla*; H., *tehla* (ar.). — (Meṭmata), *iṣēd*; il devient doux; H., *tizēd*; doux, *mizēd*, f. *ṭmizēt, i-en, ṭi-dīn*; adoucir, *sizēd*; H., *sizād*; douceur : *ṭizēd*. — (B. Menacer), *aman ḏimiziden*, de l'eau douce.

DRAP, *lémlef* (ar.). — (Meṭm.), un burnous de drap : *aselhām llémlef*; (de lit), *lizār*, pl. *lizūr* (ar.).

DRAPEAU, *lālām, lālāmāt* (ar.), *arššāg, irššāgen* (ar.), *sānzāq, sanzāqāṭ* (Meṭm.) (turc).

DRESSER, *sbédd* (V. DEBOUT).

DROIT², *imseggem, i-en*; le chemin droit : *abrīš ḏimseggem* (ar. tr.). — (Meṭm.), (ou) *ḏimserrāh* [سرح] ūr iṣāyīzeš (V. TORTUEUX); rendre droit, redresser : *seggem*; H., *tséggem*; du côté droit : *afūsi*; *i-iġen*; *ṭafusiṭ*; *ṭi-iġin*; à droite : *līh ṭtāfū-sīt*; *līhṭ enīffūs*; prends à droite : *ēttēf iḥfūs*; va à droite : *ēiḥūr ḥiḥfūs*. — (B. Izn.), à ma droite : *iūffus-īnu*; le côté

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 284 √ F S.

droit : *lziheθ iffūs*. — (Metm.), à droite : *ageffūs*. — (B. Menacer), marche à droite : *eggûr fuiéffūs*.

DUR¹ (être), *qûr*, p. p. *iqqûr*; H., *tȳāra*; n. a. *θȳāriūθ*, dureté; durcir : *sȳer*; H., *sȳara*; n. a. *aseȳri*, durcissement; — *qsāh* (ar.), *iqsāh*; p. n. *ūr-iqsiāhš*; H., *teqsiāh*, *teqsih*; il est dur : *iqqûr*; H., *tȳāra*; durcir : *seȳr*, H., *serȳa*; n. a. *tȳūri*.

DURER, *şēbber* (ar.); *tşēbber*; *dûm* (ar.); p. p. *iðum*; H., *ddûm*.

DURILLON, *θišelbeθ*, pl. *θiželbāh* (ar. tr. *şlāfet*).

DUVET, premières plumes : *rriš ēlāhrām* (ar.).

DYSSENTERIE, *lhelāš amegrān*.

E

ÉBOULER, *saḥ*; p. p. *isaḥ*; p. n. *ur-isāheš*; H., *tsāha*; n. a. *asaḥa*.

EAU², *ámān* (ya) (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, O. Amer), un peu d'eau : *şȳi nyāmān*; de l'eau pure : *amān iēşfan*; chaude : *iēhmān*; tiède : *iēşfan*; fraîche : *iērben*; froide : *išemmaden*. — (Metmata), *aman*; dans l'eau : *şug-ȳāmān*. — (B. Şalah, B. Mess.), *amān* (ya). — (B. Menacer), *aman* (R. B.); la fraîcheur de l'eau : *haşmāđi ūȳāmān*.

ÉBLOUI (Être), *télles*; H., éblouissement : *atelles*.

ÉCAILLER (un poisson), *ehrêd* [خرط]; p. p. *iēhrêd*; p. n. *ūr-ihrīdeš*; H., *thérred*; n. a. *ahrād* (u); une branche : *eşleh*, (ar.); p. p. *iēşleh*; p. n. *ūr-işliheš*; H., *tşelleh*; n. a. *aşlāh* (u).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288. $\sqrt{K^1 R}$.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 311

ÉCAILLE, *eḡḡáb* (ar.), *ṭaqšūr*^θ, pl. *ṭiqūšār*; éclats d'écorce : *ṭiqšerīn*. — (B. Menacer), *ṭaqšūr*^θ; *ṭahšūr*^θ [فشر].

ÉBRÉCHER, être éb. : *férrem* [فريم]; H., *tferrem*; n. *aferrem* (*u*), *efṭeq*; H., *fetteq*; n. a. *afṭeq* [ففتي].

ÉCHELLE, *asellum* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn.), (ar.) (*ou*) *tiḥnaijen* (A. L.).

ÉCHEVEAU, *ṭaεamiṭ* (ar. tr. *el-εamiṭa*).

ÉCHINE, *āsrūr en-tūya* (ya), pl. *isrūren* (B. Sn., B. Izn.), (*ou*) *aεāmūd ent*. (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭm.), *ēssénsleṭ* (ar.).

ÉCHO, ce rocher produit un écho : *azrūiū qā iṭterra ḥi ayal*.

ÉCLAIR, *lbérq* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *lébrūq* (ar.).

ÉCLABOUSSER, ton cheval m'a éclaboussé : *iīs-enneš iirū ḥi āmān* (*ou*) *izéryed ḥi āmān sūdār-ēnnes* (V. JETER).

ÉCLAIRCIR, être clair : *šfa* (ar.); p. p. *išfa*; H., *tešfa*; n. a. *ašfa* (*u*); éclaircir : *sešfa*; l'eau (trouble) s'éclaircit : *igáεāš āmān*; le ciel nuageux s'éclaircit : *ifāža* (ar.) *aženná si-tiūūṭ*. — (Zkara, B. Izn.), *ešfa*; p. *šfīr*, *išfa*; p. n. *šfié*; H., *tešfa*; n. a. *ašfa* (*u*) [فعدصبي].

ÉCLAIRER, le soleil éclaire pendant le jour, la lune pendant la nuit. — (Zkara) *eḍyi*, *dūyīr*, *iḍyāa*, *eḍyān*; p. n. *ūr-iḍyīs*; n. a. *aḍyi* (*u*) [صاء].

ÉCLATER, *derdèq*; pr. *idderdèq*; H., *derdūq*; n. a. *aderdèq*.

ÉCLIPSER, être écl. : *ēšfeh*; p. p. *išfeh* (*K*), *ūr-išpiheš*; H., *tséffeh*, *asfah* (*u*), *eshef* (A. L.), *sehhef* [خسوف].

ÉCLORE (poussins), *ēfqeš* (ar.); H., *féqqeš*; les poussins éclosent : *qā hen ifúllūsen feqsen* (fleur), *estáh*; H., *fettah*, *séftah* (ar.).

ÉCOLE, éc. française : *lkúlīz* (*nu*), *lkúlīzāt*; éc. des mosquées : *lžāmāε*, *ṭimεammer*^θ, pl. *ledžuāmāε*, pl. *ṭimεammrīn* [عمر-جمع]; salle où les étudiants étudient, dorment : *aḥerbīs* pl. *iḥerbāš*.

ÉCOLIER, les grands élèves : *θimēhḡerθ* (ar.), *amḡādrī* (nu), pl. *imḡādrīen* (ou) *ḡḡāleb*, pl. *ḡḡēlba* (ar.); petits élèves : *agen-dūz* (nu), pl. *igendāz*.

ÉCORCE, *ilem nesséžzerθ* (V. PEAU), *aqšūr* [فشر]; un morceau d'écorce : *θāqšūrθ* (te), pl. *θiqēšrin*; éc. de racine de noyer : *aqšūr nessyāk* ou *ss' yāk* [سواك]; éc. de chêne-liège : *lžélfeθ nētfernānt* ou *lžélfeθ* (ar.); rondelle d'éc. pour greffer : *θilmāθ* (te), pl. *θilmāi* (te), ou : *ālgem* (ar.); éc. de chêne (V. TAN). — (B. Sn., Zkara, B. Izn.), être écorcé : *eqšer*; p. p. *iqšer*; p. n. *ūr-īqšereš*; H., *tqéššer*; écorcer : I., *seqšer*; H., *seqšār*; n. a. : *aseqšār* (u). — (Meṭm.), *θifli*, écorce. — (B. Men.), écorce : *aqšu* (R. B.); écorce de noyer : *lmesyax*.

ÉCORCHER, *éslēḡ* (ar.), *sēlḡ-ūt*; écorche-le; p. p. *sēlḡāγ*; *īslāḡ*; p. n. 3 p. s. = *ūr-īslḡheš*; 4 p. s. = *ūr-slḡḡheš*; H., *tsēllēḡ* (K), *sēllēḡ* (A. L.); n. a. *āslāḡ* (u); *éslēḡ* signifie aussi : être écorché; la brebis est écorchée : *tḡsi téslēḡ*, on emploie aussi la forme passive : *tyāsleḡ*; le mouton est éc. : *ituasleḡ*; écorché : *ameslūḡ*, *θameslūḡθ*, *imesluḡen*, *θimeslūḡin*; on dit aussi : *ékks-ās ilem* (V. *ekkes*, ENLEVER), *fēsh-ās ilem* (V. *efseḡ*); être écorché, écorcher. — (Meṭm.), *āzi*, p. *ūzγ*, *iūzi*; H., *tāzi azai* (u).

ÉCOUTER¹ (V. ENTENDRE) : *sél*; écoute-moi : *sél-γri*; éc. attentivement (ar. *šennēṭ*); K., *seγγed*; H., *seγγād*; (A. L.): *esγed*; p. p. *īésγed*; p. n. *ūr-īsseγdeš*; H., *sγād*; n. a. *asγed* (u). — (Zkara), *sel*, p. p. *isell*; p. n. *ūr-iselleš*; H., *tsella*; f. n. *tselli*; n. a. *θasellūθ*. — (B. Izn.), *esγed*; p. n. *sγīd*; H., *sγād*; *sel*, *slγ*, *īisla*; H., *tsella*; f. n. *tselli*; prêter l'oreille : *šess*; H., *šessa*; fut. nég., *šessi* [حس]. — (Meṭmata), *ssīγdū*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — B. Menacer, p. 54. — *Loqm.*, p. 268
√S L.

écoute. — (Metm., B. Ṣalah), *sel*, p. *slīγ*, *isla*; H., *sell*; n. a. *ṭamesliūθ*.

ÉCOSSER, *sefrūri*; H., *sefrūriγ* (V. MIETTE); elle écosse des fèves : *tsefrūriγ ibāyen*; (ar. tr. *fettet*, *ferrer*; ar. nom. : *ḥettet*).

ÉCRASER, *kérbez*. — (B. Sn., B. Izn.), écrase-le : *kérbz-ūt*; p. p. *ikerbez*; p. n. *ūr-ikerbezēs*; H., *tkérbāz*; n. a. *akerbez* (u); on dit aussi : *Kérfez*; H., *tkérfāz*; n. a. *akerfez* (u) et : *érbez*, *rébz-ūt*; p. p. *irbez*; p. n. *ūd-érbīzγeš*; H., *rebbez*; n. a. *arbāz* (u) (En arabe B. Sn., ces mots se rendent par *érmes* et *érfes*); écr. avec le pied : *εāfes* (ar.); p. p. *izāfes*; p. n. *ūr-εāfisγeš*; H., *εāffes*. — (B. Izn.), *εāfes*; H., *εaffes*; écraser, tuer; *āmes*; p. p. *iūmes*; p. n. *ūd-ūmīsγeš*; H., *tāmes*; n. a. *amās*; il écrasa un pou : *iūmes tššθ* (en ar. B. Sn., *lémmes*. V. PILER): *éddez*, *énγeđ*. — (Zkara): *lukk*; H., *tlukk*. — (Metm.), *ḍekk* (θ); H., *dekk* [دك].

ÉCRIRE¹, *ārī* et *āri*; p. p. (K): *āriγ*, *iūri* (A. L.): *ūrīγ*, *iūri* (et *iūru*); H., *tāri* et *tāru* (rare); n. a. : *θirā* (ti); écriture : *θirāt* (A. L.); il est écrit chez Dieu : *iūri γer-Rébbi*; on dit aussi : *ḥetteθ*; H., *ṭetteθ*; écris-moi une lettre : *ḥetteθ-iγi θābrāt*; n. a. *ahetteθ* [ح]. — (B. Iznacen), *āri*; p. p. *iūri*; p. n. *ūri*; H., *tāri*; f. n. *tīri*; n. a. *θira*, écriture (θi). — (Zkara), *āri*; p. p. *iūra*, *ūrān*; p. n. *ūri*; H., *tāri*; fut. n. *tīri*; n. a. *θūra*, écriture. — (Metm.), *āri*, p. *iūri*; H., *tāri*; n. a. *θira*; ils s'écrivent : *msārājen*. — (B. Ṣalah), *ari*; p. p. *ūrīγ*, *iūri*; p. n. *ūri*; H., *ṭari*; n. a. *θira*. — (B. Menacer), *ari*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. *ḡifti*; $\sqrt{F L}$, p. 142.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm.*, p. 247 $\sqrt{R}$.

iūra et *iūri*; p. n. *ūri*; H., *ttāri*; écriture : *θīra*; s'écrire réciproquement : *msūr* (R. B.).

ÉCUME¹ produite par la sueur, mousse de savon, etc. : *reṛyeθ*, *akuffu* (K.), *akefkuf* (A. L.); écume d'un cheval en sueur : *ezzebeð*; écume de l'eau pendant une crue : *lekšakes nyā-mān*. — (Zkara), *ērrē-ṛyeθ*. — (B. Iznacen), *axeḥxūf*. — (Meṭm.), *ixuffān* [زبد-خوف].

ÉCURIE, *errya*, pl. *erruiān*, *aryas* (nu), p. *iryāsen*; les mulets sont attachés à l'écurie : *isérzān qa-qqnén di-ūryās*; — B. B. S. : *aruaj*. — (Meṭm.), *akūri* (u), *lékyāra*.

EFFACER, *emḥa* (ar.); p. v. *imḥa*; H., *mehḥa*; efface ce que tu as écrit : *ēmḥa tirā teggīð*. — *eṣḥēð*; p. n. *sfid*; H., *seffēð*.

EFFRAYER, *suggueð* (V. PEUR).

ÉGAL (être), *sétua*, [سوى], p. : *isetua*; H., *tsetya*; n. a. *asetya*; égal : *amsayī*, *ḥa-yiθ*, *imsauīen*, *ḥi-īn*; celui-ci est égal à celui-là : *yū dāmsayī āki-yīn* (ou) *yū itya=ayāð āki-yīn*; [عوض] *tya=ayēð*; H., *tya=ayāð* ou *yū ityasegged āki-yīn*.

ÉGARÉ (être), *enzeṛ*; p. p. *īnzēṛ*; p. n. *ūr-enztṛyeš*; il s'égara en chemin : *īnzēṛ hūbrīð* ou *īenzēṛ hēs abrið*; H., *tenzeṛ*, *tenzīṛ*; n. a. *anzaṛ* (u); égarer quelqu'un : *senzeṛ*; H., *senzaṛ* (ou) *ehmel* [همل]; il s'égara : *īēhmel hūbrīð*; p. n. *ūr-ehmile-yeš*; H., *themmīl*; n. a. *ahmāl* (ya). — (Meṭm.), *izā-reg degūbrīð* (V. ERREUR) [عرف].

ÉGAYER, il l'égaye : *īitēkkes-ās dādeqēθ nelḥāðder-ēnnes* (V. ÔTER) (ou) *īitēkkes-ās elqānd si-yūl-ēnnes* (ou) *sfērḥ-īt* (V. JOYEUX).

ÉGLISE, *lāmāz nirūmīen*.

ÉGORGER², *ēṛres*; p. p. *īṛres*; p. n. *ūr-ṛris-yeš*; H., *teṛres*; K.,

1. Cf. Nehlil, Ghat, p. 154 : *takuft*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — B. Menacer, p. 54. — *Logm.*, p. 278, √R'RS.

γerres (A.L.); n. a. *ayrās* (u) θáγrest; il a égorgé une brebis : *γres tihsi*; on dit aussi : égorge-le : *sīmed ēhhes* (V. PASSER) (ou) *sékk ēhhes* θáheðmāθ (V. PASSER) (ou) *ēsqdū ās āzernēd*; H., *sgettū* ou *sīzzel-ās filū iāzeǧǧuαγ* (V. COURIR). — (B. Iznacen), *eyres*; H., γerres; f. n. γerres. — (Zkara), *eyres*; p. n. γrīs; H., γerres; n. a. *ayrās* (ya). — (Metm.), *eyres*; p. n. γrīs; H., γerres, n. a. *ayrās* (u). — (B. Men.), *eyres* (R. B.); f. pass. *ityayres*.

ÉGRATIGNER, *qébs* (it); *iqébs*; p. n. *ūr-qbišγes*; H., *qebbeš* n. a. *aqebbōš* (ou) *hebs* (it); H., *hebbeš* [خربش].

ÉGRENER¹ (être), *frurū*, *ifrūrū*, *ur-ifrurīes*, *tifrūrū*, *afrūrū*, (u); des fèves égrenées : *ibayen ifrūrīen*; *sfrūrū*, *īssfrūrū*; H., *sfrūrui*; voir : *afrūr* (u) (ar. tr. *flāta*), pl. *ifrūren*; θáfrārθ (*tf*), θifrārīn (*tf*); quand les figues tombent après un coup de vent, on dit : θazzārθ *qaīt frūrū*; — θafsūθ θefrūrū *thūf* *zi omūr*θ; le bechna est prêt à s'égrener, il tombe sur le sol. — (Metm.), *fesses* (ar.); H., *tfesses*. — (B. Salah), les raisins se sont égrenés : θizzūrīn *frūrīent* (V. MIETTE).

EGYPTE, *Māser*.

ÉLARGIR, *syússaε* (V. LARGE).

ÉLÉPHANT, *lfil*, *bénnemri* (ar.).

ÉLANCER, j'ai des élancements dans la main : *fūs-inū qā-ityezyez* de *yezyez*; H., *tyezyez*; n. a. s'élancer sur quelqu'un : *ityairi(h)* (V. JETER) (ou) *ēmmār*, (*h*); p. p. *īēmmār*; H., *temmār*; n. a. *tīmīra* (*tm*).

ÉLECTRICITÉ, *trīsīnte*.

ÉLASTIQUE, *tūyet*; H., *tūvyt*; il s'allonge comme de l'élastique : *ittemzābād am-lastik* (V. TIRER).

ÉLEVER (nourrir, éduquer), *sim*; élève bien tes enfants : *ssim*

1. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 *fruru*.

ḡariya-nmēs ḡúsṣbeḡ; p. p. *simeḡ*, ḡíssim; p. n. *ur-ḡíssimes*; H., *siḡma*, *asim* (u); être élevé : j'ai été élevé par mon oncle paternel : *umīḡ* ḡer-*zāmmi* p. p. *iumu*, *umīn*, p. n. *ur-iūmāš*, *tumu* et *tūmi*; élever un animal : *rābba izmer-iu*, élève cet agneau; *rābbaḡ*, *irabba*, *ur-rabbaḡeš*, *trabba*, *arēbba*, (u); être bien élevé : *ūdḡeb*; H., *tūdḡeb*, *imueḡḡeb*, pl. *i-en*, *imueḡḡebθ*, pl. *θ-in*. — (Meṭm.), *eḡma*, p. *ḡmīḡ*, ḡiḡma; H., *ḡemma*, *siḡm* θ; élève-le; H., *sḡām*; n. a. *aseḡmi*. — (B. Iznacen), *rebba*, p. *rebbīḡ*, *irebba*; H., *trebba*; f. n. *trebbi* [لب-ربی].

ELLE, *nēttāθ* (v. *il*), *nēttāḡa*.

ÉLOIGNÉ¹, être loin : *ba^zāḡ* [بعد]; il s'éloigna de moi : *iba^zāḡ hi*; p. n. *ur-ba^ziḡeš*; H., *tba^zāḡ*; éloigner quelqu'un : *sba^zāḡ* être loin : *nekkeb* (ar.); H., *tnekkeb*; éloigné : *imnekkeb*, *i-en*, *θimnekkebt* *θi-in*; il est loin de moi : *qaiθ ḡimnekkeb hi* (ou) *ḡimḡaiḡeḡ hi*, de *ḡaiḡeḡ*; H., *thḡiḡeḡ* ou *ḡimussā^z hi*, de *ussā^z* (ar.); H., *tussā^z* [حيد-نكب].

EMBARQUER (s) *āniḡ* ḡi *lbābōr* (V. MONTER).

EMBARRASSÉ, *imḡaiḡer*, *i-en* [حير]: ce travail m'embarrasse : *ul-inu qaiṭ dimḡuḡḡer si lḡeḡmeḡ-u* (ar.) (ou) *qaiṭ dames-lub*, *qaiṭ isref* (ou) *lḡeḡmeḡu tsúffḡ-iḡ allī enīḡḡf-inu*, *ur fhimeḡ-ās ula ḡabriḡ māš at-ḡeḡmeḡ*. — (Meṭm.), *ehḡel* (ar.), p. p. *ḡaṣleḡ*, *iaḡsel*; H., *ḡaṣsel*.

EMBRYON, *lḡāni*, *iḡeniān* ou *amziūd*, pl. *imziūden*.

EMBRASSER, les mains, la tête : *sūden*; H., *sūdun*; n. a. *asūden* (u) (V. BAISER). — (Maṭm.), *sūden*.

EMBROCHER, mets-le à la broche : *senḡ-it di-uḡsūd nūsḡnāf* *senḡ-it ḡúsḡud* (V. *senḡ*, MONTER).

EMPOISONNER, *erheḡ*, (ar.) p. p. *irheḡ*; H., *trehheḡ*; empoi-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87.

sonne-le : *rehž-īt* (ou) *sétš-īt* (V. MANGER) (ou) *sga(t)* (ar.); p. p. *isqa*; H., *seqqa* ou *slâzq-ās*; être empoisonné : *tvasqa*; — *sérhedz*; H., *serhādž*, empoisonner.

EMMAGASINER, *ehzen* (ar.); p. p. *iehzen*, *ūr-hzinēγeš*; H., *hezzen*; n. a. *ahzān* (u).

ÉMIGRER, *éffeγ* *θāmūr*⁰ (V. SORTIR); fuir après un crime : *éhzer*, *iehzer* [جسر]; p. n. *ūð-ehžēγeš*; H., *tehžir*; n. a. *ahzār* (ya); fuir mécontent : *sukken* (V. COLÈRE), *isukken* *ibmūr*⁰ *ēn-niden*; il s'enfuit dans un autre pays : *isukken* *hebbās*; il fuit loin de son père.

EMPORTER¹, *ayei*; emporte-le : *ai-īt*; p. p. *iūieγ*, *iūēi*, *iūien*; p. n. *yer*⁰ *iūieγeš*, *yer* *iūiēeš*; H., *tayī*; n. a. *ayai* (ya); on dit aussi : emporte-le : *sūd-īt* (fais-le parvenir, V. ARRIVER). — (Zkara, B. Iznacen), *āyi*; p. p. *iūieγ*, *iūi*; p. n. *iūi*; H., *tāyi*; f. nég. *tūyi*; n. a. *hiuia* (Zkara). — (Metm.), *ayī*, p. p. *iūieγ*, *iūi*; H., *tayī*. — (B. Salah), *ayī*; p. p. *iūieγ*, *iūiγi*, *ūien*; H., *ṭayī*. — (B. Mess.), *ayī* p. p. *iūieγ*, *iūbbui*, *ūien*. — (B. Menacer), *ayī*; p. p. *iūieγ*, *iūyi*; p. n. *iūyi*; H., *tayī*; f. nég. *tūyi*; emportez (m) : *ayex*⁰ (f) *aiiemt*.

ÉMOUSSÉ, mon couteau est émoussé : *lmūs-inū* *iehfa* (ar.); H., *heffa* (ou) *eššfer-ēnnes* *iūna* (ar.); son tranchant est émoussé.

EMPAN, du pouce au bout de l'index allongé : *imi* *uḏi*, pl. *imayen*; du pouce à l'extrémité des doigts allongés : *eššber* (ar.).

EMPÊCHER, il m'a empêché de sortir : *imenä-ii* *ūfūt-inu* [منع].

EMPRUNTER, *erdēl*; p. p. *ierdēl*, prêter; p. n. *ūr* *rāiγeš*; H., *trēttel* (K), *rettel* (A. L.); n. a. *arḏāl* (u); prête-moi ta mule : *redl-ii* *taserḏunt-ennes* ou bien : *ēmmel* *ii*; p. p. *ieḥmmel*; p. n. *uð-ēmmiγeš*; H., *témmel*; n. a. *ammal* (ya). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 332 √OU I.

Menacer), elle est allée lui emprunter un peu de miel :
θérōh ttégda fellâs qdid entâmemt.

EN, en quoi? (B. Izn.), *maint, mainteθ, mainten, maintent*;
 en quoi est cette cuiller? *θaɣenzaiθu mainteθ iġlān?* en
 chêne : *ɣūðren*; en fer : *ɣūzzal*; en argent : *ennūgreθ*. —
 (B. Menacer), en quoi sont ces anneaux? *iħelħālēnu mat-*
taθen? en quoi sont ces bagues? *θiħūðāmu mattaθent?* En
 quoi? (Meṭm.), *matta əāna*.

ENCEINTE (Être), elle est enceinte : *qait su:āddis* (V. VENTRE) :
qait tisi bnâðem (V. PORTER). — (Meṭm.), *su:āddis*.

ENCENS, (B. Izn.), *lɣayī* [جاي]. — (Meṭm.), *ldɣayī*.

ENCLUME, *θimezbert* (*tmé*), p. *θimzebrīn* (ar.). — (Meṭm.), *ezze-*
briθ.

ENCRE, *eşmah* (cf. W. Marçais, *Observ.*, صماغ).

ENCRIER, *θadyat*. — (B. Izn., B. Men.), en terre : *θaðyāt*, pl.
θiðyaien [دئى].

ENCLORE, (B. Snous, Zkara, B. Iznacen), *efri*; p. p. *férieɣ*,
ifrii p. n. *ūr-ıfriies*; II. *tferri* (B. Sn.); *ferri* (Zkara), n. a. :
afrai (*u*).

ENCORE, v. GRAMM., p. 226.

ENFANTER, *arū*; p. *θirū* (V. ACCOUCHER).

ENFANT¹, *ārba* (*ɣè*), pl. *irbān* (*nii*); fém. *θārbūt* (*te*); pl. *θirbaθin*
(ter). (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara). — *aqšiš* (*ɣu*); pl. *i-en*,
θaqšiš (*te*); pl. *θi-in* (*te*); *azellūr* (*nu*); pl. *izellūrən*; *θazellūhθ*
(dze); pl. *θizellūrīn* (*dze*); — enfant de 4 ou 5 ans (A. L.), *aɣēið*
(ɣu); pl. *iɣēiðen*; *θafēit*, pl. *θiɣēiðīn*; petit enfant nu : *abzēz*
(ɣu); pl. *i-en*; *θábzēzt* (*te*); *θibzēzēn* (*te*); enfant criard : *aðerri*,
i-īien, *θaðerriθ* (*endér*); *θiðerriīn* (*nder*). — (Zkara), *aħēið*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — Beni Menacer, p. 54.

iḥḍiden ; f. *ṭaḥḍit* ; f. p. *ṭiḥḍiḍin*. — (B. Izn.), *aṣlāl*. — (Meṭm.), *aəziz*, la bouche de l'enfant : *imi uəziz*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *abūtši* ; *aḥzau*, f. *ṭaḥzaūḥ* ; *arraš*, pl. *arrašen* ; f. *ṭarraš* ; p. *ṭirrāšin* (R. B.). — (B. Menacer), *aḥzau*, la bouche de l'enfant : *imi üyāḥzau* ; *alufan* ; pl. *i-en* ; *ṭa-nt* ; *ṭi-in*.

ENDROIT, *amšan* (u) ; pl. *imsānen*. — (B. Izn.), *amxān* [مکان].

ENDUIRE (de graisse), *ḍéhēn* (*īt*) [دهن] ; p. p. *iḍhen* ; p. n. *ūr ḍhinγeš* ; H., *ddehn* ; n. a., *aḍhen* (u) ; (de peinture), *eḍla* (t) [طلي] ; p. p. *iḍla* ; H. *ḍella* ; passif *ṭyāḍla* ; il est enduit : *iḍla* ou *ituāḍla* ou *iēmmedla* ; (de chaux) : *ḍiγer* (ar.). — (Meṭm.), *eḍhen* (ḥ) ; p. n. *ḍhīn* ; H. *ḍehhen*. — (Zkara, B. Izn.), *eḍla* ; p. p. *eḍliγ*, *iḍla* ; p. n. *ḍli* ; H. *ḍella* ; f. n. : *ḍelli* ; n. a. (Zkara), *aḍlai* (u).

ENFER, *lḥāhnnāma* (ar.).

ENFERMER, qq. : *ēqgen ēḥḥes* (V. FERMER, *eqgen*) ou *ššémn-īt* ; p. p. *iššmen* ; H. *šešmān*. Je suis enrhumé : *šemney* ; H. *šém-men* [كمن]. Enferme-le : *ērr eḥḥes ṭāyūūr* (V. RENDRE).

ENFLER¹ (B. Sn., Zkara), être enf. : *ūff* ; p. p. *iūff* ; p. n. *ūr-iūffeš* ; H., *tuff* ; n. a. : *ṭūffet* ; faire enfler : *suff* ; H., *suffa* ; (Meṭm.), *uff*. p. *iuff* ; H. *tuff* ; n. a. *ṭūfet* ; *sūf* (iḥ) ; H., *suffu*.

ENFONCER, enfonce ton pied dans la boue : *eγṭer ḍār-ennés ḍi-ūlūd* ; p. p. *iγṭer* ; p. n. *ūr-lγṭires* ; H., *teγṭir*.

ENGELURES, *afūres*, le vent froid m'a donné des engelures aux mains : *ādū iēgg-iḥi afurés ḍi-ifūssen-inu*. — (B. Izn.), *adeddi*.

ENGAGER (S'), *gāza*, p. p. *igāza* ; H., *tgāza*. Je me suis engagé : *gāzāγ*, ou bien : *ūriγ imān inū ḍaəsskri*.

1. Cf. H. Stumme, *Hand.*, p. 237 : *uf*.

ENNUYER (agacer), *šétter* (ar.); p. p. *ištłèr*; H., *teštter*; il m'ennuie : *qā-ītšetter hi*; cet enfant m'ennuie : *arbaiu išeṭn iji*; p. n. *ūr-išeṭneš*; H. *šeṭn*; n. a. *ašṭān* (ar.); s'ennuyer : *dāq elhāder* (V. ÊTRE ÉTROIT); je m'ennuie : *iḏḏāq lhāder-inu* (ou) *ūl-inu qa-tgent de eqnèd* [طڨ].

ENFUMER, *egg-ās ddéhhān* ou *zdehhēn* (ūt); H., *zdehhān* (ar.).

ENGRAISSER, *égres* (V. GRAS), *segqua* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ENIVRER, *ésker*, (ar.) p. p. *isker*; p. p. *ūr-eskīr-ēš*; H., *tsekker*; n. a. : *askar* (u); *sekreṭ*; enivré : *askairi*, *i-en*; ils y mêlèrent un produit enivrant : *eggīn-dīs sīkrān*; on dit aussi : *edren*; p. p. *iḏren*; p. n. *ūr-ḏrīn-ēš*; H. *ḏerren*; il but jusqu'à être ivre : *isyū ūl-iḏrēn*; ivre : *amedrūn* pl. *i-en* et *imedrān*.

ENJAMBER¹, *sūref* (k), p. p. *issūref*; p. n. *ūr-išsūrīf-ēš*; H. *sūrīf*; n. a. : *asūref*; *hālf-īt* enjambe-le (A. L.), p. p. *iḥālf-ūt*; p. n. *ūr iḥālf-ūt-ēš*; H., *thālf*; n. a. *ahālef* (u) (ar.). — (Meṭm.), *sūref*; p. n. *sūrīf*; H., *sūrūf*; n. a. *asūref*.

ENLEVER, *ekkes*; p. p. *ksīr*, *iksu*; p. n. *ksu*; H., *tekkēs*, *teks*; n. a. *ūkūs*. — (Zkara), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kkīs*; H., *tekkēs*; n. a. *ṭūkkša*. — (B. Salah), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kkīs*; H., *tekkēs* (V. ÔTER).

ENNEMI, *azāḏu* [عدو]; *aḏlib* (yu), pl. *iḏliben* [طلب]. — (B. Izn.), *laḏu*.

ENSEIGNER, *sγer* (V. ÉTUDIER).

ENRAGÉ, *múzzar*; H., *tmuzzār*. (Meṭm., B. Sn.), ou bien : *ekleb* (ar.), *ikleb*, *ūr-iklībeš*; H., *teklīb* (k), *kelleb* (A. L.); n. a. : *aklāb* (u); on dit aussi : *ikīšusi-yūl-ēnnes* (il a le cœur vermoulu). — (B. Menacer, Meṭm.) : il est enragé, *imuzzār*.

ENQUÊTER, *ebhèṭ* (ar.); p. p. *iḥhèṭ*; p. n. *ur-bhīṭ-ēš*; H., *tbaḥāṭ*

1. Cf. S. Boulifa. *Textes att. mar.* p. 370 : *sūref*.

(*k*), *tbḥiθ* (A. L.), *abḥāθ*; on enquête sur son compte : *qāhen tbaḥāden eḥhes*, ou bien : *tnésnsen eḥhes* de : *nésnes*; H., *tnesnes*; n. a. : *anesnes* (*u*).

ENTENDRE¹, *sél* (B. Sn., B. B. S., B. B. Z., B. Izn.); *sell* (B. Men., Zkara), (en ar. *esmāe*); p. p. (B. Sn., B. B. S.), *sḷiγ, islu, sḷin*. — (Zkara), *selleγ, isell, sellen*. — (B. Izn.), *sḷiγ, isla, sḷān*. — (Meṭm.), *sḷiγ, isla, sḷin*. — (B. Salah), *sḷiγ, isla, sḷān*. — (B. Menacer), *sḷiγ, islu* et *isla, sḷin* (R. B.); p. n. (B. Sn.), *ūr-isluš*. — (Zkara), *ūr-iselles*. — (B. Izn.), *ūr isli š*. — (Meṭm.), *ūr-isli-š*. — (B. Salah), *ur-isliγ*. — (B. Menacer), *ur-isliš*; H., *sāl* (B. Sn., B. B. S.); *sella* (B. Izn.); *tsella* (Zkara); fut. nég., *tselli* (B. Izn., Meṭm., B. Salah), *sell*; n. a., *θamēsliūθ* (*tm*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Salah); *θasellūθ* (Zkara); j'ai entendu un homme crier : *sḷiγ iḏž yèrgāz iṭṭẓiḥ* (V. ÉCOUTER).

ENRICHIR (B. Sn., Zkara, B. Izn.), *ēṛna* (ar.) (V. RICHE).

ENSORCELER, *seḥher* (ar.); H., *tseḥher* (V. SORT).

ENSUITE², *sissen*; ensuite, il s'enfuit : *sissen ieṛōḥ ieṛuel*.

ENTAMER, entame le pain : *efrem θaṣṇiḥ* [فريم] (B. Sn., Meṭm.); H., *tferrem*, ou *ežqem* [فريم?]; H., *žeqqem*; le pain est entamé : *taṣ̌ṇiḥ θéfrem*, ou *timferremt*, ou *timžeqqemt*.

ENTERRRER³, *emḍēl*, p. p. *iéṃḍēl*; p. n. *ūr-méḍḷiγeš*; H., *méḍḷēl*; n. a. *amḍāl* (*u*), enterrement; *ityamḍel*, il est enterré; H., *tyamḍāl* (V. FOSSE, TOMBE); dans une dispute, il arrive d'entendre dire : *āšk qébreγ* [فبر], je t'enterrerai; cacher en terre : *eγber* (ar.), *iγber, ūr-eγḅiγeš*; H., *tγebber*; n. a. *aγbār* (*u*); cache ton argent en terre : *eγber iḏrimen nneš* ou *ēṛzem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Beni-Menacer*, p. 54. — *Loqm.*, p. 268
√S L.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *B. Menacer*, p. 55.

ihen [ħən]. — (Zkara, B. Izn.), *emdël*; p. n. *mḍil*; H., *meṭṭël*; n. a. *amettel* (Zkara). — (Meṭm.), *amṭël*; p. n. *mṭil*; H., *meṭṭël*. — (B. Salah), *emtël*; p. n. *mṭil*; H., *meṭṭël*; enterrement : *amdël* (u); *ṭamtält*, tombe. — (B. Izn.), *emdël*; f. pass., *innemdel*. — (B. Men.), *emdël* (R. B.).

ENTORSE (se faire une), *lūγzem*, p. p. *illūγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); H., *tlūγzūm* (B. Sn., B. Izn., Zkara); n. a. *alūγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); son pied est luxé : *ḍār-ënnēs iṭllūγzūm*. — (Zkara), j'ai une entorse au pied : *ḍār-inu illūγzem*. — (Meṭm.), *illeγzem*; H., *tleγzm*.

ENTASSER, *iru* (V. RÉUNIR); *égg* *εôrmeθ* (V. TAS).

ENTOURER, *dūr* (V. TOURNER).

ENTRER¹, *âḍef*, p. p. *iūḍef*; p. n. *ūr-ūḍif/yeš*; H., *tāḍef*; n. a. *ūḍūf*; faire entrer : *sīḍef*; H., *sāḍāf*; n. a. *asīḍef*; ils entrent au verger : *tāḍfén ḍi-ūrṯu* ou *tāḍfén γer-ūrṯu*, *tāḍfén ūrṯu*. — (Zkara, B. Izn.), *āḍef*, p. p. *iūḍef*; p. n. *ūḍif*; H., *tāḍef*; fut. n. *tīḍef*; n. a. *āḍāf* (γa) (B. Izn.); *ūḍūf* (Zkara); f. fact. *sīḍef*; H., *sāḍāf*; f. n. *sīḍif*; n. a. *asīḍef*. — (B. Izn.), *āḍef*; H., *tāḍef*, f. n. *tīḍef*. — (Meṭm.), *āḍef*, p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍif*; H., *tāḍef*, n. a. *ūḍūf*; f. fact. *sīḍef*; H., *sāḍāf*, n. a. *asīḍef*. — (B. Salah, B. Mess.), *āḍef* (*āḍefd*), p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍif*; H., *ṭaḍef*, on dit aussi : *ekšem*. — (B. Menacer), *āḍef*, p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍif*; H., *tāḍef*, f. n. *tīḍef*, n. a. *āḍāf* (γa) (R. B.).

ENTRE², *zār* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (B. Men.), entre toi et ton ami : *zārāk ākéḍ umḍākūl ik*. Entre, *zār*, *zārāḍ*. — (Zkara), entre toi et moi : *zār iṭi āk-iḍeš*. — (Meṭm.), *zār ānaγ*, entre nous.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — B. Menacer, p. 55.

2. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 304. — $\sqrt{\text{GR}}$.

ENTRÉE (d'une habitation), *imi* (V. BOUCHE); d'un enclos, *ṭayyurθ* (V. PORTE).

ENROULER¹, être enr. *ennēḍ*, p. *iēnnēḍ*, p. n. *ūr-iēnniḍeš*; H., *tēnd*, *tennēḍ*, n. a. *ūnūḍ* (u); enrouler : *sēnnēḍ*; H., *itṭyannēḍ*, il est enroulé; — enrouler, plier (une tente) : *enned*, p. n. *ennēḍ*; H., *tenned*; *anūḍi* (u). — (Meṭm.), s'enrouler : *edfes*, p. n. *ḍfis*; H., *deffes*.

ENTONNOIR (B. Menacer), ent. en terre : *anfīf*, p. *infīfen*.

ENTRAVER², attacher les pieds d'un cheval : *ḍūṭyel*, [طول] *iḍūṭyel*, *ūr-iḍūṭyleš*; H., n. a. *aḍūṭyel*; entraves : *tahzālt* (*teh*), *tiāhžālīn* [جاس], *eṭṭyāl*; *ṭaxerraθ* cf. [كرس]; *ṭi-in*, corde à entraver les pieds de devant. — (Meṭm.), *maṭūs* (u), pl. *imuyās*, corde à entraver un pied de devant et un pied de derrière; entrave ce cheval : *mūyes iisa*; H., *tmūyes*.

ENTRAILLES, *džān* (ya) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Meṭm.), *ašermūm*.

ENVELOPPER, *γumm̄eḍ*; H., *tγumm̄eḍ*, n. a. *aγumm̄eḍ* (u); enveloppe : *ṭūlāf*, pl. *ṭūlāfāt*. — (Meṭm.), *āžen* (V. COUVRIR) [غمد — غمد].

ENVIER qqn. *γezza* (*hēs*) [ج], p. p. il m'envia : *iγēzza hī*; H., *tγāzza*; envie : *aγezza* (u); on dit aussi, il m'envia : *iēhsed iji* (B. Sn., Zkara); H., envieux : *amaḥsād*; *i-en* (B. Sn., Zkara), *tamaḥsāt*; pl. *ti-dīn* [حسد]; *āsem* (B. Sn., B. Izn.) (V. JALOUX); avoir envie de qqch. (femme enceinte) : *inīθ*, p. p. *ṭinīθ*, p. n. *ūr-ṭinīθeš*; H., *tinīθ* (B. Sn., Meṭm.).

ENVOLER (s'), (B. Izn.), s'env. : *āfi*, p. p. *iūfūi*, p. n. *ūfi*; H., *tāfi*, f. nég. *tīfi*. — (Meṭm.), *enṭū*, il s'est envolé : *iēntū*;

1. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 349 : *enned*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 375 [طول]. — Bouiifa, *Demnat*, p. 338, *amuas*.

H., *nettu*, n. a. *antau*. — (B. Salah), *āfeġ*, p. p. *ūfeġ*, p. n. *ūfiġ*; H., *tāfeġ*, n. a. *afāġ* (V. VOLER).

ENVOYER¹, *sifēd*, *šifēd*, p. p. *issifēd*; H., *ssāfād*, *asifēd*; envoyé : *amersūl*, pl. *imersāl* [رسال]. — (B. Izn.), *sifēd*; H., *safād*, f. nég. *sifid*. — (B. Menacer), *azen*; il m'a envoyé : *iūznaii*; il l'a envoyé : *iūznūt*. — (Meṭm.), *āzen*, p. p. *ūzneγ*, *iūzen* (θ); H. *tāzen*.

ÉPAIS, *ūzzūr*, p. p. *iūzzūr*; H., *tūzzūr*; rendre épais : *suzzer*; H., *suzzūr*, n. a. épaisseur : *tazzūret*; épais : *muzzūr*, *i-en*; *ḡmuzzūr*^θ, *ḡi-in*. — (Meṭm.), *iūzzūr*; H., *tūzzūr*, n. a. *ḡūzzūr*^θ; *māzzūr*; *i-en*, *ḡ-ḡ*, *ḡi-in*, *sūzer* ^θ, rendre épais : *sūzzūr*.

ÉPANOUIR (S'), *efsu*, p. p. *i/su*; H., *t/essu*, n. a. *a/su* (*u*); faire ouvrir : *se/su*.

ÉPARGNER, *εâdeg* (ar.), p. p. *iεâdeg*, p. n. *ūr-iεâdīq eš*; H., *tεâdeg*, n. a. *aεadeq* (*u*); ils l'ont épargné : *εâdgent* [عذق].

ÉPARPILLER, *zerbaε* [زرع]; H., *dzerbās*; *férqeb*, [فرق] p. p. *i/ferge*^θ, p. n. *ur-i/ferqē^θeš*; H., *t/ferqā^θ*; *šétte^θ*; H., *tšettā^θ* [شت]. — (Meṭm.), *zerbās*; H., *dzerbās*; *enγel*, p. n. *nγil*; H., *néqqel*. Cf. *Demnat*, p. 349 : *enγel*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 436.

ÉPAULE², *ḡayrūt* (*te*), *tiherdīn* (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭm.), *ḡayrūt*, pl. *ḡiγeryād*. — (B. Salah, B. Mess.), *ḡayrūt*, p. *ḡiγerdīn*. — (B. Menacer), *haγrūt*, p. *ḡiγeryād*, p. *ḡiγerdīn* (R. B.).

ÉPAULETTE³, *ḡasbūb^θ*, *ḡiśbāb* [شب].

ÉPÉE, *s'kkīn*, pl. *skâken* (ar.). — (Meṭm.), *alēbbān*, *i-en*.

ÉPERON⁴, *šābīr*, pl. *šyābber*. — (Meṭm.), *ūzel*, p. *ūzlan*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : *صيعط*. — Boulifa, *Demnat : azen*, p. 341.

2. Cf. R. Basset, *Loqm.* p. 279 √R' R D H.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — B. Menacer, p. 55.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉPI¹, *θiḡḡret*, pl. *θiḡḡrim*. — (B. Izn.), *θaiḡerθ*. — (Meṭm.), *θiḡḡret*, pl. *θiḡḡrim*. — (B. Men.), *θiḡḡreθ*, pl. *θiḡḡrim*.

ÉPICERIE (magasin), *thānēt*, pl. *tihūna* (ar.); denrées : *ḷaâtṛiēθ* [طر].

ÉPICES, *liḡbzār* (ar.), *iḡē/ēnthānet*. — (B. Izn.), *laqāqer* (ar.), *levzār*.

ÉPICIER, *ašëmmäh*, pl. *i-en* [شمع].

ÉPIER (guetler), *hūttel* [ختل]; H., *thūttel*, n. a. *aḡuttel* (u). — (Meṭm.), *hâtel*; H., *thâtāl*; donner épi : *sâffa*; H., *tsâffa*, n. a. *asêffa* (B. Sn., Meṭm.); le blé épie : *iṛžén qā tsâffān* [سب].

ÉPIEU (bâton avec une pointe en fer), *aḡriš* [حرش], pl. *iḡersān*.

ÉPILER, *enter zāf* (V. ARRACHER).

ÉPINE², *asënnān* (nu), pl. *isënnānen*. — (Zkara, B. B. Z., B. Izn., Meṭm.), *asennān*, pl. *isennānen*.

ÉPINGLE, *asennān* (V. ÉPINE), *élmsāk*. — (B. Izn.), *anesmūr*. — (Meṭm.), *amssāk*; *i-en* [سمر-مسك].

ÉPOUSER, *ersel*, p. p. *īrsel*; il l'épousa : *īrslīt*, p. n. *ūr-ersḷiγeš*; H., *trétsel*; n. a. *aršāl* (u); faire épouser : *seṛsel*, *seršāl*; il maria son fils : *iseṛsel mémmis*. — (Meṭm.), *sezuēž* (t); H., *sezuāž* [زوج].

ÉPOUX, *ásli* (V. FIANCÉ); *árgāz* (V. HOMME).

ÉPOUVANTER, *segguež* (V. PEUR).

ÉPOUVANTAIL, *leḡjāl*, pl. *leḡjālāθ* (ar.).

ÉPROUVER, *žerreb*; H., *dzerreb*, n. a. *ažerreb* (u) (ar.).

ERGOT (du coq). — (Meṭm.), *aḡebšār*, pl. *iḡebšāren*.

ERREUR (faire), *úhem*, p. p. *īúhem*, p. n. *ūr-ūhīmγeš*; H., *tuhīm*, n. a. *aham* (u); induire en erreur : *sūhem*; H., *suhām*. —

1. Cf. Provolette. *Qalaa*, p. 113 : *tidrit*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

- (B. Menacer), tu te trompes : *ʔellið ʔθ=ârqeð*. — (Meṭm.), *εâreq*; H., *εârreq* [عرف-وهم].
- ESCALIER, *ʔarfāt*, *ʔirfaðin* [رفع]. — (B. Izn.), *ʔartāḥḥ*, pl. *ʔirḥā-bīn* [رتب].
- ESCADRON, *skádrūn*, pl. *skádrūnāḥ*.
- ESCARGOT¹, *ʔɣlāl* (coll.) n.; un esc. : *ʔʔɣlalt*, *ʔiɣlāl*. — (Zkara, B. Izn.), *ʔɣlāl*; un esc. : *ʔʔɣlalt*. — (Meṭm.), coquille : *dzuɣlāl*; animal : *bubāllu*; *bubāllu*; les cornes de l'escargot : *iqiššuen bubāllu*. — (B. Men.), *būɣlāl*, p. *ibuɣlāl* (R. B.).
- ESCLAVE (noir), *išmež*, pl. *išemžān*; *ʔišmešt*, pl. *ʔišemžīn*; *išmeɣ*, pl. *išemɣān*; *ʔiśmeḥḥ*, pl. *ʔiśemɣīn*. — (Zkara, B. Izn.), *iśmeɣ*, pl. *išemɣān*; *ʔiśmeḥḥ*, pl. *ʔiśemɣīn*. — (Meṭm.), *asékkiu*, *tasékkiuḥ*; *i-en*; *ti-uīn* (V. NÈGRE).
- ESSAIMER², les jeunes abeilles essaient : *lférḥ qā lteffer* (V. SORTIR); essaime *lférḥ* [خرج].
- ESPAGNE, *sbānia* (B. Sn., B. Izn.).
- ESPAGNOL, *sbeliūn* (coll.) (B. Sn., B. Izn.); un Esp. *asbeliūni* (*nu*); *i-ien*; *ʔasbeliūnḥ*; *ʔi-īn*.
- ESPION, *aḥbārzi*, pl. *iḥbārziien* (ar.). — (B. Izn.), *lǧūsās* [جسس]. — (Meṭm.), *ḥabārdzi*; *i-ien* [خبر].
- ESORILLER (B. Sn., Zkara), *āusem*, p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-iūsimes*; H., *yēssem*, A. n. *yéssim*, n. a. *āūsām* (*u*).
- ESSOUFFLER, être ess. : *sélheḥ* [لهت]; H., *salhāḥ*, n. a. *aselheḥ* (*u*).
- ESSAYER (un habit), *qās* (ar.), *iqās*; H., *tqās*; n. a. *aqas* (*u*); éprouver : *žerreb* (V. ÉPROUVER).
- ESSUYER, *emsēḥ* (ar.). — (Meṭm.), *esfēḥ*, p. n. *s/īḥ*; H., *seffēḥ*.
- EST, *ššérq* (ar.). — (Meṭm.), *eššérq*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 88. — *Beni Menacer*, p. 55.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ESTOMAC¹, (Meṭm.), *ṭaṣṣaddist*. — (B. Men.), *ṭākrexθ* [كرش].

ET² (V. GRAMMAIRE, p. p. (232-233).

ÉTAGE, *ṭyorfeth* (B. Izn.) [غرفة].

ÉTAGERE, *lmerfäs* (B. Sn., Meṭm.) (ar.).

ÉTAİN, *lqezdār* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Salah), *aldūn*.

ÉTALON, *lfehél* (ar.) (B. Sn., B. Izn.).

ÉTANG, *ṭāla* (ta); pl. *ṭālayin* (ta) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Men.), *ṭamda* (ṭé).

ÉTAT, profession : *ṣénasath* [صنع]; *mátta ḥéṣṣmeṭ-ennex*, quelle est ta profession? [خدم].

ÉTÉ³ (B. Sn., Zkara), *anebṣu* (nu); *anebdu* (B. Izn.); *anebdu* (Meṭm.).

ÉTEINDRE⁴ (S'), être ét. : *eḥsi*; H., *teḥsi* et *thessi*; n. a. *aḥsai* (u); éteindre : *seḥsi*; H., *seḥsai*; n. a. *aseḥsi* (u). — (B. Izn.), être ét. : *eḥsi*; H., *hessi*; éteindre : *seḥsi*; H., *seḥsai*. — (Maṭm.), être ét. : *eḥsi*; H., *hessi*; éteindre : *seḥsi*, *isseḥsi* (t); H., *seḥsai*; n. a. *ṭiḥsai*. — (B. Salah), éteindre : *seḥsi* (t), *isseḥsi*; H., *seḥsui*; ét. éteint : *eḥsi*.

ÉTENDRE (S')⁵, *ézzēl*, p. p. *izēzzēl*, il s'allonge; p. n. *ūr-ēzzēl-yeš*; H., *tezzēl*; n. a. *ūzzēl*; ét. la main : *siy* (V. TENDRE); ét. du linge : *enšer*, p. p. *inšer*; p. n. *ūr enšir-yeš*; H., *tnesšer*; n. a. *anšār* (ya) [نشر]. — (Zkara), *enšer*, p. n. *nšir*; H., *tnesšer*. — (Meṭm.), *efser* [فسر], p. n. *fsir*; H., *fesser*; n. a. *afsār* (u). — (B. Salah), *efser*, p. n. *fsir*; H., *fesser*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 405. $\sqrt{\text{A D S}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

4. Cf. Boulifa, *Demnat, eḥsi*, p. 348.

5. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 258 $\sqrt{\text{Z L}}$.

- ÉTINCELLE, *tšās* (coll.); une ét. : *ʔatsāsθ*, pl. *ʔitsāθm*. — (Meṭm.), *ʔqiqqesθ*, p. *ʔiqiqqsīn*.
- ÉTERNUER, *εâtēs* [طس]; p. p. *ieâtēs* : p. n. *ūr ieâtēsēs*; H., *teâtēs*; *aeâtēs* (uae); *εādēs*, p. n. *εādīs*; H., *εateēs*, n. a. *aeādēs*.
- ÉTOILE¹, *ʔθri*; pl. *ʔθrān* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *ʔrīūēθ*, constellation; *ʔθri* pl. *ʔθrān* (Meṭm., B. Salah, B. Mess., B. Menacer).
- ÉTOURDIR, d'un coup : *děrn* (V. ASSOMMER); ou bien : *esrāē*; p. p. *isrāē*; p. n. *ūr-isrīēās*; n. a. *asrāē* (u); H., *tserrāē* [صرع]. — (Meṭm.), *edren*.
- ÉTONNER, *eðhes*; p. p. *iðhes*, *ur-iðhīs eēs*; H., *teðhes*; n. a. *aðhas* (u) [دهش].
- ÉTOUFFER, *γemγem*; H., *tγemγem*; n. a. *aγemγem* (u).
- ÉTOURNEAU, *zérzūr* (nu) (B. Sn., B. Izn., Zkara.). — (Meṭm.), *azerzūr* (coll.) [زرزور].
- ÉTRANGER, *aberrāni*; pl. *i-ijen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).
- ÉTRANGLER, *smūrdeş*; H., *smūrḡūs* (B. Sn., Meṭm., B. Izn.); n. a., *asmūrdeş* (u), — (B. Salah), *žñief*; H., *džñief* (ar.).
- ÊTRE², *ili*; p. p. *illa*; H. *tīlī* (V. Gr., pp. 124-127).
- ÊTRE (B. Salah), *ili*, sois; je suis : *ellīγ*, il est : *illa*; j'étais : *tūγaīi*, il était *tūγiθ*; je serai : *āḏ-īlīγ*. — (B. Men.), *ili*, sois; je suis : *āqli-ellīγ*; je ne suis pas : *ūllīγ-eēs*; j'étais : *tūγ-aīi*; je serai : *āḏ-īlīγ*.
- ÉTRIER, *rrkāb* (ar.). — (B. Izn.), *inerχeb*, p. *inerχben*. — (Meṭm.), *inerχeb*, p. *inerχben*.
- ÉTROIT, *dēieq*; p. p. *iḏēieq*; H., *ddēieq*; *imdēieq* pl. *i-en*; *θim-dēieqθ* pl. *θi-in* [ضيقي]. — (B. Izn.), *imdēieq*. — (Meṭm.), *žīs étīūq*. — (B. Menacer), *iqfer*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉTUI, *θažeābūbθ*; *θižeābāb*; — *žžya* [جب — جوى].

ÉTUDIER, (V. LIRE), *γér*.

ÉTUVE, *lhāmmam* (ar.), pl. *lhāmmamāθ*.

EUX¹, *néhnīn*, *néhnīn* (V. GRAMM., p. 70).

S'ÉVANOUIR, *γāša* [غشى]; H., *tγāša*; n. a. *aγāša*. — (Meṭm.), *edṛēn*; H., *dērrēn*.

ÉVEILLER² (S') (B. Izn.), *ūχi*, *ūχīγ*, *iūχα*; H., *taχα*; f. n. *tīχī*. — (Meṭm.), *ūχχī*; p. *uχχeγ*, *iūχχī*; H., *tūχχu*; réveiller : *suγχ(īθ)*; H., *suγχα*.

EXACT, il vient exactement : *ittāsed qedqed*.

EXAGÉRER, *zījež* (ar.) (V. AUGMENTER).

EXCITER, *hērreš* (ar.) (B. Sn., Zkara, Meṭm.), H. *therreš*; n. a.

EXCRÉMENTS, *ižžān* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Menacer), *iḥḥān* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

EXCROISSANCE, verrue : *θātūlālt*; coll. : *tālāl* [تل].

EXCUSER, *smāḥ* (ar.); excuse-le : *smāḥ-ās*, *iismāḥ*, *ūr iismāḥš*; H., *tsemmah*; n. a. *asmah* (u). — (Meṭm.), excuse-moi : *sāmeḥ aii*; H., *samah*.

EXILER, *énfa* (V. BANNIR); *setlāε*.

EXTASE (tomber en), *žéddeb* (ar.); H., *džeddeb* (ou) *néždeb*; H., *tneždāb*; religieux ayant des extases : *ameždūb*, pl. *imež-dūben*.

EXTRAORDINAIRE, *žīs leāžeb* (ar.).

EXTRÊME, proche de l'extrémité : *amṭarfi*; i-en [طرف].

EXTRAIRE (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, Meṭm.), *sūjeγ* (V. SORTIR).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. *Loqm. b.*, p. 291 $\sqrt{K}$.

F

FABRIQUER, *eṣnāz* (ar.); p. p. *iṣnāz*; p. n. *ṣniṣa*; H., *ṣennāz* (A. L.), *ṣennāz* (*k*); n. a. *aṣnāz* (*u*); on dit aussi : *éḥḏem* (ar.), travailler. Ex. : les femmes fabriquent des tapis : *ḥiseḏnān ḥeḏḏmēnt tizerbiṭin* (ou) *εḏḏel* (*ṭh*) [عدل].

FABRIQUE, *lfábrika*, *ḥfábrikh* (*tfa*), *ḥfábrikīn* (*tfa*).

FACE¹, *ūḏem* (*yu*) (B. Sn., B. B. Zeg.); pl. *ūḏmaṣen* (*yu*). — (B. Izn.), *aḥensūs* (*u*); *aṣembu* (*u*). — (B. Sn.) *ḥakēmmārḥ* (*tke*); partie supérieure de la face; pl. *ḥikēmmārīn* (*tke*); (ar. tr. *lkēmmāra*); *aḥensūs* (*u*), partie inférieure de la face; pl. *iḥensās* (*ni*). — (Zkara), *aḥenfuf* (*u*). — (B. Sn.), le diminutif : *ḥūḏemḥ* se dit par moquerie : *ḥūḏémḥ ḏennēs am-ḥūḏémḥ ḏniṣker*; ta figure ressemble à celle d'une tortue; — de même pour *ḥaḥensūsḥ* : *ḥaḥensūsḥ-ḏennes timkūṣeḥḥ am iḥensi* sa figure est renfrognée comme celle d'un hérisson; on dit aussi : *ḥáfīgūrḥ* (*tḥi*), *ḥiḥīgūrīn* (*tḥi*), *ḥáfīgūrḥ ḏennēs tārḥēḥḥ* (ou) *tlāya ilūḥsāreḥ*; sa figure porte bonheur, appelle le malheur; figure (avec sens défavorable) : *aḥenfūr* (*u*); pl. *iḥenfār*. — (Meṭm.), *ūḏem* (*yu*), *uḏmaṣen* (*yu*); la peau du visage : *aḡlīm yūḏem*.

FACILE (être), *ūhen* [وحين]; pp. *iūhen*; p. n. *ūr-iūhāneš*; H., *tuhen* (*k*); *tūhīn* (A. L.); cela m'est facile : *yūḏet ittūhēn ḥi*; *sūhen*, faciliter; H., *suhhān*; n. a. *asūhen* (*u*); on dit aussi : *ḥḏēmeḥu terféq ḏḥbi* [رفق], *terḥéf ḏyri* [رحب]; ce travail m'est facile; ou *tameshālt ḏyri* [سهل]. — (Zkara), *uohen*; p. *iūohen*; H., *tūhen*. — (Meṭm.), *ūhen*; p. p. *iūhen*; p. n. *ūhen*; H., *tūhen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 245 √D' M. — Zenat, *Ouavs.*, p. 90 : *ūḏem*; W. Marçais, *Tanger*, p. 286 *خنشش*, et p. 453 *كممر*.

FADE¹, *amëssās* [مس]; f. *θamëssāst*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-in*; au lieu de : *amessās*, on emploie par euphémisme : *mizid*, doux; *erruṣa ḍmizid érnī ḍis elmélh*, ce bouillon est fade (doux) ajoutez-y du sel; il est fade : *iēm̄ses*; p. n. *msis*; H., *tém̄sis*; n. a. : *θem̄ses (te)*; *ayāl-ēnnes ḍāmëssās*, ses paroles sont insipides. — (Zkara), *amessās*; pl. *imessāsen*. — (Meṭm.), *messes* (invar.), *ayrum messes*, *amān messes*, du pain, de l'eau fade; on dit aussi : *imesses*; il est insuffisamment salé; fade : *amessās*; *i-en*; f. *θamessāsθ*; *ti-in*. — (B. Salah), c'est fade : *ḍamessās*.

FAGOT (de bois menu), *θagtunt (te)*; pl. *θiqetn̄n*. — (B. Sn., B. Izn.), (de gros bois) : *θazḍemt (te)*; pl. *θizedm̄n (dze)*; une charge de lîf se dit : *θayogḡw̄int (tṛ)*; pl. *θiṛogḡw̄in (tṛ)*; botte d'alfa : *izzer uṣarī*, pl. *izzaren*. — (B. Izn.), un fagot de bois : *iṣahlāf*; *θazḍemt (te)*, *tizeḍm̄n (tz)*; petit fag. : *tah-dūt*; pl. *tihudād*.

FAIBLE² (être), *eržen*; p. p. *iržen*; p. n. *ržin*; H., *teržen* et *teržin*; n. a. : *aržān (u)*; faible : *ameržūn*; f. *θ-t*; pl. *ameržān*; f. p. *timeržān* (ou) *eḍēuf* [ضعف]; p. p. *iḍēuf*; p. n. *ḍēif*; H., *teḍēif*; faible : *uḍēif*; pl. *uḍēifen*; faible : *ameḍēuf*; f. *θ-θ*; pl. *imeḍēuf*; f. p. *θimeḍēuf* (ou) *amhārār*; f. *θ-θ*; *imhārāren*; f. p. *θi-r̄in* (épuisé par la maladie). — (Meṭm.), *erhem* [رهيم]; p. p. *irhem*; p. n. *rh̄im*; H. *rehhem*; faible : *anerhāmu*.

FAILLITE, *eḥles* [فلس]; p. p. *ifles*; p. n. *ūr-ift̄iseḥ*; H., *felles*; n. a., *aḥlās (u)*; en faillite, failli : *imeḥles*; pl. *imeḥlās*. — (Meṭm.), *eḥles*; p. p. *iḥfles*; H., *felles*.

FAIM (V. AFFAMÉ).

1. Provotelle, *Qala'a*, p. 114 : *amessus*; W. Marçais, *Tanger*, p. 466 : *messūs*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 355 [ضعف].

FAIRE¹, *egg*; p. p. *iggu* (Gr., p. 109); H., *tegg*; n. a. : *θimegga*, façon de faire (ar. tr. : *lemdira*). — (B. Izn.), *egg*; p. p. *igga*; H., f. n. *tegg*. — (Zkara), *egg*; H., *tegg*; p. *eggir*, *iggi*, *ggin*. — (Meṭm.), *eğğ*; p. p. *iğğa*; p. n. *ul-iggi-s*; H., *tegg*; n. a. : *timegga*. — (B. Salah), *eğğ*; p. p. *ğğir*, *iğğa*; p. n. *ğği*; H., *teğğ*.

FAKIR, *afqir* (*u*); pl. *ifqiren* et *lfegrā*; f. *θafqirθ* (*te*); f. pl. *θif-qirīn* [فقرين] (B. Sn., B. Izn.).

FALAISE², *azrū* (*ψu*), (B. Sn., B. Izn.), pl. *izeruan* (*ni*); dim. *θazrūθ* et *θazruūθ* (*tez*); pl. *θizeruiin* (*dze*). — (Meṭm.), *rresfet* [رسيه]; *tār̄et*, pl. *tār̄a*; *addār* (*ua*) pl. *addāren*; de la falaise : *sug-ψaddār*. — (B. Salah), *azru*. — (B. Mess.), *lkāf*.

FALLOIR, il faut que parte : *ielzem ēhhi āzrōhēr* [لزم]; ou *bessif ēhhi* [سيه]; ou *iūzeb ēhhi* [وجب]; ou bien : on m'a obligé : *sāifen hhi* (de) *seief*; p. p. *isiief* [سيه] *tsiief*.

FAMILLE, *ibāb nūhhām*; *laīāl* (enfants) [عيال]; *lūāsūn*, pl. *lu-šunāt*; (femmes), *felqeθ* pl. *felqāθ* : ensemble des parents. — (B. Izn., Zkara), *lahl* [اهل]. — (Meṭm.), *imaulan-inu*, ma famille.

FANER³, être f. : *lissu*; p. p. *illissu* (Gr., p. 116); H., *tlissiu*; n. a. : *alissu* (*u*); faner : *slissu*; H., *slissiu*. — (Zkara), *eslau*; p. p. *islau*; H. *teslau*; n. a. : *aslau* (*ue*). — (Meṭm.), *lissu*; p. p. *illissu*; H., *tlissiu*; n. a. *alissu* (B. Menacer).

FANFARON (faire le), *mānna*; p. p. *imānna* (Gr., p. 118); H., *tmānna*; n. a. *amānna* (*u*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — *Loqm. b.*, p. 298 √G.

2. W. Marçais, *Obs.*, p. 74 [كاف].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √LS. — B. Menacer, p. 56.

FANTASSIN, *aθerrās* (u); pl. *θerrāsen*; (infanterie : *eltrīs*). — (B. Izn.), *lmetres* [تمرس].

FARDER, être f. : *hèmmer* [حمر]; H., *thèmmer*; fard : *lhumm^uar*; *hammairū*; baies rouges employées comme fard : *bimīmūn*; — *llekk* [لك].

FARINE¹, grosse semoule servant à faire le couscous : *smīð* (ar. tr. *smīd*); fine semoule (ar. *dqīq*), *āren* (ua); sem. grossière (ar. *dšīša*), *iūzān*; farine de blé tendre : *lfarineθ*; farine d'orge ou de blé grillés, *θazemmēt* (B. Sn., Zkara). Quand on passe la semoule (*smīð*) au tamis, celui-ci laisse passer la semoule fine : *lbedīθ* et *rūs es-smīð* dont on fait le pain. — (B. Izn.), semoule fine : *ārēn* (ua). — (Bou Semg.), *āren*, *smīð*. — (Zkara), sem. gross. *iūzān*; sem. fine : *āren* (ua). — (Meṭm.), *āren* (ya), fine semoule; *iūzān*, sem. grossière; *θaleqqāhθ*, semoule très fine; *ariūn* (yu), farine d'orge grillée.

FATIGUÉ² (être), *aḥel*, p. p. *iūḥel* (Gr., p. 103); H., *taḥel*; *taḥla*, *tihūla*; *iehleš stahla*, il est malade de fatigue; fatiguer : *siḥel*; H., *šḥal*; f. pass. : *tuasiḥel*. — (B. Izn.), *aḥel*; p. p. *uḥleṯ*, *iūḥel*; p. n. *ūḥil*; H., *taḥel*; f. n. *tihel*; n. a. *tihūla*; fatiguer : *siḥel*; H., *ssahāl*; f. n. *ssiḥil*; il est mort de fatigue : *immūθ siḥaḥlān*. — (Zkara), *aḥel*; p. p. *iūḥel*; H., *taḥel*; f. n. *tihel*; n. a. *tuhla*; fatiguer : *siḥel*. — (Meṭm.), *ūḥel*; p. p. *iūḥel*; p. n. *ūhel* et *uḥil*; H., *taḥel*; n. a. : *tuhla*; *sūḥel*; H., *suhūl*; la marche m'a fatigué : *tsūḥel aī θixli*. — (B. Salah), *aḥel*; p. p. *iūḥel*; p. n. *uḥil*; H., *taḥel*; f. n. *tihel*.

FAUCHER, *hešš*, [حش]; p. p. *iḥešš*; p. n. *ūr-iḥeššeš*; H., *teḥš*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

n. a. *aḥešši* (ʁa); faucheur : *aḥšāš* (ʁa); *iaḥšāšen*. — (Zkara), *hešš*; H., *thešš*. — (Meṭm.), être fauché, faucher : *hešš*; H., *thešš*; n. a., *aḥešši*. — (B. Ṣalah), *emzer* (V. MOISSONNER).

FAUCILLE¹, *amzer* (u); pl. *imīrān*; dim. *ṭamzerθ* (te); pl. *ṭimzerīn* (te). — (Zkara), *amzer* (u); pl. *imežrān* (et *imīrān*). — (Meṭm.), *amežzer* (ʁu); pl. *imežrān*; dent de la faucille *tasirt* (ts); pl. *tisira*. — (B. Menacer), *amzer* (ʁu); pl. *imžrān*.

FAUCON², *ažžīd nelḥerr*; *ēlbāz* (B. Sn., B. Izn.) [باز]. — (Meṭm.), *eṭṭer elḥūr* ou *eṭṭer* [الطير الحور]. — (B. Ṣalah), *afalku* (u). — (B. Menacer), *tṭer elḥorri*; *bu amrān* (R. B.).

FAUX, *bu-ṭelaεa*; *amzer niṛūmiḥen* (B. Sn., Zkara). — (B. Izn.), *amzer ameqqrān*. — (Meṭm.), *lāfū*, la faux.

FÉE, *ṭamzā* (te). — (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *ṭimzūin* (te); *ṭaruhānīθ* (tr) [روحانية], pl. *ṭiruhaniḥin* (tr). — (Meṭm.), *ṭamza* (ta), pl. *ṭamzauin* (ta) (V. OGRE).

FÉLER, être f. *dūḥsem*; p. p. *iddūḥsem*; H., *dūḥsūm*; n. a. *adūḥsem* (u); féler, *zdūḥsem*; H., *zdūḥsūm* [دخشم].

FÉLICITER, *eškuer* [شكر]; p. p. *iškuer*; p. n. *škīr*; H., *tsukkuer*; n. a. *aškuar* (u). — (Meṭm.), *būreḥ-(ās)*; p. p. *burḥīr*, *ibūrḥa*; H., *tbūrḥa*; n. a. *abūreḥ* [برك].

FEMME³, *ṭamṭṭūθ* (tm), pl. *ṭisennān* (tse); *ṭiseḥnān* (tse). — (Zkara), *ṭamettūθ* (te); pl. *ṭiseḥnān* (tse). — (B. Iznacen), *ṭamṭṭūθ* pl. *ṭimṭṭāθ*, *lḥālāθ*. — (Bou Seng., Figuig), *ṭamettūθ*, pl. *ṭimettūθin* — (B. Men.), *ṭamettūθ*, pl. *ṭisnān* (R. B.). — (Meṭm.), *ṭamṭṭuθ* (tm), pl. *ṭiseḥnān* (ts). —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 $\sqrt{\text{MGR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 340 [باز]. — B. Menacer, p. 56.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 $\sqrt{\text{MT}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 89.

(B. Mess., B. Salah), *ɔamettūθ* (*tm*), pl. *ɔiseɛnān* (*ts*); les femmes sont parties : *rohent tseɛnān*.

FENDRE¹, fendre en deux : *ebda* (V. PARTAGER); *felleq* [فلق], p. p. *ifelleq* (Gr., p. 99); H., *tfelleq*; n. a. *afellīq* (*u*); fendre (un tronc) d'arbre : *serseq* (*it*); H., *seršaq*; *feršeš* (*it*); H., *tferšeš*; pass. *tuaferšeš*; n. a. *aferšeš*; fente, fissure : *afellīq*; pl. *i-en* et *ifellāq*. — (B. Izn., Zkara), *felleq*; p. p. *ifelleq*; H., *tfelleq*; n. a. *afelleq* (*u*). — (Meṭm.), *felleq* (*θ*); H. *tfelleq*.

FENÊTRE², *ɔaryatθ*, pl. *ɔiryaiṭin*; *eṭṭāq* ou *ṭṭāqeθ* (*ta*), fenêtré borgne; pl. *eṭṭiqān* (ar. tr. *eṭṭāga*); *tāq entfaueθ*, ouverture laissée par les poutres des échafaudages, que l'on enlève quand la maison est achevée. — (B. Izn.), *ɔɔorzet*, petite fenêtré [برج]. — (B. Semg.), *lkēūt*. — (Meṭm.), *tʿorʿet* [غرفة]; fen. borgne : *tʿorʿfātīn*, *ṭṭageθ* (*ṭṭā*) pl. *ṭṭagāθ*. — (B. Salah), *eṭṭāq*. — (B. Men.), *eṭṭāq*, pl. *leḍuāq* [طوق].

FENOUIL, *lbesbās* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [بَسْبَاس].

FER³, *uzzāl* (*u*); de fer : *yuzzāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., O. Amer), *uzzāl*. — (Meṭm.), *uzzāl*. — (B. Salah, B. Mess.), *uzzāl*. — (B. Menacer), *uzzal* (R. B.). — (B. Sn.), f. à cheval : *ɔašfihθ* (*te*) [صَفِيحَة], pl. *ɔiʃfihīn*. — (Meṭm.), *ɔasmīrθ* (*te*), *ɔetsāmīr* [مَسِير].

FERMER⁴ et être f. : *eqqen*; pr. p. *iqqen* (Gr., p. 97); f. n. : *qqīn*; H., *teqqen*; n. a. *ūqūn* (*u*); elle a fermé la porte : *teqqén tūyūrθ*; la porte est fermée : *tūyūrθ tēqqen*. — (B. Izn.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 363 [فلق].

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوق].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 $\sqrt{ZL}$. — Zenat. Ouars., p. 89. — B. Menacer, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — B. Menacer, p. 57. — *Loqm. b.*, p. 291 $\sqrt{K'N}$.

Zkara), *eqqen*; p. p. *iqqen*; p. n. *qqîn*; H., *teqqen*; n. a. *aqqân* (*ua*). — (Meṭm.), fermer : *eqqen*; p. p. *iqqen*; p. n. *qqîn*; H., *teqqen*; *el bāb iqqen* : la porte est fermée. — (B. Salah), ferme la porte : *err ʕayyūrθ* (V. RENDRE). — (B. Menacer), fermer les yeux : *iqqân* (R. B.).

FERME, *ʕazīb*; pl. *ʕazuīāb* et *ʕazībāθ* : gourbi et clôture construite pour les laboureurs qui vont travailler au loin. — (Meṭm.), *ʕazīb* [عزب]; *lḥauš*, pl. *lahḥaš* [حوش].

FERMIER, au 1/3 : *aḥemmās*, pl. *i-en* [خماس]; 1/4 : *arebbaε*, pl. *i-en* [رتاع]. — (Zkara, B. Izn.), *aḥemmās*, pl. *i-en*; *arebbaε*, pl. *irebbaεen*; f. au 1/3 : *amḥāleθ* (B. Izn.), [ثلث]; *amqadāε* [قطع], ouvrier payé en nature sur la récolte. — (Meṭm.), f. au 1/3 : *aḥemmās*, pl. *i-en*; au 1/10 (ne travaillant que l'été : *amqādaε*, pl. *i-en*). — (B. Men.), fermier au 1/3 : *aḥemmās* (*u*), pl. *i-en*.

FERTILE, *aḡelli*, pl. *i-en* [غَلّ]; f. *ʕaḡelliθ*, pl. *ʕi-īin*; ce pays est fertile *ʕamūrθú táḡelliθ*.

FÉRULE, *uffuāl*. — (Zkara, B. Izn.), *uffuāl*. — (Meṭm.), *uffāl* (*yu*); *aḡeddu uffāl*, tige de fêrue.

FERRER, *semmer*; H., *tsemmer* [سمر]; n. a. *asemmer* (*u*). — (Meṭm.), *semmer iīs*, ferre le cheval; H. *tsemmer*.

FESSE¹, *térmeθ* [ترم], pl. *trāmi* (ou) *lmez māε* (de *zemmaε*, s'asseoir). — (Zkara), *ʕadīnīθ*, pl. *ʕidīnaθīn* (V. GIGOT). — (B. Izn.), *azebbūr* (*u*). — (Meṭm.), *aḡennīn*; pl. *iqnnīnen*; Senfita : *iqullān*.

FESTIN, *dḡifeθ* [ضيعة]. — (Zkara), *ʕimušša*. — (Meṭm.), *eddīfeθ*.

FÊTE, *ʕaīd* pl. *ʕaīād*, [عيد]; les grandes fêtes : *ʕaīd ameqqrañ*; *ʕaīd amzziḡān*; *ʕāšūra*; *siḥ-elmīlūš*. — (B. Izn.), *ūrār*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 244 [ترم].

(Meṭm.), *eləiāḏ* pl. *eləiāḏ*; fête pour un mariage, une circoncision : *ettrīḏ*, pl. *ettraīḏ* [ثريد].

FEU¹, *ṭimssi* (*tm*); *ləafīṭ* [لأفيط]. — (Zkara), *ṭamdīrṭ* (*te*), pl. *ṭimdīrīn*; grand feu allumé, comme signal, sur une montagne. — (B. Izn., Zkara), feu : *ṭimssi*. — (Meṭm.), *timssi* (*tm*); l'ardeur du feu : *ṭizṭel ettmessi*. — (B. Menacer), *ṭimsi* (R. B.).

FEUILLE², *lyerq* (coll.), [ورق]; une f. : *ṭiyerqēt*, pl. *ṭuyerqīn*; les jeunes feuilles des petits arbres sont appelées : *ifriyen*. (Zkara) *āfēr* (*ua*), pl. *afriuen*. — (B. Izn.), *affer*. — (Bou Semg), *lūreq*. — (Meṭm.), *ṭiyarqet*, pl. *tiyerqāḏīn*; coll. *elyerq*. — (B. Salah), *eluerq*.

FÈVE³, *bau* (*u*), pl. *ibauen*; *ibayen enṭēmza*, fèves de l'ogresse, fruit de l'anagyre fétide; on l'appelle aussi : *ānūf* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Zkara, B. Izn.), *bau* (*u*), pl. *ibauen*. — (Meṭm.), *bau* (*u*), pl. *ibayen*. — (B. Salah), des fèves : *ibauen*. — (B. Menacer), *bau*, pl. *ibauen* (et) *bauen* (R. B.).

FÉVRIER, *ṣebraīr* (B. Sn., B. Izn.).

FIANCÉ⁴, *asli* (*u*), pl. *islān*; f. *tasliṭ* (*ts*); f. p. *tislāṭ*, *tislāṭīn*. — (Zkara, B. Izn.), *asli*, pl. *islān*; *ṭasliṭ*, pl. *ṭislāṭīn*. — (Meṭm.), *asli* (*yu*), pl. *islān* et *islauen*; fém. *ṭasliṭ* (*te*), pl. *ṭislān* et *ṭislauīn* (*te*). — (B. Menacer), *asli* (*u*), fém. *ṭasliṭ* et *ṭasliṭ* (R. B.); m. pl. *islaien* (R. B.); f. p. *ṭislaiin*.

FICELLE, *ṭasṭunt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *ṭisṭyūān*. — (B. Izn.), *ṭazra*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 57.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √FR. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √BOU. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √SL. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, 57.

FIEL¹, *izē* (ȝi). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), *ṭamerrār* [مراړ].

FIENTER (poule), *zeggeq* (Gr., p. 98) [زف]; H., *dzeggeq*; fiente : *ežžēq* (B. Sn., B. Izn.); on emploie aussi pour les autres animaux : *ebrež*; p. p. *ibrež*, p. n. *brīž*; H., *dberrež*; n. a. *abrāž* (*u*), (ou) *etšār*; p. p. *itšūr* (Gr., p. 120); H., *tšaru* (ou) *zebbel* (Gr., p. 98); H., *dzebbel*. — (Meṭm.), *ebrež*; p. p. *ibrež*, p. n. *brīž*; H., *berrēž*.

FIÈVRE², *ṭimssi* (V. FEU). — (Zkara), *ṭaḥlīm* (ar.) et *ṭimssi*. — (B. Izn.), *ṭarazāḥin*. — (Meṭmaṭa), *ṭimssi*. — (B. Menacer), *ṭimssi*.

FIGER (Se), *ežmež* [دچ], p. p. *ižmež*, p. n. *žmīž*; H., *težmīž*, n. a. *ažmaž* (*u*). — (B. Izn., Zkara), *ežmež*; H., *žemmež* et *težmež*; f. n. *težmīž*.

FIGUE³, *lbaḫūr* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [بأكور], *lbašūr* (A. L.). — Variétés de figues : *lbašūr amellāl* (blanche); *lbašūr aberšān* (noire); *lbašūr nel=assāl*; *ṭazār* (B. Sn., B. Izn., Bou Semg.), une f. : *tiš entazār*, pl. *tazarīn* (*ta*); petite variété : *ṭazār nelberrīs*; figue bleue : *ṭazār nuzīza*; f. rouge : *ṭazār nuzuğ-ğuaγ*; grosse figue rouge : *ṭazār nelfehfūh*; figues en pain : *ṭašriḥ* [شرح], pl. *ṭišriḥīn*; figue mâle : *dukkuār* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Zkara), *ṭadukkuār* (*ddu*), pl. *ṭi-in* [دڭر]; figue de Barbarie (B. Sn., B. Izn.) : *ṭahen* [هند]. — (Meṭm.), figue : *ṭazzar*; f. de Barb. : *ṭazzar irūmīen*; figue fl. : *lbaḫūr*. — (B. Men.), figue fl. : *lbaḫūr*; figue noire : *ṭhebbūx* [حبّة]; figues fraîches : *ṭiḥabbūtin* (R. B.); f. sèches : *i=ammūšen* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 57.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *tazarī*. — W. Marçais, *Tanger* [هند].

FIGUIER¹ (B. Sn.), *sežžerθ*, pl. *sežžūr*. — (Zkara), *θizīθ*, pl. *θizīθīn*. — (B. Izn.), *θizzīθ*. — (B. Sal.), *enneqleθ* [انقلاء نفل]. — (B. Mess.), *ṡabbunt*, pl. *ležnān*. — (B. Misra), *ṡurθit*, pl. *ūrθi*. — (Meṣm.), *ūrθu*, pl. *ūrθān*. — (B. Men.), *enneqleθ*; — un pied d'olivier, de noyer, que l'on transplante, est appelé *enneqleθ*; — on ne transplante pas le figuier, on le marcotte; le plant ainsi obtenu s'appelle *lākza*, pl. *lākzāθ*, de *ākkez*, marcotter; H., *ākkez* [عكن].

FIGURE (V. FACE).

FIER (Se), *āmen* (V. CONFIANCE) [امن].

FIL², *lhēd* [خيط]; *filu*; *lhēt nelgurziān*, fil de coton, de lin; *lhēt yusθū*, fil de laine; fil de fer : *esselk* [سلك] (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *filu*. — (Zkara), *fūli*. — (Meṣm.), *lhēd*, pl. *lehiūd*; *lgurziān*, fil de coton, de lin; *ūsθu*, pl. *usθauen*, fil de laine, trame; *ulman*, fils de la chaîne; *θilmi*. — (B. Menacer), fil de laine : *ulman*, *usθu*.

FILER³, tordre la laine (ar. tr. *eγzel*, *edfer*), *ellem*; p. p. *illem*; p. n. *līm*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (te); *allam* (ua); f. pass., *tuallem*; le fil étant tordu, le doubler et en faire un fil à deux brins : *ezlī* (ar. *ebrem*); p. p. *zelieγ*, *izlī*; p. n. *ūr-izliješ*; H., *zelli*; n. a. *azlai* (u); f. pass., *tuazlī*. — (B. Iznacen), *ellem*; p. p. *iellēm*; p. n. *līm*; H. f. n., *tellem*. — (Meṣm.), *ellem*, p. p. *illem*; H., *tellem*; n. a. *θilmi*. — (B. Salah), *ellem*, p. p. *illem*; p. n. *līm*; H., *tellem*; n. a. *ulmān*.

FILET, en alfa, pour transporter le blé, l'orge coupés, de la paille; filet pour attraper les perdrix : *trātša*, pl. *tiratšiyin*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 324. $\sqrt{\text{NK}'} \text{L}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 438 [فروزيات].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.

— (B. Izn., Zkara), *θrātša*, pl. *θirātšuin*. — (Meṭm.), *θratša*, pl. *θiratsuin*. — (B. Menacer), *trātša*, pl. *tirātšuin*.

FILLE¹. *illi*, ma fille (*i*); pl. *issi* (*i*); Faṭma, fille du Prophète : *Faṭma illis nerrāsūl*. — (B. Izn.), ma fille : *ïelli*. — (Bou Semg.), *illi*. — (Meṭm.), *illi*, ma fille, pl. *ïessi*. — (B. Salah, B. Mess.), *ïelli*, ma fille. — (B. Menacer), *ïelli*, pl. *ïessi*.

FILS², *memmi*, pl. *arrau*; fils de : *û*, ex. : *M̄sa û-Şālah*, Mousa, fils de Şalah; *ūma* (frère), pl. *aθ*, ex. : *aθ-Snūs*, Beni Snoûs; *aïθma*, frères. — (B. Izn.), mon fils, *memmi*. — (Bou Semg.), *memmi*, pl. *arrau*. — (Meṭm.), mon fils : *memmi*; mes fils : *arra-inu*. — (B. Salah, B. Mess.), mon fils : *memmi*. — (B. Menacer), *memmi*, pl. *arrau*; *-ū* (R. B.).

FILLETTE³, (Zkara), *θaḥḥūt*, pl. *θiḥḥiḥin*. — (Bou Semg.), *taizziūt*. — (Meṭmaṭas), *θaεäzizt*, pl. *θiεäzizim*; l'oreille de la fillette : *amezzūr täεäzizt* [ع]. — (B. Menacer), *θaḥzauθ*, pl. *θiḥzauin*. — (Gheraba), *θatūfānt*, pl. *θilufāvin*, *hitūfāvin*. — (B. Menacer), *θarrāšθ* (R. B.), pl. *θirrāšin*.

FIN⁴, être fin : *ezdeð*; p. p. *izdeð*, p. n. *zdið*; H., *tezdið*; n. a. *θizdi* (*te*); rendre fin : *sezdeð*; H., *sezdāð*; fin : *azdāð*, fém. *tazdāt*; m. p. *izdāðen*; f. p. *tizdāðin*; rusé (V. ce mot); la fin du monde : *lqirād* [فراع]. — (Zkara), *izded*; il est fin, mince; *äzdāð*, mince, pl. *i-en*. — (Meṭm.), *ezdeð*; p. p. *izdeð*, p. n. *zdið*; H., *tezdið*; n. a. *θizdeð*; fin : *azddað*; f. *θ-t*; pl. *i-en*; f. pl. *θi-in*; rendre fin : *sezdeð*; H., *sezdāð*.

FINIR (V. ACHEVER).

FLAIRER, *steriāḥ* [استراح]. — (Meṭm.), *tšemšem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 298 et p. 318 $\sqrt{G}$ et $\sqrt{MM}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 58.

4. A. de Motylinski, *Touareg*, p. 206 : *sedid*.

FLANC, *aγezzīs* (u) (B. Sn., B. Izn.); *iγezzisen*. — (Meṭm.), *aγezzīs* (u), pl. *i-en*. — (B. Men.), *aγezdis* (u), pl. *i-en*.

FLEUR¹, coll. *nnuṣār* [نوار]; une f., *ṭanuār*²; on dit aussi : *lullūs*, les petites fleurs, les jeunes plantes (ce mot s'applique aussi à une jolie femme). — (Zkara), *ennūuār*. — (B. Izn.), *alēllūs* (u), jeunes plantes. — (Meṭm.), *ennuṣār*. — (B. Men.), *alellūs*, pl. *ilellās*.

FLEURIR, *nuṣyer* [نور]; H., *tnuṣyer*.

FLEUVE³ (V. OUED), *iγzer* (ii), pl. *iγzrān*.

FLOCON³ (de laine, de neige), *ametsīm* (u) (B. Sn., B. Izn.), pl. *imetšām*; *tiṣūfet*, morceau de laine [صوفة]. — (Meṭm.), fl. de laine : *lligeṭ* [لغة]; *ametsīm* (u), pl. *i-en*.

FLûTE⁴, petite flûte en roseau : *ṭamža* (t), pl. *ṭimžūin* (ar. tr.); *zzāmer*; [زمر] grande flûte en roseau : *aγssāb* (u) [فصب], pl. *iγssāben*; *lhūmāsi* (ar.). — (B. Izn.), *īamža*, pl. *timžuin*. — (B. Menacer), *ṭažzabbūṭ*, pl. *ṭižzabāt* (R. B.) [جععب]. — (Meṭm.), flûte en roseau : *ṭānīmt*, pl. *ṭiγunām*, petite flûte; *aqešbūt* (u), pl. *iqešbāt*; flûte en bois : *lγaiṭa*, pl. *leγūāiet*.

FOIE⁵, *t^ssa*; un foie : *tīš tsa*, pl. *tisauin*. — (Zkara, B. Izn.), *t^ssa*, (et B. Izn.), *assā*. — (Bou Seng.), *tsa*. — (Meṭm.), *eṭsā*. — (B. Mess., B. Salah), *ṭasa*. — (B. Men.), *ṭasa*; *ssa*. — (Senfita), *essā*.

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 371 [نار].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 $\sqrt{R'ZR}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

3. W. Marçais, *Obs.*, p. 10 [بشم].

4. Cf. B. Menacer, R. Basset, p. 59. — Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *tazammart*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 116 : *temža*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 407 [فبب].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 $\sqrt{KH\bar{S}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

FOIS¹, une fois : *tist el-hètreθ* [حطرة]; quelquefois : *lhetrāθ*. — (Zkara), *θikkelt*; une autre fois : *θikkelt ennīnēd*. — (Meṭm.), une autre fois : *lmehdēr ennīden*; trois fois : *θlāθa lemḥāder*. — (B. Men.), une fois : *ist elmerreθ* [سّ]; *θikelt* (R. B.).

FOND², *bōd(u)* (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *allaγ*. — (B. Menacer), *allaγ*, pl. *alliγen*.

FONDRE³, *esfi, esfi*; p. p. *isfi*, p. n. *ūr isfiš, ūr isfiš*; H., *tesfi*; n. a. *āsfi(u)*; faire fondre : *sesfi*; H., *sesfai*; la neige a fondu : *ašfel iesfi*; elle fond : *qaitesfi*. — (B. Izn.), *efsū*, p. p. *iefsū*; H., et f. n., *fessū*. — (Meṭm.), *efsi*; H., *fessi*; n. a. *afsai(u)*, faire fondre; *sefsi*; H., *sefsai*; — tomber sur : *hūf h* (V. TOMBER).

FONTAINE, *θet(tet)*; *θettawin(tī)* (V. SOURCE).

FONTANELLES, (B. Menacer), *hamel-ihθ*, pl. *θimel-γīn*.

FORCE⁴, de force : *sezzez, sessīf* (B. Sn., Zkara) [سيف]. — (Meṭm.), *bessīf*.

FORÊT⁵, *lγābeθ* [غابة], pl. *leγuābi*. — (Zkara, B. Izn.), *lγābeθ*. — (Meṭm.), *mālu(u)*; dans la f. : *θuγ mālu*, pl. *īmūla*. — (B. Menacer), *raīal*, pl. *iruīal* (R. B.).

FORGE, *θhānet el-masallem* (ou) *thānet*, pl. *θihūna* [حنا]. — (B. Izn.), *θhānet*, pl. *θihūna*. — (Meṭm.), *θhānūt* [حانوت].

FORGERON⁶, *aḥēddād* [حداد] (B. Sn., B. Izn., Zkara, Beni Menacer), pl. *iḥāddāden*; *lmasallem* (B. Sn., B. Izn.), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 √K L. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 59.

2. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 335 : *abuḍ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √F S. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 320 [زّ].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 361 [غاب]. — B. Menacer, p. 59.

6. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 342 et p. 358 [حدّ] et [علم].

lma=allemîn [علم]; *enniîāti* (B. Izn.) (ar. *tlemc. enniîātī*); cf.

Sous : *amid*, forge.

FORME, *eşşūreθ* [صورة].

FORT¹, *ṣāḥ* [صح]; p. p. *iṣaḥ*, p. n. *ūr-iṣaheṣ*; H., *tṣaḥa*; fortifier : *žžéheḍ* [جهد]; H., force : *lžehēḍ*; il est devenu fort : *istežheḍ*.

— (B. Menacer), *ižheḍ* (R. B.) [جهد]. — (Meṭm.), *ṣaḥḥi*, p. p. *iṣaḥḥa*; H., *ṣaḥḥi*; fort : *ameḍdir*, pl. *i-en*. — (B. Salah), *saḥḥi*, p. p. *seḥḥi*, *iseḥḥa*; H., *saḥḥi*.

FORT, FORTERESSE, *lborž* [برج].

FORTUNE, *rrezq* [رزق]; *lmāl* [مال].

FOSSE (V. TOMBE), *ṭamdēlt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *ṭimedlin* (B. Sn., Zkara). — (Meṭm.), *anil* (u), pl. *inilen*.

FOSSÉ², *ṭarga* (te), pl. *ṭirguin*. — (B. Izn.), *ṭāriā*, pl. *ṭiriwin*. — (Meṭm.), *ṭārgā* (te), pl. *tirguin*. — (B. Menacer), *ṭaria*.

FOU, être f. : *ehbel* (B. Sn., B. Izn., Zkara); p. p. *iehbel*, p. n. *hbil*; H., *tehbel*; n. a. *ahbāl* (ua) [هبل]; fou : *amāhbūl*; f. θ-θ; pl. *imāhbāl*; f. p. *ṭimāhbāl* (B. Sn., B. Iznacen); *abāhtul*; pl. *i-en* (B. Sn., Zkara); f. s. θ-lθ; f. pl. *ṭi-lin* [يبلول]; *amežžub*, pl. *i-en*; f. θa-θ; f. pl. *ṭi-bin* [مجدوب]. — (Meṭm.), *ehbel*, p. p. *iehbel*; p. n. *hbil*; H., *hebbel*; fou : *amāhbūl*, pl. *imehbāl*.
FOUETTER, *lekkueḍ* (Gr., p. 99) (B. Sn., B. Izn.); H., *tlekkueḍ*; fouet : *lekkūḍ*. — (B. Izn.), fouet : *lekkūḍ*. — (Meṭm.), fouet : *ššetreb*.

FOULE, *lṭāšī* (B. Sn., Zkara) [غاش]; *midden* (*midden*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); *lmetres* (ar.) (B. Izn.). — (Meṭm.), *lṭāšī* (ar.).

FOULER (aux pieds), *erkeḍ*; p. p. *irkeḍ*, p. n. *rkīḍ*; H., *trekkeḍ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صح]. — B. Menacer, p. 59.

2. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 59.

n. a. *arkāz* (u) [ركص]. — (Zkara), *lukk*; p. p. *ilukk*; H., *tlukk*;
n. a. *alukk* (u) [لك]. — (Meṭm.), *ḍekk*; p. p. *iḍekk*; H., *tedekk*
[دك].

FRAGILE, v. *erz*, briser; le verre est fragile : *lkās iterza*; (ou)
erḥeb [رطب]; p. p. *irḥeb*, p. n. *rḥib*; H., *terḥib*; n. a. *arḥāb*; la
tasse est fragile : *fendzal qa-itterḥib*.

FOUR¹ (à pain), *afūr* (u), *afren*, pl. *ifernen*; *ṭalkūset* (B. Sn.,
Zkara); *ṭil kūsin* (ar.); four à goudron : *ḥḡābīḡ* [خايد]. —
(B. Izn.), *afūr* (u), four à charbon, meule; *aferṛān*, four à
pain. — (Meṭm.), *ṭakuyāṣṡ*, pl. *ṭikuyāsin*, les poteries
sont cuites dans un creux peu profond, garni de pierres;
on chauffe avec du fumier de bœuf sec (*ṭisiin*), ce four s'ap-
pelle *lmahma* [حمى].

FOURCHE, *ṭazzerrṡ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. *ṭazzrīn*
(B. Sn., Zkara) et *ṭizzār* (B. Sn.); secouer avec la fourche :
suzzer (V. SECOUER). — (Meṭm.), *ṭazzert* (ta), pl. *ḡuzzār*.

FOURNIER, *akuyyāṣ* (B. Sn., Zkara, B. Menacer, Meṭm.).

FOURMI², *ṡiḡeḍfet*, pl. *ṡiḡeḍjin*; coll. *lṡettūf*. — (Zkara), *ṡixetfēt*,
pl. *ṡixetfin*. — (B. Iznacen), *ṡaṡettūfṡ*; coll. *lṡettūf*; fourmi
ailée : *ddāmūs* (Zkara). — (Meṭm.), *ṡixetfet* (tḡe), pl. *tixetjin*.

FOURMILLEMENT, j'ai des f. dans le pied : *ḡār-inū ḡā-itnēmmel*
[نمل], ou *ḡā-itēttēs*.

FOURRÉ³, *aḡlīz* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iḡelzān*; dim. *taḡlīṡṡ*, pl.
tīḡelzān. — (Meṭm.), *aḡlīz* (yu), pl. *iḡulaz*.

FOURREAU (V. ÉTUI).

FOYER, trou creusé dans le sol de la pièce : *ṡafkunt* (B. Sn.,
B. Izn.), pl. *ṡifukān*; les trois pierres du foyer (ar. *lemnāseb*) :

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 412 [قران].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

3. Cf. Bouiifa, *Demnat*, p. 336 : *aḡlīz* [خلم].

iniṭ (i), pl. *iniān*. — (B. Izn.), *ineṭ*, pl. *iniān*. — (Zkara), *ilmessi*, pl. *ilmessa*. — (B. Salah), pierres du foyer : *lemnaseb* (*iniān* : rare) [مصائب]. — (Meṭm.), *amxān netmessi* : foyer du café maure : *lūdžāq*; pierres du f. : *ini* (i), pl. *inḡān*. — (B. Menacer), *θiγeryerθ*; pierres : *ini*, pl. *iniān*.

FRANC, *frānk* (B. Sn., B. Izn., Zkara); trois francs : *θlāṭa frānk*; vingt francs : *asrīn frānk*.

FRANCE, *Fransa*.

FRANÇAIS, *frānsis* (u); *afransaṣi*; f. θ-θ; m. p. *i-ien*; f. p. *θi-iin*; la langue française : *elfrānsisṣiā*. — (Meṭm.), *rūmi* (u), pl. *irūmiēn*.

FRANCHIR, *sūref* (V. PASSER); *ezya* (V. TRAVERSER).

FRANGE (d'un tapis, d'un tissu), *usθu* (ar. tr. *lqīām*), *iṣerrīben*. — (B. Izn.), *asrau*. — (Meṭm.), *ūsθu*; les franges provenant de la chaîne s'appellent *izuzrān*, pl. de *zuzer* (u).

FRAPPER¹, *ūyeθ*, *ēūyeθ*, p. p. *iūθu* (Gr., p. 109); p. n. *ūr-iūθus*; H., *tšāθ*; n. a. *θiṭṭa*; elle est frappée : *tūθ*. — (Zkara), *uyeθ*, p. p. *iūθu*; *uθīn*. — (B. Izn.), *uyeθ*, p. p. *iūθa*, *ūθīn*; H., *tšāθ* (Zkara, B. Izn.); f. nég. *tšīθ* (Zkara, B. Izn.); n. a. *θiṭṭa*, (ou) *eγreḏ*; p. p. *iγreḏ*; p. n. *γrīḏ*; H., *teγreḏ*; n. a. *aγrād* (u); coup : *γerḏeθ*, pl. *γerḏāθ*; (ou) *ezlef*; p. p. *izlef*; p. n. *zliḑ*; H., *dzellef*; n. a. *azlāf* (u); (ou) *ezyeḏ* [طس?]; p. p. *izyeḏ*; p. n. *zyīḏ*; H., *tsuḡḡuḡ*; n. a. *azuaḏ* (u), frapper une étoffe avec une baguette; (ou) *ezlēḑ*; p. p. *izlēḑ*; p. n. *zlēḑ*; H., *dzellēḑ*; n. a. *azlāḑ*; gros bâton : *azellūḑ* (ar. tr. *šlēt*) [طس]; fr. à la porte : *derdeq*; fr. les moutons avec la houlette : *eḡuḡeṣ*, *iḡuḡeṣ*; p. n. *ḡuḡiṣ*; H., *dḡuḡiṣ*. — (B. Menacer), *ēūyeθ*. — (Meṭm.), frappe-le : *uyeθ-ṭṭ*; p. p. *iūθa*; p. n. *ūθi*; H., *tšāθ*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 √OU TH. — Zenat, *Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59.

n. a. *θixθi*; il a été frappé : *it̃yauθ*; se frapper : *msuɣeθ*. — (B. Salah), *ūɣeθ*, p. p. *ūθiɣ*, *iūθa*; H., *kāθ*; n. a. *θiθa*; c'est toi qui l'as frappé : *χets̃ aθ-iūθān*; qui frappe à la porte : *ɣi kkāθen iθebbūrθ*.

FRÈNE, *derdār* (B. Sn., B. Izn., B. Men.) [دردار]. — (B. Mess.), *asel* (cf. Zouaoua : *aslen*). — (Meṭm.), *derdār*.

FRELON, *zeñdzūz*. — (Meṭm.), *ahendūr endzizuo* (*u*), pl. *ihendār*.

FRÈRE¹, *ūma* (*nu*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *aiθma* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), et *aumāθen* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); lui et moi, nous sommes frères : *nets̃ ākis̃ dādumāθen*; ses frères : *aiθmās*. — (Bou Semg.), *ūma*. — (Meṭm.), *uɣɣa*, pl. *aɣma*; la tête de mon frère : *aqernūz̃ eniɣɣa*. — (B. Salah, B. Mess.), *heṭṭi* [ح]. — (B. Men.), *hēṭṭi*, (ou) *iūma*, mon frère, pl. *aiθma* (R. B.) (et) *axeθma*.

FRICHE, *alzām*, pl. *ilzāmen*; dim. *θ-i*, pl. *θi-mīn*. — (B. Izn.), *lezzām*, *msuqqi* (cf. *isiki*: Berab.-Chl.). — (Meṭm.), *lbūr* [بور].

FRIRE, *eqla*; p. p. *iqla*; H., *tqella* [قلى]. — (Meṭm.), *eqla*; p. p. *eqliɣ*, *iqla*; H., *qelli*, *qella*.

FRISER, *qenneð* (ou) *kenned* (cf. Beaussier [کند]), p. p. *iqenneð*; H., *tqenneð*; n. a. *aqenneð* (*u*); frisé : *imqenneð*; f. *θimqennet*, pl. *i-žen*; f. *θi-žin*. — (Meṭm.), il est frisé : *illa žibren* [بر]; avoir les cheveux emmêlés : *humbel* [همل].

FROID² (av. froid, être froid), *ešmēd* (B. Sn., B. Izn., Zkara), p. p. *ismēd*; p. n. *šmēd*; H., *tesmēd*; froid (nom) : *ašemmēd* (B. Sn., B. Izn., Zkara); (adj.), *ašemmād*; f. *θašemmāt*; pl. *išemmaden*; f. p. *θišemmādīn*; refroidir : *šešmēd*; H., *šešmād*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251; p. 298 $\sqrt{\text{ROU}}$ et $\sqrt{\text{G}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59. — W. Marçais, *Tanger*, p. 287 [خو].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269. $\sqrt{\text{SMDH}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59.

- n. a. *aşəşməḍ*; fraîcheur : *θaşmūḍi* (B. Sn., B. Izn.); on dit aussi : av. froid, *hunzer*; p. p. *ihunzer* (et p. n.); H., *thunzūr*; n. a. *ahunzer*. — (Zkara), *eşməḍ*; H., *teşmeḍ*. — (Meṭm.), *eşməḍ*, av. fr., être froid; *aşemmāḍ*, froid; de l'eau froide : *aman işemmāden*; refroidir : *seşməḍ*; le froid : *aşemmēḍ* (u); *θişmeḍ uyāmān*, la fraîcheur de l'eau. — (B. Men.), froid (adj.), *aşemmāḍ*, pl. *i-en*; froid (nom), *aşemmūḍ* (R. B.).
- FROMAGE, *lejben* (B. Sn., Zkara) [جبين]; *lejben* (B. Izn.). — (Meṭm.), *ležben*.
- FROISSER, *qerbez*, p. p. et n. *iqerbez*; H., *tqerbez*; n. a. *aqerbez* (u) [كرش].
- FRONDE, *lmoglae*, pl. *lmogʷālāe* [مفلع]. — (Zkara), *illīi*, pl. *illīiauen*. — (B. Izn.), *ilellīi*. — (Meṭm.), *lmugʷāl*; *lmezrāf*, pl. *lemzārīf* [زرڤ] (cf. *ildi* : Chl.-Berab. — W. Marçais, *Tanger*, p. 319).
- FRONT¹, *θiṣṣierθ*, pl. *θiṣṣiār*. — (B. Iznacen), *θinierθ*. — (Zkara), *θiṣṣinerθ*, pl. *θiṣṣinerin*; le haut du front : *θayunza*. — (Meṭm.), *θinnerθ*. — (B. Salah, B. Mess.), *θinierθ*, pl. *θiniār*. — (B. Men.), *θanierθ*, pl. *θiniirīn*.
- FRONTIÈRE, *lhadādeθ* [حدث]; il a passé la frontière : *iimēḍ lhadādeθ* (V. *aimir*, borne).
- FROTTER², gratter (V. GRATTER); pour enlever qq. ch. — (Zkara), *hekk*; H., *thekk* [حتك]. — (B. Izn., Meṭmata), *āmes*; p. p. *iūmes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*.
- FRUIT, *lfākieθ* [فاكهة], ou *θaḥerfiθ* [خروف] (fruits des arbres). — (Beni Izn., Zkara), *lfākieθ*. — (Meṭm.), *lfakieθ*.
- FUIR³, *eryel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruil*; H., *ruḡḡual*; n. a. *aryal* (ū);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. Nehlil, *Ghat*; *ames*. — Boulifa, *Demnat* : *ames* [امس].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 252 √R OUL. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 60.

faire fuir : *seruel*; H., *serual*. — (Zkara), *eruel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruil*; H., *rugquél*; f. n. *rugquïl*; n. a. *θirūla*. — (B. Iznacen), *eruel*; p. n. *ruil*; H., *rugquāl*, f. n. *rugquïl*. — (B. Menacer), *eruel* (R. B.). — (Meṭm.), *eruel*; p. p. *iruel*; H., *truggʷal*; n. a. *θarūla*; mettre en fuite : *seruel*; H., *seruāl*. — (B. Salah), *eruel*; p. p. *rūleɣ*, *iruel*; p. n. *ruil*; H., *reggul*; n. a. *θarūla*.

FUMÉE, *dđūhān* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [دخان]; *ddehān* (Meṭm.).

FUMER (du tabac), *ekma*, p. p. *ikma* (Gr., p. 118); H., *tkemma*; n. a. *akma* (*u*); donner de la fumée : *edhen* (B. Sn., Zkara); H., *dehhen* (ar.); faire des fumigations : *aεanșēr*; H., *taεanșēr*, mettre de l'engrais; (Meṭm.), *sekken*; H., *tsekken* (ar.).

FUMEUR (de kif), *aḥsaiši* (*u*), pl. *iaḥsaišiien* (ar.).

FUMIER (V. EXCRÉMENTS); fumier de bovins sec : *θișīn* (ar. tr. *lugīd*).

FUNESTE, *amenhūs*; f. θ-t [نفس]; m. p. *imenhās*; f. p. *θimenhās*.

FURET, *ennems* (B. Sn., B. Izn.) [نمش].

FUSEAU, *aẓde* (*u*), pl. *iẓeđiān*; dim. *tazdeθ*, pl. *tizdiān*. — (B. Izn., Zkara), *aẓde* (*u*), pl. *iẓeđiān*. — (Meṭm.), *aẓde* (*yu*), pl. *iẓeduān* (dial. chl. et berab. : *iẓdi*).

FUSIL, *θamokhāl* (*te*) [مكحلة], pl. *θimokhālīn* (*te*); de petit calibre à un coup : *θaqūrdiθ* (*tq*), pl. *θiqurdīīn* (*tq*); de plus fort calibre à un coup : *așendād* (*u*), pl. *ișendāden*; fusil de chasse à deux coups : *θiuiiā* (*tu*), pl. *θiuiiawīn*; (ou) *θazuīšt* [زرج], pl. *θizuīșin*; f. à un coup : *aferdi* (*u*) [فرد], *iferdiien*; long fusil à pierre : *θamokhāl naθānzi*, (ou) *θimelɣaḥθ*, pl. *θime-lyihīn*; fusils à cartouches, à un coup : *θaqlāt* ou *lqōlateθ*, pl. *lqōlait* (ar. *lqūlāta*); à deux coups : *tazuīšt* (V. plus haut); fusils de guerre : *θagireθ*, pl. *sāsbθ*, chassepot, pl. *sasboiāt*; *buθmedzet* (ar. *būden*); *berzigo*, f. à répétition (5 coups).

G

GAGES, salaire d'un mois : *tšáhrīθ*, pl. *θišahrīen* [شهر] (ar. tr. *ššahrīa*); il m'a payé mes gages : *ihelles īi θi-tšahrīθ-īnu*; on dit aussi : *ližreθ* [لجرا]; il travaille chez moi à gages : *ga-ihddem γrī slīžreθ-ēnnes*; sans gages : *slémziñeθ* [مزرعة]; à la semaine : *selhēd* (les chrétiens paient le dimanche); *sélze-mäzāθ* (chez les Juifs); *séltññ* (chez les Musulmans); sal. de la journée : *θažurnīθ*, pl. *θižurnīñ*; — g. d'une année : *ienni lli ihéddemen γer iféllahen théllsenten sússγass*, si *tšerza itšerza* : les gages des ouvriers agricoles sont payés chaque année au moment des labours; *θyénni itqādäe hūnebzu ithellsīt segga ismadda θélt šehūr nūnebzu ségga issādāf irđen eṭtemzin dātūm iúhhām* : les gages des ouvriers qui ne travaillent que l'été sont payés après la rentrée des récoltes; *θyénni itqadazen hūseryeθ nimendi ittāyūi θi lhāqq-ennes tētmzin dīrden* : celui qui loue ses services pour le battage des céréales est payé en nature (de même que le khemmās).

GAGNER, *érbāh* (salaire) [ربح]; *īerbāh*; *ūd-érbāhγes*; H., *terbah* (K); *rebbāh* (A. L.); *arbāh* (u); combien gagnes-tu par jour : *šéhāl atawiēd θi-γāss*; je gagne trois francs par jour : *gai rébbhéγ θi-γass-īnu tlāwā frāk*. — (Metm.), combien gagnes-tu par jour : *matta tšūyureθ dūggγāss*; gagner au jeu : *éγleb* (V. VAINCRE); je t'ai gagné : *qāi γélbeγ šékk* ou *qai rébbheγ šékk*. — (Zkara), *γeleb*; H., *γelleb*, p. n. *γlib*.

GAI (Être), *éfrah* [فرح]; p. p. *īéfrah*; p. n. *ur-frīhēγes*; H., *tférrah* (K); *férrah* (A. L.); *afrah* (u); gai : *áferrāh*; θ-θ; *i-en*; *θi-in*; il est gai : *ifráh θi-γūl-ēnnes*; *īggu lfērḥ θi-γūl-ēnnes*;

é^zha, ié^zha [٤٣]; ū^r-iezhaš; H., zéhha; — éⁿzeh, pr. iénzéh; ū^z-énzih^res; il est content : qa itnézzah; aor. nég. : ténzih; n. a. joie : énnzâhe⁰; gai : imnezzâh; 0-0; i-en; 0imnezzihⁿ.

GALE¹, a^zedžed (u) (ar. tr. léžrêb); galeux : âmžrâb, pl. imžrâben; f. 0âmžrâb⁰, pl. 0imžrâbⁿ [جرَب] (ar. tr. lméžrâb); on dit aussi : il est atteint de la gale : qâi ilešqit džedžed. — (B. Izn., Zkara), gale : a^zedžed. — (Meřm.), údžedžed. — (B. Menacer), a^zedžed.

GALETTE, 0aⁿğũl (B. Sn., B. Izn.), pl. 0inũğ⁰âl, 0ineğlⁿ (ar. tr. lğũřsa), pain plat de blé ou d'orge, cuit dans une marmite (fân); on dit aussi : 0ašniřb 0imgerrest; pain plat : 0âmiâžâlt éntéšniřb (lmétlahga). — (Meřm.), petit pain : 0aⁿğũl⁰ (te), 0ingũlⁿ. — (B. Menacer), on appelle areçbi de la pâte de farine d'orge, de blé, de lentilles, sans levain, cuite dans une marmite (0imellet).

GALOPER, râbâz [ربع] (Meřm.); p. p. irâbâz; p. n. ū^r-irâbâzš; H., trâbâz, n. a. arabâz (u); — řũyer [رور]; p. p. iřũyer, ur-iřũyres, H., řũyr, n. a. ařũyer (u).

GALON, ššérte⁰, pl. ššértâ⁰ [شرط]; lğâl⁰, pl. lğâlçîâ⁰; filu (B. Izn.), pl. ifilân.

GANT. Pour moissonner, les indigènes de la région revêtent de doigts de gants en peau l'index et le majeur de la main gauche que les épis pourraient blesser; ces doigts de gant s'appellent : aqfâz; aqffâz (u) [قفاز] (ar. tr. lqéffâz), pl. iqffâzen (i) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); l'annulaire et l'auriculairesont protégés par des tubes de roseau qui les recouvrent en partie et les garantissent, ainsi que le poignet, du tranchant de la faucille; ces tubes sont appelés : 0ašêbažî⁰ (tř) (ar. tr. šêhbâziya) [صبع], pl. 0iřebažîⁿ (tř) (B. Sn., Zkara);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

sa main est gantée : *fus-ënnés qalt ðimɣëmmeð* [مغفد]. — (Meɣm.), *θasebbaɛiθ*, *θisebbaɛin*.

GARANÇE (rub.) (Meɣmaɛa), *aurūbīa* (ar. tr. *فروب*) [روب].

GARÇON ¹, *ārba* (V. ENFANT); g. de ferme, domestique : *āzāzri* (*uɛā*) (Meɣm.), pl. *iāzāzriēn* (ar.); g. de bain : *lemtāzālleṃ* [متعلم], pl. *lemtāzālleṃin*. — (B. Izn.), *lgerɣūn*, f. *lgersūna*, garçon, domestique. — (B. Menacer), *mūtsu*, pl. *mūtsuaθ*. — (Meɣm.), *azāziz* (*uɛā*), *iāzāzizen* [ز].

GARDER, *esrāh*, garder un troupeau (Meɣm), p. p. *isrāh*; p. n. *ūð-srihēɣeš*; H., *tsérāh* (K) *sérrāh*; n. a. *asrāh* (*u*) [سرح] (Meɣm.); on dit aussi : *ehða*, garder un enfant, une maison; p. p. *iēhða*; p. n. *ūr iēhðāš*; H., *hédda*, *áhða* (*u*). — (B. Izn.), *ehða*, p. p. *iħða*; p. n. *ħdi*; H., *heṭta*, f. n. *heṭti*; garder un secret : *ester āuāl* [ستر]; p. p. *iister*; p. n. *uð-és-tir-ɣeš*; H., *sétter*; n. a. *ástār* (*u*); mettre en réserve : *ehzen*, (ar.) conserver. — (B. Sn.), le berger garde son troupeau : *ālīnti iserrāh θāmra-nnes*, ou *ihedda*, ou *issertāz* [رئع]. — (Zkara, Rif), garder les troupeaux : *erɣes*; p. p. *irɣes*; p. n. *ruīs*; H., *ruās* et *ruǧǧues*; n. a. *arɣas* (*ua*). — (Meɣm.), garder des chevaux : *saɛder*; H., *saɛdār*, *issäɛdār sūsān*, il garde les chevaux [عذر].

GARE. une gare : *idž ellāgār*, pl. *lāgārāθ*.

GARENNE, *ifri ntégnint* (V. GROTTÉ), endroit habité par des lapins : *θāmdānt* (B. Sn., B. Izn.), pl. *θīmadān* (V. VILLE), [مدينة] (B. Izn.), *ahɣir ntegnennext* [حجر]. — (Meɣm.), *ahbu* (*u*); pl. *iħūba*.

GARGOTIER, *aħemmās* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Meɣm.), pl. *iħām-māsen* [حماس], *aħébbāh* [طباخ], *iħébbuhen*. — (Meɣm.), *aħeb-*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عز].

bāḥ, *i-en*; *aḥemmās*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *aṭebbāḥ*, pl. *i-en*.

GARNEMENT, cet enfant est un mauvais garnement : *ārba-iu iūzār* (V. DIFFICILE); (ou bien) *ḡuqbēḥ* (V. MÉCHANT); (ou bien) *ḡnúfsūs* (V. RAPINEUR, LÉGER).

GAROU, (daphné gnidium), *alezaz*.

GARGOILLER, *gergež*; p. p. *igergež*; p. n. *ūr-igergežes*; H., *dgérgež*; n. a. *agergež* (*u*); l'eau gargouille dans le tonneau : *āmān ḡi-lhermil tqélqlen*; *qelqel*; H. *tqelqel* [قلقل]; *aḡāddīs ḡnnēs qa-issendu* : son ventre gargouille (V. *sendu*, battre le beurre); ou bien : *aḡāddīs ḡnnēs téggū ḡis tāqer-qābḡ*. — (Meṭm.), *lēqlēq*; H., *tlēqlūq*; *aman tleqlūqen*.

GÂTER¹, se gâter, être gâté : *efsed* [فسد]; p. p. *ifsed*; p. n. *ūr-efsēzēs*; H., *tfesē*; n. a. *āfsāḡ* (*u*); gâter quelque chose : *sefseḡ*; H., *sēfsāḡ*; n. a. *āsefseḡ* (*u*); *ēḡmež*, p. p. *iḡmež* [خمه]; p. n. *ūr-iḡmīžes*; H., *iḡemmež*; n. a. *āḡmaž* (*u*); se dit en parlant du pain : *aḡrūm iḡmež* ou *iḡmel*; (ar.) on dit aussi : *aḡrūm iḡūyef* (ar.), le pain s'est moisi (est devenu laineux); (ou) *aḡrūm iḡāḡerreb* [ترّب], le pain est devenu de consistance terreuse; il s'est gâté, il a une tache de moisissure : *iḡḡu ḡis anesmīr ḡnyēḡmāž*; *eḡser*, *iḡser*; H., *ḡēsser* (Meṭm.); faire gâter : *seḡser*; H., *sēḡsār* [خسر], n. a., *āseḡser* (*u*); j'ai laissé gâter les oranges : *letḡin ḡziḡ iḡser* (ar. tr. *ḡēbben*); on dit : la viande est gâtée, *aḡsūm iḡzfer* (V. SENTIR MAUVAIS); H., *tēz/ir*; l'eau est corrompue : *aman iḡserḡēḡ* (V. PUER).

GAUCHE², *āzēlmāḡ*, *ḡāzēlmaḡ*, *iḡēlmāden*, *ḡiḡēlmāḡin*; passe à gauche : *ekk ḡezēlmed*, (ou) *ekk ḡuzēlmāḡ*; va à gauche :

1. Cf. R. Basset, *Loqm., berb.*, p. 362 [فسد].

2. Cf. R. Basset, *Loqm., berb.*, p. 259 √Z L M DH.

dyi dzelmād; le côté gauche : *lziheθ nzelmed*. — (B. Izn.), à gauche : *lziheθ nzelmed*. — (Meṭm.), passe à gauche : *eǧmēd fūzelmād*.

GAULER (en frappant vigoureusement), par ex. : les noix, les olives; *enfēd* (ar.); p. p. *iēnfēd*; p. n. *ūr-ēnfīdyeš*; II. *tenfēd*; n. a. *anfād* (u) (ar. tr. : *enfēd*); en frappant avec précaution avec une petite gaule : *ezyeθ* [طس?]; *ēzyēd*; p. p. *īzyēd*, p. n. *ūr zyīdyeš*; H., *zuqqēd*; n. a. *azyād* (u) (ar. tr. *ēzyēf*); frapper sur les branches pendantes : *tērref*, p. p. *īterref*; H., *tterref* (ar.); secouer violemment les rameaux avec la gaule : *qergeb*; p. p. *īqergeb*; p. n. *ūr-īqergebš*; II., *tqergeb*; n. a. *aqergeb* (u). — (Zkara), *ezyeθ*; p. p. *īyeθ*; p. n. *zuīd*; H., *zuqqēd*; f. n. *zuqqūīd*; n. a. *azyad* (u). — (Meṭm.), *ezyi*, *zuīey*, *izui*; H., *zūǧǧui*; n. a. *azyai*.

GAULE, longue : *ātērrāf* (u); pl. *īterrāfen*; courte : *θāqssārīθ* (ar.) (*te*), *θīqssārīīn* (*te*) (ar. tr. *lgešsarīā*); moyenne : *aθellāe*, *ībel-lāen* (ou) *aθelbi*; *ībelbīnen* (ar. tr. *ēθēlīti*). — (B. Izn.), *azel-lād* (u) (ar.). — (Meṭm.), grande gaule : *θazerrīl*, *θi-tīn*.

GAZE, *šās* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

GAZELLE¹, *lōzāl* (ar.); une g. : *īdž ellōzāl*; pl. *lōzālāθ*, *lōzālān* (B. Sn., B. Izn.). — (B. B. Zeg.), *tīyīdēt yuzzār*. — (B. B. Zeg., Zkara), *īzerzer*, f. *θizerzerθ*. — (B. Izn.), *θīyīdēt yūzzār*. — (Meṭm.), *lēzāl*, pl. *lūzālāθ*. — (B. Menacer), *θīyīdēt nuzzār*.

GELÉE, *lēzrīheθ* [جرح], *ažrīs* (A. L.), *ažrīš* (K.); l'orge a gelé : *īmendi ihērq-ūt ažrīs*; *t' hūf hēs lēzrīheθ*; en temps de gelée, l'eau se congèle dans l'étang : *amān ittilīn ihēdžer ži-θāla sega ithūfa hēs ažrīs*. — (B. Izn.), *ažlīs*, *ažrīs*. — (Zkara), *ežlīd* (ar.). — (Meṭm.), *ažrīs*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. herb.*, p. 255 √ZRRZ R et p. 360 [غرل].

- GÉMIR, *nāzāz* (ar.); p. p. *ināzāz*; p. n. *ūr-ināzāz*; H., *tnāzāz*; n. a. *anāzāz* (u), gémissement; *nedder*; p. p. *inedder*; H., *tnedder*: *nāḏa*, *ināḏa*, *ūr ināḏāz*; H., *tnāḏa*; n. a. *ánāḏa* (u) [نآ]. — (B. Izn., Zkara), *nāzāz*, p. p. *ināzāz* (et p. n.); H., *tnāzāz*; *neggef* (B. Iznacen), gémir en mourant. — (Meṭm.), *nāref*, H., *tnārāf*; n. a. *anārāf* (u). — (B. Salah), *nāzāz*, pr. *nūzāz*, *inūza*; H., *tnāzāz*.
- GENCIVE, *aṣūm ʔntéymās*, (ar. tr. *lḥām ʔssénṇin*). — (B. Izn., Zkara), *aṣūm ʔntéymās* (Meṭm.).
- GENDARME, *zādārmī* (u), *iḏādārmīen*. — (B. Izn.), *ʔzādārmī* (u).
- GENÉRAL, *lʔénīnār*, pl. *lʔénīnār-ʔ*. — (B. Izn.), *lʔénīnār*.
- GENDRE, A épouse la fille de B; A appelle B : *adūḡḡāl-inu* (u) et réciproquement; pl. *idūlān* (V. BRU, BEAU-PÈRE); on dit aussi : *aḥbiš* (ʔa), pl. *iḥébsān*. — (B. Izn.), *adūḡḡāl*, pl. *iḏūḡḡālen*. — (B. Zkara), *adūḡḡāl*, pl. *iḏūḡḡālen*. — (Meṭm.), *ansīb* (ar.), pl. *insīben*. — (B. Salah), *ansīb*, pl. *insīben*. — (B. Mess.), *aḏeggāl*, pl. *i-en*.
- GENÊT¹, *azēzzu* (nu) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Salah, B. Mess., Meṭm., B. Menacer), l'épine du genêt : *asennān nūzēzzu* (ar. tr. *lgéndul*). — (B. Izn., Zkara), *azēzzu*. — (Meṭm.), *azēzzū* (u). — (B. Menacer), *azēzzu*.
- GENÉVRIER², *ḡaḡḡa* (nta); les feuilles du genévrier : *lūrēḡ ʔntāḡḡa*; pl. *ḡāḡḡayīn* et *ḡiḡḡayīn* (ar. tr. *tlāḡḡa*). — (B. Izn.), *ḡaḡḡa* (ta). — (Zkara), *ḡiḡḡi*. — (B. Mess., B. Salah), *ḡaḡḡa* (ta). — (Meṭmata), *ḡaḡḡā*.
- GÉNIE, *elženn* (ar. tr. *lžān*); pl. *ležnūn* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); fém. *ḡažennīḡ*; pl. *ḡižennīḡin*; *azāfrīḡ* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); f. *ḡaāfrīḡ*; pl. *iāāfrīḡēn*, *ḡiāāfrīḡīn*; j'ai vu des

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 $\sqrt{Z}$ L. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

génies en rêve : *zriɣ aɣi:aiɳ Allah ɣi-lemnām*; le génie (de l'eau) l'a frappé : *iṭṭūt aḥenzīr (u)*; pl. *iḥenzīren*; on dit aussi : *ameslem (u)*; pl. *imselmen, amūmen (u), imūnnen (ar.)*.

GÉNISSE, *ṭáumɣaθ (ntu), ɣiumɣāθin (ntu)*; génisse toute jeune (deux ans) : *ṭaiɛndūst (tiɛn), ɣiɛndūzīn (tiɛn)* (ar. tr. *lāzla*); *ṭa:āzm̄θ (nta:az)* [ʔ^{az}]; pl. *ɣi:āzmiṭin; ɣirḥiūθ (nter), ɣirḥiṭin (nter)* (ar. tr. *lérha*); une vache qui donne un veau de bonne heure est appelée : *ṭúdlīmeθ (ntu), pl. ṭúdlīmīn (ntu)*. — (B. Izn.), *ṭaiɛndūst*, pl. *ɣiɛndūzīn*. — (Zkara), *ṭa:āzm̄θ*, pl. *ɣi:āzmiṭin*. — (Meṭm.), *ṭuɣriθ, ṭuɣriḥin*.

GENOU¹, *fūd (nu)* (B. Sn., Zkara, B. B. Zeg., Bou Semg), pl. *ifadden (ni)*; se mettre à genoux (chameau) : *ebres* [برس]. — (Meṭm.), *ebrex*; p. p. *ibres*; p. n. *ūr-ibrīšeš, ūḍ-ēbrišɣeš*; II., *tberreš (k), berreš* (A. L.); n. a. *abrās (u)*. — (B. Salah, B. Messaoud), *afūḍ*, pl. *ifadden*. — (Meṭmata), *fūḍ (u)*, pl. *ifadden*. — (B. Menacer, Senfita), *fūḍ*; pl. *ifadden*.

GENS², *midden* et *midḍen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., Meṭm.), *lyāšun*, ensemble des gens d'une tente, d'une maison (B. Sn.); *iḥbāb*, habitants; *iḥbāb enta:āššīuθ*, les gens de la tente; *iḥbāb en Tlémsīn*, les gens de Tlemcen.

GERBE, le moissonneur prend une poignée d'épis, les lie avec quelques tiges de blé et les coupe, cette poignée s'appelle *soṭṭān netqébḍiθ*; il en réunit plusieurs dans sa main les lie, et obtient ainsi une grosse poignée : *ṭáqebḍiθ (netq)* [قبضة]; *ṭiḡebḍaj (netq)* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); les ouvriers habiles réunissent plusieurs poignées sur leur bras et les lient, ils ont aussi une petite gerbe : *ṭāḍla (nteḥ), ɣiḍelḡīn*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √F D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.

(*nde*) (B. Sn., B. Izn., Brab. et Chl.), ou *θižlauin* (*ntež*) ; les poignées ou les gerbes sont réunies en tas ou petits gerbiers appelés : *ižyen* (*nīž*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Rif) ; si on lie plusieurs gerbes on obtient une charge appelée : *θažzimt* (*nteh*) [حزيمت], *θižžimin*. — (Meřm.), poignée : *ižey*, pl. *ižyen* ; tas de poignées : *lmerseθ*, pl. *lmers* ; une grosse gerbe de blé : *θağēbbāt*, *θiğebbāřin* ; *θařuyyař*, pl. *θiřuyyař-dīn*.

GERBOISE¹, *ažerbūz*, pl. *ižerbaž* (B. Menacer), *žzallam*, pl. *ižal-lamen* (Meřmařa). — *iđui* (Zkara).

GERMER, *eřmi* (ar. *nbeř*,) ; p. p. *iđeřmi* ; p. n. *ūr-iřmiž* ; H., *teřmi* et *tēřmi* ; n. a. *ářmāř* ; le moment de la germination : *lyóqθ ūřúřmi* ; germe d'une graine : *θánbbāt* (*te*) ; [نبت] pl. *θinbbātīn*. — (Meřm.), *eřmi*, *iēřmi* ; H., *řemmi* ; n. a. *ařmāř* ; faire germer : *seřmi* ; H., *seřmāř*.

GÉSIER², (K.) *θaženžūrθ*, pl. *θiženžār*, (O. L.) *θaženžūř*, *θiženžāl* ; quand la poule mange du blé, elle le cache dans son jabot : *tīāžet ségga ttet řrđēn ettēřřt ži-thēnžūř* (V. JABOT). — (Meřm.), *θaženžārθ*, pl. *θiženžārīn* ; (ou) *aženžūr*, pl. *iženžār* ; (ou) *θqinžūř* [حجر].

GESSE, *θāželbānt* [جلبان], *θiželbānīn* ; gesse des blés, des orges, (comestible) ; — *taželbānt niřāřten*, variété non comestible.

GIBIER, *eřřēř* [صيد] (Meřm.) ; y-a-t-il du gibier dans cet endroit ? *illuř neřřēř ži-ūmřān-u* ; — *eřřūādeθ* (B. Izn.).

GIGOT, *θámřřāt*, pl. *θimesđīn*, *θimřřāđīn* ; — *θadiņīnθ* (B. Sn., B. Izn.), (Meřm.), g. de devant : *ttābēq* (ar.), *ttūyabēq* ; g. de derrière : *θāřma*, *θařmayīn*.

GESTES (faire des), *riř-ās āžīāsed*, fais-lui signe de venir ;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Nehlil, *Ghat*, p. 164.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [حجر].

p. p. *riṣeγ*, *iriṣ*; p. n. *ūr-iriṣeš*; H., *triš*; n. a. *ariṣ* (*u*); *ūma-īās*, (B. Izn.), fais-lui signe [ش]; p. p. *ūmīγ*, *iūma*; p. n. *ūr iūmās*; H., *tūma*; *riṣ-ās*, fais-lui signe; H., *triš*.

GIFLER, *séql-ūt*, gifle-le; p. p. *isqel*; p. n. *ūt sqilγeš*, je ne l'ai pas giflé; H., *séqqel*; n. a. *ásqāl* (*u*), et *ásqūl* (*u*), soufflet; pl. *isqilen*; *sérfēg* (*ūt*), *isserfēg*, *ūr-isserfēgeš*; H., *tserfēg*, *áserfēg* (*u*), *áserfig* (*u*), soufflet, pl. *isérfigen*; *slī argāzū iūtudem*, gifle cet homme; p. p. *islīγ*, *isélūt*, il l'a giflé; p. n. *ūr-islīeš*; H., *sellī*, *úslai* (*u*), soufflet, pl. *islaien*; on dit aussi : *āms-ās iminni issáuāl*; frappe cette bouche qui insulte; *éqgen iminnés sidž udúbbiz* : ferme sa bouche d'un coup de poing. — (Meṭm.), *esfaz*, *seffaz* [صفا].

GILET (B. Menacer), *ibdāγ* (ar. tr. *bduṣa*).

GIRON, *isi* (*msī*), pl. *isāyen*; pour porter des objets assez lourds, on les place dans la chemise retroussée par devant; c'est ce qu'on appelle *isi*; il cacha des grenades dans son giron : *iffer rremmūān ḍi-isi-nnes*. — (Zkara), *isi*, pl. *isagquen*; la chemise serrée à la taille par une ceinture forme une poche que l'on appelle : *asūn* (*u*), on y place de menus objets, du tabac : *iggu ddeḥhān ḍi-ūsūn-ennes*. — (Meṭm.), *adrān* (*u*), du giron : *sugg-udrān*.

GÎTE (A. L.), *amédltās* (*nu*), pl. *imédltāsen* (*nī*); (K.), *lmergež* [رغد], pl. *lemrāgež* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); *ḍierziz iṭēṭṭeš ḍi-umédltās-ennes* : le lièvre dort dans son gîte. — (Meṭm.), *lmérged*.

GLACE, *ažriš* (K., B. Izn.); *ážrīs* (A. L.) V. GELEE; *ažer-rīh* (B. B. S.); *ažrīs* (Meṭm.); *agrīs* (B. Salah, B. Mess.).

GLAND¹, *abéllūḍ* (*u*), fruit du chêne à glands doux (comestible),

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 92. — *Rif abudjud*, p. 110.

pl. *ibellūden*, coll. *lbellūd*; j'ai mangé du pain de gland : *tšir a-yrūm nūbellūd*; *lbellūd ihérren*, glands des autres chênes, non comestibles; *θaštūūθ (nšet)*, gland de la chéchia; pl. *θišt-tūūn (nšet)* (B. Sn., B. Izn.); et *θāšrūr̄t (nšr)* (B. Sn., B. Izn.), *θišrūr̄in*; la partie de la chéchia à laquelle est suspendue le gland se nomme *aqeðm̄ir (u)* (V. QUEUE), pl. *iqeð-m̄iren*; extrémité de la verge : *θémreθ (šj)*; *θhf ūyūzreg* (B. Sn.); *lkārθ nuzerdūd* (Meṭm.). — (B. Izn.), *abellūd*, pl. *i-en*, gland doux. — (Meṭm.), gland de chêne; coll. *āðern (u)*; un gland, *idž-uðernūn*, pl. *iðernayen*; gland de chéchia : *θašeršābθ*, *θi-bīn*. — (B. Men.), gland, chêne à glands doux : *tāðrent*. — (Brabers) *adren*.

GLANDE, GANGLION, (A. L.), *ayēlsīs (uy)*, pl. *iyēlsisen*; (K.), *atūsīs (u)*, pl. *itūsisen*. — (B. Izn.), *iūlesses*, pl. *iūlessen*. — (Meṭm.), *ayelsīs (ūye)*; *iyelsisen*; *ağrūz*, pl. *igrūzen*. — (Senfita), *iyelses*; glandes qui pendent au cou des chèvres : *θiselmemma* (B. Menacer); *θažtūt̄t (te)*, pl. *θižtūt̄in* (Meṭm.).
 GLANER, *elqēð θiðdret [لظ]*; p. p. *iēlqēð*; p. n. *ūr-elqēðreš*, je n'ai pas glané; H., *lēqqēð*; n. a. *ālqād (yēl)* (ar. *lēqqēṭ*); glaneuse : *θimleqqeṭ (te)*, pl. *θimleqqādīn (te)*. — (B. Izn.), *legged*.

GLAPIR, *āyēg [عوي]* (Meṭm.); p. p. *iēāyēg*; p. n. *ūr-iēāyēgeš*; H., *tāšūg* (Meṭm.), n. a. *azāyeg (u)*; on dit aussi : *iēžbah ūššen*; H., *žebbah*; *šlir iužebbah uyūššen*, j'ai entendu le glapissement du chacal.

GLISSER d'un pied, *néskeð* (A. L.); p. p. *iēñneskeð*; p. n. *ur-iēñeskēðeš*; H., *tnéskāð*; n. a. *aneskeð (u)*; ou bien : *ēzleg* (A. L.) [زلي]; *iēzleg*, *ūr-zliqreš*; H., *tēzliq*; n. a. *āzlāq (u)*; faire glisser : *zēlg-īt*; p. p. *izēlg-īt*, il l'a fait glisser; glisser des deux pieds et tomber : *nezleg* (K.); p. p. *inezleg*; p. n. *ur-inzelgeš*; H., *tnezleg*; n. a. *anezleg (u)*;

et aux (A. L.), *itūāzleḥ ḍi-ūlūḍ*, il glissa dans la boue. — (B. Izn.), *ehlūlūf*. — (Zkara), *neslūlūḍ*; H., *tneslūlūḍ*. — (Meṭm.), *ezlej*; H., *zellej*.

GLOUSSER, *qāqā* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); p. p. *iqāqā*, *ūr-īqāqās*; H., *tqāqā*; n. a. *āqāqā* (u); (ou) *qūrqeḥ*; H., *tqūrquḥ*; en parlant de la perdrix mâle on dit : *néggeḥ*, réclamer; p. p. *ineggeḥ*; p. n. *ūr-inēggḥeḥ*; H., *tnēggeḥ*. n. a. *āneggeḥ* (u); *lhīgūn it-īma itneggeḥ hētskkūrḥ mīzzi āz-āsteffēy*, la perdrix mâle appelle sa femelle pour qu'elle le rejoigne; on dit aussi : *qā-ūbūyes* [بیس]; pour la femelle, on dit : *kērreḥ*, *tkerreḥ*, elle a gloussé; H., *qā tkerreḥ*, elle glousse; n. a. *akerreḥ*; *ḥāshkūrḥ qā tkerreḥ hyārrau-nnes dgerru-īhen*; *tella tqāqā*.

GLU (extr. du térébinthe), *aseḥay* (u) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), *āseḥay tekksēnt si-ūzz*. — (Meṭmaṭa), *aseḥay*, extraite d'un chardon (*lūddād*). — (B. Menacer), *aseḥa*, enduit tiré de la résine du pin d'Alep.

GOÎTRE, *agergūr* (ar. B. Sn., *lgérgūr*), pl. *igergār*. — (B. Izn.), *agiergiūr*. — (Meṭm.), *aḥelqum*.

GOND¹ (placé sur le côté de la porte), *ērrézzēḥ* (*tīḥ ērrézzēḥ*), pl. *ḥīrēzzīn*; (placé en haut et en bas de la porte), *ērrtāz* (*īdžen nérrtāz*) [ج]; pl. *ērrtāzāt*.

GORGE², *ājerzum* (u), pl. *ūjerzām*, *ūjerzāmen*; *ḥājerzumt* (tī); *ḥījerzām*, *ḥījerzāmin*; *yērrsen si-tjerzumt sudda itbélhūḥḥ*, on égorge en coupant la trachée-artère au-dessous du larynx; *ḥabelhūḥḥ* (te); *ḥibelhūḥḥ*; *ittfīt setnāijen nīdūḍān si-tbélhūḥḥ ismūrdḥīt*, il lui saisit le larynx avec deux doigts

1. Cf. V. Marçais, *Tanger* [ج], p. 310.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 388. — Zenat. Ouars., p. 92. — Rif, *ḥmīzza*, p. 110.

et l'étrangla ; on dit aussi : *aïerzi* (u) ; *agūrzi* (u), pl. *igūr-zūien* et *āāzīāfθ* [جيب] ; *ūtθērūt sīdžīāfθ*, il le saisit à la gorge ; on appelle *āāhelkumθ* la partie supérieure du larynx [حلقوم]. — (Zkara), *aïerzum* (u), pl. *ījerzām*. — (B. Izn.), *mīdža*. — (Meṭm.), *aïerzi* ; pomme d'Adam : *θagerzīt*. — (Senfita, Beni Menacer), *aïerzi*.

GORGÉE, *žūymeθ*, pl. *žūymāθ* ; *isyú ȳēr tīst ēnzūymeθ*, il ne but qu'une gorgée ; on dit aussi : *sékfeθ*, pl. *sékfāθ*. — (Meṭm.), *θazeqqīmθ* ; *θi-mīn*. (Cf. W. Marçais, *Tanger* [جغم]).

GOUDRON, *θamemt tmīrzaīθ* (B. Sn.) ; *θamemθ nyīddīθ* ; *lebiād* (Zkara) [ايص] ; *būrbah* (Zkara, B. Izn.) [رباح] ; *θamemt yuqšūd* (B. Izn.). — (Meṭm.), *lxedrān* [فطران].

GORGER, être gorgé (d'eau, de sève, de nourriture), *ūff* ; p. p. *ūffeȳ*, *īūff* ; p. n. *ūr-īūffeš* ; H., *tūff* ; n. a. *θūffeθ* ; gorgier, gaver ; *sūff* ; H., *sūffa*. — (Meṭm.) *irya* [ردي].

GOURDE, *θahsaīθ uyāmān* (B. Sn., B. Izn.).

GOUSSE (fruit des légumineuses). — (Meṭm.), une g. de fève : *ābeṣmi nibauen* (ou) *θailūθ* ; cosse : *qīš*, pl. *iqīšuen* (Meṭmata).

GOÛTER¹, *émdei* (B. Sn., Zkara) ; *iemdīȳ*, *ur-īēmdīēš* ; H., *mēddīȳ*, *amdaȳ* (u) ; le goût des aliments : *lbénneθ nūtsu*, (ou) *lleddeθ* (ar.), (ou) *ḏūq* [ذوق] ; *iḏūq*, p. n. *ūr-iḏūqes*, H., *ddūq*, w. a. *ādūq* (u). — (Meṭm.), *emtiȳ* ; H., *metti*.

GOUTTE (B. Izn.), *θwūddīmȳ*.

GOVERNER, *ēhkem* [حكم] ; p. p. *īēhkem* ; p. n. *ūr-ēhkīmȳes* ; H., *hēkkem* (A. L.) ; *tehkem* (K.) ; *ahkām* (ȳa) ; ce roi gouverne avec justice : *āzellēdu ihēddem sēlhaqq* ; *θamēhkamθ ēnnēs tūšbēhθ*.

GRAINE, en général : *θihēbbet* (B. Sn., Zkara, B. Izn.), [حب] ;

1. Cf. H. Stumme, *Handb, mdi*, p. 208.

pl. *ṭiḥēbba* ; g. de semence : *zērriēā* [زريعة] ; g. concassée : *lgúršāl* (*léksīr*) ; g. d'orge verte : *imermez* ; g. de blé vert : *lfrik* [فريك] ; g. mal moulue : *ábrāi* ; quand la fleur est tombée, la jeune gousse s'appelle : *tīšsert*, pl. *tīššarīn* ; un petit grain de blé ou d'orge s'appelle : *ilés ūyūzdiš* (langue d'oiseau) ; et pour le maïs : *tīymēst nuiēndūz* (dent de veau). — (Meṭm.), *zērriēā*, *elḥēbb*.

GRAISSE¹, *ṭāḍūnt* (graisse fraîche) (ar. tr. *ššēhma*) ; un peu de graisse : *šyī néddūnt* ; on appelle : *āselsu*, une graisse fine qui recouvre les intestins (ar. tr. *errḍa*) (Voir aussi : VENTRE) ; on appelle : *lēḥliā néddūnt*, de la graisse fraîche séchée au soleil, puis fondue avec de l'huile et versées sur de la viande coupée en petits morceaux ; la graisse de porc s'appelle : *legrīs ūilef* (V. BEURRE). — (B. Izn., Zkara, *ṭāḍūnt* (*ddunt*)). — (Meṭm.), *ṭaḍyent* (*ṭa*), graisse fraîche ; avec la gr. : *ṣaḍyent*. — (B. Salāh), *ūḍi*. — (B. Menacer), *ṭaḍunt*.

GRAISSER, *zīḥet*, enduire d'huile [زيت] ; H., *dzīḥet*.

GRAND², *ámēggrān*, f. *ṭámēggrānt* ; *imēggrānen*, f. pl. *ṭimēggrā-nīn* (B. Sn., Zkara) ; être grand, grandir : *ém̄yer* (B. Sn., Zkara) ; p. p. *im̄yer* ; p. n. *ūr-im̄yires*, *ūd-ém̄yir̄yes* ; H., *tém̄yir* ; n. a. *ṭamēri*, croissance (*tm*) ; *sem̄yer*, faire grandir ; H., *sem̄ār* ; on dit de quelqu'un qui grandit vite ; *qā-ifād* [فاض] ; H., *tfād*. — (Meṭm.), *ameggrān*, *t-nt* ; *i-en*, *ti-nīn* ; grandir : *em̄yer*, *im̄yer*.

GRAND-PÈRE³, *dádda*, le grand-père, mon grand-père, pl. *ṭadadda* (B. Sn.) ; notre grand-père : *dáddaṭnāy* ou *lzedd-ennāy* ; les petits-enfants appellent souvent le grand-père :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 316 √MR'R. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. H. Stumme, *Hant.* : *dadda*, p. 174. — Provotelle, *Qala'a*, p. 130 : *dada*.

bba, père; ils disent alors à leur père : *sīzi* et même parfois : *ūma*, frère. — (B. Izn.), *žeddi* [جدّ] (Bou Semg.), *žeddi* (on ne dit *dadda* qu'en parlant aux nègres). — (Meřm.), *žedd*, *žadda* (rare). — (B. Menacer), *dadda*.

GRAND'MÈRE, *nánna*; la grand'mère, ma grand'mère, pl. *īnanna* (B. Sn., B. Izn.); leur grand'mère: *nánnātsen* (ou) *žéddātsen* [جدّة] les enfants appellent leur grand'mère soit *nánna*, soit *hēnna*, mère. — (Bou Semg.), *nanna*. — (Meřm.), *nānna*. — (B. Menacer), *nanna*.

GRAPPE, *aēānqūd* (*uēa*), (ar. tr. *laēānqūd*) [عنقود]; pl. *iēānqād* (*iēa*), (B. Sn., Zkara), *aēānqūd nusemmūm*, gr. de raisin; *aēānqūd entini*, régime de dattes; petite grappe : *ōāhrest* (*teḥ*), *īḥerzīn* (*th*). — (B. Sn., B. Izn.), ar. tr. (*lḥūrṣa*) [خرص]. — (B. Izn.), *azeḥnūn* (cf. Rif, *azekun*, [R. B.]), *lēāngūd*, petite grappe : *īḥrest*. — (Meřm.), *aēānqūd*, p. *iēānqād*.

GRATTER, *ešmez* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab., Chl.) [كمر?], gratter doucement, se gratter avec les ongles; p. p. *išmez*; p. p. *ūr-išmīzeš*; H., *šēmmēz*, *tšēmmēz*, n. a., *āšmāz* (*u*). — (Meřm.), *eḥmez*; H., *ḥemmez*; — *āmes*, *iūmes*; H., *tāmes*. — (B. Sn.), gratter la terre avec les griffes (porc-épic, chat); *ehreb*, p. p. *īhreb*, p. n. *ūr-īhribēš*; H., *hērbēš*; n. a. *āhrāb* (*u*); gratter avec les griffes, violemment (chat) : *hērbēš* [خرش]; *īherbeš*; *ūr-īherbšeš*; *thērbēš*; *aḥerbeš*; *aḥerbīš*, trace laissée par les griffes; gratter la terre avec les pattes (perdrix, poule) : *ēnbeš* [نمش]; p. p. *iēnbeš*; p. n. *ūr-iēnbīšeš*; H., *nebēš*; n. a. *anbās* (*u*), act. de gratter, traces; la terre a été grattée : *šāl ityānbeš*; gratter avec un grattoir : *ēhrēd* [خرط]; p. p. *īḥrēd*, *ūr-īḥrīdeš*; H., *hērrēd*, n. a. *aḥrād* (*u*).

- GRAS¹, *eqya*; p. p. *iqya*; p. n. *ūr-iquaš*, H., *qquya*, n. a. *agua* (u); gras : *imegder*, pl. *i-en* [فدر]. — (B. Izn.), *eqya*; p. p. *iqua*; p. n. *qui*; H., *tequa*, f. n. *tequi*; n. a. *ŋiqua* (ar.).
- GRAVIER, *amzrār* (u), *azrār* (u) (ar. tr. *lḥeshās*) (B. Sn., Brab.). — (B. Menacer), *lgrīš*. Cf. Beaussier [فرش].
- GREFFER, (B. Salah), *leqqem*; H., *tleqqām* (ar.).
- GRÊLE², *abebrūrīi* (u); *ŋiḥebbet nuḥebrūrīi* ou *abrūres* (u). — (Bou Seng), *ṭabrurīā*, *aḍ-āy*. — (B. Salah, B. Mess.), *abrūrī*. — (Meṭmaṭa), *abrūrī*. — (B. Menacer), *ṭebrūrī*.
- GRENOUILLE³, *ṭažrant* (te), *ŋižrānīn*. — (B. Izn.), *ažrū* (u). — (Bou Seng.), *ažrūn*. — (B. Salah), *ṭažrunt*. — (Meṭmaṭa), *ṭažrānt*, pl. *ŋižrānīn* [جران]. — (B. Menacer), *amqerqūr*.
- GRENADIER, *ṭarūmmānt* (tr), pl. *tirummanīn*; grenades : *errūmmān*. — (Meṭmaṭa), grenadier : *azeqqūr neṭrumān*; grenade (coll.) : *rrumān* [رمان].
- GRIFFE⁴, *iššer* (i) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *iššāren* (ni) (B. Sn., B. Izn.), et *aššāren* (ya) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Bou Seng.), *aššāren*. — (B. Menacer), *aššāren*. — (Meṭm.), *lmeḥleb*, pl. *lemḥāleb* (ar.).
- GRIFFER, *ēqbeš*; *iqbeš*; *ūr-iqbišeš*; *qébbeš*; *aqbaš* (u); le chat m'a griffé : *mūs iqébs-īi*; se griffer : *mqābās*, *temqābās*; on dit aussi : *hérbeš* (V. GRATTER) [خرمش خربش]. — (Meṭm.), *herbeš*; H., *therbeš*.
- GRILLER (du café, de l'orge verte, des pois chiches), *âref* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab.) (ar. tr. : *ēqli* ou *hāmmeš*); p. p. *iūref*; p. n. *ūr-iūrišeš*; H., *tārēf*; n. a. *ārāf* (ya); du café

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

2. Cf. W. Marçais, *Obs.*, p. 13.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 110, *ažru*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √SKR; p. 346 [خلب].

grillé : *lqáhye⁰ iürfen*, (ou) *lqáhye⁰ ðimhámmešt* [حمس]. — (Meřm.), âref (0), *iüref*, *ül-iürfeš*; H., *täref*; n. a. *äräf*; griller légèrement de l'orge avant de la moudre : *ezzi* (B. Sn., Meřm.), ar. tr. *sehhen*; p. p. *üzzi*; p. n. *ür-izziš*; H., *tézzi* (B. Sn., Zkara, Meřm.); n. a. *azzä* (ya) (B. Sn., Zkara, Meřm.), l'orge est grillée : *imendi üzzi*; griller fortement pour faire la rouina (orge, maïs), *séqqes* (B. Sn., Chl.); p. p. *iseqqes*, *ür-iseqqeseš*; H., *tseqqes*, n. a. *aseqqes* (u); graine grillée : *tisqqest*; on a grillé l'orge : *témzēn qäi séqqsent*; en parlant de la viande, d'un épi de maïs : *ešnef* (V. RÔTIR). — (B. Saläh), (rôtir) : *eřnef*, p. p. *iřnef*; H., *zennef*; *eqlu*, p. p. *igla* (ar.); H., *qellu*. — (Meřm.), *eknef*; p. p. *iknef*; p. n. *knif*; H., *kennef*.

GRINCER, *zenzen* (porte); H., *dzenzen*, ou bien *zinen*, *izinen*, *ür-izinneš*; H., *dzinin*, *azinen* (u); on dit : le porc-épie crie : *arüi qä idzinin*; *erğa* (porte); p. p. *iürğa*; p. n. *ür-iüräs*; H., *reřğa* (ar. tr. *lbâb-erğât*, la porte a grincé); faire grincer : *serğa*; ne fais pas grincer la porte : *ür-serğäs táyüür⁰*. — (B. Izn.), *erğa* (ar.); H., *reřğa*; — *qerreš*; H., *tqerreš*; *lbab illa idzegzūg*.

GRIVE, *zauš ezzitūn* (litt. oiseau des olives). — (B. Menacer), *ameriū*, pl. *imeriā*. (Cf. Zouaoua : *amergu*).

GROGNER, en parlant du porc on dit : *zim*; p. p. *izim*; p. n. *ür-izimeš*; H., *dzim*; n. a. *azim* (u); ou bien : *bérgem*; p. p. *ibérgem*; p. n. *ür-ibérgemeš*; H., *tbérgem*; V. CRIER : *izif*; RUGIR : *zéhör* (chat, chien, hérisson en colère); en parlant du chien on dit : *zéhör* [زهر], ou *ärneš*, grogner en montrant les dents (chien, chacal); p. p. *iärneš*; *ür-iärneš*; H., *tärneš* [حرس]. — (Meřm.), *remrem*; H., *tremrūm* [رمرم].

GROÏN, *inzār iñleř*; *ähēnfūf* (u) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl.

iḥēnfāf (i); *ṭāḥēnfūf*⁰ (*th*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *tihēnfāf* (*th*); *āzēnfār*, pl. *izenfāren*; *aiēnfīf*, extrémité du groin (B. Sn., B. Izn.); pl. *iēnfāf*; *aḥēnsūs*, pl. *iḥēnsās*, (se dit aussi en parlant d'une vilaine figure). — (Meṭm.). *ṭaxemmar*⁰, *ṭi-rīn*. V. FIGURE.

GRONDER, qqn. *men*_γ(*i*), *immen*_γ, *tmen*_γ*a*, *amen*_γ*i* (u) (ou) *rehheb eḥhes*; H., *trehheb* [رَهْهَب].

GROS (adj.), *múzzūr*, fém. *ṭmúzzūr*⁰; *imuzzūren*, fém. *ṭimuzzūr-rīn*; (verbe) : *úzzur*; p. p. *iúzzūr*; p. n. *ūr iúzzūres*; H., *túzzūr* (ar. tr. *iḷlād*); *ṭúzzūrē*⁰ (*tu*); rendre gros, grossier : *súzzet*; H., *súzzūr*; gros, gras : *imlēḥḥām*, f. *ṭ-ṭ* [رَاحِل]; gros, gras : *imhebbē*, f. *ṭ-ṭ* [رَاحِل]; gros et grand : *āqerḏāl*, *ṭ-t*; *iqerḏālen*, *ṭiqerḏālīn*; *qérḏel*, p. p. *iqqerḏel*; H., *tqérḏāl* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *muzzūr*, *i-en*; *t-t*, *ṭi-īn*.

GROTTE¹, *īfri* (*i*), pl. *ifrān*; dim. *ṭifri*⁰ pl. *ṭifrān*. — (B. Iznacen), *īfri*, pl. *ifrān*; dim. *ṭifrit* et *ṭiffrit*. — (Zkara), *īfri*, pl. *ifran*; dim. *ṭifri*⁰. — (Meṭm.), *aḥbu* (ye), pl. *iḥūba*.

GUÉ, *imeḡtā* (B. Sn., B. Izn.) [نِطْع]; *amešrā* (u).

GUÊPE², *arzezzi* (u) (et coll.), pl. *irzezziēn* (ou) *īḏāi* (u) (à cause de son collier noir). — (B. Izn.), *arzezzi* (ye). — (B. Salah), *terzezza* (coll.). — (B. Mess.), *buzenzel*. — (B. Men.), *arzezzi*, pl. *irzezza*. — (Meṭmaḷa), *zizyet taderγalt*; grosse guêpe : *ṭirzezẓet*, pl. *ṭirzezẓa*; petite guêpe : *bu-rziz*, pl. *iburzizen*.

GUÉPIER, nid de guêpes : *ṭašnīf*⁰ *yerzezzi*; oiseau : *liāmūn*; *beliāmūn* (B. Sn., B. Izn.); *aiāmūn* (B. Salah, B. Mess.).

GUÉRIR³, être guéri : *génfa*, *ggénfa*; p. p. *iḡgenfa*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 $\sqrt{\text{KHB}}$; p. 284 $\sqrt{\text{FR}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 112, *genfa*.

iggenfaš; H., *tgénfa*; *dgenfa*, *sgénfa*, guérir; Dieu te guérise : *Rébbi āšékk isgenfa*. — (Zkara), *genfa*; p. p. *genfiγ*, *igenfa*, *genfān*; p. n. *ūr-igenfiš*; H., fut. nég., *tgenfi*. — (B. Iznacen), *genfa*; p. p. *igenfa*; p. n. *genfi*; H., *dgenfa*; f. n. *dgenfi*. — (Metm.), guérir, être guéri : *ģenfa*, *ggénfiγ*, *iggenfa*; *ūr-iggenfaš*, *tģenfa*, *aģenfi* (*u*); guérir qqn. : *zgenfa* (*θ*). — (B. Salah), il est en bonne santé, guéri : *ieħla*, f. n. *ħli* [حلي].

GUERRE, *lgirra*, *amenγi* (B. Su., B. Izn.) (V. Tuer).

GYPSE, *alūs* (*u*) (ar. tr. *elzebs*).

H

HABILLER (S')¹, *ired* (*iħaulien-nneš*); p. p. *ired*; p. n. *irid*; H., *tired*; n. a. *arrād* (*ya*); habille (cet enfant) : *sired* (*arba iu*); H. *ssārād*; il est habillé : *ired*. — (B. Iznacen). *ired*; p. p. *ired*; p. n. *ūr iredes*; aor. nég. et H., *tired*; n. a. *arrād* (*ya*). — (Metmata), *ired*, p. p. *ired* (et p. n.); H., *tired*; n. a. *arrād*. — (B. Salah), *els*, p. p. *elsiγ*, *ilsa*, *lsān*.

HABITER² et être habité : *ezdeγ*; p. p. *izdeγ*; p. n. *ūd-ezdiγyeš*; H., *zeddeγ*, n. a. *azdaγ* (*u*); faire habiter : *sezdeγ*; H., *sezdaγ*; habité, habitant : *amezdaγ*, *amezduγ*, p. *imezdaγen*, *imezduγen*; cette maison est habitée : *ahħamū dāmezdaγ* ou *qa izdeγ*, (ou) *dis imezdaγen*, ou *ityazdeγ*; on dit aussi : *esken*, (ar.) *iesken*, *ūr-skinyeš*; H., *sékken*, n. a. *āskān* (*u*); habitant : *āskkān* (*u*), *iskkānen* (*i*); habité : *āmeskūn*, *i-en*, *t-t*, *t-īn*. — (B. Iznacen), *eszen*; p. p. *iszen*; p. n. *sχīn*; habitant : *amezdaγ*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 $\sqrt{\text{L S}}$. — Zenat. Ouars, p. 92 : *ired*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 253 $\sqrt{\text{Z D R'}}$. — B. Menacer, p. 62.

imezdāṛen. — (B. Salah), *ezdeṛ*; p. p. *izdeṛ*; p. n. *ūr-zdiṛṣeṛ*; H., *zeddeṛ*; n. a. *zʿddur*. — (B. Menacer), *ezdeṛ* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *esken*; p. n. *skīn*; H., *sekken*.

HABITUER¹, *ennām*, p. p. *innūm*; H., *tnūm*; n. a. *annām* (ou *ṭinumma*; il est habitué à moi : *innum iṭi*, ou *irum iṭi*, de *rūm* (ṛḥ); H., *trūm* [تروم?]; fais comme d'habitude : *egg am-layaiē-ennes*. — (B. Izn.), *ennūm*; p. p. *innūm*; H., *tnama*; f. n. *tnīmi*.

HACHE², *aizzīm* (*nūiz*), pl. *iizzām* (*nii*), *ṭaizzīm* (*netiēz*), *ṭiizzīm* (*iēz*); manche : *fūs nuizzīm*; *tārṣeh*, pl. *tīrēḥin*; fer : *ṭirišet* (*tr*), *ṭirišin* (*tr*) (ar. tr. *rrīša*); *imi nūizzīm* (ar. tr. *lfūm*); cet outil s'emmanche comme une pioche, le manche assez court est placé dans l'œil de l'outil : *ṭēṭ nuizzīm*. le fer, d'un côté, ressemble à celui de la hache (*ṭirišet*), de l'autre côté à celui d'une pioche (*imi nuizzīm*), cet outil peut servir à couper du bois, à creuser le sol, à piocher; *ššāqūr*, hache ordinaire; [شافور, Dozy, I, 774]; *išāqār*, ou : *aṣēlmāti* (*nu*), *iṣēlmāti* (litt. : la gauche; le fer est à gauche de l'axe du manche); on appelle *qābū* une hache à fer recourbé à manche court qui sert à équarrir : *idžen ūqābū*, pl. *iqābūien*; dim. *ṭqābūi* (*tqā*), pl. *ṭiqābūi* (*ntqū*). — (B. Menacer), *aiezzīm*, pl. *iiezzām*; dim. *ṭ-t*. — (Meṭm.), *ššāqūr*, *aiezzīm*; avec la hache : *suiezzīm*.

HAIE³, *afrāi* (*yu*), pl. *ifrāien* (*ni*), haie entourant une propriété étendue (ar. tr. *ḥzzerb*); — *ṭāzriḥ* (*nte*), pl. *ṭizriḥin* (*nte*), haie entourant un espace occupé par les bestiaux, ou entourant une maison (ar. tr. *zriḥa*); chez les nomades, une haie

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 √NM.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 92.

entoure la *šerisāw*, gourbi destiné aux hôtes; cette haie s'appelle : *θāzribθ ninīzīuēn*; — on appelle *θāðerrīst(tis' end.)*, pl. *θiðerrīstīn(end.)* une clôture en branches menues faite autour d'une tente pour arrêter le vent froid; on emploie aussi l'alfa. — (B. Izn.), *afrāi(u)*. — (Zkara), *afrāi(u)*, *ifrāien*; *θazribθ(te)*, pl. *tizribīn*. — (B. Menacer), *afrag* (R. B.), pl. *ifūrag*.

ḤĀĪK¹, grande pièce de laine rectangulaire : *bābūs(nu)* (*bābūs*); pl. *ibūbās(ni)* (ar. tr. *lhāik*); *aḥelbūs(u)*, *iḥelbūsen(ni)*, haïk de laine grossièrement filée que portent les femmes; l'usage s'en perd; on le remplace par une pièce de coton appelée *lizār(elli)*, pl. *lizūr*. — (Beni Bou Saïd), *āḥāsi(u)*, haïk fin tissé au Maroc, pl. *iḥašīen*. — (B. Iznacen), *ḥabūs*, haïk des femmes; *ḥaiex*, haïk des hommes. — (Meṭm.), *ḥaiex*, pl. *iḥūiāx*. — (B. Salah), *aḥaiḥ(u)*; *ašūl*; haïk d'homme : *aḥuli*. — (B. Menacer), *ḥāx*, haïk blanc mince, pl. *iḥuiāx*; — *aḥāb-bān*, haïk rouge épais, pl. *iḥubān*; *taḥabbant(tamellālt)*, couverture blanche. — (B. Sn.), pau du haïk, *θāsēllēṭ(tš)*, pl. *θiḥēllē-dīn(tš)*; coin du haïk (où l'on attache le mouchoir), *lhēḥbeθ*, pl. *lēḥzābi* [هدب]; petit haïk ou moitié de haïk usagé dont les femmes se couvrent la tête en hiver : *θašdāt(teš)*, pl. *θiḥdādīn(teš)* ou *θiḥdād*.

HAILLONS, *ašellīq(u)*, pl. *išellīgen*; *ažerbāl(u)*, pl. *ižerbalen*; *aḥuḥiš(u)*, pl. *iḥuḥišen*; il est en haillons : *iḥaulīēn nes žimgerša*, (ou) *žimšērūdēn*, (ou) *žimšerrēgen*, (ou) *žimhelhlen*. — (Meṭm.), *išellīgen*, cf. Dozy I, 783 [شاق]; 430 [دربل].

HAÏR, *šerh(ṭh)* [شرك], *išrēh*; p. n. *šriḥ*; H., *šerrēh*. — (Meṭm.), il le haït : *iḥešš-ṭh*.

HALTE, *bédd(V. DEBOUT)*; faire halte : *ers(V. POSER)*; *laḥās-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

ker rsîn ži-lūda : les soldats firent halte dans la plaine.

HALETER, *enheθ* : p. p. *ienheθ*; p. n. *ūž-enhīθ-γeš*; H., *tenhīθ*, n. a. *anhāθ* (*u*); *senheθ*, essouffler; H., *senhāθ*; θāzzla *tsenhāθ-izi* : la course m'essouffle. — (Meṭm.), *hērher*; p. p. *iherher*; H., *iherhūr*.

HAMEÇON, θašennārθ (*nets*) [صنارة]; θišennārīn (*nsénn*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).

HANCHE, θālhūhθ (*te*), θilhūhīn (*te*) (ar. tr. *lhūha*); ou *lméryeθ*, *lémrāyēθ*. — (Meṭm.), *lmerueθ* [رود].

HALEINE, *ēnnéfs* (B. Sn., B. Izn.) [نفس].

HARPON (crochet en bois pour attirer les branches) : *lmūhḍāf* (*elm*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); *lemhūwādef* [مخطاف]; θamehḍāfθ (*te*), θimehḍāfīn (*tm*); *ažēbbād* (*u*) [جباد], *ižēbbāžen* (*i*); *amēqrāz* (*u*) [مفرع], *imeqrāzen* (*i*), crochet en bois avec lequel on saisit les agneaux, les chevreaux par le cou.

HARICOT, *llūbieθ*, ar. tr. *llūbia* [اللوبية]; une gousse de haricot : *tisšérθ nellūbieθ*; *išš nellūbieθ*. — (B. Izn., Meṭm.), *llūbieθ*. — (B. Salah), *iḥayen nirūmīen*.

HASE¹, θarzīst ou θaierzīst (*tiē*); pl. θirzīzīn; θiierzāz. — (Meṭm.), θaierzīst (*tiē*), pl. *tiierzāz*. — (B. Mess., B. Salah), θaierzīst, pl. θiierzāz. — (B. Menacer), θaierzīst.

HATIF (Être), *iyyu zīš*, il mûrit de bonne heure (Voir MURIR); *jūseθ žāmenzu*, il vient de bonne heure; f. θamenzuθ; pl. *imenza*, *imenzuīen*; θīmenza, θīmenzuīīn; — *zérāzāy iržén tāžžén žimenzuīen*, j'ai semé du blé hâtif; on dit aussi en parlant des fruits mûrs les premiers : *amžūyēq* [ذاق], *θamžūyēqθ*, pl. *imžūyēqen*, θīmžūyēqīn ou *amersūm i-en* [رشم], θamaršumθ, pl. θim, de *ēršem*, être hâtif; H., *teršim*. — (Meṭm.), blé hâtif : *iržén iherfiīen* [خريفي].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 250 √RZZ.

HÂTER¹ (Se), *γāuel* *ḡi-tṣli*, presse ta marche; p. p. *iγāuel*; p. n. *ūr-tγauleš*; H., *tγayāl*; *aεāzem* (B. Sn., Zkara) [عزم]; p. p. *iεāzem*; p. n. *ūḡ-εāzīmγeš*; H., *εāzzem*; n. a. *aεāzem* (u); *isi dār-ēnneš*, lève ton pied; *hēff ḡi-tṣli*, allège la marche [خب]. — (Meṭm.), *γāuel*; H., *tγayāl*.

HAUT², *uεālu* [على]; *iūεāla*; *ūr-iūεālās*; *tusāla*; *leālāγeθ*, la hauteur; en haut : *γérnez*; monte en haut : *āliḡ* *γérnez*; *āliḡ iεālu*; *āliḡ iūzēnna*; il est (là-bas) en haut : *nēttān qait sūγerneš* ou *qait γerneš*; il est venu d'en haut : *iūsēḡ sīγerneš*. — (B. Iznacen), il est haut : *iūεāla*. — (Beni Menacer), en haut : *lqīš*; *āli lqīš*, monte en haut; d'en haut : *silqīš*; je viens d'en haut : *usīγd silqīš*. — (Meṭm.), jusqu'en haut : *ammi dγelsayent*; il est haut : *iugg^{ue}ēš* (loin).

HENNE [حناة]. — (Meṭm., B. Salah), *lhēnni*. — (B. Menacer), *lhēnni*.

HENNIR, *nāhnāh* (B. Sn., B. Izn.) [نحى], (quand le cheval demande à boire); *ināhnāh*; *ūr-ināhnāhš*; *tnāhnāh*; *anāhnāh* (u); *slilū* (à la vue d'une jument); *islilū*, *slilγeγ*; *ūr-islilγeš*; *slālau*; *aslilū* (u); *enhem* [نهم]; *iēnhem*; *ūr-iēnhīmeš*; *tenhīm*; *anēhem* (u). — (Meṭm.), *enhem*, p. p. *inhem* (et p. n.); H., *nehhem*; n. a. *anēhām*.

HERBE³, *lahšiš*; *errēbiεa*; herbe sèche : *lhīšer*; *lahšiš ituahīšer*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.), *lahšiš*. — (B. Salah), *ahīšūr*; herbe sèche : *lēγmīr* (Meṭm.).

HÉRISSE⁴ (Se), *sūγek* [شوك] (en parlant du chat); *išūγek*; *ūr-išūγekēš*; *išūγek*; *ašūγek* (u); *mūš sūγekén izaffen-nnes* : le

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 318, l. 9 et suiv.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 $\sqrt{NG}$; p. 332 $\sqrt{OUN}$; p. 358 [علا]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 349 [ربيع], [حشش]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — W. Marçais, *Tanger*, p. 264. — Beaussier, *Dozy*, II, 758 [هشش].

chat hérissa ses poils; — en parlant du hérisson, du porc-épic : *arūi issūff imānnes āl lqqīm irezzēm ñi-usēnnān-nnes* : le porc-épic s'enfla et se mit à lancer ses piquants.

HÉRISSE¹, *iēnsi* et *insi* (A. L.), pl. *iēnsayen*; *īnsāien*; *īnsiien* (A. L.); fém. *θiēnsūt* ou *θinsūt*; f. pl., *θinsāi*, *θinsaiin*, *θinsauin*. — (Zkara), *insi*, pl. *insaien*. — (B. Izn.), *insi*, pl. *insaien*; fém. *tinsūt*. — (Bou Semghoun), *iēnsi*. — (Meṭm.), *agenfūd* (u), pl. *igenfād*; *īnsū*, pl. *īnsūien* (rare). — (B. Salah), *īnseǧ*. — (B. Mess.), *insi*, pl. *īnsiān*. — (Beni Menacer), *insi*; les piquants du hérisson : *isennūnen iēnsi* (Meṭm.).

HÉRITER, *ūrēθ* [ورث]; p. p. *iūreθ*; p. n. *ūz-ūrīθēreš*; H., *tūrēθ*; n. a. *lmīrāθ*, héritage; *iūreθ āhham lli iūdzu-bbās* : il hérita d'une maison que laissa son père. — (Meṭm.), *ūret*, p. p. *uyerteγ*, *iūret*, p. n. *ūrīt*; H., *uerret*.

HERNIE, *abāziz* (u) [أبع], pl. *ibāzizen* (i); *ibazāz si-thēbba-nnes* (ou) *sī iūsi-nnes*, il a une hernie des bourses; *ibazāz si-θmētt-ēnnes*, il a une hernie ombilicale; *argaz u iūsi lhāzeθ tmīzaio iūabazāz ēzzīs*, cet homme a soulevé un corps lourd et s'est fait ainsi une hernie.

HEURE², quelle heure est-il : *mātta qāi ñi-tsaēāθ* [ع] (A. L.); il est une heure, trois heures : *qāi tīšθ*, *qāi tūθū θlātā nēssaēāθ*; on dit aussi : *āšhal mīdi qāit saēāθ* (K); *mīdi qāit nūfsūst*; j'ai travaillé une heure : *hēðmeγ tsaēāθ tīšt*; *hēðmeγ tnūfsūst tīšt*; heure : *tsaēāθ*, pl. *tisāēāθīn* (ts); *tnūfsūst*, pl. *tnūfsūsīn* (tn). — (Zkara), *ašhal ñi-tsaēāθ*, quelle heure est-il. — (Meṭm.), quelle heure est-il : *māzi θella tsāeat*; j'ai travaillé une heure : *hēðmeγ tsāeat*; de bonne heure, viens de bonne

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 √1 NS. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — B. Menacer, p. 62.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √2 K. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

heure : *aryah* *riš*. — (B. Iznacen), *zix*; tout à l'heure : *ellin* (pour le passé); tu partiras tout à l'heure : *yāhda yāhda brōhež* (ou) *ilōq*. — (Metm.), *ellini*; il était là tout à l'heure : *yer ellini tūyidda*. — (B. Men.), (passé), *lemhāliti*; (futur), *intūrīn*.

HEURTER, buter (cheval), *neskež*, p. p. *jinneskež*, *ur-iinsekēdež*; *tneskāž*, *aneskež* (u); *itneskāž* *ži-tūqaj* *ēnyūbrīž* : il heurte les pierres de la route, (ou) *nažāθer* [عثر]; p. p. *iēnnāžāθer*; p. n. *ur-iēnēžāθrež*; H., *tnažāθer*; *anežāθer* (u), (ou) *lūyez*; H., *tlūyez*, ou *ityālyez*; H., *ityālyāž*. — (Metm.), *illa iqazā*, il bute [عاج].

HIBOU, *ažābrūs* *ēntāilula* ou *ažabrūs* *entāilūyin*, pl. *ižābrās* (ar. tr. *ažātrūs* *ēl-yāba* (ou) *elz' rāf*). — (Zkara), *aīju*, pl. *aījujen*. — (Metm.), *ažabrūs umalu*, pl. *ižabrās*.

HIER¹, *ēdennād*, hier de jour; *ēd nēdennād*, la nuit dernière; on dit aussi : *āssennād*, hier de jour; avant-hier : *fēryāsennād*; (la nuit), *ēd nēferyāssennād*; avant-hier : *fēr-iēdennād*; la veille d'avant-hier, il y a trois jours : *ayernāss* *ēn-fēriēdennād*. — (Metm.), *iēdennād*; je suis venu hier : *usiγd iēdennād*. — (Beni Menacer), *iēdennād*; hier soir : *idaieynden*.

HIRONDELLE², *θiſtéllest* (*tf*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *θiſtellsin* (*tf*); *θiſtēllās* (*tf*); on l'appelle aussi : *θāmrābeγ* (*tem*) [مرابطة]; *θīmrābqīn* (*tem*) (la maraboute, parce qu'elle revient du pèlerinage au printemps. On ne la tue pas et on ne la mange pas. Si une petite hirondelle tombe du nid, on enduit sa tête d'huile avant de la replacer dans le nid, afin que la mère ne sente pas l'odeur de la main qui l'a touchée; de même pour le vautour, le grand-duc et le faucon (ar. tr.

1. Cf. R. Basset, *Zenut. Ouars.*, p. 93.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 287 $\sqrt{\text{F L S}}$. — *Zenut. Ouars.*, p. 93. — *B. Menacer*, p. 62.

lhūtṭēfa) [خطأ]. — (Bou Semghoun), *θiflellest*. — (Meṭ-maṭa), *lhoṭṭaifa*. — (B. Salah), *θifillest*. — (B. Menacer), *hifilèllest*.

HIVER, *lmésteθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *ði-lmeštéθ* θūṛū θbiṣa [مشتى]. — (Meṭm.), *lmeṣṣa*; cf. Marçais, *Tanger*, p. 342.

HOMME¹, en général : *bnâḍem*, *lāḍāmi* (ar.); un homme : *ārgāz*; — *īdž ɣurgāz*, (ou) *īdž ɣergāz*, pl. *īrgāzen* (nīl); jeune homme : *aḍāzri*, *iḍāzriien*; on dit aussi : *aḍāttūq* (uḍā) [عتق], *iḍāttūgen* (niḍā). — (Zkara), *bnādem*, pl. *θbunādem* (b. en général); *argāz* (u), pl. *īrgāzen*. — (B. Izn.), *ariāz* (u), pl. *iriāzen*. — (Bou Semg.), *argāz* (u), pl. *īrgāzen*; — *aterrās* (u), pl. *iterrāsen* (B. Sn., B. Izn., Zkara), homme, piéton [تراس]. — (Meṭm.), *ariāz* (u), pl. *iriāzen*; à cet homme : *iuriāz-ai*; devant l'homme : *zzāb ɣuriāz*; jeune homme : *aḍāziz* (u), pl. *eluāfen*. — (B. Salah, B. Mess.), *argāz* (u), pl. *īrgāzen*. — (B. Menacer), *ariāz* (u); l'enfant et l'homme : *alufān žuriāz*, pl. *iriāzen*.

HONTE² (avoir h.), *sēḥḥa* (B. Sn., B. Izn.) [استحي]; p. p. *seḥḥiṛ*, *iseḥḥa*; p. n. *ur-iseḥḥaṣ*; H., *tseḥḥa*; n. a. *aseḥḥa*; faire h. : *sēḥṣem* [حشم]; fais-lui honte : *shēṣm-īt*; il lui fit honte : *isēḥṣm-īt*; H., *sēḥṣām*; on dit au Kef : aie honte : *essḥa*; H., *tēssḥa*; aux A. Larbi *essḥa* signifie : va-t'en (dit à qqn. dont on est mécontent); il n'a pas honte : *ūitseḥḥaṣ*; ou bien : *ūḍēmennés žimgeṣṣer* (litt. : son visage est écorché); *ūḍēmennes am elḥebs* (son visage est comme la prison); *ūḍēmennés am ūḍém nūmētti* (ou) comme le visage d'un mort. — (Meṭm.), *essḥā*, *essḥiṛ*, p. p. *issḥā*, *tessḥa*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 $\sqrt{\text{RGZ}}$, et p. 239 $\sqrt{\text{TRS}}$. — Zenat. Ouars., p. 93. — B. Menacer, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 471.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 345 [حي].

HOQUETER, *eshèq* (A. L.) [شَهَق]; p. p. *ishèq*; *èshög* (K); H., *tshèhög*; p. n. *ūr-shīq-yeš*; H., *shāq*; n. a. *āshāq* (u), hoquet (B. Sn., Zkara); *əašháqə nēlmūə*, le hoquet de la mort, ou bien : *ennāhžəə nēlmūə* (ar.) (celui qui a le hoquet avale un peu de cendre ou de terre prise sur une fourmilière); on dit aussi : il a le hoquet : *iāhreq*; *téggās lhárqəə* (ou) *iéggās izi*. — (Meṭm.), *hīnteg*, *içhinteg* (ou) *hīntū*; H., *thāntiu*.

HORMIS, *ir*; — *yer* (V. SAUF) (B. Sn., Zkara).

HÔPITAL, *sbītār* (B. Sn., B. Izn.), pl. *sbītārəə*.

HÔTE¹, *nīzu*, être l'hôte de qqn.; p. p. *nīzueγ*, *inīzu*; j'ai été son hôte : *nīzueγ γ^rres*; p. n. *ūr-inīzueš*; H., *tnīziu*, (ou) *tnīzu*; n. a. *əanīziūə*, (ou) *dāifeə* (ar.); hôte : *ánūzi* (nu), pl. *inīziyen*; *əánūziə*, peu employé; on dit plutôt *əanīziūə* (te); *əinīziyin* (te); *ánežziū* (K); *anīziū* (A. L.); pl. *inīziyen*; *əanīziūə*; pl. *əinīziyin*; *snīzu*, donner l'hospitalité; *isnīziū* iū, il m'a donné l'hospitalité; H., *snīziū*.

HÔTEL, *nnūter*; *idž ənnūter*; pl. *nnūterəə* (nnū).

HOULETTE, le berger frappe les moutons avec des tiges de fêrle, ou les effraie en frappant deux de ces tiges l'une contre l'autre : *əabūbālt* (tb); il a aussi un bâton recourbé appelé *amēgrāz nūlīnti* (u) [فِرْع]; *imēgrāzen*. — (Zkara), *əaγrīb ulīnti*. — (Meṭm.), bâton du berger, *əaγrīb* (te), pl. *tiγerīn*.

HOUPE (decheveux), *əaγūēttaiə* (tg), pl. *əiγūēttaiin* (tg); *əaštūiə* (tš); *əašəbbūbə* (tš). — (Zkara), *əaiēttaiə*. — (B. Izn.), *əažettāxə*; *ašerrār*. (Cf. Beaussier فطّاية — شورة). — (Meṭm.), *əaiēttaiə*.

HUILE, *əzziə* (A. L.) [زَيْت]; *əzzit* (K); un peu d'huile : *syi nézziə*; *əuddimt nézziə*; on appelle *aqebli* (nu), pl. *iqebliin* (ni), les

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 336 √INBG.

ouvriers (venus souvent du Sud et notamment de Figuig) qui préparent l'huile; on distingue : *zziθ nézsbūz* ou *zziθ nūzēmmūr*, huile d'olives provenant d'oliviers non greffés, employée pour l'éclairage; *zziθ nezzbūn*, huile d'olives provenant d'oliviers greffés, employée dans l'alimentation; *zziθ nelfifūr*, huile obtenue après avoir traité le marc d'olives à l'eau bouillante; elle est comestible, on l'appelle aussi : *zziθ ěnmālāga*. — (Zkara), *ezzīt*. — (B. Izn.), *ezzeθ*. — (B. Salah), *ezzīθ*, *ězziθ*.

HUIT, *oménia* (B. Sn., B. Izn., Zkara) (ar.).

HUITIÈME (ord.), *ěθāmén*, *yénni neθménia*.

HUITIÈME (fraction), *ěθěmén* (ou) *ěθěmmén*.

HUITRE, *θaylāt uyāmān*. — (B. Menacer), *lmešbah* (ar.).

HUMECTER¹, pour faire une pâte pour délayer; *rūyen* (*šāl syāman*) (humecte la terre avec de l'eau); p. p. *irūyen* (ar. tr. *rūyen*); p. n. *ūr-irūynes*; H., *trūyn*; *rūyen ārén syāmān entémtūmt mīzzi atazāzneθ āyrūm*, mêle la semoule à de l'eau et du levain pour pétrir le pain; *essmīθ ityaryen iī syāman*, la semoule (de blé) m'a trop pris d'eau (à mon insu en roulant le couscous); humecter très légèrement (de la laine, du līf, le couscous cuit, etc.), : *bēhh*; *ibēhh*; *ūr-ibēhheš*; *tbehh*; *ābhī (u)*; *bēhh tāḏūfθ*, humecte la laine (ar. tr. *bēhh*); humecter fortement pour laver qq. chose pour rouler le couscous (ar. tr. *néffeh*), *sebzī essmīθ mīzzi atfēθleθ abelbūl*; *sebzī*, pl. *sebzīem*; p. p. *issebzī*; H., *sebzāi*; n. a. *asebzī (u)*; de *ebzī*, être humecté; *iēbzī*; *ūr-iēbzīeš*; H., *tēbzī*; pass. *tyabzī*, s'humecter; n. a. *abzāi (u)*; *essmīθ iēbzī*, la semoule est humectée; *aḥḥamū irezzéménnda*, cette maison est humide (litt. : lâche l'humidité, *ennda* [ندى]).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √B Z G.

HUMER, aspirer bruyamment du couscous mêlé de lait aigre, de la cherba (*lžârî*) : *šeršef* [رشو]; *išeršef*; H., *tšeršef*; n. a. *áseršef* (*u*); aspirer du café, du thé, (ar. tr. *ezgef*), (A. L.) *eskef*; p. *izgef*; *iskef*; *ūr skifëʕeš*; H., *sekkf*; n. a. *askaf* (*u*); — *ežŷum*, aspirer à petites gorgées (B. Sn., Zkara); *ižŷum*; H., *džŷem* et *žŷem*; n. a. *ážŷām* (*u*); *θažēqqimθ nŷi*, un peu de lait, 1/4 de litre environ. — (Meṭmaṭa), *esxeʕ*, p. *isxeʕ*, p. n. *sxīf*; *ežŷem*; H., *žeqqem*. — (B. Salah), *esxeʕ*, p. p. *isxeʕ*, p. n. *ūr sxīfʕeʕ*; H., *sexf*. (Cf. Beausier جعم — سكي).

HUMEUR, *lāuŷai* [وحي].

HUMIDITÉ (V. HUMECTER), *abzāi*; — rosée : *alemθi*; une goutte de rosée : *θuddimt nulemθi*.

HUPPE, *θébbūb* (*u*); *aīdi nelʕābeθ*, *aīdi nyūdrār* (il sort des mouches du ventre de la huppe; dans son cœur il y a des vers qui la tuent dès que ses petits sont sortis du nid) (en ar. tr. *kelb elʕāba*). — (Zkara), *θiūbbiba*. — (B. Izn.), *θibbiḡa*.

HURLER, *zū*, *izīf* (Voir CRIER).

HUTTE, *θányālt* (*nte*), pl. *θinyālīn* (*nte*) (ar. tr. *nnúyālu*); *agurbi* (*u*), pl. *igurbīen*. — (B. Izn.), *θanyālt*, pl. *θinyālīn*. — (Zkara), *θanuālt* (*te*), pl. *θinuālīn*. — (Meṭmaṭa), hutte pour les bœufs : *asiŷān* (*u*). — (Menacer), *hānu*, pl. *iḡāna*.

HYÈNE¹, *ifīs* (*nī*) (K), *nyī* (A. L.), pl. *ifīsen* (*nī*) ou (*nyī*); *syālli enŷifīs néqqen ézzīs tiseḏnān ūlayén eniṛgāzen-nsent*, avec la cervelle d'hyène, les femmes tuent le cœur de leurs maris. — (B. Izn., Zkara), *ifīs*, pl. *ifīsen*. — (Bou Semg.), *iffīs*, *ifīs*. — (B. Salah, B. Mess.), *ifīs*, pl. *ifīsen*. — (Meṭmaṭa), *ifīs*, pl. *ifīsen*. — (Beni Menacer), *ifīs*, pl. *ifīsen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

HYSOPE, *lāḥbēq*, ses feuilles séchées et réduites en poudre servent à assaisonner les aliments [حبق].

I

ICI¹, *ḍā*, *ḍāḍi*; *ēqqim-ḍa*, assieds-toi ici; *āuru*, *airu* (vers ici); *ēṣṣūr āuru*, viens ici; (ou) *ērnīi āuru*, viens ici; *arṣāḥ āiru*, viens ici; d'ici, par ici : *ssā*, *ssāḍi*, *sīssa*, *sīssāḍi*; *ēkker-ssa*, lève-toi d'ici; *ēkk-ēssa*, passe par ici; *ifféy-ēssa*, il est sorti par ici; *ifféy sīssa*, il est sorti d'ici. — (Zkara), *ḍa*; viens ici : *arṣāḥ ḍauru*. — (Meṭm.), *ḍā*; reste ici : *qīm ḍa* ou *qīm eṣri*. — (B. Men.), *ḍa*; pose-le là : *sersīh ḍa*; *auru*; viens ici : *arṣāḥ auru*. — apporte-le ici : *arṣīḥ-īd auru*; viens par ici : *āsed essia*.

IDIOT, *amedṣrān*, f. *ṭ-t*; pl. *imedṣrān*, *ṭi-ān* (V. ÉTOURDIR); on dit aussi : *nettān ḍlāḥmeq* (ar.); *nettān urṣerseḥ lāḡel*; *nettān urṣerseḥ ihēf*; *nettān ifféy allī-nnes*.

IDOLÂTRE, *ddūnīḥ nzīs ṭellā ṭézhel*, les gens d'autrefois étaient idolâtres; p. n. *ur izhīl eḥ*; H., *zehhel*; n. a. *ažhāl* (u); on dit aussi : il est idolâtre, impie : *īkfer*, p. n. *ur-īkfīreḥ*; H., *keffer*, n. a. *akfār* (u); *īmkūfer*, *īmkūfèren*. — (Zkara), *lxāfer*, pl. *ixāfren* [كفر — كفر].

IGNORANT², il est ignorant : *nettān ḍāqūbbuān*, fém. *ḍāqūbbuānt*; pl. *iqūbbuānen*; *ṭiqūbbuānīn*; j'ignore cela : *ūssīn-yeḥ āiūḍi* (V. SAVOIR). — (B. Iznacen), je ne sais : *ūr essīneḥ*.

ÎLE, *dzīreḥ*, pl. *dzīrāḥ*; il avait une maison dans une île : *illā-ṣres aḥḥām ḍi-ṣāmmās nédzīreḥ* [جزر].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 420.

IL¹ (lui), *néttān*. — (Zkara, B. Iznacen), *netta*. — (Meṭmata), *netta*, pl. *nehnīn*. — (B. Salah), *netta*, pl. *niṭni*. — (Senfita), *nettān*, pl. *nehnīn*.

IMAGE², *tṣūireṯ* (*tṣ*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tṣūirāṯ* (*tṣ*).

IMITER, *āneṯ* [اند]; imite-le : *ēānḍ-it*; *iēāneṯ*; *ūr-iēānḍeṯ*; *tēānāḍ*; *āzāneṯ* (*u*); on dit aussi : *iḍēffr-īi*, il m'a suivi (V. SUIVRE); *iggú idm-netṣ*, il a fait comme moi (V. *egg*, FAIRE).

IMMISCE (S'), ne t'immisce pas dans cette affaire : *ūtṭāḍfeṯ ḍi lhāḍu* (V. ENTRER).

IMMOBILE, *ū-thērrseṯ imānneṯ*, sois immobile (V. REMUER).

IMPAIR, *sélqūrēḍ*.

IMPÔT, *lbézreṯ* (ar.) ou *lferḍ* (ar.) *nelbāilek*; *imtālben nelbāilek* (ar.); *ezzākāṯ* (ar.), impôt sur les troupeaux; *leāsūr* (ar.), sur les terres labourées; *lhāqq nūḍbrēḍ* (ar.), les prestations. — (B. Izn.), *lmūneṯ* (ar.). — (Meṭm.), *lem-ārem* (ar.).

IMPOSSIBLE³, *aīḍi ū-ittīlṣ*, ceci est impossible; *aīḍi ḍelmuḍhā* [حول], ceci est impossible; *aīḍi ḍeleāzeb* [عجب], ceci est impossible; *aīḍi ḍleṛrībeṯ* [غرب]; *aīḍi ūr iēṭtemkīn* (V. POSSIBLE).

INCENDIE, *ṯimssi*; — *uḥriq*; un incendie éclata dans la forêt : *tīṣ ntmessi tekkér ḍi-l-ābeṯ* (V. FEU); *īkker ūḥriq ḍi-l-ābeṯ*, pl. *uḥriqen*; endroit incendié : *āḥriq* (*u*), *iḥriqen*; *amzehār* (*u*), incendie violent; *i-en* [هن]; *ēqqel amzehār qa ittēt ḍi-l-ābeṯ*, vois cet incendie qui dévore la forêt. — (B. Iznacen), *aḥraq* (*u*). — (Meṭmata), *ṯuḥriqṯ* (*tu*) [حرق].

INCLINER (Être), *mīiel* (B. Sn., B. Izn.) [ميل], p. p. *imīiel*; *ūr-imīileṯ*; *tmīāl*, *tmīil*; *āmīiel* (*u*); incliner : *smīiel*; H., *smīāl* (V. PENCHER : *īnez*); être incliné : *ēzzēl*; p. p. *izzel*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95 et suiv.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 355 [صار].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 344 [حال].

ézzilēyeš; H., *tézzel*, n. a. *āzzāl* (u); incliner : *sézzel* (*sezẓlūt*); p. p. *īsezzel*; p. n. *ur isézzeleš*; H., *sāzzāl*; n. a. *asuzzel* (u); *syérreš* (*ūt*) [وركت] (en s'appuyant); *isyerreš*; *ur-isuyérršeš*; *syerrās*; *arres* (yē) (ar. tr. *yérrek*); en parlant d'un arbre, d'une construction qui penchent ou d'une personne : *θsūm=āθ qa-ittīnez* (V. *PENCHER*); *īnez hmemmīs*, il se pencha vers son fils; *mūel*; H., *tmūel*.

INCRUSTER, *šéllel* (*īt*); *išellel*; *ūr-išelleleš*; *isellel*; *ašellel* (u); ce couteau est incrusté d'argent : *θaḥeðmīθu timšellélt sūzzerf*; *ð imšellel*; *θ-lθ*; *imšellēlen*; *θi-in* (on emploie le même mot pour dire colorié, doré, argenté. Cf. Beauss. [شلت]).

INCULTE, *θammūrū dēlžām* (B. Sn., Zkara); ou *θamessūkīθ*; ou *tézhel* [جهل]; ou *ūtṣāsrāzeš* (non labourée); ou *tédyel* (terre cultivée revenue à l'état inculte [V. *REVENIR*]); ou *tgezmer* (gagnée par les mauvaises herbes, cf. *legzmīr*, chiendent); on dit aussi : *θimzūyemθ*, *θazāhlīθ*.

INDEMNISER, *eγrem* (*γérm-ūt*) [عرم]; p. p. *iγrem*; p. n. *ūrγrīmyeš*; H., *γerrem*; n. a. *aγrām* (u); *léγrāmeθ*; ou *sγerm*; H., *seγrām*; *γérm iī yāi θetšū θafūnāst-ēnneš*, indemnise-moi de ce que ta vache m'a mangé; ou bien, *hélf-iī yēnni θetšū* [خلو] (V. *REEMPLACER*).

INDIGESTION, la nourriture lui a fait mal : *iehles syūtšū*; son ventre est enflé : *iūff aēāddīs-ēnneš*; on dit aussi : *iggās aēāddīs-ēnneš* (s. ent. : *lehlāš*).

INDIGESTE, la viande de poule est légère, celle du bœuf est indigeste (lourde) : *āisūm nūāzīdén dnúfsūs āisum nīfūnāsén dmīza*.

INDIGO, *ēnnilēθ* [نيل] (ar. tr. *ēnnīl*); *téggen ēnnilēθ* *ði tẓūlt*, on met de l'indigo dans le collyre; bleuir à l'indigo (les chemises, les gandouras de coton blanc, etc.) : *nīel*; p. p.

inūiel; p. n. *ūr-inūiles*; H., *inūiel*; n. a. *anūiel* (u). — (B. Iznacen, Metmata), *ennūle*^θ.

INDIQUER¹ (montrer), indique-moi sa demeure : *sēhn iīi ahhām-ēnnes*; *ishēn*; *ūr-iīsēhnes*; *sēhhān*; *asehhen* (u); ou bien : *ndēāθ-iīi ahhām-ēnnes* [نعث] ou *snāēāθ*; p. p. *īnāēāθ*, *issnāēāθ*; p. n. *ūr-īnāēāθes*, *ūr-isnāēāθes*; H., *tnāēāθ*; H., *sennāēā* (ou) *slemδ-iīi* (V. APPRENDRE). — (Metm.), *senāēāθ*.

INDOLENT, *amāēāgāz*, *amāēāzāz*; f. θ-t; pl. *imāēāgāzen*; *imāēāzāzen*; f. θ-in [معجاز] (ar. tr. *māēāzāz*); *amzūiāh*, pl. *imzūiāhen* [جاح]; f. θ-θ, θi-in (ar. tr. *zāiēh*); *amhūiāb*, pl. *imhūiāben*; f. θ-θ, θi-in [خاب] (ar. tr. *hāiēb*); on dit aussi *muršūδ* (litt. : puant), fém. *θmuršūt* (la paresse amenant la malpropreté).

INDULGENT, il est indulgent à leur égard : *nettān itsāmēh-īhen* (*āsen*) [سامح] (V. PARDONNER); (ou) *iṛēffr-īhen* (V. PARDONNER) [غفر]; *iṛēffr āsen*.

INFILTRER (S'), l'eau s'est infiltrée dans la terre, *āmān neṛrēn* *δitmmūr*^θ; *énṛer*, p. p. *īénṛer*; p. n. *ūr-īénṛēr-es*; H., *tenṛēr*; n. a. *ánṛār* (u) (ar. tr. *el-mā kén*); (ou bien) *aman tsuḥ-hen* *θamūr*^θ (le sol l'a bu). — (Metm.), *amān ellān enṛen*, l'eau s'infiltré [نعر?].

INFIRME, privé d'un pied, d'une main, d'un bras, etc. : *ameqsūs nūḍār*, *nūṛil* [نص]; *ameqsūs nūfūs*; à qui il manque une main : *butkéffūst*; (moignon : *akffūs* (u); dim. θ-t; pl. *ikffūs-sen*; *θikffūs-in*); privé d'une jambe : *būtmāhrāzt* [مهراس] (V. BOITEUX); *azhaf* [زحيف]; *ūfrēr*; *ūēāiīb*, θ-θ [عاب]; *ārīḍāl*.

INFORMER², *rōh iθmūr-ēnnes tséṛdeδ mātta illān nuūyāl témmelδ* *iīi ayāl* (ou) *hyūyāl tsiḥ*, va dans ton pays, écoute ce qui se dit et informe-moi; *mmél* (A. L.); p. p. *īimmet*; p. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √S K N, p. 267.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √M L.

ūr-émml̥eš; H., *temmel*; n. a. *ammāl* (ya); on dit aussi : *hebr iii hyayâlu tslið* [خبر]; *hebr iii hya iūði tslið* ou *shebr-iii*; informateur : *ahebbār* ou *aḥbārzi*; pl. *ihebbāren* ou *iḥbārziien*; de mauv. part, potinier : *ānesnās* (V. RAPPORTER); *dužžāh* [وجّه]; — *mel* (K); p. p. *ml̥iγ, imlu*; H., *māl*.

INHABITÉ (Être), *éḡla* [حلا]; *iēḡla*; *ūr-iēḡlāš*; H., *hella* (A. L.); *iḡella* (K); n. a. *aḡla* (u); *seḡla*, vider, dépeupler; H., *shella*; ce pays est dépeuplé : *ṡammūrū téḡla*; ce pays se dépeuple : *ṡammūrū qā-iḡella*.

INJURIER¹, *ékḳuer* (ḏīs) (K. Rif); p. p. *kḳūreγ, ikḳuer*; p. n. *ūr-ikḳūreš*; H., *tekḳuer*; n. a. *ṡúkḳuera* (tu) (ar. tr. *cḥti fi*); *edser hes*, insulte-le (A. L.); H., *dsār* [جسر]; *shūf-ās ayāl* (fais-lui tomber des mots), (ou) *eštem ḏīs* (ar.). — (B. Men.), inj. quelqu'un : *ukḳer* (*fellās*), *iukḳer*; p. n. *ukḳir*; H., *tukker*; n. a. *aukḳuar*. — (Meṭm.), *sebb* (it); *isebb*; H., *tsebb* [سب]. — (B. Salah), *ennāγ*; p. p. *innūγ* (*āḳiðes*) H., *tnaγ*; n. a. *amenγi*, dispute.

INJUSTE, *edl̥em* [ظلم]; *dēl̥m̥θ*, traite-le injustement; p. p. *iḏl̥em*; p. n. *ūḏēdl̥m̥eš*; H., *dēll̥em*; n. a. *adl̥ām* (u); *nettān ḏámedl̥ām*; f. *ṡ-m̥θ*; pl. *imedl̥āmen*, *ṡi-m̥n*.

INJUSTEMENT, *hékmen hes ḏi lbāt̥el* [باطل], ils l'ont condamné injustement; (ou) *sézẓūr* [زور]; (ou) *hārgént ḏimānzallah* [ar. احرق فيما انزل الله].

INQUIET, il est inquiet : *qait ḏimḡaijer* [محيّر]; f. *ṡimḡaijerθ*; m. p. *imḡaijren*; f. p. *ṡimḡaijrin*; *ḡaijer*; p. p. *iḡaijer*; p. n. *ūr-iḡaijeres*; H., *ṡaijer*.

INSECTE, *aḅäεūs* (u) (A. L.), pl. *ibaεās* (ni); *búεūs* (K) (u); (ou) *abūṛes* (u), pl. *ibūṛesen*. — (B. Izn.), *aḅäεūs* (u), pl. *iḅäεās*. — (Meṭm.), *abaεūs* (u), pl. *ibaεās*, cf. Beauss. [بعش].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

INSTANT, reste un instant : *q̄iem idž ɛ̄nšūiia* [شوت]; il est sorti à l'instant : *iff̄er ɣ̄er ilqq̄u, ɣ̄er-aiju s̄ūiia si-iff̄er*.

INSTITUTEUR, *léf̄q̄eh* (lle), lettré, le grand savant du village, pl. *lf̄ûq̄āha* (B. Sn., B. Izn.) [فقيه]; *aðerrār*, pl. *iðerrāren*, professeur enseignant à de petits enfants. — (Meṭm.), *ttāleb*, pl. *ttolba*.

INSTRUIRE (en parlant du *f̄q̄eh*), *ss̄ér* ou *s̄ér* (et aussi *ss̄ér*); instruis-le : *ss̄ér-ūt*; H., *s̄āra* (V. LIRE); en parlant du *ðerrār* : *s̄elmeð*; *s̄élémð-ūt*, instruis-le; H., *s̄elmāð* (V. APPRENDRE, *elmeð*).

INTERPRÈTE, *θ̄ūrzm̄an* (uθ) (B. Sn., B. Izn.), pl. *iθ̄ūrzm̄ānen* [ترجمان]. — (Meṭmaṭa), *ell̄erdzm̄ān*, pl. -*āθ*.

INTELLIGENT¹, qui comprend vite : *afehhām*; f. θ-*mt* [قباح]; pl. *i-en*; θ-*m̄in*; on dit aussi : *iḥf-ennés dn̄ūfsūs*, sa tête est légère; *igéssij̄ ayāl*, il porte les paroles; (ou) *nettān d aḥfād*, fém. *ṭahfāt*; m. pl. *iḥfāden*; f. pl. *ṭiḥfādīn* [طاحفان].

INTÉRIEUR, il entra à l'intérieur de la maison : *iūðef zdāḥel ɛ̄n̄yēhhām* [داخل], ou *iūhhām*; il sortit de l'intérieur de la grotte : *iff̄er si-zdāḥel ɛ̄n̄ūfri*; entre à l'intérieur : *āðef ɣ̄er-dāḥel*; je n'ai rien trouvé dans l'intérieur : *ūð ūf̄ar s̄āiēn zdāḥel-ennes*; de l'intérieur : *zdāḥel*; *dāḥel θaddarθ*, à l'int. de la maison.

INTERROGER², interroge-le au sujet de : *sesben-ih ḥ* (K); *sesten-iθ ḥ* (A. L.); p. p. *isésben*, *iséstén*; p. n. *ār isésθnes*, *ār-iséstnes*; H., *sessūn*; — *sestūn*; n. a. *asessen* (K) (u); *asesten* (A. L.) (u); on dit aussi : *s̄ūyl-ūt* [سؤل]; *is̄ūyl*; *ūr-is̄ūyles* (Z. *sebbul*); *ts̄ūyl*. — (Meṭmaṭa), *segsa*(t); H., *tseḡsi* [استغصا].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 63 : *amgis*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93. — Nehlil, *Ghat*, p. 169 : *sesten*.

INTESTIN¹, gros intestin : *amberra* (u) ; intestin en gén. : *ameş-rān*, pl. *imeşrānen* ; plus rarement : *âžān* (ya), ce mot désigne plus particulièrement la panse des ruminants, et aussi les intestins, le cœur, les poumons et le foie (en ar. tr. *leffuād*) (id. B. Izn., Bou Semg., Meţm.) ; c'est avec le gros intestin que l'on prépare le mets appelé *ṭābekbūkū*, pl. *ṭibekbūkūn* (on place à l'intérieur de ce morceau d'intestin de la viande hachée, mêlée d'épices diverses, de riz, de pois chiches, et l'on fait cuire dans la vapeur d'un bouillon. On prépare ce mets pour les malades, pour guérir la rougeole surtout ; on n'emploie, dans ce dernier cas, que de la viande de bouc). — Autre mets : on coupe en morceaux les boyaux, on y ajoute des parties de l'estomac, du foie, des poumons, du cœur, de la graisse, on fait cuire dans une marmite sur un feu doux ; ce mets s'appelle *ṭirfi*. — (Meţm.), *aşermum* (u), pl. *işermūmen*. — (B. Men., Senfita), *ažān*.

INTRODUIRE (V. ENTRER), *sīdef*.

INULE (inule visqueuse), plante employée en teinture : *mēirā-mān*.

INVITER, *εārēd* (iθ) [عزى] ; *iεāred* ; *ūr-εārīdγeş* ; H., *εārred* : u. a. *aεārūd* (u) ; invite à dîner ton ami : *εārēd amddūkel ennēs āž-immūşlu* ; on dit, mais plus rarement : *snīžū* ; p. p. *isnīžū* ; p. n. *ūr-isnīžyeş* ; H., *snāžau* ; n. a. *ṭanīžyi* (tn), invitation ; *anīžū* (u), invité ; — je suis invité : *netş aqlī ḍimnīžū* ; f. *ṭimnīžū* ; pl. *imnīžyen* ; *ṭimnīžyūn* ; (ou) *amεārūd* ; f. ṭ. t ; pl. *i-en* ; *ṭi-dīn*. — (Meţm.), *εārēd* ; H., *εārred*.

INVOQUER, *ētter* (V. DEMANDER) ; il invoque Dieu : *ṭitter sī-Rebbi* ; *ṭitter ddāzγēθ sī-γér-Rebbi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93 : *asermūm*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 119 : *adan*.

IRIS (de l'œil), *ammās ɛntɛf*.

IRRIGUER, *séssū*; *séssu* *úrðu*, irrigue le verger; H., *sessu* (V. BOIRE).

IRRIGATION, *ɔsɛssi* (*ts*); irrigable : *ityasessu*; H., *ityasessu*; on dit aussi en parlant d'un lieu en friche, sec (*ðimtūzeɣ*), ou que l'on veut cultiver et que l'on irrigue : *erzem dīs dman* (lâche l'eau); (ou) *seymêd tārqi-āð*, rafraîchis cet endroit (en ar. tr. *berred*). — (Meṭmaṭa), *sessu* (*ɔ*); H., *sessu*.

IRRITER¹ (Être), *ezɛāf*; je suis irrité contre lui : *qai zazāfeɣ ɛhhes* (V. COLÈRE); ou *ɛzgör*; ou *qai tūfi iiii hhes* (V. VOLER) (ar. tr. *tāret li ɛalīh*); *súkkʷen*; — *súkken*; *isukkʷen*; *ūr issukkʷnes*; *sukkʷūn*; *asukken* (*u*) (ar. tr. *ɪqḏeb*); je fus irrité contre cet homme et je le blâmai, il sortit en colère : *zazāfeɣ hyúrɣūzū lūmélh iffeɣ ðimsukkʷen ɛhhi*, f. 0-t; pl. *im-en*, *θi-nin*; il est irrité contre moi : *ɪyūseš ɛhhi*; H., *tɣūseš*; *imɣūseš*, irrité; *ddiq* [صاق]; *iddiq*; il fut irrité contre moi : *iddiq ɛhhi*; *ur iiddiqes*; H. *teddiq* (K); *ddāqā* (A. L.); (ou) *ðimhaieq ɛhhi*, cf. Beauss. [خيف], irrité contre moi; (ou) *ðimḏemieð ɛhhi*; *ūr-elliɣ ði-lhādēr-inu* (B. Sn., B. Izn.), j'étais hors de moi; cet enfant m'a irr. : *arbaiu isifi iiiiɪt*. — (Zkara), *ddiq*; p. p. *iddāq*; p. n. *ddiq*; H., *teddiq*; n. a. *addiq* (*u*).

ISOLER, isole-le : *ɛgg-ūt yāhɛdes*, ou *ɛāzɛl-īt* [عزل]; p. p. *ɪɛāzel*; p. n. *ūr-ɛazilɣes*; H., *ɛazzel* (A. L.); *tɛāzel* (K); n. a. *ɛɛzāl* (*usa*); il isole les chevreaux de leur mère : *ɪɛāzel ɪɣaidēn hhenñätsen*.

ITALIEN, *tālīān*; *atālīāni* (*u*); pl. *itālīānen*.

IVOIRE, *lāɛāz* (B. Izn., B. Sn.); comme des dents d'ivoire : *am-teɣmās nēlāɛāz* [عاج]. — (Meṭmaṭa), *ellaɛadɛ*.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 104 [غشش]; Obs., p. 30 [صغفر].

IVRE, *ēsker* [سكر]; p. p. *isker*; p. n. *ūr-eskirγeš*; H., *teskir* (K); *sekker* (A. L.); n. a. *askār* (u); ivre : *asekrān*; pl. *i-en*; on dit aussi : il est ivre : *nettān dāmedrūn* (V. ÉTOURDIR); chose enivrante : *θimeskerθ* (tm). — (Meṭmaṭa), *esker*; H., *sekker*.

J

JABOT¹, *ḡahenzūlt* (te); *ḡihenzāl* (te) (ou) *ḡihenzūla* (ar. tr. *lḡan-zūla*). — (Meṭmaṭa), *aḡenzūr*, *ḡahenzūrθ* [حنجور].

JADIS, *zīš*, (ou) *ḡizzmān* (ar.).

JAILLIR, *nebbeγ* [نبغ]; H., *tnēbbeγ*, ou *esfiγ*; H., *tēsfaγ*; *ḡēt qā itnēbbeγ amān-ēnnes*, l'eau de la source jaillit; n. a. *anebbeγ* (u); *zérreg*; H., *dzérreg*; le sang jaillit de la blessure : *iḡāmmen zerrgēn si-γizem* [زرغ].

JALOUX² (Être), *āsem* (ar. tr. *γār*); p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-ūsīmγeš*; *iūsem si-ūmās*, il fut jaloux de son frère; H., *tāsem*; il me jalouse : *ittāsem ēzzi*; jalousie : *θūsmin*; jaloux : *bu-θūsmin*; *ānāsām*, pl. *i-en*; f. *ḡanasamt*, pl. *ḡi in*. — (B. Iznacen), *āsem*; p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-ūsīmγeš*; H., *tāsem*; fut. nég., *tisem*; n. a. *θūsma*. — (Meṭmaṭa), *eṭšāḡ* [شاش]; p. p. *itsāḡ*; p. n. *tšīḡ*; H., *tetšāḡ* (ar. tr. *itšusāḡ*). — (B. Menacer), *āsem*; p. p. *ūsmeγ*, *iūsem*; p. n. *ūd-ūsīmeγeš*; H., il est jaloux : *ittāsem*; fut. nég., *ūr-ittisem*; jalousie : *hismīn*; il en fut jaloux : *iūsem ezzīs*.

JAMAIS, *ābāden* (B. Sn., Meṭm.); *āmru* *ma* (*āmru* généralement invariable); *āmru ma sérkseγ* (ou *āmri*), je n'ai jamais menti; *qēdāe liūās ezzi lḡāzḡū utḡiγeš nētš*, cette

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [حنجور].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √SM.

chose, jamais je ne l'ai prise; *qédāz liḡās si lhāzbu yér tezrit-es ḡit-inu*, jamais mes yeux n'ont vu cette chose. — (Zkara), *εamru*. — (Meṭm.), *εamri ul hrideγ*, jamais je n'ai menti [قطع لاياس — عمر — ابد].

JAMBE¹, *ssâg nûḡâr* [ساق]; *γānim nûḡâr*; partie antérieure : *bu-ibbās* [بويباس]. — (Meṭmata), *ileγ*, pl. *ilγān*; cuisse : *ḡāγma* (*lefhed*); part. sup. : *ḡameṣṣaṭ* (ar. tr. *lmessata*); tibia : *bugbîh*. — (Senfita), *aεabbūz*.

JANVIER, *ennâjier*; *iūr ennâjier*; on dit aussi : *ilγf nuséjγuās*, le commencement de l'année. — (B. Iznacen, Zkara), *ennâjier*. — (Zkara), *ennâjier*. — (Meṭm.), *ennâir*.

JAPPER (V. ABOYER).

JARDIN², *ūrḡu* (*γū*) (plutôt verger de figuiers, d'oliviers, de grenadiers, etc.); pl. *ūrḡān* (*γu*) (ar. tr. *ēzzānān*); *ḡābhīrḡ* (*nle*), potager pour pastèques, melons, concombres, pl. *ḡibhār* (*nle*) (ar. tr. *lēbhīra*); *ḡabhīrḡ nuāmān* (ou) *ḡuāmān*, jardin irrigable; *ḡabhīrḡ ḡābūrḡ* (ou) *ḡēlbūr* [جر], jardin non irrigable; un carré d'oignons, de poivrons, se dit : *ḡarqisāḡ lleḡsel* (*nifelfel*) (*te*), pl. *ḡirqqāz* (*te*) [رفع]; on appelle *ḡāḡyūrḡ* (*te*), *ḡidγūrīn* (*te*), un petit verger (ar. tr. *lγērs*) [دور]. — (B. Iznacen), *ūrḡu*, jardin, verger. — (Zkara), *ūrḡu*, jardin, verger, pl. *ūrḡān*. — (Meṭm.), *leznān*; jard. potager : *ḡabhīrḡ* (*te*), *ḡibhārīn* [جر].

JARDINIER, *ābhḡār* (B. Sn., B. Izn.) [جرار]; *ibhḡāren*; *atγātī* (B. Sn., B. Izn.); *itγātījīn* (les jardiniers viennent souvent du Touat); *arēbbaz*, *irebbazen*, fermier d'un verger, d'un

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274. — *Zenat. Ouars.*, p. 93 √LR'. — B. Menacer, p. 63. — Provotelle, *Qalaa*, p. 108 : *amsat*, cuisse.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OURTH; p. 339 [جر]. — *Zenat. Ouars.*, p. 94.

jardin (V. FERMIER). — (B. Iznacen), *amerrūki* (rifain). — (Meṭm.), *abehhār*; pl. *i-en*.

JARRET, *lmäṣāgel* [جل]; tendons du j. : *tīṣaṣbet* (*te*), pl. *tīṣaṣbīn* [عصب]; *aṣarqūb* (*u*), pl. *iṣarqāb*; couper ces tendons : *ṣarqeb* (ṭb) (ar.); H., *ṭarqeb*. — (B. Iznacen), *ṭiṣēlt*. — (Meṭm.), *laṣarqūb*, jarret, tendons; *ṭaṣazzārīṭ* (mollet).

JASMIN, *līāsmīn* (B. Sn., B. Iznacen) (ar.).

JARRE, pour l'huile, le goudron (en terre), *ṭḥābbṭ* [خابية]; *ṭiḥū-bāi* (ar. tr. *ḥabīa*); les ustensiles, en forme de jarre, confectionnés avec de l'alfa, où sont conservés le blé, l'orge, le maïs, le bechna, se nomment : *aqēbbād* (*u*), pl. *iqēbbāden*; diminutif : *ṭaqēbbāt* (*tq*); *ṭiqēbbādīn* (*tq*) [ar. tr. *eṣṣarīa* (ou) *lqēbbāt*]; les figues, le bechna, sont conservés dans des ustensiles d'alfa appelés : *taḥmmālt* [جل]; *tiḥāmmālīn* [ar. tr. *ḥemmāla*]. — (B. Iznacen), *ṭḥābeṣṭ*, jarre à goudron; *ṭaqēbbāt*, ustensile d'alfa en forme de jarre pour céréales. — (Zkara), *ṭḥābbī*, jarre, pl. *ṭiḥūbaṣ*; *ṭaḥmmalt*, ust. en alfa pour conserver les céréales, pl. *ṭiḥāmmālīn*. — (Meṭm.), *ṭḥābbī*, pl. *ṭiḥābbīen*. — (B. Menacer), *ḥašnūnt*, pl. *ḥiṣnūnīn*, vases en terre contenant de 30 à 80 litres; on y conserve l'huile, le beurre (ar. tr. *lqēṣd*).

JATTE, pour traire les vaches, pour boire; ce vase est en terre : *ṭaḥēllābb* (*th*), pl. *ṭiḥēllābīn* (*th*) [حلب]; ou en alfa : *ṭagnīnt entāzīṭ* (*te*), *ṭignīnīn* (*te*) (ar. tr. *leynīn* (ou) *lgūnna*, cf. Beaussier : فنية); ou en bois : *aqeddūḥ entāzīṭ* (*u*), pl. *iqeddūḥen* [فدح]. — (B. Menacer), *ṭaḥllābb* (*teh*), pl. *ṭiḥallūba*, vases en terre contenant de 4 à 10 litres. — (Meṭm.), jatte d'alfa pour traire : *aṣaiār* (*uṣ*), pl. *iṣaiāren* (ar. tr. *lgedāḥ*).

JAUNE (Être)¹, *ḍuraṣ*; *tāurāḥṭ*; *iurāṣen*; *ṭiurāṣīn*; devenir jaune,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{RR'}$. — Zenat. Ouars., p. 94. — B. Menacer, p. 63.

pâle, jaunir : *ûreγ*; p. p. *iûreγ*; p. n. *ûr-iûrîγ-es*; H.: *tûrîγ*; *éqqel uðem-ennés mâs qā-ittûrîγ*, vois comme son visage pâlit; n. a. *tiurγi*, couleur jaune, pâleur (ar. tr. *şşfürîa*) [صفر]; rendre jaune, jaunir : *sûreγ*; II., *sûrāγ*; n. a. *ásûreγ* (*u*); on dit aussi : n. a. *şşfireθ*; *sebγen tâðûft şşşfireθ*, ils ont teint la laine en jaune; en parlant du visage on emploie *tiurγi*; *qā-ittûlî tiurγi hûðem-ennes*, son visage pâlit (la pâleur envahit [monla à] son visage). — (B. Iznacen), *ûreγ*; p. p. *yêrreγ*, *iûreγ*; p. n. *ur-ûrîreγ-es*; II., *ittûrîγ*; fut. nég. *ittûrîγ*; n. a. *θiurγi*; *áurāγ*, jaune; f. *θ-hθ*; pl. *i-en*; pl. *θi-in*. — (Zkara), *aurêγ*, jaune, f. *θ-hθ*. — (B. Menacer), *aurāγ*, jaune, pl. *i-en* (R. B.). — (Meřmařa), *aurāγ*; fém. *θaurāγθ*; m. p. *iurāγen*; f. p. *θiurūγin*; être jaune : *āureγ*; p. p. *iāureγ*; H., *tûrîγ*.

JAUNE (d'œuf), *lmāh* (et ar. tr.) (B. Sn., Meřm.) [ماح].

JAUNISSE, *bû-sffār* (ar.) (B. Sn., B. Iznacen); *busfair* (B. Menacer); *bu seffaier* (Meřm.).

JE (Meřmařa), *netš*, *netšaiā*, *netšaiēn*. — (B. Salah), *neřx*.

JELLABA¹, vêtement d'homme, sorte de chemise en laine ordinairement à rayures blanches et noires, avec manches longues et capuchon, ouverte sur la poitrine [جلب] : *ažellāb* (*u*), pl. *ižellāben*; dim. *θažellābθ* (*nže*); pl. *θižellābîn* (*nže*). — (B. Iznacen), *ážellāb* (*u*). — (Meřm.), *ajellāb*, pl. *ijellāben*; *θageššabîθ*, pl. *θiğeššabîn*. — (B. Menacer), *θazel-lābθ*, pl. *θižellūba*.

JEUDI, *ássu žéłhmîs*, c'est aujourd'hui jeudi; *azdén léłhmîs*. — (B. Iznacen), *éđmilléłhmîs*; *éđenélléłhmîs*. — (Meřm.), *assel-lełhmîs* [خميس].

JÉSUS, *siğēna eisa bnú Meriem* (B. Snous, B. Iznacen, Meřm.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* [فشب — جلب], p. 251 et p. 427.

JETER¹ (jeter de côté une chose inutile), *iri*; p. p. *ĩiri*; p. n. *ũr-ĩiri-s*; H., *gār*; n. a. *aĩĩār* (*ya*); *ṭamĩrĩũ*⁰ (*te*); *semḍaγ* *ḍi-tmĩrĩũ*⁰ *nyēḍfel si-teḥḍĩh*⁰, j'ai fini de jeter la neige de la terrasse; d'une chose jetée, abandonnée, on dit *mĩri* (V. ÊTRE VIDE); se jeter : *emmĩr*; il se jeta à l'eau : *ĩemmĩr* *ḍi-yaṁmān*; H., *tmira*; *zėryēḍ*, lancer au loin; p. p. *izėryēḍ*; p. n. *ũr-izėrũḍ-es*; H., *dzėryāḍ*, *dzėrũḍ*; n. a. *azėryēḍ*; *zėrũḍ-ās tāuqĩh*⁰, lance-lui une pierre (ar. tr. *zėryēḍ*); *ėṭres*, lancer à qqn. de la terre, des pierres pour le frapper; p. p. *ieṭres*; p. n. *ũr-ĩṭriḥes*; n. a. *āṭrās* (*u*) (ar. tr. *ters*); *merreγ*, jeter qqn. à terre; p. p. *imerreγ-ĩt*, il le jeta à terre; H., *tmėrreγ*; *amerreγ* (*u*) [عرج]; se jeter : *zėryēḍ* (ou) *tuazėryēḍ*; il se jeta à l'eau : *ituazėryēḍ* *lyāṁmān*; dans un jeu qui consiste à se jeter dans l'eau, dans le sable, on dit : *ĩmzėryēḍ*; H., *qa-ĩtemzĩryēḍ*, il se jette à l'eau; *mzėryēḍ*, se lancer des pierres; s'élancer sur qqn. : *tuazėryēḍ*; le lion se jeta sur la brebis : *āĩrās ituāzėryēḍ* *hłėḥsi*; H., *tudzėryāḍ*. — (Zkara), *ėĩier*; p. p. *ĩrĩγ*, *ĩiri*; H., *gār*; p. n. *ũr-ĩiri-s*; fut. nég. *gĩr*; n. a. *āĩri* (*ya*). — (B. Iznacen), *emḍer*; H., *metṭer*. — (Meṭmaṭa), *emṭer*; p. p. *imṭer*; p. n. *ũr emtĩrĩγes*; H., *tmėṭṭār*; n. a. *amtār*. — (B. Ṣalah), *emṭer*; p. p. *imṭer*; p. n. *ũr emtĩrĩγeγ*; H., *metṭer*; n. a. *metṭĩr*.

JEUNE, il est jeune : *ssenn-ennes* *ḍamziān* (V. PETIT).

JEUNESSE, *ḥėmzi*; dans ma jeunesse : *ḍi ṭėmzi-ĩnu*.

JEÛNER, *zũm*; p. p. *izũm*; p. n. *ũr-izũmes*; H., *dzũm*; *āzũm* (*ũ*); je suis à jeun : *nėts* *ḍasėĩĩām*, pl. *ĩ-en*; *ṭasėĩĩamt*, pl. *ṭi-ĩn*. — (Zkara), *zũm*; p. p. *zũmeγ*, j'ai jeûné; *ũr izũm*, il n'a pas jeûné; n. a. *āzũm*; H., *tzũm*. — (Meṭmaṭa), *zũm*; *zũmeγ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 $\sqrt{\text{GR}}$. — Zenat. Ouars., p. 94 : *emṭer*. — W. Marçais, *Tanger* [١٩٢٢], p. 319.

izṣūm; p. n. *ūr-izṣūmeš*; H., *dṣūm*; n. a. *aṣūmi*. — (B. Ṣalah), *ūṣūm*; p. p. *iūṣūm*; p. n. *ūṣūm*; H., *tūṣūm*; n. a. *ūṣūm* [صوم].

JONCHER (le sol de tapis, de couvertures, de nattes), *éssu* (faire un lit); p. p. *iṣsu*; p. n. *ūr-iṣsuš*; H., *téssu* [V. LIT : *θúsūθ* (*tu*)]. — (B. Iznacen), *éssu*; p. p. *issu*; p. n. *ūr-issuš*; Hab. et fut. nég. : *téssu*; n. a. *θássūθ*. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*, et p. n.; H., *tessu*; n. a. *tūsūθ*. — (B. Ṣalah), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *tessu*; lit : *θūsūθ*.

JONC¹, grands joncs : *ásellbu* (Meṭm.); petits joncs : *smār* (Meṭm.). — (Meṭmaṭa), grand jonc : *asellbu*; petit jonc : *smār*. — (B. Ṣalah), *ssmār*. — (B. Mess), *āzma*.

JOUER², *úrār*; p. p. *iúrār*; p. n. *ūr-iúrāreš*; H., *túrār*; n. a. *úrār* (*yu*); les enfants aiment le jeu : *irbān qāsén úrār*; f. fact., *súrār*; H., *tsúrār*; on appelle aussi *úrār* les fêtes du mariage; *iēggū úrār* *ði yērsāl ēniēllis*, il donna une fête pour le mariage de sa fille. — (B. Iznacen), *írār* et *úrār*; p. p. *iúrār*; p. n. *úr-iúrāreš*, et *iírār*, *ūr-iírāreš*; H., *ittúrār* et *ittirar*; n. a. *úrār* et *θirār*. — (Zkara), *írār*; p. p. *iúrar*; H. et fut. nég., *tirār*; p. n. *ūr iírāreš*; *úrār*, jeu; *airar* (*vi*). — (Meṭmaṭa), *úrār*; p. p. *úrāreγ*, *iūrāγ*; H., *túrār*; p. n. *ūr-iúrāreš*; n. a. *úrār*; faire jouer : *sūrār*. — (B. Ṣalah), *irār*, pl. *irāreθ*; p. p. *iírār*; p. n. *ūr-iírāreγ*; H., *tírār*; n. a. *θirārθ*. — (B. Messaoud), *irār*, pl. *irāreθ*; ne joue pas : *ūṭirāγ*; ne jouez pas : *ū-ṭirāθeγ*. — (B. Menacer), *urār* (R. B.). — (B. Sn.), *qém-mèr* [فعر], jouer de l'argent aux cartes; H., *tqémmer*; *aqém-mèr* (*u*); *rûneš*, jouer à la rounda; *trûnè*; *tûres*, se divertir,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 √S L B. — Boulifa, *Demnat*, p. 34 : *azmaj*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU R R. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 63.

ne pas travailler; p. p. *itûres*; p. n. *ūr-itûrseš*; H., *tûris*; *aṭûres* (u) (ar. tr. *rāh itûres*; *rāh hāiem*); jouer d'un instrument¹, *ēūyeθ* (V. FRAPPER); il joue de la flûte : *qa-itšāθ šitémza*.

JOUE², *thāñk* (ar.) (partie osseuse); *lēhnūk*; *edḍen* (partie musculaire); *léḍān*. — (B. Iznacen), *amēggīz*. — (B. Menacer, Metmata), *aṣesmar*, *iṣesmāren* (V. MACHOIRE).

JOUG³, *zāilu*, pl. *izāiluiēn*. — (B. Iznacen), *zāilu*; pl. *izāiluiēn*. — (Metmata), *zaḡlu* (u), pl. *izuḡla*. — (B. Menacer), *zāilu*, pl. *izuila* (R. B.).

JOUR⁴, *áss* (ua), pl. *ussān* (yu); un jour : *idž-ūyāss*, *idžen-ūyāss*; deux jours : *iūmāiēn* (ar.), ou *ṭnāiēn yūssān*; le jour se leva : *iūli ass* (ou) *iūli yass*; *iūšēf-ass*; *iūšēf yass*; le jour finit : *iṭṭli ass*; chaque jour : *kúlla-iūm* (ar.), *kúllēssāz* [ع], *kúllāss*; de jour : *ēggūass*; de ce jour : *syassu*. — (B. Iznacen), *áss*, pl. *ússān*. — (Zkara), *ass*; le jour vint : *iūli ūyass*; un jour : *idž uyass*; chaque jour : *kúlla ium*; de ce jour : *seḡ yāssu*. — (B. Menacer), *ass* (ua). — (Metmata), *ass* (ua), pl. *ussān* (yu); de jour : *šugguas*; deux jours : *iumāin* (ar. tr. *iūmāin*). JOYEUX (V. HEUREUX); pousser des cris de joie (femme) : *slilu*; *islilu*; *ūr isliluyēš*; *sliliu*; *aslilu* (ar. tr. *zeṣret* ou *ueluel*). — (Metm.), pousser des cris de joie : *seṣreθ*; f. p. *seṣreθemt*; p. p. *seṣreθ*; n. a. *aseṣreθ*. Cf. Beausnier [طغز].

JUGER, *ēhkem* (ar.); p. p. *iēhkem*; p. n. *ūr-ēhkim̄eš*; H., *thék-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 $\sqrt{\text{OU TH}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{G I}}$. — B. Menacer, p. 63. — Rif, p. 111 : *amgiz*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{Z I L}}$. — B. Menacer, p. 63.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 263 $\sqrt{\text{S}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 64.

kem; n. a. *āḥkām* (ʔa). — (Zkara), *ēḥkem*; p. p. *īēḥkem*; p. n. *ūr-īēḥkīmes*; H., *ḥēkkem*; n. a. *aḥkām* (ʔa).

JUGE, *ēzžūž*, pl. *ēzžūžāṭ*. — (B. Iznacen), *lqāīēž* (ar.). — (Meṭm.), *ljūj*, pl. *lejuāj*.

JUGULAIRE, *ddir*, *lēdiṭūr*. — (B. Iznacen), *ddir*. Cf. Beauss. [دیر].

JUIF, *ūžāī* (ʔū), pl. *ūžāīen*; f. s. *ṭūžāīṭ*; f. pl. *ṭūžāīn*. — (B. Iznacen), *hūžāī*. — (Meṭm.), *idž uūžāī*, pl. *uḏāīen*.

JUIN, *īūniū*.

JUILLET, *īūliū*.

JUJUBIER¹, *ṭāzūǧǧʔarṭ* (ar. tr. *ssédra*), pl. *ṭīzūrīn*; on dit aussi : *zfižefṭ*, coll. *zfižef*, jujubier cultivé; le fruit du jujubier s'appelle *ēnnbeg* (ou) *ambāg* (u); jujube : *zefzūf*. — (B. Iznacen), *ṭazēǧǧʔarṭ* et *zfižef*. — (Meṭm.), *ṭazuǧǧʔarṭ* (*dz*); (son fruit : *azāren*); *lānnāb*. — (B. Menacer), *ṭazuǧǧʔarṭ* (R. B.). (Cf. Beauss., زفزو et نف.)

JUMEAU², *ašniū* (u), pl. *išniūen* (A. L.); *išen* (k); *idž-išen*, pl. *išniūen*; f. s. *ṭišent*; f. pl. *ṭišniūīn*. — (Zkara), *āχniū*, pl. *iχniūen*; f. s. *ṭāχniūṭ*; f. pl. *ṭiχniūīn*. — (B. Iznacen), *iχen*, pl. *iχniūen*. — (Meṭm.), *iken*, pl. *ikniūen*.

JUMENT³, *ṭāīmārṭ* (ti), pl. *ṭiīmārīn* (ti). — (B. Iznacen), *ṭāīmārṭ*, pl. *ṭiīmārīn*. — (B. B. Z., O. Amer), *ṭāīmārṭ*. — (Zkara), *ṭāīmārṭ*. — (Bou Semghoun), *tēimārṭ*. — (Meṭmata), *ṭāǧmārṭ*, pl. *ṭiγallīn*; sur la j. : *fṭēǧmārṭ*. — (B. Mess., B. Salah), *ṭāǧmārṭ*. — (B. Menacer), *ṭāīmārṭ*, pl. *tiγallīn* (tγ). — (Senfita), *haimārṭ*. Chez les B. Sn., au fém. pl. on emploie aussi *ṭiγallīn* (ann tγ).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{ZGR}$. — B. Menacer, p. 64.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{KN}$.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 $\sqrt{GMR}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 64.

JURER¹, *džall*; p. p. *idžull*; p. n. *ūr-idžulles*; H., *džalla*; n. a. *θižilla* (K); *θižulli* (A. L.) (ar. tr. *hélēf*). — (Zkara), *édžall*, p. p. *džülleγ*, *idžull*; p. n. *ūr-idžull*; H. et fut. nég., *tedžall*; n. a. *adžall*. — (Meṭmata), *džāll*, p. p. *džulleγ*, *idžull*; p. n. *ūr-idžulles*; faire jurer : *zžall*; H., *džalla*, n. a. *adžalli*. — (B. Salah), *ggāll*, p. p. *gūlleγ*, *iggūll*; p. n. *ur iggulγ*; H., *tgālla*; n. a. *θigūlli*.

JUSTE (Être), il a été juste à son égard : *iūs-ās lhāqq ennes* (ar.); il est trois heures juste : *ettlāθa qāt qēdqéd* (ar.).

JUSTICE, aller en j. : *mšārāz*; H., *témšārāz*; la justice : *ēsšerāzä*; *rōhén adémšārāzen*, ils allèrent devant la justice. — (B. Iznacen), justice : *ēsšériä*. — (Meṭm.), *ēsšerāz*; se traduire en justice : *mšara* [شعر].

JUS (d'un fruit) : *āmān*; (sauce) : *lmērg* (ar.).

JUSQUE², devant un nom : *āl*; il marcha jusqu'à la rivière : *iejiūr āl-iγzer*; (attends) jusqu'à demain : *āllaitša*. — (Zkara), jusqu'à la rivière : *āl-iγzer*. — (B. Sn.), devant un verbe : *āl*; il fut malade au point de mourir : *iéhles āl-iēmūθ* (ou) *āl iēhs ā-immeθ*. — (Zkara), jusqu'à ce qu'il mourut : *γās āl-iēmūθ*. — (Meṭm.), *ammi*; *ammi immūθ*, jusqu'à ce qu'il mourut; *ammi zādrār*, jusq. la montagne; *ammi ddāz*, jusque là-bas; — *ammidda*, jusqu'ici; *ammidγelsauent*, jusqu'en haut; *āl*; *āl-iγzer*, jusqu'à la rivière; *almi*; *almi ttam-mūrθ-enneš*, jusqu'à ton pays; *qīm zājā āl-ēddūleγ*, reste-là jusqu'à ce que je revienne.

1. Cf. Boulifa, *Demnat*: *gal*, jurer.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 310 $\sqrt{\text{M}}$. — Zenat. Ouars., p. 94. — B. Menacer, p. 64.

K

KABYLE (Meɣm.), les gens de la plaine du Chélif appellent *qbail* les Meɣmaɣa, soit sédentaires, soit nomades, parce qu'ils parlent berbère (de même pour leurs voisins les Haraoua, les Beni Šalah, qui parlent berbère); un Kabyle : *idž uqbaili*, pl. *leqbail*; *Izyayen* *ɔlēqbail*, les Zouaouas sont Kabyles [قبيل].

KIF, *lāhšiš*⁰ (ar.), fumer du Kil [كيف] *eθkiiëf*; p. p. *iθkiiëf*; H., *tetkiiëf*.

KILO (Meɣm.), *lkilō*; *s-ḡiḡ lkilō uyāren*; *θlāθa nelkilayā*⁰, trois kilogs.

L

LĀ¹, va là, là-bas (au loin) : *éjjiūr ɣer-ɣürin*, (ou) *durrās*; *imēd ayyin*, passe là-bas; va là (tout près) : *éjjiūr dinn* (ou) *dinni*; cet homme-là : *ārgāz-in* (*enni*); de là : *sissin*, *senni*, *sisenni*. (B. Iznacen), assieds-toi ici : *qiiem sa*; assieds-toi là : *qiiem dinn*; va là-bas : *rōh ɛihih*. — (Meɣm.), *ɛinn*, là tout près (ar. *θemm*); *uygūr yād*, va là-bas (ar. *lhīh*); là-bas : *dāɔ*; *iūsed ssāɔ*, il vient de là-bas (*men hih*); jusque là-bas : *ammiddāɔ*. — (B. Menacer), cours là-bas : *azzel ayyir*; de là-bas : *seg-ayir*; fuis au loin : *eryel yādi*.

LABOURER², *ěšrez* (A. L.); p. p. *iěšrez*; p. n. *ūr-šrīz-ɣeš*; H., *šerrez*; n. a. *ašrāz* (*u*); *θašerzā* (*tš*), labourage; *ěšrez*, *iěšrez* (Kef);

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 $\sqrt{KRZ}$; p. 248 $\sqrt{RZ}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

p. p. *ūr-esrīžyeš*; H., *tšerrez*; n. a. *ášrāž* (*u*); *θaierza* (*tī*), labourage; *exrez* (B. B. Saïd) et *hérreq* (ar.); H., *therreq*; donner un premier coup de charrue : *égleb* (ar.); *īgleb*; *ūr-qlibyeš*; *qelleb* (A. L.); *tqélleb*; *aqlīb* (*u*); ce champ a été labouré : *θargīzāθu tesrez*; ce champ est labouré : *eñierū qā-ītyāšrez*; *eñirānu ėmšérzen*, ces champs sont labourés. — (B. Iznacen, Zkara), *exrez*; p. p. *ixrez*; p. n. *xrīz*; H., *xerrez*; n. a. *θaxerza* (*tx*). — (Meřm.), *exrez*; p. p. *ixrez*; p. n. *xrīz*; H., *xerrez*; n. a. *taxerza*. — (B. Salah), *exrez*; p. p. *ixrez*; p. n. *ūr-īyrīzey*; H., *kerrez*; labour : *θaierza*.

LAC¹ (bassin de l'oued, étang), *θāla* (*ntā*) ou (*nθā*); *θālayīn* (*ntā*); *gēlmām*, petit lac (K.). — (B. Izn.), *θāla* (*ta*), pl. *θālayīn*; flaque d'eau : *aīelmām* (*u*). — (Meřm.), *θāla* (*tā*); pl. *θalayīn* (*ta*). — (B. Men.), *θamđa* (*ta*).

LÂCHER², *erzem* (et *erzem*); p. p. *īerzem*; p. n. *ūž-erzīmyeš*; H., *rezzem* (A. L.); *trezzem* (K.); n. a. *arzam* (*yē*) (ar. tr. *eřlēq*); être lâché : *nūrzem*; le chien est lâché, m'a échappé : *aīđi innūrsem-īī*; H., *tnerzām*; ou bien : *aīđi infēlt-īī si-ūfūs*; H., *tneflāt* (ar. tr. *flēt-lī*). — (B. Iznacen, Zkara), lâcher : *erzem*; p. p. *irzem*; p. n. *rzīm*; H., *rezzem* et *redzām*; f. n. *redzīm*. — (Meřm.), *erzem*; p. p. *īerzem*; p. n. *rzīm*; n. a. *arezsum*; faire lâcher : *serzem*; H., *serzām* (Brab.-Chl. *erzem*).

LAINÉ³, *θādūfθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); un peu de laine : *šyī nēdūfθ*; flocon de laine : *θișūfet* (*ts*) [صوف], pl. *θișūfin* (*ts*); tresse de laine et de poil de chèvre : *θižli* (*tež*); *θižhyīn* (*nde*); au lieu de *tișūfeθ* on dit aussi : (B. Sn., Zkara), *amētšim* (K.), *anētšim* (A. L.); *i-en* (K., A. L.). — (B. Izn.), un

1. Cf. Boulifa, *Demnat* : *amda*, p. 338.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : *erh*, pr. *ierha*. — Boulifa, *Demnat* : *ezem*, p. 350.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 246 √D'OUF. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 64.

peu de laine : *šyai endūfθ*. — (Meṭmaṭa), *θādūfθ* (*ddu*);
toison : *ilis*, pl. *ilisen*; *ametsim* (*u*), *i-en*. — (B. Salah),
θadūt. — (B. Mess.), *θadōt*. — (B. Men.), *θadūfθ* (R. B.);
laine filée : *ūsθu*; une jellaba de laine : *θazellābθ endūfθ*. —
(Senfita), *hadūfθ*.

LAISSER, *édz*; laisse-le : *édz-īθ*; p. p. *idžu*, *džin*; p. n. *ur-idžūs*;
H., *tedža*; n. a. *θmedža* (*ya*) et *θámedžiuθ* (*tm*); pass. *tuādž*;
H., *tuādža*; on dit aussi : laisse cet enfant : *chđāt ehheš*; H.,
hedda (V. ABANDONNER, p. 2).

LAIT¹, lait fraîchement trait : *āyi iasfai*; un peu de lait : *šyi
nāyi*; lait aigre, séparé du beurre : *āyi iásəmmām* (*ll' ben*);
lait caillé : *atsil* (*nnyu*) (ar. tr. *errâjeḥ*); lait frais, que l'on a
laissé refroidir : *āyi mizəḍ*; lait séparé du fromage, sérum :
lməš; lait coupé d'eau : *āyi imšənnen* (ar. tr. *šnin*) [شْن]. —
(B. Izn.), *āyi* (*u*); un peu de lait : *šyaiūyi*; lait caillé : *atsil* (*ua*);
on appelle *θaiššult* (*ti*), pl. *θiisšāl*, le récipient dans lequel
on fait cailler le lait. — (Bou Semg.), *āyi*. — (Meṭm.), lait
frais : *āyi*; lait aigre : *šnin*; lait caillé : *atsil*. — (B. Salah,
B. Mess.), lait frais : *iγi*; lait caillé : *ikkil*. — (Senfita), lait
frais : *āyi*; lait caillé : *atsil*. Cf. Beauss. [ميص].

LAME, *θānšelθ* (*te*), pl. *θinesšin* (*tné*). — (B. Izn.), *θanslexθ* [نصل].

LAMENTER² (Se), *θūweγ*; p. p. *iθūweγ*; p. n. *ur-iθūweγeš*; H.,
tūweγ; *atūweγ* (*u*). — (Meṭm.), *tūweγ*, crier, pleurer;
tūweγ, se déchirer les joues avec les ongles en signe de
douleur. — (Meṭm.), *θella θetsāθ dug iezžūr*, elle se déchire
la figure.

LANCER, lance une pierre : *sūyəḍ tauqīθ* (V. ARRIVER); lancer
une toupie (V. JETER) (ar. tr. *qīs*); lance un bâton : *eqqes*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 $\sqrt{R'}$. — Zenat. Ouars, p. 95 $\sqrt{TCH L}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{G J D R}$.

ḡayrīṯ; H., *teqqes* (ou) *stūyah*. — (Meṭm.), *emter* (V. JETER); lancer une pierre avec une fronde : *zāref*; H., *dzārāf*.

LAMPE, lampe à huile en terre : *lqëndil nūsāl*, pl. *leqnâdel*; lampe à huile en fer (en forme de tortue) : *lqëndil enīfker*; lampe en cuivre : *lqëndil enyēldūn*; lampe des Européens : *lāmba*, pl. *lāmbajāṯ*; ḡāṣēbhāṯ, pl. ḡiṣbahījīn (ar. tr. *lmēṣbāh*). — (Meṭm.), *llāmbēṯ*, pl. *llāmbāṯ*. — (B. Men.), lampe en terre : *lmeṣbāh*, pl. *lmeṣābēh* [صبح-فندل].

LANGUE¹, *iles*; le frein de la langue : *azyér iiles*, pl. *ilsān* (*nīi*) (et) *ilsayēn*. — (B. Izn.), *ilēs* (*ii*), pl. *ilsauen* (ann. *i* et *ya*). — (Bou Semg.), *ilēs*. — (Meṭm.), *ilēs*, pl. *ilsayen*; avec la langue : *siiles*. — (B. Salah, B. Mess.), *ilēs*, pl. *ilsayen*. — (B. Menacer), *ilēs*, pl. *ilsayen* (et) *ilsan* (R. B.). — (Senfita), *iles*; la pointe de la langue : ḡāṣēbbūṯ *iiles*.

LANIÈRE (de cuir) (Meṭm.), *essebṯeṯ* [سبت].

LANTERNE, *lefnār* (*llé*); *lefnārāṯ* (*llé*). — (Meṭm.), *lefnār*, pl. *lefnārāṯ* (fanal).

LAIE, *ḡilefṯ* (*tī*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. *ḡilfan* (*tī*) (et) *ḡilfayīn* (*tī*), et *ḡilfāṯīn* (B. Izn.). — (Meṭm.), *thūda*, pl. *ttḡaid*, c'est le féminin de *ššāmeḡ*, pl. *ššuameḡ*, (ar.) gros sanglier; *ḡilfet* désigne une jeune laie.

LAPER, *ḡālhūṯ*, p. p. *iḡāhlūṯ*, *ḡālhūṯ*; p. n. *ūr iḡāhliuṣ*; H., *ḡāllu* (A. L.), *thāllu* (K.); n. a. *āḡhluṯ* (*ya*) (ar. tr. *ehsi*). — (B. Izn.), *esleg*; H., *selleg*; n. a. *aselleg*. — (Meṭm.), le chien lape : *aḡdi illa islāttai* (de) *eslātti*.

LAPERAU, *aḡerbūs* (*u*) (B. Sn., B. B. Zeggou), pl. *iḡerbūšen* (et) *iḡerbās*. — (Meṭm.), *aḡerbūs* (*u*), pl. *iḡerbās* [خرباش].

LAPIDER, *eržem* (*ṯ*); p. p. *iḡeržem*; p. n. *ūž-eržimyeṣ*; H., *režžem*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √L.S. — Zenat, *Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

n. a. *aržām* (yé); ils le lapidèrent : *nřĩnt syéržām*. — (Meṭmaṭa), *eržem*; *iržem*; *ržim*; *režžem*; *aržām* (u).

LAPIN¹, *ṭáǧenĩnt* (A. L.) (te), pl. *ṭiǧnĩnĩn*; *ṭaǧnennĩṭ* (tqe) (K.) (B. Sn., Zkara), pl. *ṭiǧnennāĩ* (tqe) (ou) *ṭiǧnennĩĩn*. — (B. Izn.), *ṭaǧnennexṭ* (te), pl. *ṭiǧnennai*. — (B. Salah, B. Mess.), *agnĩn*, *legnĩn* (ar.). — (Meṭm.), *ṭaǧnĩnt* (te), pl. *ṭiǧnĩnĩn*. — (B. Menacer), *agnĩn*, *ṭaǧnĩnt*. — (B. Sn.), endroit peuplé de lapins : *ṭamdĩnt ntēǧnennāĩ* (te), *ṭĩmdĩnĩn* (te).

LARGE, *mĩriũ*; fém. *ṭ-ṭ*; m. pl. *ĩmĩrũyen*; f. pl. *ṭi-in*; on dit aussi : il est large : *ĩriũ*; largeur : *ṭârũṭ* (A. L.) (et) *ṭârĩũṭ* (K.). — (B. Izn.), large : *mĩriũ*, pl. *i-en*; f. s. *ṭmĩriũṭ*; f. p. *ṭimĩriũin*; largeur : *ṭahriũṭ*. — (Meṭm.), *ĩriũ*, p. p. *ĩriũ*, il devient large; large : *mĩriũ*; f. *ṭmĩriũṭ*; pl. *i-en*; *ṭi-in*. — (B. Men.), *mĩrau*, pl. *i-en* (Rif-Mtaṭša) *mĩriũ*.

LARMES², *amēṭṭa* (u) (B. Sn., B. Izn.), pl. *ĩmeṭṭayen*; *amēṭṭa* (ar. tr. *lbēki*) désigne à la fois les larmes et les plaintes d'une personne qui pleure; une larme tomba sur ma main : *ēddēmāzāṭ ṭḥũf ḥũfũsinu* (ou) *ēddēmāzāṭ numēṭṭā ṭḥũf* plutôt que *amēṭṭā ṭḥũf*; — *ddēmāzāṭ*, pl. *ddēmuṣā* [عس]; j'ai entendu des pleurs (le bruit des pleurs) : *slĩṭ ḥḥess númēṭṭa*. — (Meṭmaṭa), *ĩmeṭṭayen* (sg ?), larmes (V. *il*, PLEURER). — (B. Salah, B. Messaoud), *ĩmeṭṭayen*. — (B. Menacer), *ĩmeṭṭa* (u), pl. *ĩmeṭṭayen*. — (Senfita), *ĩmeṭṭayen*.

LATRINES, les urines, les eaux ménagères sont jetées dans un canal, à l'intérieur de la maison; elles s'écoulent à l'extérieur par un trou pratiqué dans le mur; ce canal s'appelle *lméžreṭ*. (Chacun va déposer ses excréments hors du village.) On appelle *ṭimēṭḥārṭ* (tm), pl. *ṭimṭḥārĩn*, les lieux

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 $\sqrt{\text{MT}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

d'aisances des mosquées, des maisons des villes. — (Meṭ-maṭa), *ḥurrêṭh* (ar. *ḥurra*), trou percé dans le mur pour laisser passer l'urine des bêtes [طهر — خر — جري].

LAURIER-ROSE¹, *ālīlī* (*nū*) (B. Sn., B. B. Zegg., Zkara). — (B. Izn.), *alīlīl*. — (Meṭm.), *alīlī* (*ū*).

LAVER² (être lavé), *īrīḍ*; p. p. *īrīḍ*; p. n. *ū-īrīḍeš*; H., *tīrīḍ*; laver : *sīreḍ*; p. p. *issīreḍ*; p. n. *ūr-sīreḍeḥeš*; H., *sīrīḍ*, *sārāḍ*; A. nég., *sīrīḍ* (A. L.); n. a. *asīreḍ* (*u*); objets lavés : *arrūḍ* (*ya*); faire un lavage léger, à des vêtements d'enfants, par exemple (ar. tr. *fāḥhar*) : *mēsmeš*; p. p. *imešmeš*; p. n. *ūr-imešmešeš*; H., *tmešmeš*; n. a. *amesmes* (*u*). — (Meṭm.), *mešmeš*; H., *tmešmeš*; laver à grande eau la maison : *slīl* (B. Sn., B. Izn.) (ar. tr. *šéllel*); p. p. *īslīl*; p. n. *ūr-īslīleš*; H., *slīla*; n. a. *aslīl* (*u*); on dit encore : *sékk-amān ḥīfāsse-nneš*, fais passer de l'eau sur les mains; laver en frappant les vêtements avec un battoir : *šēbbēn* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *išēbbēn*; H., *tšēbbēn* (B. Sn., B. Izn.); n. a. *ašēbbēn* (*u*); *ṭašbbānt* (*tše*) (B. Sn., B. Izn.), battoir en bois de noyer, de micocoulier, de frêne; pl. *ṭiṣbbānīn* (*tše*); *ṭašffāḥḥ nūṣebben* ou *ṭimešbent*, dalle sur laquelle on lave le linge [صبن]. — (B. Izn., Zkara), être lavé : *īrīḍ*; p. p. *īrīḍ*; H., *tīrīḍ*; laver : *sīreḍ*; p. p. *issīreḍ*; p. n. *sīrīḍ*; H., *sārāḍ*; f. n. *sīrīḍ*; n. a. *asīreḍ*. — (Meṭm.), laver : *sīreḍ*; H., *ssārāḍ*; n. a. *asīreḍ*; mon burnous est lavé : *abernūs-īnu īrīḍ*; H., *tīrīḍ*. — (B. Salah), être lavé : *īrīḍ*; laver : *sīreḍ*; p. p. *issīreḍ*; H., *ssīrīḍ*; n. a. *ṭarūḍī*.

LE³ (Meṭm.), frappe-le : *ūṭ-īṭh*; casse-le : *erz-īṭh*; je l'ai vu : *zrīḥṭh*; donne-le moi : *ūsāḥīṭh* (V. GRAMM., pp. 74-74).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 $\sqrt{RD'}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Études dial. berb.*, p. 95 et suiv. — *Loqm. berb.*, p. 231 $\sqrt{TH}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 36. — B. Menacer, p. 36.

LÉCHER¹, *éllēγ*; p. p. *īlleγ*; p. n. *ūd-elliγγes*; H., *telleγ*; n. a. *allaγ* (ya) (et) *alūγ* (u). — (Meṭm.), *elleγ*; *illeγ*; p. n. *llīγ*; H. *telleγ* (Rif-Brab.-Chl.) : *elleγ*.

LÉGER², il est léger : *ḏnūfsūs*; f. *ḏnūfst*; m. p. *inufsūsen*; f. p. *ḏinufsūsīn*; p. p. *ufsūseγ*, *īufsūs*; p. n. *ūr-īufsūses*; H., *tūfsūs*; légèreté : *ḏūfsūst* (tu); on dit aussi, en parlant d'une bête malade : *tūhfūf si-ūisūm*, sa viande s'est allégée [خفي]. — (Zkara), léger : *nufsus*; *īufsūs*. — (B. Iznacen), il est léger : *īfsūs*; pl. *fsūsen*; léger : *nufsūs*; f. *ḏnufsust*; n. p. *i-en*; f. p. *ḏi-in*. — (B. Men.), *īfsūs*, pl. *fsūsen*. — (Meṭm.), être léger : *fsūs*, p. *īfsūs*; elle devient légère : *ḏella ḏefses*, et *fsūs* invariable; je suis léger : *netš fsūs*; tu es léger : *šek fsūs*; un homme léger : *arīāz fsūs*, pl. *irīāzen fsūs*; léger : *mufsūs*; f. *ḏ-t*; p. *i-en*, *ḏi-in*.

LÉGUME, *lhūdreḡ* [خضر], les produits du potager qui se mangent avec la viande : pois, courgettes, pommes de terre, fèves, choux, navets, oignons, ail, etc.; mais les figues, les abricots, les prunes, les pêches, les poires, les pommes sont aussi appelés : *lhūdreḡ*, par opposition aux fruits secs; on appelle *lēbqūl* [بقل] les herbes ou plantes sauvages comestibles : la mauve, la menthe, le tubercule dit *ḡaiennūnt*, la fleur de la fêrle, le cresson, etc. (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *lhūdreḡ*; on appelle *ḡmāzūzḡ*, pl. *ḡimuzāz*, le maïs, le bechna, les citrouilles, les oignons, les tomates, les poivrons, les melons (parce que les semis se font tard) (ar. *lmazuziia*).

LENDEMAIN³, *ḡyaitša*; il passa la nuit ici et partit le lendemain : *īnsu ḡādī eḡyaitšā irūvyāh* (V. DEMAIN). — (B. Izn.), *aitša*, *āl aitša*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 373 [ولغ].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √FS. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √ZK, p. 256.

LENT (Être), *eshēḍ*; *īshēḍ*; *ūḍ-shīḍ-yeṣ*; *sehheḍ*; *ashāḍ* (u); on dit : il marche avec lenteur : *qa ishheḍ selhāder-ennes*, ou bien : *qa-iggūr slāεagel*, (ou) *slāḥya*; lent : *ḍamsheḍ*, p. *i-en*; f. s. *ṭ-t*, f. p. *ṭi-dīn*.

LENTES, *īūtṭēḍēn* (B. Sn., B. Izn., Zkara); on dit aussi : une lente : *ṭīṣīhet* (ar. tr. *ṣṣēb*). — (Metm.), *īyettēḍēn*. — (Chl. Brab : *iūtten*) [صبت].

LENTISQUE¹, *fāḍēs* (u); *ērrihéṭ nūfāḍēs*, l'odeur du lentisque; le fruit du lentisque : *lgūddēm*; le mot *ṭaqvāyēṣṭ* désigne le fruit (comestible) du lentisque et celui du térébinthe. — (B. Iznacen), *fāḍēs* (u); son fruit : *ṭīdeχṭ* (tī). — (B. Salah, B. Mess.), *afāḍīs*. — (Metm.), *fāḍīs*. — (B. Menacer), *fāḍīs*.

LENTILLES, *lāādes* (ar.). — (B. Izn.), *elāεās*. — (B. Menacer), *elāεs*.

LETTRE, *ṭābrāt* (nte) (B. Sn., B. Izn.), pl. *ṭībrāṭīn* (nte) (ar.).

LEUR, LEURS², adj. poss. : m. *ensen*, f. *ensent*.

LEUR, pr. poss. : m. p. *iāsen*, f. p. *iāsent*.

LEVAIN³, *ṭamṭumt* (te) (V. LEVER); un peu de levain : *ṣyī entemṭumt*. — (B. Salah), *amtūn*. — (Metmata), *amṭūn*.

LEVANT, *ṣṣerq* (ar.), *lziḥēṭ neṣṣerq* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

LEVER (Se)⁴, *ékker*, lève-toi; p. p. *ikker*; p. n. *ūḍékkīr-yeṣ*; H., *tnekkār*; n. a. *ūkūr* (K) (u), (et) *ákkār* (A. L.) (ya), *tnekri*; faire lever : *sekker*; H., *sekkār*; on dit aussi à quelqu'un qui est assis : *bédd iūzenna*, lève-toi (V. DEBOUT). — (B. Izn., Zkara), *ekker*, se lever; p. p. *ikker*; p. n. *kkīr*. — (B. Izn.), H., *tnekkār*; f. n. *tnekkīr*. — (Zek.), H., *tekker*; f. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 214 √D'K. — *Zenat. Ouars.*, p. 95 √D'S.

2. Cf. R. Basset, *Études dial. berb.*, p. 95 et suiv. — *Zenat. Ouars.*, p. 34. — B. Menacer, p. 35.

3. Cf. Provotelle, *Qala'a : amtun*, p. 121.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 √NKR. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 66.

tekkir ; n. a. *tukkra*. — (B. Şalah), *ekker*, p. p. *ikker* ; il ne s'est pas levé : *ur-ikkirey* ; H., *tekker*. — (Meřm.), *ekker* ; faire lever : *sekker* (θ). — (B. Menacer), *ekker* (R. B.).

LEVER (en parlant de la pâte, fermenter), *emθen* (B. Sn., B. Izn.) ; p. p. *řemθen* ; p. n. *ur-imθines* ; H., *témθin* ; n. a. *ámθān* (u) (V. LEVAIN). — (B. Izn.), la pâte lève : *immθen urexθi*.

LEVER, en parlant d'une graine : *řiřāe* [شيع] ; p. p. *iřiřāe* ; p. n. *ur-iřiřāeš* ; H., *iřiřāe* ; n. a. *ařiřāe* (u) ; (ou bien) *qā-issili* θiřerget, θānbāt (V. MONTER).

LEVER (relever, soulever) ; *iři ihf-ennes*, lève la tête ; p. p. *iři* ; p. n. *ur-iřiř* ; H., *gessi* (A. L.) ; *agessi* (K.) ; n. a. *tiřset* (A. L.) (et) *iřset* (K.). — (B. Izn., Zkara), *iři*, p. p. *iři* (et p. n.) ; H., *gessi* (Zkara) ; *kessi* (B. Izn.) et *iři* ; n. a. θiřsīt. — (Meřm.), *erfeθ* [رفث] ; p. p. *iřfeθ* ; p. n. *ur-iřfīθ* ; H., *reffeθ*. — (B. Şalah), *erfeθ* ; p. p. *iřfeθ* ; H., *reffeθ* ; on dit aussi : *sili ihfennes* (V. PORTER).

LEVRAUT, *lferh nūierziz* (ar.) ; on dit aussi : *aherbūš* (u), pl. *iherbūšen* (ni). — (B. Menacer), levraut, lapereau : *amlūř*, pl. *imlař*.

LÈVRE¹, θāšnāfθ (te), pl. θiřnāřin (te) ; *eřřireb*, pl. *eřřuāreb* ; *anřsūš* (K.) (B. Sn., B. Izn.), pl. *insūšen* ; dim. θānsūšθ, pl. θiřsūřin. — (B. Menacer), *řřireb*, pl. *řřuāreb* (ar.).

LÉVRIER², *aslūgi* (u) [سلوغي], pl. *iřlūgiřen* (ni) ; on appelle *aberhūš* (u), pl. *iberhāš* (ni) ; f. s. θaberhūšt (teb), f. p. θiberhāš (teb), le produit du croisement du slougi et du chien ordinaire. — (B. Izn.), *aslug*, pl. *iřlūgen*, *iřelgān*. — (B. B. Zeggou), *uřřai*.

LÉZARD³, des murailles : θaneřžāmθ (tne) [جدم], pl. θineřžāmīn

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *akmīm*, p. 95.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU CH.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 96. — B. Menacer, p. 66.

(*tne*), (une fontaine sortira de la main de celui qui le tue en le frappant avec la main); gris : *θazelmùmmu*^{u7θ} (K.), et *θázer-mùmmu*^{u7θ} (A. L.); le mâle plus gros est appelé : *dzermémmu* (*u*), pl. *izermémma*; vert : *šād nifúnāsen* (K.); *hertán eddyáli* (A. L.) (ou) *abūlām* (*u*); gros lézard des roches : *abžūn* (*yu*), pl. *ibžūnen* (*ni*); autre variété : *ašermšān* (son urine produit des ampoules sur la peau). — (B. Izn.), *θazelmemmuxθ*, lézard gris; autres variétés : *ašermšāl*, *mašieb zēlla*. — (Bou Semg.), *urān*, *oherčān*. — (B. Šalah, B. Mess.), léz. vert : *amūlāh*; léz. gris : *θazermemmyūt*. — (Meřm.), léz. gris : *θazelmemmuxθ*; léz. vert : *būlāb*. — (B. Menacer), léz. vert : *bihemmš*; léz. gris : *hazelmemmūxθ* [ورل].

LIBÉRER, *serrèh*; H., *tserrèh*; n. a. *aserrèh* (*u*); *erzem* (V. LACHER); il est sorti de prison : *ityaserrèh si-lhāps*; je suis libéré : *agli šimserrèh*, pl. *imserrèhen* [سرح].

LIÈGE, *lfernān* (V. CHÈNE); *θaqšūrθ nelfernān*.

LIEU, *ámšān* (*yu*), pl. *imūšān* (*ni*). — (B. Izn.), *amxān* (*u*), (ou) *θirahbet* [رحب]; en quel lieu? *mān amšān?* [مکان — رحب]

LIER, mettre un lien à une gerbe, un fagot : *ēqgen* (V. ATTACHER); *šēdd tázdemtu*, lie ce fagot; p. p. *šēdd*; p. n. *ūr-šēddeš*; H., *tšedda*; n. a. *ášeddi* (*u*) [شد]; cette poignée est liée : *θaqebdīu tšēdd*, (ou) *tēqgen*.

LIER (ligoter), *ēsref*; p. p. *īšref*; p. n. *ūd-ēsriřes*; H., *šerref* (A. L.); *tserref* (K.); n. a. *ášrāf* (*u*); être lié : *tyāšref*; lie les mains de cet homme : *ēsref ifāssén nyérgāzu*; cet homme a les mains liées : *ārgāzú ifāssen nnés šerfen*, (ou) *argāzú qā ityāšref*. — (B. Izn., Zkara), *exref*; p. p. *ixref*; p. n. *xriř*; H., *xerref*; n. a. *axrāf*. — (B. Šalah), *arez*; p. p. *iūrez*; p. n. *ūrīz*; H., *ťārez*; n. a. *araz* (*u*).

LIERRE, *qēllia ntemza* (K.); *lluyuai* (A. L., B. Izn.) (ar.).

LIÈVRE¹, *aierziz* (u) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Zegg.), pl. *ierzāz* (K.), (et) *ierzizen* (A. L.) (nī) (V. HASE, LEVRAUT); on dit aussi : *lhūrreθ* (ar. tr. *lhūrra*). — (Meṭm.), *lhorrā*, pl. *lehrārāθ*; hase : *θaierzizt*; levraut : *ajerbuε*, pl. *ijerbāε*. — (B. Salah, B. Mess.), *aierziz*, pl. *ierzāz*; fém. *θaierzizt*, f. pl. *θierzāz*. — (B. Menacer), *aierziz* (u), f. *θaierzizt*; lièvre ayant une tache blanche au front : *lhurra* [حُرّ].

LIGNE, *astter* (u) (ar.).

LIMACE, *arāl εariān* (B. Sn., B. Izn.); *būtšel* (B. Izn.).

LIMER², *ébreθ* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *ibreθ*; p. n. *ur-ébrīθ-yeθ*; H., *berreθ* (A. L.) (et) *tberreθ* (K.); *abrāθ* (u); lime : *lmébreθ*, pl. *lembāreθ* [بَرّ]. — (B. Izn.), lime : *θlīma*.

LIMON, *lhāmleθ*, dépôt de limon (B. Sn., B. Izn.); l'oued a apporté du limon : *ierz er iūéd elhāmleθ* [لحم]; l'eau de l'oued est chargée de limon : *āmān ierzér qa-iūseθ ēdmālūs*, (ou bien) *iūseθ dātelīūs*. — (B. Izn.), *maīlūs*.

LINCEUL, *llāžān* (lla) (V. COUVRIER), pl. *lāžānāθ*; *llékfen* (lle), pl. *lekfūna*. — (B. Izn.), *leifēn*, pl. *leifūna*. — (Meṭm.), *lekfen*; *lxettān* [كتن — كتن].

LION³, *āirāθ* (ui), pl. *āirāden* (uai); f. s. *θāirat*; f. p. *θiirādm*; ou plutôt : f. *llébūieθ nūirāθ* (B. Sn., B. Izn.) [لَبّ]. — (Bou Semg.), *airāθ*. — (B. Salah, B. Mess.), *āirāθ* (ui), pl. *iirāden* (irān). — (Meṭm.), *arilās*, lion, panthère; lionne : *lbīia*; lionceau : *ššbel* (ar.). — (B. Menacer), *airāθ* (u); p. *iī-en*; f. *θasdda* (R. B.).

LIRE⁴, *réér*; p. p. *iīyrū*; p. n. *ū-iīyrūš*; H., *qqār*; n. a. *θiīyira* (ty);

1. Cf. R. Basset, *Rif* : *aiarziz*, p. 112.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √LM, p. 339 [بَرّ].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √IRD¹, et 337 [اسد]. — Zenat. Ouars., p. 96. — B. Menacer, p. 66.

4. Cf. R. Basset, *Man. kab.* : *qqār*, p. 60^{*}.

faire lire : *seyr*; H., *syāra* (cf. Zouaoua : *yer*). — (B. Izn.), *eyr*; p. p. *iyra*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqir*; faire lire : *seyr*; H., *syāra*. — (Zkara), *yer*; p. p. *iyri*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqir*; n. a. *tārūθ*. — (Meṭmaṭa), *yer*; p. p. *iyra*; H., *qqār*; n. a. *tūri*; fais-le lire : *seyriθ*. — (B. Salah), *yer*; p. p. *γriγ*, *iyra*; H., *qqār*; n. a. *ṭaγūri*. — (B. Menacer), *eyr*; p. p. *γriγ*, *iyru*, *γrin*; p. n. *γri*.

LISIÈRE (d'un tissu) (Meṭm.), *aγeddu*.

LISSE, *aleggaγ*, pl. *i-en*; f. *taleggahθ*, f. pl. *θi-γin* (ce mot veut aussi dire : tendre) (ar. tr. *rteb*); *lkāγēḏ iu ḏaleggaγ*, ce papier est lisse; en parlant de la soie, douce au toucher, on dit : *lahrīr imezzi*; *mezzi*; p. p. *imezzi*; H., *tmezzi*; *amezzi* (*u*); rendre lisse : *sleggeγ*; H., *sleggaγ*; *smezzi*; H., *smezzai*. — (Meṭm.), *aleggaγ*, fém. *ṭa-ht*; pl. *i-en*; *θi-in*.

LIT¹, les B. Snoûs dorment sur des nattes, des peaux de mouton garnies de leur laine, des couvertures de laine; étendre sur le sol ces nattes, ces couvertures, se dit : *éssu*; p. *ïssu*; *ūr-ïssuṣ*; H., *tessu*; n. a. *ṭūsūθ*; lit (*tu*); lit de la mariée : *ṭūsūθ nenneqḏeθ*; lit garni : *nāmūsīa* (ar.). — (B. Izn.), *essu*; p. p. *issu*; H., f. n., *tessu*; lit : *ṭassūθ* (*ta*), pl. *tassūθin*. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*; H., *tessu*; n. a. *ṭūsūθ*. — (B. Salah), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *ṭessu*; lit : *ṭūsūθ*.

LITRE, *llitrθ* (*lli*), pl. *llitrθiāθ*; un demi-litre : *nnēs-llitrθ*; un quart de litre : *llūqīñeθ*; *llūqīñāθ* [فئة].

LIVRE, un l. : *lēṣṭāb*, pl. *lēṣṭābāt*. — (B. Izn.), *lextāb* [كتاب].

LIVRE (poids), *ārdēl* (*uē*) (B. Sn., B. Izn.); *irdlān* (*i*) (et) *irdlāyen*; une demi-livre : *nnēs ūqērdēl* [طل].

LOIN² (Être), *bāzād*; p. p. *ibazād*; p. n. *ūr-ibazādeṣ*; H., *tbāzād*;

1. Cf. R. Basset Rif : *ḡessauθ* p. 112.

2. Cf. Nehlil, Ghat : *adḏedḏ*, p. 174.

a. *dbāεāḍ* (*u*); il est loin de son pays se dit aussi : *qāt* *ḍimuehhēr si-tmārθ-ennes*; ce pays est loin de moi : *ṭamūrθ ḍenni timuehherθ hī*; m. pl. *imuehbren*; f. pl. *ṭimuehhrin*; va-t'en loin de moi : *ēiūr ḍimuehhēr hī*. — (B. Izn.), *ēgḡēz*; p. *igḡēz*; H., *teḡḡēz*; éloigner : *seḡḡēz* [آخر — بعد].

LONG¹, *zīreθ*, allonge-toi; p. p. *zīrθeγ*, *izzīrēθ*; p. n. *ū-izzīrθeš*; H., *dzīrīθ*; n. a. *ṭāzzīrēθ* (*tē*), longueur; le serpent s'allongea : *šād izzīreθ*; long : *azīrār*; f. *t-t*; pl. *izzīrāren*; *t-in*; allonger : *zzīreθ*; H., *zzārāθ*; ce fil n'est pas long, allonge-le : *fūlūū māšī ḍāzīrār*, *zzīrθ-īt*. — (B. Izn.), long : *aziirār*; f. *θ-θ*; m. p. *i-en*; f. p. *ṭi-in*; *zīreθ*, p. p. *izzīreθ*; p. n. *zīrīθ*; H., *dzīreθ*; f. n. *dzīrīθ*; longueur : *ṭazzīreθ*. — (Metm.), *azīrār*; f. *θ-t*; m. p. *i-en*; f. p. *ṭi-in*. — (B. Men.), *azīrār*; pl. *i-en*. — (B. Sn.), on dit aussi : *nūstef*; p. p. *iinnūstef*; H., *tnūstūf*; n. a. *anūstef* (*u*); *ārba iū iinnūstéf iūsāz*, cet enfant s'est beaucoup allongé, ou bien : *ārba-iū iεālεāl* (ar.); H., *teālεāl*.

LORSQUE², lorsque cet homme entrera, frappez-le : *šād iāḍef argāzū ēuḍit*, (ou) *seḡḡā āḍ-iāḍef argāzū ēuḍit*; lorsque cet enfant sortit, ils l'emmenèrent : *seḡḡa iḡfeγ ārba-iū twient*, (ou) *si-iḡfeγ ārba-iū twient*; lorsqu'il joue, il n'entend rien : *seḡḡa ittūrār*, *ū-issāleš* (V. JUSQU'A).

LOUCHER, *éhyel*; p. p. *iāhyel*; p. n. *ūr-iāhyileš*; H., *tāhyīl*; n. a. *ahyāl* (*va*); *séhyel ṭittayin ḍennes* : fais loucher tes yeux; H., *sēhyāl*; adj. *ḍilahyēl*; f. *ḍilahyelt* [حور].

LOUER, prendre en location : *éšra* (A. L.), *ékra* (K.); p. p. *išra* (A. L.), *ikra* (K.); p. n. *ūr-išrā-š*; H., *sérra* (A. L.), *tkérra* (K.); n. a. *ṭamešriūθ* (*te*); j'ai loué cette maison à mon frère :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 $\sqrt{ZRR}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 96.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 $\sqrt{SG}$; p. 268 $\sqrt{SL}$. — B. Menacer : *akūr*, p. 66.

šrāγ ʕaddārθū si-ūma; cette maison est louée : *ʕaddārθū tγāšra* (ou) *qāit tšra*; locataire : *āmkāri*; *i-en*; — donner en location; j'ai loué cette maison à mon frère : *šrāγ ʕaddārθū iūma*. — (B. Izn., Zkara), *exri*; p. p. *ixri*; p. n. *xri*; H., et f. n., *xerri*; n. a. *axrai* [ⵍⵔⵉ].

LOURD¹, *iza* (A. L.), devenir lourd; p. p. *izāγ, iiza*; p. n. *ū-izās*; H., *tiza*; n. a. *tāzīθ (ta)*; alourdir : *siza*; alourdis-le : *sizā-t*; H., *ssāza*; *izai* (K), devenir lourd; H., *tizai*; *sizai*, rendre lourd; H., *sizai*; *ḡmiza* ou *ḡmizāi*, lourd; f. s. *ḡmizaiθ*; m. p. *imizāien*; f. p. *ḡmizāiγn*. — (B. Iznacen), *miza*; fém. *ḡmizaiθ*; m. p. *i-en*; f. p. *ḡi-γn*. — (B. Men.), *ieḡgel*, pl. *ḡeglen*. — (Meṭm.), *ezzai*; p. *izzai* et *zzai*, invar.; *netš ezzai*, je suis lourd; *nešnγn ezzai*, n. sommes lourds; *nehnγn ezzai*, ils sont lourds; on dit aussi : *eḡgel*, p. p. *iḡgel*. — (Meṭm.), rends-le lourd : *seḡgelθ* [ⵍⵔⵉⵔⵉ].

LOUTRE, *aīḡi nūāmān*; *aqzīn nūāmān* (V. CHIEN).

LUIRE, *égg tγāuθ* (V. FAIRE); le soleil luit : *tγūiθ qā ittegg étγāuθ*, (ou) *bāges*; H., *dbāga*, *ibāga*. — (B. Izn.), le soleil luit : *ʕfūxθ qā tsehhu* [ⵍⵔⵉⵔⵉ].

LUETTE, *āltētṭi*; *āltēt* (V. DOIGT).

LUI², p. pers. sujet : *nettān*. — (B. Izn.), *netta*. — (B. Mess., B. Salah), *netta*. — (Meṭm.), *netta*; c'est lui : *ḡnetta*; dis-lui : *in-ās*; donne-lui : *ūs-ās*; avec lui : *zzīs*, *akīdes*. — (Senfita), *nettān*; lui, p. pers. compl. : *ās*; il lui dit : *inna-īās*; il lui donna : *iūs-ās*. — (B. Salah), donne-lui : *ūs-ās*. — (B. Mess.), *exf-ās*.

LUNE³, *iūr (ui)* (ar. tr. *eššhār*); *iūr qāit zdāhel nēl-γm*, la lune est

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 $\sqrt{ZI}$; p. 340 [ⵍⵔⵉⵔⵉ].

2. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95. — *Zenat. Ouars.*, p. 34-35. — *B. Menacer*, p. 33-36.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 $\sqrt{G OU R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 96.

dans un nuage; *θāziri* (tz), lumière de la lune (ar. tr. *lgemra*); *ēddenyassū nīiūr dītziiri*, la nuit passée, nous avons marché au clair de lune; on dit aussi : au clair de lune : *ði-dziri nīiūr*; la lune s'est levée, elle brille : *iūr qait iūli, tāziri-nnēs qait-irū*. — (B. Izn., Zkara), *iūr* (u). — (Bou Semg.), *iūr*. — (Meṭm.), *iūr*. — (B. Menacer), *iūr*, pl. *iīāren*.

LUNDI, *āssu lēnāiēn*; *āss ellēnān*. — (B. Izn.), *ēdmi lēnain* [ثني].

LUMIÈRE¹ (d'une lampe, du soleil), *tfaūθ*; on dit aussi : lumière du soleil : *tīia netfuiθ* [صياء]; il craint la lumière : *ittég-guēd si-tfaūθ*; lumière de la lune : *θaziri*; *iūr qa itemmir θaziri*, la lune jette ses rayons (en ar. tr. *lgemra*). — (B. Izn.), *θfauθ*; lumière de la lune : *taziri* (ndzi). — (B. Salah), *θafat*. — (B. Mess.), *θafaθ*, lum. du soleil; *θiziri*, lumière de la lune. — (Meṭm.), lum. de la lune : *taziri*. — (B. Menacer), lum. de la lune : *θaziri*; l. du soleil : *tfauxθ*.

LUNETTE, *θinēddārīiṇ* (tne) [نظر]; *mrāt elhēnd* (B. Sn., B. Izn.) [مرآة الهند].

LUTTER (Se), *maēāfer*, se saisir les bras et se pousser; H., *tmaēāfār* [لٲ]; *maēābez*, se presser, s'étreindre; H., *tmaēābāz*; *msūyeθ*, se donner des coups; *temsūyθān*; *mlūtūtūf*, se saisir; *temlūtūtūf*. — (B. Izn.), ils ont lutté : *mēafāren*; ils luttent : *qā tmesuxθān*. — (Meṭm.), ils luttèrent : *mgārāšen* [فرش].

LUXER, il se luxa le pied : *illuẏzem si-ūdār-ēnnes*; H., *tlūẏzūm*; luxation : *alūẏzem* (u); mon pied est luxé : *qār-inu ituamāēas* (ou) *ituamleh* (en ar. tr. *reẓlīmtaēāset* (ou) *mtelhet*). — (B. Menacer), *illeẏzem*. — (Rif), *nžēẏzem*. — (Berab-Chl), *lluẏzem*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282 √F. — Zenat, Ouars., p. 96 √ZR.

M

- MACHER**, *effēz* (ʔθ); p. p. *iḥfēz*; p. n. *ūr-effiz* γεś; H., *teffēz*; n. a. *uffūz* (yu); en parlant des animaux : *lāhγeθ*; H., *tlāhγeθ*; n. a. *alehūθ* (u) [لَهْ]. — (B. Izn.), *effēz*; H., *teffēz*. — (Meṭmaṭa), *effēz*; p. p. *iffēz*; p. n. *ffiz*; H., *teffēz*; *affāz* (u), et *ūfūz*. — (Zkara), *effēz*; p. p. *iffēz*; p. n. *ffiz*; H., *teffēz*; n. a. *affūz*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *effēz*; H., *teffez*. — (B. Menacer), *emdeγ* (ar.); p. p. *imdeγ*; H., *meddeγ*; *effēz*; H., *teffēz*.
- MÂCHOIRE**¹, *aγesmīr* (nu), pl. *iγesmār*; *aizzīm nīmī* (V. FAUCILLE), (ou) *llāzmeθ* (ar.). — (B. Iznacen), *aγesmīr* (u), pl. *iγesmāren*. — (B. Ṣalah), *aγesmār* (u), pl. *iγesmāren*. — (B. Mess.), *iγesmār*. — (Meṭmaṭa), *aγesmār* (u), pl. *iγesmāren*. — (Senfita), *huzzelt*, pl. *θuzzlin* (ciseaux); os des joues : *aγesmār*, pl. *i-en*; pommettes : *alhūhθ uγesmār*. — (B. Menacer), *aγesmar* (u), pl. *iγesmaren*.
- MAÇON**, *abennai* (nu), pl. *i-en* [بْنَائِي]; *imäεällem*, pl. *i-en* [مَعْلَم]. — (B. Iznacen), *abennai* (u), pl. *ibennaien*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *abennai* (u), pl. *ibennaien*. — (Meṭmaṭa), *abennai* (u), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *abennai* (u), pl. *i-en*.
- MADAME** (voc.), *iâ-lalla* (ou) *iâ lāll enγēhhām* (ou) *iâ tamettūθ* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Menacer), *a lall*; *dhamettūθ*. — (B. Ṣalah), *â-lalla*, *â-tamettūt*.
- MADemoiselle**, pour appeler : *iâ târbāt*; *iâ tazellūht*; à une femme dont on ne connaît pas le nom, on dit : *iâ-Fādma*. — (Meṭmaṭa), *iāθ äεāzizθ* (ar.). — (B. Menacer), *a-aḥzauθ* (ou) *â-herrāśθ*. — (B. Ṣalah), *â-tahzaut*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R'SMR. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *aγesmār*.

MAGASIN¹, *thānet* (*nthā*) [حنت], pl. *tihuna* (*nthu*). — (B. Iznacen), *lhānet*, pl. *tihūna*. — (Meṭmaṭa), *ṭhanūt*; *ṭhānutt*, pl. *lahyānūt*. — (B. Menacer), *hānet*, pl. *ihūna*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *tahanūt* (*tha*), pl. *tihūna* (*te*).

MAHOMET, *sīṣi Moḥammeḍ*; *sīṣi rasūl-llah*; *sīḍ ʿennābi*; on ajoute : *ṣēlla ʿālih yā-sellem*. — (Meṭmaṭa), *sīdna Moḥammed*.

MAI, *māiū* (Meṭmaṭa); *īūr nemāiū*, le mois de mai. — (B. Iznacen), *māiū*. — (B. Ṣalah), *aiūr ʿenmaīū*.

MAIGRE, *āzddād* (V. MINCE); *ūdēif*, f. *ṭūdēif* [صعب]; m. pl. *ūdēifen*, f. p. *ṭūdēifin*; ou *ēḍāf*; p. p. *idēāf*; p. n. *ūr-idēifeš*; H., *tedēif*; n. a. *adēaf* (*u*); ou *erhen* (ar.); p. p. *iérhen*; p. n. *ūr-iérhineš*; H., *terhīn*; n. a. *arhān* (*u*); très maigre : *imhitem* (*i-en*); f. *ṭimhitem* (*ṭi-in*). — (B. Iznacen), il est faible : *idāzāf*. — (Meṭmaṭa), *īrhem* (ar.); H., *rehhem*; maigre : *anerhāmu*, pl. *inerhūma*; f. *ṭanerhāmu*; f. pl. *ṭinerhūma* (ar. tr. *ehzil*). — (B. Menacer), *idaḥaf*; p. n. *daēif*; affaiblir : *sedāḥaf*; H., *sedāḥafa*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *idaḥaf*; *imhīder*, *i-en*; *ṭimhīder*, *ṭi-in*.

MAILLET, (B. Iznacen), *ṭazduzt* (*tez*), pl. *ṭizūdāz* (*nedz*). — (Meṭmaṭa), *azḍūz* (*u*), pl. *izudāz* (ar. tr. *rrezzāma*). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *azdūd* (*uu*), pl. *sīn uazdūden*; *sīn izdūden*; — *azduz* (Brab.-Chl.).

MAILLE, *ḡēt*, pl. *ḡittayīn* (B. Sn., Meṭm.). (V. ŒIL.)

MAIN², *fūs* (*nu*), pl. *ifāssen* (*nī*); dimin. menotte : *tfūsset*; *tifussin*. — (B. Iznacen), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*; une main d'enfant : *tfūset ʿuyeslāl*. — (Meṭmaṭa), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*; dans la main : *ḡug-fūs*. — (B. Menacer), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 269 [حنت].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √FS. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *fūs*. — B. Menacer, p. 67 : *fūs*.

(B. Rached), *fūs* (u). — (Senfita), *fūs* (u), pl. *ifässen*. — (B. Şalah), *afūs* (u), pl. *ifässen*. — (B. Messaoud), *gfūs-ennes*, dans sa main. — (B. Rached), *fūs*; la main droite : *fūs aifūs*; la main gauche : *fūs azelmed*; pl. *ifassen*.

MAINTENANT, *ilëqqū* (A. L.); *ilëqqūdi*; à partir de maintenant : *silqqū*; *ûleq*, *ûlqu* (K.). — (B. Iznacen), *ûlëq*, *ûlqu*. — (Meţmaţa), *elyoq* [الوقت]. — (B. Şalah), *agq^{ua}*. — (B. Men.), *auqa*. — (B. Menacer), *imäru*; dès maintenant : *seg-imäru*.

MAIS, *uälainni*; *uälakenni* (rare); *uälemkenni* (rare). — (B. Iznacen), *hāša* (ar.): *arba-ju šamziān hāša ittēt ierru*, cet enfant est jeune, mais il mange beaucoup. — (Meţmaţa), *lāken*, *uälāinni* ou *uälāien* [لكى].

MAÏS, *ddrā*; un épi de maïs : *ašbūb néddrā*; *adrā tazuġġualb*, maïs à grain rouge; *ddrā tāmellālt*, maïs à grain blanc; *ddrā nšéršār*, maïs à grain jaune, à gros épis; *ūm ennibān*, maïs à grain allongé, de qualité inférieure. — (B. Rached), *ēddrā*. — (B. Şalah, Meţmaţa), *ēddrā*; épi de maïs : *aχbal* (uu) (B. Şalah); épi de maïs : *θaibālθ* (ti), pl. *θiḃālīn*. — (B. Menacer), *eddra* (la farine de maïs mêlée à celle du blé est employée pour faire du pain, du couscous). — (B. Mess.), tige de maïs : *ageṭṭūm ellezbār*; *anezzu lekbāl*, nous grillons du maïs.

MAISON¹, *āḥḥām* (uūḥ-ēnyéḥ); la porte de la maison : *θayyūrθ ēnyéḥḥām*, pl. *iḥḥāmen* (niṭ); dim. *θāḥḥāmθ* (téḥ), pl. *ḡiḥḥā-mīn* (téḥ). — (B. Iznacen), *θidārθ*, pl. *θūzrin*; *aḥḥām* (uu), pl. *iḥḥāmen*. — (B. Rached), *azeqqa*, pl. *izeṣṣīn*. — (Meţmaţa), maison en pierre, avec toit de tuiles : *θāddārθ* (θa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 238 $\sqrt{\text{KHM}}$. — Zenat. Ouars., p. 96. — B. Hal. : *θaddarθ*. — Ouars. : *θeqqa*. — B. Menacer, p. 68 : *θazeqqa*, maison en terre; *aḥḥām*, pl. *iḥḥāmen*.

pl. *θuddār* (9u) et *θiddār*; une grande maison : *lbāzār* (lba), pl. *lbāzārāθ*; (*ahham* désigne la tēte); maison en pierre couverte de diss : *ddešreθ*, pl. *ddēšūr* (cf. Beauss. : دشر); entre dans la maison : *ādeḡ* *ði θāddārθ*. — (B. Ṣalah), *ahham* (yu), pl. *iḥḥāmen*. — (B. Menacer), *ahham*, pl. *iḥḥāmen*, m. en pierre; *azegga*, pl. *izeḡuin*, m. recouverte de terre; maison entière : *errif*, pl. *lārīāf* (ar.), m. couv. en tuiles : *ddār*, pl. *ddiār* (ar.). — (B. Mess.), m. en terre avec terrasse : *θazegga* (dz), pl. *θizeḡua*; cabane couverte en diss : *ahham gīdels*, pl. *iḥḥāmen*.

MAÎTRE, *bab* (nb), m. de maison : *bāb* *ūyūḥḥam*, pl. *iḥbāb*. — (B. Iznacen), *bāb*, pl. *iḥbāb*. — (Meṭmaṭa), *bāb* *ēttāddārθ*, pl. *imaulan ett*. — (B. Ṣalah), *bab en ṭaddārt*, pl. *imaulan*. — (B. Menacer), *bāb yēḥḥām*, pl. *iḥbāb* et *imaulan*; *bāb neddār*, pl. *imaulan*; — *bab*, pl. *idbab* (Brab.-Chl.).

MAÎTRESSE, *lāl* (elal), m. de maison; *lāl enyēḥḥām*, pl. *iḥlāl*; amante : *θamddūkelt* (tem), pl. *θimddūkāl* (tem). — (B. Iznacen), *lāl*, pl. *iḥlāl*. — (Meṭmaṭa), *lāl* *ēttāddārθ*, pl. *θimaulan ett*. — (B. Ṣalah), *lalt enṭaddārt*. — (B. Menacer), *lalt yēḥḥam*, pl. *θimaulaḡin*.

MAJEUR (doigt), *dād* *uyāmmās*; *dād amōgqrān*. — (Senfita), *dād* *ēl-yesta*. — (B. Mess.), *aḡād alammas*. — (B. Menacer), *dād aḡerdāl*.

MAL, *ššer* [شّر]; génies du mal : *iḥbāb enšerr*; il fait le mal : *ittēgg essīiāθ* [سيّا]; j'ai mal à la tête : *aḡliḡ ṣamāḥlūs sīḥf-inu*, (ou) *iḥf-inu ṣamāḥlūs*; (ou) *iḥels iḡi iḥf-inu*; il n'y a pas de mal à cela : *lā bās*; -ū *iḡilli ḡelḡāḡjeθ* *ēs*. — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa), il n'y a pas de mal : *lā bās* [باس]; *eḡḡr dis elḡir nettān irra-iḡ seššer*, je lui ai fait du bien, il m'a rendu le mal. — (B. Ṣalah), *iḥf-inu iḥelk-i*, la tête me fait mal. —

(B. Menacer), il me fait mal : *iderrai* [دري], (ou) *isendürrai*, *isendurθai*, pl. *sendürrēnai*, *sendurθenai*.

MALADE¹, *ehleš*, p. n. *iehleš*; p. p. *ūr-ehlišγeš*; H., *helles* (A. L.), (et) *tehles* (K.); n. a. *léhlaš*, maladie; adj. *amāhlūs*; p. *imehlās*; f. *tamāhlūs*⁰; p. *timehlās*; rendre malade : *sehles*; H., *sehlās*; il fait le malade : *iséhlaš* *ði-imānnes*, (ou) *ittegg imānnes* *ḍāmāhlūs*. — (B. Iznacen), je suis malade : *qā helχeχ*; il est malade : *qā iehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *tehleχ*. — (Zkara), *ehleχ*; p. p. *ihleχ*; p. n. *hlīχ*; n. a. *ahlaχ* (u); H., *hellex*. — (Meṭmaṭa), je suis malade : *neṭš* *ḍamēhlāχu*, fém. *θa-χūθ*; m. pl. *imehlāχ*; f. pl. *θi-laχ*; *ehleχ*, être m.; p. p. *iehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *hellex*; n. a. *lählāχ*, la maladie; rendre malade : *sehleχ*; H., *sehlāχ*. — (B. Šalaḥ), *ehleχ*; p. p. *iehleχ*; p. n. *hlīχ*; maladie : *lehlāχ*. — (B. Mess.), *aqlūa helχač*, je suis malade. — (B. Menacer), *ehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *heleχ*; maladie : *lehlāχ*; rendre malade : *sehleχ*; H., *sehlāχ*.

MALADIE, maladie des moutons : *bušūfa* (ar. tr. *buqšaš*); *θizūyi*. — (B. Menacer), *hafterteṭṭuxt nelmal*; maladie des poules : *berbittu*. — (B. Menacer), *buziṭṭu*.

MÂLE, *eḍḍker* [دكر], pl. *eḍḍkura*. — (B. Šalaḥ, Meṭmaṭa, B. Messaoud), *aṭdem* (χu), p. *iūḍmān*; fém. *θauḍemθ* (tu), pl. *θiūḍmin*. — (B. Menacer), *aχdem*, pl. *iuaḍām*.

MALHEUR, *lmūsibeθ* (B. Sn., Meṭm.) [صوب].

MALLE, *ašendūq* (nu) [صندوق], pl. *išendūgen* (ni) (B. Sn., Meṭm., B. Izn.). — (B. Iznacen), pl. *snādeq*. — (Meṭmaṭa), pl. *išendāq*.

MAMAN, les tout jeunes enfants appellent leur mère : *mma*; à un an, deux ans : *ˆnna*; plus tard : *ūmmua* (u nasal); plus tard encore : *hénna*; les grandes personnes ne disent que :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{H L K}}$. — Zenat. Ouars., p. 97 : *ihelliχ*

henna, ma mère. — (Meṭmata), chez les Meṭm. on n'emploie que *iemma*. — (B. Menacer), *â-iemm*, ô maman; *â-henn*. — (B. Messaoud, B. Şalah), *â iemma*.

MAMELLE, mamelon, sein d'une femme : *ifēf*; — *ifēff* (*nī*), pl. *iffān*, *ifēffan* (*nī*); mamelle des animaux : *ṭānṛi* (*te*), pl. *ṭānṛiṣin* (*te*). — (B. Iznacen), *abebbūš*; un sein : *idž ubbeš*, pl. *ibbāš*; *ifēf*, pl. *iffān*; mamelle des animaux : *ṭānṛi* (*ta*), pl. *ṭānṛiṣin*. — (Meṭmata), m. de femme : *abebbūh* (*u*), pl. *ibebbāh*; m. d'animaux, trayon : *abebbūh*; mamelle : *ṭānṛi* (*te*), pl. *ṭānṛiṣin* (*te*) (ar. tr. *ēddrāḥ*). — (B. Menacer), *abebbūš*, pl. *ibebbāš*. — (B. Mess., B. Şalah), *tabebbūš* (*tḥ*), pl. *tibebbāš* (*tḥ*); *iff* (Brab.-Chl.).

MANCHE d'habit : *lekmām* (*lle*) [لَمَام], pl. *lekmāmāḥ*; m. d'outil, faucille, couteau : *ṭaqebdāḥ* (*tqe*), pl. *ṭiqebdāḥ* [فَص]: m. de pioche : *ṭārṣehḥ* (*ter*), pl. *ṭirṣehin*; m. de pelle : *fūs* (*nu*), pl. *ifāssen*. — (B. Iznacen), m. d'outil : *ṭarṣehḥ* (*te*), pl. *ṭirṣehin*; *fūs* (*u*), pl. *ifassen*; le manche de la faucille : *fūs ūyemžer*. — (Meṭmata), *lkūm*, pl. *lekmaiem*; (ou) *aṛil* (V. BRAS). — (B. Menacer), manche d'habit : *anfūs* (*u*), pl. *anfūsen*.

MANCHOT, *amebdūl nūfūs*, pl. *imebdāl*; *akeffūs*, pl. *ikeffūsen*. — (B. Şalah), *igzem iṛil-ennes*. — (B. Menacer), *bu-fūsset*.

MANGER¹, *etš*, ou plutôt : *ētč*, p. p. *itča*; H., *tett*; n. a. *ūtšu* (*u*); f. fact. *setš* (*it*); H., *setša*; être mangé : *tetš*, *metš*; le pain est mangé : *aṛrūm itetš* (ou) *imetš* (ar. tr. *ettkel*); ce pain est mangeable : *aṛrumu ituatš*, ou *itetš*, ou *itūāmez*; de *āmez*; p. p. *iūmez*; H., *tūmz*; *āmūz* (prendre); ils s'entre-dévorerent : *tuāmetšen*, *tēmsetšān*; il est mangé par les vers :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 235 √TCH. — Zenat. Ouars., p. 97 : *etš*. — Beni Menacer, p. 68 : *etš*.

ituamets̄ s̄et̄s̄izza (ou) *s̄ūs̄ūz*. — (B. Iznacen), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*; H., *tett*; en ce moment, il mange : *ūlqū qā-ūt̄tett*; faire manger : *set̄s̄*; être mangé, mangeable : *tuat̄sa*. — (Zkara), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄s̄i*, *t̄s̄in*; p. n. *t̄s̄i*; H., *tett*; n. a. *ṡmat̄sa*, *ṡit̄s̄ūṡ*. — (Meṡmaṡa), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*, *t̄s̄in*; fais-le manger : *set̄s̄-iṡ*; H., *tett*; n. a. *maīt̄su*; faire m. : *set̄s̄*; se manger, être mangeable : *ṡem̄met̄s̄*; ce pain est immangeable : *ayrūma ul ṡet̄mat̄s̄āṡ*; il est mangé : *ṡem̄met̄s̄*; il a été mangé : *it̄uat̄s̄*. — (B. Ṣalaḥ), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*, *t̄s̄ān*; H., *ṡet̄*; n. a. *ut̄s̄iṡ*. — (B. Messaoud), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*, *t̄s̄ān*; H., *ṡet̄*. — (Senfita), *et̄s̄*; prêt. p. *t̄s̄iγ*, *it̄su*, *t̄s̄in*. — (B. Menacer), *et̄s̄*, *t̄s̄iγ*, *it̄su*, *t̄s̄in*; H., *tett*; faire m. : *set̄s̄*; H., *set̄sa*; s'entre-dévorer : *m̄set̄s̄ān*; être mangeable : *tm̄et̄sa*; le pain se mange : *ayrum it̄met̄sa*; il n'est pas mangeable : *ū-it̄met̄s̄iṡ*.

MANQUER¹, je manque d'argent : *iḥ̄s̄n̄iṡi izegnān*, de : *ḥ̄eṡṡ*; H., *ṡeṡṡa* [خس]; ne manque pas de venir : *γ̄^rreṡ ūtl̄āseddes̄*; manquer le but : *ḥ̄da(t)* [خطا]; H., *ḥ̄eṡṡa*. — (Meṡmaṡa), il me manque une chose : *ṡṡḥ̄iṡ aṡiṡ iṡ ṡl̄ḥ̄ād̄jeṡ*. — (B. Menacer), *ḥ̄eṡṡ*; H., *ṡḥ̄iṡṡ*; il ne me manque rien : *ūḍ-i-ṡḥ̄iṡṡneṡ*; je manque d'argent : *ḥ̄iṡṡn̄ayi iṡr̄imen*. — (B. Ṣalaḥ), *ṡḥ̄iṡṡeγ iṡr̄imen*, je manque d'arg.; *iṡḥ̄iṡṡ iṡr̄imen*, il manque d'arg.

MANTEAU, burnous blanc : *aselhām* (V. BURNOUS) (*nu*), pl. *iselhāmen*; burnous noir : *aḥ̄idūs* (*nu*), pl. *iḥ̄idūsen*; burnous de poil de chameau : *aselhām ellūber*; manteau blanc : *aselhām*, pl. *i-en*; mant. noir : *aḥ̄idūs*, pl. *iḥ̄idās*. — (B. Messaoud, B. Ṣalaḥ), m. blanc : *ṡabernūst (t̄b)*, pl. *tibernās (t̄b)*. — (Meṡmaṡa), *abernūs (u)*, pl. *ibernās*, b. de laine blanche [برنس]; *azur̄dāni (u)*, pl. *izeγdānen*, b. de laine

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 280 [خس].

noire ou de drap noir (ar. tr. *lbīdūs*); *abīdi* (*u*), pl. *ibīdījen*, b. en poil de chameau, brun, ou en laine brune des agneaux (ar. tr. *lbīdi*, pl. *lbūāda*). — (B. Iznacen), *abernūs* (*u*), pl. *ibernūs*; *azeγdāni*, burnous noir, ou burnous en poil de chameau, pl. *izeγdaniyen*.

MARABOUT, *amrābed* (*nu*) [رِبَط]; *imrabden*. — (B. Iznacen), *amrābēd*, pl. *imrābden*. — (B. Şalah, Meţmaţa), *amrabēd* (*u*), pl. *imrābden*.

MARAIS, temporaire : *lmerzeθ* [مَرْج] (*elm*), pl. *lmerzāθ*; m. produit par suintement : *θanssīst* (*tne*), pl. *θinessīsīn* (V. SUINTER). — (B. Şalah), *lmerzeθ*, pl. *lmerzāθ*. — (B. Mess.), *almu* (*būē*). — (Meţmaţa), *āžžā* (*ua*), pl. *āžžāθen* (m. temporaire); *anessīs* (*u*), pl. *inessīsīn* (suintement); *alma*, pl. *ilmaθen*. — (B. Menacer), *lmerzeθ*, pl. *lemrūz*.

MARBRE, *θarhāmθ* [رَحَام]. — (B. Menacer), *errhām*.

MARC, de café : *ttelyeθ* (B. Sn., Meţm., B. Şalah) [تَلْو]; m. d'olives : *lfītūr*. — (B. Iznacen), m. d'olives : *lfītūr*. — (B. Menacer), *afexθūrθ*. Cf. Boulifā, *Demnat*, p. 360 *lfitur*.

MARCASSIN, *aθennūs* (*u*), pl. *iθennās* (B. Sn., B. Izn., B. Menacer); pl. *iθennūsen* (B. Izn., B. Menacer) [خَنَص].

MARCHAND, *asbaibi*, pl. *i-en* [سَب]; *ātūzer* (*nu*), *i-en* [تَجَر]. — (B. Menacer), *amtajer*, pl. *i-en*; *ðamtajer*, c'est un marchand.

MARCHANDER, *sauem* [سَوَم]; H., *tsauām*.

MARCHANDISE, *ssela:āθ* [سَلَع].

MARCHÉ, *eşşūq* (*neş*) (B. Sn., B. Iznacen, B. Şalah, B. Mess.); *lesuāq* [سَوَق]; bon marché : *erheş*; p. p. *iérheş*; p. n. *ūr-iérhīşeş*; H., *rehheş*; n. a. *arhās* (*u*) [رَحَص] (ou) *erfeq*; H., *reffeq* [رَفَق]. — (B. Menacer), *aγrum irheş*, le pain est bon marché; *irēn rehseñ*, le blé est bon m. — (B. Şalah), *θimzīn rehseñ*, l'orge est b. m. — (B. Mess.), *irēn rehseñ*, le blé est bon marché.

MARCHER¹, *eḡḡūr*, p. p. *iḡḡūr*; H., *ggūr*; n. a. *aḡḡūr* (*ya*) (ou) *ṭaḡḡūra* (*te*), ou *ṭiṣli* (*te*); la marche m'a fatigué : *tsiḥel iḡḡi ṭiṣli*; faire marcher : *siiḡūr* (*it*); H., *siiḡūra*; on dit aussi : *hēngel*; H., *thēngel*; ou *qeleb ṭamšet*, lève tes pieds; H., *qelleb* [قلب]; (ou) *isi ḍār-ennes*. — (Zkara), *iūr*, p. p. *iūreḡ*, *iḡūr*, (et p. n.); H., *ggūr*; n. a. *ṭigūra* (*tg*). — (B. Iznacen), *uḡūr*; p. p. *eḡḡureḡ*, *iḡḡūr*; H., *ggūr*; *qa-iggūr*, il marche; *uḡhley si tiṣli*, la marche m'a fatigué. — (Meṭmaṭa), *uḡḡūr*; p. p. *iḡḡūr*; n. a. *ṭiḡli*; faire marcher : *zziūr*. — (B. Ṣalah), *eddu*; p. p. *eddūḡ*, *idda*, *ddān*; H., *ṭeddu*. (Cf. *eddu* Z.-Brab.-Chl.). — (B. Mess.), *eddu*; p. p. *eddūḡ*, *idda*, *ddān*; H., *ggūr*; on dit aussi : *eḡḡūr*; p. p. *iḡḡūr* (et p. n.); marche : *ṭiḡli*. — (B. Menacer), *eḡḡūr*; H., *ggūr*; la marche : *hiḡli*; f. fact. *siūr*.

MARCHE d'escalier : *ṭarfāt* (*te*), pl. *ṭirfādīn*.

MARDI, *ázden netlāṭa* [ثلاث]. — (Meṭmaṭa, B. Men.), *ássēntlāṭa*.

MARE, formée par l'eau de pluie : *džābīṭ*, pl. *ṭiḡabīḡīn* (*džā*) [جوب]. — (B. Menacer), *aretṣīḡ* (*u*); *ṭamda* (*ta*).

MARI, une femme dit en parlant de son mari : *argāz-īnu*, (ou) *sáēād-īnu* [سعد]. — (Meṭmaṭa), *ia argāz-īnu*, ô mon mari. — (B. Menacer), *ia argaz-īnu*.

MARÉCHAL-FERRANT², *asemmār* (*u*), pl. *i-en* [سمار]. — (Meṭmaṭa), *aḥeddād* (*i-en*) [حداد]; *nād* (*u*), pl. *ināden*, forgeron. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *aḥeddād* (*u*), *iḥaddāden*.

MARGELLE d'un puits : *aqūr* (*u*), pl. *iquīren*. — (B. Menacer), *eddārṭ*; *ḡaiḡ* [فور — حيط — دور].

MARIER (Se), *eršel*; p. p. *iēršel*; p. n. *ūr-šīl-ṭeš*; H., *teršel*; n. a. *aršāl* (*u*); épouse-la : *eršel* (*it*); faire épouser : *seršel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, marche : *ṭiṣli*; marcher : *eddu*, *eḡūr*, p. 97.

2. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *ined*.

seršal; s'épouser : *mrúššēl*; H., *temrúššāl*; marié : *imrúššēl*, pl. *i-en*; f. *θimrúššēlθ*, pl. *θi-in*; demander en mariage : *hetteb*; H., *thetteb* (ar.). — (B. Iznacen), *eršēl*; p. p. *iršēl*; p. n. *ršil*; H., *teršēl*. — (Zkara), *eršēl*; p. p. *iršēl*; p. n. *ršil*; H., *reššēl*; n. a. *aršāl* (*u*) (on dit aussi : *zuǵǵuež*, f. d'h.). — (B. Šalah), *ezyež ākīdes*, épouse-la. — (B. Mess.), *ežuež*. — (Meṭmaṭa), prends-la pour femme : *āṛ-ūt*; p. p. *urīṛ, iūṛ*; H., *ttāṛ*; mariage : *ezyūāž*; marie-toi : *ezyež*; H., *zuǵǵuež*; marier, faire épouser : *sezyež*; H., *sezyūāž*. — (B. Menacer), marie-toi : *aṛ θameṭṭūθ*; H., *ttaṛ*, (ou) *ezyež*; p. n. *žyūž*.

MARMAILLE, *lbēzz*. — (B. Menacer), *ilūfān*.

MARMITE¹ en terre : *θaidūrθ* (*tī*), pl. *θiūdār* [فد]; *θahḍimt* [خدم], pl. *θiḥḍimīn* (*teḥ*); petite marmite : *θaqbūšθ* (*teq*), pl. *θiqbušīn* (*teq*); m. en métal : *aḥcnžir* (*nu*), pl. *iḥcnžiren*. — (B. Iznacen), m. en terre : *θaiḍūrθ* (*tī*), pl. *θiūžār*. — (Meṭmaṭa), m. en terre : *θaqlūšθ* (*θe*), pl. *θiqelūš* (ar. tr. *lgedra*) [لج]; dans la marmite : *ži-θeqlūšθ*; petit vase en terre pour boire : *aqlūš* (*u*), pl. *iqelūš* (ar. *ḥṭas*); petite marmite en terre : *θašmūḥθ* (*te*), pl. *θišmūāḥ* (*tš*) (ar. tr. *ššmuḥa*); marmite en fer : *θanžerθ* (*nta*), pl. *θiθanžrīn* (*tta*) (ar. tr. *ttanžra*). — (B. Šalah), *θāsilt* (*ta*), pl. *θasiltīn* (*ta*), m. en terre, en fer. — (B. Mess.), *θabšūšθ* (*te*), pl. *θibšūšīn* (*te*). — (B. Menacer), m. en terre : *θaεannabešθ*, pl. *θiεannūbāž*; grande marmite en terre : *himellelt* (*tm*), pl. *himellāḍīn*.

MARMOTTER, (Zkara), *geruez*; p. p. *igeruez* (et p. n.); H., *tgūrz*; n. a. *ageruez* (*u*). — (B. Menacer), il marmotte : *išgemgum*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θaidūrθ*. — B. Menacer, p. 68 : *θaidūrθ*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 68 : فدوش.

MAROC, région : *ṭaγerbīθ* [غرب]; je vais au Maroc : *qāi tṛohāγ itγerbīθ*; ville de Maroc : *Mērrākeš*.

MAROCAIN, *áγerbi* (*nu*), pl. *iγerbijen* (B. Sn., B. Izu.); *ameṛṛoki* (*nu*), pl. *imeṛṛokijen*, (et) *imerrāš* (les Rifains). — (B. Şalah), *amarrūk* (*u*), pl. *imerrāk*. — (Meṭmaṭa), *amēγerbi* (*u*), pl. *lemγārba*; *ameṛṛāki* (*u*), pl. *lemrārka*. — (B. Menacer), *ameṛṛok* (*u*), pl. *imeṛṛaken*.

MAROQUIN, *afīlāli* (*u*); *afāsi* (*u*) (ar. tr. *ššerk*). — (Meṭmaṭa), *eššerγ*.

MARQUE, MARQUER, être marqué à l'oreille (moutons), (et) faire une marque : *ūsem* (*iθ*) (ar.); H., *tūsem*; marque : *lusīmeθ*; il est marqué : *itūāusem*, ou *šerreg* (ar.); H., *tšerreg*; m. en coupant de la laine : *gertef* (*iθ*); H., *tgertef* [cf. فرط — فربو]; m. au fer rouge : *eṭbāz* (*iθ*); H., *tebbāz* [طبع]; marque : *lmāreθ* [امر]. — (B. Menacer), *eršem*; H., *reššem* [رشم]. — (B. Şalah), *eggeθ tihši*, marque cette brebis (au fer rouge); H., *teggeθ*. — (B. Mess.), marquer avec de la teinture : *eḡḡ-ās elmoγra* [مغرة].

MARS, *iūr en-māres* (B. Sn., Meṭm., B. Menacer). — (B. Şalah), *aīiūr māγres*.

MARTEAU¹, *lemṭergeθ* (*llé*) [طرف]; gros m. à casser les pierres, masse : *ṭāzdūzt enγūzzāl* (*tez*), pl. *ṭizūdāz* (*dzū*); m. à tailler la pierre : *amegdi* (*nu*); *imegdiēn*. — (B. Messaoud), *ṭimetreqṭ* (*tm*), pl. *ṭimetqīn* (*te*). — (B. Şalah), gros m. de fer : *lmādna*, pl. *snāθ lmadnāt*, deux m. [مطل ?] — (Meṭmaṭa), *ṭimetreqṭ* (*te*), pl. *ṭimetterqīn*. — (B. Menacer), *azdūt*, pl. *izdād*; dim. *hazdūt*, pl. *hizdād*; *aḏfis* (*u*), pl. *iḏēfisēn*.

MASSER (au bain), *deš* (*iθ*) [دلك]; H., *delleš*. — (Meṭmaṭa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 $\sqrt{DZ}$ et p. 331 $\sqrt{OUFS}$.

ellef-aii, masse-moi; p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*. — (B. Menacer), *ellef*; p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*.

MASSUE, *ḡagezzūlt* (*tq*), pl. *ḡi-in*; *ḡadebbūzt*, pl. *ḡi-in* [دبس]. — (B. Şalah), *ḡagezzūlt* (*tq*), pl. *tēgezzāl* (*tq*). — (Meṭmaṭa), *ḡagezzūlḡ* (*tq*), pl. *ḡigezuāl* (*te*) (ar. tr. *lgezzūla*). — (B. Menacer), *hagezzult* (*ta*), pl. *higezzāl*.

MARRUBE, *ḡamerriūḡ* (*te*). — (B. Şalah), *merrīyeḡ*. — (B. Mess.), *merrūḡ* (employé comme médicament). — (B. Menacer), *merrūḡ*.

MATIN, *tūfūḡ*; du matin au soir : *si-tūfūḡ āl-tmēddīḡ*; de bon matin : *zīš*; — *āki ḡūfūḡ*; demain matin : *diṭsa tūfūḡ*. — (B. Şalah), du matin au soir : *ḡazekka ar deggīḡ*. — (Meṭmaṭa), *zḡbāḡ* [صبح]; du matin au soir : *si-zḡbāḡ ḡel īīd*. — (B. Menacer), *ṣṣbāḡ*; *ṣiṣṣbāḡ reḡḡmeddexḡ*, du matin au soir.

MATRICE, *lerḡām* [رحم]; on appelle : *ḡanefra*, les membranes entourant un nouveau-né, le délivre. — (B. Şalah), délivre : *ḡimennefra*.

MAUVAIS, *maṣi ḡuṣṣbēḡ* (V. BON); *dādūni*, pl. *i-en* [دون]; *ūqbēḡ*, pl. *ūqbēḡen*; f. s. *ḡūqbēḡḡ*; f. pl. *ḡūqbēḡīn*. — (B. Iznacen), *ūqbēḡ*, f. *ḡūqbēḡt* [فجب]. — (B. Şalah), *aḡrumaiīi ḡūḡḡīṣ*. — (B. Mess.), *ḡūḡḡīṣ* [وخش]. — (Meṭmaṭa), il n'est pas bon : *ūl-ichyās*, f. *ḡehya*. — (B. Menacer), cette viande est mauvaise : *aḡsum u iṣmeḡ*; H., *ṣemmeḡ*.

MAUVE, *ḡibbi* (*tī*). — (B. Mess., B. Şalah), *amēzzīr*. — (B. Menacer), *amēdjīr*.

ME, il m'e vit : *iṣr īīi*; il m'a suivi : *iḡēfr īīi*; il m'a dit : *inna-īi*. — (Meṭmaṭa), il m'a frappé : *īūḡa-īi*; il m'a dit : *inna-īi*. — (Harawat), donne-moi du pain : *uṣ aid aḡrum*. — (B. Şalah), il me frappa : *īūḡa-īīi* (B. Mess., *id.*); il me dit : *inna īi* (B. Mess., *id.*). — (B. Mess.), *iḡḡui-īi*, il m'a emporté; *inna īi*, il m'a dit. — (B. Menacer), il me frappa : *īūxḡai*; il m'a dit :

innai. — (B. Rached), suis-moi : *ēdefr aīid*; donne-moi du pain : *uṣ-aīi aṣrum*; cet homme m'a frappé avec une baguette : *arġazu iuxtai suġettūm*.

MÉCHANT, *ahrāmi*, f. *ṡah-iθ*; m. pl. *i-en*, f. pl. *θi-īn* [حرم]; enfant turbulent : *zīder*, pl. *izīdren* : *matta uzīder iūdi*, qu'est-ce que ce méchant enfant? ; *amšūm*, pl. *im-en*; f. s. *ṡamšumθ*, f. pl. *θi-mīn*; cet enfant est méchant : *ārbā-iū dāmšūm* [شوم]; *uqbēh*; *uqbīh*, pl. *uqbīhen* [فح]; f. *ṡuqbīhθ*, f. pl. *ṡuqbīhin*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *abūtsi-iaīi iqbāh*; adj. : *uqbīh*, pl. *uqbīhen*. — (B. Menacer), *aḥzau iqbāh*, cet enfant a été méchant; H., *qebbāh*.

MÊCHE, *ṡāfūlt* (*te*) [فل], pl. *ṡifūltin* (*te*) (B. Sn., Metmaṭa, B. Izn.). — (B. Menacer), *haṡūlt* (*te*).

MÉDECIN, *aḍbib* (*u*), pl. *i-en*; f. *ṡaḍbibθ*, f. pl. *θi-īn* (B. Izn., B. Sn.) [طبيب]. — (Metmaṭa), *amdayi* (*u*) *i-ien* [دوى]. — (B. Menacer), *amdayi* (*u*); (ou) *eṡṡbib*, pl. *laṡṡbba*.

MÉDICAMENT, *adūya* (*ddu*) [دوى].

MÉDINE, *lmādina* (ar.).

MÉDIRE, *siyel* (*zi*) (V. PARLER); il médit de son ami : *issūyal zi-ūmeddūkel-ennes*; ou *izebbed dīs* (V. TIRER); ou *isseqṣar dīs* [فشر]; ou *issūzāh ēzzis* (V. VISAGE); ou *iqeddef dīs*, de *eqḍef*; p. p. *iqḍef* (ar.); p. n. *qḍif*; H., *qéddef*; n. a. *āqdāf* (*u*); médisance : *ameqḍāf*, pl. *i-en*. — (B. Iznacen), *qa issauāl ziia*, il médit de moi (V. PARLER). — (Metmaṭa), *herrēden fella*, ils ont médit de moi [خرط]. — (B. Menacer), il médit de toi : *itmeslai dīx*.

MEILLEUR que, celui-ci est meilleur que celui-là : *yūdi hēr zzi-yīn*, ou *hēr-i-yīn*, ou *zūṣṣbēh ēh yīn* [خير]. — (B. Ṣalah), *yadda hīr uyādīn*. — (B. Iznacen), le pain est meilleur que la viande : *aṣrum hēr zeg-yūsūm*. — (B. Mess.), *aṣrum hēr buxṣūm*.

MÉLANGER¹, *hèllèd* (ið) [حَلَط]; H., *thellèd*; n. a. *ahellèd* (u); ou *hélhèd*; H., *thelhèd*. — (B. Iznacen), *hèllèd*; H., *thellèd*. — (Zkara), *helled*; p. p. *ihelled* (et p. n.); H., *thelled*; n. a. *ahellād* (u). — (Meṭmata), *ssār irḏén agettēmzīn*, mélange le blé et l'orge; p. p. *ssūreṭ*, *issur*; H., *ssura*, n. a. *asūri*, mélange. — (B. Ṣalah), *ssār*; p. p. *ssūreṭ*, *issūr*; H., *tsāra*; n. a. *āsūri*. — (B. Mess.), *ssār*, p. p. *issūr*; H., *tsāra*. — (B. Menacer), *ehled*; p. p. *ihlèd*; p. n. *hlid*; H., *helled*; ils se mélangent : *msehlāden*. Cf. Brab. : *ssar* pr. *issur*.

MELON² (jaune) : *lbettih* (*nelbe*) (B. Sn., B. Iznacen); un m. : *ṭabettih*³, pl. *ṭi-in* (*the*) [بطيخ]; m. vert : *afēqqūs* (*nu*), pl. *i-en* (B. Sn., B. Iznacen) [فوقس]; m. à raies blanches et vertes : *lemnūn*; dim. *ṭamnūn*³, pl. *ṭi-in*; *bettih ennebi*, m. odorant, peu comestible. — (B. Rached, Meṭmata), sg. et coll : m. jaune mûr : *abettih* (u), pl. *ṭibettihīn*; sg. et coll : m. vert : *afēqqūs* (u), pl. *ṭiēqqūsīn* (ces deux sortes de melons sont récoltées sur une même tige). — (B. Menacer), melon : *abtīh* (u); m. vert : *afqqūs* (u). — (B. Messaoud), melon commençant à mûrir : *afēqqūs* (u); melon mûr : *abettih ṭubbua*; concombre : *lehjār* (ar.).

MÊME³, *roḥ simannāh* (K.), va toi-même; *iggu simannes*, il fit lui-même [de *imān*, esprit, âme, (cf. ind.-europ. *mān*); même les hommes pleuraient : *ellān tettrūn ula ṣirgāzen*; même moi, ils me frappèrent : *ula ḏnetš wḥīn iḥi*. — (B. Iznacen), va toi-même : *roḥ šekk simanneṭ*; même lui : *ūla netta, la netta*; *ūlaḏ ūma wḥīnt*, et même mon frère, ils le frappèrent. — (B. M.), *roḥ ḫetš sūimanneṭ*, va toi-même.

MENDIER, *etter*; p. p. *ḫitter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; n. a. *āttar*

1. Cf. Provotelle, *Qala'ū* p. 122 : *issu*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *afēqqūs*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *imān*.

(*ya*); *ūṭūr*; et *ṭūṭra* (*tū*), demande; mendiant: *amettar*, *i-en*; *ammenneṭru*, *i-a*. — (B. Iznacen), *etter*; p. p. *ttreṣ*, *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; n. a. *ṭuaṭra*. — (Zkara), *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; n. a. *ṭittera*. — (B. Ṣalah), *etter*; H., *tetter*; mendiant: *amaṭār* (*u*), pl. *imaṭāren*. — (Meṭmaṭa), *ḍmattār*, c'est un mendiant, pl. *imattāren*; *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*. — (B. Mess.), *etter*; H., *tetter*; mendiant: *amattār*, pl. *imettār*. — (B. Sn.), mendier se dit aussi: *sāsa*; p. p. *īsasa*; H., *tsāsa*; n. a. *asāsa* (*u*). — (Zkara), *sāsa*; p. p. *sāsīṣ*, *isāsa*; p. n. *ūr isāsa*; H., *tsāsa*; n. a. *asāsa* (*u*). — (B. Menacer), *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; mendiant: *amettār*, pl. *imattāren* (V. DEMANDER).

MENTHE, *ṭimersād* (*tm*), « mentha aquatica » (on mêle au pain de la menthe pilée); « mentha pulegium »: *flīu* (pouliot), — (B. Iznacen), *ṭimersād*. — (B. Rached), *ḥnnānāz* (ar.). — (B. Ṣalah), *ṭimežža* (ar. tr. *ṭimersād*). — (B. Mess.), *ṭimersād*; *ṭimežža* (cf. *ežžu*, sentir mauvais. Brab.-Chl.). — (B. Menacer), *ṭimjerdīn* (ar. tr. *naḥnaḥ*).

MENTIR¹, *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*); *tiserkās* (*ts*); menteur: *aserkās*, pl. *i-en*; f. *ṭaserkast*, f. pl. *ṭi-sin*; on dit aussi: dis-lui un mensonge: *ḥerreg eḥḥes*; H., *therreg* (ar.). — (B. Iznacen), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs* (et f. nég.); (ou) *sekžeb*; p. p. *isekžeb* (et p. n.); H., et f. nég. *sekžūb* [كڙب]. — (Zkara), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *sḥerḥes*; H., *sḥerḥūs*; mensonges: *ṭiḥerḥās*; sg. *ṭaxerḥist*. — (Meṭmaṭa), *ehṛèd* (*fell-ās*); H., *herrèd*; ils se mentent à l'envi: *temseḥrāden* (ar.). — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, p. 97: *sherḥur*. — B. Menacer, p. 68: *shur*. — Provotelle, Qala'a, p. 123: *skerkes*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{M M}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *imma*; *hanna*. — *B. Menacer*, p. 68 : *iemma*.

MÉRITER, il mérite la mort : *lhagq-ennes aime*⁰ [حق]. — (B. Menacer), p. p. *liqer*, *iliq* [ليق, لاف]; il a mérité la mort : *iliq elmūt*.

MERLE¹ des jardins, à bec jaune : *θažahmum*⁰ *nyūrθān* (*nž*), pl. *θi-in*; m. de rochers, à bec noir : *θažahmūm*⁰ *nizerūān*. — (Meṭmaṭa), *θažahmūmt*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ažahmūm*. — (B. Menacer), *lžahmūm*.

MESURE² de contenance pour mesurer les céréales : *θaherrābb*⁰ (*thé*), pl. *θiherrubin* [خرب], (13 au quintal pour l'orge, 12 1/2 au quintal pour le blé); *θāqūrdi*⁰ (*tqū*), pl. *θiqūrdiūm* (*tqū*) (c'est la moitié de la *θaherrābb*; *būd ennebi* (*nu*) [بوط النبي] (c'est la moitié de la *θāqūrdi*); pour mesurer l'huile : *lqūlle*⁰ (*nel*), 20 litres; pl. *lqullā*⁰ [قلاء]; *nēs nelqūlle*⁰, 10 litres; *θahūmāsīt* (*th*), 5 litres [خس]; *arūbüā*, 4 litres [ربع];

mes. de longueur; pour mesurer un champ, l'unité est la *qāme*⁰ (*lqa*) (distance entre les extrémités des mains, les bras étant tendus latéralement) [قامة]; pour mesurer une natte, un tapis, l'unité est *ayil* (*u*), pl. *iγallen* (B. Izn., B. Sn.) (distance entre l'aisselle et l'extrémité de la main, le bras étant allongé); (ou) *nēs nūyil*, dist. entre le coude et l'extrémité des doigts allongés; ou *lāādmē*⁰ (dist. entre le coude et l'extrémité des phalanges, le poing étant fermé [عطم]).

MESURER des céréales, de l'huile : *adžū* (*iθ*); p. p. *iḏžū*; p. n. *iḏziu*; H., *tadžu*; n. a. *θadžau*⁰ (*ta*); m. un champ : *εāber*; p. p. *iεāber*; p. n. *εābir*; H., *εābber* (K.); *taεabber* (A. L.); n. a. *aεābār* (*uea*) [عبر]; comparer : *qās*, p. *iḡās*; H., *tqās* [فاس]. — (B. Iznacen), *adžu*⁴; p. p. *iḏžueγ*, *iḏžu*; p. n. *iḏziu*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 261 √J H' M M. — Zénat. Ouars.: *θažahmūmt*. — B. Menacer : *ažahmum*, p. 68.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [رج]; — [رع] p. 297.

H., *tadžu*; n. a. *adžau* (*ua*). — (Zkara), *adžu*^v; p. p. *udžueγ*, *iudžu*; p. n. *udžiu*; H., *tadžu*; n. a. *θidžua*. — (Meṭmata), *ižēd*; p. p. *iždeγ*, *ižēd*; p. n. *ižid*; H., *tīžēd*; n. a. *azžūd*, (ou) *adžu*; p. p. *idžueγ*, *iudžu*; acheteur, mesureur : *naddžau* (*u*), pl. *inaddžayen*. — (B. Salah, B. Mess.), *ādžu*, p. p. *ūdžueγ*, *iudžu*; H., *ṭadžu*; n. a. *θadžāūθ*. — (B. Messaoud), *ādžu*; p. p. *ūdžueγ*, *iudžu*; on dit aussi : *eχθāl* [كل]; p. p. *iχθāl* (et p. n.); H., *teγāl*. — (B. Menacer), *ādžu*; p. p. *iudžu*; p. n. *udžiu*; H., *ttadžu*; n. a. *θadžauθ*. — (Senfita), *adžu*; p. p. *udžueγ*, *iudžu*.

MÉTIER (à lisser), *azettā* (*u*), pl. *izettayen*; *ažbbūd* [جذب] (montants). — (B. Iznacen), *afedžaž* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *azetta* (*u*), pl. *izettayen*.

MÉTIER (profession), *šena=āθ* [صنع]; quel est ton métier? : *mátta šena=āθ-ennes?* — (B. Menacer), *mant elħarfiγ?* [حرف]

MÈTRE, *lmîtreθ* (*lmī*), pl. *lmitrāθ*; (ou) *lqāleθ*, pl. *lqalāθ* (ar.). — (B. Menacer), *lmitra*, pl. *lmitrāθ*.

METTRE¹ (placer), *egg* (*zō*) (V. FAIRE). — (B. Mess.), *egg*; H., *tegg*; se mettre à, il se mit à pleurer (B. Sn.) : *iqqīm ittru*; *ibžā-ittru* [بذ]. — (B. Menacer), *iγāl ittru*. — (Meṭmata), *iyella il*, il se mit à pleurer; *iyella irugguel*, il se mit à fuir [لج]. — (B. Menacer), *ibža itru*, *ibža itruggual*, il se mit à pleurer, à fuir.

MEULE (de moulin)², *tiferdet* (*tfé*) ou *taferdit* (*tfé*), pl. *tiferda* (*tfé*) [د؟]; (ou) *θaugiθ entsirθ* (V. PIERRE); m. de paille¹ : *aθemmūn* (*nu*), pl. *iθemmān* (*ni*); m. de blé, d'orge : *θaffa* (*ta*), pl. *θaffiγin* (*ta*). — (B. Iznacen), m. de blé, d'orge :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *eg*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *annar*. — H. Stumme, *Handb.*, p. 227 : *taffa*.

- ṭaffa* (*ta*), pl. *ṭaffawin*. — (B. Ṣalah), *azru ntsira* (*yu*), pl. *izeryen*. — (B. Messaoud), *aṛāref* (*u*), pl. *iṛūrāf*, désigne le trou de la meule par où tombe le grain (cf. Zouaoua : *aṛaref*). — (Meṭmaṭa), dans le moulin à main, on distingue : *ṛāref yadda*, meule inférieure fixe; *ṛāref nennež*, meule supérieure mobile; *ṛāref* (*u*), pl. *iṛārfeṇ*, désigne aussi les meules du moulin à eau (ar. tr. *lferda*); *ṭaffa* (*ta*), pl. *ṭaffuin*, meule de blé, d'orge non battus (ar. tr. *ttaffa*); le mot : *annār* (*u*), pl. *inūrār* (*nūlūm*), meule de paille, désigne aussi l'aire (ar. tr. *nuāder*). — (B. Mess.), *annar bualim*, pl. *inūrār*, meule de paille. — (B. Menacer), *leor-meṭ* [عرجة]; *ṭāffa*, pl. *ṭaffawin*, meule de paille, de céréales.
- MEUNIER, *arahyi*, pl. *i-en* [رحا]; *aṣṣṣār*, pl. *i-en* (ar.). — (B. Ṣal., B. Mess.), *baḥ entsirṭ*. — (Meṭmaṭa), *bab etsirṭ* [*aṭēhḥān* (*u*) a le sens de cocu]. — (B. Menacer), *essehri netsirṭ* [سحر].
- MEURTRIR¹, *ūyeṭ aiṣḍūr* (V. FRAPPER); H., *kkaṭ*. — (Meṭmaṭa), meurtrissures : *aiṣḍūr*. — (B. Menacer), cette femme s'est meurtri le visage : *hamṭṭūu hetṣu aggain-is*, de *hetṣ*; p. p. *hetṣiṣ*, *hitṣu*; H., *hettes* [حتك].
- MEUTE, troupe de chiens : *tagrūma iḍḍān* (*te*), pl. *tigrumīn*; *tarbaṣṭ* (*te*) [ربع].
- MIAULER, *məayeq*, p. p. *iməueq*; p. n. *ūr-imāṣueqṣ*; H., *tmāṣūq*; n. a. *aməayeq* [عوف]. — (B. Iznacen), le chat miaule : *mūṣ qā ismāṣuiū*. — (Meṭmaṭa), *əayeq*; H., *təueq*. — (B. Menacer), *ismaṣu*, il miaule.
- MIDI², *nṣ uyāss* [نصوب]; *tizzārīn* (*nti*) (ar. tr. *ḍḍohōr*); *lemgīl* [فيل]. — (B. Ṣalah), *azgen uyass*. — (B. Mess.), *anaṣifubūass*, *azgen ubūass*. — (Meṭmaṭa), *ammās uyass*; *azīl* (*u*), moment

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{GJD'R}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 327 $\sqrt{ZL}$. — Zenat. Ouars., p. 98 : *ḥizarnīn*.

le plus chaud de la journée (ar. tr. *lgāila*). — (B. Menacer), *tnašif wɣass*.

MICOCOULIER, *tɛɣzāz* (*te*); un m. : *tiš enteɣzāzd*. — (B. Şalah), *iɣziz*. — (B. Messaoud), *tɛɣzāz* [cf. Beaus. *جَزَز*].

MIE, *ʁalbāb* (*tel*) [لَب]. — (B. Iznacen), *arbbūn wuɣrūm*. — (B. Şalah), *ʁilqi ʔwuɣrūm*. — (B. Mess.), *ʁalbāb*. — (Meţmaţa), *ʁalɣāɣ* (*te*) (ar. tr. *ellāb*). — (B. Menacer), *lqelb wuɣrum*; *ul wuɣrum*; *hilqqi wuɣrum*.

MIEL¹, *ʁāmēm* (*nta*). — (B. Iznacen), *ʁāmēm* (*nta*). — (Meţmaţa), *ʁāmēm* (*ta*). — (B. Şalah, B. Mess.), *ʁāmēm* (*ta*). — (B. Şalah), *taquddimɛ entāmēm*, une goutte de miel. — (Senfita), *hāmēm*. — (B. Menacer), *ʁāmēm* (*ta*); *hāmēm*.

MIEN, celui-ci est le mien : *ɣú inu*; celle-ci est la mienne : *ʁūdi inu*; tu as mangé ton pain, j'ai donné le mien : *tšid aɣrūm-ennes ʁennétš ūšɛɣ āg-inu*. — (B. Şalah), *ɣadda inu, ɣadin enneɣ*, celui-ci est le mien, celui-là est le tien. — (B. Iznacen), *inu*, pl. *ēnnāɣ*. — (Meţmaţa), *ɣahāda inu*; *ɣin ēnneɣ*. — (B. Menacer), *ɣa inu*, c'est le mien.

MIETTE², être en miettes : *frūrū*; p. p. *ifrūrū*; émietter : *sfrūrū*; H., *sɛfrūrui*; n. a. *asefruri*; *ʁāftāb* (*tef*) [تَف], pl. *ʁiftābīn* (*tef*); *afrūr* (*ɣu*), pl. *ifrūren*; dim. *ʁafrūr* (*te*), pl. *ʁifrūrīn*. — (B. Iznacen), émietter : *seftuʁū* (*seftūbeɣ*); H., *seftūbui*. — (Meţmaţa), *ʁaftāt* (*te*), pl. *leftāt*. — (B. Mess.), *ʁileqqi* (coll.), miette, mie. — (B. Menacer), *leftāt ɣéɣrum*, des miettes de pain.

MILIEU³, *ammās* (*ɣa*); au milieu de : *ʁi-ɣammās ēn.....* —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{MM}}$. — Zenat. Ouars. : *ʁāmēm*, p. 98. — B. Menacer : *ʁāmēm*, p. 68.

2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 : *fruru*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 $\sqrt{\text{MS}}$. — Zenat. Ouars., p. 98 : *ammas*,

(B. Şalah), *iūda getnašif iyyzer*, il tomba au milieu de la rivière [نصب]. — (Meṭmata), *ammas iūd*, le milieu de la nuit; *deg uāmmās*, au milieu. — (B. Mess.), *iyammas geγzer*, au milieu de l'oued. — (B. Menacer), *gyammas iyyzer*; *gehyest iyyzer*, au milieu de l'oued [وسط].

MILLE, *ālēf* [الآف]; mille hommes : *ālef iṛgāzen*; deux mille : *ālfāien*; trois mille : *θēlt ālāf*; ils sont venus par milliers : *tūsed lūlūf*.

MIL¹ à petit grain jaune : *θafsūθ (tef)* (ar. tr. *lbēšna*); m. à gros grain blanc : *θafsūθ θamēllālt* (ar. tr. *leāyīza* ou *lebšīna*; m. à très petit grain jaune : *zāimu (nu)*; on appelle *āfsu* une petite graminée dont l'épi ressemble à celui du mil. — (B. Iznacen), *θafsūχθ*. — (Meṭmata), *lbešna* [بشنة]. — (B. Messaoud), *lbešna*; *eddraγ azugguαγ*. — (B. Menacer), *lbešna*.

MILAN², *θasiyant (tsi)*. — (B. Şalah), *θasiyant (tsi)*. — (B. Menacer), *θiγānt* (R. B.).

MINE, MINERAL, *amεāden(nu)*, pl. *imεādān* [معدن]. — (Meṭmata), *lmāεaden*. — (B. Menacer), *lmanāri*; *ūqi aberχān*; *ūqi azūgγgαγ* (litt. : pierre noire, pierre rouge).

MINISTRE, *lūzīr (ellū)* [وزير]: *ayazīr (nu)*, pl. *i-en*; *lēhlīfeθ* [خليفة] (*idz ellēhlīfeθ*), pl. *lehlīfāθ*.

MINUIT, *āmmās iyyēd* (B. Sn., Meṭmata); *nēs iyyēd*. — (B. Şalah), *tnašif nešēggīd*; *azgēn nešēggīd*. — (B. Messaoud), *anāšif ēggīd*.

MIROIR³, *θīsū (ti)*; *θīsūθ*, pl. *θīsūθīn* (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess.), *θamraiθ (te)*, pl. *θimraiθīn (te)*. — (Meṭmata), *θāmrāiθ*

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 372 : *tafsut*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 272 √S OUN.

3. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 98 : *θīsūθ*.

(*te*), pl. *θimraīn* [مرايا]; *θisīθ* (Haraoua). — (B. Menacer), *hamrait*, *hisīθ* (*tī*), pl. *hisitin* (*tī*).

MITES, *θinīa* (*tī*) (coll.). — (B. Şalah), *θiymet* (*te*), (et coll.). — (Meţmaţa, B. Mess.), *lezāθθeθ* (ar. tr. *leōōθa*) [عآث].

MOELLE¹, *džūf* (*nū*). — (B. Şalah), *ažīf* (*ya*). — (Meţmaţa), *ažūf* (*ya*). — (B. Menacer), *ađūf* (*u*).

MOI², *netš*, *netšinten* (V. Gr., pp. 61-64). — (B. Iznacen), *netš*. — (Meţmaţa), *netš*, *netšaīa*, *netšaien*; frappe-moi : *ūθ aīi*; donne-le moi : *ūs-aīiθ*. — (B. Şalah, B. Mess.), *nekkīn*, *nekkint*; frappe-moi : (B. Şalah), *ūθ-i*. — (B. Mess.), *ūθ iīi*; donne (à) moi : (B. Şalah), *ūs-ī*. — (B. Mess.), *exf-iīi*. — (B. Menacer), *netš*, *netšin*; moi aussi : *netš lahθan*; frappe-moi : *uxθaī*; dis-moi : *īnai*.

MOINEAU, *zauš* (*nu*) *i-en*; on l'appelle aussi : *azerzūr* (*nu*), (étourneau). — (B. Mess., Meţmaţa), *zayēš*. Cf. W. Marçais, *Obs.*, p. 437 [زاش].

MOISSONNER³, *emžer* (*iθ*); H., *mežžer*; *sūyel*; H., *tšūyel*; n. a. *ašūyel*; moissonneur : *ašuyyāl*, pl. *i-en*. — (Zkara), *sūyel*, p. p. *išūyel* (et p. n.); H., *tšūyel*. — (B. Mess., B. Şalah), *emđer*; H., *megger*; n. a. *θamēgra* (*te*). — (Meţmaţa), *emžer*; p. p. *imžer*; p. n. *mžir*; H., *medjer*; n. a. *amžar* (*u*); *θamežra*, moisson; moissonneur : *amžāri* (*u*), pl. *i-ižen* [يكر]; *amedjār* (rare), pl. *i-en*.

MOITIÉ⁴, la moitié (d'un pain) : *azgen* (*yu*); *azižen* (B. B. Saïd). — (B. Iznacen), la moitié d'une orange : *ennēs tlélčint*; la moitié d'un pain : *azižen yuyrūm*. — (B. Mess., B. Şalah), *azgen*

1. Biarnay, *Ouargla* p. 328 : *aduf*.

2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *netš*, *nešš*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 $\sqrt{\text{MGR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *emžer*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 $\sqrt{\text{ZGN}}$.

nṭexniṭt, la moitié d'un pain. — (Meṭmaṭa), *ennēṣ* [نصو].

— (B. Menacer), *nneṣ enteṣniṭt*, la moitié d'un pain.

MOLAIRE, *ṭasirṭ* (*ts*), pl. *ṭisira*. — (Meṭmaṭa), *ṭasirṭ* (*ts*), pl. *ṭisira*.

— (B. Ṣalah, B. Mess.), *ṭuymest* (*tu*), pl. *ṭuymās*. — (B. Menacer), *ṭasirṭ* (*ts*), pl. *ṭisirā*. — (Senfita), *hasirṭ*, pl. *hisira*.

MOLLET, *ṭizelḏemt* (*ndžé*) [جلو؟]; *ṭahēbūrṭ*, pl. *ṭihebūrīn* [هبر]. — (B. Iznacen), *ṭibzezzexṭ*, pl. *ṭibzezzaṭ*. — (Meṭmaṭa), *ṭasāz-zāreḫṭ nudār* (V. MUSCLE). — (B. Ṣalah), *ṭigeṣlūlin*. — (B. Mess.), *ṭahabreṭ nessāg*. — (B. Menacer), *ahensīs* (*u*); (*ou*) *haslemt ṭudār*.

MON, MA, MES, ma tête : *iḥf-inu*; mes yeux : *ṭeṭṭayīn-inu*. — (Meṭmaṭa), ma main : *fūs-inu*; mon père : *baba*. — (B. Mess., B. Ṣalah), mes pieds : *idarren-inu*; ma sœur : *bīti*; mon père : *bāba*. — (Senfita), ma main : *fūs-iu*. — (B. Ra-ched, Haraoua), mon frère : *iūma*; ma main : *fūs-iu*, *fūs-inu*; ma tête : *iḥf-iu*, *iḥf-inu*. — (B. Menacer), *fūs-iu*, ma main, (*ou*) *fūs-inu* (rare), (*ou*) *fūs ennū*; mon frère : *bēīī*; mon père : *bāba* (V. Gr., p. 62).

MONDE, *eddānṭ* (*nedd*) [دنيا — دنو] (les gens; V. GENS). — (B. Iznacen), *ddūnexṭ*. — (B. Ṣalah), *ddānṭ*. — (Meṭmaṭa), *eddenjeṭ*. — (B. Menacer), *ēddānṭ*, *ēddānexṭ*.

MONNAIE¹, *ṭimuzunīn*; un sou : *sōldi*; deux sous : *tnaijen sōldi*; dix sous : *fūllūs amṣian* (*ou*) *dād amṣiān*; un franc : *frāk*; deux francs : *riāl* (*ou*) *tnāin iḏūḏān*; deux francs cinquante : *nnēṣ ṭūzgen*; cinq francs : *āzgen*; quatre sous : *lūquijeṭ*. — (Meṭmaṭa), cinq francs : *ddūro*, pl. *dduwarā*; deux francs : *ṭarialṭ*, pl. *ṭiriālīn*; un franc : *frāk*, pl. *lfrākāt*; cinquante centimes : *rrbūṣiās*, pl. *lerbās*; vingt-cinq centimes : *eṭṭmījen*,

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [رج]; p. 416 [فلس]. — S. Boullifa, *Demnat*, p. 378, *timuzunīn*.

pl. *leθmān* [لثمن]; trente centimes : *θauq̄iθ* (*tu*), pl. *θiuḡiθin* (ar. tr. *luqaiā*) [وفية]; un sou : *sōrdi*, pl. *iθōrdiθen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ulas̄ γri iθrīmen*, je n'ai pas de monnaie [لدرهم]. — (B. Messaoud), six sous : *θauq̄iθ* (ar. tr. *uq̄iā*); un franc soixante-quinze : *zziāni* (ar. tr. *zziāni*). — (B. Menacer), un sou : *sōrdi*, pl. *syārda*; trente centimes : *lugexθ*; vingt-cinq centimes : *afelsi* (*u*); dix francs : *ddāro nbumedfaθ*; un billet de vingt francs : *haiłimt* (*tī*).

MONTAGNE¹, *ādrār* (*u*), pl. *iθūrār*; *eddir*, pl. *ledūr*. — (B. Iznacen), *ādrār* (*u*), pl. *iθūrār*. — (B. Rached), *lāzāri*. — (Meṭmaṭa), *lāzāri*, pl. *lāriān*; *aγbal* (*u*); dans la montagne : *guγbāl*. — (B. Şalah, B. Mess.), *adrār* (*u*), pl. *iθūrār*. — (B. Menacer), *adrār* (*u*), pl. *iθūrār*; région montagneuse : *lāri*, pl. *lauria* [عرى — دیر].

MONTANT² (du métier à tisser) : *θimendūθ*, pl. *θimendūin*. — (B. Iznacen), *θimendūxθ*, pl. *θimendūin*. — (Meṭmaṭa), *θimentūθ* (*tm*), pl. *θimentūin*. — (B. Messaoud), *θamentūθ* (*tm*), pl. *θimentuin* (*θm*). — (B. Menacer), *θimendūθ*, pl. *θimendūdin*; *θimendūxθ* (*te*), pl. *θimenduin*; les traverses s'appellent *ifedžadžen*.

MONTÉE³, *θasayent* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Sn.), à la montée : *asayen*; *ugsayen*. — (B. Iznacen), *θsauent* (*ts*). — (B. Mess., B. Şalah), *θasaunt*; à la montée : *gessaunt*. — (Meṭmaṭa), *tsayent* (*ts*). — (B. Menacer), *hsayent*; *ittazel zihsauent*, il court à la montée.

MONTER⁴ (à cheval), *āniθ*; p. p. *āniγ*, *iāniθ*; H., *tāni*; faire mon-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *ādrār*. — B. Menacer, p. 69 : *adrar*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 343 : *θimendiuθ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 332 √OUN.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √L, p. 306; p. 324 √NK. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ali*. — B. Menacer, p. 69 : *ali*.

ter : *sēni*; H., *snāi*. — (B. Iznacen), *eni*; p. p. *enīγ*, *īniā*, *ēniin*; H., *tnāi*; f. nég., *tnī*; faire monter : *sēni*; H., *snāi*; f. nég., *snī*; cavalier : *amnāi* (*u*), pl. *imnāien*. — (Zkara), *eñ*; faire monter : *señ*. — (B. Şalah), *eni fuxīdār*, monte sur le cheval; H., *tnui*. — (B. Messaoud), *ani fuserdūn*, monte le mulet; H., *tnui*. — (B. Menacer), *eni*; H., *tnai*; p. p. *enīγ*, *īniū*; il n'a pas monté : *ū-ienīš*; f. fact. *sēni*; monter (en haut), *ālī* (ou) *ālī*; p. p. *ūliēγ*, *īuli*; H., *tālī*; faire monter : *sili*; H., *salai*. — (B. Iznacen), *ālī*; p. p. *īulī*; H., *tālī*; f. n. *tīli*. — (Zkara), *ālī*; faire monter : *sili*. — (Meţmaţa), *ālī*; faire monter : *sālī*. — (B. Mess., B. Şalah), *ālī*; p. p. *īulī*; H., *lālī*; n. a. *ālāi*. — (R. Menacer), *ālī*; p. p. *ulīēγ*, *īūli*; H., *ttālī*; f. n. *ttīli*; n. a. *ālāi* (*ua*); monte sur cet arbre : *alī ākēš essīzerθu* (V. Gr., p. 103).

MONTRE¹ (indiquer), *sēhn* (*θ*); montre-moi cela : *sēhn īi yūšī*; p. p. *isēhn*; p. n. *sehn*; H., *sehḥān*; (apprendre) : *selmeš*; H., *sēlmāš*. — (B. Iznacen), *sexn*; p. p. *isxen*; p. n. *sxīn*; H., *sexxān*; f. nég. *sexxīn*. — (Zkara), *sēhn*; p. p. *isahēn*; H., *sehḥen*. — (Meţmaţa), *senzāθ* (*aii*), montre (à moi); H., *sennzāθ*. — (B. Şalah), *sexn*; p. p. *isexn*; H., *sexxūn* (on dit aussi : *saḥen*). — (B. Mess.), *sazaneθ afūs-ēnneγ*, montre la main; H., *tsazanūθ*. — (B. Menacer), *snaθ*; H., *sennaθ*; *snaθai mani iddurruī*, montre-moi où il s'est caché.

MOQUER (Se), *edheš* (*h*) [*دھش*]; il se moqua de lui : *idḥaš ḥhes*; H., *ddahš* (V. RIRE). — (B. Iznacen), *dheγ*; H., *dḥašš*. — (B. Şalah), *ismeshīr fellī*, il se moque de moi. — (B. Mess.), *ides fellī*; *iṭmeshīr fellī*. — (B. Menacer), *eḏš*; p. p. *iḏsa* (ou) *eds*; il se moque de moi : *iddes fellī*.

1. Cf. R. Basset, *Zenai. Ouars.*, p. 99 : *snaθ*.

- MORCEAU**, un morceau de pain : *θarezzuθ nu-rūm*; *aḥarriḥ* [حرف]; *ūmī*; *θafθit* [فت]; *θafθilt* [فتيلة]. — (B. Iznacen), un morceau de viande : *θageddit* [قد]. — (B. Ṣalah), *uṣī tḥērf uuxsūm*, donne-moi un morceau de viande. — (B. Messaoud), *exfiṯi agellūš bu-rūm* [فلش]. — (Meṭm.), un morceau de pain : *idš uyagga*, pl. *aggaṯen*; un m. de viande : *θageddit* (te), pl. *θigeddīṯin*; un m. d'étoffe : *θašeruīqθ* (tš), pl. *θi-qīn* [شرق]. — (B. Menacer), *tḥērf*, pl. *ledrāf* [طريف].
- MORDRE**¹, *ežāšāf* (ž); p. p. *izāšāf*; p. n. *zāšāf*; H., *džāšāf*; n. a. *azāšāf* (V. COLÈRE); en parlant d'un chien, le chien m'a mordu : *āiṯi ietš-iṯi* (V. MANGER). — (B. Iznacen), en parlant d'un chien : *etš*; en parlant d'une vipère : *zāšāf*; H., *džāšāf*. — (Zkara), *ežāšāf*; p. p. *izāšāf*; p. n. *zāšāf*; H., *džāšāf*; n. a. *azāšāf* (ar.). — (Meṭmata), en parlant d'un chien : *qarreš*; H., *tqarraš* [؟فرش]; *aīṯi iqarreš aīṯi*, le chien m'a mordu; en parlant d'une vipère (V. PIQUER) : *qešš*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *ḡerreš* (θ); p. p. *iḡerreš* (et p. n.); H., *ḡerraš*; ce chien m'a mordu : *aqṣau itša-iṯi* (V. MANGER); le serpent m'a mordu : *azrem iqešš-i*. — (B. Menacer), *qerraš*; p. p. *iger-raš*; H., *tqerrāš*.
- MORS**, *llāzmeθ* [لزم]; *uzzāl*; il prend le mors aux dents : *itḡézz ḡi-llāzmeθ*. — (Meṭmata), *aīelzīm uḡlḡām* (ar. tr. *lfās*).
- MORTIER**, *leāzneθ nelbeḡli*, mortier de terre, de sable et de chaux [عجن]; mortier de terre : *leāzneθ*. — (B. Ṣalah), *abeḡli* (u). — (B. Menacer), *lbeḡli* (turc).
- MORTIER** à pilon : *elmāhrāz* [مهراش], pl. *lemhārez*. — (B. Menacer), *elmūrāz* (ou) *hmīrazt*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *amāhrāz* (u), pl. *imāhrāzen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 $\sqrt{\text{KKRK}}$.

MORVE¹, *ṭahlūt* (*te*), *ṭahnūnt* (*te*); *ahlūl* (*u*), morve desséchée.
— (B. Iznacen), *aqn̄n̄n* (*u*); *ahn̄n* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ahn̄n*. — (B. Ṣalaḥ), *iḥilūlen*. — (B. Messaoud), *iḥūlāl*. — (Senfita), *iḥenšūren*. — (B. Menacer), *iḥlūlen*; *ṭahnūnt*, *iḥnūnen*, *iḥenčuren*.

MOSQUÉE, *lžâmāz*, pl. *lžuyâmāz* (ar.); *eššéri-āθ*, pl. *eššéri-āt* (ar.). — (B. Iznacen), *ṭamezšija*, pl. *ṭimezšija*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭm., B. Mess.), *lžāmāz*, pl. *ležuyâmāz*. — (B. Menacer), *edjamāz* [جمع — مسجد — شرع].

MOT, *aṣal* (*ya*), pl. *aṣālen* (*ya*); *ṭameslaiθ*. — (B. Iznacen), *aṣal* (*ua*), pl. *aṣālen* (*ya*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *amesla* (*u*), pl. *imeslaien*; (ou) *aua*. — (Meṭm.), *ṭameslaiθ* (*te*), pl. *ṭimeslaiḥin*. — (B. Menacer), *aṣal* (*ua*), pl. *aṣalen* (*ya*).

MOTTE, *ṭṭōbeθ*, pl. *ṭṭōbāθ*. — (B. Ṣalaḥ), *aqellizā* (*u*), pl. *iqellizān*. — (B. Mess.), *aqelliza buaṣāl* (ar. tr. *ṭṭōba lgullāb*). — (B. Menacer), *abersessi* (*u*) [فلع — طوب].

MOU, *aleggaγ*. — (B. Messaoud), *ṭaγausa ḡi ṭaleggaḡθ*, cette chose est molle. — (Meṭmaṭa), *iūhen* (facile). — (B. Menacer), *hēhussi-ḡu taleggaqt*, ce beurre est mou.

MOUCHE², *izi* (*i*), pl. *izān*; *ṭabeššarθ* (*tb*), grosse mouche à vers [بشر]. — (B. Iznacen), *izi* (*i*), pl. *izān*; dim. *tizit*. — (Meṭmaṭa), *izil*, pl. *izzān*, *izān*; comme les mouches : *am-ḡizān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *izi*, pl. *izāñ*. — (B. Men.), *izi*, pl. *izān*.

MOUCHER³, *enser* (*ḡinzār*); p. p. *inser*; p. n. *nsūr*; H., *tenser*; n. a. *ansūr* (*ye*) [نسر]. — (B. Iznacen), *enser*; p. p. *inser*; p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 $\sqrt{\text{KHL}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 $\sqrt{\text{IZ}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *izi*. — B. Menacer, p. 69 : *izi*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 $\sqrt{\text{NSR}}$.

n. *nsîr*; H., et f. nég. : *nesser*. — (B. Mess., B. Şalah), *enser*; H., *nesser*. — (B. Menacer), *ekkes ahnunt sinzâr* (ou) *enser* (ou) *enhem* [نهم et نهم].

MOUCHOIR de soie : *alemðil* (u), pl. *ilemðal*; m. de coton, ordinairement rouge : *ðahendið* (th), pl. *ðihendiðin*; *ðimähremð*, pl. *ðimähhermîn*; *ðasebnîð* (ts)¹. — (B. Iznacen), *amendil* (u) [مندیل], pl. *imendilen*. — (Metmaşa), *ðimähremð*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ðimahremð*, pl. *lemhârem*, mouchoir de soie [حرم]. — (B. Şalah), *alemdil* (u), pl. *ilemdilen*. — (B. Mess.), *anemdil* (u), mouchoir de fil. — (B. Men.), *himähremt*, morceau de soie (tm), pl. *himhârmîn*; grand mouchoir : *amendil*, pl. *i-en*.

MOUDRE², *ēzð*, *ēzð* (ið); p. p. *zðir*, *izðu*; p. n. *zðu*; H., *zzāð*; n. a. *ized*, façon de moudre, mouture. — (B. Iznacen), *ezð*; p. p. *izða*; p. n. *zði*; H., *zzāð*; n. a. *ized*. — (Metmaşa), *ezð*; p. p. *izða*; H., *zzāð*; se moudre : *ituāzð*; il ne se moud pas : *ūl-ituazādeš*. — (B. Şalah), *ezð*; p. p. *izða*; H., *zett*. — (B. Mess.), *ezð*; p. p. *izða*; H., *zzāð*; *azði*, mouture. — (B. Menacer), *ezð*; p. p. *izða*, *izðu*; p. n. *zði*; H., *zzāð*; *mezð*, être moulu [Gr., p. 109].

MOUILLER, être m. : *uff*; p. p. *iuff*; H., *tuff*; p. n. *ūr iuffeš*; être m. : *ebziî*; p. p. *iebzîî*; n. a. *abzai* (V. HUMIDE); mouiller : *suff*; H., *suffa*; *sebzîî*; H., *sebzai*. — (B. Iznacen), ma main fut mouillée : *fūs inu iuff*; H., *tuff*; mouiller : *suff*. — (B. Mess., B. Şalah), *afūs inu išemmel*, ma main est mouillée; *šemmel afūsenneχ*, mouille ta main. — (B. Menacer), *fūs inu illa išemmel*, ma main est mouillée (ou) *fūs-inu ibzeğ* (Cf. Dozy, *Suppl. I*, p. 785, شمع) [Gr., p. 112].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 327 [سبين].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 $\sqrt{Z}$ DH.

MOULIN¹, *ṭassir*⁰ (*ts*), (et) *ṭasir*⁰, pl. *ṭissira*, *ṭisira*. — (B. Iznacen), *ṭassir*⁰ (*ts*), *ṭissār*. — (B. Rached), *hasir*⁰. — (Meṭmaṭa), moulin à eau : *ṭassir*⁰ *uṣāmān*; petit moulin employé dans la maison : *ṭassir*⁰ (*ts*), pl. *ṭissira*; axe de ce moulin : *ūl ettsir*⁰; la meule supérieure (V. MEULE) est munie d'une manette : *eššdād ettsir*⁰; il sortit du moulin : *iffey si-ṭsir*⁰. — (B. Menacer), *ṭasir*⁰ (*ts*), pl. *ṭisīrīn* (*nti*) (et) *ṭisira*; fabricant de moulins : *arahui* [اڤه]. — (B. Ṣalah), *ṭisir*⁰ *uḥḥām*, petit moulin (*ts*); *ṭisirt uṣāmān*, moulin à eau, pl. *ṭisira* (*ts*). — (B. Messaoud), *ṭisir*⁰ (*ts*), pl. *ṭisira* (*tsi*); meule : *ṭazrū*⁰; trou par lequel le grain tombe sous la meule : *aṣāref* (*u*), pl. *iṣurāf* (cf. Z., *aṣaref*, meule); manette : *ažžē* (*u*), pl. *ižāžen*.

MOURIR², *emme*⁰; p. p. *immū*⁰; H., *tmetta*; mort : *ametti* (*u*), pl. *imettiīn* (K). — (B. Iznacen), *emme*⁰; p. p. *ēmmū*⁰ *ey*, *immū*⁰; H., *tmetta*; f. n. *tmetti*; la mort : *lmūt* [موت]; un mort : *lmūiet*. — (Zkara), *emme*⁰; p. p. *ēmmū*⁰ *ey*, *immū*⁰ (et p. n.); H., *tmetta*; n. a. *lmū*⁰; f. nég. *tmetti*. — (Figuig), conj. au prétérit : 1^{re} pers. : *emmū*⁰ *ey*, pl. *nemmū*⁰; 2^e pers. : *ṭemmū*⁰ *ē*, pl. *ṭemmām*; 3^e pers. : *immū*⁰ *ey*, pl. *emmān*; part. : *immān*, qui est mort? *mānes yen immān*? H., *tmetti*. — (Meṭmaṭa), *emme*⁰; p. p. *immū*⁰; H., *tmetta*; la mort : *ṭamettant*. — (B. Ṣalah), *emme*⁰; p. p. *mmū*⁰ *ey*, *immū*⁰; H., *ṭemmeṭa*; n. a. *ṭameṭānt*. — (B. Mess.), *immū*⁰; H., *ṭemetṭa*. — (B. Menacer), un homme est mort : *idž uurgāz immū*⁰; H., *tmetta*; il meurt : *illa itmetta*; il ne mourra pas : *u-itmetti-š*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ṭasir*⁰. — B. Menacer, p. 70 : *ṭasir*⁰.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 312 √MTH. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *immū*⁰. — B. Menacer, p. 70 : *mu*⁰. — *Études dial. berb.*, p. 145.

- MOUSTACHE¹, *šlāṛem*. — (B. Iznacen), *ššlāṛem*. — (B. Şalah, Meṭmaṭa, Senfita, B. Menacer), *ššlaṛem*.
- MOUSTIQUE, *nnamūs* (Meṭm., B. Sn., B. Menacer, B. Şalah, B. Messaoud) [ناموس]; *θiziθ* (*ti*), moucheron (B. Menacer).
- MUER, (B. Sn.), *tiāzīt tuanetter serrīš-ennes*, la poule mue; *nessel*, H., *tnessel* [نسل]. — (B. Izn.), le chacal mue : *uššen qā inessel*. — (Meṭmaṭa), *θenšef* [نفش]. — (B. Menacer), *uššen itbeddel gyanzād* (ou) *išhūfa gyanzād* (V. CHANGER, TOMBER).
- MOUTON², *işerri* (*nī*), pl. *işrāren*, (et) *aşrāren*. — (Zkara), *işerri*, pl. *aşrāren*. — (B. Iznacen), *işerri*, pl. *aşrāren* (*ua*). — (Figuig), *ufrīš*, pl. *ufrīšen*. — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aşrāren*; moulon de deux ans : *ettni* (ar.). — (B. Şalah, B. Messaoud), *işerri*, fém. *θullit*; pl. *aşrār*, *aşrāren*, *işrāren*. — (B. Menacer), *aşállūš* (*u*), pl. *işállās* [عاش].
- MUGIR (V. BEUGLER); *srummeθ*; H., *srummūθ*; *zuṛek*; H., *dzuṛek*. — (B. Iznacen), *smuireθ*; H., *smuirūθ*.
- MUET, *abekkūš*, f. *θa-šθ*; pl. *ibekkāš*, f. p. *θibekkāš*; de : *ebkeš*; p. p. *ibkeš*; p. n. *bkiš*; H., *tbekkeš* [تكش]. — (B. Iznacen), *agerūāz*, pl. *i-en*; *ebkem*, perdre l'usage de la parole (ar.). — (B. Şalah), *aşaggūn*. — (B. Menacer), *aşaggūn*, pl. *işaggūnen*; *ariāzu ḍaşaggūn*, cet homme est muet.
- MULET³, *aserdūn* (*u*), pl. *işerḍān*; f. *θaserḍūnt*, f. p. *θiiserḍān* (B. Izn., B. Sn.); jeune mulet : *afennīš* (*u*), pl. *ifennišen* (cf. Beaussier [فش]). — (B. Rached), *aserḍun*; deux m. : *sen işerḍān*. — (Meṭmaṭa), *aserḍūn* (*u*), pl. *işerḍān*; f. *θaserḍūnt* (*ts*), pl. *θiiserḍān*; sur le mulet : *fuserḍūn*. — (B. Şalah, B. Mess.),

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 349 [شلغم].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 $\sqrt{\text{Ā L CH}}$; p. 294 $\sqrt{\text{K R R}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ašallūš işerri*. — B. Menacer, p. 70 : *işerri*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 $\sqrt{\text{SR D'N}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *aserḍān*. — B. Menacer, p. 70 : *abayli*.

aserðun (u), pl. *iserðān*; f. *θaserðūnt*, pl. *θiserðān*; petit mulet : *āfennīs* (u), pl. *ifennīšen*. — (B. Menacer), *abeγli* (u), pl. *ibeγlai*; fém. *habeγleθ*, pl. *hibeγlai* [بغل]. — (Senfita), *aserðun* (u), pl. *iserðān*; fém. *haserðunt* (ts), pl. *θiserðathin* (ts).

MUR, *ššūr* (nes), pl. *lessuār* [سور]; *lhēd* (nel), pl. *lēhūd* [حيط]; *asūdel* (u). — (B. Mess., B. Ṣalah), *llhūd*, pl. *lahūd*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Men.), *lhūd* (lha), pl. *lahūd*.

MÛR¹, être mûr : *ayy*; p. p. *iyyu*; H., *tnenni*; n. a. *anenni* (u); mûrir, faire mûrir : *suyy*. — (B. Iznacen), *ēuyy*; p. p. *iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; n. a. *θnenniθ*. — (Meṭmaṭa), *eyy*; p. p. *uyyīγ*, *iuyya*; H., *tnana*; n. a. *ujgwa*; mûrir : *suγ*; H., *snāna*; n. a. *asuyyi*. — (B. Menacer), le blé est mûr : *irðén ūmān* (ou) *uwden*; l'orge est mûre : *θimzīn ūmānt*; (de) *um*; p. p. *ūmīγ*, *iūma*; H., *aγrum illa itnān*, le pain est en train de cuire. — (B. Ṣalah), la figue a mûri : *θazarθ tuyya*; H., *tnenna*; mûrir : *suγ*; H., *snenna*. — (B. Mess.), le blé a mûri : *irðen ebbuān*; H., *tnenna*.

MURÈNE, anguille de mer. — (B. Menacer), *θāzlemt* (te), pl. *θizelmīn* (Voir : POISSON, SERPENT).

MÛRIER², mûre : *θābγa* (te), pl. *θabγayīn*. — (B. Iznacen), mûre : *θabγa* (te), pl. *θabγayīn*. — (B. Menacer), mûrier : *erdēm* [cf. *Lisān* (? رصم), nom de plante, ou رتم]; *ettūθ*. — (Meṭmaṭa), mûrier : *azegqūr ettābγa*; mûres : coll., *θābγa* (ta), pl. *θabγayīn*, des mûriers. — (B. Ṣalah), mûre de la ronce : *θabγa*; ronce : *agellu*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ettūθ* [توت], mûre, mûrier. — (B. Menacer), mûre des haies : *θabγa*; le mûrier : *erdēm*, *ettūθ*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.* √OU OU, p. 332.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 70 : *θabγa*.

MUSARAIGNE, *erbib lhallālif* (ar.).

MUSCLE, *ṭahbbūrθ* (*th*) [حجر]. — (B. Iznacen), *ṭazelmumm^{ue}xθ*, biceps. — (Meṭmaṭa), *ṭaazzareχθ*. — (B. Menacer), *ṭazlemt* (*te*).

MUSELER, *kemmem*; H., *tkemmem*; muselière : *ṭakmamθ*, pl. *ṭikumām* [كم]. — (Zkara), *egg isedres* (V. METTRE). — (B. Iznacen), *ṭaχmamt*, pl. *tiχumam*; *ačers*, pl. *ičersaun*, sorte de mors en bois amer (laurier-rose) que l'on met aux agneaux pour les empêcher de téter. — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa), pour empêcher les veaux, les poulains de téter, on leur met une muselière : *ṭaχmāmt* (*te*), pl. *tiχmamīn*; *ṭašbābθ* (*te*), pl. *tišbābīn* (*te*), mors en bois que l'on met aux chevaux, cf. Beauss. : [شبابة] et class. : [شبه]. — (B. Menacer), muselière pour les chevaux : *haχmāmt*; *ṭaχmāmt* (*te*), pl. *tiχumām*.

MUSULMAN, *imeslem* (*u*), pl. *i-en* [مسلم]. — (B. Mess.), *imeslem*, pl. *imselmen*.

MUSETTE¹, *ašires* (*u*), pl. *iširās*; dim. *ṭaširēst*, pl. *ṭiširās*. — (B. Iznacen), *išiğres*, dim. *ṭišiğrest*. — (B. Ṣalah), *lgrāb*, pl. *lgrābāl* [قرب]; *aseğres* (*u*), pl. *iseğrās*, sac dans lequel on met l'orge des montures (ar. tr. *elqomāra*). — (B. Menacer), *išiğres*, pl. *išiğrās*.

MUSIQUE, *lmuzigeθ*, faire de la musique (V. JOUER); on dit aussi : *qesser*; H., *tqesser* [قصر].

MYRTE² (« *myrthus communis* »), *errīhān* (*ner*), [ريح] (B. Sn., Meṭmaṭa, B. Menacer); fruit du myrte : *sēlmūn* (Alger).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ašires*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ṭarihānt*.

N

NAGER, *éẓūm* [نعر]; p. p. *ieūm*; p. n. *ūr-tēūmes*; H., *teẓūm*; n. a. *dēūm* (u); nageur : *āzūwūām*, pl. *izūwūāmen*; — *zerdāh* *ēg tāla*, nage dans le lac; H., *dzerdāh*; on dit aussi : il nage : *izēbbed āmān* (V. **TIRER**) (les Beni-Snous, pour nager, allongent les bras en avant et ramènent les mains, non sur les côlés, mais contre la poitrine, comme le fait un cheval, disent-ils). — (B. Iznacen), *āẓūm*; H., *tāẓūm*. — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa), *εayem*; H., *taẓum*. — (B. Menacer), *εāūm*; H., *tēāūm*.

NAGEOIRES, *āfer* (uā), pl. *ifriuen*. — (B. Iznacen), *affer* (ua), pl. *affriuen*. — (Meṭmaṭa), *afriuen*. — (B. Menacer), *affer* (ua), pl. *affriūin*. — (B. Ṣalah), une n. : *idẓ izīfer*, pl. *izūfār*.

NAÏF, cet enfant est naïf : *ārbā iū dennīe*⁰ (inv.); on dit aussi : *dis ennīe*⁰ [دیس], (ou) *āṣīm*, qui se laisse tromper facilement; f. s. *ṭaṣīm*⁰; m. p. *iṣīmen*; f. p. *ṭiṣīmīn*; j'ai été naïf : *yésmeṣ imān-īnu*, (ou) *syésmeṣ imān-īnu*; H., *tyéssēm*, ou *séṣām* [عشام]; naïf : *āmennyi*, pl. *imennuiien*; f. *ṭāmennyi*⁰, pl. *ṭimennyiūin* (ar. tr. *ménvi*). — (Meṭm.), cet homme est naïf : *ariāza dennī*⁰. — (B. Menacer), *aḥzayu dennīe*⁰, cet enfant est naïf.

NAIN¹, il est nain : *nettān dāẓidūh*, pl. *i-en*; f. *ṭāẓidūh*⁰, pl. *ṭi-in*; ou bien : *nēs-nebnāẓem* (ar.), moitié d'homme; ou bien : *būḍ ēnnēbi* (ar.); ou bien : *aqēddūh ūyérnān*. — (B. Iznacen), *tedẓāl* (ēnte), pl. *itendẓālen*. — (B. Ṣalah), *argāz iqqīm ẓaḡṣūcāh*, il est resté nain; — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa), *aḫer-nennai*, f. *ṭa-i*⁰; m. pl. *i-en*, f. pl. *ṭi-iin*. — (B. Mess.), *iūšfen*

1. Cf. A. de G. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 141 : *adenājal*.

(cf. Beauss. [وَشْبَن]); *u itga=amareχ*. — (B. Menacer), il est nain : *nettān ḡāqūḡīḡ*, f. *ḡāqūḡīḡ*; pl. *iḡqūḡīḡen*, f. *ḡiḡqūḡīḡin*. NAÎTRE¹, *lāl*; p. p. *ilul*; p. n. *ūr-ilūleš*; H., *ilul* (A. L.); *tlālā* (K.); n. a. *ālul* (*u*); *ḡlāleḡ*, *ḡlāla* (*tl*); premier né : *āmenzū*, f. *ḡamenzūḡ*; m. p. *imenza*, *imenzaḡ*; f. p. *ḡimenza*, *ḡimenzaḡ*; un enfant m'est né : *ilul iḡi idž-ḡérba*; je suis né aux Aït-Arbi : *lūlēχ ḡi ḡāḡ=ārbi*. — (Zkara), *lāl*; p. p. *lūlēχ*, *ilul*; p. n. *lul*; H., *tlūla*; n. a. *alul*. — (B. Iznacen), je suis né chez les B. Iznacen : *lūlēχ ḡāḡ Iznāsen*; *ilul*; p. n. *lul*; H., *tlul*. — (Meṭmaṭa), *lāl*; p. p. *ilul*; H., *tlul*; n. a. *aluli* (*u*). — (B. Ṣalah), *lūlēχ*; p. p. *ilul*; p. n. *lul*; H., *tlāla*; n. a. *ḡaluli*. — (B. Mess.), *anḡa ḡernḡ*, où es-tu né? *rnḡḡ ḡḡāḡ Mesāḡḡ*, je suis né aux Beni Mess. (V. AJOUTER). — (B. Menacer), *lūlēχ ḡi šeršāl*, je suis né à Cherchell; p. p. *ilul* (et p. n.); H., *tlul*.

NARINES (V. NEZ), *ḡinzerḡ* (*te*), pl. *ḡinzar*, on dit aussi : *lmāhšem* et : *lmahšem* [خشم]; un moucheron est entré dans mes narines : *ḡūḡḡef ḡnāmūst ḡi-lmāhšem inu*; *ḡimenfest*, pl. *ḡimenfās* [نفس]. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzraun*; *ḡinzerḡ* (*te*). — (B. Ṣalah), *inzār*; *zdāḡel itenzār*, à l'intérieur des narines; *ḡinzār* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *ḡinzerḡ* (*te*); *ḡinzār*. — (B. Menacer), *iḡūḡā ntinzār* (ou) *ḡinzār* (ou) *leḡrātsem entinzār*.

NASILLER, *neχneχ*; p. p. *ineχneχ*; H., *tnēχneχ*; n. a. *aneχneχ*; nasillard : *āneχnāχ*, pl. *i-en*; f. s. *ḡāneχnaḡḡ*; f. p. *ḡineχāχin* (ou) *ānefnāf*, pl. *inefnāfen*; f. s. *ḡa-ḡ*, f. p. *ḡi-in*. — (B. Iznacen), *anefnāf* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), nasillard : *ḡhen*, pl. *iḡhennen*; f. *ḡiḡhennet*, pl. *ḡiḡhennin* [خن]. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *aneχnāχ*, pl. *i-en*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 309 √LL.

NASSE d'alfa : *āsennāž* (u), pl. *isēnnāžen* (ni) (B. Sn., B. Iznacen); *θasnnāžθ* (nets); *θisēnnāžin* (nets) (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess., B. Šalah), nasse, corbeille de roseau, longue et étroite, sans anses : *asennāž* (u), pl. *isennāžen*. — (B. Menacer), *asennāj* (u), pl. *isennājen*.

NAUSÉE, il a une nausée : *ittāliž ūl-ēnnes*, mot à mot : son cœur se soulève (V. LEVER); *iūs-ās ēlmīž* [ميد] (V. DONNER). — (B. Iznacen), il veut rendre : *iēhs až-ierr*.

NATTE¹, tapis, natte en alfa (B. Iznacen, B. Yala, B. Hamli), *āhernāf* (u), pl. *ihērnāfen* (ni); dim. *θa-θ*, pl. *θi-in*; grande natte de laine et d'alfa : *āžerθil* (u), pl. *ižerθāl* (ni) (B. Sn., B. Iznacen); dim. *θažerθilt* (dž), *θižerθilin* (dž); petite natte de laine et d'alfa : *θāhlāst* (teḥ) [حلس], pl. *θihēluās* (teḥ) (B. Sn., B. Iznacen), ou *θihlāsīn* (teḥ); *θāmželyiθ* (te); *θimželyiūn* (te) (natte de fil et d'alfa des Beni-Bou-Saïd) (V. TAPIS). — (Meṭmata), *ažerθil* (u), pl. *ižerθāl*, nattes d'alfa et de lif; *θased-žāt* (tse), pl. *θisedžādīn* : nattes de palmier-nain [داسس]. — (B. Mess., B. Šalah), natte en alfa, en palmier-nain : *θažerθilt* (tg), pl. *θigerθāl*. — (B. Menacer), *hažerθilt* (tž), pl. *hižerθāl*, natte, paillasson en palmier-nain; *θažerθilt nyari*, natte d'alfa.

NATTER (ar. tr. *edfer*), *ēllem* (iθ) (A. L.); p. p. *iillem*; p. n. *ūž-ēllimyeš*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (te); natte de cheveux : *θāžersa* (ēndde), pl. *θižersiyiūn*; *eržel* (K., A. L., B. B. Saïd); p. p. *iéržel*; p. n. *ūž eržilyeš*; H., *teržil* (A. L.); *teržel* (K); n. a. *aržāl* (u) [رجل]; faire une natte, un paillasson de diss, en reliant les brins avec de l'alfa, cette sorte de natte sert à

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 √GRTHL. — Zenat. Ouars., p. 99 : *ažer-θāl*. — B. Menacer, p. 70 : *θažerθilt*. — A. de Motylinsky, *Dj. Nef.*, p. 141 : *tesedjet*.

couvrir les meules ou les gourbis; elle s'appelle : *lāžān* (*ella*), pl. *lāžānā*⁰ (*lla*) (ar. tr. *láyta*), (ou) *aržāl nūðels*. — (B. Iznacen), *eržel*; p. p. *iržel*; p. n. *ržil*; H., *teržel*; n. a. *aržāl* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ēžer*, p. p. *žiri*; *ižera*, p. n. *žiri*; H., *ddār*; n. a. *ažuri* (*u*); natte : *ddūri*. — (B. Menacer), tresser du palmier-nain : *ellem hāzra*; H., *tellem*. — (B. Ṣalah), natte tes cheveux : *eḡsu iḡf-ēnnem*; p. p. *ḡsī*, *iḡsa*; H., *ḡessu*.

NAVET, *ēllef*⁰ (B. Izn., B. Sn., Zkara), ou : *izūrān nēllef*⁰ (V. RACINES) [لَبْت]; ou : *ḡamahfūr*⁰ (*tm*) (ar.), pl. *ḡimahfūrīn* (ar. tr. *lmāḡfūra*); proverbe : *ila ḡelbek belmeṭmūra ḡelbu bemahfūra*, si quelqu'un a plus de silos de grains que toi, aie soin d'avoir plus de navets que lui. La variété la plus estimée s'appelle : *tlīlī*, ce navet est très allongé; un autre qui a la forme d'une carotte ou une forme arrondie s'appelle : *lhārrif* (ar. tr.), (ou) *ḡmāyī*⁰ (*tm*); navet du diable (« bryonia dioica ») : *tailāla*. — (Meṭmaṭa), *ēlleft*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *ēllef*⁰. — (B. Menacer), *ēllef*⁰.

NAVETTE¹, *lemrēdd*, pl. *lemrādd* (ar. Tl. *rrēddād*) [رَدَّ], pour tisser les burnous, les couvertures, les B. Snous n'emploient pas de navette, mais une pelote de laine appelée : *asēnni*, pl. *isennūien* (ar. tr. *ennīre*⁰). — (Meṭmaṭa), *lmišā* [مِشَع].

NAVIRE, *sfine*⁰ (*nes*) (B. Sn., B. Iznacen), pl. *sfīnā*⁰ (*nesf*) [سَفِينَة]; petit bateau : *lfélke*⁰ [فَلَكَة], pl. *lfūka*; *lbābōr* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Menacer), *lbābōrā*⁰; bateau de guerre (frégate) : *lférgāte*⁰ ou *ḡāfergāt* (*tf*), pl. *ḡifergātīn* (*tf*). — (B. Iznacen), *aḡērrābū*, pl. *iḡerrabuīen* [cf. Dozy, II, 204, غَرْب]. — (B. Menacer), petit bateau : *hāfluḡ*⁰; *léflaiḡ*; barque à voile : *tīreft* (*ti*), pl. *tirāf* (*ti*).

1. Cf. R. Basset, *Zénat. Ouars.*, p. 99 : *ḡaḡlait*.

NE¹, ne pleure pas : *últrus*; il n'a pas mangé : *u ítsuš*, *úr ítsuš*; il ne viendra pas : *úr íttāsdeš*. — (Bou Semghoun), *úr-ítsu-š*, il n'a pas mangé. — (Meṭmaṭa), ne mange pas : *i-tetteš*; ne viens pas : *ittāseš*; il n'est pas sorti : *úl-íffīr-eš*. — (B. Ṣalah), ne joue pas : *ú-tīrār-eχ*; il n'a pas caché : *úr-íffīr-eχ*, *ū-íffīr-eχ*. — (B. Messaoud), ne marche pas : *ú-ggūr-eχ*; il n'est pas sorti : *ú-íffīr-eχ*. — (B. Menacer), il n'est pas entré : *ū-iūḏīf-eš*, (ou) *uḏ-iūḏīf-eš*.

NÉFLE, *lémzāḥ* (lle) (coll.) (B. Sn., B. Iznacen), j'ai mangé une nêfle : *tštī tīš ɛntémzāḥ*, pl. *timzahīn* (te); nêfler : *támzāḥ* (te), pl. *timzāḥīn* (te) [cf. Dozy, *Suppl.*, مزح — صع]; nêfle du Japon : *bu ɛādīma*; nêfler : *sežrét bu-ɛādīma* [عظم]. — (Meṭmaṭa), *zzāɛarūr*. — (B. Menacer), *zzāɛarūr*. — (B. Ṣalah), nêfle : *lemzāḥ*. — (B. Messaoud), *zzaɛarūr*; nêfle du Japon : *zzāɛarūr* (azerole).

NÈGRE², *ismeš* (i), f. *θismeš* (ts); pl. *išemžan* (nī), f. p. *θišemžīn* (ts); (ou) *ismēγ* (i), f. *θismeh* (tes); p. *isemγān* (nī), f. p. *θisemγīn* (ntsé); on dit aussi à une négresse : *θaiīa* (V. NIECE?); le fils d'un nègre et d'une blanche ou d'un blanc et d'une négresse, se nomme : *aḥértāni*, f. *θ-θ*; pl. *iḥértāniīn*, f. p. *θ-īn*. — (B. Iznacen), *ismeγ*, pl. *išemγān*; f. *θismeh*, pl. *θisemγīn*. — (B. Ṣalah), *ismmeğ*, pl. *isemğān*; fém. *θaiīa* (ta), pl. *θaiīiīn* (ta). — (Meṭmaṭa), *asēkkiu* (u), *isekkiuen*; *θasekkiu* (ts), *θisekkiuīn*. — (B. Messaoud), *isemγ*, pl. *isemγān*; fém. *θauaiīa* (θu), pl. *θiγaiīīn* (θu). — (B. Menacer), *askkiu* (u), pl. *isekkiγān*; f. *hāsēkkiu*, pl. *hisekkiuīn*.

1. Cf. Zen. Ouars., p. 99 : *úr-š*. — *Loqm. berb.*, p. 329 √OUR.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 √SMJ; p. 266 √SK. — Zenat. Ouars., p. 99 : *ismeš-askkiu*, fém. *θaiīa*. — B. Menacer, p. 70 : *askiū*.

NEIGE¹, *äðfel* (*yu*); une boule de neige : *tasûrθ* *önyûðfel*; la neige tombe : *äðfél qā ittīsf* (à gros flocons); (ou) *qā itrebber*; (ou) *qā ithūfa* (V. TOMBER); (ou) *qā ittaγ* (mêlée à de la pluie); (ou) *qā isuzzur*, neige fine; (ou) *qa ireddem* (ar.), neige abondante qui recouvre tout; on dit : *qā ittāγ yûðfel*, il neige; *antšim*, neige en flocons. — (B. Iznacen), *äðfel* (*yu*); il neige : *qā ittāγ yûðfel*. — (Metmata), *äðfel* (*yu*); *äðfel illa itšāθ*, la neige tombe. — (B. Salah), *äðfel* (*uy*) *ikkāθ wûðfel*, il neige. — (B. Mess.), *äðfel lā-ikkāθ*, la neige tombe. — (B. Menacer), *äðfel* (*u*), neige, grésil, (et) *älfel*; *abtšimt*, neige en flocons.

NERF, *læâşēb* (*llā*), tendon [نصب], pl. *læâşūba*; dim. *viâşbet* (*tēā*), pl. *viâşbin*; tendon des jarrets : *æârqūb* (*uæā*), pl. *iæârqab* (ar.). — (B. Iznacen), *azuyēr* (*u*), pl. *izuyrān*; *læâşēb*. — (B. Salah, Metmata), *læâşēb*. — (B. Mess.), *azār* (*u*), pl. *izurān*. — (B. Menacer), *azuer* (*u*), pl. *izuyrān*.

NETTOYER (V. LAVER, SARCLER).

NEUF, être neuf : *eðdeð* [نڨ]; p. p. *izdeð*; p. n. *ūr-izdīðeð*; H., *teždið*; *äselhamu izdeð* (ou) *žleždið*, ce burnous est neuf, f. *tleždit*; pl. *ileždiðen*, f. p. *viždiðin*; rendre neuf, renouveler : *zeddeð*; p. p. *izeddeð*; H., *dzeddeð*; n. a. *azeddeð*. — (B. Iznacen), *aselhām žezdið*, pl. *izdiðen*. — (Metmata), *azdið*, pl. *izdiðen*; f. s. *θazdið*, f. p. *viždiðin*; rendre neuf, renouveler : *ið nelāsām anžeddeð ingān*, le premier jour de l'an nous renouvelons les pierres du foyer. — (B. Menacer), *abernūsīn žazdið*, f. *θazdið*; pl. *izdiðen*, f. p. *viždiðin*. — (B. Mess., B. Salah), neuf : *azdið*, *izdiðen*; *θabernūst tazdið*, pl. *viždiðin*.

NEVEU, fils du frère : *ēm̄mis-nūma*, pl. *ar̄rāu-nūma*; fils de la

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 $\sqrt{D'}$ FL. — Zenat. Ouars. : *aðfel*, p. 100. — B. Menacer, p. 71 : *aðfel*.

sœur : *emmīs-nyéltma*, *arrāū-nyéltma*. — (B. Iznacen), *mmés nūm^{ua}*; *mmés ūnyéltma*, ou : *emmés ūnyéltma*; ou : *memmis uy*; ou : *mmis uy*. — (Meṭmaṭa), *memmis nūuyā*; *memmis yūṭma*; il frappa son neveu : *ḡūṭa emmis nūuyās*. — (B. Ṣalah), *aḡiau*, fils de la sœur, pl. *aḡiaen*. — (B. Messaoud), *emmīs eḥtīi*, *eḥtī*. — (B. Menacer), *aḡḡau-iu*, mon neveu; *aḡḡau-iḡ*, ton neveu (fils du frère ou de la sœur), pl. *aḡḡaun*; cet homme a un neveu : *arḡāzu ḡrēs aḡḡau-is*; la main de mon neveu : *fūs yāḡḡau-iu* [cf. *aḡiau*, neveu (Rif-Brab.-Chl.)].

NEZ¹, *ḡinzerṭ* (*te*), pl. *ḡinzār* (*te*); *inzer*, pl. *inzār*; *ameḥsem* (*u*), dim. ṭ-ṭ; pl. *imeḥsam* (*ni*), f. p. *ḡimeḥsmīn* (ar. tr. *lmeḥsem*) [خشم]; *aḥenfūr*, dim. ṭ-ṭ; pl. *iḥenfār*, f. pl. *ḡiḥenfār*; *aḥenfūf*, pl. *iḥenfūfen*; au nez difforme et gros : (ḏ) *imzenfer*, dim. ṭ-ṭ; pl. *imzenfren*, f. p. *ḡimzenfrīn*; au nez difforme et petit : (ḏ) *imgenfeḏ*, dim. *ḡimgenfet*; pl. *imgenfḏen*, f. p. *ḡimgenfḏīn* [فنجذ]; ou *aneqsāf*, dim. *ḡaneqsāfṭ*; pl. *ineqsāfen*, f. p. *ḡineqsāfin*; nez long : (ḏ) *aqāḏūs*, pl. *iqūḏās*; dim. *ṭāqāḏūst*, f. p. *ḡiqāḏās*. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzāren*, narines; *ḡinzerṭ*, pl. *ḡinzārīn*. — (B. Rached), *ḡinzār*. — (Meṭmaṭa), *aḥensūs*, pl. *iḥensūsēn*; *aḥenfūf*; n. du porc : *ṭaḡemmārṭ*; n. des bovins : *ṭaḥennūfṭ*. — (B. Ṣalah), *ḡinzerṭ*, pl. *ḡinzār* (et) *inzār*. — (B. Messaoud), *ḡinzār*. — (B. Menacer), *hinzār*, pl. de *hinzērṭ*. — (Senfita), *inzār* (V. FIGURE).

NI, je n'ai ni frère, ni sœur : *ūḡri lā-ūma lā-ultma*. — (B. Iznacen), je n'ai ni pain, ni viande : *ūr eḡrīs lā-ḡaḡrūm lāḏāisum*. — (B. Ṣalah), *ulās eḡri lā iaḡrūm yāla iḡxsum*. — (B. Menacer), *ulās eḡri lā-ḡīti lā-ḡīi*, ni sœur ni frère. — (B.

1. Zenat. Ouars., p. 100 : *ḡinzerṭ*. — B. Menacer, p. 71 : *inzer*.

Mess.), *ulas eγri lā iahhām, lā ddār*, je n'ai ni tente, ni maison.

NID, *elāš* (*nel*), pl. *lāššūs* [عش]; nid de guêpes : *θašniθ* (V. GUÊPIER). — (B. Mess.), *elāš*, pl. *ēlāšāš*. — (B. Menacer), *ēlāš*, pl. *lāššūs*.

NIÈCE, *illis nūma* (V. FILLE), (ou) *illis ueltma*, ou *nyéltma*. — (B. Iznacen), *īllis nūma*, *īllis ūyélma*; *illis hīīī*, pl. *issis*; *θaiīauθ*, pl. *θiīiayin*, fille de la sœur. — (B. Menacer), *hāīīauθ-iu*, ma nièce; *hāīīayin-iu*, mes nièces; les yeux de ma nièce : *hiīayīn ntaīīauθ-iu*.

NIER, *énker* (A. L.); *enkker* (K.); *īénker* [نكر]; *ūd énkūrēš*; H., *nekker* (A. L.); H., *tnūkkēer* (K.); n. a. *ānkār* (*u*); il nia le vol : *īenkér* *θiīhīūna*, ou *īīzhēš* *θiīhīūna*; H., *žehheš* [جهد]. — (B. Menacer), *zekker*; p. p. *izekker*; *u-izekkreš*; H., *dzekker*.

NOCE¹, pour un mariage : *ūrār* (*yū*); pl. *ūrāren* (*yū*) (B. Sn., B. Iznacen); ou *nzāheθ* [نز]; *nzāīūh*; ou *lferh* [فرح]. — (B. Mess., B. Ṣalah), *anneg ettrīd*, nous ferons une noce. — (Meṭ-maṭa), *eθθrīš* [ترید]; *iğga θθrīš iāhua*, il a fait une belle noce. — (B. Menacer), *ettrīš*; il a fait une grande noce : *īūru iīdž ettrīš* *ḡagerḡāl*.

NOEUD², *ašrūs* (*yū*) et *ašrūs*, pl. *išēryās* (*nī*) et *išēryās*; n. coulant : *θahunzerθ* (*th*), pl. *θiīhunzār*; *θāserrīfθ* (*tse*), pl. *θiser-rīfin* (*tse*) [cf. Beauss. سرو]; n. d'arbre, d'une tige de céréales, très apparent : *fūd*, pl. *ifadden* (V. GENOU); *imenḡi qā-itteg ifadden*, l'orge donne des tiges; nœud d'une tige peu apparent : *tahīzāzt* (*thī*), pl. *tihīzāzin* (*thī*) [حز]; (ou) *aferdūs* (*u*), pl. *iferdās* [فرطس]; *ašeddi* (*u*), pl. *išeddiīen*. — (B. Menacer), *axrūs* (*u*), pl. *īxrās*, nœud. — (B. Ṣalah),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ettrīd*, p. 100.

2. Cf. *Zenatia Ouars.*, p. 100 : *ašrūs*. — B. Menacer, p. 72 : *ašeddi*.

θixrest (ti), pl. *θixarsiyin*. — (B. Mess.), *aiegg θamēxrisθ*, pl. *θimexṛāsīn*.

NOIR¹, *beršen*; p. p. *beršneγ*, *ibberšen*; p. n. *ū-ibberšneš*; H., *tberšen* (K.); *tberšin* (A. L.); noircir : *sberšen*: H., *sberšan*; n. a. *θiberšent*; *θiberšni* (*tb*) (*lékhūla*); noir : *aberšan*, pl. *i-en*; f. *θa-nt*, pl. *θi-nīn*; on dit aussi : noir : (θ) *ilēsyeθ*, *ilsūden* [سود]; f. *θilsyet*, *θilsūšin*; *ūdmennés damedlām* (*θ-mt*), son visage est noir (obscur) [ظلم]. — (Zkara), noircir : *sberšen*, p. p. *isberšen*. — (B. Iznacen), noir : *aberχān*, *θaberχānt*; pl. *iberχānen*, *θiberχānīn*; noirceur : *θibberšent*, *θiberšni*; il est noir : *itberšen*. — (Meṭmaṭa), devenir noir : *berχen*; p. p. *berχneγ*, *ibberχen*, *berχnen*; H., *tberχen*; noir : *aberχān*, pl. *iberχānen*; f. *θaberχānt*, pl. *θi-nīn*; le nègre est noir : *asēkkin daberχān*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *aberχān*, *iberχānen*; il devient noir : *a-ibriχ*; noircir : *sebrīχ*. — (B. Mess.), *iuyal daberχān*, il noircit. — (B. Menacer), *berχen*; p. p. *berχneγ*, *ibberχen*, *berχnen*; noir : *aberχān*, pl. *i-en*; f. *θa-nt*, pl. *θi-nīn*; ce raisin est devenu noir : *hizūrīnū bérχnen*; noircir, rendre noir : *sberχen*; H., *sberχān*; *hiberχent*, du noir, chose noire; *hella hiberχent gelhēd*, il y a du noir contre le mur.

NOIX², *ēlzūž* (coll.) (*nel*) [جوز]; *θizūzet* (*tzú*); *θizūžin* (*tzú*); au Khemis : *lžūz*; *nnūya* [نوى]; une noix : *tis enténūyaīθ*, *tinūyaīin* (*ten*); chez les nomades, les B. B. Saïd, on dit : *lgérgāz*; *tis netgérgāz*, une noix, pl. *θigérgāšīn*; ils disent : une amande : *nnuyā entāz llūz*; une noix : *nnuyā entāz lgérgāz*; noisette : *lbendeq* [بندق]. — (B. Iznacen), *lgérgāz*. — (B. Rached), *ljūz*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *ljūz*; une

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 $\sqrt{\text{B R K}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *aberšan-aberχān*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *θameššuušθ*. — Cf. Dozy, *suppl.* II [فرفج].

noix : *īs-enjūzet*. — (Meṭmaṭa), *lmesuāχ*⁰, noix avec son écorce; *azegqūr nelmesuāχ*⁰, noyer. — (B. Menacer), coll. *ljūz*; une noix : *īšt nēlžūzt*; deux noix : *sēnt nelžūzā*⁰.

NOM, *lisēm* (lli), pl. *lesmauāt* (A. L.) [سماء], et *lismaun* (K.); quel est ton nom? *mān lism-ēnneš* ou *mism-ēnneš*; comment t'appelle-t-on? *māš sāmman šékk*; mon nom est Ahmed : *lism-īnu Āḥmed*, (ou) *mism-īnu*, (ou) *lāsēm-īnu*, (ou) *sām-mān īt Āḥmed*. — (B. Iznacen), ton nom? *mism-ennes*? je m'appelle Amar : *ism-īnu ɛamer*. — (Meṭmaṭa), quel est ton nom? *mism-enneχ*? ou : *mameχ lism enneχ*? je m'appelle Moḥammed : *lism īnu Moḥammed*. — (B. Menacer), quel est ton nom? *mismīχ* ou *ismīχ*; mon nom est . . . : *mismiu* . . . ; ton nom est . . . : *mismīχ* . . . — (B. Ṣalah), *ism-enneχ*? ton nom? (ou) *māmeχ tsemmān-āχ*; *ism-īnu Moḥammed*; je m'appelle M. — (B. Mess.), *ma ism-enneχ*.

NOMADE, *aɛāmāri* (u) (A. L.), pl. *ieāmārīen* (ou) *aɔɛāmāra* (ar. tr. *leâreb*); ces hommes sont des nomades : *irgāzenu naɔɛāmāra* (ar.), ou : *irgāzenu nīsūnen* (V. DOUAR); sg. *asūni* (u); f. *asūni*⁰, pl. *isūnīn*. — (B. Ṣalah), c'est un nomade : *netṭa ḏaɛarab*, pl. *iearāben* (ar.). — (Meṭmaṭa), *sekknen ḏeg ihhāmen*; *nihni ḏ irahhālen* (sg. *arahhāl*) [رحل]. — (B. Messaoud), *ikker a-immuṭi*, il déménage. — (B. Menacer), *buɛadās*, pl. *ibuɛadāsen* (cf. بني عدس).

NOMBREUX, *ešōer*; p. p. *išōer*; p. n. *ūr išōires*; H., *tešōir* [كشر]; n. a. *ašōār* (u); en quantité : *selšetre*⁰; ou bien : *iūsāɛ*, pl. *ūsāɛānt* (ar.); ou bien : *iērru*, pl. *errūn*; il a de nombreux enfants : *γrés arrāú errūn*; *γrés arrāú hlāla* (V. BEAUCOUP); *γrés arrāú équān* [فوى]. — (Zkara), *erru*; p. p. *ierru*, pl. *errūn*. — (B. Iznacen), beaucoup d'hommes : *errūn irgāzen*; beaucoup d'oranges : *iērru letsīn*. — (Meṭmaṭa), ils sont venus nombreux : *ūsīnd ɛūtā*; ils étaient nombreux : *ellan*

yusăan. — (B. Menacer), *ɣernaɣ ilufānen quān*, (ou) *ilufānen ɛaiṭa*, chez nous, les enfants sont nombreux. — (B. Şalah), *eɣθer*. — (B. Messaoud), ils sont nombreux : *ellān ɖelɛäbreθ* [ɣɛ].

NOMBRIL¹, *θimēf* (*tm*) (B. Sn., B. Iznacen); *θhūfa-iii tēmēf*, le nombril m'est tombé (à la suite d'un effort) (ar. tr. : *tāh-li şşerra*); fleur dite nombril de Vénus (« umbilicus pendulinus » : *θaqedduḥθ*). — (Meṭmata), *θaɛäbūt*. — (B. Şalah), *θažäbūt*. — (B. Mess.), *θimēf*. — (B. Menacer), *haɛabūt* (*hažäbüṭ*); *θimūt*; *θhūfa iii θimūt*, le nombril m'est tombé. — (Senfita), *himi*.

NOMMER, *samma* (θ) [سى]; donne un nom à ton fils : *sammá mémmiş*; p. p. *isámma*, *sámmaɣ*; p. n. *ūr-isammaš*; H., *tsámma*; n. a. *asamma* (*u*). — (B. Menacer), *samma memmīɣ*, nomme ton fils; p. p. *sammīɣ isamma*, (ou) *ssīɣ isém imémmitɣ*; p. p. *ssīɣeɣ*, *issīɣ*. — (B. Mess.), se nommer (V. NOM). — (B. Şalah), *semma-θ*, nomme-le; H., *temma*; *eɣf lism*. — (B. Iznacen), *semma*; p. p. *semmīɣ*, *isemma*; p. n. *semmi*; H., *temma*; f. n. *tsemmi*.

NON, *ārāh*; *ēhēɛē*; *lā*, *lāla*. — (B. Iznacen), *lāla*; *ūlah*, non, il n'y en a pas. — (B. Mess., B. Şalah), *arāh*, *rāh*; *ila*. — (B. Menacer), *lāla*, *hāti* (pour nier, pour refuser, pour défendre).

NORD, *lhárqeθ* (ar. tr. *ššimāl*), regarde au nord : *šāh ilžāhθ elhárqeθ* (désigne aussi l'ouest).

NOTRE, NOS, *nnay* (V. GRAMM., p. 63); *idarren nnay*, nos pieds; *hénna θnay*, notre mère. — (B. Rached, Haraouat), nos mains : *ifassen naɣ*. — (B. Şalah, B. Messaoud), notre main : *afus-ennă* (*ennay*); nos mains : *ifassen-nnă* (*ennay*),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *ṭahanbūt*.

notre père : *babaθna*. — (B. Menacer), nos mains : *ifassen-naγ*; notre père : *babaθnaγ*.

NOUER, *ēsres*; p. p. *īšres*; p. n. *ūr-šrīsγes*; H., *šerres* (A. L.); *tšerres* (K); n. a. *āsrās* (*u*); *ēāğged* (et ar. tr.) [عقد]; nœud : *laēāğgūda* (V. *eggen*, ATTACHER; *sédd*, LIER). — (Zkara), *ešres*; p. p. *išres*; p. n. *šrīs*; H., *šerres*; n. a. *āsrās*. — (Metmaṭa), *ekres*; p. p. *ikres*; p. n. *kris*; H., *kerres*; nœud, *akārūs* (*u*), pl. *ikūrās*; *asγūn illa ikres*, la corde porte des nœuds. — (B. Ṣalah), *egg ɔimγrest*, fais un nœud, (ou) *eγres*; H., *γerres*. — (B. Menacer), fais un nœud : *eğğier θnuzzarθ*, pl. *θnuzzar*; (ou) *eğğier aγrūs*, pl. *ikēruās*.

NOURRIR, *sétč* (*īt*) (V. *etč*, MANGER); *qāūueθ*; H., *tqāūueθ* (ar.). — (Metmaṭa), *setš* (*iθ*); H., *setša*. — (B. Menacer), *sēaiš* (*ih*) [عيش] (ou) *setš* (*ih*), (ou) *ssīγ-ās a-itš*.

NOURRITURE, *ūtsu* (*yu*); *lmāēišeθ* [عيش]; *lγūθ* (B. Sn., B. Izna-cen) [فوت]; *θuddarθ* (ar. tr. *lāēiš*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *θutšīθ*.

NOUS¹, *nešnīn*, *nešnīn* (V. GRAMM., p. 62). — (Haraouat), nous sommes zénètes : *nešni dīžanaθen*; donne-nous : *uš-āneγ*. — (B. Rached), suis-nous : *dēfr aneγd*; donne-nous : *uš-aneγd*. — (Metmaṭa), masc. : *nešni*; *nešni iaiēn*; *am nešni*, comme nous; fém. : *nešsentī*; avec nous : *akīēnāγ*; devant nous : *zzāθ-nāγ*; chez nous : *γernāγ*; il nous a frappés : *iūθ-ānēγ*; suis-nous : *ēdđēfr-anēγd*; il nous a dit : *inna nāγ*; il nous a donné : *iūs-ānaγ*. — (B. Ṣalah), *nekk akīdeγ*, moi et toi; *neγni*, fém. *neγenṭi*. — (B. Messaoud), *neγni*, fém. *neγenṭi*; chez nous : *γerna*, *γernaγ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), il nous a frappés : *iūθa-ianaγ*; il nous a dit : *inna-iānaγ*. — (B. Ṣalah), il nous a donné : *iūsā ianaγ*. — (B. Mess.), il nous a

1. Cf. Zenat. Ouars., p. 100 : *nešnīn*, *nešni*.

donné : *iɣfa iānaɣ*. — (B. Menacer), nous, *netšnin*; il nous a dit : *inna-nāɣ*; il nous a suivis : *idefr-aneɣd*.

NOUVELLE, quoi de nouveau? *mátta ayâl tslið*, (ou) *mátta ayâl tiūzeð*; la nouvelle m'est parvenue qu'un tel est mort : *iūseð iū áuāl neflán iémūð*. — (B. Şalah), *matṭa lebhar*. — (Meṭmaṭa), *mátta lehbār* [خبر].

NOVICE, dans un métier : *ð abuzādi (u)* [أبوزادي]; *ibužadiñen*; *ð aɣ-šim* (ar.), f. *θ-θ*; m. p. *iɣšimen*, f. p. *θi-in*; il fait le novice : *isbūzūd imannes*, de : *sbūzed*. — (B. Mess., B. Şalah, Meṭmaṭa, B. Men.), *ðabūzadi*, pl. *i-en*; *ū-issin*.

NOYAU, *iɣes (nī)* (V. os), pl. *iɣsān (nī)*. — (B. Iznacen), *aɣiaɣi* (et B. Sn.); *iɣes*, pl. *iɣussān*; un noyau de datte : *aɣiaɣi en-tiūni*. — (B. Şalah), *iɣes yaḥembeblūχ*, un noyau de cerise. — (B. Mess.), *iɣes neṭbergūqθ*, un noyau de prune. — (B. Meñacer), *aɣiaɣi (u)*.

NOYER, un noyer : *tizūzet (tzu)* (A. L.); *tizūzīn (tzu)* [تيزوزين]; un verger rempli de noyers : *ūrθú nelzūz* (V. ÉCORCE, NOIX); *tizūzet*, pl. *tizūzīn* (K.). — (B. Şalah), *θazužet*. — (Meṭmaṭa), *lmesyaχθ* [ميسواك]. — (B. Menacer), *ežžūz*; écorce de noyer : *lmešyāš*.

NOYER (Se), *immūrdeš ði-iɣzer*, il s'est noyé dans la rivière (V. MOURIR); *amān smūrdešen ārgāzu*, cet homme se noya; *ārgāzu tserdīt tāla*, l'étang a englouti cet homme (V. AVALLER). — (B. Şalah), *iūda guaman immūð*, il tomba dans l'eau et mourut. — (Meṭmaṭa), *θetsið θālā*, il s'est noyé dans l'étang. — (B. Menacer), *iɣreq* (ar.), il s'est noyé, (ou) *iłsih lebhar*.

NU, *ð ašāriān*, f. *θ-t*; m. p. *išāriānen*, f. p. *θi-in* [أشاريان]; *šāriñen*; p. p. *išāriñen*; p. n. *ūr išārineš*; H., *tašāriān*. — (B. Mess., B. Şalah, Meṭmaṭa), *ðašariān*, p. *i-en*; *sšāriñen*; H., *sšariān*; Dieu le mette nu : *Rebbi at iarra* (A. L.), (ou) *at išāriñen*;

nu : *amqerşū*, f. θ-θ; m. pl. *imqerşa*, f. p. θi-a; ou : *amezlaθ* *amezlaθ*, *imezlaθen*, *θimezlaθin*; en parlant d'un enfant on dit : il est nu : *qait θ āqddiθ* (ce n'est que de la chair), f. *tagddiθ* (ar.); je le vis nu comme au jour où il est né : *zriθ āqddiθ ʔēr mās ilūl*. — (B. Menacer), *azarijan*; *ū iirideş*.

NUAGE¹, *θāiūθ* (*ti*), pl. *θiūθin* (désigne surtout le brouillard, mais aussi le nuage donnant de la pluie); *θaiūθ tébberšen*, le nuage devient noir; le temps devient nuageux : *iinnéqleb lhal* [انقلب]; *ienned āss stiūθ*; *iinnéqleb āss*; *azenna irzem taiūθ*. — (B. Iznacen), *asiinu* (u). — (B. Rached), *lʔim*. — (B. Mess.), *leʔām*. — (B. Şalah), nuage, brouillard : *θagūθ* (ta) [صباب]; *ddebāb*, nuage. — (Metmata), *lʔēm* [غيم]. — (B. Menacer), *āsina*.

NUIRE, *dārra* (t) [صّر]; je lui ai nui : *dārrah*; p. p. *idarra*; H., *ddara*; il ne lui nuira pas : *u-iddarrateş*; le tabac me nuit : *eddéhhān iiddarra i*; *ihélk-i*. — (B. Şalah), *ihélʔi ddúhān*.

NUIT², passer la nuit : *éns*; p. p. *iinsu*, *nsin*; p. n. *ū-iinsūs*; H., *tnūsā*; n. a. *θamensiūθ* (V. DÎNER); faire passer la nuit, donner l'hospitalité (V. PASSER) : *sens*; H., *snūsa*. — (B. Iznacen), *éns*; p. p. *nsiʔ*, *iensa*; p. n. *nsi*; H., *tnūs*; fut. nég. *tnūs*; c'est lui qui a passé la nuit chez moi : *θ néttā ag ēnsin ʔʔri*; n. a. *θamensiūθ*. — (B. Menacer), *ens*; p. p. *nsiʔ*, *insu*; H., *tnūs*; (B. Sn.), nuit : *ēd* (*iē*) (ou) *ēd*, pl. *iiddān* (*i*); cette nuit, la nuit prochaine : *ēddenuāssu* ou *ēdū*; cette nuit, la nuit passée : *ēd nēdēnnād*; il est venu de nuit : *iūséd-ēggēd*. — (B. Mess.), *ēda*, cette nuit; *θlaba yādān*. — (B. Iznacen), *ēd*; — *llileθ* [ليل]; pendant la nuit : *ēggēd*. —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 $\sqrt{\text{GN}}$. — B. Menacer, p. 72 : *asinna*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 273 $\sqrt{\text{DH}}$; p. 322 $\sqrt{\text{NS}}$. — Zenat. Ouars., p. 401 : *iē*, pl. *iiddān*.

(Meṭmata), *ēd*; les ténèbres de la nuit : *ṭāllest iṭēd*. — (B. Menacer), *ēd*, pl. *iḍān*; une nuit : *iḍz iēd*; de nuit : *deggīd*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ens*; p. p. *nsīr*, *insa*; H., *ṭnūs*; une nuit : *iḍz iṭēd*; trois nuits : *ṭlaṭa yāḍān*.

NUQUE¹, *lēgfa* (lle) [فجلا]; haut de la nuque : *lāzāṅgreṭ*, cf. [عنق]. — (B. Iznacen), *lāggert*. — (B. Ṣalah), *ffir iḍīmān*, derrière les oreilles; *lēgfa*. — (Meṭmata), *taṣrūmt*; *ṭiēqngert*. — (B. Menacer), *iḍīmān*.

O

OBÉIR, obéis-lui : *egg ḡrrai-nnes* (V. *egg*, FAIRE); (ou) *aγ errai*; H., *ttaγ* (prendre); (ou) *esγeḍ errai*; H., *aγāḍ* (écouter). — (B. Ṣalah), *abūtši aḡḡi ūṭṭsaγγ rrai-inu*. — (B. Menacer), *aγ errai*; H., *ttaγ*; il ne m'obéit pas : *ūzī ittāγ-es ḡrrai*; il ne t'obéit pas : *ūḍ-āγ ittāγes ḡrrai*.

OBJET, *ṭhāṭiēṭ* (*nelh*) [حاجية]; *ṭameslaiṭ* (*ta*). — (B. Iznacen), *ṭhāzeṭ*. — (B. Ṣalah), *ūši ṭaγausa*, donne-moi quelque chose, pl. *ṭaγausiwin*. — (B. Mess.), *eγf iṭṭi ṭaγausa*; une chose : *iṭst ṭγausa*. — (B. Menacer), *ṭhāṭiēṭ*, pl. *ṭhāṭiāṭ*.

OBSCURITÉ, *ṭāllest* (*ṭa*); dans l'obscurité : *ḍi-ṭāllest*. — (B. Iznacen), *ṭallest*. — (B. Messaoud), *eṭṭlām*. — (B. Menacer), *ṭṭlām*; *geṭṭlām*, dans l'obscurité [ظلام].

OCCUPÉ, je suis occupé : *aḡlī ṭhāγ* (ou) *ṭhīγ* [له]; p. n. *lhi*; H., *telhi*; occuper quelqu'un : *seḡḍem*; H., *seḡḍām* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalah), *aḡlī seγleγ*, je suis occupé (ar.). — (Meṭmata), *lṭγ elhiγ*, je suis occupé; de : *elha*; p. p. *ilha*; p. n. *lhi*; H., *lehha*. — (B. Menacer), p. p. *ṭhīγ*, *ilha*; il est toujours occupé : *kullās iṭlha*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 392, [عنقر].

OCTOBRE, *kūber* (*nek*); *kūber*. — (B. Menacer), *iūr nehtāber*.
— (B. Ṣalah), *aiiūr nektāber*.

OCTROI (employé de l'), *agumrād* (*u*), collecteur d'impôts, pl. *igumrāden* [عفرى].

ODEUR, *rriheθ* (*ner*) (B. Sn., B. Iznacen, Meṭmaṭa, Beni Menacer) [ريح]. — (B. Ṣalah), *rriheθ-ennes ṭablāfθ*, *ṭubīsθ*, il a bonne, mauvaise odeur.

ODORANT, sentir mauvais : *eršēd*; p. p. *iēšēd*; p. n. *ršīd*; H., *teršēd*; n. a. *aršād* (*u*), puanteur; *amuršūd*, pl. *i-en*; f. s. *θ-t*; f. p. *θi-dīn*; avoir une odeur peu agréable : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfīr*; H., *tezfīr*; n. a. *azfār* (*u*) [زفر]. — (Meṭmaṭa), *šegs erriheθ*, il sent mauvais [ريح]. — (B. Ṣalah), *erriheθ ennes θetfūh* [عج], (ou) *ṭubīsθ*. — (B. Menacer), *itrih*, il sent mauvais.

OEIL¹, *θēt* (ann. *tēt*), pl. *θittayin* (*tī*). — (B. Iznacen), *θēt*, pl. *θettayin*. — (Bou Semghoun), *tēt*, pl. *tettayin*. — (Meṭmaṭa), *θēt*, pl. *θettayin*; devant l'œil : *zzāt tēt*. — (B. Ṣalah, B. Mes-saoud), *θēt*, pl. *θittayin*; *išt ētēt*. — (B. Menacer), *hēt*; ton œil : *hētīx*; dans son œil : *ši-hētīs*; sur l'œil : *rθēt*; pl. *hēt-tayin* ou *hētayin*. — (Senfita), *θēt*, pl. *hūtayen*.

OEUF², *θamellālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (*tm*). — (B. Iznacen), *θamel-lālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (*tm*). — (B. Rached), des œufs : *θimellin*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *θamellalt* (*te*), pl. *θimellālin*. — (Meṭmaṭa), *θamellālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (ar. tr. *lbēid*). — (B. Menacer), *hamellālt* (*tm*), pl. *himellālin*.

OFFICIER, *afēsīan* (*u*), pl. *ifēsīānen*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 233 √TH T'. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θīt*. — *B. Menacer*, p. 72 : *θīt*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θamellalt*. — *B. Menacer*, p. 72 : *amellalt*.

OGRE¹, *amzā* (ⵓⵔ), pl. *imziyen*; fém. *ṭamza* (ntē), f. pl. *ṭimziyin*; ogresse : *ṭergu* (te), pl. *ṭirgiyin* (tū). — (B. Ṣalah, B. Mess.), ogresse : *ṭergu* (te), pl. *ṭirguin*. — (B. Mess.), *arūḥāni*, f. *ṭarūḥāniṯ* (ar.). — (B. Iznacen), *amziu* (u), f. *ṭamza* (tē). — (B. Menacer), *hāriu*; un ogre, une ogresse : *ist entēriu*; *amza* (ⵓⵔ), pl. *amziyen*.

OIE², *ēlyezz* (nel) [ⵔⵉⵝ] — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa, Beni Menacer), *ēlyezz* (coll.); *ṭiyezzet* (tu); *ṭiuzzaṭin* (tu).

OIGNON³, *lebṣel* (lle) [ⵔⵔⵉⵝⵔ]; un oignon : *ṭist elbeṣlet*. — (B. Iznacen), *lebṣel*. — (B. Ṣalah), un oignon : *ist neṭbēṣlet*. — (Meṭmaṭa, B. Rached), *lebṣel*: *is theṣlet*, pl. *ṭibeṣlin*. — (B. Menacer), *lebṣel*.

OISEAU⁴, *ažḍeḍ* (u), (et) *ažḍeḍ*, pl. *ižūḍād*; dim. *ṭaždeṭ*, pl. *ṭižūḍād*, petit oiseau, mésange. — (B. Iznacen), *ažḍeḍ* (u), pl. *ižḍiden*. — (B. Rached), *ṣammār*. — (B. Ṣalah), *afrūḥ* (u), pl. *ifrāḥ*, oiseau, petit oiseau (ar.). — (B. Messaoud), *eṭṭir*, pl. *eṭtiūr* [ⵔⵔⵉⵔ]. — (Meṭmaṭa), oisillon : *aṣerḥiḥ*, pl. *iṣerḥiḥen*. — (B. Menacer), *afrūḥ* (u), pl. *ifrāḥ* [ⵔⵔⵉⵝ]; *haždeṭ* désigne la mésange.

OLIVIER⁵, olivier greffé : *zzitūn* (nez) [ⵔⵉⵔⵉⵏ]; un olivier : *ṭažitūnt* (ar. tr. *zzitūn*); olivier non greffé : *azemmūr* (u); nom d'unité : *ṭazemmūr* (nze) (ar. tr. *zebbūž*). — (B. Iznacen), des olives : *zeṣṭūn*. — (Bou Semghoun), *zzitūn*, olivier greffé; *azemmūr*, olivier sauvage. — (B. Rached), ol. sauvage : *azemmūr*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *zzitūn*, des oliviers, des olives; *azemmūr*, olivier greffé ou non greffé

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 73 : *amez*, pl. *imziuan*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 395.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 $\sqrt{\text{ZLM}}$.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *aferrūž*. — *B. Menacer*, p. 73 : *afrūḥ*.

5. *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *azzenmur*. — *B. Menacer*, p. 73 : *azemmur*.

(*ṭahššat*). — (B. Menacer), *zzitūn*, olivier greffé, (et) *azemmūr* (*u*); olivier sauvage : *azibūr* (*u*). — (Meṭmata), un olivier : *ṭazitūnt* (et une olive), pl. *ṭazitūnīn*; j'ai un verger d'oliviers : *γri ležndn nezzitūn*; olivier greffé : *azemmūr imleqqem*; olivier non greffé : *azemmūr* (*u*); *ṭazemmūr*^θ, pl. *ṭi-rīn*.

OMBRE¹, *ṭili* (*tī*). — (B. Iznacen), *ṭili* (*tī*). — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *gṭili*, à l'ombre. — (Meṭmata), *ṭili*; *qḡim ḍi-ṭili*, reste à l'ombre. — (B. Menacer), *ṭili* (ou) *hīli* (*ṭi*); va à l'ombre : *rōh r-ṭili*.

ON, on m'a dit : *ennan-iī* (ils m'ont dit); on l'a tué : *nγīnt*. — (B. Ṣalaḥ), *ennān-i*, on m'a dit. — (B. Messaoud), *zrān iī*, on m'a vu. — (B. Menacer), on l'a vu : *zrīneš*.

ONCLE, oncle paternel : *aεāmmi* [ام], pl. *εāmūmi*; oncle maternel : *ḥāli* [حال], pl. *ḥyāli*. — (B. Iznacen), oncle p. : *āεāmmi*; oncle m. : *ḥāli*. — (Meṭmata), oncle p. : *āεāmmi*, (ou) *ḍadda*, pl. *ḍaddaṭen*; oncle m. : *ḥāli*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *εāmmi*, mon oncle p., pl. *εāmūmi*; *ḥāli*, mon oncle m., pl. *ḥyāli*.

ONGLE², *iššer* (*iī*), pl. *aššāren* (*ya*) (et) *iššāren*. — (B. Iznacen), *iššer*, pl. *iššāren*. — (Bou Semghoun), *iššer*. — (B. Ṣalaḥ, Beni Messaoud), *iššer*, pl. *iššār*; *uššar* (B. Mess.). — (B. Rached), *iššāren*. — (B. Menacer), *iššer*, pl. *aššāren*.

ONZE, *aḥdāεāš*; *ḥédāεāš* (ar.).

OPHTALMIE, *qaibeddās ameshūš ḍi-ṭeṭ*, il a une ophtalmie. — (Meṭmata), *ḡindau* (id. en Zouaoua). — (B. Ṣalaḥ), *ḡindau*; *netta iḡendu*, il a une ophtalmie. — (B. Mess.), *iūγ-āṭ ḡindau*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *ṭili*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 266 √CH CHR. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *aššer iššer*. — B. Menacer, p. 73 : *iššer*.

OR¹, *ûreγ* (yu); une bague en or : *θhaθemθ ûyureγ*; on dit aussi fréquemment : *eððeheb*. — (B. Rached, Meřm., B. Şalah, B. Mess.), *eððeheb* [ذهب]. — (B. Menacer), *ûreγ*; un bracelet en or : *θameqqiāst yûreγ*.

ORANGE, une orange, un oranger : *θaletčint*; des oranges : *letčîn* (lle); *iðšra ntletčînîn*. — (B. Iznacen), *letčîn* (coll.); trois oranges : *θlāθa nlétčînîn*. — (B. Rached), une orange : *ltčînt*. — (Meřmata), *tčina*; *tšîγ ið intčînet*, pl. *tčinaθ*; des orangers : *θizeγrîn netčina* (sg. *azeqqûr netčina*). — (B. Şalah, B. Messaoud), *tčina*, des oranges; *idž uqerdid netčina*, une orange (B. Mess.). — (B. Menacer), *etčina*; *tšîγ išt entčina*, j'ai mangé une orange.

ORDONNER, *âmer*; p. p. *iûmer*; p. n. *ûmîr*; H., *tâmer* [امر]; n. a. ordre : *âmâr* (ua), pl. *lûmûr*; *amr-θ āð iγōh*, ordonne-lui de partir. — (B. Iznacen), *âmer*; p. p. *iûmer*; p. n. *ûmîr*; H., *tâmer*; f. nég., *tâmîr*. — (B. Menacer), *εâlmās ā-iγōh*, ordonne-lui de partir [امر].

OREILLE², *θimdžet* (tme), pl. *θimdžîn* (tme). — (B. Iznacen), *θimežzeθ*, pl. *θimežžîθîn*. — (Bou Semghoun), *timēdžet*. — (B. Rached), *imezzuγen*. — (Meřmata), *amezzûγ*, pl. *imezzûγen*. — (Beni Şalah), *θimežžeł*, pl. *θimežžîn*. — (Beni Messaoud), *θimežžeł*, pl. *θimežžîn*. — (Beni Menacer), *amezzûγ* (u), pl. *imezzûγen*; dim. *hamezzuhθ*. — (Senfita), *amezzûγ*, pl. *imezzûγen*.

OREILLER, (B. Iznacen), *θsumθa*, pl. *θisumtaγîn*. — (B. Şalah), *summeθ*; H., *summûθ*, prendre quelque chose comme oreiller; *θasumθa* (ts), pl. *θisumθauîn*, traversin en peau. —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *uray*. — B. Menacer, p. 75 : *uray*.

2. *Loqm. berb.*, p. 314 √MZR'. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *amezzûγ*. — B. Menacer, p. 74 : *amezzûγ*.

(B. Menacer), prends un oreiller : *súmmeθ imhéddeθ*; H., *súmmūθ*. — (B. Messaoud), *θausāt* (*tu*), pl. *θiusīdīn*. — (Beni Sn.), *θsumθa* (*ts*), pl. *θisumtauīn*; prendre pour oreiller : *summeθ*; p. p. *isúmmeθ*; H., *summūθ*.

ORGE¹, *θémzén* (*tè*) *imendi*, (céréales); un peu d'orge : *šui nťémzīn*; une poignée d'orge : *lkemšéθ entťémzīn*; *imermez*, orge verte. — (B. Iznacen), *θémzīn*; *imendi*; *imermez*, orge verte. — (B. Rached), *θimzīn*. — (Meṭmaṭa), *θemzīn* (*tè*). — (Beni Ṣalaḥ, B. Mess.), *θimzīn* (*tè*); *urau nťemzīn*, une poignée d'orge; orge verte : *imermez*. — (B. Menacer), *himzīn* (*ti*); une poignée d'orge : *lhābzeθ entimzīn*.

ORGELET, *alťētti* (*u*), ou *alťētti*, pl. *iltťēttiēn*. — (B. Iznacen), *iltťi*. — (Meṭmaṭa), *θémzēt* (*te*), sans pluriel; pour guérir cet orgelet on place dans un petit tas de pierres (*kerkūr*) un grain d'orge. — (B. Ṣalaḥ), *θiletti* (*tl*), pl. *θilettayīn*. — (B. Mess.), *θaḥebbet nťemzīn* (ar. tr. *eššāʿira*). — (B. Menacer), *hílětt*, pl. *hílěttiēn*.

ORGUEIL, *kebber imannāh* (K.); H., *tkébbber* [كبر]; n. a. *akebber* (*u*); orgueilleux dans sa tenue : *zūḥ*; p. p. *izūḥ*; H., *dzūḥ*; n. a. *azūḥ* (*u*). — (Meṭmaṭa), il fut orgueilleux : *θkebber*, (de) *eθkebber*; H., *teθkebber*. — (B. Menacer), il est orgueilleux : *nettān šimkebber*, pl. *i-en*. — (B. Ṣalaḥ), *iṭgasamīr fmédden*. — (B. Messaoud), *ṡadīn idzūḥ*, celui-ci est orgueilleux.

ORIENT, *ššerg* (*neš*) (B. Sn., B. Iznacen); oriental : *ašergī* [شرق]; *eššérg* (Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Menacer).

ORNER, *ziēn* [زين]; H., *dzīēn*; n. a. *aziēn* (*u*).

ORNIÈRE, *lzerreθ* [جر].

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{MND}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *θimzīn*. — B. Menacer, *θemzīn* : p. 75.

- ORPHELIN¹, *aɣuzil* (u), pl. *iɣuzilen*; f. s. *θaɣuzilt*, f. p. *θiɣuzilin*. — (B. Iznacen), *aɣuzil* (u), pl. *iɣuzilen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aɣuzil* (u), pl. *iɣuzilen*; *θaɣuzilt* (te), pl. *θiɣuzilin*. — (B. Menacer), *aɣuzil* (u), pl. *iɣuzilen*; f. s. *hāɣuzilt* (ti); f. pl. *hiɣuzilin*.
- ORTEIL, (B. Iznacen), *θifeðneθ*, pl. *θifeðnɨn*. — (B. Mess., B. Şalah), *θifeðnin*; les orteils du bœuf : *lferɣeð übuayju* (B. Mess.).
- ORTIE, *lherrigeθ* [حرف]. — (B. Şalah), *azeɣdūf* (u). — (Meṭmaṭa), *θikzānɨn*. — (B. Menacer), *θarbābāt*, ortie de mer; ortie : *aħerraix*.
- OS², *iɣēs* (i), pl. *iɣssān*. — (Zkara, B. Iznacen), *iɣēs*, pl. *iɣsān*. — (Bou Semghoun), *iɣes*. — (B. Rached), *iɣes*. — (Meṭmaṭa), *iɣēs*, pl. *iɣüssān*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *iɣēs*, pl. *iɣsān*. — (Beni Menacer), *iɣēs* (i), pl. *iɣssān*. — (Senfita), *iɣes*, pl. *iɣssān*.
- OSEILLE, *lħammīda* [حصص]; *θásemmūmt* (nse). — (B. Iznacen), *θasemmumt* (ts). — (B. Şalah), *θasemmumt*. — (Meṭmaṭa), *θasemmumt* (ts). (V. AIGRE).
- ÔTER³, *ēkkes* (V. ENLEVER) (*eksɨθ*); H., *tekkes*. — (B. Şalah), *ekkes*; H., *tekkes*. — (Meṭmaṭa), *ēkkes*; H., *tekkes*. — (B. Menacer), *ēkkes*; H., *tekkes*.
- OU, *nāɣ*, *ānāɣ*. — (B. Şalah), *nāɣ*, *nā*. — (B. Mess.), *memmiɣ* *dameqrān* *nā* *damezǧān*, ton fils est-il grand ou petit? — (B. Menacer), *tšid aɣrum naɣ eṭṭaɛam*, as-tu mangé du pain ou du couscous? *šekk naɣ nettān*, toi ou lui.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aɣuzil* : p. 102.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 $\sqrt{R'S}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *iɣes*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 $\sqrt{K'S}$. 4

OÛ¹, où es-tu? où habites-tu? où vas-tu? *māni*... — (Meṭmaṭa), où es-tu allé? *māni θrōheð*; où vas-tu? *māni θellīð θrōheð*; où iras-tu? *māni ālā troheð*. — (B. Şalah), *anīyer troheð idelli*, où es-tu allé hier (ou *manīyer*); *manīyer aṭatroheð azekka*, où iras-tu demain? — *mani ḍa qaθ*, où est-il? — *manīḍa glaχ*, où es-tu? — (B. Menacer), où es-tu allé? *māni rōheð*: où vas-tu? *māni āla rōheð*; *māni ārōheð*, (et) où iras-tu? — où est-il? où es-tu? *māni illa, mani*; *llīð*. — (B. Messaoud), *amdaχūl-enneχ anda haiθ*, où est ton ami? — *anida zedyeð*, où habites-tu? — *anīyer troheð*, où vas-tu?

OÛ² (D'), d'où viens-tu? *mānis tuzdeð*; — *mānis iḡfeγ*, d'où est-il sorti? — (B. Şalah), *anīsi θūsīð*, d'où viens-tu? — *mānis iḡfeγ*, d'où est-il sorti? — (Beni Menacer), *māni si tūsīð*? d'où viens-tu? — *māni si-d iḡfeγ*? d'où sort-il? — (B. Messaoud), *ānis θusīð*, d'où viens-tu? — *ānis iḡḡēγd*, d'où sort-il? — (Beni Rached), *mani šekkītani*, d'où es-tu?

OUBLIER³, *étu* (θ); p. p. *ettūγ, ittu* (et p. n.); H., *tettu*; faire oublier : *settu*. — (B. Iznacen), *ettu*; p. p. *ettūγ, ittu*; p. n. *ttu*; H., *tettu*; n. a. *θettuθ*, oubli. — (Meṭmaṭa), *étu*; p. p. *ttūγ, ittu*; p. n. *ūl-ḡittuṣ*; H., *tettu* (et) *túttu*; attention de ne pas oublier : *bālek i-ttettūṣ*; *tséttūð-i*, tu m'as fait oublier. — (B. Şalah, B. Mess.), *étu*; p. p. *ettūγ, ittu*; H., *tettu*. — (B. Menacer), *étu*; p. p. *ttūγ, ittu* (et p. n.); H., *tettu*; c'est lui qui m'a fait oublier : *nettān aḍ iṣettūn*, (de *sétu*; H., *settu*).

OUED⁴ (avec de l'eau ou sans eau), *iγzer* (*iḡ*), pl. *iγzrān, iγḡzrān*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *mani, hani*.

2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *mani*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 231 $\sqrt{\text{TS OU}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *tou*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 $\sqrt{\text{RZR}}$.

- (B. Iznacen), *iγzer*, pl. *iγzëren*. — (Meṭmata), *iγzer*; dans l'oued : *ðegg eγzer*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *iγzer*, pl. *iγzrān* (on ne dit pas : *asīf*). — (B. Menacer), *iγzer* (*ii*), pl. *iγzrān*; il tomba dans l'oued : *iḥûf gîγzer*.
- OUEST, *lγerb (nel)* (B. Sn., B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, B. Menacer); occidental : *amγerbi (u)*, pl. *imγerbiñen*; (ou) *aγerbi (u)*, pl. *iγerbñen* [غرب].
- OUI, *enāzām* [نعم]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭmata), *enāzam*; *ihh*; *mlih*, bien! [مليح]. — (B. Menacer), *ēhh*.
- OURLER, ourlet : *tekfife⁹*, pl. *tekfifa⁹* [كفّ]; *keffef aselhām*, ourle le burnous; H., *tkéffef*. — (B. Iznacen), *ālem* (et Rif-Brab-Chl.); p. p. *iūlem*; p. n. *ūlim*; H., *tālem*; f. nég. *tālim*. — (B. Menacer), *ezlū abernūs*; H., *zēllū*. — (B. Messaoud), *keff*; *keffāγ*, *ikeff*; H., *ṭkeff*.
- OURSIN (B. Menacer), *insi lébḥar*; (ou) *būγezzāl*.
- OUTILS, *ṣṭālēḥ nelḥēzme⁹* [صالح]; *ddūzān (neddu)*. — (Meṭmata), *lemṣānāz*; *lhārj* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *ddūzān* (pers.).
- OUTRE¹, *aiddiḥ (u)*, pl. *iiddād*, grande outre tannée (B. Snous, B. Iznacen), diminut. : *ṭaiddīt*, pl. *ṭiiddiḥin*; *ṭasībōṭ*, pl. *ṭisībād*, petite outre destinée à recevoir l'huile, le goudron, l'eau (B. Snous, B. Iznacen); *ṭaεukket*, pl. *ṭiεukkāṭin*, petite outre non tannée dans laquelle on conserve la graisse, le miel, l'huile. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aiddiḥ (ui)*, pl. *iiddiḥen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); *ailu (ui)*, pl. *iiluān*, sac de peau; *ṭaḡeššūṭ (ṭe)*, pl. *ṭiḡeššāl*, outre à battre le beurre. — (Meṭmata), *aṭiddiḥ (ui)*, pl. *iṭēddiḥen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); diminut. : *ṭaṭiddīt*, pl. *ṭiṭēddiḥin* (ar. tr. *eššenna*); petite outre : *ailu*, pl. *iṭeluān*; *ṭōεukket (te)*, outre pour le

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aiddiḥ*.

miel, pl. *θiεukkāṭṭin* (ar. tr. *lō-ūkka*); *θagesšūlt* (*tq*), outre faite d'une peau tannée et dont on a enlevé les poils, employée pour battre le beurre (ar. tr. *ššekya*), pl. *θigesšūāl*. — (B. Menacer), outre à battre le beurre : *hišuyet* (*te*), pl. *hišuāṭṭin* (*ti*); outre dans laquelle on transporte l'eau : *aiddiṣ* (*ui*), pl. *iiddiṣen*.

OUVRIER, *anehḏām* (*u*) [أحد], pl. *inehḏāmen*. — (B. Iznacen), *ahēddām* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), *aḥḏīm* (*u*), pl. *iḥḏimen*. — (B. Menacer), *anehḏām* (*u*), pl. *inehḏāmen*.

OUVRIER¹, *efθel*, *feθl* (*ṭṭ*); p. p. *i/θel*; p. n. *fθil*; H., *tfettel*; n. a. *a/θāl* (*u*). — (B. Iznacen), *nūfθel*, être ouvert. — (Meṭmaṭa), *efsel*; p. p. *i/sel*; p. n. *ūl-i/siles*; H., *fessel*; *lbāb i/sel*, la porte est ouverte; *fesleγ elbāb*, j'ai ouvert la porte; *lbab illa itya/sel*, la porte est ouverte. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *efsi*; p. p. *fesieγ*, *i/si*; H., *fessi*; ouvre la porte : *efsi θabbūr*^θ (B. Mess.). — (B. Menacer), ouvre la porte : *erzēm háyyūr*^θ; H., *rezzem*; ouvre la bouche : *erzēm imiγ*.

P

PAILLE², *lūm* (*u*); *sfa*, paille fine, barbes d'épi [سجلا]. — (B. Iznacen), *lūm* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *alīm* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *lūm* (*u*).

PAIN³, *aγrūm* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou), pain sans levain : *aγrūm raḥsās* (ar. tr. *lefīr*); petit pain : *θangūlt* (ar. tr. *lγūrsa*); pain plus gros que la *θangūlt* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 102 : *arzem*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 102 : *lūm*. — B. Menacer : *alūm*, p. 75.

3. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 102 : *aγrūm*. — B. Menacer : *aγrūm*, p. 75. — *Loqm. berb.*, p. 279 √R'R M.

ṭāšnīfθ *nūṛūm* (ar. tr. *lhobza*), pl. *ṭisnīfin*; pain de grosseur moyenne : *ṭamiṣāḍālt* (*te*) [عدل], pl. *ṭimiṣāḍālīn* (*te*); *ṭam-laḥegθ* (*te*), pl. *ṭimlaḥgīn*, un peu plus petit que : *ṭāšnīfθ* [خف]. — (Zkara), *aṛrūm* (*u*). — (B. Iznacen), *aṛrūm* (*u*); *ṭaṅgult* (*te*), pl. *ṭinuḡḡual*. — (B. Rached), *aṛrum*. — (Meṭmaṭa), *aṛrūm* (*u*); gros pain : *ṭašnīfθ* (*te*), pl. *ṭiṣnīfin*; petit pain : *ṭaṅgūlt* (*te*), pl. *ṭingulīn* (*te*); pain de grosseur moyenne : *ṭamiṣāḍalt*. — (B. Ṣalah, B. Messaoud), *aṛrūm* (*u*); *ṭaḥnīfθ* (*te*), pl. *tēḥnāf* (*te*), un gros pain (ar. tr. *lhobza*); *ṭaṅgult* (*te*), pl. *ṭaṅgulīn*, un petit pain (ar. tr. *lgūrṣa*). — (Senfita), *aṛrūm*, pain de figues; on réduit en poudre des figues tombées avant maturité, on en fait une sorte de pâte que l'on fait cuire (*akerruṣ*); de même avec la farine de maïs, de glands doux.

PAIRE¹, une paire de bœufs : *ṭiṭiṭiṭia* (*tīu*), pl. *ṭiṭiṭiṭayin*. — (Meṭmaṭa), *ṭiṭiṭa* (*tī*), pl. *ṭiṭiṭayin*. — (B. Iznacen), *ṭiṭiṭia*, pl. *ṭiṭiṭayin*. — (B. Ṣalah), une paire de bœufs : *ṭaiṭiṭa* (*tī*), pl. *ṭiṭiṭayin*. — (B. Mess.), *ṭaiṭiṭa* (*tī*), pl. *ṭiṭiṭayin*.

PALAIS², (château). — (B. Iznacen), *leqṣer* (*lle*) [فصر]; (palais buccal) : *ālleṛ* (*ya*). — (B. Iznacen), *inēṛ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ennṛāneṛ-inu*, mon palais. — (Meṭmaṭa), *ānēṛ*. — (B. Menacer, Senfita), *ānēṛ* (*ua*); haut du palais : *ānēṛ yās-sauen*; plancher buccal : *ānēṛ yādda*.

PALMIER³, *nneḥleθ*, pl. *nneḥlāθ*. ou *ṭineḥlīn* [نخل]; palmier-nain : *ṭiṭiṭemθ*; feuille, raquette de palmier-nain : *dḍēlfet* (ar.); tronc de palmier-nain : *ṭaḥḥemmārθ*; cœur du palmier-

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer* : *ṭiṭiṭa*, p. 75.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *anaṛ*, p. 103.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUS R. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ṭiṭiṭemθ*. — B. Menacer, p. 76 : *ṭiṭiṭut*.

nain(comestible) : *θaiçellanžēmmār^θ*; *azemmūm*; *θäslil^θ nžēmmer^θ*; *θau=ai^θ*; fruit du palmier-nain : *azāryen (u)*; partie sèche du palmier-nain : *θaussar^θ*. — (B. Iznacen), *θižēmt*, pl. *θižām*; *insli*, pl. *inslān*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ennehlet*; cœur de palmier-nain : *ljummar*; palm. nain : *eddum(ar.)*. — (B. Rached), palmier : *nnehelt*; palmier nain : *hižemt*; cœur de p. n. : *usser*. — (Meţmaţa, Beni Menacer), *ennehle^θ*, pl. *ennehlā^θ*; un p. nain : *θagnit (te)*; feuille de p. n. : *θižezemt*; fruit du p. n. : *aγaz (coll.)*; un grain : *iš tγāzet*.

PAN (du burnous) : *āfer nūselhām (ua)*, pl. *iγriyen*; p. du haïk : *θašdūt nūbābūs (te)*, pl. *θištūdād*. — (B. Iznacen), pan du burnous : *āfer uselhām*. — (B. Şalah), *ižifer neṭbernūst*, pl. *ižifar*. — (B. Mess.), *ižifer*, pl. *ižūfār*. — (Meţmaţa), *afer ubernūs (ua)*, pl. *aγriuen*; devant du haïk relevé formant poche : *aḍran (ua)*.

PANARIS, *rrāhse^θ (ner)*, pl. *rrāhsād*; *lhagne^θ*, pl. *lhagnā^θ*. — (B. Şalah), *ierhes gūdād-ennes*. — (B. Iznacen), *θabessix^θ*, pl. *θibessai*. — (Meţmaţa), *afehsis (u)*, tumeur au doigt.

PANIER, *sélle^θ (nse)* [سلة], pl. *sellā^θ*; *lābār*, petit panier, pl. *lābārā^θ*. — (B. Mess., B. Şalah), *selle^θ*, pl. *θisell^θin*, panier cylindrique de roseau, de fêrule. — (Meţmaţa), p. en fêrule : *θaγrast (te)*, pl. *θiγrāsīn*.

PANTALON¹, *ahfaḍ (u)* [حفظ], pl. *iḥfāḍen*. — (B. Iznacen), *sséryāl*, pl. *ssrāyel* [سروال]. — (Meţmaţa), *aseryāl (u)*, pl. *iseryālen*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *sséryāl*, pl. *ssrayel*. — (B. Menacer), *aseryāl*; ceinture du pantalon : *tléke^θ useruāl*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 354 [صروال].

- PANTHÈRE¹, *aṣilās* (u), pl. *iṣilāsen*. — (B. Iznacen), *aṣilās* (u), pl. *iṣilāsen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *nnemer*. — (Meṭmaṭa), *aṣilās* (u), pl. *iṣilāsen*. — (B. Rached, B. Menacer), *aṣilās*.
- PAON, *ttaūs* [طاوس] (B. Snous, B. Iznacen, B. Şalah, Meṭm.).
- PAPIER, *lśāṣēd* (nel) [كاسط]; *lśiṣēd*, pl. *leṣṣāṣēd*. — (B. Iznacen), *elsād*, *lxīṣēd*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *lxāṣēd*.
- PAPILLON², *fertētū* (u), *fertētū*, pl. *ifertētūien*. — (B. Iznacen), *afertētū* (u), pl. *ifertētū*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *afertētū* (u), *fertētū*, pl. *iferdād* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *bufertētū*, pl. *ibufertētūien*; *ḡimbeššerθ*, pl. *ḡimbeššrin* [بشر]. — (B. Menacer), *ḡāfertētūxθ*, pl. *ifertētū*.
- PAQUET, *rrézmeθ* (ner), pl. *ḡirezmin* (ar.); *đslif* (u), *išlifēn*, *išel-fayēn*. — (B. Iznacen), paquets d'habits : *sāmexθ*; *tsem-muśθ*, pl. *ḡišmmuśin* (ar. tr. *lkémmūsa*), objets enveloppés dans un morceau d'étoffe. — (Meṭmaṭa), *errezmeθ*, pl. *errezmaθ* (cf. Beauss. [كمس-شلف]).
- PARADIS, *lženneθ* [جنة] (nelž). — (B. Iznacen, B. Şalah, Meṭmaṭa), *lženneθ*.
- PARAPLUIE, *ḡādēllilθ* (dde); *ḡidēllilūn* [ظل]. — (B. Iznacen), *ḡadellālt*. — (B. Şalah), *ṣerdāšūn*. — (Meṭmaṭa), *ḡadellālt* (te), pl. *ḡi-in*.
- PARAÎTRE, *bān* [بان]; p. p. *ibān* (et p. n.); H., *tbān*; *ēḡhar* [ظهر]; p. p. *iḡhar*, p. n. *ḡhīr*; H., *tedhīr*. — (Meṭmaṭa), *edhēr*; p. p. *iḡhēr*, p. n. *ḡhīr*; H., *dehḡhar*.
- PARC (à moutons), *āzḡen* (u) (Mazzer), pl. *izegnauen*; *azien* (u) (A. L.), pl. *iziḡnauen* (ar. tr. *lemrāḡ*). — (B. Şalah), *afraḡ* (haie). — (B. Mess.), *eggīṣ idž bufrāḡ gullī*, j'ai fait un parc pour les moutons, pl. *ifrāḡen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 403 : *aṣilās*. — B. Menacer, p. 76 : *aṣilās*. — *Loqm. berb.*, p. 281 √R' LS.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 76 : *afertētū*. — W. Marçais, p. 412 [فرط].

PARCELLE de terrain¹ : *θalsāst*, pl. *θilsāsīn* (de peu d'étendue); *θarqi=āθ* (*te*) [رقة], pl. *θireqqāz* (*tr*) (assez étendue).

PARCE QUE, je suis parti parce qu'il m'a frappé : *roheγ di sebbeθ entīiθá lli iāθ iīi* [سب]; (ou) *θilzūné θentīiθá*, (ar.) (ou) *θi lhāder entīiθá* [خاطر]; il m'a frappé parce qu'il ne m'aime pas : *iūθ-iīi di-lqībāl ūzi-ihsēs* (ou) *hēlqībāl* [ar. tr. على فبال]. — (Meṭmaṭa), je suis venu parce que tu m'as appelé : *ūsīγd felhāder-enneγ θūznīzi*. — (B. Messaoud), *ūsīγd əala hāter θennīz-iγi*.

PARDONNER, pardonne-moi : *sémh iīi*; p. p. *ismēh*; p. n. *smīh*; H., *sémmēh* [سح]; n. a. *asmāh* (*u*); ils se pardonnent : *temsāmaheγ*; ou : *γēfr-iīi* [غفر]; p. p. *iγefr*; p. n. *γfir*; H., *γeffer*; ils se pardonnent : *temγāfāren*. — (B. Mess., B. Şalah), *sāmeγ iīi*; H., *samaγ*.

PARENTS, mes parents : *lyalīdīn-īnu* [ولدين]; ma famille : *lāhl-īnu* [اهل]; ou : *lāhbāb-īnu* [احباب]; *lzerreθ-īnu* (ar.); *erriheθ-īnu* (ar.); *aīθ-əmmi*. — (B. Iznacen), *lyaldaiēn*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *ēlyaldīn-īnu*, mes parents.

PARFUM, le parfum de la rose : *rrāiheθ nelyērd* [ريح], (ou) *θimeskeθ nelyērd* [مسك]. — (B. Iznacen, Meṭmaṭa), *rriheθ*.

PARIER, parie avec moi : *emrāheγ ākīzi* [رهن], ou *rahn iīi*; p. p. *irahn* (et p. n.); H., *trāhān*; n. a. *arahren* (*u*); ils parient : *temrāhānen*. — (B. Şalah), *anemhāter nekk akīzeγ*, [خطر] nous parierons; *anemhāter* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *rāheγ ākīzi*, parie avec moi; *mrahānen*, ils parient.

PARIS, *Bārīz* (B. Sn., B. Iznacen).

PARLER², *styeγ*; p. p. *issiuēγ* (et p. n.); H., *ssayal*; n. a. *auāl*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θūreθ*, p. 103. — B. Menacer, p. 76 : *θizeqqar*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *siul*, *sedmer*, *meslaī*. — B. Menacer, p. 76 : *mesla*.

(ua), pl. *iyayālen* (paroles); se parler : *msayel*; H., *tem-sayālen*, ou : *sedmer*; p. p. *issedmer* (et p. n.); H., *tsedmar*; n. a. *asedmer* (u), ou : *nāba* (ar.); p. p. *ināba* (et p. n.); H., *tnāba*. — (Zkara), *siyel*; p. p. *issiyel*; H., *ssayāl*; f. n. *ssiyil*; n. a. *asiyel* (u). — (B. Rached), *siyel*. — (Meṭmata), *séṣmer*; p. p. *iseṣmer* (et p. n.); H., *seṣmar*; *meslai*; H., *tmeslai*; n. a. *ṭameslaiṭ*; parlez (m.) : *seṣmreṭ*; (f.) *seṣmeremṭ*; ne parle pas : *iseṣmāreṣ*; il sait parler : *iissen ā-imeslai*. — (B. Ṣalah), *siyel*; p. p. *issiyel*; p. n. *ssiyel*; H., *ssayāl*; n. a. *asiyel* (u). — (B. Messaoud), *siyel*; H., *la issayal*, il parle; p. n. il n'a pas parlé : *netṭa u issiulleḡ*.

PAROLE¹, *ayal* (ya), pl. *iyāyālen*; *asiyel* (u), pl. *isiyilen*; je te dirai un mot : *aḏaṣ inīḡ idžén nūsiyel*. — (B. Iznacen), *ayal* (ya), pl. *ayālen* (V. MOT). — (Meṭmata), *ṭameslaiṭ* (te), pl. *ṭimeslain*.

PARTAGER², *ebḏa* (t), p. p. *ibḏa*; H., *beṭṭa* et *tbeṭṭa*; n. a. *abettū* (u); passif : *ityabḏa*. — (B. Iznacen), *ebḏa*; p. p. *ibḏa*; p. n. *bḏi* (a), *bḏa* (b); H., *beṭṭa*; f. nég. *beṭṭi*; part : *ṭisīr*; *āmūr*. — (Zkara), *ebḏa*; p. p. *bḏiḡ*, *ibḏa*; p. n. *bḏa*; H., *beṭṭa*; f. n. *beṭṭi*; n. a. *ṭabettūṭ*, partage. — (Meṭmata), *ebḏa*; p. p. *bḏiḡ*, *ibḏa*, *ebḏān*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *ebḏu* (ṭ); p. p. *bḏiḡ*, *ibḏa*; H., *beṭṭū*; il est partagé : *ibḏa*, *iṭuābḏa*.

PARTIR, *roḥ*; p. p. *troḥ* (et p. n.) [تروḥ]; H., *troḥa*; *eḡiūr*; p. p. *eḡiureḡ*, *iēiūr*; H., *ggūr*; n. a. *ṭiūūra*; pars pour ton pays : *ekk iṭmurṭ-ennes* (ou) *ūs*. — (Zkara), *iūr*; p. p. *iḡiureḡ*, *iēiūr*, et p. n.; H., *eggūr*; n. a. *ṭiūra*, départ. — (B. Ṣalah), *roḥ*; H., *troḥu*; *eddu*; H., *ṭeddu*. — (Meṭmata), pars : *roḥ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 $\sqrt{\text{L.}}$ — Zenat. Ouars, p. 103 : *aua*. — B. Menacer, p. 76 : *aua*.

2. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 77 : *bḏa*.

partez (h.) : *rôheθ* ; (f.) : *rôhemθ* ; ne pars pas : *iggüres* ; pour qu'ils partent loin de nous : *mizzi itrôhân hnaγ*.

PAS, *lhétueθ* (nel) [خطو], pl. *leh^θayî*. — (B. Iznacen), *asürif* (u), pl. *isürifen*. — (B. Mess., B. Şalah), trace du pied : *ahürif* (u), pl. *ihurifen*. — (Meṭmaṭa), *θasürifθ* (tsu), pl. *θisürifin*.

PASSER¹, *imêd*, p. p. *timêd* ; p. n. *imūd* ; H., *gémmed* ; n. a. *aimêd* (ʋa) ; faire passer : *sîmed* (iθ) ; *ssāmād* ; ou : *ekk*, *iékka* ; H., *tekkā* ; faire passer : *sékk* ; H., *sekka*. — (B. Iznacen), *imêd* ; p. p. *iēmêd* ; p. n. *ūr iimūd* ; je n'ai pas passé : *ūr iēmdeγ* ; H., *mmêd* ; n. a. *aimād* (ui), passage. — (Zkara), *imed* ; p. p. *imdeγ*, *iimêd* ; p. n. *imūd* ; H., *tiemda* ; n. a. *aimād* (u). — (Meṭmaṭa), *égmed* ; p. p. *iğmed* ; p. n. *ğmūd* ; H., *teğmed* ; faire passer : *seğmed*. — (B. Şalah, B. Mess.), *εadda* (ar.) ; p. p. *εaddiγ*, *εadda* ; H., *tεadda*.

PASSER la nuit : *éns* ; p. p. *nsiγ*, *iinsu* (et p. n.) ; H., *tnūsa* ; n. a. *θamensiūθ* (tm) ; donner l'hospitalité : *sens* (iθ) ; p. p. *issens* ; H., *snūsa*. — (B. Menacer), *ens* ; p. p. *nsiγ*, *insu* ; f. fact. *sens*. — (Meṭmaṭa), *ens* ; H., *tnūs* ; n. a. *asensi*, *θamensiūθ*. — (B. Şalah), *ens* ; p. p. *nsiγ*, *insa* ; p. n. *nsi* ; H., *tnus*.

PASSER la journée : *šel* ; p. p. *išlu* (et p. n.) ; H., *tšâla* ; faire passer la journée : *sešl* (iθ) ; H., *seššâl*. — (Meṭmaṭa), *eγxel* ; p. p. *iγxel* ; H., *teγxal* ; faire passer la journée : *sexl* (iθ). — (B. Şalah), *kel* ; p. p. *iγla* ; *anīḍa teγliḥ*, où as-tu passé la journée? ; H., *kkâl*. — (B. Menacer), *éγxel* ; p. p. *γliγ*, *iγlu*.

PASSOIRE, *âqllâl* (u) ; on n'emploie pas dans la tribu cet ustensile en terre, le couscous est cuit dans un ustensile en alfa appelé aussi : *aqellâl* (u), pl. *iqellâlen* ; quelquefois : *anfif* (ʋe) ; mais ce mot désigne plutôt un entonnoir en alfa. — (Meṭmaṭa), *axesxās* (u) ; *māḍiūn*, pl. *imūḍān* (ustensile en

1. Cf. R. Basset, B. Menacer : *emmed*, p. 77.

terre ou en alfa). — (B. Mess., B. Şalah), *axesiās*, pl. *iḫesiāsen*.

PASTÈQUE, *ddelliā*; *ṭadelliāθ*, une pastèque. — (B. Iznacen), (coll.) : *delliā*; une pastèque : *ṭadelliāθ* (*nde*); *ṭidellizin* (*nde*). — (B. Mess., B. Şalah), *ddellāz*. — (Meṭmaṭa), *ddelliāθ*; coll. : *ddelliā*. — (B. Rached), *dellāz* (ar.).

PATATES douces : *lbatātā tmīzīt*. — (B. Iznacen), *lbatātā* (*nel*). — (B. Şalah), *lbatātā ṭimīzīt*, pat. douces.

PÂTE, *lāzīn* (K.) (*ell*) [لّ]; *areṣṭi* (A. L.) (*u*); pâte sans levain : *ārāhsas* (*nu*) [رخص]. — (B. Iznacen), *arexṭi*. — (Meṭmaṭa), *āmṭun*; pâte de hachich : *lmaajūn*. — (B. Şalah), pâte épilatoire : *aseṭa*; pâte de pain : *arexṭi* (*u*); *arukṭi* (B. Mess.); levain : *ṭamṭunt*.

PÂTES, petits morceaux de pâte desséchés que l'on fait cuire dans du bouillon : *ṭimqettefθ* (*té*) (ar.); *ṭimḥāmmest* (ar.); sortes de nouilles : *léfdaus* (cf. Dozy, II, p. 245); pâtes coupées au couteau : *ṭaresṭa*; sortes de crêpes : *ḥriṅgo* (ar. tr. : *lbeṭrīr*). — (B. Şalah), *ṭamqettefθ*, pâtes. — (Meṭmaṭa), *imerrēq* (ar. tr. *msemmen*) [ورقي]; *ṭirqiqīn* [رقق] (ar. tr. *ṭrīd*); *sfenj*; *lbeṭrīr*; pâte épilatoire : *aseṭa* (B. Messaoud).

PATIENCE, *eṣṣber* [صبر] (B. Iznacen); patient : *aṣebbār* (pl. *i-en*).

PATRON, *bāb niḥeddāmen*; *āuqqāf* (ψu), pl. *iuggāfen*. — (B.

Iznacen), *āuqqāf* [وقاف]. — (Meṭmaṭa), *lmaəllem* [معلم].

PÂTURAGE¹, *lḥāreθ* [حارة]; conduis le troupeau au pâturage : *axi ṭāmrd ilḥāreθ*. — (B. Iznacen), *lāri* (ar.); pâturage où il y a beaucoup d'herbe : *aḡdāl*. — (Meṭmaṭa), *aḡdāl* (ψu), pl. *igḡālen*, pâturage particulier, prairie; *abegqā* (*u*), pl. *ibegqaien*, pâturage commun; conduire au pâturage : *erues* (B. Izn., B. Messaoud).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, *hadidu*. — B. Menacer $\sqrt{H D}$.

PAUME¹ de la main : *lkéf nūfūs* (*nel*) [كف]; *lekfūf*. — (B. Iznacén), *lkef ūfūs*. — (B. Mess., B. Şalah, Meṭmata), *lxéf*, pl. *lexfūf*.

PAUPIÈRE, *abel* (*u*), pl. *ābliyen* et *ibliyen*; *aselbīb ěn-têt* (*u*), pl. *işelbāb*. — (B. Iznacén), *ābel*, pl. *abliyen* (*ya*). — (Meṭmata), *abel* (*ya*), pl. *abliuen* (*ya*).

PAUVRE, *ameskīn* (*u*) [سكى]; *imeskīnen*; *agéllil* (*u*), pl. *igéllilen*; *imqesšēd*, pl. *imqesšēden*; *aĥémāmāl*, pl. *iĥémāmālen*; *amaĥšūs*, pl. *imeĥšās*; f. *ṭamaĥsust*, pl. *ṭimeĥšās*; *amelĥūq*, pl. *imelĥūgen*; *amezlāt*, pl. *imezlāten* (ar.). — (B. Iznacén), *lgellil*, pl. *igellilen*; f. *ṭagellilt*, pl. *ṭigellitin*. — (B. Şalah), *agellil*, *igellilen* [خس-حمل-فل].

PAYS², *ṭamūrθ* (*tm*), pl. *ṭīmūra* (*tm*); (ou) *ṭammūrθ*, il entra dans un pays : *iūšēf ěi-tiš ěntmūrθ*. — (Meṭmata), il sortit du pays : *iffeγ si-ṭmūrθ*; va dans ton pays : *uġġūr γel ṭmūrθ-ěnnex*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *effeγeγ geṭṭemūrθ-inu*, je suis sorti de mon pays; *ṭāmūrθ*, pl. *ṭimmūra*.

PEAU³, *ilem* (*ěniĥ*), pl. *ilmaγen*; peau tannée : *ilēm endēbaγ*; peau de mouton garnie de sa laine : *aĥiḍūr* (*u*), pl. *iĥiḍār*. — (B. Iznacén), *āilem*, *ilem*; peau de mouton avec laine : *aĥiḍūr*; peau de la main : *ṭisreγθ*. — (B. Rached), *ailim*. — (Meṭmata), *aġlim*, pl. *iġlimen*; *abettān* (ar.). — (B. Şalah, B. Messaoud), *aġlim* (*u*). — (B. Messaoud), *alemsīr*, peau sur laquelle on pose le moulin quand on moud du grain (ar. tr. *rrugʷaʕa*) (ar. alg. *nemsīr*). — (Senfita), *ailim*. — (B. Menacer), *ailim*, pl. *ilimen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *elšef* [كف], p. 103.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OU R TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ṭamūrθ*. — B. Menacer, *ṭamūrθ* : p. 77.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 √G L M. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ailim*, *aġlim*. — B. Menacer, p. 77 : *ailim*.

PÊCHER (verbe) : *húyyeθ* [حوت]; H., *thúyyeθ*; pêche : *θaseñiāθ niselmen*. — (B. Iznacen), pêche : *eşşiādeθ niselmān* [صيد]. — (Meţmata), *şeijed*; H., *tsaiād*. — (B. Salah), *eşdād*; H., *tsedāda*; arbre¹ : *tiferhēt néllhūh*; une pêche : *θālhūhθ*, pl. *θilhūhīn*. — (B. Iznacen), *lhūh* [خوخ]. — (B. Messaoud), coll. : *lhūh*; une p. : *θahabét néllhūh*. — (Meţmata), *azeq-qūr nelhūh*. — (B. Rached), des pêches : *lhūh*.

PÊCHEUR, *aḥúyyaθ* (u), pl. *iḥúyyaθen*; *lhúyyāt* ou *aḥyāt*.

PÉDONCULE d'un fruit : *aqedmīr* (u), pl. *iqedmīren*, *iqedmār*. — (B. Iznacen), *agezmīr* (u); (ou) *aqedmīr* (u), pl. *iqedmīren*, *iqedmār*. — (Meţmata), *agezmīr* (u), pl. *iqezmār*.

PEIGNE, *amšed* (yu) [مشط], pl. *imesdēn*; dim. *θamšet* (te), pl. *θimesdīn* (tm); peigne en fer servant à serrer les brins de laine et d'alfa composant la trame des nattes : *θazetša*, pl. *θizetsuīn*. — (B. Iznacen), *θamšet*, pl. *θimesdīn*. — (B. Salah), *θimšet* (te), pl. *θimesdīn*. — (Meţmata), *θahlālt* (ar. tr. *lhul-lala*), peigner pour serrer les fils de trame des tissus; *θamšet* (te), pl. *θimesdīn*.

PEIGNER, *emšed* (*meşd-īθ*); p. p. *imšed*; p. n. *mšid*; H., *tmeşsed* [مشط]; n. a. *amšād*; peigne la laine : *éḥel θādūfθ syúmšed* (V. OUVRIR). — (B. Iznacen), peigner : *emšed* — (Meţmata), *emšed*; p. p. *imšed*; p. n. *mšid*; H., *metšed*.

PÈLERIN, *aḥéžžāž* (u) [حج]; *ihežžazen*; aller en pèlerinage : *rôh ilhèžž*. — (Zkara), *hežž*; p. p. *ihežž* (et p. n.); H., *théžž*. — (B. Iznacen), pèlerin : *lhāžž*, pl. *lhédjāž*. — (B. Salah), *lhujāj*. — (Messaoud), *elhāj*, pl. *lhudjaj*.

PELLE, *lbaleθ* (nel), pl. *lbālāθ* (B. Sn., Meţm.).

PELLICULES (des cheveux) : *θyāfūlt* (B. Menacer).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *θahūhθ*.

PELOTE, mettre du fil en pelote : *kuyyer* [كور]; H., *tkuyyer*; n. a. *akūyer* (*u*); pelote : *ṭasūr* (*tš*); *ṭisūrīn* (*tš*). — (B. Iznacen), *axūr*, pl. *ixūren*; dim. : *ṭaxūr*, pl. *tixūra*. — (B. Şalah), *ṭaxūr* (*ta*), pl. *ṭikūrīn*. — (Meṭmaṭa), *lkúbbē*, pl. *lkubbā* [كبة].

PENCHER, *mīel*, *imīel*; H., *tmīel* [ميل]; se pencher : *īnez*; *īnez*, *īnez*; p. n. *īnīz*; H., *tīnez*. — (Meṭmaṭa), *āder*, se pencher, se baisser; p. p. *īūder*; p. *ūēr*; H., *tīāder*; se pencher vers qqn. : *māl*, p. p. *īmāl* (et p. n.); H., *tmāla*; être penché : *ifrey*; p. n. *frīy*; H., *ferrey*.

PENTE, flancs d'une montagne : *allay* (*ua*); *āllāyen* (ar. tr. *lbāṭen*).

PÉPIN de figues : *zērriṣā* *ntāzār* (*nezz*) [زرع]. — (B. Iznacen); pépins de figues : *īuzzān*; pépins de pommes, de poires : *zzerriṣā*; pépins de figues : *errab*.

PERCER, *ebāṣā* [بعج]; p. p. *ibāṣā*; p. n. *bāṣī*; H., *tbāṣā*; (ou) *ṭeqeb* [تقب]. — (B. Şalah), (une planche), *sennūfeḡ*; H., *sennufuḡ*. — (Meṭmaṭa), *ṣhurreg*; H., *ṣhurrāg* [خرق]. — (B. Mess.), *ebaṣā*.

PERCHE (V. BATON, GAULE); perche de la charrue : *lemžer* (*lle*); *lemžār*. — (B. Iznacen), *sāṭūr*; perche de charrue : *aṭmūn*. — (Meṭmaṭa), *ṭausatt* (*tu*) (ar. tr. *usūda*); *ṭisīli* (*tsi*), pl. *ṭisilayīn*.

PERDRE, être perdu : *nez*; p. p. *īnzey*; p. n. *nzī*; H., *tenzī*; mon argent est perdu : *īdrīmen enzyén* *īī*; perdre : *senzey*; H., *sensāy*; ou : *yedder* [ددر]; H., *tueddār*; *ehmel* [همل]; H., *tehmīl*. — (B. Iznacen), *udder*; p. p. *īyēdder*; p. n. *yedder*; H., et fut. nég. : *tuedder* [ددر]. — (B. Şalah), *sroḡhten*, je les ai perdus. — (B. Mess.), *isroḡ* *īdrīmen-ennes*. — (Meṭmaṭa), *sroḡey* *īdrīmen-īnu*, j'ai perdu mon argent.

PERDREAU, *aferkūs* (*u*), pl. *īferkās*; *ažerruṣ* (*u*) [جرد], pl. *īžer-*

ruđen. — (B. Iznacen), *aferrūž entsékkūr*⁰ [فروچ]. — (Meṭmaṭa), *aferrūž* (*u*), pl. *iferrūžen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud, B. Menacer), *aferrūž*, pl. *iferrāž*.

PERDRIX¹, *ṭaskkūr*⁰ (*ts*), pl. *ṭiskkūrīn*; (ou) *ṭiṣṣerīn*; (ou) *ṭiseṣrīn*; perdrix mâle : *lḥīgūn*, pl. *ḥiṭṭāgen*. — (B. Iznacen), *ṭaskkūr*⁰, pl. *ṭiseṣrīn*; mâle : *aḥīgūn*; *aṣāqūl*. — (Meṭmaṭa), *ṭaskkūr*⁰ (*ts*), pl. *tiseṣrīn*; mâle : *hāqūl* (*u*), pl. *iḥūqāl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *ṭasṣṣūr*⁰ (*te*); *ṭaskkūr*⁰, pl. *ṭiseṣrīn*; mâle : *aḥāqūl* (*u*). — (B. Menacer), *ṭaskkūr*⁰ (*tse*); perdrix mâle : *hāqūl*.

PÈRE², mon père : *bāba* (ou) *bba* (*nebba*); son père : *bbās*; leur père : *bbāṣen*; j'ai dit à ton père : *ennīṭ ibbāš*. — (B. Iznacen), *bba*, *bāba*, mon père; notre père : *babaṭnāṛ*; j'ai dit à ton père : *enniṭ ibbaṣ*. — (B. Rached), *didi* (ar. tr. *būṭa*); grand-père : *didi aussar*. — (Meṭmaṭa), *baba*, mon père; le cœur de son père : *ūl bābās*. — (B. Ṣalaḥ), *bāba*, mon père; *bābaṣ*, ton père; *babaṭna*, notre père; *babassen*, leur père. — (B. Messaoud), *bāba*, mon père.

PERSONNE³, *ūla didžen*; *ḥad* [أحد]; personne n'est venu : *ūla didžén mā-ūsed* (K.); personne n'est passé : *ūr-ṭimīd ḥād ḥnār*; il vint en personne : *ṭused simannes* (B. Sn., B. Izn., Zkarā, B. Bz., Meṭm., B. Menacer). — (Meṭm.), *ūd ṭūsi ḥatta dīdž*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ūd-ūsi ḥatta ṭīdž*, personne n'est venu.

PESER⁴, *ūzen* (زِن) [وزن]; p. p. *ūzen*; p. n. *ūr ūzīneš*, il n'a pas

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √S K R. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *askūr*. — B. Menacer, *ṭasekkūr*⁰, p. 77.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *baba*, *buia*. — B. Menacer : *baba*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 √M N; *iman*. — (Meillet, *De inde-eur. rac. men.*).

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [وزن].

pesé; je n'ai pas pesé : *ūr-ūzneṛeš* (K.); H., *tūzen*; n. a. *uzān*. — (B. Iznacen), *ūzen*; p. p. *iūzen*; p. n. *ūzīn*; H., *ūdzen* (et fut. nég.); poids, balance : *lmīzān* [ميزان]. — (B. Ṣalah), *ūzen* (*t*); H., *uzzen*. — (Meṭmaṭa), *uzen* (*t*); p. p. *iūzen*; p. n. *ūzīn*; H., *vezzen*.

PESTE, *lūba* [لُبَا]; *ṭaḥabūb* [حَبّ]. — (Meṭmaṭa), *lūbā*, *lehlāx* [هلك].

PETIT¹, être petit : *meziēṛ*, *imzi*; H., *temzi*; p. n. *ūr-iēmziēš*; rendre petit : *semzi*; H., *semzai*; petit : *amziān* (*amezziān*), pl. *imziānen*; f. *ṭamziant*, pl. *ṭimziānīn*. — (B. Iznacen), petit : *amzian*, pl. *i-en*; f. *ṭamziant*, pl. *ṭimzianīn*. — (B. Ṣalah), mon fils est encore petit : *memmi ūr-iūs ḍamziān*, pl. *imziānen*; (ou) *memmi ūr-iūs ḍagetčāḥ*, pl. *igetčhen*. — (Figuig), petit : *amzian*, pl. *imziānen*. — (Meṭmaṭa), *amzian*, pl. *imziānen*; f. *ṭ-t*, pl. *ṭi-in*; *meziēn*, devenir petit; *miṛer ṭilleš*; *ṭemmezzineš*? qu'as-tu à pleurer? deviendrais-tu petit? *abeqdūd*, fém. *ṭa-t*; pl. *ibeqdād*, f. pl. *ṭibeqdūdīn*.

PETIT doigt : *ḍāḍ amzian*. — (B. Ṣalah), *ṭilettēt*. — (Meṭmaṭa), *ṭilettēt*. — (Senfita), *ḍāḍet*.

PETIT-FILS : *aīiau* (*u*), pl. *aīiauen*; f. *ṭaīiau*, pl. *ṭaīiauin*; mon petit-fils : *aīiau-nīnu*; ma petite-fille : *ṭaīiau-īnu*; on dit aussi : *arrau memmi*. — (B. Rached), mon petit-fils : *memmis ḍémemmei*. — (B. Iznacen), *aīiau*, fém. *ṭaīiau*; mon petit-fils : *memmis ḍemmemi*. — (B. Messaoud), *emmis ḍémemmei*, mon petit-fils. — (Meṭmaṭa), *mmis ḍémemmei* (*aīiau* désigne un parent éloigné).

PÉTRIR, *eḡḡu dren*, pétrir (la farine); ou : *súff āren*; p. p. *iḡḡu*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 √M ZG. — Zenat. Ouars., p. 104 : *amezzian*. — B. Menacer, p. 79 : *amezzian*.

(et p. n.); H., *tegg^u*. — (B. Iznacen), *égg^u*; p. p. *égg^uɿɿ*, *iǵǵ^u*; p. n. *ǵǵ^u*; H., *tegg^u*, *tegg^u*; f. nég. *tegg^u*; n. a. *θiǵǵ^u*. — (Zkara), *uǵǵ^u*; p. p. *uǵǵ^uɿɿ*, *iǵǵ^u*; p. n. *ǵǵ^u*; H., *tuǵǵ^u*. — (Meṭmata), *uǵǵ^u*; p. p. *uǵǵ^uɿɿ*, *iǵǵ^u*; H., *tuǵǵ^u*; n. a. *uǵǵ^u*; se pétrir, la glaise se pétrit : *θláhθ θúǵǵ^u*. — (B. Ṣalah), *εāzen*; p. p. *iεāzen*; p. n. *εāzin*; H., *εādzēn* [عجن]. — (B. Mess.), *égg^u*; *agg^uəɿ aruxθi*, j'ai pétri la pâte; *iǵǵ^u*; H., *tegg^u*.

PEU¹, un peu : *šwi*, *šūiia* [شوية]; un peu de pain : *šwi wɿɿrūm*; c'est peu : *drūs*; en petite quantité : *əmúdrūs*, pl. *imúdrūsen*. — (B. Ṣalah), *šūiia*. — (Meṭmata), donne-m'en un peu : *uš-iǵi q^ədid* [قديد]; j'ai un peu d'argent : *ɿ^əri iðrīmen ēðrūs*. — (B. Mess.), un peu de pain : *idz ugellūs buɿrūm*; *idz uεamuš buɿrum*.

PEUPLIER², *θasefsaθ* (*ts*), un peuplier, pl. *θisefsāfin*; *sefsāf* (coll.). — (B. Rached), *sefsāf*. — (Meṭmata), *asefsāf* (*u*) [مصصاف]. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *asefsāf* (*u*); *θasefsaθ*. — (B. Menacer), *asexsāfθ*.

PEUR³ (avoir), *égg^ueð*; p. p. *iégg^ueð*; p. n. *gg^uið*; H., *tugg^ueð*; n'ayez pas peur de lui : *ūr-túgg^ueðemes ēzsīs*; faire peur : *ségg^ueð* (et) *súgg^ueð*; H., *ssegg^uað*, *sugg^uað*; peur : *θiūði*, *agg^uað*. — (B. Ṣalah), *egg^ueð*; p. n. *gg^uið*; H., *tegg^ueð*; *sagg^uað-iθ*, effraie-le. — (Meṭmata), n'aie pas peur : *ittag^uað*; il a peur de mourir : *iúgg^ueð ā-immeθ*. — (B. Ṣalah), *egg^ueð i Rebbi uṭaxerreɿ*, crains Dieu, ne vole pas; *uṭagg^uað*, n'aie pas peur. — (B. Menacer), *ugg^uð*, *egg^ueð*; f. fact. *sigg^uð* (V. CRAINDRE).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ðrūs*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 352 [شويش].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θasefsāfθ* [مصصاف].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 √KS DH. — √GD'.

PIÈCE d'étoffe (de coton) : *térfnellkétān*; p. de laine : *bābūš*, pl. *ibūbāš*; p. de poil de chèvre pour les tentes : *aftiž* (*u*) (ar.), pl. *iftižen*; p. de poil de chèvre mélangé de laine, pour faire les tellis : *sašū* (*u*), pl. *isāšān*. — (Meṭmata), pièce en poil de chèvre, de chameau : *ahtūš*, pl. *iḥēlyās* (ar. tr. *flj*) [؟جلس].

PIED¹, *dār* (*u*), pl. *iḍārren*; petit pied d'enfant : *dāret*, pl. *ḥiḍār-rin*; pieds de moutons : *ḥinsūt* (*tī*), pl. *ḥinsūi*; coup de pied : *rrekleθ* (*ner*). — (B. Rached), *dār* (*u*). — (Meṭmata), *dar* (*u*), pl. *idarren*. — (B. Ṣalah), *aḍār* (*u*). — (B. Messaoud), *aḍar* (*u*), pl. *iḍārren*. — (Senfita), *dār* (*u*). — (B. Iznacen), *dār* (*u*), pl. *iḍāren*; coup de pied : *rexleθ* [كل]. — (Meṭmata), *dār* (*u*), pl. *iḍārren*; — *allaṣ* désigne le pied, le fond d'un objet. — (B. Menacer), *dar* (*u*), pl. *iḍārren*.

PIÈGE, pour le chacal, le porc-épic : *lmendāf* (*nel*) [ندب]; p. en palmier-nain pour prendre les oiseaux : *lfehḥ* [فخ]; planche tombant sur un trou dans lequel l'oiseau se trouve pris : *aqfiž* (*u*), pl. *iqfižen* [فجز]; sorte de nasse pour prendre les oiseaux au nid : *raišū* (*u*). — (B. Iznacen), trébuchet : *raiššū*; fer : *lfehḥ*; raquette : *qellišā* [فلع]; lacet en crin : *ḥaserriθ*, pl. *ḥiserriḥin*. [Cf. Beauss. سرو] — (B. Mess.), *aseḥu*, glu du chardon appelé *addōš*. — (Meṭmata), p. en fer : *lfehḥeθ*; filet de palmier-nain se rabattant sur le gibier : *lmendāf*, pl. *lemnādīf*; une planche recouvre un trou, bascule sous le poids du gibier et revient en place : *ašeffag* (*u*), pl. *išeffāgen*. [Cf. Beauss. سفع].

PIERRE², *ḥauqiθ* (*tu*), pl. *ḥiugai*; (ou) *ḥazrūθ*; pierres du foyer : *ini*, pl. *iniān*; pierre du chemin, que l'on heurte : *ḥangafθ*,

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 274 $\sqrt{\text{DH R}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ḥar*, *dār*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 255 $\sqrt{\text{Z R}}$. — *Zenat. Ouars.* : *ḥūqīq*; *azra* (p. 104). — B. Menacer : *ḥuqqiθ* (p. 79).

pl. *θingafīn* [نفى]; pierraille : *lgrīš*. — (B. Iznacen), *auqi*, pl. *iugūien*; dim. *θauqiθ*, pl. *θiugūien*; pierraille : *amzrār*. — (B. Rached), *θugexθ*. — (Meṭmata), *azrū* (yu); pierres tombales : *ššéhūδ* [شهد]; p. du foyer : *ingān*; p. à aiguiser : *lmālōg* [ملق]. — (B. Ṣalah), *azru* (yu), pl. *izeryēn*; pierres du foyer : *iniān* (rare); plutôt : *lemnāšib* [مناصب]. — (B. Mess.), *azru*; dim. *θazrūθ* (te), pl. *θizerya*; *idz* *ēgīni*, une pierre du foyer, pl. *iniān*. — (B. Menacer), *uqi*, pl. *uqai*; pierre meulière : *amsed*.

PIÉTON, *θherrās* (u), pl. *θherrāsen* [تروس] (opposé à *fāres*, cavalier). — (B. Iznacen), *θherrās* (u), *θherrāsen*. — (Meṭmata), *θherrās* (u), pl. *i-en*.

PIEUVRE, (B. Menacer), *buzūta*.

PIGEON¹, *lēhmām* [حم]. — (B. Iznacen), *aḍbir*, pl. *ḍbiren* (ar. tr. *lehmām*); ramier : *azəḍḍūd* (ar. tr. *zəḍḍūt*); tourterelle : *θmālla*, pl. *θimalliyin* (ar. tr. *limām*); tourterelle blanche, colombe : *lfāyet* [فخت]. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *lahmām*. — (B. Menacer), *aḍbir*; fém. *haḍbirθ*. — (Meṭmata), pigeon : *lahmam*; ramier : *azəḍḍūd*; tourterelle : *limām*; une t. : *iš timāmt* (*taimāmt*).

PILE (de sous, par exemple) : *θašersūrθ* (ts), pl. *θisersār*. — (Meṭmata), une pile de sous : *θaredjimt* (tr) *ḍḍrīmen* [رجم].

PILER², *éddez* (iθ); p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *tedz* (K.); *teddez* (A. L.). — (B. Iznacen), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*. — (Meṭmata), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*; n. a. *idez*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*; n. a. *ūdūs*; *iddez*, il est pilé.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, √TH BR, p. 232. — Zenat. Ouars., p. 104 : *aḍbir*. — B. Menacer, p. 79 : *aḍbir*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 √D Z.

PILIER, *θārselt* (*te*), pl. *θiirsāl*. — (B. Iznacen), *θārselt*, pl. *θiirsāl*. — (B. Mess.), poutres centrales d'une maison, d'une tente : *θagašašθ* (*tq*), pl. *θiqūsāš*. — (Meṭmaṭa), *θārselθ* (*ta*), pl. *θiirsāl*.

PILON, *aherrās* (*u*) [هرس], pl. *iherrāsen*. — (B. Iznacen), *iḡǧḡi*, pl. *iḡǧḡai* [دق]. — (B. Mess.), *azdūš* (*bu*), pl. *izūdāš*. — (Meṭmaṭa), *azdūz* (ou) *azdūd*; avec le pilon : *suezdūd*; *amāhru*, pl. *imāhruien* [هرو].

PIMENT, poivron : *ifelfel*. — (B. Iznacen), *ifelfel*. — (B. Mess.), *ifelfel azuggʿaʿ*. — (Meṭmaṭa), *ʿelg elḥamra*; pied de poivron : *ifelfel*.

PIN¹, *θāiḡa*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *θāiḡa* (*ta*) (ar. tr. *snūber*).

PIN d'Alep : *amelzi* (*u*) (V. THUYA). — (B. Mess.), *lārēār*. — (Meṭm.), *āsarar* (*u*). — (B. Menacer), *amelzi*.

PINCEAU, *θamēḡyast* (balai).

PINCER, *skūtṭef* (*θ*); p. p. *iskūtṭef* (et p. n.); H., *skūtṭuf*; n. a. *askūtṭef* (*u*); pinçon : *θkūtṭiθ*, pl. *θikuttāf*. — (Meṭmaṭa), *sʿubbež* (*t*); H., *sʿubbuž*. — (B. Ṣalaḥ), *eqges* (*t*); H., *teqges*. — (B. Mess.), *shūtṭef*; H., *shūtṭuf*. — (Rif) *skūtṭef*.

PINCES, PINCETTES : *θazbbaṭ* [جبد]; *θiḡbbādīn*.

PINCÉE, *θiḡmezθ*, pl. *θiḡemzīn*; ou *lqērseθ*, pl. *lqēršāθ*. — (Meṭmaṭa), *lqērseθ*, pl. *aθ*. — (B. Ṣalaḥ), *θaqērseṭ* (*tq*). — (B. Iznacen), *θegrīst* [فرص]. — (B. Mess.), *θuhuttīfθ*, pl. *θihuttāf* (ar.).

PIOCHE², *aiezzīm* (*u*), pl. *iīzzām*. — (B. Iznacen), *aizzīm* (*u*), pl. *iizzam*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aǧelzim* (*u*), pl. *iǧelzam*; dim. *θaǧelzimθ* (ar. tr. *gaḡūma*) [فدم]. — (Meṭmaṭa), *qaḡumt*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θaiḡa*. — B. Menacer, p. 79 : *θaida*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *aizzīm*, *aiezzīm*. — B. Menacer : *aiezzem* (p. 79).

ağelzīm (*u*), pl. *iğelzām*; piocher : *engēs*; p. n. *nqīš*; H., *neqqeš*; n. a. *anqāš* (*u*) [نفش].

PION, au jeu de dames : *aqzīn* (*u*), pl. *iqzīnen* (V. CHIEN).

PIPE, *sebsi*, pl. *sbāsa*. — (B. Iznacen, B. Şalah, B. Mess.), *asebsi* (*u*), pl. *isebsiien*.

PIQUER¹, *eqqēs* (*iθ*); p. p. *iqqēs*; p. n. *qqīs*; H., *teqqēs*; n. a. *ūqūš*; *edγūz*; p. p. *idγūz*; p. n. *dγūz*; H., *ddūγūz*; n. a. *adγaz* (*u*); *enγuez* (*neγzīθ*); p. p. *iēnγez*; p. n. *nγīz*; H., *neγγez* [نغز]; *enḥues*; p. p. *iēnḥues*; p. n. *nḥīs*; H., *nēḥḥes* [نخس]. — (Meṭmaṭa), *engēz*; n. a. *anqāz*; piquant (poivre) il est piquant : *illā ihērr*. — (B. Şalah), *eqqēs*; p. p. *iqqēs*; H., *teqqēs* (et *eqqēs*); *šukk* (*iθ*), pique-le; H., *tšukku* [شوك]. — (B. Mess.), p. avec une pointe : *enγez*; H., *neγγez*. — (B. Menacer), *aχem*; p. p. *uχmeγ*, *iūχem*; p. n. *uχīm*; H., *tāχem*; f. n. *tīχem*; n. a. *aχam* (*ya*).

PIQUET², *zīž* (*u*), pl. *ižādžen*. — (Meṭmaṭa), *zīž*, pl. *ižājen* (ar. tr. *lḥāyadeg*), piquets de la tente.

PIS³, d'une chèvre, d'une vache : *θanγi* (*te*); *iffān*. — (B. Iznacen), *θānγi*. — (Meṭmaṭa), *θinγi*.

PITIÉ (avoir), *henn*; p. p. *hennaγ*, *iḥenn*; H., *thenn* [حسن]; com-
patissant : *aḥnīn*, pl. *iḥnīnen*; f. *θaḥnīnt*, pl. *θiḥnīnīn*. —
(Meṭm.), aie pitié de lui : *ḥinn fellās*; prêt. p. *ḥinneγ fellās*;
H., *thinn*.

PLACER (V. METTRE, POSER).

PLACE⁴, *amšan* (*u*), pl. *imūšān*. — (B. Iznacen), *amχān* (*u*), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 289 $\sqrt{K'S}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *zīž*, pl. *izažen* (p. 104).

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ifēf*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 367 : مكن.

imūḫān [مكأن]. — (B. Messaoud), *āmḫān* (u); mets-le à sa place : *egg-iθ gumḫān-ennes*.

PLAINE, *llūda* (ellu); ou : *ṭamyātīθ* (tm), pl. *ṭimyaṭiīn*. — (B. Iznacen), *lūda*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *lūda*. — (Meṭmata, B. Menacer), *llūda*, *idž ellūda*, une plaine [لوط].

PLAIE, *ṭiizemt* (ti); *aizem* (u) (V. BLESSER); *aẓaddem* (u); *adeddi* (u), pl. *ideddiien*, blessure en voie de guérison; *ažerrīh* (u), pl. *ižerrīhen* [جرح]. — (Meṭmata), *aizim*, pl. *i-en*.

PLAINDRE¹, *šētša* [شك]; p. p. *išetša* (et p. n.); H., *tšetša*; n. a. *ašetša* (u). — (B. Iznacen), *eštḫa* (u); p. p. *eštḫiγ*, *ištḫa* (et p. n.); il s'en plaint : *išetša zziš*; H., *teštḫa*; f. nég. *teštḫi*; plainte : *teštḫa*. — (Meṭmata), *ešṭḫa*; p. p. *ēšṭḫa*; H., *tešṭḫa*; plainte : *ššikaiθ*; ils se plainquirent : *temšaḫān*.

PLANCHE, *llūh* (nel), (coll.) [لوح]; *ṭalviḥθ* (te), pl. *ṭilviḥin* (te); planchette : *ṭilūhet* (tl), *ṭilūhin* (tl). — (B. Iznacen), *ṭalviḥθ*, pl. *ṭilviḥin*. — (Meṭmata), *iīdžen ellūh*, une planche; *sellūh*, en planches; planchette des écoliers : *ellūheθ*, pl. *elluḥāθ*.

PLANTE (en général), *āymāi* (u). — (B. Iznacen, Meṭmata), plantes : *aymāi*. — (B. Mess.), *amγai*; (de pousser, croître : *emγi*; H., *temγai*).

PLANTER², *ežzu* (t); p. p. *ežzuγ*, *ižzu*; H., *težzu*; n. a. *ṭūzūθ*. — (Zkara), *ežzū*; p. p. *ežzūγ*, *ižzū*; p. n. *zzū*; H., *težzū*; n. a. *ažzū* (u). — (B. Iznacen), *ežzū*; p. p. *ižzū*; H., *téžzū* et f. nég. — (Meṭmata), *ežzū*; p. p. *ižzū*; H., *težzū* et f. nég.; n. a. *ṭūzūθ*. — (B. Ṣalah), *ežzū*; p. p. *ežzūγ*, *ižza*; H., *težzu*; n. a. *ṭūzūθ*. — (B. Mess.), *ežzū* (θ); H., *la ižezzū*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 353 [كش].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √ Z Z.

PLAT¹, grand plat à couscous (pour le rouler) : *dziya* (*ndz*), pl. *θiziya* (*ndz*) (ou) *θābqeθ* (*te*), pl. *θibeqšin* (*te*); plat pour manger le couscous : *lmeθreθ*, pl. *lemθāreθ* [دش]; plat pour cuire le pain (V. CASSEROLE) : *fān*; plat dans lequel on fait frire les œufs : *aqbūš*, pl. *iqūbāš* (K.) (ou) *igebśān* (A. L.); plat dans lequel on sert les aliments : *θāz/āfθ* (*tez*), pl. *θiz-lāfīn* (*tez*) (V. ASSIETTE). — (B. Iznacen), plat à couscous : *θabqeθ*, pl. *θibqiīm*. — (Meṭmaṭa), *zziya*, pl. *θiziyaqin*; *θabeqsiθ*, plat à couscous : *aṣeddar* (*u*), pl. *iṣeddāren* (ar. tr. *lmeθreθ*) [دش]. (B. Ṣalah), *θaziya*.

PLATEAU², petit plat : *sinīeθ* [صينية] (*nes*). — (Meṭmaṭa), *ss'niuiā*.

PLATE-BANDE, *θaθūlθ* (*tu*); *θiθūla* (*te*) (ar. tr. *lhūd*). — (Meṭmaṭa), *θamfirθ* (ar.), pl. *θimfirīn*, partie d'un champ délimitée par un sillon, semée en une fois.

PLATE-FORME rocheuse : *θājiūsθ*, pl. *θiīās*.

PLEIN³ (Être) : *etsār*, être plein, remplir; p. p. *itsūr*; p. n. *ūr itsūreš*; H., *tšāra*; n. a. *tšariūθ*; le sac est plein : *θaškuārθ* *θétsūr*. — (Meṭmaṭa), être rempli : *tšār*; p. p. *tšūreγ*, *itsūr*; p. n. *tšūr*; remplir : *tšār* (*θ*); H., *tšāra*. — (Zkara), *etsār*; p. p. *tšūreγ*, *itsūr*; p. n. *tšūr*; H., *tetšār*; n. a. *tšârūθ*. — (B. Ṣalah), *etsār*; p. p. *itsūr* (p. n.); H., *tšāra*.

PLEURER⁴, *ru*; p. p. *rūγ*, *iru* et p. n.; H., *ttru*; il pleure : *qa ittru*; faire pleurer, pleurer qqn. : *ru h*. — (Zkara), *ru*; *erueγ*, *iru* (et p. n.); H., *ttru*. — (Figuig), *il*, pleure; *un tsileθ*, ne pleure pas; il pleure : *illā iil*. — (B. Iznacen), *rū*; p. p. *rūγ*, *irū*; p. n. il n'a pas pleuré : *ūr irūš*; H., et f. n. *ttru*; c'est ton frère qui pleure : *δāma āgéttrān*. — (Meṭ-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 $\sqrt{\text{ZOU}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *ziya*. — B. Menacer, p. 79 : *θiziya*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 340 [صينية].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{TCH R}}$.

4. Cf. R. Basset, B. Menacer : *itrou* (forme d'hab.), p. 79.

maṭa), *il*; p. p. *īla*; H., *till*; ne pleure pas : *i-tilles* (ou) *i-tnūyāhs* (ar.); fais-le pleurer : *sīl-iθ*. — (B. Ṣalah), *tru*; p. p. *trūγ*, *ittru*; le voilà qui pleure : *āqāθ lā ittru*. — (B. Mess.), *ettru*; p. p. *ittru*; H., *la-ittru*. — (B. Menacer), *etru*; p. p. *ittru*; f. fact. *setru*.

PLEUVOIR, *āγ*; p. p. *iūγu*; H., *ttāγ*; *θbīšā qāi-θettaγ*, la pluie tombe. — (B. Mess.), il pleut : *ennebyēθ la tekkāθ*. — (B. Menacer), il pleut : *ttārēn yaman*. — (B. Iznacen), *anzar qā ittāγ*, la pluie tombe; *anzar īsi*, la pluie a cessé. — (Meṭmaṭa), il pleut : *llantšāben yamān* (V. FRAPPER); il pleut avec violence : *illa ezzerb* [زرَب]; il tombe qq. gouttes de pluie : *ellān yamān smīntiγen*; il tombe une pluie fine : *ellān yamān šerres* [رَشّ].

PLIER¹, *eθna*; p. p. *eθnaγ*, *iθna* [ثَنَى]; p. n. *θna*; H., *θenna*; n. a. *āθennu* (*u*); le papier est plié : *lkāyéθ qā iθna*; *edfes*; p. p. *iḍfes*; p. n. *ḍfis*; H., *ḍḍefs*; n. a. *adḥās* (*u*); un pli d'étoffe : *anedjīs*, pl. *inedḥās*. — (B. Iznacen), *eḍya*, p. p. *eḍyiγ*, *iḍya* (et p. n.) [طَوَى]; H., *déqqua*; f. n. *déqqui*. — (Meṭmaṭa), *edfes*; p. p. *iḍfes*; p. n. *ūr-iḍfiš*; H., *ḍūfs*. — (B. Mess.), plie le papier : *ennēḍ etḥaret*; H., *ṭenned* (rouler).

PLOMB, *erršās* [رَصَاص]; (*ner*) en plomb. — (B. Iznacen), *rršās*; *lehḥif* [خَبَف]. — (Meṭmaṭa), *āḍūn* (*ua*). — (B. Rached, B. Ṣalah, B. Mess.), *erršās*.

PLOMB DE CHASSE, *rréšš* [رَشّش].

PLOMBAGO, *θiḥšžžūž* (*ti*), (ou) *aizmer* (plante employée en teinture).

PLONGER, *γetter* [غَدَّر]; p. p. *i-γetter* et p. n.; H., *t-γetter*; n. a. *aγetter* (*u*); plongeur : *aγettār*, pl. *i-en* (ou) *γeθer*; plonger un couteau, frapper d'un couteau et le retourner dans la

1. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 191, *sneḥfes*, plier. — Brab., *sentefs*.

blessure : *hūh* (ت); H., *thūh* (cf. Beauss. خوخ). — (Meṭmata), *eγdes*; H., *γettes* [عطس].

PLUIE¹, *ḡbiša* (nte); *ḡbiša* (tb). — (Mazzer et B. B. Saïd), *anzar* (ue), (rare); *amān* (ya); *aman yanzar*; donne-nous de l'eau de pluie : *ūs āney amān uēnzār*; — *zēpreθ*, pluie abondante. — (B. Iznacen), *anzar* (ya). — (B. Rached), *ennuγeθ*. — (Meṭmata), *amān* (ya); (B. Ṣalah), *ēnnūγeθ* [نوء]. — (B. Mess.), *lemṭer* [مطر]; *nneγeθ* [نوء]. — (B. Menacer), *ennuγeθ*.

PLUMER, *šenšef*; H., *tšenšef* (ou) *enθer*; p. p. *inθer*; p. n. *nθir*; H., *neθer*; n. a. *anθar* (ya); plume-la : *néθr-tθ*; elle est plumée : *θenθer* (ou) *ḡyānθer* [نثر]. — (B. Izn., Rif, Brab.), *šenšef*; il plume : *qā-iššenšef* [نثش ?]. — (B. Ṣalah), *senču*; p. p. *isenču*; H., *ssenču*. — (B. Mess.), *rriēs t*, plume-la; H., *trīēs*. — (Meṭmata), *riiēs* (θ); H., *trīēs* (ar.).

PLUME (d'oiseau), (B. Sn., B. Iznacen), *ērriš* (ner). — (Meṭmata, B. Men., B. Mess.), *ērriš* [ريش]; une plume : *ḡarišet*. — (B. Mess.); — (p. à écrire) : *lqēlm*, pl. *lqlūma* (B. Sn., B. Iznacen) [قلم].

PLUS QUE, *ešθer zzi* [أكثر]; plus que moi : *ešθer zīia* (ou) *zzi*; plus que lui : *ešθer ezzīs*. — (Meṭmata), plus que moi : *ḡēr-īnu* (ar.); plus que lui : *ēīta fellās* [عيا] (ar. tr. *īāser ʿalīh*).

POCHE, *lžīb*, pl. *ležiāb* [جيب] (B. Sn., B. Iznacen). — (Meṭmata), *lmektūb*, pl. *lemkātīb* [كسب].

POIDS, on emploie encore dans la tribu une boule de fer pesant environ 5 kilos appelée : *ārḡel* (γē), pl. *irḡlaun*; une autre appelée : *arubbūe γērdel* (1/4 de livre). Dans les balances de la tribu, le fléau est en bois, les plateaux, faits de palmier nain, sont suspendus par des tresses de laine; on appelle ces balances : *mizān*, pl. *miāzen* [ميزان]; poids de

1. Cf. Zenat. Ouars., p. 105 : *aženmma*. — B. Menacer, p. 80 : *ennuuθ*. — Pro-votelle, Qala'a, p. 132 : *anzar*, — Biarnay, Ouargla, p. 344 : *amzar*.

1 kilo : *kilū*, pl. *kilūyāt*; un quintal : *ağenṭār*, pl. *iğenṭären*. (Meṭmaṭa), pierres servant à peser : *izra*; mesures de poids : *lkilo*, pl. *lkilayāt*; 1/2 kilog : *errṭel*, pl. *lerrṭāl*; quintal : *ağenṭār* (u), pl. *iğenṭären*.

POIGNÉE¹, *ḡizli* (tē), pl. *ḡizēluin*; ce que peut contenir une main, apporte une poignée de blé : *áyid tišt entežli enītrden*; ce que peuvent contenir les deux mains jointes : *ūru* (yu), pl. *ūraun* (ou) *ḡāḡfint* (te), pl. *ḡiḡfinān* (te) [ححن]. — (B. Iznacen), *ḡizli*, pl. *ḡizluin*; *ūru*, pl. *ūrān*. — (Meṭmaṭa), *ḡizli*, pl. *ḡizliyin* : une main remplie; *ūrān*, pl. *ūrānen* : deux mains jointes remplies; poignée d'épis : *iḡer*, pl. *iḡeren* (V. GERBE); poignée, manche : *ḡāqebḡāḡ* (te), pl. *ḡiḡebḡāḡ* [قبص] (tq); *ḡaržehḡ* (te), pl. *ḡirežhin* (ou) *fūs* (u), main. — (B. Iznacen), *ḡaqebḡerḡ* (tq), pl. *ḡiḡebḡāḡ*; prendre une poignée de qq. chose : *ekumes*; p. p. *ikumes* [كمش]; p. n. *ūr ikumiseš*, *ūr kúmseres*; H., *tkums*; poignée : *ḡkúmsēḡ*, pl. *lkúmsāḡ*.

POIGNET, *ḡaqebḡāḡ* (tq) [قبص] (ou) *ḡaḡelḡālt* (tḡ), pl. *ḡiḡelḡālin*, (se dit aussi des articulations en général) [خلخل]. — (B. Iznacen), *ḡaḡelḡālt yūfūs*.

POIL², *zāf* (u), pl. *izāffen*; p. de chèvre : *zāf*; p. de chameau : *lūbēr* [وبر]. — (B. Iznacen), *śasār*, poil et spécialement poil de chèvre : [شعر] *anzād* (u), pl. *anzāden*. — (B. Rached), *anzad*. — (Meṭmaṭa), poil de chèvre : *anzād nelmāšāz*; poil de chameau : *lūbēr uyēlēm*. — (B. Ṣalah), *ešśasār*. — (B. Mess.), *ešśasār*, *ērriš* (ar.).

POING³, *ddebzeḡ* (ned) [دبز] *lbūnieḡ*; coup de poing : *dūbbizt* (ddu), pl. *ḡidubbizin*; donner des coups de poing : *deffen*

1. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 √RJR'.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 322 √NZD et p. 260 √ZOU.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [دبز].

(ās); p. p. *ideffen* (et p. n.); H., *ddeffen*; ils se donnent des coups de poing : *temdúffūnen* (ou) *temdúbbūzen*. — (B. Iznacen), *dōbbiz*. — (Meṭmaṭa), *dubbizt*; avec le poing : *sdúbbizt*.

POINTES de feu : mettre des pointes de feu : *eqqeð*; p. p. *iqqeð*; p. n. *iqqīð*; H., *teqqeð*; n. a. *ūqūð*; pointe de feu : *θiqqāð*. — (Meṭmaṭa), *eqqeð*; p. p. *iqqeð*; p. n. *qqīð*; H., *teqqeð*; *uqqāð* (ou) *θṽūðī*, pointes de feu (cf. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *eqqeð*).

POIRE¹, *lāngiās* [انجاص]; *bu=äyideθ*, *bu=äyīða* (ar.); une poire : *θiḥebbēθ enbū=äyīða*. — (B. Rached), *bu=ayid*. — (B. Ṣalah), *llenžās*. — (B. Menacer), coll. *lfirās*; *tḥirāst* : une poire (lat.). — (Meṭmaṭa), *lānjās* : petite poire; nom d'unité : *θlānjāst*; *bu=ayīda*, grosse variété; nom d'un. : *θbu=ayīdet*.

POIREAU, *θabṣēlt* [بصلة] *ψússen* (te). — (Meṭmaṭa), *θéfferθ* (ar. tr. *lkúrrāθ*, *búbrīs*).

POIS², *θinīfin* (te); on dit aussi : *θazelbānt* [جلبان]; pois chiches : *θahmīṣθ* (حمص), pl. *θihmīṣīn*. — (B. Rached), *θazelbant*; pois chiches : *lhúmbes*. — (B. Ṣalah), *θazelbant*. — (Meṭmaṭa), petits pois : *θinīfin*; pois chiches : *lhúmmes*. — (B. Iznacen), *θinīfin* : petits pois. — (B. Menacer), *θinīfin*; pois chiches : *lhimez*.

POISON, *essem* (nes) [سم] (Meṭmaṭa, B. Iznacen).

POISSON³, *aslem* (u), pl. *iselman* (B. B. Saïd : *iselm*). — (B. Iznacen), *aslem* (u), pl. *iselmān*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *lhūt* [حوت]. — (Meṭmaṭa), *lhūt*; un poisson : *tiselmet* (ou) *iselm* [ann. i (ou) u], pl. des poissons : *iselman*; *aselbih*, pois-

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 459 [لنغص].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *inīfin*. — B. Menacer, p. 80 : *θinīfin*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √ S L M. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aselm*.

son (ar.). — (B. Menacer), *islem*, pl. *iselmen* (variétés : *šālba*, *ššiγer*).

POITRINE¹, *aðmer* (u), pl. *iðmären*; *ðaðmerθ* (te), pl. *θiðmārīn*. — (B. Iznacen), *iðmären*, *iðmer* : désigne le poitrail d'un cheval. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *iðmären*; poitrail : *θaðmerθ* (te). — (B. Şalah), *iðmären*. — (B. Mess.), *iðmār*.

POIVRE² gris : *ifel fel aberšān* (ni) [باجل]; p. rouge : *ifel fel azüγ-guaγ*.

POIVRON, coll. : *ifel fel*; un poivron : *θifel felθ*, pl. *θifel flīn*; poivron doux : *ifel fel imhenfer*; poivron piquant : *ifel fel ihārren*, *azüyaī*. — (B. Iznacen), *ifel fel*. — (B. Rached), un poivron : *hifel felt*. — (Meṭmaṭa), *θifel felt*, un poivron : (ar. tr. *yeḷg elhamra*). — (B. Şalah), *ifel fel*. — (B. Mess.), *ifel fel*. — (B. Menacer), un poivron : *hifel felt*.

POIX, *zzeit* (nez) [زيت] (B. Iznacen, B. Sn., Meṭmaṭa).

POLI, *ṣimyéðdeb* [اذب], pl. *imyéðben*; il est poli : *iúðdeb*; *tyeðdeb*; *ðis lāðāb*. — (B. Iznacen), *úðdeb*; p. p. *iúðdeb* (et p. n.); H., et f. nég. *tyeðdeb*. — (Meṭmaṭa), il est poli : *iðdraf*; adj. *ðudrīf*, fém. *θudrīfθ*; pl. *udrīfen*, *θidrīfin* [ظرف].

POMME, *teffāh* (ente), (coll.) [تفاح]; *tīs entéffāhθ* : une pomme; pl. *θitffāhīn*. — (B. Iznacen), *teffāh*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *teffāh*.

POMMETTE, *θalhūhθ üyüðem* (ar.). — (B. Iznacen), *iγés yūmgiz*. — (Meṭmaṭa), *θiyummānīn*, joues.

POMME DE TERRE, patate : *lbātāṭa*; une pomme de terre : *tīs nelbātāṭa*; trois pommes de terre : *θlāṭa ntḥebbā nelbātāṭa*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Şalah), *lbātāṭa*.

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 80 : *aðmar*, pl. *iðmaren*. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *iðmaren*, *iðmaren*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ifel fel* [باجل], p. 105.

PONT, *lqéndreθ* (*nel*) [فَنْطَر], pl. *lqándrāθ*. — (B. Iznacen), *lqándereθ*. — (Meṭmata), *lqānterθ*, pl. *lëqnāter*.

PORC-ÉPIC¹, *aruī* (*u*), pl. *aruīen*. — (Meṭmata), *arūī*, pl. *arūīen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ḍərbān* [صَرْبَان]. — (B. Menacer), *aruī*, pl. *aruīen*.

PORT, *lmersa*, pl. *lemrāsi* (B. Sn., Meṭmata) [رْسَى].

PORTE², *ṭayyūrθ* (*tu*), pl. *ṭiyūra* (*ty*) (planche); *imi* (ouverture), pl. *imayen*; porte du *mrāḥ* (enclos) : *ṭtūr=äθ* (ar.); on ferme cette porte avec des broussailles appelées : *dzállāmθ* (*dza*). — (B. Iznacen), *ṭayyūrθ* (*tu*), pl. *ṭiyūra* (*ti* ou *tu*). — (B. Rached), *ṭayyūrθ* (*tu*), pl. *ṭiyūra*. — (Meṭmata), porte en planches : *lbāb* (ar.); ouverture, porte de l'enclos : *ṭayyūrθ*, pl. *ṭiyūra*. — (B. Ṣalaḥ), *ṭabḥūrθ*.

PORTEFAIX, *aḥemmāl* (*u*), pl. *iḥemmālen* [حَمَل]. — (Meṭmata), *aḥemmāl* (*u*), pl. *iḥemmālen*.

PORTER, *ḥémel* (*iθ*) [حَمَل]; p. p. *iḥmel*; p. n. *ḥmil*; H., *hemmel*; n. a. *aḥemmel* (*u*); (ou) *isi*, soulève (V. LEVER); H., *gessi*. — (Meṭmata), porter un enfant sur le dos : *ebba* (*θ*); p. p. elle l'a porté; *ṭebbaθ*; n. a. *ābbāī* (cf. Z. *bibbi*). — (B. Ṣalaḥ), porter un enfant sur le dos : *ebbua*; p. p. *ubbūīeγ*, *ibbua*; elle l'a porté : *ṭubbūāθ*; H., *ṭabbūi*; n. a. *ṭūbbūīa*. — (B. Mess.), porte l'enfant : *erfeḍ abutsi*; H., *reffēḍ* (ar.); porte-le sur le dos : *abbāθ fimerzi-nnem*; p. p. *ebbiγ*, *ibba*; H., *ṭabba*.

POSER³, *ers* : être posé; il est posé : *iersu*; poser : *sers*; H., *serusa* : être posé, être vide (tasse); *qa imers*, il est posé. — (B. Iznacen), se poser : *ers*; p. p. *ersīγ*, *īirsa*; p. n. *rsi*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aruī*. — B. Menacer, p. 80 : *aruī*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 $\sqrt{\text{OUR}}$. — *Zenat. Ouars.* : *ṭayyūrθ*, p. 105. — B. Menacer : *ṭayyūrθ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{\text{RS}}$.

H., *trūs* (et f. nég); poser : *sers*; H., *srusa*; f. nég. *srūsi*; n. a. *ṭamérsiūt* (*tm*). — (Figuig), *sers*; H., *tsurūs*. — (Meṭmaṭa), *sers*; p. p. *issers*; H., *srūsa*. — (B. Ṣalah), *ers*; p. p. *ersī*, *iīrsa* : être posé; H., *trūs*; poser : *sers*; p. p. *issers*; il n'a pas posé : *ūr-isserseḥ*; H., *srūs*; n. a. *asersi* (*u*). — (B. Mess.), pose-le : *sers-iṭ*; H., *srusa*; mettre : *egg*; mets-le à sa place : *egg-iṭ gumḡān-ēnnes*. — (B. Menacer), être posé : *ers*; poser, *sers*; être posé : *mers*.

POSSÉDÉ, *ameskūn*, pl. *imeskan*; fém. *ṭameskunt*, pl. *ṭimeskān* [سكن]. — (Meṭmaṭa), *amegrun*, f. *ṭa-nt*; pl. *imēgrān*; f. p. *ṭimegrān* [فرن].

POT, pot à eau : *ṭaḏeqqīṭ* (*te*), pl. *ṭiḏeqqīṭin*; pot à lait : *ṭaidūrṭ* (*ti*), pl. *ṭiḡūdār*; pot pour traire : *ṭaḡellābṭ* (*tḥ*), pl. *ṭiḡellābīn*; [حلب]; pot à beurre, pot à huile : *ṭaḏēbrīṭ* (*dde*), pl. *ṭiḏēbrīṭin* (*dde*); pot à bouillon : *aqbūṣ* (*u*), pl. *iḡebṣān*. — (Meṭmaṭa), pot à eau : *tčābtčāq*, pl. *itčābtčāqen*; *aḡullāl*, pl. *iuellālen*; pot de terre à deux petites anses, dans lequel on conserve le lait, le bouillon; pot à beurre, à lait : *ṭaṣēbrīṭ*.

POTERIE, *aḡēḥḥār* (*u*) [فخر]; potier : *aḡeddār nūḡēḥḥār*, pl. *iḡeddāren* [فدر]. — (Meṭmaṭa), *fehḥār*; potier : *fehḥarji*. — (B. Mess.), *lfehḥar*.

POU¹, *ṭiṣṣīṭ* (*ti*), pl. *ṭiṣṣīn*; pou des chiens : *aḡṣīṭ* (*u*), pl. *iḡṣīṭen*; pou des moutons : *ṭaḡūrāt* (*te*) [فرد], pl. *ṭiḡūrāṣīn*. — (B. Iznacen), *ṭiṣṣeḥṭ* (*ti*), pl. *ṭiṣṣīn*. — (Meṭmaṭa), *ṭiṣṣet*, pl. *ṭiṣṣīn*; pou des moutons : *ḡūrmel*, pl. *iḡūrmlen* (ou) *tagūrāt*, pl. *ṭiḡurādin*. — (B. Mess.), *ṭiṣṣeṭ*, pl. *ṭiṣṣīn*. — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 √L.K. — Zenat. Ouars., p. 105 : *ṭiṣṣet*. — B. Menacer, p. 80 : *ṭiṣṣ*. — Nehlil, Ghat, p. 192 : *adjuṣmed*. — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 145 : *aḡtūt*.

θiśśeθ, pl. *θiśśin*; pou de roche (coquillage) : *θažγūlt*, pl. *θižγāl*.

POUCE¹, *iśmez*, *išemz* (*nił*). — (B. Iznacen), *imez*. — (B. Mess.), *ašemz*. — (Senfita), *ihez*m. — (B. Menacer), *išemz*.

POUDRE, *lbārūd* (*nel*) [بارود].

POULAILLER, *gennairu* (*u*), pl. *igennairuien*. — (Meṭmaṭa), *θγūr̄fet*, pl. *θiγūr̄fāḥin* [غورف].

POULAIN², *aždaε* (*u*) [جدع], pl. *iždaεan*; fém. *θaždaεaθ*, pl. *θiždaεin*. — (B. Iznacen), *iždāε*, pl. *iždāεan*; fém. *θiždāεāθ*. — (Meṭmaṭa), *ārūs*, pl. *irūsen*; pouliche³ : *θbuğđi*, pl. *θibuğdaḡin*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *amāhrūn*; pl. *imāhrān*, fém. *θamāhrūnt* [امهرن]. — (Senfita), *ārūs*; fém. *θbūdīi*, pl. *θbūdīayin*.

POULE⁴, *θiazīt* (*tia*), pl. *θiiazīdīn*; poule d'eau : *θiazīt ūyamān*. — (B. Rached), *iazīt* (fém. de *iazīd*, coq). — (Meṭmaṭa), *θiazēṭ*, pl. *θiazēdīn*. — (B. Ṣalah), *θaiāzēṭ* (*aiazēṭ*), pl. *θiazēdīn*. (B. Mess.), coll. *gāzēden*. — (B. Menacer), *θiāzēṭ*, (fém. de *iāzēṭ*, coq).

POUMON⁵, *θarūθ*. — (B. Iznacen), *θārūθ* (*ta*). — (Meṭmaṭa), *θārūθ*. — (B. Ṣalah), *tūreṭ*; (B. Mess.) *θūreṭ*. — (B. Menacer), *θaxefxäfθ*. — (Senfita), *hārūθ*.

POUR, pour qui as-tu acheté ce burnous? *i-mâges tsγīð aselhām-ūdi* (ou) *i-mân tsγīð*; pour mon frère : *i-ūma*; pour, pour que : je l'ai acheté pour le vendre : *sγīhḡ mizzi ađ ēzénzeḡ*. — (Meṭmaṭa), pour qui as-tu acheté ce cheval? *imen θesγīð*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *išemz*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 341 [جدع]. — *Zenat. Ouars.* : *arūs*, p. 105. — B. Menacer, p. 81 : *arūs*.

3. *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θudīi*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √ I Z DH. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *θiazīt*.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θarūθ*, *θašefšab*.

iis aia. — (B. Şalah), *mûmi* *θesγið* *aχiðār aǵǵi*; je l'ai acheté pour mon frère : *sγihθ id ihliji*. — (B. Mess.), pour qui l'as-tu acheté? *mûmi it id sγið*.

POURQUOI¹, pourquoi n'est-il pas venu? *mih ū-iūsīð-es* (ou) *mihēf ū-iūsīðes*; je sais pourquoi il est parti : *ssēnéγ mihēf irōh*. — (Figuig), pourquoi n'es-tu pas venu? *maγer ūtūsīð*; pourquoi fais-tu ainsi? *maγer ammen teggeð*. — (Meṭmaṭa), pourquoi as-tu frappé cet enfant? *māγef θūθið aεāziz aia*; pourquoi pleures-tu? *māγef θilleð*. — (B. Şalah), *maiγef θūθið aḥzau aǵǵi*; *maiγef θettrūð*. — (B. Mess.), *ma θūθið abūtši-aī* (ou) *maiγef*.

POUR QUE², *mizzi* (V. AFIN QUE). — (Meṭmaṭa), *mazzi, bāh*; je l'ai frappé pour qu'il parte : *uθihθ bāh aigǵūr*; pour cinq francs : *ṣḥamsa fraḥ* (ou) *zdūro*.

POURRIR³ : (B. Şalah), il a pourri : *ierḡa*; H., *terxu*. — (Meṭmaṭa), *ihmej*; H., *hemmej* (ar.).

POUSSER, *eðfāε*; p. p. *iðfāε*; p. n. *ðfiεä*; H., *deffāε*; pousse-le : *ðéfεið* [دفع]; *temðāfāen*, ils se poussent. — (Meṭmaṭa), ils se poussent : *mseðmären* (ou) *msemdeemmāren*.

POUSSIÈRE⁴, *lγēbreθ (nel)* [لغبرة]; *θāγēbbārθ*. — (B. Iznacen), *ameryēð, lγebreθ*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *lēγbār*.

POUSSIN⁵, *šisū (u)*, pl. *išišyen* (ou) *áfullūs (u)*, pl. *ifúllūsen*. — (B. Iznacen), *afellūs (u)*, *ifellūsen*, *išišyen*. — (Meṭmaṭa), *fúllūs (u)*, pl. *ifullūsen*. — (B. Şalah), *šisū (u)*. — (B. Mess.), *asišu*, pl. *išišyen*. — (B. Menacer), *fúllūs*, pl. *ifullūsen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *maγef*, p. 106. — B. Menacer : *matami*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √M.

3. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *irka*.

4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 399 [لغبر].

5. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 81 : *fullūs*. — Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *tšikait*. — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 146 : *šišiu*.

POUTRE, *ṭahnaiṭ* (*téḥ*); une poutre de genévrier : *ṭišt entehnaṭ entāqqa*, pl. *ṭihnaṭin*; poutre centrale : *ṭārrkīzt* (*te*), *ṭirrkīzin* [زكر]; dans une tente : *agüntās muṣṣiū* (*u*), pl. *igüntāsen*. — (B. Iznacen), *ṭahnāxṭ* (*te*), pl. *ṭihnaṭin*. — (Meṭmata), poutre principale de la maison : *agentās*, supportée par des pieux fourchus : *ṭaqeššaxṭ* (ar. tr. *ṭagīda*); poutre centrale de la tente : *ṭārselt*, pl. *ṭīrsāl*; poutre de la charrue : *ṭāγṣā*; *aṣammūd* (ar.), poutre de pin d'Alep. — (B. Menacer), *sāṭūr*, pl. *isubār* (ar. tr. *lguntās*) : grande poutre en sapin; *ṭarselt*, pl. *ṭīrslin* (ar. tr. *rrkīza*); *sammaš*, pl. *isammašen* : morceau de bois, crochet, fixé dans le mur, servant à suspendre les objets.

POUVOIR¹, *qedd*; p. p. *iqedd*; *ūr-igéddeš*; H., *tqédḍa*; il ne pourra pas : *ūr itqédḍaš*; on dit aussi : il n'a pas pu : *ūr-izmīr-eš*; il ne pourra pas : *ūr-izémmerēš*; il a pu : *izmer*. — (Meṭmata), il peut : *iqder* (ar.); *yel nutāγyeš* : je n'ai pas pu; je n'ai pas pu soulever cet enfant : *yel tāγyeš āṣ-erfṣey edzīz-aja*. — (B. Ṣalah), *ezmer*; p. p. *iezmer* (rare); on emploie plutôt : *nžem* (ar.); p. p. *inžem*; p. n. *nžīm*; je n'ai pas pu : *ūr ezmīryeš* (Beni-Misra).

PRAIRIE², *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*; faire paître le bétail dans une prairie : *gdel*; H., *tgedel* (ou) *segdel*. — (B. Iznacen), *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*. — (Meṭmata), *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*. — (B. Mess.), *amγān ḍis ahīšūr* [cf. Beauss., فدل].

PRÉCÉDER³, *eḷiūr zzāṭ-inu* : précède-moi (V. MARCHER); (ou) *imēḍ ḍi-temzγurā-inu* (V. PASSER); (ou) *sebq-iii*; p. p. *isebq*; p. n. *sbiq*; H., *sebbeq* [سبف]. — (B. Iznacen), *izzar*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 $\sqrt{ZMR}$. — Zenat. Ouars., p. 106 : *iḷāq*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 $\sqrt{GD'L}$. — B. Menacer, p. 106 : *aḷḍal*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 $\sqrt{ZR}$.

izzāreγ, izzār; p. n. *zzār*; H., *ttizzār*. — (Meṭmaṭa), précédé-moi : *eḡmēd ezzāṭi*.

PRÉCIPITER (Se) (sur quelqu'un), *ezdem* [ʔʔ]; p. p. *izdem*; p. n. *zdim*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām* (*u*).

PREMIER, (V. PRÉCÉDER) : *amzuar*, f. *ṭamzuarṭ*; m. p. *imzūra*; f. p. *ṭimzūra*. — (B. Mess.), *āmezgaru*, pl. *imezgura*.

PRENDRE¹, *ettēf*; p. p. *ittēf*; p. n. *ttif*; H., *tettēf*; n. a. *ūdūf* (*yu*); *ituattēf* : il est pris; ils l'ont pris : *hārzent* [جرز]; prends ceci : *āḥ yūṣi*; prenez : *āḥayem*; prendre : *aγ*. — (B. Iznacen), *ettef*; H., *tettef* (saisir). — (Zkara), prends : *āḥ*. — (Meṭmaṭa), prends : *āḥ*; j'ai pris : *uγiγ*; il a pris : *īūγa*; H., *taγ*; *ettef* (saisir). — (B. Šalaḥ, B. Mess.), prends : *āḥ*; p. p. *ūγiγ, īūγa*; p. n. *īuγi*; H., *taγ*; n. a. prise : *ṭaγāγiṭ*; prends-le : *aḥet*.

PRÉPARER, *sūžed*; H., *sužžāḏ*; n. a. *asužed* (V. PRÊT).

PRÉSAGE², *lfāl* (*nel*) [الفال]; tirer présage : *fūyel*, p. p. *ifūyel* (et p. n.); H., *tfūyel*; n. a. *afūyel* (*u*); il tire présage : *istfāl* *ēzziš*.

PRÈS DE, *eqreb*; p. p. *igreb, ur-igribeš*; H., *qerreb* [قرب]; il est près de moi : *igreb ēzzi, igreb ēγri*. — (B. Iznacen), être près : *ādes*; p. p. *ūdseγ, īūdes*; H., *tūdes*; il est près de sept heures : *qa itūdes seba=a*; mon pays est près d'ici : *ṭamūrṭ-īnu tūdes*.

PRESSER, *zēmm* (*iṭ*), p. p. *izēmm*; p. n. *zēmm*; H., *džēmm* [چ]; n. a. *ažēmmi* (*u*); passif : *tuazēmm*; pressoir : *ṭim=ašerṭ* (*tm*) [عصر]; pl. *ṭim=ašrīn*. — (B. Iznacen), pressoir : *lma=ašra*. — (Meṭmaṭa), *ašer* : presser. — (B. Mess.), *eγmu*; p. p. *zmiγ, izma*; H., *teγmu*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm, berb.*, p. 275 √T' F; p. 276 √R'.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 404 [غلب].

PRÉT (Être), *ūzeð*, p. p. *īūzeð*; p. n. *ūzið*; H., *tūzið* [وجد]; apprêter : *sūzeð*; H., *sužžāð*; n. a. *asūzeð* (*u*). — (B. Iznacen), être prêt : *ūzeð*; p. p. *ūēžždeγ*, *īūzeð*; p. n. *ūzið*; H., *udžēð*; il est prêt : *qā iūdžed*; apprêter : *sūzeð*.

PRÊTER (V. EMPRUNTER) : *erdēl*; H., *rettel*. — (Zkara), *erdēl*; p. n. *rdīl*; H., *rettel*; n. a. *ardāl* (*u*). — (B. Šalah, B. Mess.), *erdēl*, *īerdēl*; H., *rettēl*; *redliii iērīmen* : prête-moi de l'argent. — (B. Iznacen), *erdēl*; H., *rettēl*. — (Meṭmata), *ērdel*; p. p. *īerdēl*; p. n. *rdīl*; H., *rettel*; prêt : *arttāl*.

PRIER, *zall*, p. p. *zūllēγ*, *izūll* [صلى]; H., *dzalla*; prière : *θizilla*. — (B. Iznacen), prière : *θizilla*. — (Meṭmata), *zzall*; p. p. *zzūllēγ*, *izzūll* (et p. n.); H., *dzalla*; n. a. *azalli*. — (B. Šalah), *ezzāl*; p. p. *izzūll*; il n'a pas prié : *ūr iizzūllēγ*; H., *dzalla*; n. a. *θazallīθ*.

PRINTEMPS : (B. Mess.), *θafṣūθ*.

PRIS (Être), *tyāttef* (V. PRENDRE).

PRISER du tabac : *šemm*, p. p. *išemm* (et p. n.); H., *tšemm* [شم]; prise : *šemmeθ*. — (B. Mess.), *šūm*; p. p. *šūmar*; *išūm*; H., *tšūmmu*.

PRISON, *lhēbs* (*nel.*), (B. Sn., B. Iznacen) [حبس]. — (B. Mes-saoud), ils le mirent en prison : *eggant ilhēps*.

PRISONNIER, il est prisonnier : *qā ityāttef* (V. *ettef*, SAISIR).

PRODUIRE (des fruits). Pour qu'il produise beaucoup de fruits : *mizzi a-išeddēq* [صدق].

PROFOND (Être), *γarg*; le puits est profond : *lbīr iγāreq*; pl. *γārgen*; H., *tγāreq*; (ou) *iγimeq* [غفي]; H., *teγmiq*. — (Meṭmata), *iūgguez* : il est profond (loin).

PROMENER (Se), *hāyes*; p. p. *iḥāwyes* et p. n.; H., *thawyes* [حوس]; viens te promener avec moi : *ēiṭūr ak iði thāuseð*. — (B. Iznacen), *ssāra*; p. p. *ssārīγ*, *issara* (et p. n.); H., *tsāra*; f. nég., *tsiri*; promenade : *assāri* (*u*). — (B. Šalah), *hāues*; p. p. *iḥaues*; H., *ṭahyās*. — (Brab., Chl.), *ssara*.

PROPOSER (Se). Je me propose de : *qai ʕamdeɣ b* [عمد].

PROPRE : (B. Mess.), elle est propre : *ʕenqa* [نقى].

PROPHÈTE, *ennābi* [نبى]. — (B. Iznacen), *ənnēbi*.

PRUNE¹, coll. *lbérqūq* (nel) [برقوق]; une prune, un prunier : *ʕabérqūqə* (tb), pl. *ʕiberqāq*. — (B. Iznacen), *lbérqūq*. — (B. Rached, B. Menacer), *lbérqūq*. — (B. Mess.), une prune : *ʕabérqūqə*.

PRUNELLE (de l'œil) : *ʕibersšēni nettēt* (te). — (B. Iznacen), *tismēhə* (noire).

PUCE², *šūrðu* (u), pl. *išūrðān*. — (B. Iznacen), *šūrðu*, pl. *išūrðān*. — (Meṭmata), *χūreð* (a), pl. *iχūrðān*. — (B. Menacer), *χūreð*, pl. *iχūrðān*.

PUER, *ārsəd*; p. p. *iersəd*; p. n. *rsəd*; H., *ttersūd*; n. a. *aršād* (u); puant : *muršūd*, pl. *imuršūden*; f. *ʕamuršūt*, f. p. *ʕimuršūdin*. — (B. Iznacen), puant : *amersūd*, pl. *imersād*; puant : *ʕaršūdi*.

PUISER³, *āiem* (*aiddið*); *iūiem*, p. n. *iūim*; H., *tāiem*; n. a. *aiām* (ua); va puiser de l'eau à la source : *imēd āiem āmān st-θet*. — (B. Iznacen), *āiem*; p. p. *iūiem*; p. n. *iūim*; H., *tāiem*; f. nég. *tūiem*; c'est lui qui a puisé : *ʕnéttā āguimen*; c'est lui qui puisera : *ʕnéttā āg tāimen*. — (Zkara), *āiem*; p. p. *uīmeɣ*, *iūiem*; p. n. *uūim*; H., *tāiem*; f. nég. *tūiem*; n. a. *aiām* (u). — (Meṭmata), *āgem*; p. p. *ūgmeɣ*, *iūgem*; H., *ūr iūgīm*; n. a. *aḡām* (u). — (B. Mess.), *aḡem*; p. p. *uḡmaɣ*, *iūgem*; *tšar aman*; p. p. *itsūr*; H., *tšāra*. — (B. Šalah), *āgem* (*āḡemd*); p. p. *iūgem* (d); p. n. *uḡim*, H., *tāgem*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *ʕabérquqə* [برقوق].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *χūred*. — B. Menacer, p. 82 : *χūred*. — Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 : *arşed*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm berb.*, p. 304 √ G M.

n. a. *aġġām*. — (B. Menacer), *aġem*; p. p. *ɣimɣed*, *iuiemd*;
p. n. *ūr-iūiimeš*; H., *tāiem*.

PUITS¹, *ānu* (*ua*), pl. *anūien* (*ua*). — (B. Iznacen), *ānū*, pl.
anūien (ou) *inūia*.

PUR, *sfa*; *iesfa* (et p. n.) [صفي]; H., *tesfa* (ou) *ittili sfa*. — (B. Iznacen), *esfa*; p. p. *iisfa*.

PUNAISE, *lbéqq* [قبق]; il n'y a pas de punaises dans nos mai-
sons : *ū-illīs lbéqq ḍi-ihhāmen-nnāɣ*. — (Meṭmaṭa, B. Me-
nacer), *lbēqq*.

PUPILLE² de l'œil, *mummu* (*nmu*); *mummu n tēt*. — (Meṭmaṭa,
B. Menacer), *mūmmu*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *amemmu*.
— (Senfita), *azerbebbu*.

PUS, *aṣṣēd* (*u*), (ou) *llūzi*; plein de pus : *ṯetšūr slūzi*. — (B. Iz-
nacen), *llūzi* [لوزي]. — (B. Menacer), *aṣṣēd*.

Q

QUAND³ (à quel moment?) Quand est-il venu? (ar. *fâ-yeq*) *mél-
mīl iuseḍ*. — Quand arrivera-t-il? *mélmīl a-ṣayēd*; — (chaque
fois que) quand il court, il tombe (ar. tr. *ila žra*) *mi iūzzel
āḍ ihūf*; — (dès que) quand il sortit, ils le frappèrent :
ségga iḥḥēɣ, ūṯint (ar. tr. *mnīn*). — Quand il sortira, vous
le saisirez : *segga āḍ iḥḥēɣ, éttēfemt*. — (B. Mess.), quand
viendra-t-il? *manṯ eluoqṯ aḍ-iūs*; quand il sortira, frappe-
le : *ḥas aḥḥēɣ ūṯ-iṯ*. — (B. Menacer), *melmi d-iūsa* : quand
est-il venu? — *ammi d iḥḥēɣ iukṯ-iṯ* : quand il sortit il le
frappa; *asadiādef ukṯ-iṯ* : quand il entrera frappe-le.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 320 √N̄.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *mumu*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mi, ma, melmi*.

QUANT à, *amma*; mon ami est parti, quant à moi je suis resté :

āmūdūkel inū irōḥ, āmma nnēts eqqīmeγ [١٥].

QUATRE, *rēba=α*; quatre hommes : *rēbā=α iirgāzen* [رج].

QUATRE CENTS, *erbā=ā mīα*.

QUATORZE, *erba=ta=αš*.

QUARANTE, *erbā=īn*.

QUART, *errēbuα*; le quart d'un pain : *rēbuā= ntešnīfθ*, *rēbuā= netsa=āθ*, un quart d'heure.

QUE, pron. relatif : *elli* (invar.), *ārba lli ʔezrīd ʔūma* (ou) *arba i ʔezrīd ʔūma* : l'enfant que tu as vu, c'est mon frère; la fillette qui est entrée... : *tārbāt iūd fēn...* (ou) *tārbāt ēlli ʔūdēf...* — (B. Menacer), *tšīγ aγrum iḏī ssīγeḏ* : j'ai mangé le pain que tu m'as donné; *alufan-enni hezrīd eḏhīiī* : l'enfant que tu as vu est mon frère. — (B. Mess.), l'enfant que tu as frappé est mon frère : *abutsī ʔūḏ eḏhīiī*; mange le pain que je t'ai donné : *eḥ aγrum ik kfiγ* (V. GR., p. 82).

QUE interrogatif : que veux-tu? *matta teḥseḏ*; qu'as-tu dit? *matta tennāḏ*. — (B. Rached), qu'as-tu? *mattaχ iūγān*; que veux-tu? *matta ḥseḏ*. — (Harawat), que veux-tu de moi? *matta ya teḥseḏ eγri?* qu'as-tu? *matta yaš iūγīn* (fém. *yašem*); qu'as-tu dit? *matta ya ʔennīḏ*; qu'y a-t-il? *matta illān*. — (B. Ṣalah), qu'as-tu? *mattaχ iisqān*; qu'avez-vous mangé? *matta ʔeṣām*; que dis-tu? *matta ʔeqqāreḏ*. — (B. Mess.), qu'as-tu? *maṭaχ iūγen*; que veux-tu? *matta teḥseḏ*; que dis-tu? *matta la ʔeqqareḏ*; qu'as-tu? *matta kiūγen*. — (B. Menacer), *matta ḥseḏ* (ou *mata*); *matta lliḏ heqqāreḏ* : que dis-tu? *matta hennīḏ* : qu'as-tu dit? *mattaš iūγān* : qu'as-tu? *matta illun*, *matta ūr-nelli* : quoi de nouveau? (V. GR., p. 89).

QUEL, QUELS, QUELLE¹, QUELLES : *mān* (invar.), quel

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ya*.

homme est entré? *mān ārgāz iūdſen*; quelle femme est sortie? *mān tamettūð iſſen*. — (B. Menacer), *mānt* (inv.), *mānt argāz id iūdſen* : quel homme est entré? pl. *mānt irgāzen*. — (B. Mess.), quel homme est venu? pl. quels hommes? *manuað argāz id iūsān? manuahen irgāzen?* cet homme qui est venu, qui est-il? quel est-il? *argāz id iūsān man yað*.

QUELCONQUE, donne-moi un livre quelconque : *ūs-iii leððāð iſllān* (V. verbe ÊTRE).

QUELQUEFOIS, il vient quelquefois : *ittāseð lbaſād ėlmerrāð* [بعض المرات].

QUELQUES¹, *lbaſad* [بعض]; il est venu avec quelques hommes : *iūseð āki lbaſād iſrgāzen*. — (B. Menacer), *usānd šra iſrgāzen* : quelques hommes sont venus.

QUELQU'UN, quelqu'un est venu : *iūseð idžen*. — (B. Menacer), *iūsad iſdz*.

QUENOUILLE, *θrūkket* (*tr*), pl. *θirukkāð* : (c'est un roseau fendu à l'une des extrémités; la laine est placée dans la fente.) — (B. Iznacen), *θrukkeð*, pl. *θirukkāðin*. — (B. Menacer), *harukkeð uusðu*.

QUERELLER (Se), *menγ*; ils se querellèrent : *menγen*; H., *tmenγān*; querelle : *θamenγiūð* (ou) *imenγān*, (ou) *amenγi*; on dit aussi : *mšūbeš*, prêt. pl. *mšūbšen*; H., *temšūbušen*; n. a. *amšubbeš*. — (B. Menacer), *nnūγen smeslaið* (V. TUER).

QUESTIONNER², *seðen*; H., *sestūn* (V. INTERROGER).

QUEUE, *θagerbūzt* (*te*), pl. *θigerbūzīn*; *θaeðnnābð* (*tε*), pl. *θiean-nābin* (*tε*) (ar.); *aðibūr* (*u*), pl. *iðibūren* (*u*) (ar.). — (B. Iznacen), *θabahrūrð* (*tba*). — (B. Men.), *lkuεāleð* (ar.); *ažlāl* (*u*), pl. *ižūlāl*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *šra*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *θažlūlt*.

QUI?¹ (interr.), *mâges* (V. GR., p. 88); qui est venu? *mâges iūzden?* (B. Rached), qui t'a amené là? *matta iḡid iḡin da.* — (Harawat), qui est entré chez moi : *manḡa dīūdfen eḡri*; qui est sorti de chez toi? *manḡa diffḡen seḡreḡ*; qui est venu? *manḡa diūsān*; qui es-tu? *šekk maḡdenseḡ.* — (B. Menacer), *mana d iūsān*; qui est sorti? *mana iffḡen* (ou) *magems ḡu iffḡen?* — (B. Mess.), qui est venu? *ḡid iūsān*; qui n'est pas venu? *manḡaḡ ḡin ud iūsāḡ*; qui t'a frappé? *ḡik iūḡān*; qui frappe à la porte? *ni kkaḡen iḡebburḡ*; qui es-tu? *ketš man ḡaḡ*, fém. *manḡam*, m. pl. *manḡaḡenni*, f. pl. *man ḡaḡent*; qui est-il? *manḡaḡ*, fém. *man ḡaḡ*, m. p. *man ḡaḡen*; f. p. *man ḡaḡent.* — (B. Salah), qui es-tu? *manḡi ḡetš (h)*, *manḡi ḡemm.*

QUI (pr. rel.), (V. GRAMM., p. 82). — (B. Salah), c'est moi qui l'ai mangé : *nekk aḡ-itšān*; c'est toi qui l'as frappée : *ketš aḡ-iūḡān*; c'est cet homme qui m'a frappé : *argāz aiḡi ai-iūḡān.* — (B. Mess.), c'est lui qui est venu : *netta diūsān*; c'est mon frère qui est entré : *ḡaiḡi aikšmen*; c'est ton père qui frappe à la porte : *bb^uak aḡ ikkaḡen iḡebburḡ*; c'est moi qui l'ai tué : *nekkintḡ atḡinḡān.*

AVEC QUI?² *mīkeḡ.* — (Harawat), avec qui es-tu venu? *mikeḡ tūsīḡ?* avec qui est-il parti? *mikeḡ iūḡḡūr.* — (B. Menacer), *ākeḡ māna husīḡeḡ* : avec qui es-tu venu (ou) *keḡ māna id ūsīḡ.* — (B. Salah, B. Mess.), *ḡikeḡ iūsad* : avec qui est-il venu?

POUR QUI? *i-mâges.* — (B. Salah, B. Mess.), Pour qui as-tu acheté ce cheval? *māmi ḡesḡid aḡidār aiḡi.* — (Harawat), *mḡmi tesḡid iḡs-aḡa* : Pour qui as-tu acheté ce cheval? — pour

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *mana*, *manaïs*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *makīd*.

mon frère, *syht ihii*. — (B. Menacer), *imāna ʔes-ʔid ʔisa* : pour qui as-tu acheté ce cheval?

CHEZ QUI? *mɿyer*. — (B. Şalah, B. Mess.), chez qui êtes-vous entrés : *uɿyer θáðfem*. — (Harawat), chez qui a-t-il passé la nuit : *ʔel mi ʔer ʔensa*. — (B. Mess.), *ɿɿyer insa*. — (B. Menacer), *ermāna erθensid* (ou) *ʔer māna hensid* : chez qui as-tu passé la nuit?

A QUI? *u ʔilin iis-iudi* : à qui est ce cheval? — (B. Mess.), à qui est ce cheval? *ayidar aɿ uilān*. — (B. Şalah), *ɿilan aɣrum aɿi*, *θiɣallin aɿi* : à qui est ce pain? à qui sont ces monstres? (Cf. GR., p. 87.)

QUININE, *lkinjeθ (nel)*.

QUINTAL, *akunḡār (u)*, (cent kilos); pl. *ikunḡāren*. — (B. Iznacen), *aḡendār (u)*, pl. *iḡendāren*. — (B. Menacer), *aḡentar (u)*, pl. *iḡentāren*.

QUOI¹, *matta* (V. QUE); il ne sait quoi dire : *ur issin mātta diṭni*.

Avec quoi, *mizzi*. — (B. Rached), *smatta iɣ iuθu* : avec quoi l'a-t-il frappé? — (Harawat), *mazzit uθin* : avec quoi l'ont-ils frappé? — (B. Mess.), *mais iθ inɣa* : avec quoi l'a-t-il tué? — (B. Menacer), *smāta tukθid* (ou).

Dans quoi, *midi*. — (Harawat), *maði θeggid ezzit; eggihθ diḡhābiθ* : dans quoi as-tu mis l'huile? — dans la jarre. — (B. Şalah, B. Mess.), *maðeg θeggid*..., dans quoi as-tu mis... — (B. Menacer), *ðimāta teggid* : dans quoi l'as-tu mis.

Sur quoi, *miḡef* (ou) *mimi*. — (Harawat), sur quoi es-tu venu : *maɣef θusid*. — (B. Mess.), *ɿiɣef θusid*; sur qui : *ɿiɣef*; sur quoi : *maiɣef*; pourquoi? *maiɣef*; *maiɣef θetruð* : pour-quoi pleures-tu? — (B. Menacer), *maɣef heṭtruð* : pourquoi (sur quoi) pleures-tu?

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mata-mas*.

QUOIQUE¹, il est venu bien qu'il fut malade : *iūseḍ ualū ḍamāhlūḥ*.

— (B. Menacer), *iūsād ammen lūkān turīh iehlex*.

QUOI QUE, *mátta m^{ua}*; quoi qu'il te dise, ne le crois pas : *mátta m^{ua} ḍās īni útāmñit*. — (B. Menacer), *uhtamnes lūkān máta ālādāx īni*.

R

RABOT, *lmelseḥ (lm)* (ar.).

RABOTER, *mels tilūhet*, rabote la planche; p. p. *imels* [ملس]; p. n. *mlis*; H., *tmelles*. — (B. Sn., B. Menacer), raboté, lisse : *ityamles*.

RACCOMMODER, *réggāḥ* [رفع]; H., *treggāḥ*; — *nebbel*; H., *tnebel*. — (Zkara), *efreḍ*; H., *ferreḍ*; n. a. *afrāḍ (u)*. — (B. Menacer), *erqæa*.

RACINE², *ázyer (u)*; pl. *izuyrān*. — (B. Iznacen), *azyer (u)*, pl. *izūrān*. — (B. Rached), *izuyrān*. — (Metmata), *azyer (u)*, pl. *izūrān (et) iziūrān*. — (B. Salah), *azzar*, pl. *izzūrān*. — (B. Mess.), *azār (u)*, pl. *izūrān*. — (B. Menacer), *azyer (yu)*, pl. *izuyrān*.

RÂCLER, *hrēḍ (herdīḥ)*; p. p. *ihred*; p. p. *hriḍ*, H. *herred* [خرط]. — (B. Menacer), *snuggeḥ*; H., *snugqūs* [نفس].

RACONTER, *ehka īni* : raconte-moi [حكى]; p. p. *ieḥka* (et p. n.); H., *hekka*; *ṭahkaīḥ*, conte, pl. *ṭihukāi*. — (Zkara), *ehka*; p. p. *ehkīr*, *ieḥka*; H., *hekka*; n. a. *aḥkaī (ya)*. — (Metmata), raconte-nous des histoires : *ḥāref-ānāy* [خرف].

RADIS³, *lmeṣṭhi* [شها]. — (B. Menacer), *lmeṣṭūi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *uaida*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 255. — *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *azuar*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 351 [شها].

RAGE (Avoir la), *muzzer*; p. p. *imuzzer* (et p. n.); H., *tmuzzūr*; la rage : *ēlkleb*; on dit aussi : *ṣēḍ* (et Brab-Chl.); p. p. *iṣēḍ*; H., *tṣād*; n. a. *aṣēḍ* (*u*), (ou) *iṣūeṣ si-ūāl-ennes* (litt. : son cœur est plein de vers). — (B. Mess.), le chien est enragé : *aqṣau iṣṣēḍ* (ou) *ḍīs iṣīḍ*. — (B. Menacer), *aqzīn-u iimmuzzer* : ce chien est enragé. — (B. Men.), il est enragé : *irzeḥ* [رجب].

RAFRAÎCHIR, *ṣeṣmēḍ* (V. FROID); H., *ṣeṣmād*. — (Zkara), *seṣmēḍ*; p. p. *iseṣmēḍ* (et p. n.); H., *seṣmād*; f. n. *seṣmīḍ*; n. a. *aseṣmēḍ*. — (Meṭmaṭa), rafraîchis-le : *ṣeṣmeṭ* (de *seṣmēḍ*). — (B. Menacer), *seṣmēḍ*; H., *ṣeṣmād*.

RAISIN¹, des raisins : *ṭizūrīn* (*dz*); une grappe de raisin : *āzanqūḍ neaṣūrīn* (ou) *asēmmūm* (*u*); *aḥmar buamar* : raisin à gros grains rouges; *ṭizūrīn nubersan* : raisin à gros grains noirs; *zberbūr* : raisin à petits grains noirs; *qelb eṭṭīr* : raisin à grains bleus allongés; *ṭizūrīn numellāl* : raisin blanc; *ṭizūrīn imzēlūḍen* : raisin des B. Iznacen, à peau épaisse de couleur rouge; *ṭizūrīn nelqūrṣi* : raisin blanc à peau mince; raisin vert : *asēmmām* (*u*); raisin sec : *zbīb* [زبيب]. — (B. Iznacen), *asemmūm* (*u*). — (B. Rached), *hizuyrīn*; raisin sec : *zbīb*. — (Meṭmaṭa), *ṭizzūrīn*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ṭizūrīn*. — (B. Menacer), coll. *hizūrīn*; un raisin : *hizuyret*.

RAISON, tu as raison : *γres lhāqq* [جق]; *āuāl ennés heṣṣuāb* : tes paroles sont justes [صواب]; il n'a pas sa raison : *ūγerseṣ leḡel* [عقل]; *ūγerseṣ alli* (cervelle); (ou) *ḍamḥūḥi si-leḡel-ennes*. — (B. Menacer), *γrex elhaqq*.

RALER, il râle : *qā-tēṭṭefiṭ*¹⁹ *ḍārāhruḥ*²⁰ [روح] (ou) *qā teṭṭfiṭ*¹⁹ *ēn-nāhze*²⁰ [نهج].

RAMASSER (relever), *īsi* (*t*); *īisi* (et p. n.); H., *gessi* (V. LEVER);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ṭizurin*, *asemmum*.

(réunir), ramasser du grain : *irū*; H., *gerru* (V. RÉUNIR); ramasser des olives : *elqēḏ* [لقد]; p. p. *ilqēḏ*; p. n. *lqīḏ*; H., *legqēḏ*; n. a. *alqāḏ* (ue); ramasser ce qui reste dans un plat : *esri*; H., *tserri*; n. a. *asrai* (u). — (Meṭmata), *ēlqēḏ*; H., *lēqqēḏ*; il a été ramassé : *itṣalqēḏ*. — (B. Menacer), *erfēḏ-iḥ* : (ar.) ramasse-le (ou) *lēqḏ-iḥ* (ou) *laim-iḥ* [لم].

RAMIER, *azēādūḏ* (u), pl. *izēādāḏ*. — (B. Iznacen), *azēādūḏ* (u). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *azāēadḏūḏ*. — (B. Men.), *azāēadūḏ*.

RAMPER, *serseb* [سرپ]; H., *tserseb* (ou) *seršēḥ*; H., *tseršēḥ šād qa itseršēḥ* : le serpent rampe. — (B. Menacer), *fīrēr iserseb*; H., *ssersib* (ou) *itnāhleḏ*.

RANCIR, en parlant de la graisse de mouton : *eṣya*; p. p. *iṣua* (et p. n.); H., *teṣya*; *ḥaḏūnt iṣuān* : de la graisse rance (ou) *ḥlussi ḥaḡḏīmt* [فدم]; (ou) *ḥlussi ḥbālīḥ* : du beurre rance [بلو]. — (B. Menacer), *ssir aḡḏ ezzeḥ izemḥen* : donne-moi de l'huile rance.

RANGÉE, *sséf* [صفت], pl. *ss/ūf*; se ranger : *séff*; ils se mirent en rangs : *séffen*; H., *tseffen* (ou) *egg sséff* (V. FAIRE); ils sont rangés : *neḥnīn ḏīmseffen*; ranger, arranger : *seggem*; H., *tseggem*. — (B. Menacer), *īrihen ḏess/ūf* : mets-les en rangs. — (B. Mess.), *sēāḏel*; H., *sēāḏul* [عدل].

RAPACES, les principaux oiseaux de proie sont : *nnsēr* : l'aigle [نسر]; *falku* (ar. *leḡuāb*); *bu ēāmīrāt* (*ssāf*); *lāḥḏīeḥ*, milan (ou) *sbāē eṭṭīūra* (ar.); *rrōḥmeḥ* (ar. tr. *rrōḥma*); *mērzez iṣsān* (ar. tr. *herrās elēādām*). — (B. Menacer), aigle (ar. tr. *nser*) *zīḥer*; *iḏer* (iḏi), pl. *iḏḥraṣen*.

RAPINEUR, *nufsūs* (léger).

RARE, *mūdṛūs*; f. *ḥmudṛūst*, pl. *imudṛūsen*; f. pl. *ḥimudṛūsīn*; il est rare : *iēqlal* (et p. n.) [قل]; H., *tqel*. — (B. Menacer), *drūs* (inv.); *airād drūs* : le lion est rare (V. PEU).

RASER, rase-moi : *heff iï* [حى]; p. p. *iheff* (et p. n.) *theff*; n. a. *ihheffi*; *ahheffi* (*u*); rasé : *imheffef*, *imhéffen*; coiffeur : *heffāf*, pl. *i-en* (ou) *settél*.

RASOIR¹, *lmūs entheffi* (V. COUTEAU); *ṭaheḍmāw ntheffi*. — (Zkara), *heff*; p. p. *iheff* (et p. p.); H., *theff*. — (B. Iznacen), rasoir : *lmūs uheffi*. — (B. Mess.), rasoir : *ṭaheḍmāw nṭahfi*⁰; *heff iï ihf-inu* : rase-moi la tête. — (Meṭmata), *settél*; p. p. *isettél* (et p. n.); H., *tsettél*; n. a. *asettél* (*u*); rasoir : *aheḍmi* (*u*), pl. *iheḍmiyen*. — (B. Ṣalah), *ehfef*; p. p. *iehfef* (et p. n.); H., *īehfāf*. — (B. Menacer), *settél-ai* : rase-moi; *haheḍmāw usettél* : rasoir.

RASSASIÉ², *dṣayen*; p. p. *dziuneγ*, *idziyen*; p. n. *dziūn*; H., *dṣayān*; n. a. *ṭiāyint*; f. fact. *sitiyen*; p. p. *isitiuen*; H., *siayān*. — (Zkara), *eṣbāe*; p. p. *iṣbāe*; p. n. *ṣbiē*; H., *ṣebbāe* [شبع]. — (B. Mess.), p. p. *ruīγ*, *irua*. — (B. Men.), *erya*; p. p. *ruīγ*, *irua*; p. n. *ū-īriyis*; rassassier : *seruā* [رؤى].

RASSEMBLER, *irū* (V. RÉUNIR).

RASSIS, du pain rassis : *aγrum aṣemmād*, *aγrum iensin* (ar. tr. *baīt*) (B. Sn., B. Men.).

RAT³, *aγerḍa* (*u*); pl. *iγerḍaien* (V. SOURIS). — (B. Iznacen), *aγerḍa* (*u*). — (Meṭmata), *aγerḍa* (*u*); (B. Mess.), *aγerḍa* (*u*), pl. *iγerḍaien*. — (B. Rached), *aγerḍa*. — (B. Menacer), *aγerḍa* (*u*), pl. *iγerḍaien*.

RATER, mon fusil a raté : *ṭamukḥalt-inu tserkes* (V. MENTIR); (ar. tr. *kédbet*) (ou) *teqḍāe* (V. COUPER). — (B. Menacer), mon fusil a raté : *mokḥeltiu ūtšis*; litt. : n'a pas mangé (ar. tr. *ما كلات شى*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *settél*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ijyan*. — B. Menacer, p. 83 : *ru*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 √ R R D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *aγerḍa*. — B. Menacer : p. 82 : *aγerḍa*.

- RATE¹, *nirfêð* (u) (A. L.) : *nârfêð* (K.), (ar. tr. *ṭṭihān*) ; *nirfêð* (u) (A. L.) ; rate enflée, congestionnée : *ūfāð* [البراد]. — (B. Iznacen), *inerfeð*. — (Meṭmata), *inêrfeð*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aḍihān*. — (B. Men.), *inerfêð*. — (Senfita), *inêrfeð*.
- RATON, *ʔazgeṭṭa* (fouine?). — (Meṭmata), *zzérði*, pl. *zzérāða*, *azied*(?). — (B. Men.), *azergūg* (ar. tr. *zerdi*) [cf. Beauss., زرد].
- RAVIN², *θlāθ* (tl) ; pl. *θiliyin* (K.) ; *θilāθin* (O. L.) ; *θasēābīθ* [شعب], pl. *θisēābai*. — (B. Iznacen), *θasāeabθ*. — (Meṭmata), *essehu* ; ravin sans eau : *ennfiṭ*. — (B. Menacer), ravin principal (ou vallée) : *iγzer*, pl. *iγzrān* ; ravin secondaire : *θāriā*, pl. *θiruiin*.
- RÉCHAUD, *lmezmer* [جر], pl. *lemzāmer* : réchaud en terre ; *aşqūf* (A. L.) (yu), pl. *işēgfān* : réchaud fait d'une marmite usagée ; on ne s'en sert que pour le chauffage. — (Meṭmata), *ēnnāfeḥ*, pl. *ēnnuāfeḥ* [نج]. — (B. Menacer), *hiγerγerθ* (tγ), pl. *hiγerγrīn*.
- RÉCHAUFFER, *ūgqah* : être réchauffé ; p. p. *iugqah* ; H., *tuēgqah* ; n. a. *auqqah* ; *sūqqah* : réchauffer ; *tfuθ tsuqqah iīi* (ou) *tsezāl-iīi* (ou) *tseḍfa-iīi* [د] (V. CHAUD, TIÈDE). — (B. Menacer), le soleil me réchauffe : *hfūxθ hesedfaī-ai* (ou) *hseḥmaī-ai* (ar.).
- RÉCOLTE, *lyelleθ* [غلة] ; bonne récolte : *şşābeθ* (cf. Beauss., [صوب]) ; *aşēgguāsú θūsēð eşşābeθ* : cette année, la récolte a été bonne ; *aşēgguāsú iūsēð ðezḍūb* (ar. tr. *ḏdub*) (ou) *iūsēð ðamezḷāt* (pauvre), cette année, la récolte a été mauvaise. — (B. Iznacen), bonne récolte : *şşābeθ*. — (Meṭmata), bonne récolte : *şşābeθ*. — (B. Menacer), *asugguasu ðazaēim* (ou) *ēis errhā* [رخ], (ou) *neşşābeθ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *inerfat*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 279 $\sqrt{R'ZR}$.

- RECOMMANDER**, *yašša*; p. p. *iyāšša* [وصى]; H., *tyāšša*; n. a. *ayāšša* (ya); il lui a recommandé de ne pas sortir : *iyāššāt ũ-ūtēffeješ*. — (B. Menacer), *yašša*; p. p. *yaššir*, *iyāšša*; p. n. *yašši*; H., *tuāšša*.
- RECOMMENCER**, *εauð* (ið) (ou) *εauð(ās)*; p. p. *iεauð*, et p. n. *tεauð* [عزى]. — (Zkara), *erni hes* : recommence-le; p. p. *ĩrni*; H., *renni*; H., *θrennūð* (V. ACCROÎTRE). — (B. Menacer), *εauðās iyauāl-enniχ* : répète-lui les paroles; H., *tεauð*.
- RÉCOMPENSER**, *kāfa* (t) : récompense-(le) [كافى]; p. p. *ikāfa* (et p. n.); H., *tkāfa*; — (ou) *sekfa*; récompense : *lemkāfiεθ*. — (B. Iznacen), *kāfa*; p. p. *kāfiχ*, *ikafa*; H., *tkāfa*; p. n. *tkifi*; n. a. *lemkāfiūεθ*. — (B. Menacer), *kaffa*; p. p. *kaffir*, *ikaffa*; H., *tkaffa*; récompense : *lemkaffεθ*.
- RÉCONCILIER**, il les a réconciliés : *išālāh zārādāsen* [صالح] (ou) *išālāh-īhen*; ils sont réconciliés : *qāhén štelhen*; — *ddūlén εaumuaθen* : ils sont devenus amis (frères). — (B. Menacer), réconcilie-les : *šāleh-īhen*.
- RECULER**, *úhher* [أخى]; p. p. *ĩúhher*; p. n. *ūr-ĩúhheres*; H., *tuhher*; n. a. *auhher*. — (Zkara), *úhher*; p. p. *iyéhhher* (et p. n.); H., *tyahher*; n. a. *ahhār* (ya). — (B. Menacer), *úher felli* : recule (loin de moi); p. p. *ĩúher*; H., *tāhar* (ou) *tuehher*.
- REFUSER**¹, j'ai refusé : *urrāgeχ* (K.); *úgeχ* (A. L.); il a refusé : *ūr-ĩāg* (K.); *ĩúg* (A. L.); ils ont refusé : *urrāgen* (K.); *úgen* (A. L.); je refuserai : *ūr-tāgeχ*; il refusera : *ūr ittāg*; il refuse de manger : *ū-ittāg āð-ietš*, *ū-ıqqās āð-ietš* (V. *ehs* VOULOIR) (ou) *agwi*; H., *tagwi*; il n'a pas voulu venir : *ūr iúg āð-ĩāseð*. — (Zkara), je n'ai pas voulu : *ūr úgěješ*; il n'a pas voulu : *ūr-ĩūg*. — (B. Mess.), il a refusé d'entrer : *ıeggūmi*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 $\sqrt{GM}$; p. 305 $\sqrt{GI}$.

aiṣsem; H., *tḡamaṣ*. — (B. Menacer), il ne veut pas venir : *igumma ad-iās*; p. p. *gummiṣ*, *igumma*; H., *tḡumma*.

SE REFROIDIR, *smed*; H., *tṣmēd*; *seṣmed* : refroidir; H., *seṣmād* (V. FROID).

REGARDER¹, *qel* ou *ēqqel* (i¹⁰); p. p. *qleṣ*, *iqel*; p. n. *qil*; H., *tqel*; regarde-le : *qel-ās* (K.) (ou) *eqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *qqil*; H., *teqqel* (A. L.); ils le regardent : *tēqqelen* *ṣis*; se regarder : *muqqūlen*; H., *tmuqqūlen*; regarde par la fenêtre : *ergēb sittāqe¹⁰* [رفب]; H., *trāḡāb* (ou) *ehzer*; H., *tehzer* [خزر]; (ou) *hemm dīs* : regarde-le, surveille-le; p. p. *iḥemm* (et p. n.); H., *themm* (ou) *śāḥ*, *iśāḥ*; H., *tśāḥ*. — (Meṭmata), *ēqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *ūr ēqqleṣeṣ*, *ūr-iqqil eṣ*; H., *teqqel*; n. a. *aqqāl* (ṽa) (V. VOIR : *zer*). — (B. Menacer), regarde-moi : *qabeld eṣri*; H., *tqabāl-d* (ar.); *moqqel-i¹⁰* : regarde-le; H., *tsmuqūl*.

REGISTRE, *zmām*² (nez.), pl. *zmāmā¹⁰* [زم]; *lmēshāf* [صحف].

RÈGLE, *rrīgle¹⁰* (ner.), pl. *rrīglā¹⁰*; (menstrues) *qāṣḥēs ḥārm ndzīlla*.

RÉGLISSE, *hālqēssūs*; — *ēārg essūs* [عرف السوس].

REINS³, *ṭiizzēlt* (ti), pl. *ṭiizzāl*. — (B. Iznacen), *ṭiizzēlt*. — (Meṭmata), *ṭiizzēlt*, pl. *ṭiizzāl*. — (B. Menacer), *ṭiizzēlt*, pl. *ṭiizzlīn* (ou) *ṭiizzāl*.

REJOINDRE, *ḥāḡ* [لحق]; le chien rejoignit le lièvre : *aṣḍi ṭiḥḡaḡ aierziz*; H., *telḥiḡ*.

RÉJOUIR, il se réjouit : *ifrāḥ* [فرح]; *iṣrāḥ* [شرح]; *izha* (V. JOYEUX); réjouir : *sefraḥ*, *seṣrāḥ*, *sezha*. — (Zkara), *efrāḥ*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 √K' L. — W. Marçais : *Tanger*, p. 279 [ختر].

2. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 322 [زم].

3. Protovelle, *Qala'a*, p. 136 : *tezezzelt*.

ferħaγ, ifraħ; p. n. *frīh*; H., *ferrēh*; n. a. *afraħ* (u). — (B. Menacer), *efraħ*; H., *ferraħ*.

REMERCIER, *šekr-īt* : remercie-le [شكر]; *išker* (et p. n.); H., *šekker*. — (Zkara), *ešker*; p. p. *išker*; p. n. *škūr*; H., *šekker*; n. a. *aškār* (u). — (B. Menacer), remercie-le : *in-ās keθθer ħèirek* (ar.) (ou) *inās šaħħa* (ar.).

REEMPLIR¹, *etšar θaškuārθu sīrden* : remplis ce sac avec du blé; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*; remplis d'eau cette outre : *ājem āiddīu suāmān* (V. PUISER). — (Meṭmaṭa), *tšār*; p. p. *tšūreγ, itšūr*; p. n. *tšūr*; H., *tšāra*; n. a. *tšārīθ*. — (B. Šalaħ), *etšār*; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*. — (B. Menacer), emplis-le d'eau : *tšār-īθ suāmān*; p. p. *itšūr*; H., *tšāra*; f. n. *tšārī*; *lkaš-iu iṭšūr* : mon verre est plein.

REMUER, *ħerreš imānneš* : remue-toi; p. p. *iħerreš* (et p. n.) [حرش]; H., *iħerreš*; remue-le : *ħerreš-īθ*; (en se balançant) : *dāħrež*; H., *dāħrāž* (V. BALANCER) [دحرج]. — (B. Menacer), remue-toi : *hezz imanneγ* (ou) *šherrek*; H., *šherrik*.

RENARD², *ašəāb* (u), pl. *išəāben* (ar. tr. *bu nūyūāra*), animal plus petit que le chacal; *θəāəāleb* (u) : plus gros que le chacal, à grande queue [ثعلب]. — (Meṭmaṭa), *iχəəāb*, pl. *iχəəāben*. — (B. Šalaħ, B. Mess.), *aχəəāb* (u), pl. *iχəəāben*. — (B. Menacer), *iχəəāb*, pl. *iχəəāben*.

RENCONTRER, *lga*(θ); p. p. *īlga* (et p. n.) [لقى]; H., *tlaga*, *mlaga*(t); p. p. *īmlāgat* : il l'a rencontré; H., *temlāga* : rencontrer, se rencontrer; j'ai rencontré mon frère : *lgāγ-ūma*. — (Zkara), *mlāga*; p. p. *mlaγiγ, īmlāga*; H., *temlāga*. — (B. Iznacen), *melqa*; p. p. *melqīγ, immelqa*; H., *tmelqa*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{TCH R.}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 $\sqrt{\text{K \AA B.}}$ — *Zenat, Ouars.*, p. 108 : *aχāb*. — B. Menacer, p. 83 : *aχāb*.

f. nég. *tmelqi*; rencontre : *tmelqiūθ*. — (Meṣmaṭa), *ilqā*; il l'a rencontré : *ilqāt*; ils se rencontrèrent : *mlāqān*; H., *temlāqān*. — (B. Ṣalah), p. p. *nnūleγ*; je l'ai rencontré : *nnūleḥθ innuli*; H., *ṭnali*. — (B. Menacer), *lāqa* : rencontrer; se rencontrer : *mlāqa*; p. p. *mlāqiγ*, *imlāqa*; p. n. *mlāqi*; il l'a rencontré : *imlāqa ākīḥeγ*; H., *temlāqa*.

RENDRE¹, *err* (*iθ*); p. p. *errīγ*, *irru*, *rrīn*; p. n. *ūr-iḡerruṣ*; H., *terra*; rends-le moi : *err-iḡiθ*; il est rendu : *itṡarr*. — (Zkara), *err*; p. p. *errīγ*, *irri*, *rrīn*; p. n. *rrī*; H., *terra*; f. n. *terri*. — (B. Iznacen), *err*; p. p. *errīγ*, *irra*; p. n. *rrī*; H., *terra*; f. nég. *terri*; participes : *ag errīn*, *ag ḡterrān*; n. a. *ḡirra*. — (Meṣmaṭa), *err* (*ed*); H., *terra*; reddition : *ḡamrā-riūθ*. — (B. Ṣalah), *err*(*it*) : rends-le; p. p. *errīγ*, *irra*; H., *ṭerra*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *ḡerrīγ*, *irru*, *rrīn*; p. n. *rrī*; H., *terri*; rends-le lui : *err-ast-id*; je ne le lui rendrai pas : *urdāst terriγ ara*.

RENIFLER, *neff*; p. p. *ineff* (et p. n.); H., *tneff*; n. a. *aneff* (*u*) (ou) *nefnef*; H., *tnefnef*. — (B. Menacer), *ṣenḡer*; p. p. *iṣenḡer* (et p. n.); H., *iṣenḡer*.

REPAS, *lefḡūr* : repas pris au lever se composant ordinairement de café et de pain [بطر]; *ameṣli* (*u*) : repas pris vers dix heures du matin, c'est le plus souvent du pain, du ragoût, du couscous; *mmās uyass* : repas pris vers trois heures (pain et café); *amensi* (*u*) : repas du soir, pris vers huit heures (couscous, berkoukes); pendant le mois de ramadan, on appelle *lefḡūr* le repas pris au coucher du soleil; un peu plus tard, on en fait un autre appelé *zziūdeθ* [زيد]; puis vers trois heures du matin, on prend le repas dit : *ḡisēnkār* (de *senker*; H., *senkār*, se lever).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √R, p. 248. — B. Menacer, p. 83 : *err*.

REPENTIR (Se), *endem* [ندم]; p. p. *indem*; p. n. *indim*; H., *neddem*; p. a. *andām* (u) (et) *enðem*; H., *neððem*. — (Zkara), *endem*; p. p. *indem*; p. n. *ndim*; H., *neddem*; n. a. *andām* (ya). — (B. Salah), *endem*; p. p. *iëndem*; H., *neddem*. — (Meṭmata), *endem*; p. p. *indem*; p. n. *ūr indim*; H., *neddem*. — (B. Menacer), *endem*; p. p. *iëndem*; p. n. *ndim*; H., *neddem*; *iëndem fuag ȳiru* : il se repent de ce qu'il a fait.

RÉPONDRE, réponds-moi : *err-īī ayāl* (V. RENDRE) (ou) *yažb-īī* [جوب]; p. p. *yažeb* (et p. n.); H., *tyāžāb*; n. a. réponse : *lūžāb*. — (Zkara), réponds-moi : *uš īī lūžāb*. — (B. Iznacen), réponse : *lūžāb*. — (B. Menacer), réponds-moi : *yažbaīid*; tu ne m'as pas répondu : *ūdī dyāžibeðeš* (ou) *uðī-dyāžebð-eš*; H., *utuāžābeš* : ne réponds pas.

REPOSER, *syihel* (si lħeðmeθ); p. p. *isyihel* (et p. n.); H., *syahhal*; n. a. *asuihel* (u). — (Zkara), *syihel*; p. p. *isyihel*; p. n. *syihil*; H., *syihhel*; f. nég. *syihhīl*; n. a. *asyihel* (u). — (Meṭmata), *súhhel*; p. p. *isúhhel* (et p. n.); H., *súhḥūt*; n. a. *asuhel* (u). — (B. Menacer), *rīūāh* (ou) *syuhel*; p. p. *isyuhel* (et p. n.); H., *syehhel*.

RÉPUDIÉ, *ellef* (ȳ); p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*; n. a. *allāf*; *ūlūf*, répudiation; elle est répudiée : *tetyallef*. — (B. Menacer), répudie-la : *ellef-ūt*; H., *tellef*; f. n. *tellīf* (ou) *erzem ihmettūθ-īχ*; H., *rezzem*.

RÉSOUTRE (Se), il résolut de : *izammed h* [عمد] (ou) *izammed h*.

RESPECTER, *sédħa sébbaš* : respecte ton père; *isedħa* (et p. n.) [استحي]; *tsedħa asedħa* (u) (ou) *yāqār bbāš*; H., *tyāqār* [وخر]. — (Zkara), *ekrem*; p. p. *ikrem*; p. n. *krim* [كرم]; H., *kerrem*; n. a. *akrām* (u).

RESPIRER, *enheθ* [لهث?]; p. p. *iēnheθ*; p. n. *nhīθ*; H., *nehheθ* *anhāθ* (u) : respiration. — (Zkara), *enhex*; p. p. *inhex*; p.

n, *nh̄x.*, H., *nehhex*; n, a, *anhāx* (u). — (B. Iznacen), respiration : *ēnnēhīs*; *ēnnēfs*. — (B. Menacer), il respire : *iṣneffes* [نفس]; *iṣrru aneffut* : il a respiré.

RESSEMBLER, je ressemble à mon frère : *šebh̄eṛ ṣṣīfēθ nūma* [شبه]; p. p. *tšbeh*; p. n. *šb̄ih, ašbāh* (u) : ressemblance (ou) *lmušabāheθ*; *žārāžijj dūmā lmušābāheθ* : il y a ressemblance entre mon frère et moi; *mšabeh* : se ressembler; H., *tem-šābāh*. — (Zkara), ils se ressemblent : *mšābāhen*. — (Meṭ-maṭa, je ressemble à mon frère : *tšebbh̄eṛ iḥijjijj* (ou) *ssaṛiṛ eddem erhiijj* (ar. tr. *naṣaṭi eddem*); ils se ressemblent : *tem-šābāhen*.

RESSUSCITER, *sah̄iu* [حي]; H., *sah̄ia-h̄aiju*; H., *thaiju*.

RESTER¹, *ēqqīm*; p. p. *iqqīm* (et p. n.); H., *tṛima aṛimi* (u); *ṣṛim-θ* : fais-le rester; H., *ṣṛima*; en reste-t-il ou non? *iqqīm-eš ān̄eṛ ur iṣqimes̄*; il en reste : *qā-iqqīm* (ou) *qā-išet̄t*; H., *tšét̄ta*; le reste : *ššātūt*. — (B. Iznacen), *qim*; p. p. *iqqīm*; H., *tṛim*. — (B. Rached), *qqīm*; restez : *qqīmeθ*. — (Meṭ-maṭa), *θimužār* : restes d'un mets; *qqīm dāia āl ēddūleṛ* : reste ici jusqu'à ce que je revienne; faire rester : *ṣṛim*. — (B. Mess.), reste avec moi : *qqīm ak̄iḏi*; H., *tṛāma*. — (B. Menacer), *qim ak̄iḏi* : reste avec moi; p. p. *iqqīm*; H., *tṛimiṛ*, *itṛima*; f. n. *tṛimi*; f. fact. *ṣṛim*.

RETARD, *mād̄ēl* : être en retard [ar. tr. *عطل*]; p. p. *iṣmād̄ēl* (et p. n.); H., *tmād̄āl*; retarder : *smād̄el* (θ); H., *smād̄āl*; ma montre retarde (litt. : est lourde dans sa marche) : *tsāzāt̄t inū tnūfsūst ži-θēšli-nnes* (V. LOURD). — (Zkara), être en retard : *ēād̄el*; p. p. *iēād̄ēl*; p. n. *ēād̄il* H. et f. n. *ēāt-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 $\sqrt{K' M}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *eqqīm*. — B. Menacer, p. 83 : *qim*.

tél; n. p. *adāl* (ua). — (B. Menacer), *ma=adleḥ felli* : tu as tardé; je suis en retard : *iroḥ felli lhāl iṃmed eḥyoqθ*.

RÉTIF, *ehren* [حرن]; *iáhren*; p. p. *hrin*; H., *hárren*; rétif : *aherrān*; p. *i-en*; θa-nt; p. θi-nān-ahqer; p. p. *iáhqer*; p. n. *ahqir*; *hágqer*; *ahqqār*, pl. *i-en*; f. s. θa-rθ; f. p. θi-rin.

RETIRER (Se), retire-toi : *eḍyel* (V. REVENIR) [دال]; (ou) *eḍyel hi* (ou) *róh hi* (V. ALLER) [رح]; (ou) *neṭreṣ ehhi* (ar. tr. *nétrek sāliā*) [ترك]; (ou) *úhher hi sénni* (V. RECULER) [اخر]; (ou) *stâher hi*. — (Meṭmata), *róh zdáhher*. — (B. Salah), va-t'en : *zúyl*; va-t'en d'ici : *zúyl sinni*. — (B. Menacer), *úhher rādi* (ou) *stahher*.

RETOURNER¹ (un vêtement) : *eqlēb*; p. p. *iéglēb*; p. n. *qlīb*; H., *qelleb* [قلب]; *segga tettren anzār*, *qellben iḥauliien-nsen* : quand on demande de l'eau de pluie, on retourne ses vêtements; se retourner (en marchant) : *mmédṛēn eyri*, retourne-toi de mon côté; p. p. *iṃmedṛēn* (et p. n.); H., *tmedṛān* (ou) *bérrem ḍi*; H., *iberrem*; revenir : *eḍyel* (V. REVENIR); retourne à ta maison : *éḍyel i-úhḥām enneṣ*. — (B. Menacer), *sneqlēb*; H., *sneqlāb*.

RÉUNIR, *iru* (iθ); p. p. *iiru*; p. n. *iriu*; H., *gerru* (A. L.); *dgerru* (K.); n. a. *āirau* (yā); *iru irḍen* : réunis les grains de blé; *irḍen qahén iruen* : le blé est ramassé; se réunir : *mīru*; H., *imirua*; être réuni : *tyairu*; H., *tyairau* (V. ASSEMBLER). — (Zkara), *iru, iru*; p. p. *iryay, iiru*; p. n. *iriu*; H. et f. n. *gerru*; n. a. *airau* (u). — (B. Iznacen), *iru, iru*; p. p. *iiru*; p. n. *ūr iiryey, ūr-iiriū*; H., *irru*. — (Meṭmata), les gens se réunirent : *midden ḡemren*; H., *mǧéryan*. — (B. Menacer), *laim-iḍen* : réunis-les [لهم] (ou) *seru-iḍen*; les

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *šia*.

gens se réunirent : *midden mlaïamen*; ils se liguèrent : *mhamān*.

REVENIR *ʿeḍyel* (yer); p. p. *iḍyel*; p. n. *ḍyil*; H., *dugguel* (O. L.); *tduggual* (K.); n. a. *aḍyāl* (u); reviens près de moi : *ēḍyel ʿyri*; faire revenir : *zdūl* (iḥ); H., *zduāl* (K.); *sdūl* (A. L.) (ou) *err* (iḥ) (V. RENDRE). — (Zkara), *eḍyel*; p. p. *ḍūley*, *iḍyel*; p. n. *ḍyil*; H., *dugguel*; f. nég. *duqqūl*; n. a. *aḍyāl* (u). — (Meṭmaṭa), *eḍuel*; faire revenir : *seḍyel*. — (B. Ṣalaḥ), *ūyāl*; p. p. *īyāl* (et p. n.); H., *īyāl*. — (B. Menacer), *yallad e-yri* : reviens près de moi; *melmi allād ualliḥ* : quand reviendras-tu; *uallad*; p. p. *yalliḥd*, *iḥallad*; H., *tyallad*; *rugguah* : retourner.

RÊVER, *ārzi*; *īūrzi* (et p. n.); *ttārzi*, *ṯarzaiḥ* : rêve; (*te*) (ar. tr. *nūm*); *ūrziḥ tiḥ entérzaiḥ tūṣṣbeḥḥ* : j'ai fait un beau rêve. — (Zkara), *nūm*; p. p. *inūm* (et p. n.); H., *tnūm*; n. a. *anūm* (u). — (B. Iznacen), *arzi*; p. p. *ūrziḥ* : j'ai rêvé; *īūrza* (et) *īūrzi*; H., *tarzi*; rêve : *lemnām* (et) *ṯarziḥ*. — (Meṭmaṭa), *ūrza*; p. p. *ūrziḥ*, *īūrza*, *ūrzān*; p. n. *rzi*; H., *ttārza*; rêve : *ūrza*. — (B. Ṣalaḥ), *arǧi*; p. p. *ūrǧiḥ*, *īūrǧa*; H., *ṯarǧi*, *ṯarǧu*; rêve : *ṯūrǧiḥ*. — (B. Mess.), j'ai rêvé : *ṯarǧuḥ*. — (B. Menacer), *arzi*; p. p. *ūrziḥ*, *īūrza*; p. n. *ūrzi*; H. et fut. nég. *tarzi*; rêve : *ṯūrza*.

RÉVOLTER (Se), *ennāfeq*, pl. *ēnnāfqem*; pl. p. p. *nnāfqen* (et p. n.); pl. H., *tnāfāqen* [نفا]; n. a. *anāfeq* (u) : révolte; *snāfeq* : porter à la révolte; H., *snāfāq*; ils se révoltèrent contre le caïd : *nāfqén ḥelqaiḥ*.

RÉVOQUER, *āzel* (iḥ) [اعزل]; p. p. *iāzel*; p. n. *āzil*; H., *āzzel*; le caïd est révoqué : *lqaiḥ iṯyaāzel*; on l'a révoqué : *azlent* (ou) *qāqrent* (ou) *neghent*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 281 $\sqrt{R'L}$.

RHUS pentaphylla : *tizya* (ti).

RHUME (V. TOUSSER); rhume de cerveau, j'ai le rhume de cerveau : *ūṭiṭi asemmed*; *ūṭiṭi errūyah* (شح) (ou) *buhraya*. — (Meṭmata), *iṭṭa iṭ yādū*, *huxṭai yādū*. — (B. Mess.), j'ai le rhume : *aqlii a tūsū*; rhume : *ṭūsūṭ*.

RHUMATISME, *aṣṣūṭer* (u); *imṣūṭer* : rhumatisé, pl. *i-en*. — (Meṭmata), *ṣssētr*; il a du rhumatisme : *illa iṣṣādār*. — (B. Menacer), j'ai du rhumatisme : *netš tsaṭāre*.

RICHE, il est riche : *nettān ḍasebāsan* [شبع], pl. *iṣebāsanen* (ou) *ḍamerkuātti imerkuāttiēn*, (ou) *serrezq-ennes* [رزق]; *yna*; p. *iyna* [غنى]. — (B. Iznacen), riche : *aṣēbaan*, pl. *i-en*; *amerkuātti*, pl. *i-en*. — (B. Mess.), je suis riche : *nekk yri ailān*. — (B. Menacer), *netš serrezqiu* : je suis riche; *aqlii ḍamerkuātti*, *ḍimerfāh*, *selhīriu*.

RIDER, *selbeb* : être ridé, se rider, s'amaigrir; p. p. *iṣelbeb* (et p. n.); H., *iṣelbeb*; n. a. *aṣelbeb* (u); ride : *aṣelbib* (u), pl. *iṣelbiben*; sa main s'est ridée : *iṣelbeb fūs-ennes* (ar. tr. *tkedded*) (ou) *kūmmes*, *kēmmes*; H., *tkemmās*; rider : *skūmmes*; H., *skūmmūs*; il est ridé : *ityakemmes*. — (Zkara), *eṣmex*; p. p. *iṣmex*; p. n. *ṣmāx*. — (B. Menacer), *fūs-iu iṣmes* (ou) *ilūdzedz*.

RIEN¹, *yalu*; il n'y a rien : *ū-illi-ṣai*; je n'ai rien mangé : *ūtṣi-ṣai*; c'est mieux que rien : *hēr zzi-ūllis*, *hēr zzi-ullisai*; je n'ai rien à te donner : *ūyri ṣai mattā aūseṣ āš* (ou) *ūyri mattā aūseṣ āš*. — (B. Menacer), il n'y a rien : *yalu*, *ūlaš*. — (B. Mess.), il ne m'a rien donné : *ūg ikfīx ualu*; *ulax*.

RIGOLE, *ṭārgā* (te); *ṭirgūin*, *ṭirggūin*. — (B. Iznacen), *ṭāria* (ta), pl. *ṭiruīn*. — (B. Menacer), *ṭārgā* (te), pl. *hirgūin*, *hiruīn*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ualu*, *ulaš*.

RIRE¹, *edheš*; p. p. *iēdhēš* [صحك]; p. n. *dhiš*; H., *dēhhaš*, *ṭadhāš*⁰ (*dde*); faire rire : *sdūhš*; H., *seddhaš*; ils rient à l'envi : *temdūhūšen*, *temdāhāšen*. — (Zkara), *edheχ*; p. p. *dēhχaχ*, *iēdhēχ*; p. n. *dheχ*; H., *dēhhēχ*; n. a. *adhax*. — (Meṭmata), *ēdš*; p. p. *dštγ*, *iḏsa*; p. n. *dši*; H., *dešš*; n. a. *ṭādša* (*ta*); fais-le rire : *šēdš-īθ*. — (B. Salah), *ēdš*; p. p. *dštγ*, *iēdša*; p. n. *dši*; H., *dēš*; le rire : *ṭādša*; ne ris pas : *iḏdēššes*. — (B. Menacer), *ēdš*; H., *ddeš*; *i-ddēš* : ne ris pas; faire rire : *šādeš* (?)

RIVE (V. BORD), *terf* (*net*), pl. *ltruīāf* [طرف] (ou) *ṭasṇāfθ*. — (B. Mess.), cette rive : *eṭṭerf aīī*; l'autre rive : *eṭṭerf ugemmād*.

RIVIÈRE² (V. OUED); (rivière, lit de la rivière) : *iγzer* (*iī*), pl. *iγzrān*, *iγēzrān*. — (B. Iznacen), *iγzer*, pl. *iγzēren*. — (B. Rached), *iγzer*, pl. *iγzrān*. — (Meṭmata), *iγzer*; va au ravin : *ūggūr γél iēγzer*; jusqu'au ravin : *āl iγzer* (ou) *ammīḏ iγzer*. — (B. Menacer), *iγzer* (*iī*), pl. *iγezrān*.

RIZ, *ērṛūz* [زر]. — (B. Iznacen), *ērṛūz*. — (B. Mess.), *errūz* (*nerr*).

ROCHER³ (élevé, falaise) : *azru* (*u*), pl. *izeruān* (ar. tr. *lzorf*). — (B. Iznacen), *azrū* (*u*), pl. *izeruān*. — (B. Mess.), *rrešfeθ* [رصو]. — (B. Menacer), *azrū* (*u*), pl. *izēruān*.

ROI⁴, *ažellīḏ* (*u*), pl. *ižellīḏen*. — (B. Iznacen), *ažellīḏ* (*u*), pl. *ižellīḏen*. — (Meṭmata), *šsoltān* [سلطان]; la tête du roi : *aqernūz nešsoltān*. — (B. Menacer), *ažellīḏ* (*u*). — (B. Mess.), reine d'abeilles : *erraīs enziḏya*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 √DHS. = *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *iḏes*. — B. Menacer, p. 83 : *eḏs*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *iγzer*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *azru*, p. 108.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 √GLD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ažellīḏ*. — B. Menacer, p. 83 : *ažellīḏ*.

ROMARIN (*rosmarinus officinalis*), *azîr*; *tuzāla*. — (B. Menacer), *tuzzalθ*.

RONFLER, *šuhreθ* [ʃ^h]; p. p. *išuhreθ* (et p. n.); H., *šuhruθ*; n. a. *ašuhreθ* (u). — (B. Iznacen), *γūfa*; p. p. *γūfir*, *iγufa*; H., *tγūfa*; f. n. *tγūfi*; n. a. *lγūfiθ*.

RONGER, (mordiller) : *yez̄z̄* (iθ) : ronger-le; p. p. *yez̄z̄ir*, *iyez̄z̄u*; p. n. u-; H., *tyez̄z̄*; n. a. *ayez̄zi*; la souris a rongé mon burnous : *θaγerdaïθ tyez̄z̄ iji aselhām*; mon burnous est rongé : *aselhām-inu ituāyez̄* (ou) *keddeθ*; p. p. *ikeddeθ* (et p. n.); H., *tkeddeθ*; n. a. *akeddeθ* (u). — (B. Şalah), *yez̄z̄*; p. p. *iyez̄z̄*; il n'a pas rongé : *ūr-iyez̄z̄ir*; H., *tyez̄za*. — (B. Mess.), *yez̄z̄*; p. p. *yez̄z̄ir*, *iyez̄zi*; H., *tyez̄z̄az*. — (B. Menacer), *illa ityez̄z̄* : il ronger.

ROSE, *šh̄ird* [ʃ^h]; (B. Sn., B. Men.), une rose : *tis entuyér̄det*.

ROSEAU¹, *γānīm* (u), pl. *iγunām*. — (B. Iznacen), un roseau : *θγānīmt*. — (Metmata), *γānīm* (u), pl. *iγunām*; nom d'un. *θγanīmθ*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aγālīm* (u). — (B. Menacer), *γālīm* (u); *əssūr uγālīm* : un lit en roseau; *γālīm nuzētta* : roseau du métier à tisser.

ROTÉ, (B. Mess.), *gurraε*; H., *tgurruε*.

ROTIR², *ešnef* : rôtir, être rôti (*sénf-iθ*); p. p. *išnef* (et p. n.); H., *tšenf*; rôti : *ašnāf*. — (Zkara), *eχnef*; p. p. *χenfèr*, *iχnef*; p. n. *χnīf*; H., *χennef*; n. a. *aχnāf* (u). — (B. Iznacen), *eššya* [شوى]. — (B. Mess.), *ehmu*(θ) [ʃ^h]; p. p. *hmir*, *iħma*; H., *hemmu*. — (B. Menacer), *seknef aksum*, *aksum iknef* (ou *iħmuā*).

ROTULE (genou), *θaišrīrθ*.

ROUCOULER, *gerri*; p. p. *gerriγ*, *igerri* (et p. n.); H., *dgerri*; n. a. *agerri* (u); la tourterelle roucoule : *θmālla gait dgerri*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *γānīm*. — B. Menacer, p. 84 : *aγālīm*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 $\sqrt{\text{KN F}}$. — *Zenat. Ouars.* : *χamf*.

ROUGE¹, *ezyeγ* : être rouge, devenir rouge; p. p. *izyeγ*; p. n. *zyīγ*; H., *tezyīγ*; rougeur : *θizuγi*; adj. rouge : *azuğğ^uaγ*; fém. *θazuğğ^uahθ*; m. p. *izuğğ^uāγen*; f. p. *θizuğğ^uāγin*; rougir, rendre rouge : *ëzzūγ-θ* : rougis-le; H., *sezyāγ*; rouge et blanc : *ilergeθ* (en parlant des chèvres); fém. *θilerget*. — (B. Iznacen), rouge : *azüğğ^uaγ*; fém. *θazuğğ^uahθ*, m. pl. *i-en*; f. pl. *θi-γin*; rougeur : *θizūγi*. — (Meṭmaṭa), *azügg^uaγ*; fém. *θazügg^uahθ*; m. p. *izügg^uāγen*; f. pl. *θizügg^uaγin*; il est devenu rouge : *iizuēγ*; H., *tezzuīγ*. — (B. Mess.), *azugg^uaγ*; cette chose est rouge : *θaγausaii tazugg^uahṭ*. — (B. Menacer), *azüğğ^uaγ*, pl. *i-en*

ROUGEOLE, *buhāmṛān*. — (Meṭmaṭa), *hārbūbeš*. — (B. Menacer), *buzëğğ^uaγ*.

ROUGE-GORGE, *āḥmer sdirāt*. — (B. Iznacen), *azugg^uaγ üyūl*. — (B. Menacer), *zinnāh*.

ROUILLER, *işeddeš* : il se rouille [صَدَّ]; (ou) *ijenzer* [جَنْزَر]; rouillé : *imşeddeš*, *imzenzer*; en parlant du blé : *ttūθ*; p. p. *ittūθ*; p. n. *ūr ittūbeš*; H., *ttūauθ*. — (B. Iznacen), *şedda*; p. p. *şeddīγ*, *işedda*; H., *tşedda*; f. nég. *tşedda*. — (B. Menacer), *lmūs iu āqqa isedda* : voilà mon couteau rouillé.

ROUINA, farine d'orge grillée délayée dans de l'eau : *θisqqēst* (*tsé*); *θazëmmēṭ* (*dze*) : farine d'orge verte grillée délayée dans de l'eau. — (Meṭmaṭa), *ariūn*. — (B. Menacer), *ariūn* (*ënjirēen*, *ënṭémzin*, *ënélazās* : rouina faite avec de la farine de blé, d'orge, de lentilles); *ariun neḥuerð urasiān* (ou) *ne-luerð ulintān* (faite avec les graines noires de la plante appelée *el-īāsmīn*) (ou) *tyzzala ḥurra*, cyste; on utilise

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 $\sqrt{\text{ZOUR}}$. — Zenat. Ouars., p. 108 : *azuggay*. — B. Menacer : *azuggar*. — Les noms des métaux et des couleurs en berbère, p. 18-22.

aussi pour faire la rouina la farine obtenue en pilant des caroubes, des graines de pin, des tubercules de *talɣuda* (ombellifère). — (Senfita), *ariün*.

ROULER (mettre en boules, par ex. du couscous), *efθel*; rouler, être roulé; (*feθl-θ*) p. p. *i/θel* [فثل]; p. n. *fθil*; H., *fettel*; n. a. *a/θal*; roule le couscous : *efθel θáεām*; le couscous est roulé : *eṭṭaεām qā i/θel*; rouler une cigarette : *ezlū lgárroq*; H., *zellū*.

ROULER (boule). *kerkeb* [كركب]; p. p. *ikerkeb* (et p. n.); H., *tkerkeb*; faire rouler : *kerkeb* (ou) *skerkeb*. — (Zkara), *kurkeb*; H., *tkurkūb*; n. a. *akurkeb* (u).

ROULER (en pelote), *kúyyer* [كور]; p. p. *ikuyyer* (et p. n.); H., *tkuyyer*; enrouler le lif sur le fuseau : V. *ennèd*, tourner.

ROUTE¹, *ábrīð* (yu), pl. *ibrīðen*. — (B. Iznacen), *abrīð* (u), pl. *ibrīðen*. — (B. Rached, Meṭmaṭa), *abrīð* (u), pl. *ibrīðen*. — (B. Mess.), *abrīð*; un chemin : *idž bubrīð*, pl. *ibrīðen*. — (B. Menacer), *abrīð* (yu), pl. *ibrīðen*.

RUBIS, *liāqūt* [ياقوت] (*nel.*).

RUE², *zzenqeθ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *zzenqāθ* [زنج] (ou) *θaznīqθ* (*te*). — (B. Menacer), *haznīqθ*, pl. *iznīqen*.

RUCHE³, *aɣrās* (u), pl. *iɣrāsen*; dim. *θaɣrāst* (*te*), pl. *θiɣrāsin* (*te*). — (B. Iznacen), *aɣrās* (u), pl. *iɣrāsen*. — (B. Mess.), *aɣras* (bu), pl. *iɣrāsen*. — (B. Menacer), *aɣrās* (yu), pl. *iɣūrās*.

RUCHER, *θadyīrθ* (*te*), pl. *θidyīrīn* (*te*). — (B. Iznacen), *θádüyīrθ* (*te*). — (B. Mess.), *θađuīrθ* (*te*), pl. *θiđuīrīn*. — (B. Menacer), *hađuīrθ*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 228 $\sqrt{\text{BRD'}}$. — B. Menacer, p. 84 : *abrīð*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 322.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *aɣrās*, *ufal*. — B. Menacer, p. 84 : *aɣrās*.

RUER, *zäəreθ*; p. p. *izäəareθ* (et p. n.); H., *dzaəärät*; n. a. *azä-əäret* (u), *rekkel*; H., *trekkel* [كل].

RUINÉ, *amezlađ*, pl. *imezlađ*; f. s. *əamezlāt*, f. p. *əimezlađ*.

RUGUEUX, *hārs* [حرش]; *iāhrēš*, *tāhrīš*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *aḥaršau*, f. *əaḥaršauθ*.

RUMINER, *žerrer* [جرر]; p. p. *izerrer* (et p. n.); H., *džerrer*; n. a. *ažerrer* (u). — (B. Menacer), *aḥūnās irru ifēzz*, fém. *əerru ifēzz*; H., *itterra gifezz*. — (B. Mess.), il rumine : *itterra gifez* (ar. tr. *isataə žerra*).

RUSER¹, *ethīl* [حیل]; p. p. *ithīl* (et p. n.); H., *thīla*; ruse : *lhīleθ*; rusé : *aḥīli*, f. *əaḥīliθ*; *iḥīliñen*, f. *əiḥīliñen*. — (Zkara), *thīl*; p. p. *ieṭhīl*. — (B. Iznacen), ruse : *lhīleθ*.

RUT, l'ânesse est en rut : *əāγiūlt əbīli dndzla* [نزل]. — (B. Menacer), *əəhs ədēggren* (ou) *ā-əuueθ*.

S

SABLE, *erremleθ*; sable : (ner) [نر]; on fait le mortier avec du sable et de la chaux : *téggen lbéγli sirremleθ žélžir*. — (B. Iznacen), *errémleθ*. — (Meṭmaṭa, B. Mess.), *errēmel*; sous le sable : *eddū-rrēmel*. — (B. Menacer), *errēmel*; dans le sable : *rəāḥél errēmel*.

SABLINE (à fleurs rouges, spergulaire), *bisāt elmūtūk* : بساط الملوك.

SABOT des ruminants² : *əifenziθ* (te), pl. *əifenza*; semelle de bois : *əisīla nuqššūd* (ou) *aqebqāb* (u), pl. *iqebqāben* (ou) *aḥffād* (u), pl. *iḥeffāden* [حط]. — (B. Menacer), *hiḥešnīn* :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 84 : ruse, *tīḥillat*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ižži*.

sabots des ruminants; *lhâfer* : sabot des chevaux [حافر] (et) *lhâfer*.

SABRE, *sěkkīn* (*nes*) [سكين] (ou) *askkīn* (*u*), pl. *iskkīnen*. — (B. Iznacen), *esskīn*. — (B. Menacer), *askkīn* (*u*).

SAC¹ de toile : *θaškʷarθ* (*tes*), pl. *tiškʷarīn*; sac de laine : *lhénseθ*, pl. *lhénšāθ*; double sac de laine pour les chameaux (ar. *leḡ-rāra*, *leḡfēr*) *θaḡrārθ* (*te*), pl. *tiḡūrār*; pour les chevaux : (*tellis*); *sāšu* (*u*), pl. *isāšān*; sac de peau assez grand : *θailūθ* (*tī*), pl. *θiḡluīn*; plus petit : *θahrīt* (*te*), pl. *θihrīdīn* [خريطة] (ou) *θazuḡḡāt* (*nz*), pl. *θizuḡḡādīn* [زوجة]. — (B. Iznacen), *θal-hensīt* (*th*), pl. *tilhensīn*; sac de peau : *θahrīt* (*te*). — (B. Rached), *tellis* : *saḡu*, pl. *isaḡān*. — (Metmata), grand sac de laine, de poil : *θaḡrārθ* (*te*), pl. *θiḡūrār*; sac ordinaire, en toile : *θašīārθ*, pl. *θišīārīn*; sac de laine, *tellis* : *saxu* (*u*), pl. *isixān*; *hašiārt*, pl. *hišiārīn*; *ailu* (*u*), pl. *iluān*; *sašu* (*u*), pl. *isūšān*. — (B. Mess.), *θaškūrθ*, pl. *θiškārīn*; *ailu* (*bui*), pl. *igeluan*; *asaku* (*u*), pl. *isakkan*. — (B. Menacer), *hāk-šarθ* (*tek*), pl. *hišūḡār* (ou) *hiḡuḡār* : sac en toile; *ailu* (*u*), pl. *iluān* : sac en peau pour mettre la semoule, les céréales (ar. tr. *lmezḡeḡ*); *saḡu* (*u*), pl. *isāḡān* : sac double en poil de chèvre (ar. *tellis*) pour porter les grains.

SAFRAN, *záæäfrān* (*nez*.) [زعفران]; *tišēzzerbeθ* *nzáæäfran* : une parcelle de safran. — (B. Iznacen), *zaḡfrān*. — (B. Menacer), *zaḡfrān*.

SACOCHE, *θazaæbūlt* (*nzaæ*), pl. *θizeæbūlin* : (pour mettre l'argent, les clefs, etc.); *θazbīrθ* (*te*), pl. *θizbīrīn* : sacoché en cuir avec fermoir (pour l'argent); petit sac en laine dans lequel on met de l'orge pour sa monture : *asīres* (*u*), pl. *isīrsen* (ou) *sḡmaḡ* : sac en laine (double) renfermant les

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 285 [خنش]; p. 347 [شكر].

provisions de route. — (Meṭmaṭa), *legrāb*. — (B. Menacer), *haqrābt* (te), *hiqrābīn*.

SAIGNER, *búnzer*; p. p. *ibbunzer* (et p. n.); H., *tbúnzūr*; n. a. *abunzer* (u); ma main saigne : *idammen qai ttúddūmén si-úfus-ínu*. — (Meṭmaṭa), *kunzer*; p. p. *ikunzer*; H., *tkunzūr*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ffunzer*; p. p. *iffunzer* (ou) *funzer*. — (B. Menacer), ma main saigne : *fusiū ituddūm sidammen*; saigner du nez : *fúnzer*; p. p. *ifúnzer*; H., *tfunzūr*¹.

SAILLIR (bélier, taureau), *ezg*; p. p. *izgu*; H., *zzāg*.

SAISIR², *éttēf* (īṭ); p. p. *ittēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūḍūf*. — (Meṭmaṭa), *éttēf*; p. p. *iéttēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūḍūf*. — (B. Ṣalah), *éttēf*; p. p. *iéttēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūḍūf*. — (B. Menacer), saisis-le : *éttfih*; p. p. *ittēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; *mseqbāden* : ils se saisirent [فَصِل] (ou) *mlūḍāfen*. — (Senfita), *eṭtefit* : saisis-le.

SAISON, *lemfṣel* [فصل], pl. *lemfāsel*; les quatre saisons, printemps : *ērrēbiā* (ar.); été : *anebḍu*; automne : *leḥrīf* (ar.); hiver : *lmeṣteṭ* (ar.). — (B. Mess.), les quatre saisons : *ṭafsūṭ*; *anebḍu*; *leḥrīf*; *ṭagrest*.

SALADE : (Meṭmaṭa), *ššlāḍa*; (B. Menacer), *ššlāḍa*.

SALE³, être sale : *εāffen*; p. p. *iεāffen* (et p. n.); H., *tεāffen* [عفن]; sale : *amεāfūn*, f. *ṭamεāfūnt*; m. p. *imεāfān*; f. p. *ṭimεāfān*; en parlant du blé, de l'orge, on dit : *irḍen imεāffnen*; *ṭimzīn ṭimεaffnīn* (sg. *imεāffen*); salir : *mermeḍ* (īṭ); H., *tmermeḍ*. — (Zkara), *usseḥ*; p. p. *iusseḥ* (et p. n.); H., *tusseḥ* [وسح]. — (B. Iznacen), saleté : *inžān*; sale : *imεāfen*, f. *ṭimεafent*. — (B. Ṣalah, B. Messaoud), *usseḥ*; H., *tusseḥ*; saleté : *lūseḥ*. — (B. Menacer), *usseḥ*; p. p. *iusseḥ*; il est sale :

1. Cf. R. Basset, *Étude sur les dialectes berbères*, p. 63-64.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 275 $\sqrt{\text{TF}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *eṭtef*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *semseḥ*.

iússeh; il n'est pas sale : *má šī iússeh*; saleté du corps : *arris*.

SALIVE¹, *θiɣuffa* (*neti*). — (B. Iznacen), *θiuffua*. — (B. Rached), *θiuffa*. — (Meɣmaɣa), *iledɣaen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *θisūās*. — (B. Menacer), *θixúffa*. — (Senfita), *ixuffa*, *išuffan*.

SALUER, *sellem*; salue-le : *sellem hes*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*) : salutations; salut! *sslam hāh* (*heš*) [سَلَام]; ils se saluent : *msalāmen*. — (Zkara), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Iznacen), *sellem*; p. p. *isellem*; H., *tsellem*; salut : *essā-lām*. — (Meɣmaɣa), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*; on dit aussi *sūdent* : embrasse-le; H., *ssūḍūn*; n. a. *asūḍen* (*u*); ils se saluèrent : *msūḍnen*; H., *msūḍūn*. — (B. Şalah), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellām*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Menacer), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*.

SAMEDI, *ssébb* [سَبْت]; *ās néssebθ*; c'est aujourd'hui samedi : *assū ssébb*, *ēḍū ssebθ*. — (B. Iznacen), *ass nessebθ*. — (B. Menacer), *essebθ*.

SANDALE, *θisīli* (*nti*), pl. *θisīla* (*nti*). — (Senfita), en cuir : *harkest* (*te*), pl. *hirkse*n. — (B. Iznacen), *θisīla* (pas connue chez les B. Menacer). — (B. Mess.), sandale de peau : *aγerrus buglim*, cette peau est percée de trous (*allen*) dans lesquels passent les tresses de palmier nain (*izūxār*) qui les maintiennent sous le pied.

SANG², *išammen*, pl. (*ni*); le sang est rouge : *išammen izuḡ-ḡuaγen*. — (B. Rached), *išammen*. — (Meɣmaɣa), *išammen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *išammen*. — (B. Menacer), *išammen*. — (Senfita), *ddem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ixufa*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 √D'M. — *Zenat. Ouars.* : *išammen*.

SANGLIER¹, *ilēf* (iii), pl. *ilfān*; vieux sanglier : *ašidi* (u), pl. *išidiēn*; jeune sanglier : *aḥēnnūs*, pl. *iḥēnnūsen* (A. L.) (et) *iḥennās* (K.); troupe de sangliers : *ddūleṯ ēnīlfān*. — (B. Iznacen), *ilef net-ābeṯ*. — (Meṭmaṭa), *ilef*, pl. *ilfān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ilēf*, pl. *ilfān*. — (B. Menacer, Senfita), *ilef*, pl. *ilfān*; un troupeau de sangliers : *aḥerrāg*.

SANGSUE², *ṯidda* (ti) (et) *tidda*, pl. *ṯiddayin* : grosse sangsue noire; *merdedda*, pl. *imerdedda* : petite sangsue rouge. — (B. Iznacen), *ṯidda*. — (Meṭmaṭa), *ṯiddā*, pl. *ṯiddayin*. — (B. Menacer), *lṣālqa* [علاقة]; *ṯidda* (ti) (Zkara). — (Senfita), *iš netidda*, pl. *ṯiddayin*.

SAPIN (B. Rached) : *ṯaida* (ar. tr. *ṣnūber*). — (B. Menacer), fruit du sapin, pive : *zūmbi*, pl. *izumbiēn*; sapin : *ṯāiḍa*.

SARCLER, *efren* (*fern-iṯ*); p. p. *ifren*; p. n. *ūr-ifrīneš*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (ua); passif : *itūāfren*; il sarcle le blé : *qa iferren ḍi-iṯrḍen*; l'orge est sarclée : *ṯimzin qa-ifernen* (ou) *ituafernen*. — (Zkara), *efren*; p. p. *ifren*; p. n. *ūr-iṣfrīn*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (u). — (B. Menacer), piocher; p. p. *enqeš*; p. n. *nqīš*; H., *negqeš* [نقش]; sarclette : *haielzīmt qaḍūmt* (tqa).

SAUPOUDRER, *suzzer* (ṯṯ); p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzūr*; n. a. *asuzzer* (ar. tr. *drī*). — (B. Menacer), saupoudrer de sel, de poivre : *ḍerri*; p. p. *iḍerri* (et p. n.); H., *dderi* (ar. tr. *ḍerri*) [دري].

SAUCE pour le couscous : *errua*; bouillon, sauce qui se mange avec du pain : *lmergeṯ* [مرف] (ou) *ṯamerrāqṯ*. — (B. Menacer), *lmerq*. — (B. Iznacen), *lmèrgeṯ*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 309 √L F. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ilef*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ṯidda*.

SAUTER, *neggez* [نغز]; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez*; n. a. *aneggez* : saut, faire bondir; enjamber : *sūref*. — (Zkara), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez* (et f. nég.); n. a. *aneggez* (u). — (Meṭmata), *neggez*; H., *tneggez*. — (B. Ṣalaḥ), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggāz*. — (B. Menacer, Senfita), *neggez*; H., *tneggez* (en ar. tr. *nētf*).

SAUTERELLE¹, *aberru* (u) (coll.); une sauterelle : *ṭažrāt*; criquet : *amreḏ* (u); sauterelle mâle : *ṣāḥmān*; femelle : *ṣāṣa*; *ṣāṣa tīsi ṣāḥmān* : sauterelles accouplées. — (B. Iznacen), *aberru*. — (Meṭmata), une sauterelle : *ṭadjrāt* [حراة], coll. *ledjrād*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lezrāḥ*. — (B. Menacer), *aberru* (u) (sing. et coll.). — (Senfita), une sauterelle : *abziz*; des sauterelles : *aberru*.

SAUVER, (se sauver) V. FUIR; sauve-moi de la mort : *sélk iṣi sīlmūt*; p. p. *islek* [ar. tr. سلك]; p. n. *slik*; H., *tsellek*, *tslik*; n. a. *aslāk* (u); on dit aussi : *sellek*. — (B. Menacer), sauve-moi : *sellex-ai*; H., *tsellex*.

SAVANT, le savant du village : *ādḥīb* (u) [طبيب], pl. *idḥiben*. — (Meṭmata), *aqāuṣās* (u), pl. *iqāuṣāsen*; *eṭṭīb*, pl. *eṭṭēbba* (astrologue, médecin). — (B. Menacer), *elṣālem* [علم].

SAVOIR², *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ssin*; sais-tu lire? je ne sais pas où tu habites; faire savoir. — (Zkara), *essen*; p. p. *issen*; il n'a pas su : *ur issīneš*; H., il sait : *qā-issen*; il ne saura pas : *ur-issīneš*. — (B. Iznacen), *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ūr issīneš* : il n'a pas su; il sait : *qā-issen*. — (Meṭmata), *essen*; p. p. *issen*; p. n. et f. n. *ssin*; faire savoir : *sessen*; savoir, connaissance : *ṭissna*, *ṭussna*. — (B. Rached), il ne sait pas l'arabe, il ne sait que le berbère : *ur issīnš tāṣārābθ*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √BR OU. — *Zenat. Ouars.* : *arziz*; *aberru*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 √S N. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *essin*.

issén *γér zānāθ*. — (B. Şalah), *essen*; p. p. *issen* : il a su, il sait; p. n. *ūr issineγ* : il n'a pas su, il ne sait pas; je sais écrire : *essneγ ađ ariax*; je sais : *essnā*. — (B. Menacer), je ne sais pas où il est parti : *ū sqīneγeš māni iγōh*; il ne sait pas : *ū-isqīneš*; il sait : *isqīn* (dans le sens d'être informé); sais-tu lire : *sseneđ ageqqāren*; je ne sais pas : *ussīnγeš*; connais-tu cet homme : *ussīneđ eš ariāzu*.

SAVON, *ssābūn* [صابون]; un morceau de savon : *θaqšūrθ ensābūn*; savonner : *eđla seššābūn* (V. ENDUIRE); *ssābūn* (B. Iznacen). — *şşabūn* (Meṭmaṭa, B. Şalah, B. Mess.). — *şşabūn* (B. Menacer).

SCIE, *lmenšār* (nel.); *amenšār* (u), pl. *lemnāšer, imenšāren* [منشار].

— (Meṭmaṭa, B. Menacer), *lmenšār*; avec la scie : *selmenšār*.

SCIER, *enšer* (*nešrīθ*); p. p. *inšer* [نشر]; p. n. *nšir*; H., *tenšir*. — (B. Menacer), *enšer*; p. p. *inšer*; p. n. *nšir*; H., *neššer*.

SCILLE (scilla maritima), *aibīl*; *bšel yūsšen*. — (Senfita), *ašfīl*.

SCINTILLER, *bāreg*; H., *tbāreg* (V. LUIRE) [برق].

SCIURE, *nežžauθ*; *āren*. — (B. Menacer), *anžārθ*.

SCORPION¹, *θγīrdēmθ* (*tγi*), pl. *θiγerdmaγīn* (et) *θiγerdmīn*. — (Meṭmaṭa, B. Şalah, B. Mess.), *θiγerdemt* (*tγ*), pl. *θiγerdmiγīn*. — (B. Menacer, Senfita), *θγīrdēmt*, *γīrdēmt* (*tγ*), pl. *θγīrdmīn* (et) *θiγerdmīn*.

SEC², être sec : *qār*; p. p. *iqūr* (et p. n.); H., *tγāra*; n. a. *θγareqūθ* : sécheresse; faire sécher : *sγēr*; H., *sγāra* (ou) *āzeγ*; p. p. *iūzeγ*; p. n. *ūzīγ*; H., *tazāγ*; n. a. *azeγ* (*ua*). — (B. Iznacen), la terre est sèche : *θamūrθ θuzzay*. — (Figuig), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *tγāra*; fut. nég. *tγir*; dessécher : *sγir*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{RR'D'M}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *θiγīrdēmt*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288 $\sqrt{K'R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *iaqqor*.

— (Zkara), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *ṭyar*; f. n. *ṭyir*; dessécher : *séyr*; H., *seŷra*. — (Meṭmata), *qqār*; p. p. *iqqūr*; H., *ṭāra*; sécheresse : *ṭyūri*; dessécher : *seŷr*; H., *ŷara*. — (B. Salah), *qqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *ṭāra*; n. a. *ṭayārīt* (*ṭy*). — (B. Menacer), *eqqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *ṭāra*; chaque année arrive la sécheresse : *kul aseggwas iṭāra* : il ne séchera pas : *ū-iṭāris*; *ayārī* (*u*) : sécheresse; *seŷr* : dessécher; le soleil dessèche mon blé : *fūχθ iseyrāñi ir̄en*.

SÉCHOIR, *n̄sir*, pl. *inūsār* (ou) *n̄sūār* [نشور]; *ḍerḍbān* (ḍe), *ḍerḍbānen* : claie supportée par des piquets, formée de perches, de branches, recouvertes de plantes (diss, *tifelzūž*), sur cette claie, on étend les figes. — (B. Menacer), sur les toits (*azeqqa*), on place du diss (*āḍels*) sur lequel on dispose les figes pour les faire sécher; ce séchoir s'appelle : *amenšār* (*u*), pl. *i-en*.

SECOND, *utn netnāien* [ثاني]; *āgen tnāien*. — (B. Menacer), *yi ssen*, fém. *ṭuissent*.

SECOUER, *sufēs* (*iθ*); p. p. *issufs* (et p. n.); H., *ssūfūs*; n. a. *asūfes*; *šil*; p. p. *išil* (et p. n.); H., *t̄šil*; n. a. *ašil* (*u*). — (B. Iznacen), secouer avec une fourche les céréales dépiquées : *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzur* (et fut. n.). — (B. Menacer), secouer (un arbre) : *zelz*; p. p. *izelz*; p. n. *zelz*; H., *zelzel* (ar.); *hezz*; *ihezz* [حز]; H., *thezz*; secouer (avec une fourche) : *zuzzer*; p. n. *izuzzer*; H., *zūzzūr*.

SÉCOURS, *γāθ* : prêter du secours; p. p. *iγāθ* (et p. n.); *iγāθ-iθ* : il le secourut; H., *ṭγāθ*; n. a. *aγāθ* (*u*) [اغوث]; *st̄ēγāθ izzīs* demande-lui secours; H., *st̄ēγāt*; *it̄āzāñed felγīθ* : il appelle au secours (ou) *fuen ala isselken* [سلكت].

SECRET, *esserr* [سّر]; garde le secret : *efferr esserr*.

SÉDUM (orpin), *igewalen n̄iḍān*.

SECRÉTAIRE, *lhûzeθ* (*nel.*); pl. *lhûzāθ*. — (B. Menacer), *lhōja*, pl. *lhōjauāθ*.

SEIN¹, *ifēf* (*ii*), pl. *ifēfān*; mamelon du sein : *ihēf nifēf* (ou) *ihēbbet nifēf*; sein : *θabebbiθ* (*tb*), pl. *θibebbišin* (A. L.), et *θibebbāš* (K.); *abebbiš* (*u*), pl. *ibebbaš*. — (B. Iznacen), *θebbiš*, pl. *θibebbišin*. — (Meṭmata), *abebbūh* (*u*), pl. *ibebbāh*. — (B. Menacer), *abebbūs* (*u*), pl. *ibebbāšin*, *ibebbūsīn*; *habebbūsθ* (*tb*). — (Senfita), *abebbūs*.

SEL, *lmélh* (*nel.*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Salah, B. Mess., B. Men., Senfita). — (B. Rached), *lmélh* [ملح].

SELLE², *θrīxθ* (K.); *θrīθ* (A. L.) (ou) *θrīsθ* (*tr*). — (B. Iznacen), *θrīxθ*. — (Zkara), seller : *serrež*; p. p. *iserrež* (et p. n.); H., *tserrež*; n. a. *aserrež* (*u*) [سرج]. — (Meṭmata), sellier : *ašerrāx* (de *eššerk* : cuir); *haḥuaxθ* (*ta*), pl. *hiḥauīn* (*te*). — (B. Menacer), *sserž* : la selle, pl. *ssérūž*; seller : *serrež*; H., *tserrež*.

SEMBLANT, fais semblant d'être malade : *egg imannesθamāhlūs*; il fit semblant d'être mort : *iḡgu imannés immūθ*. — (B. Menacer), il fait semblant d'être malade : *iṭru ihfis iēhlex*.

SEMELLE³, *ddébaγ nelbēlγeθ* [دبغ]; *būd nelbēlγeθ*, *ūdēm nelbēlγeθ*; on appelle *θilmīθ*, pl. *θilmāi* (ou) *θamlīθ*, pl. *θimlīhīn*, une chaussure faite de peau non tannée, sans talon (ar. tr. *lmelḥa*). — (Meṭmata), chaussures formées d'une semelle en peau : *arṛās* (*u*), pl. *iṛrāsen* (ar. tr. *lmelḥa*); *arḫās*, pl. *arḫāsen* : semelles liées au mollet avec des lanières appelées *θazmemt* (*te*), pl. *θizūmām*. — (B. Menacer), *enna=al* [نعل];

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *abebbuḥ*. — B. Menacer, p. 85 : *abebbūs*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251 √RK. — *Zenat. Ouars.* : *θarīθ*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 470 [ملحة]. — R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 √RK S.

chaussure : *aγrūs* (*u*), pl. *iγeruās* (ar. tr. *buγerrūs*); on appelle *arkas*, pl. *irkasen*, une chaussure formée d'un morceau de peau protégeant la plante du pied, maintenu par des tresses de palmier.

SEMER, *ezrāz* [زرع]; (*zerzīθ*); p. p. *izrāz*; p. n. *zriē*; H., *dzerrāz* (K.); *zerrāz* (A. L.); n. a. *azrāz* (*u*) : semis; *zerriēāθ* : semaille; cette terre est semée : *θamūrū qā-dzerrāz*. — (Meṭmaṭa), *ezrāz*; H., *zerrāz*; semence : *ezzerrizāθ*. — (B. Menacer), *zrāz*; p. p. *izrāz*; p. n. *ūr zrazγeš*, *ūr izriēāš*, H., *zerrāz*; semence : *hazerriēāθ*.

SEMOULE¹, on place la mouture (*iziḏ*) dans un crible (*areqquθ iḏlem*) la semoule (*āren*) tombe; il reste sur le crible le son (*ānhāl*) (*u*), la semoule est passée à un petit tamis (*būšijār*), la semoule fine (*θaneγda*) passe; il reste sur le tamis la grosse semoule (*iūzān*); on prend cette grosse semoule, on la passe à un crible (*ḡila* ou *ḡallūnt*, pl. *ḡilayīn*, *ḡillūnīn*), qui retient les parties mal moulues (*āllās*) que l'on donne aux chiens. — (B. Iznacen), *āren*, *iūzān*. — (B. Rached), *aren*; semoule grossière : *iūzān*. — (Meṭmaṭa), *āren*, *iūzān*, *ḡaḡersālt* : semoule très fine. — (B. Mess.), *āren* (*bua*). — (B. Menacer), quand on crible le blé ou l'orge moulus, ce qui passe s'appelle *āren* (*ua*); quand on tamise cette semoule, *āren* désigne la partie fine; *iūzān* désigne la semoule grossière (ar. tr. *tšiša*).

SENTIER, *lemrīreθ*, pl. *lemrīrāθ* (ar. tr. *lemrīra*).

SENTIR (tact), *šhess* (*ēzzīs*); p. p. *išhess* (et p. n.); H., *šhussa* [حس]; comme il dormait, il sentit la piqure d'un serpent : *nettān illa iétteš*, *išhess sūsād iqgersīθ*; sentir avec le nez, flairer : *stériāh* [ريح]; H., *isteriaḥ*; il sent bon : *rriḥθ-ēnnes*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 298 [دش].

*túššbēh*⁰; il sent mauvais : *rrihe*⁰ *ənnés térsēd*; en parlant de la viande : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfir*; H., *zeffer*; il a senti : *iheš*; il ne l'a pas senti : *ūr ihesses zzis*.

SÉPARER (Se), *ebda*; p. p. *ibda* (et p. n.); H., *betta*; n. a. *abettū* : séparation; nous nous séparerons : *annebda žārāḏāne* (ar. tr. *eftereq*); séparer (des gens qui se battent) : *fekk žārāḏāsen* : sépare-les; p. p. *ifekk* (et p. n.) [فكك]; H., *tfekka*; n. a. *afekki* (u). — (B. Menacer), sépare-les : *hādžez ihen*; p. p. *iħadžez*; H., *thadžez* [حجز]; ils se séparèrent : *msēfrāgen*; H., *temsfrāgen* [فرق].

SERPENT¹, *šād* (*ū*), pl. *išatten*; serpent long et mince : *zerrīg* (ar.); serpent assez court, de couleur jaune : *būneffāh* (*enbu*) [نبح]; autres espèces : *bumrāḏāt* (ar.); *buhudəm* (ar.). — (B. Iznacen), *mīez*. — (B. Rached), *fīyer*; deux serpents : *sen ifīyrān*. — (Metmaṭa), *fīyer*, pl. *ifīyrān*. — (B. Šalah, B. Mess.), *azrem* (u), pl. *izermān*. — (B. Menacer), *fīyer*; un serpent : *īdž-ūfīyer*, pl. *ifīyrān*; (variétés : *bu neffāh*; *qərn uγzāl*).

SERPETTE, *ħimezber*⁰ (*tem*); *ħimezbrin* [رچ]; couper avec une serpette : *z^εber*; p. p. *izber*; p. n. *zbīr*; H., *zebber*. — (Metmaṭa), *ħimezber*⁰. — (B. Menacer), *ħimezber*⁰.

SERRE, *iššer*, pl. *iššāren*, *aššāren* (V. GRIFFE, ONGLE).

SERRER², *žēmm* (*ū*); p. p. *ižēmm* (et p. n.); H., *džēmm*; n. a. *ažēmmi*(u); *əššer*, p. p. *iššer*; p. n. *əššir*; H., *təššar* [عصر]. — (B. Šalah), *ehxem sezzūr* : serre fort; p. p. *iēhxem*; p. n. *hχim* [حکم]. — (B. Menacer), *ħazzeg*; p. p. *iħazzeg* (et p. n.); H., *thazzeg* [en zouaoua *hèzeg*].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 255 $\sqrt{ZRM}$ et p. 286 $\sqrt{FR'R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fiyar*. — B. Menacer, p. 85 : *fiyar*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 324 : *zemm*.

SERRURE, *zekrem* (*u*), pl. *izekrām*; *lferheθ* *yúhham* [فرخ]. — (B. Menacer), *leqfel* [فعل].

SERVIR, (B. Mess.), *mūmī ailaq* : à quoi sert-il? — *ulaz maṭa ggen dis* : il ne sert à rien [ليف].

SERVITEUR, *ahḍīm* (*u*) [خدم], pl. *iḥḍimen* : s. loué pour toute l'année; *amqādā* [قطع]; *imqādāzen* : ouvrier loué pour une partie de l'année. — (B. Menacer), *aneḥḍām(u)*, pl. *i-en*.

SIFFLER¹, *šëffer* [صجر]; H., *tšëffer*; n. a. *ašëffer* : sifflement; *ḡašffārθ*, sifflet, pl. *ḡišffārīn*. — (B. Salah), *šëffer*; p. p. *išëffer* (et p. n.); H., *tšëffar*. — (B. Menacer), *šëffer*; H., *tšëffer*; sifflet : *hašffārθ* (*tse*).

SILEX, *ašūyūān* (*u*); un silex : *ašūyūant*, pl. *ḡišūyūānīn* [صوان]. — (B. Menacer), pierre d'un fusil : *hūqqexθ* (*tu*) (ou) *huqqīθ*.

SILLON, *elheṭ* (*nel.*), pl. *leḥtūt*. — (Meṭmata), *elheṭ* [خط].

SILO², *ḡāsrāfθ* (*tes*), pl. *tiserfīn* (*tse*). — (B. Iznacen), *ḡāsrāfθ* (*tes*), pl. *ḡiserfīn* (*tse*). — (Meṭmata), *ḡāsrāfθ* (*ts*), pl. *ḡiserfīn*; il sortit du silo : *ifféγ si-tsrāfθ*. — (B. Mess.), *ḡasra fθ* (*ts*), pl. *ḡiserfīn*. — (B. Menacer), *hasrāfθ* (*ts*), pl. *hiserfīn* (*ts*).

SINGE³, *lgerð* [فرد] (*nel.*), pl. *legrūḍa*. — (B. Iznacen), *lgerd*. — (B. Menacer), *ššādi*; *zeγdūd* (*u*), pl. *izeγdūd*.

SIX, *sëtta* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Menacer).

SOC⁴, *ḡaięsa* (*tii*); *tiięsiyūīn*; on dit aussi : *uzzāl yúsγār*. — (B. Iznacen), *ḡaięsa*. — (Meṭmata), *ḡaęsa*, pl. *ḡięsiyūīn*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 357 [صجر].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 265 √SRF. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ḡasra fθ*. — B. Menacer : *ḡasrā fθ*.

3. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 86 : *zaedūd*.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ḡairsa*, *ḡaęsa*. — B. Menacer, p. 86 : *aięsa*.

(B. Mess.), *ṭağersa* (*tg*), pl. *ṭiğersiyin*. — (B. Menacer), *haiğersa* (*ti*), pl. *hiğersiyin*.

SOEUR¹, *ultma* (*yu*) : ma sœur; *issma* : mes sœurs; il a deux sœurs : *γres ṭnain issmās*; la sœur de mon ami : *ultmās numdūkel-inu*. — (B. Iznacen), *uelma*. — (B. Rached), *uṭma* (frère : *iuma*). — (Meṭmata), *uṭmā*, pl. *iessma*; chez ma sœur : *γél uēṭmā*; le mouchoir de sa sœur : *anemḏil ūyēṭmās*. — (B. Menacer), ma sœur : *ūtma*, pl. *issma*; ta sœur : *ūt māχ*; la sœur de mon ami : *utmās yumdūkel-inu*; on dit aussi *ḥiti* : ma sœur [*χ*¹].

SOIE, *lahrīr* (*llah*) (B. Sn., B. Izn.) [حرير] (Meṭm., B. Ṣalah, B. Mess., B. Men.).

SOIF², *ēffāḏ*; p. p. *iffūḏ* (et p. n.); H., *teffāḏ*; n. a. *fāḏ* (*u*) : soif; il mourut de soif : *immūṭ sūfāḏ*; altérer : *sfāḏ*; H., *sfāḏa*; le miel altère : *ṭāmemt tesfāḏa*. — (B. Izn., Zkara, Figuig), *effāḏ*; p. p. *iffūḏ*; H., *teffāḏ*; altérer : *sfāḏ*; la soif : *fāḏ*. — (B. Ṣalah), *effāḏ*; j'ai eu soif : *ffūḏeγ*; il a eu soif : *iffūḏ*; p. n. *ffūḏ*; H., *tfāḏa*; n. a. *fāḏ* : soif. — (B. Menacer), *effāḏ*; p. p. *ffūḏeγ*; *iffūḏ* (et p. n.); H., *tfāḏa*; soif : *fāḏ*; *immūṭ sūfāḏ* : il mourut de soif; *hamemṭ hesfāḏa* : le miel donne la soif.

SOIR³, *ṭameddīṭ* (*tme*) : de l'âser au moghreb; la nuit (*ēḏ*) commence ensuite et se termine à l'aube. — (B. Iznacen), *ṭamddīṭ a=āšši*. — (B. Menacer), *hamdexṭ*, *hameddīṭ*. — (Zkara); ce soir : *hamdexṭu*.

SOIGNER, *daya* (*ṭ*) [دعا]; p. p. *idaya* (et p. n.); H., *ddaya*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ultma*. — *B. Menacer* : *ultma*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √FD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fūḏ*. — *B. Menacer*, p. 86 : *effūḏeγ*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ṭameddīṭ*. — *B. Menacer* : *ṭamdirṭ*, p. 86.

SOIXANTE, *sēttin* (B. Sn., B. Iznacen) (ar.).

SOIXANTE-DIX, *sēbāẓin* (ar.).

SOLDAT, *lasker* (coll.) [عسكر]; un soldat : *aɛasskri* (u), pl. *i-en*.

— (B. Iznacen), *lāsker*. — (B. Menacer), un soldat : *aɛassxri*, pl. *lasker*.

SOLEIL¹, *θfuiθ* (tf). — (B. Iznacen), *tfūxθ*. — (B. Rached), *tfūiθ*.

— (Mełmata), *θfūxθ*. — (B. Ṣalah), *θáfūθ*; lumière du soleil : *θáfāt*. — (B. Mess.), *θáfūxθ*; lumière du soleil : *θáfāt*; le soleil : *θēt ettafūkθ*. — (B. Menacer), *θfuiθ* : soleil (Zakkar); *fūxθ* : soleil et lumière du soleil; il dort au soleil : *imaren ittēs ði-fūxθ*; il travaille au soleil : *iħeddem ug-zil* (Zakkar).

SOMMEIL, *tāēs* (B. Sn., B. Izn.). V. DORMIR.

SON, SA, SES, *ennes*, -s; son cheval : *īs-ennes*; sa jument : *qāi-marθ-ennes*; ses doigts : *iḏḏān-nes*; sa sœur : *ultmas* (V. GRAMM., p. 84). — (B. Rached), sa tête : *iħf-ennes* (ou) *iħf-is*. — (Harawat), sa main : *fūs-ennes*, pl. leur main : *fus-ensen*, fém. *nsent*. — (Mełmata), *ennes*; sa main : *fūs-ennes*; ses mains : *ifassen-nnes*; son père : *bābās*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ennes*; sa main : *afūs-ennes*; son père : *bābās*. — (B. Menacer), sa tête : *iħf-is*; son père : *bābās*; sa sœur : *ħīt-is*; on dit aussi : *ūtmās*.

SON, *ānhāl* (u) [انسال]; quand des fragments de semoule adhèrent au son, on l'appelle *agursāl* (u), *rrémieθ*. — (B. Iznacen), *anhāl* (u). — (Mełmata), quand on passe la mouture au crible, la semoule (*āren*) étant passée, il reste sur le crible des fragments de grain mal moulu que l'on fait moudre à nouveau, cette criblure se nomme *asefsu* (u); le son, partie

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Quars.*, p. 110 : *θfuiθ*. — *Loq. berb.* p. 282 √F. — *Étude sur les dialectes berbères*, p. 60-63.

légère s'appelle *anhhāl* (u). — (B. Menacer), *aïersal* (u); *ṭağursalṭ* (Zakkar); *anhāl*.

SORTIR¹, *effēγ* (de = *si*); p. p. *iffēγ*; p. n. *ffīγ*; H., *teffēγ*; n. a. *ufūrγ*; faire sortir : *sūfeγ* (iḥ); H., *sūfāγ*; n. a. *asūfeγ* : extraction, sortie. — (Zkara), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ūr-jeffīγ*; H. et f. n. *teffeγ*; n. a. *uffuγ*. — (B. Iznacen), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; H., *teffeγ*. — (Meṭmaṭa), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *effīγ*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūrγ*; faire sortir : *sūfeγ*. — (B. Ṣalah), *effēγ*; p. p. *iffēγ*; p. n. *ūr effīγγeγ*; H., *teffāγ*; n. a. *ūfūrγ*. — (B. Menacer), *effēγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ū-iffīγγeṣ*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūrγ*; fais-le sortir : *sūfeγ-iḥ*; H., *ssūfūrγ*; n. a. *asūfeγ*; il est sorti : *ituaaffeγ*.

SOUCHE (d'arbre), *ṭiṭerneṣṭ* (tṭi), pl. *ṭiṭirnāṣ*; au-dessus de la souche, on appelle le tronc : *ṭazeqqūrṭ* (nze), pl. *ṭizeqqūrīn* (nze). — (B. Iznacen), *ṭiṭīnerṭ*. — (B. Menacer), *hqunṣelt* (tq), pl. *hiqunṣlāṭīn*; *heṭīnerṭ*; *ṭagiṭīūrṭ* (tg), pl. *ṭagiṭīūrīn* (tg) (Zkara).

SOUCI (fleur), *calendula* = *aẓmīra* (ar.).

SOUFFLER², *ṣūd* (iḥ), p. *iṣūd*; H., *tṣūd*; n. a. *aṣūd* (u). — (Zkara), *ṣūd*; p. p. *iṣūd*; p. n. *ūr-iṣūd*; H., *tṣūd*. — (Meṭmaṭa), souffler : *ṣūd*; p. p. *iṣūd*; H., *ṣṣūdā*; n. a. *aṣūḍi* : soufflet. — (B. Menacer), *suṭ* (ou) *nsef himēssi* : souffle le feu [نسي]. (B. Ṣalah), *ṣūd*; p. p. *iṣūd* (et p. n.); H., *tṣūd*.

SOUFFLET, *rrábūz*, pl. *irábūzen* (et) *rruābez* : grand soufflet du forgeron; *lkīr*, pl. *lkiūr* (ou) *lšīr*, pl. *lšīūr* : petit soufflet de ménage; on souffle aussi le feu avec une sorte d'éventail

1. Cf. R. Bassét, *Loqm. berb.* √FR', p. 285. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *effeγ* — B. Menacer, p. 86 : *effeγ*.

2. Cf. R. Bassét, B. Menacer : souffle, *ṭanfūt*, p. 87. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH OU.

d'alfa : *θimeryah^θ* [رح] (ou) *θarijaš^θ* (ou) *θámðelt*. — (B. Iznacen), *rrabūz*. — (Meṭmata), les mots *kīr*, *rrábūz* ne sont pas connus; on appelle le soufflet *thánūt únād* (ar. tr. *hánūt el-maeállem*); le soufflet se compose de deux outres (*iñehyān énthánūt*) que l'on peut gonfler et dégonfler en agissant au moyen d'un manche (*fus*), l'air sortant des outres pressées se rend au foyer au moyen de deux tubes (*lzáabāw énthánūt*) maintenus par une planche (*tūhet*). — (B. Menacer), *hšūdet* (*ts*); *hišūdāwīn* : grand soufflet du forgeron; *lkīr* : petit soufflet¹.

SOUFFLETER, *serfeg* (*iθ*); il le souffleta : *iserfegūt* (ou) *iuš-ās aserfig* : il lui donna un soufflet; H., *tserfeg*; n. a. *aserfeg* (*u*); soufflet : *aserfīg* (*u*), pl. *i-en* [صفيق]. — (B. Iznacen), *serfeg*; soufflet : *θaserfīx^θ*. — (B. Menacer), *šeffaε*; p. p. *išeffaε* (et p. n.); H., *tšeffaε*; un soufflet : *ašeffīε* (*u*) [صبيغ]; *siγ-ās amelīq* : soufflette-le (Zkara); *siγ-ās amelliq* (*u*).

SOUFRE, *lxebriū^θ* (B. Iznacen) [كبريت]. — (B. Menacer), *lxebrex^θ* (*nel.*).

SOUPER², repas pris le soir : *amensi* (*u*); (de) *éñs* : souper; p. p. *iñnsu* (et p. n.); H., *tnusa* (ar. tr. *l-āšā*). — (B. Menacer), *munsu*; p. p. *immunsu* (et p. n.); H., *tmunsu* (et f. n.); le souper : *amensi* (*u*).

SOUPIRER, *enhet*, *enhe^θ* [نهت]; p. p. *iēnhe^θ* (et p. n.); H., *tnehe^θ*; n. a. *anhe^θ* (*u*) : soupir.

SOUÇONNER, *sekk*; p. p. *išekk* [شكت]; il les soupçonna : *išekk dīsen*; H., *tšekka*; n. a. soupçon : *ašekki* (*u*); soupçonneux : *amšekki*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 307 [ربر].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 √N S. — *Zenat. Ouars.* : *munsu* et *tmensi*, p. 111.

SOURCE¹, *ḡet*; une source : *tis-ēntet*, pl. *ḡettayin*; — *ḡamezrūθ* (*tm*) [جرى]; *ḡimezriūn* : source d'eau courante; — fontaine jaillissante : *ḡet uyūḡbāl* (ar. tr. *ein-ḡbālī*); — fontaine intermittente : *ḡet tameskūnt* [سكن]. — (B. Rached), *ḡit*, pl. *ḡittayin*. — (Meṭmata), *ḡet*, pl. *ḡettayin*; dans la source : *ḡi-ḡet*. — (B. Mess.), *ḡala* (*ṭa*), pl. *ḡiliya*, *ḡigelya*. — (B. Menacer), *hāla*; une source : *išt entāla*; *hāliyin* (*ta*) : source avec bassin; *ḡabzarūrθ* (*tā*), pl. *hibaerār* : endroit où se réunit l'eau d'une source.

SOURCILS², *ḡimmi* (*tī*), pl. *ḡimmiyin* (et) *ḡammiyin*. — (B. Iznacen), *ḡimmi*, pl. *ḡimmiyin*. — (Meṭmata), *abliuen* (V. cil). — (B. Mess.), *ḡayaḡzeb* [حواجب]. — (B. Menacer), *ḡimmi*, *himmi* (*tī*), pl. *hammiyin*; — *imemman* : sourcils d'hommes (Zkara). — (Senfita), *hāmmaiyn*.

SOURD³, *aḡerḡūr*, f. *ḡa-rūθ*; m. p. *iḡerḡūren*; f. p. *ḡi-rīn*; il est sourd : *iḡderḡer*; H., *dderdār*. — (B. Iznacen), sourd : *aḡerḡūr*; fém. *ḡaḡerḡūrθ*; m. p. *iḡerḡar*; f. p. *ḡiḡerḡār*; surdité : *ḡiḡerḡerθ*. — (B. Menacer), sourd : *amežžuž*; f. *ḡamežžužθ*; p. *imežžāž*; f. *imežžāž*.

SOURIS⁴, *ḡaḡerḡaiθ* (*tḡe*), pl. *ḡiḡerḡaiḡin* (*tḡe*). — (B. Iznacen), *ḡaḡerḡaiθ*. — (Meṭmata), *ḡaḡerḡaiθ*; musaraigne : *fértelḡil* (ar.). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ḡaḡerḡaiθ* (*tḡ*), pl. *ḡiḡerḡaiḡin*. — (B. Menacer), *aḡerda* (*u*), pl. *iḡerḡain*.

SOUS⁵, *ṣḡaddi*; *ṣḡaddi yuzru* : sous le rocher; *suaddi uḡār-īnu* :

1. Cf. R. Basset, *Loq. berb.*, p. 306 $\sqrt{L}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *ḡit*. — B. Menacer, p. 80 : *ḡit*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *ḡammauin*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *amezzuž*. — Beni Menacer : *amžūž*, p. 87. — Rif, Brab., Chl. : *aḡerḡūr*.

4. Cf. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *aḡerḡa*. — *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{R'RD}$.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *saddu*.

sous mon pied; *suádda-nnes* : sous lui. — (Meṭmata), sous quoi? *zeddumen*; sous la terre : *eddu šal*; sous le crible : *eddu θállünt*; sous le moulin : *zeddu θsirt*; sous toi : *zeddūx*; f. *zeddum*; sous eux : *zeddusen*. — (B. Mess.), *eddu fus-īnu* : sous ma main; *eddayi* : sous moi; sous lui : *eddayas*; sous nous : *eddayθnaʔ*; sous vous : *eddayaθuen*; sous eux : *eddayasen*. — (B. Menacer), *alla*; sous ma main : *alla fusīu*; sous moi : *alla-īu*; sous toi : *alla īʔχ* (ou) *suadda iufūs-īu*; *adduīʔχ* : sous toi.

SOUVENIR (Se)¹, *mešθiʔ*; p. p. *immešθiʔ*; H., *tmešθai*; n. a. *amešθi* (*u*); *smešθi ʔid* : rappelle-moi; H., *smešθai*. — (B. Iznacen), *meχθi*; H., *tmeχθi*. — (Meṭmata), *meχθex*; p. p. *imeχθex*; H., *tmeχθex*; souvenir : *ameχθex*. — (B. Šalah), *meχθi*; p. p. *meχθiēʔ*, *immeχθi* (et p. n.); H., *tmeχθi*; n. a. *ameχθi* (*u*). — (B. Menacer), *meχθiʔ*; p. p. *immeχθi*; p. n. *u-imeχθiʔies*; H., *tmeχθiʔ*; faire souvenir : *smeχθi*; H., *smeχθai*.

SPACIEUX (Être), *miriu*; cette chambre est spacieuse : *abham-īu θmiriu* (V. LARGE); rendre spacieux : *siru* (iθ); H., *ssarau*. — (B. Menacer), cette chambre est spacieuse : *hazeqqa-īu tmirauθ*.

SPERME, *ššáhueθ* [شهر]. — (Meṭmata), *ššihueθ*. — (B. Menacer), *ššehūθ*. — (Senfita), *lāhlauθ*.

SUCER, *mēss* (iθ), *mēssēs* [مص]; p. p. *imēss*, *imēssēs* (et p. n.); H., *tmēssēs*; n. a. *amēssēs* (*u*). — (B. Mess.), *muṣṣ*; H., *ṭmuṣṣa*. — (B. Menacer), *aḥlu*; p. p. *iaḥlu*; p. n. *aḥliu*; H., *ḥallu* (lécher) (ou) *smūm*; p. p. *smūmiʔ*, *ismūma*; H., *smūma*.

SUCRE², *ssukkuer* [سكر]; (ou) *θazṣūdi* : ce café est sucré; *lqahueθ-īu tmīzīt* (doux). — (B. Iznacen), *sūkkēr*. — (Meṭmata),

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 293 √K TH. — Zenat. Ouars., p. 111 : *meχθi*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 335 [سكر].

súkker (Meṭm., Senfita); être sucré, doux : *mīzīd*, f. *tmīzīt*; m. pl. *mīzīden*, f. pl. *timīzīdīn*. — (B. Menacer), *ssūxer*; sucré : *mīzīd*, fém. *ṭmīzīt*, pl. *imīzīden*, f. p. *ṭimīzīdīn*.

SUER¹, *eddeḥ*; p. p. *iddeḥ*; p. n. *ddīḥ*; H., *teddeḥ*; sueur : *ṭīḍi* (*ti*); f. fact. *seddeḥ*; H., *seddaḥ*. — (Zkara), *eddeḥ*; p. p. *iddeḥ*; p. n. *ūr-iddīḥ*; H. et f. n. *teddeḥ*; n. a. *addāḥ* (*ya*). — (B. Iznacen), *eḍeḥ*; il sue : *qā iteddeḥ*; sueur : *ṭīḍi*. — (Meṭmaṭa), sueur : *ṭīḍi*. — (B. Mess.), *ṭīḍi*; la sueur coule : *ṭīḍi la ṭust-tui*; je suis en sueur : *ṭīḍi ṭetša-īi*. — (B. Menacer), la sueur : *hīḍi* (*ti*); p. p. *iddeḥ*; p. n. *u-iddīḥes*; H., *teddeḥ*. — (Senfita), sueur : *hīḍi*; il sue : *inhedded*.

SUFFIRE, *ifā īi* : il me suffit, pl. *fān*; *ifa sēkk* : il te suffit; H., *ttifa* (V. ASSEZ). — (Meṭmaṭa), j'en ai suffisamment : *γrī lqédd-īnu* (ar.); ils ne me suffisent pas : *yél ḍi tqūmneḥ* (ar.). — (B. Menacer), j'en ai assez : *ḥerkaḥai*; tu en as assez : *barkāḥ* (ar.).

SUIE², *isēluān* (*ni*); *ḍabersān am isēluān* : il est noir comme la suie. — (B. Iznacen), *isēluān*. — (B. Menacer), *aḥmūm* (*ya*) [حم]; *qdīd uahmūm* : un peu de suie (Zkara); *bu-mlih*; — *lebīād* [لبيص — بومليح].

SUINTER, suinter légèrement : *enzēz*; p. p. *īēnzēz* [نّز]; p. n. *nzīz*, H. *ṭṭēnzīz*; — *lqūlleḥ qaiṭtenzīz* : la cruche suinte; *enses*; p. p. *īēnses*; p. n. *nsīs*; H., *tenses* : suintement abondant par exemple d'une source; en parlant de l'eau qui sort de la viande salée : *mežž*; p. p. *imežž* (et p. n.); H., *tmežž*; n. a. *amežži* (*u*). — (B. Menacer), *tēffe-ṣen yamān si-ḥerrādexḥ* : la gargoulette suinte (V. SORTIR).

SUIVRE³, *edfer* (*dēfr-īḥ*); je l'ai suivi : *dēfreḥ*; p. p. *īḍfer*; p. n. *ḍfir*; H., *ḍḍfār*; il ne te suivra pas : *ūšekk idḍefreḥ*; ils se

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ṭīḍi*, p. 111. — Rif, Brab., suer : *eddeḥ*, *edded*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 324 : *aslu*, suie.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 √D'FR.

suivent : *temdūfūren*. — (Zkara), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *ūr-idfir*; H. et f. n. *deffer*; n. a. *adfār (u)*. — (B. Iznacen), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *dfir*; H., *deffer*; fut. n. *deffir*. — (Metmata), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *dfir*; H., *tāfār*; n. a. *adfār (u)*. — (B. Salah), *ēdfer-θ* : suis-le; p. p. *iedfer*; il n'a pas suivi : *ūr-iedfirex*; H., *teffār*. — (B. Mess.), *edfer-t* : suis-la; p. p. *idjer*; p. n. *dfir*; H., *ittafar dis* : il le suit. — (B. Menacer), *edfer hamttuθu* : suis cette femme; p. p. *iedfer*; p. n. *dfir*; H., *ddāfār*. — (Harawat), *edfer*; il m'a suivi hier : *idefrañid idennād*.

SUR¹, il monta sur un cheval : *īñiū dēñiū ūñs* (ou) *hūñs*; sur un âne : *dēñiū ūñūl* (ou) *hūñūl*; sur ma tête : *huzellif-īnu*; il tomba sur lui : *ihūfēhhes*. — (B. Mess.), monte sur le cheval : *enñi fuxīdar*; sur ma main : *fufūs-īnu*; sur la table : *zennig ettableθ*; *ali ruženna* : monte en haut; sur moi : *felli*; sur toi : *fellāx*; sur lui : *fellās*; sur nous : *fellānār*. — (Metmata), sur quoi : *maṛef tserseθ fenjāl*. — (B. Salah), *uṛef* : sur qui; sur qui pleures-tu? *uṛef θettrūθ*. — (B. Mess.), sur quoi? *maṛef*. — (B. Menacer), *fel qis*; sur la table : *felqis entabla*; sur ta main : *felqis ūfūsix* (ou) *fūfūsix*; il est monté sur le cheval : *īñiū felqis ūñs*; sur quoi? *matta fi*; sur moi : *felli*; sur lui : *fellās*; sur quoi? *felqis matta*.

SUREAU, *varvūru (nye)* (ou) *lyérūir*. — (Metmata), *lyerīūn*. — (B. Mess.), *ariūli*. — (B. Menacer), *ayerdillū* (ou) *aqriš*.

SUSPENDRE², accrocher : *ʿálleg (ʔ)* [علق]; p. p. *iʿálleg* (et p. n.); H., *taʿalleg*; n. a. *aʿálleg (u)*; — *šggel*; p. p. *išggel*; H., *tšggāl*; accroche ton burnous au porte-manteau : *šggel aselhām ennex ūg-žiz* (Zouaoua : *šggel*). — (Zkara), *āiel*; p. p. *uīley*, *īuīel*; p. n. *ur īuīl*; H., *tāiel*; f. nég. *tūiel*; n. a.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, f. *ref*, p. 411. — *Loqm. berb.*, p. 280 $\sqrt{R' F}$.

2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 158 : *agel*.

äiäl (u). — (B. Iznacen), *äiel*; p. p. *iuiel*. — (Meṭmaṭa), *ägēl*; p. p. *iūgēl*; p. n. *ūr-iūgūlēš*; H., *tāgēl*; n. a. *ägāl*. — (B. Menacer), suspends ton burnous : *εalleg abernūs-iχ* (ou) *aiei*; p. p. *uileχ*, *iuiel*; p. n. *uiil*; H., *tail*. — (B. Salah), *ägēl*; p. p. *ūgēleχ*, *iūgēl*; p. n. *ūgīl*; H., *tāgēl*; n. a. *ägāl*.

T

TABLE, *ttábleθ* (*ntá*), pl. *ttábláθ* (*nta*); *lmídeθ* (*nelm*); *lmídāθ* [مائدة].

TACHÉ (d'encre), *tnúqqiθ* [نقط], pl. *tinuqqiθīn*; tache de graisse sur un vêtement : *θiēddmet*, pl. *iiddmen* [إدم]; ton burnous est taché de graisse : *asélhām ennés θimīddem*, pl. *imīddmen*.

TABLIER des moissonneurs, en peau de mouton ou de chèvre; on utilise aussi les mezoueds (sacs de peau) usagés : *θbānta* (*tba*); *θbānta ntiilūθ*, pl. *θibāntiūyin* (*tba*) ou bien : *θilmīθ* (*tel*), pl. *θilmāi* (*tel*); tablier des Européennes : *lbālīṭa* (ou) *θbālīṭ* (*tba*), pl. *lbālīṭāt*, pl. *θibālīṭīn* (*tba*). — (B. Menacer), *θbanta* : tablier en peau. — (Senfita), *θbanta* (*nt*), pl. *hibantayin*; les moissonneurs ont la main protégée par des tubes de roseau : *γālīm*; *fūs* (ar. tr. *derrae*) (ou) *fus ulilem* : tiges de laurier-rose protégeant le bras (cf. Zouaoua : *θabenta*).

TAILLEUR, *abīiīād* (u), pl. *iθiīiāden* [خيط]; *abrāšmi* (u), pl. *i-ien*. — (B. Izn.), *abīiīād*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *abīiīād*, pl. *i-en*.

TAIRE (Se)¹, *sūsem*; p. p. *iissūsem* (et p. n.); H., *sūsūm*; n. a. *asūsem* (u); faire taire : *sūsem* (θ); fais-le taire : *sūsēm-θ*; H., *sūsām*; on dit aussi : *ess* : tais-toi; *éss éhnaχ* : fais-nous

1. Cf. H. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *susēm*. — *Łoqm. berb.*, p. 265 √SSM.

- silence; (ou) *éttéf imī-nneš*; (ou) *éqgen imī-nneš* (ou) *hūēd imī-nneš* [طحي]. — (Zkara), *sūsem*; p. p. *issūsem* (et p. n.); H., *susūm* (et f. n.); n. a. *asūsem*. — (B. Iznacen), *sūsem*; p. p. *isūsem* (et p. n.); H. et f. nég. *ssusūm*. — (B. Rached), *sūsem*; faites silence : *susmeθ*. — (Meṭmaṭa), *sūsem*; p. p. *issūsem*; H., *sūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*); faire taire : *ssūsem* (*θ*). (B. Ṣalaḥ, B. Menacer) *sūsem*; H., *tsūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*). — (B. Menacer), *sūsem*, *issūsem*; p. n. *u-isūsmeš*; H., *ssūsūm*; fais-le taire : *ssūsme-ih*. — (Senfita), *sūsem*; — *ūtmeštš*.
- TALON**¹, *légdem* [فدم]; *légdām*. — (B. Iznacen), *inerz*. — (Meṭmaṭa), *inerz*, pl. *inerzen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *inerz*. — (Senfita), *inerz*. — (B. Menacer), *legdem*.
- TAMARIN**, *ṭamemmaiθ*. — (Meṭmaṭa), *ṭamemmaiθ*. — (B. Menacer), *hamemmaiθ*.
- TAMBOUR** inconnu dans la tribu : *ttébēl* (*tté*) [طبل]; petit tambour fait d'une peau recouvrant un vase en terre : *ttébūla*.
- TAMBOURIN** : sur une monture cylindrique en bois, on applique une peau de chèvre que l'on coud ensuite, puis au-dessous de cette peau, on tend deux cordes (*lūtār*, pl. *lūtārāθ*) de boyau de bouc ou de chèvre; cet instrument s'appelle : *lbéndir* (*nel.*), pl. *lebnāšer*; ou bien : *areqqūθ* (*u*) (tamis), *ireqqūšen*. — (B. Iznacen), *arekkūθ*. — (B. Menacer), tambour monté sur un pot allongé, *aqēllāl* (*u*), pl. *iqēllālen*; *lbendair*; *īdž-ubendair* : un tambourin, pl. *lebnāder*.
- TAMIS**, quand le grain est moulu, on prend cette mouture (*tzid*) on sépare le son (*aneḥḥal*) de la farine (*āren*) au moyen d'un tamis, fait d'une peau percée de trous, on l'appelle *areqqūθ nānhāl* (ar. tr. *l-urḥāl*); on tamise la farine; la partie fine s'appelle *lérḥēb*, ce qui reste sur le tamis s'appelle *ūtžān*

¹ Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *inirež*.

(orge) (ou) *lbédjēθ* (blé); le tamis qui a servi à cette opération s'appelle : *areqqūθ nélhēnd* (en fil de fer); *areqqūθ néssbīb* (en crin); on les achète à Tlemcen. Les Beni-Snous achètent à Mar'nia un tamis formé de brins d'alfa tendus sur une monture de diss, on l'appelle : *θila (nti)*, pl. *θilayīn (nti)* (V. CRIBLE). — (B. Iznacen), *arekkūθ (u)*. — (Meṭmaṭa), *θallūmt (θa)*, pl. *θillāmā*; sous le tamis : *zeddu θallūmt*. — (B. Menacer), tamis en alfa : *būssijjar* (ar.), pl. *ibussijjāren*; tamis plus fin en alfa : *hállūmθ (ta)*, pl. *hillūmīn*.

TAN, *eddbay* : écorce de racine de chêne; on la pile quand elle est sèche, et on en saupoudre les peaux; ou bien on fait cuire cette poudre dans de l'eau et on laisse macérer les peaux dans le liquide; tanner : *ežbey*; p. p. *ižbey*; p. n. *žbīr*; H., *žēbbey* [بغ]. — (Meṭmaṭa), *θifli nukerrūs* : (écorce de chêne).

TANTE, ma tante paternelle : *εamti* (ar.), pl. *εāmmāti*; ma tante maternelle : *hālti* (ar.), pl. *hūdātī*. — (B. Iznacen), tante paternelle : *εamti* [عم]; tante maternelle : *hālti* [خال]. — (B. Menacer), *εamti* : ma tante; *εamtīr* : ta tante (pat.); *hālti* : ma tante; *hāltīr* : ta tante (mat.).

TAON, *θāggent (tā)* (ar. tr. *ddēbāb*). — (B. Salah, B. Mess.), *θagguent*. On dit aussi : *θanažūrθ* [نعر]; *θabažūt* [بعوض]. — (B. Men.), *zibbaž*, pl. *izibbžen* (mouche de cheval); *θaggent*.

TARDER¹, *māžēl* [طال]; p. p. *iūmmāžēl*; H., *māžāl*; n. a. *āmāžel*; *qa itudēžtel* : il est en retard, il tarde. — (B. Menacer), *mmāžēl*; p. p. *immāžēl*, H. *tmāžāl*; *smažēl*; H., *smažāl*.

TARD, il est tard : *iūjūr ass (hi)* (litt. : le jour a marché). — (B. Menacer), *iroh θal* (ar.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 586 [عطل].

- TAPIS**¹ (en laine), *ṭazerbiṭ* (*dze*); *ṭizerbiṭin* (*dze*) [زربية]; *ṭrašna* (*tra*); *ṭirašniṭin* (*tra*) (ar. *lḥūmbel*) ou *leqtīfa* (ar.); cette dernière variété de tapis est travaillée dans la région des Beni Snoûs. — (Meṭmaṭa), *ṭraxna* : grand tapis de laine. — (B. Menacer), *ṭazerbeyṭ*, pl. *ṭizerbaṭ* (R. B.).
- TARIR**, la source est tarie : *tēt qāi ṭéqqūr* (V. ÊTRE SEC); (ou) *qāi ṭén-γer*, (ou) *qāi ṭkén* (ar. tr. راهي كنت). — (B. Menacer), *hālā ḥéqqūr* (V. SEC).
- TARDIF**, *māzūž*, f. *ṭmāzuzt*; m. p. *īmūzāz*, f. pl. *īmūzāz*; *irḏén ḏmāzūz* (ou) *žīmūzāz* : du blé tardif; — figues tardives : *ṭāḥer/īṭ* [خروف] (ar. tr. *lémherra*).
- TAS**, *εōrmeṭ*; *ṭaεōrmet* (*teō*), pl. *ṭiεūrmaṭin*; tas de pierres (sacré) : *ašeršūr* (*u*), pl. *išeršār*. — (B. Iznacen), *āεārrīm* (*u*) [عرم]. — (B. Menacer), *leōrmeṭ* (ou) *āεārrīm* (*u*).
- TASSE**, *afenzāl* (*u*) [افنجال], pl. *ifenžālen*; *lšās* [كاس], pl. *lšisān*; il but une tasse de café : *išyu idžen elšās nēlqahyeṭ*. — (B. Mess.), *afenzal*, pl. *lefnazel*. — (Meṭmaṭa), *fanžāl*, pl. *ifanžālen*. — (B. Menacer), *fanžāl* (*u*), pl. *ifanžalen*.
- TÂTONS** (Marcher à) : *éṭiūr tfaṭāz* : marche à tâtons; *fāfa*; p. p. *ifaṭa*; H., *tfaṭa*; chercher à tâtons : *šemšem*; H., *tšemšem*.
- TATOUER**, *šred*; p. p. *išred*; p. n. *uššrīd-yeš*; H., *šerred*; n. a. *ašrād* (*u*); *ṭišreṭ* (*nté*) : tatouage, pl. *ṭišerḏin* (ou) *ṭiūsmet* (*tús*) [وشم], pl. *ṭiūsmin* (*tús*). — (B. Menacer), tatouage : *tiserṭ*, pl. *tisrad* (ou) *lušam*; tatouer : *ušem*; p. p. *iušem*; p. n. *ušim*; H., *uššem*.
- TE**² (V. pron. de la 2^e pers. GRAMM., p. 64). — (B. Rached), je t'ai donné : *ūsī-γ-āx*; que t'a-t-il dit? *matta dax innān*. —

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 87. — W. Marçais : *Tanger*, p. 269 : حنبل.

2. Cf. *Loqman berb.* √K, p. 403.

(Harawat), il l'a suivi : *ı̇ıdferş*; il l'a suivie : *ı̇ıdfer-šem*; je t'ai donné (h.) : *uşıγ-aχ*; je t'ai donné (f.) : *uşıγ-am*. — (Meṭmaṭa), régime dir. : il t'a frappé : *ı̇ıθ-ı̇ıšek*; il t'a frappée : *ı̇ıθ-ı̇ısemm*; régime ind. : je t'ai dit : *nnı̇ıγ-āχ* (masc.) ; je t'ai dit : *nnı̇ıγ-ām* (fém.). — (B. Şalah), rég. dir. : il t'a frappé : *ı̇ıθ āk* (ou) *ı̇ıθa-ı̇ıāk*; je t'ai vue : *zrı̇ıγ-ām*; rég. ind. : je t'ai dit : *ennı̇ıγ-āχ* (h.) ; je t'ai dit : *ennı̇ıγ-ām* (f.). — (Senfita), il t'a vu : *ızriş*; je t'ai dit : *nnı̇ıγ-aş*; je t'ai vue : *zrı̇ıγ-šem*. — (B. Mess.), rég. dir. : il t'a suivi : *ı̇ıdefr āχ-ı̇ıd*; il t'a suivie : *ı̇ıdefr ām-ı̇ıd*; rég. ind. : je t'ai donné (à toi homme) : *χfi̇ıγ-āχ*; je t'ai donné (à toi femme) : *χfi̇ıγ-ām*. — (B. Menacer), il l'a frappé : *ı̇ıxθı̇ıχ*; il l'a frappée : *ı̇ıxθı̇ıχem*; il t'a vu : *ı̇ıezrı̇ıχ*; il t'a vue : *ı̇ıezrı̇ıχem*; il t'a dit : *ı̇ınnāχ*; je t'ai entendue : *slı̇ıγ-ām*.

REAU¹, *ázgen* (ı̇ıu) : (de dix ans environ); pl. *ızügan* (ni); *aχermāl* (u), pl. *ı̇ıermülen* (ou) *ı̇ıermāl*. — (B. Iznacen), *afunās* (u), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *afünās* (u), pl. *i-en*. NEUX, *aferdās* (u), pl. *ı̇ıferdāsen* (signifie aussi chauve); il est teigneux : *ı̇ıgrāz* [عُزْغَر]; *büddelheθ*, pl. *ı̇ıbüddelhen*; teigne : *θı̇ıfferdest* (ti). — (Meṭmaṭa), *ugri̇ıä*, fém. *θugri̇ıäθ*. — (B. Menacer), *aferdās*, pl. *i-en*.

TEINDRE, *ş²beγ* (ı̇ıθ) [عَصَب]; p. p. *ı̇ışbeγ*; p. n. *ūr-şbı̇ıγreş*; H., *şebbeγ*; *aşbāγ* (u) : teinture; *aşëbbaγ* : teinturier, pl. *ı̇ışbbaγen*; *şşebaγeθ* : liquide servant à teindre. — (Meṭmaṭa), *sessu* (V. BOIRE). — (B. Şalah), *eşbeγ* (t); p. n. *şbı̇ıγ*; H., *şëbbaγ*. — (B. Menacer), *eşbeγ*; H., *şebbeγ*.

TEINTURIER, *aşëbbaγ* (B. Sn., B. Izn., B. Men.), pl. *i-en*.

TÉLÉGRAPHE, *tı̇ınegraf*.

TELLIS, sac double en laine, ou en poil de chèvre mêlé de

1. Cf. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 $\sqrt{\text{FNS}}$. — Zenat. Ouars., p. 111 : *afunās*.

laine servant aux transports à dos de mulet ou à dos d'âne; *sāšu* (*u*), pl. *isāsān* (ou) *sāšu* (sur le mot « tellis » v. Ben Cheneb, *Revue afric.*, 4^e trim. 1912, n° 287). — (Meṭmata), *sāxu* (*u*), pl. *isūxan*. — (B. Men.), *sāxu* (*u*), pl. *isūxān*.

TÉMOIGNER, *šeheḥ iḥi ʕi-flān* [شهد]; témoigne en ma faveur contre un tel; p. p. *iššeḥ*; p. n. *ūršhīz-yeḥ*; H., *šehheḥ*; n. a. *ašhāḥ* (*u*); témoin : *amšāheḥ* (*u*); *imešhāzen*.

TEMPE, *nnuāḍer* [نوادير]; *ṭiṭyūra nennuāḍer* (c'est là que l'on enlève le mauvais sang au commencement de l'été pour éclaircir la vue). — (B. Menacer), *aḍlilt*, pl. *aḍlīyin*; *nnāḍer*, pl. *nnuāḍer*.

TEMPS, il fait beau temps : *āss qā-i-āḍel* [عدل]; *ass qait igāzāḥ* [بعد]; *ass ʕimṭārah* (ar.); *ass qait iṣḥa* (ar.); mauvais temps : *qait ʕimkūyeḥ* [كوس]; *ʕimṭiēm* (ar.), *ʕimkendēr*; je n'ai pas le temps : *ūyriṣ elhāl* [حال]; il vient de temps en temps : *ittāseḥ merra merra* [مرة]; *tsaḥāḥ tsāḥāḥ* [ساعة]. — (B. Menacer), *iṣḥā lḥal* : il fait beau temps; — *ūmmir-yeḥ* : je n'ai pas le temps; *ū immireḥ* : il n'a pas le temps.

TENAILLES, *lkullāb* [كلب]; *lmēggelṭ*, *ṭimēggelṭ*. — (B. Menacer), *kullāb*.

TENDRE (adj.), *alēqqār*, pl. *i-en*; f. *ṭaleqqahṭ*, pl. *ṭi-in*; *elqér* : être tendre; p. p. *i-élqer*; p. n. *ūr-i-élqir-yeḥ*; H., *télqir*.

TENDRE (verbe), *siṭ afūs-ennes* : tends la main; p. p. *ssiṭer*, *issiṭ* (cf. GR., p. 121); H., *ssaṭa*.

TÉNÈBRES¹, *ṭallest* (*ta*). — (B. Iznacen), *ṭallest*. — (Senfita), *hallest*. — (Meṭmata), *ʕi-ṭallesṭ* : dans les ténèbres; *ṭlām*; [ظلم]; (*itélles* se dit d'un individu qui ne voit pas du tout la nuit).

TENDONS du genou : *aḥargūb* (*u*) [عرفب], pl. *iḥargūb*; *ṭiḥāṣbeṭ* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *ṭallest*.

tendons du bras, pl. *ʔiṣāṣbīn* [عصب]. — (Meṭmaṭa), *ṭāṣēb*.
— (Senfita), *ʔiṣēluet (te)*, pl. *ʔiṣēluin*.

TENIR, tiens : *ah* (ou) *āhās*, pl. *āhāyēm* (ou) *āhāyēn*; tenir à la main, (V. SAISIR : *ēttēf*); tenir promesse : *ili ḏi ṭāḥeḏ ḥennes* [احد]; *ūthālāfeṣ hēs* [خال]; *sūfa ṭāḥeḏ-ḥennes*, *sēmḏa ṭāḥe-ḥennes*, *egg selṭāḥeḏ-ḥennes*, *séqbel elṭāḥeḏ-ḥennes*. — (B. Menacer), tiens ! *ah*; tenez : *ah*⁰; tiens bon : *ettēf mlēh* (V. SAISIR).

TENTE¹, *ʔaṣāṣsiū* (*ṭā*), pl. *ʔiṣāṣsiyīn*; *āgībān*, pl. *igībān*; — *ahḥam* ne désigne que la maison, non la tente. — (B. Iznacen), *ahḥām* (*uē*), pl. *iḥḥāmen*; — (Meṭmaṭa), *zeddu yēḥḥām* : sous la tente. — (B. Menacer), *aqīdān* (*u*), pl. *iqīdān*. — (B. Rached), *ahḥam yunzūd*, *aqīḏūn*. — (Senfita), *aham uanzad*, pl. *iḥḥāmen*.

TENIA (B. Menacer), *ibūtšlen*.

TERRASSE, *ʔāsḏih* (*teṣ*); pl. *ʔiṣḏāḥ* [طح]; *ʔizeqqa* (*dze*); *ʔizeq-qiyīn*. — (B. Rached), *essḏah*. — (Meṭmaṭa), *ssṭāḥ*. — (B. Mess.), *ʔazeqqa*, pl. *ʔizeqqa*. — (B. Menacer), *esséthā*. — (Senfita), *qīš nséqqa*.

TERRE², *šāl* (*nū*); une motte de terre : *ēttēbeḥ nūsāl*, *asrūs nūsāl*; il tomba à terre : *iḥūf ḏi-ḥmūr*. — (B. Iznacen), *šāl* (*u*). — (B. Rached), *šal*. — (Meṭmaṭa), terre : *šāl* (*u*); de la terre : *sug-šāl*; en terre : *susāl*; terrain : *ḥāmmūr* (*tm*), pl. *ḥimūra* (*tm*); terre à poterie : *ḥlāḥ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aḥāl*. — (B. Menacer), *šāl* (*u*); terres noires : *šal aberšān* (convenant à la culture de la vigne et de l'orge); *šal azuǧǧuay* (argiles rouges généralement cultivées en blé); *šal amellāl* : argile à poteries; *iḏḏi* : terres siliceusesensemencées en

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. — B. Menacer, p. 87 : *hanu*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 √K L. — Zenat, *Ouars.*, *šāl*, p. 110.

lentilles, en petits pois; terrain : *hamūr*⁰, pl. *himūra*. — (Senfita), *šal* (*u*).

TERRIER, *ifrī* (*ntegnīnt*) (de lapin). pl. *ifrān*; *āhbu* (*u*), pl. *ih-būen* : terrier de porc-épic. — (Meṭmata), *ahbū* (*u*). — (B. Menacer), *ahbu ntēgnīnt*, pl. *ihūba* : terrier de lapin.

TESSON, *ašqūf* (*u*), pl. *išqūfen*; *ṭašqūf*⁰, pl. *ṭiṣqūfin*. — (B. Menacer), *ašēqqūf* (*u*); *ašqūf*, pl. *išēqfān*.

TESTICULES, *ṭihebbe*⁰ (*thē*), pl. *ṭihebba* [تَهْبَا]; *ṭāmellāl*⁰ (*tm*), pl. *ṭimellatin* (*tm*); *ṭiṣārū*⁰ (ar. tr. *ṭiṣāriya*), pl. *ṭiṣariyin*; *ṭaglāt* (*te*) (peu commun), pl. *ṭiglādīn* (*te*). — (Meṭmata), *leqlayī* [لَقْلَي]. — (B. Mess.), *ṭihridīn*. — (B. Menacer), *ibladēn*. — (Senfita), *iqelūen*.

TÊTE¹, *ihf* (*i*) : tête d'homme, d'animal; pl. *ihfayen* (*nī*); *azellif* (*nu*), s'emploie pour désigner une tête de mouton, de bœuf, et aussi la tête d'une personne, pl. *izellāf*; *hēff azellif-ēnneš*; on emploie aussi, mais plus rarement *aqūrru* (*nu*) : tête humaine, pl. *iqūrrūen*; *ṭāhffāš*⁰ (*thé*) : tête humaine : *ṭihffāšin* (*thé*); *aqélqūl* (*nu*) : tête, crâne. — (B. Iznacen), *azellif* (*u*). — (B. Rached), *ihf*. — (Meṭmata), *aqernūz* (*u*), pl. *iqernāz*. — (B. Menacer), *ihēf*, pl. *ihfauen*; tête de mouton : *zellif*. — (Senfita), *ihf*, pl. *ihfauen*.

TÊTER, *ēttēd* (*ṭ*); p. p. *iēttēd*; p. n. *ūr-ēttēd-yeš*; H., *tēttēd*; n. a. *udūd* (*u*); allaiter : *šūttēd* (*ṭ*) (ou) *sūddēd*, *sūttūd*; H., *sūddūd*; *ašūttēd* (*u*). — (Meṭmata), *ettēd*; H., *tēttēd*; n. a. *uttūd*. — (B. Salah), *ettēd*; p. p. *iēttēd*; p. n. *ettūd*; H., *tēttēd*; n. a. *ūdūd*. — (B. Menacer), *ettēd*; p. p. *ittēd*; p. n. *tūd*; H., *tēttēd*; faire téter : *settēd*. — (B. Snous), on dit aussi :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R' F. — Zenat. Ouars., p. 111 : *ihf*, *aqarnūz*.

messēs; H., *tmessēs*; à un enfant qui pleure, la mère dit : *séndel tilmīt*; H., *tséndel*.

TÉTON (d'homme), *īfef* (V. SEIN).

THAPSIA (thapsia garganica), *ađerriās* [درياس]; *búbbāl*.

THÉ¹, *āāī* (va); un verre de thé : *lsās ēnuāāī*. — (B. Iznacen), *ātāī*. — (B. Rached), apporte du thé : *ayid lātāī*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer, B. Mess., Senfita), *lātāī*.

THÉIÈRE, *aberrāḥ* (nu), pl. *iberrāḥen* [برد]. — (Meṭmaṭa), *ṥaberrāt*. — (B. Menacer), *abrīq* (u), pl. *ibrīgen* [ابريق].

THUYA, *amelze* (u). — (B. Rached), *amelzeḡ*. — (Meṭmaṭa), *ēār=ār* [عزر]; *amēlze* (Haraoua). — (B. Şalah, B. Mess.), *ēār=ār*. — (Senfita, B. Menacer), *amēlze*.

THYM, *zzāāer* [صعتر, سعت]. — (Senfita), *zzā=ater*

TIÈDE, *eḥfa* [دفا]; p. p. *iḥḥfa*; H., *ḥēffa*; n. a. *ḍḥfa* : tièdeur; de l'eau tiède : *āmān eḥfān*, (ou bien) de *erz* : briser; *amān rézzen* (en arabe tr. *ma meksūr*). — (Meṭmaṭa), de l'eau tiède : *amān ledden* [لدد]. — (B. Menacer), de l'eau tiède : *amān eḥfān*; *eḥfa*; p. p. *iḥḥfa*.

TIERS, *ḡḡēlḡ* [ثلث] (ou) *tālteḡ*; il réclame le tiers du troupeau : *qā ittārēs tālteḡ ēntemra*; deux tiers : *ḡelḡāien*, *ḡnāien neḡḡūt-lūḡāḡ*.

TIGE d'une plante montée (d'asphodèle, de chardon, de sal-sifis, etc.) : *aḡeddu* (nú), pl. *iḡedduien* (ar. tr. *āslūs*); tige de blé, d'orge : *ḡōnīm* (nu), pl. *iḡūnām*; tiges sèches de fèves, de céréales : (ar. tr. *lbrūmī*), *lāḡsideḡ* (ou) *taḡḡit* [حصد].

TIMIDE, il est timide : *nettan iṡsedḡa* (V. HONTE); [اسمحي] (ou) *iddurui* (ar. tr. *dreg*) [دری].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 245.

TIQUE de bœuf, de mouton : *θásellūft* (*tsé*), pl. *θisellūfin* (on les détruit en les frottant de goudron), (ar. tr. *lyrad*).

TIRER, *ēzbeð* (*žebð-iθ*) [جذب] (B. Sn., B. Izn., B. Mess.); p. p. *izbeð*; p. n. *ūr-žebðžreš*; II., *žebbeð* (B. Sn., B. Izn., B. Mess.). n. a. *úžbād* (*u*); *zūrjer* (et) *zúrjer* : détourner, conduire, guider par la bride, par le licol; p. p. *žiszurjer*; p. n. *ūr-žiszurjerreš*; II., *zurjerūr*; n. a. *azūrjer* (*u*) (ar. tr. *hājjed*); *zúrjer θafūnāstu si-úbriz* : tire cette vache hors du chemin; *ēsðef*; p. p. *žisðef*; p. n. *ūð-esðifreš*; II., *settef*; n. a. *asðāf* (*u*) (ar. tr. *sél*); *ēsðef argāzú sí-tsṛāfθ* : tire cet homme du silo; tire-lui les cheveux : *séθf-ās izāffen-nnes*; lirer (la langue) : *súfeγ* (V. SORTIR) *ilēs*; tirer des coups de fusil : *ūyeθ set-mēkvhālθ* (V. FRAPPER); envoie-lui un coup de fusil : *ūyθit sžidž ūyūðem nēlbaγūð*.

TISON¹, *ásfēd* (*γu*), pl. *isēfdayen*. — (B. Mess.), *amešhab*, pl. *imeshūba* [شهب]. — (B. Menacer), grand lison servant à éclairer : *agendil* [قندیل].

TISSER², *zētt* (*iθ*); p. p. *izētt*; p. n. *ūr-izēttreš*; II., *dzeft*; n. a. *azeftu* (*u*) : métier à tisser, pl. *izēttayen*; *azefti* (ou) *azefta* (ou) *θizefti* : pièce tissée, travail de tissage; on dit aussi *ēzđ*; p. p. *ilzđū* (V. MOUDRE). — (B. Šalah, B. Mess.), *ežđ*; p. p. *izda*; p. n. *zđi*; H., *zett*; n. a. *azefta* (*u*). — (B. Menacer, Senfita), *azđ*.

TOI³, (V. pronom de la 2^e pers., B. Snous, Zkara, GRAMM. p. 64). — (Harawat), toi : *šekk*, fém. *šemm*. — (Mešmaṭa), m. *šekk*; *šekkajen*, f. *šemm*, *šemmajen*; toi et lui : *šekk ākizēs*. — (B. Šalah), m. *žetš*, fém. *žemm*, *žemmīnt*, *žemmīti*. — (B. Mess.),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* √F, p. 282.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 √S DH.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 √K, √M. — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : š.k.

m. *χets*, *χets̄int̄*; fém. *χemm*, *χemm̄int̄*. — (B. Menacer), m. *šekk*; fém. *šemm*; formes allongées : *šek̄k̄int̄ini*, *šek̄k̄inti*; fém. *šemm̄int̄ini*, *šemm̄inti*; *šek̄k̄int̄ani*, f. *šemm̄int̄ani*. — (Senfita), m. *šekk*, fém. *šemm*.

TOILE (d'araignée) (B. Mess.), *azeṭṭa mmuš̄biher*.

TOISON¹, *ilis* (*i*) : grosse toison, pl. *ilīsān*; dim. *θilist*; *θiγ̄um-mīzt* : grosse toison, pl. *θiγ̄ummās*; on dit aussi : *θiθ̄i nēd-dūf̄θ* (ar. tr. *derba entāḥ eṣṣūf*). — (B. Iznacen), *θilīsēt*. — (B. Mess., B. Salah), *θahidūr̄θ* : peau garnie de sa laine; *θaḡdur̄θ* (F. Nat.). — (B. Menacer), *ilīs endūf̄θ*, pl. *ilisen*. — (Senfita), *ailist*, *ahedduft*.

TOIT, *ssqéf* (*nes.*) [سقيف]. — (B. Iznacen), *sqef*, *θazēqqa*. — (B. Menacer), sur le toit de la maison : *fel qīs nēzēqqa*.

TOMATE, *tōmātīš* (*ntō*); une tomate : *tīš entōmātīš̄θ*. — (B. Iznacen), *tomātīš*. — (B. Rached, Meṭmaṭa), *tūmātēš*. — (B. Menacer), *θūmātēš̄θ*, coll. *hūmātēš*.

TOMBEAU², *θam̄dēlt* (*te*), pl. *θimēdl̄in* (*tmé*); un groupe de tombes se dit : *θam̄d̄int netmēdl̄in* [مدينة]. — (B. Iznacen), *θam̄dēlt*. — (Meṭmaṭa), *meqber̄θ* [قبر]. — (B. Menacer), *anil u*), pl. *ināl*.

TOMBER³ par terre : *hūf*; p. p. *iḥūf*; H., *thūfa*; n. a. *ahūf* (*u*); t. sur quelque chose, fondre sur : *hūf* *dis*, *āirād̄iḥūf* *di-išerri* (ou) *h̄išerri*; le lion tomba sur le mouton, faire tomber : *shūf* (*iθ*). — (Zkara), *hūf*; p. p. *iḥūf* (et p. n.); H., *thuf*; n. a. *ahūf*. — (B. Iznacen), *eγliḥ*; p. p. *γeliγ*, *ieγli*; p. n. *γliḥ*; H. et f. n. *γelli*; faire tomber : *seγli*; H., *seγlai*. — (Meṭmaṭa), *hūf*; p. p. *iḥūf*; H., *thūfa*; faire tomber : *shūf* (*iθ*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *ilīs*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *anīl*.

3. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 403 √R'L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *iḥuf*. — B. Menacer, p. 88 : *hāuf*. — Rif, p. 120 : *iudā*. — *Log. berb.*, p. 331 √OU DH.

— (B. Salah), *ūda*; p. p. *ūdīγ*, *iūda*; p. n. *ūdi*; H., *tuṭṭa*.
 — (B. Mess.), *eqlulli*; p. p. *iqhulli*; H., *ṭqhulluṭ*. — (B. Menacer), *hūf*; p. p. *ihūf* (et p. n.); *thūfa*; — *s' hūf-ih* : fais-le tomber.

TON, TA, TES¹ (V. pron. de la 2^e personne, B. Snous, Zkara, GRAMM., p. 64). — (B. Rached), *dar-ēnneχ* : ton pied, fém. *ēnnem*. — (Haraouat), tends-moi ta main : *siγ aṭid fūs-ēnneχ*, fém. *fus-ēnnem*. — (Meṭmata), ta main : *fūs-ēnneχ* (possess. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *fūs-ēnnem* (possess. fém.); ton père : *bāb-ām*. — (B. Salah), ta main : *afūs-ēnneχ* (poss. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *afūs-ēnnem* (poss. fém.); ton père : *ḥabām*. — (B. Mess.), ta main (h.) : *afūs-ēnneχ*; ta main (f.) : *āfūs-ēnnem*; ton père (h.) : *ḥābāχ*; (f.) *ḥābam*. — (Senfita), ta main (homme) : *fūs-ix*; ta main (femme) : *fūs-īm*. — (B. Menacer), ton pays (h.) : *ṭamūrṭ-ix*; ton pays (f.) : *ṭamūrṭ-īm*; on dit aussi : *ṭamūrṭ-ēnneχ*, *ēnnem*; ton père : *bābāχ*, *bābām*.

TONDRE², *ēls* (iṭ); p. p. *iḷsu* (et p. n.); H., *tlās*; n. a. *tamelsiūṭ* (*tmé*); *ārgāzū iḷsū iṣerri* : cet homme a tondue un mouton; *ṭiḥsiṭi ṭyālēs* : cette brebis est tondue; *ṭāmra qāi ṭelsu* : ce troupeau est tondue; le moment de la tonte : *ēlyōqṭ entmél-siūṭ* (ou) *ēlyōqṭ entlāsa*. — (Zkara), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsi*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; fut. nég. *tlīs*. — (B. Iznacen), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsa*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; f. nég. *tlīs*; n. a. *ṭilsi*. — (Meṭmata), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsa*; H., *llās*; n. a. *ṭlāsa*. — (B. Salah), tonds-le : *els-iṭ*; p. p. *ilsa*; H. *tlūs*; tonte : *aselsi*. — (B. Mess.), *els tiḥsi* : tonds la brebis; H., *ṭlūsi*. — (B. Menacer), tonds-le : *els-iḥ*; p. p. *lsīγ*, *iḷsu*; H., *llās*; le moment

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 403 $\sqrt{K}$, $\sqrt{M}$.

2. Cf. A. de C. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 152 : *elsi*. — Brab., Chl. : *les*, tondre.

de la tonte: *lyôqθ yilās*; — *a=allās ilsu* : le mouton est tondue.

TONNER, as-tu entendu le tonnerre : *tslið irrāsāð* (ar.); il tonne, le tonnerre gronde : *rrāsāð issiyeł*; grondement de tonnerre : *ašāsyan* (u); *sliγ iūsāsyan* : j'ai entendu le tonnerre (ou) *sliγ iūzeglām*. — (B. Rached), *rrāsāð*. — (B. Menacer), il tonne : *ūtšāθ lerāð*.

TORDRE, *zēmm* (iθ) (par ex. un linge mouillé); p. p. *iūzēmm*; p. n. *ūr iūzēmmes*; H., *dzēmm*, *ažemmi* (u) (ar. tr. *ēlyi*); on dit aussi : *ēnnēð* (V. TOURNER); *ezlii* : rouler entre ses doigts; p. p. *iizlii*; p. n. *ūr-iizliiēs*; H., *zeli*; — *dzeli*; n. a. *āzlāi* (u); lordre fort : *mētten azlai* [متتن]; H., *tmētten*. — (Zkara), *ezlii*; p. p. *zeliγ, iezlii*; p. n. *zli*; H. et fut. nég. *zelli*; n. a. *āzlāi*. — (B. Mess.), *efθel*; H., *fettel* [فتتل]. — (B. Menacer), tordre du linge mouillé : *zēmm*; p. p. *iūzēmm* (et p. n.) H. *dzēmm* (ou) *sennēð*. (V. SERRER).

TORTUE¹, *ifker* (iū), pl. *ifkraγen*; la carapace de la tortue : *tašqūθ ēniifker*. — (B. Rached), *afkrūn*. — (B. Salah, B. Mess.), *afexrūn* (u), pl. *ifexrān*. — (B. Menacer), *iγfer*; *iðz iγfer* : une tortue, pl. *iγēfrān*.

TORTUEUX, *iēāuež* [عج]; p. n. *ur-iēāyūžes*.

TÔT², *zī* : de bonne heure. — (B. Menacer), viens de bonne heure : *arūāh zīγ*.

TOUCHER, *mess* (iθ) [متس]; p. p. *iūmess*; H., *tmess*; recevoir : *ēttēf*; — (B. Menacer), *mess*; H., *tmess*.

TOUJOURS, *lēbā* [لبا]. — (B. Menacer), *zaimen*, *kūllās*.

TOUPET, *θāgūttaïθ* (te), pl. *θīgūttaïen*. — (B. Iznacen), *θašer-rūrθ*. — (B. Menacer), *hāgūttaïθ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 286 √ F K R. — Zenat. Ouars., p. 112 : *ilil*; *ifker*. — B. Menacer, p. 88 : *iγfer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √ Z K.

TOUR (du polier), *nnä=üre*¹ [نَاعُوْر], pl. *θina=ürin* (ou) *enna=ürāθ* (ar. tr. *llāleb*). — (Mełmața), *lāleb* (on n'emploie pas cet instrument dans la tribu) [لُولَب].

TOURMENTER, *enγez* (*neγzī*²) [نَغَز]; *ienγez*, p. p. *ūđ enγizγeđ*, H., *neγγez*, n. a. *anγaz* (*u*) (ar. tr. *enγūz*): piquer avec un bâton pointu (*amenγāz*) une bête de somme pour hâter sa marche, celle piquée se fait assez souvent là où la chair est à vif; *ead-đeb* (θ̄0) [عَذَب]; *tāđđeb*; *mermeđ* (θ̄0): frapper, agacer; H. *tmermeđ*; — *meh̄hen* (θ̄0); H., *tmeh̄hen* [مَحْن]; fatiguer: *sūh̄el* (θ̄0).

TOURNER¹, *ennēđ*; p. p. *iennēđ*; p. n. *nnūđ*; H., *tennēđ*; n. a. *annād* (ψa) (ou) *unūđ* (ψu); tourne autour de la maison: *ēnnēđ* *hyēh̄hām*; *sennēđ*: faire tourner; H., *sennād*; *đūr*, p. p. *iđūr*. — (B. Iznacen), *ennēđ*; p. p. *innēđ* (ou) *ūnūđ*; p. p. *iūnūđ* (et p. n.); H., *ttūnād*; n. a. *ūnūđ*. — (Mełmața), *đūr*; p. p. *iđūr*; H., *đđūr* [دَوَّر]; (ou) *unūđ*; p. p. *unūdeγ*, *innūđ*; H., *tūnūđ*. — (B. Šalah, B. Mess.), *ennēđ*; p. p. *innēđ*; p. n. *ennūđ*; H., *tennēđ*; n. a. *ūnūđ*. — (B. Menacer), *ennēđ*; p. p. *innēđ*; p. n. *nnūđ*; H., *tennēđ*; il a fini de tourner: *immir iγēnnād*; faire tourner: *sennēđ* (ou) *semmēđ*; H., *semmād*.

TOURTERELLE², *θmālla* (*tma*), pl. *θimālliγin* (*tma*) (ar. tr. *līmāma*). — (B. Iznacen), *lfāγet* [cf. لَوَاخَتَة]. — (B. Mess.), *θimilla* (*tm*). — (B. Menacer), *θmalla* (ou) *mālla*; une tourterelle: *iist entmālla*, pl. *imālliγin*.

TOUSSER³, *ūsū*; p. p. *ūsūγ*, *iūsū*; p. n. *ūr-iūsūs*; H., *tūsū*; n. a. *ūsū* (ψu); il tousse: *qā-ittūsū*; faire tousser: *sūsū* (ou) *ēggūsū*; il me fait tousser: *itégg iīi ūsu*. — (Zkara), *ūsū*; p. p.

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *ennēđ*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 317 √M L L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *θmella*. — B. Menacer, p. 88 : *θamellalt*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *tusu*.

ūsū, *ūsū*; p. n. *ūsū*; H., *ttūsū*; n. a. *θūsūθ*. — (B. Iznacen), *ūsū*; p. p. *iūsū* (et p. n.); H., *tūsū*; n. a. *θūsūθ*. — (Meṭmaṭa), *ūsū*; p. p. *iūsū* (et p. n.); H., *tūsū*; n. a. *θūsūθ* : toux. — (B. Menacer), *ūsū*; p. p. *iūsū* (et p. n.); H., *ttūsū*; n. a. *husūθ*. — (Rif., Brab. : *usu*, tousser).

TOUT¹, donne-le moi tout : *ūs-iīθ élkull* [كل]; tous les gens me connaissent : *elkuúll middén əssénn-iī middén sélzemleθ əssinn-iī*. — (B. Menacer), *ayīθ elkull* : donne tout.

TOUTEFOIS, *yālājēnni* [ولكني]; *yālākēnni*, *yālemkēnni*.

TOUT à l'heure², *ellin* (passé); il est venu tout à l'heure : *iūseθ ellin*; (futur) il viendra tout à l'heure, bientôt : *qā-igrēb əd iāseθ* [فرب]. — (Meṭmaṭa), je suis venu tout à l'heure *usiṛd imira* (ou *ellini*); il viendra tout à l'heure : *uqq əd-iās* [وقت]. — (B. Menacer), *lemḥāliti* (futur); *išt əntsuijəθ əd-ias* : il viendra tout à l'heure; *antūrin*, *intūrin* (passé) (ou) *antūrū*; il est venu tout à l'heure : *antūr uod iūsa*.

TRACE (ou) *tisel*; — *θamririθ* (*te*), *lemririθ* [ثمريرة] : (sentier); *defré*; *lemririθ nújerziz* : j'ai suivi la trace d'un lièvre. — (B. Iznacen), *lzerreθ* [جريرة].

TRACER, *əstér* [سطر]; p. p. *iéster*; p. n. *ur-stír*; H., *setter*.

TRADUIRE, *θerzem* (ṭh) [ترجم]; *θerzem iī mātta iinna* : traduis-moi ce qu'il a dit; (ou) *err hí iáyāl* (V. RENDRE); (ar. tr. *redd əlḥija lklām*).

TRAGANUM nudatum, plante comestible (salsolacée) : *domrān* [صومران].

TRAHIR, *rešš* (ṭh); p. p. *iṛešš*; p. n. H. *tṛešš*; n. a. *aṛešši* (*u*); *agúwṛād-inu iṛešš-iī* : mon guide m'a trahi; *ehdā* (ṭh) [خدع]; p. p. *iīhdā* *iī* : il m'a trahi; H., *hédā*; n. a. *aḥdā* (*u*); *efdah* (ar.); *fedh-ṭh* : vends-le; p. n. *ur-fdih*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. كل.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √TR.

fettah; n. a. *afḍāh* (u). — (B. Menacer), *ehḍāε*; il m'a trahi : *ihḍasi*; H., *heddaε*.

TRAINER¹, *žeržer* (ʔθ) [ʔجر]; p. p. *īžeržer*; H., *džeržer*; n. a. *ažeržer* (u); *īlla usšén idžeržér di-téhsī* (ar. tr. *žerr*); *zúyer*, *zúyyer* (V. TIRER). — (Meṭmata), *sehheb*; H., *tsehheb*. — (B. Salah), *esheb*; p. p. *issheb*; p. n. *ūr-issehber*; H., *sehheb* [سحب]. — (B. Menacer), traîne-le : *zúyr-ih*; H., *zúyūr*.

TRAIRE², *ézzī* (*ézzīl* : trais-la); p. p. *īézzī*; p. n. *ūd-īézzīēš*; H., *tezzī*; n. a. *azzai* (ya); elles ont fini de traire : *semdánt di-ūázzai*; cette vache est traitée : *ṭafunāsū tūāzzī*; *súddem ṭáfūnāst* (V. GOUTTE); (ar. *qétter élbégra*), trais la vache. — (Zkara), *ezzi*; p. p. *ezziy*, *iezzī*; p. n. *ezzi*; H. et f. n. *tezzī*. — (B. Menacer), *ezzi*; elle a traité : *hezzi*; H., *tezzī*.

TRAME, dans un burnous, un haïk, les fils placés transversalement sont appelés : *agerḍās*; *ennīreθ* (ar. tr. *ennira*). — (B. Mess.), fils horizontaux : *ulman*; fils verticaux : *usθu* (chaîne). — (B. Menacer), *ttóεmeθ*.

HANCHE, *ṭā/ṭīl* (*tef*) (longue et mince), pl. *ṭi/ṭīlin* (*tef*) [طلي]; une tranche de viande : *ṭāfṭīl enyūsūm* (ou) *šelḥéθ enyūsūm*, pl. *tišelḥīn* [شليخ]; *asēnnīf* (u), pl. *isēnnīfen* (ni); *asēnnīf néddlaεāθ* : une tranche de pastèque; une tranche de pain, de viande : *ággai* (ya), pl. *ággīyin*.

TRANCHÉE (pour les fondations d'une maison) : *ṭahfirθ* (*iéh*) [طفر], pl. *ṭihfirīn* (*iéh*); tranchée entourant un camp : *ásbār* (yu), pl. *isbāren* (ni); fossé cachant un soldat : *ábūγāz* (u), pl. *ibūγāzen* (ni).

TRANCHER un fil : *s^εγers* (ʔθ) (V. COUPER); couper le cou : *éšléd*; p. p. *išléd*; p. n. *ūd éšlédγeš*; H., *šélléd*; n. a. *áslād* (u).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 $\sqrt{Z R'}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 257 $\sqrt{ZG}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *ezzi*.

TRANCHET, *ššéfreθ* (*nes*) [شجرة]; *ššéfraθ*.

TRANQUILLE, sois tranquille : *egg el=âgel*; il est tranquille : *nettân sleâgel-ennes* (ou) *ihedden* (ar.); *iêhna* (ou) *ðimhedden*, *ðimhenni*; *shenna* : tranquilliser (ou) *shedden*; je l'ai tranquillisée : *errîr-ās leâgel* (V. RENDRE). — (B. Iznacen), *henna* (ar.); p. p. *hennîr*, *ihenna*; H., *thenna*; f. nég. *thenni*; n. a. *lhenna* : calmer; calmer : *shenna*. — (Meṭmaṭa), sois tranquille : *ū-tnebbšēš*. — (B. Menacer), (de) *nebbēš* : être turbulent; H., *tnēbbēš*.

TRANSI, il est transi de froid : *qāi šrūsēn ifūs-sen-nnes sušemmed* (V. NOUER), (ou) *qāi tekker tîržēt ði-ifūs-sen-nnes*; *qā izēm-mem sušemmed* (ou) *nettân ðimzēm-mem*.

TRANSPIRER, *éddeš*; p. p. *iddeš*; p. n. *ddið*; H., *teddeš*; n. a. *addāš* (*u*); la sueur s'échappe de son corps : *viði qai tefféγ si-lézd-ennes*; il est couvert de sueur : *qā-itnézēz* (ar.) *stīði*, *qā-itmézēz stīði*; ses membres sont mouillés de sueur : *qā iéndān leguāiem ennés stīði* (V. SUEUR).

TRANSPLANTER, *senqel* [نقل]; H., *senqāl*; n. a. *asenqel* (*u*).

TRANSPORTER, transporte ce sac : *šbéddeθ baškk^uarθ-ū si-ūmšān-nnes* [بدل].

TRAVAILLER¹, *ēhðem* [خدم]; p. p. *iēhðem*; p. n., *hðim*; H., *hed-dem*; n. a. *aħðām*; travailleur : *aħeddām*. pl. *iħeddāmen*; faire travailler : *sehðem*; H., *sehðām*; *ešγel* [شغل]; p. p. *išγel*; p. n. *šγil*; H., *šeγγel*; n. a. *ašγal*; *nettān ðamešγōl sel-ħēðmeθ* : il est occupé à travailler. — (Meṭmaṭa), *ehðem*; H., *ħeðdem*. — (B. Men.), *ehðem*; p. p. *iħðem*; p. n. *hðim*, H., *hed-dem*, n. a. *leħðemt*; faire travailler : *senħðem*; H., *senħðām*.

TRAVERS, *egg-ās taħnaīθ stārūθ dī ubrið mizzī āziħūf argazu* : place une poutre en travers du chemin pour que cet homme

1. Cf. W. Marçais : *Tanger*, p. 277 [خدم].

tombe; en travers de la rivière : *htarūθ enītyzer* (ar. tr. *ʿāla ʿord ʿlhyād*); (opposé à : en long, qui se dit : *hetzīret enītyzer*).

TRAVERSER, *ēzya* (θ); p. p. *izya*; H., *zugḡua*; n. a. *azya* (u). — (Meṭmata), *ezya*; p. p. *ezyīy*, *izua*; H., *zugḡua*; n. a. *azyai* (u); faire traverser : *sezya*. — (B. Ṣalah), *ezya*; p. p. *izya*; H., *zogḡua*; n. a. *azya*. — (B. Menacer), *ezya*; p. p. *izya*; H., *zogḡua*; f. fact. *sezya* (ou) *imēd izyer* : traverse l'oued (V. PASSER). — (Rif), *ezua*.

TREILLE, *aṣārīs* (u) [عرش], pl. *iṣāršān*, *ddalīθ* (vigne). — (B. Iznacen), *ddilexθ*. — (Meṭmata), *eddalieθ* [دالية]. — (B. Menacer), *aṣārīs* (u^a).

TREIZE, *θelētāz* (ar.); treize ans : *θelētāz nisēggwāsen*; *hēlēttāz*.

TREMBLER² de froid, de peur : *erzīzi*; p. p. *īérzīz*; p. n. *ū-īir-żīzeš*; H., *terzīzi*; n. a. *arżīzi* (u); *θarżāzīθ* (ta); il est tremblant : *netlān θamerzāz*, pl. *imerzāžen*; *qa inhezzez* : il est pris de tremblement (malade); H., *tnehezzez*; *qā-īir-īθ* *ēlhēzzāz* [جر]; tremblement de terre : *ezsēnzeleθ* [زلزال]; la terre tremble : *θamūrθ qā-īdzzelzel*. — (Zkara), *erzīzi*; p. p. *ierzīzi*; H., *terzīzi*; n. a. *arżīzi*.

TRESSER une corde à deux brins (en alfa) : *ēllem hēθnāīen* (ou) *eθna iasγun* (V. DOUBLER); tresser à trois brins : *ēllem hēθlāθā* (ou) *θāleθ asγun* [ثلاث]; tresser à trois brins (en laine) : *ēdfer*, p. p. *īēdfer*, p. n. *ūd-edfīrγeš*, H., *dēffer*, n. a. *adfār* (u) [حصير]; (ou) *θel*; p. p. *īīdlu*; H., *dāl*; n. a. *dēl* (u) tresse en laine : *θīlī* (teθ), pl. *θīdēlγīn* (nde); tresse en alfa, en palmier : *θādērsa* (nde); *θīdērsiγīn* (nde); tresse de cheveux : *eθdlāl* (nedd); *eθdlālāθ*; petite tresse sur le front : *θasfīfθ* (tēs); *θisfīfīn* (tēs). — (Zkara), tresser une corde à deux brins : *ellem* (V. NATTER); p. p. *īellem*; p. n. *ellīm*; H.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 250 $\sqrt{\text{RUG}}$.

el fut. nég. *tellem*; n. a. *θilmi*. — (Meṭmaṭa), tresses : pl. *iḍrā*; tresser : *ḍḍar*; p. p. *iḍra*; H., *ḍḍār*; n. a. *ddūri*. — (B. Menacer), *ssālef* : tresses de cheveux (ar.).

TREMPER (du pain. dans la sauce par ex.) : *γémmes* (iḥ); H., *tremmes* [غمس] (ou) *seymes*; H., *seymās* (ou) *γéffēs* [غطف]; H., *tγéffēs* (ou) *séyṭēs*; H., *seytās*; (tr. du fer) : *sqá* [سقى]; p. p. *iisqa*; trempe cette faucille : *sqá iámzer*; H., *seqqa*; n. a. *asqá* (u), (ou) *égg amžer di-sséqueṭ*; *símed aγrūm sélmērg* : trempe ton pain dans le bouillon; H., *ssamād* (V. PASSER).

TRENTE, *θlāṭin* (ar.); *θlāṭin nīsān* : trente chevaux.

TRÉPIGNER, *snúggez* [نفر]; H., *snuggūz*, *anuggez* (u). — (B. Menacer), *hebbed* [خطب]; H., *thebbed*.

TRÉSOR, *lkenz* [كنز], pl. *lkénūza*. — (B. Menacer), *lkénz*, pl. *leknūz*.

TRIBU, *lāṣārš* (lāṣ) [عرش], pl. *lāṣārūš*; *θāqbīlt* (te) [قبيلة], pl. *θiq-bīlīn* (te). — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *lṣārš*.

TRICHER, *éhyen* *ḍi-ūrār* (V. VOLER) [خان] (ou) *sérkes* *ḍi ūrār* (V. MENTIR).

TRIER, *éfrez* [فرز] (*ferz-iḥ*); p. p. *iéfrez*; p. n. *ūr-frīzγeš*; H., *ferrez*; n. a. *afrāz* (u); *chḍār* [اختار]; H., *hétār*; n. a. *aḥḍār* (u). — (B. Menacer), *éfrez*; H., *ferrez*.

TRIPES (V. BOYAU). L'œsophage est appelé *buáḥšīša* [حشيش]; la panse des ruminants : *θakersīṭṭ* [كرش] (ou) *āzān*; le bonnet : *ḥéṭ endúγγār*; ce terme désigne aussi l'ensemble des organes contenus dans la cage thoracique et dans la cavité abdominale.

TRISTE (Être), *éḥzen* [حزن]; p. p. *iéḥzen*; p. n. *ūr-éḥzīnγeš*; H., *hezzen*; n. a. *aḥzān* (ya); il est triste : *nettān ḍámēḥzān*, pl. *imēḥzānen*; — *éγben* [غبن]; p. p. *iéγben*; p. n. *ūd-eγbīnγeš*; H., *γebben*; n. a. *aγbān* (u); il est affligé : *nettān ḍameγbūn*,

pl. *ðimeɣbān*. — (B. Menacer), *éħzen*; p. p. *ieħzen*; p. n. *ħzīn*; H., *ħezzen*.

TROMPER (Se), *eɣlēḍ* [غلد]; p. p. *ieɣlēḍ*; p. n. *ūr-erlīḍ-yeṣ*; H., *ɣelled*; n. a. *aɣlād* (*u*); tromper quelqu'un : *éħḍāz* [خدع]; p. p. *ieħḍāz* (V. ATTRAPER). — (B. Menacer), *eɣlēḍ*; p. p. *ieɣlēḍ*; p. n. *ɣlīḍ*; H., *ɣellēḍ*.

TROIS, *θlāṯa* [ثلاث]; *θlāṯa iḵīrbān* : trois enfants; — le troisième : *əθθālθeθ*; — le tiers : *eθθālθeθ*.

TRONC¹, *θtīernežθ* (*tī*) : partie inférieure du tronc, pl. *θiḵernāz* (*tī*); partie moyenne : *θiḵierθ* (*tī*), pl. *θiḵiār* (*tī*); plus haut le tronc s'appelle *séžžerθ* (V. ARBRE). — (Meṣmaṯa), *θaġentūrθ*, pl. *θiġentūrīn*. — (B. Menacer), bûche de bois pour brûler : *qōñselt*, *qōñslīn*. — (Senfita), *azeqqūr* (*u*).

TROP, tu m'en as trop donné : *θuṣīḍ-iḵi sezzīdāzeθ* [زيد] (ou) *tšetter* *ḍiḵi* [كثر] (V. BEAUCOUP). — (B. Menacer), *əḍīta*.

TROTTER, *ħézz*; H., *thezz*; *lħezz* : trot; *sīier* [سير]; H., *tsīier*. — (B. Rached), courir : *azzel*, pl. *azzelθ*. — (B. Menacer), *ħézz*; H., *thezz*.

TROUBLE, l'eau est trouble : *aman ḍimħellēḍ* [خلط], pl. *im-ħellēḍen*; se troubler : *tuḥħelled*; troubler : *shéħyēḍ*, H., *she-lyād* (ou) *ħuḥyēḍ* [خوص]; *thūyēḍ*. — (B. Men.), il fut trouble : *iḥfi*; H., *ttāfi*; *aman ttāfiēn* : de l'eau trouble; *lgahya ttāfi* : du café trouble.

TROUER², *snūqqeb* (iθ) [نقب]; H., *snuqqūb*; n. a. *asnūqqeb* (*u*); *θnūqqēbθ*, trou (*tnu*), pl. *θinuqqāb* (*tnu*); trou dans un mur : *lhūssēθ* [خس]; *lhūssāθ*; trou (de souris) : *ifri* (V. GROTTÉ). — (B. Iznacen), trou : *aħfir* (*ya*) [حفر]. — (Meṣmaṯa), trou

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113. *θaḡižurθ*, *θaigerst*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. Berb.*, p. 237 √KH. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aħbu*. — B. Menacer, p. 89 : *aħbu*.

d'une aiguille : *ʔet* (œil). — (B. Salah), *snuŋfeġ* : trouer. — (B. Mess.), trou : *ʔazġuθ* (*te*), pl. *ʔizgua*. — (B. Menacer), *snóqqeb*; H., *snúqqūb* : trouer (une planche par ex.); *erz* : faire un trou dans la terre, creuser, *ieɣzu*; H., *qqāz*; trou : *āhbu* (*u*), pl. *iḥūba*.

TROUPEAU de moutons : *ʔāmra* (*te*), pl. *ʔímēryān* (*te*); tr. de brebis : *ʔaḥellabθ* (*the*) [حلب]; *ʔiḥellābin* (*the*); tr. de béliers : *āz/āḏ* (*yu*) [جلد]; pl. *iẓlāḏen*; tr. d'agneaux : *llēɣu* (*nel.*); tr. de chevreaux : *séryān* (*neš*), pl. *šrāyen*; tr. de chèvres : *aḥerrāg* (*u*) (ou) *lhārrāg*, pl. *iḥārrāgen*; tr. de bêtes à cornes : *ēddūleθ* [دول]; pl. *ēddūlāθ*; tr. de chevaux, d'ânes : *lāhɣīr* (ou) *lāhšīr*. — (B. Menacer), troupeau d'animaux : *hārrāg*.

TROUPE d'hommes, *ležmāzāḏ* [جمع]; tr. de soldats : *lemḥállleθ*, pl. *lemḥálllaθ*, *lémḥāl* [سالة]. — (B. Menacer), troupe de personnes : *lɣaši* (ar.).

TROUVER¹, *af* (*iθ*); p. p. *iūfa*; p. n. *ūr iūfāš*; H., *tāf*. — (Zkara), *āf*: p. p. *ūfīɣ*, *iūfa*, *ūfān*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttīf*. — (B. Iznacen), *āf*; p. p. *ūfīɣ*, *iūfa*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttīf*. — (Metmaḷa), *āf*; p. p. *ūfīɣ*, *iūfa*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*. — (B. Salah, B. Mess.), *āf*; p. p. *ūfīɣ*, *iūfa*, *ūfān*; H., *ttāf*. — (B. Menacer), *āf*; p. p. *ūfīɣ*, *iūfa*, *ūfān*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*.

TRUELLE, *lmēlseθ* (*nel.*) [ملس]. — (B. Menacer), *lpāleθ*, pl. *lpālāθ* (pelle).

TRUFFE, *aterfūs* (*u*) [ترفاس].

TRUIE, *ʔilefθ* (*tī*), pl. *ʔilfān* (*tī*) (ou) *ʔil/aɣīn* (*té*). — (B. Iznacen), *ʔilefθ* (*tī*). — (B. Menacer), *hilefθ* (*tī*), pl. *hilēfān* (*tī*) (V. PORC).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282 √F. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *af*. — B. Menacer, p. 88 : *af*, *iūfa*.

TUER¹, *énγ* (*iθ*); p. p. *ḡénγu*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ* (*tmé*); *éγres* (V. ÉGORGER); *smûrdes* (V. ÉTRANGLER); *éqđo* : prends sa vie; p. p. *ḡéqđo*; H., *geṭṭu*; n. a. *aqđau* (*u*). — (B. Iznacen), *enγ*; p. p. *nγīγ*, *inγa*, *nγān*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ*. — (B. Rached), *enγ*; tue-le : *enγ-iθ*; égorge-le : *γers-iθ*; p. p. *nγīγ*; *inγu*, *nγīn*; j'ai tué un homme : *nγīγ idž-úθerrās*. — (Meṭmaṭa), *enγ*; tue-le : *enγ-iθ*; p. p. *inγa*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ*; ils s'entretuent : *msen-γān*; il s'est tué : *inγ iḡf-ēnnes*; il a été tué : *ituaney*; c'est moi qui l'ai tué : *netš aiθ inγīn*. — (B. Ṣalah), tue-le : *enγ-iθ*; p. p. *inγa*; H., *neqq*. — (B. Mess.), tue-le : *enγ iθ*; il l'a tué : *inγa θ*; H., *neqq*; meurtre : *amenγi*; ils s'entre-tuèrent : *mqūtlen* [قتل]. — (B. Menacer), *enγ*; p. p. *nγīγ*, *ḡinγu* (et *inγa*) *nγīn*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; passif : *ituaney*; tuerie : *himenγiūθ*; *msenγen* : ils s'entre-tuèrent; H., *msenγān*. — (Senfita), *enγ-it* : tue-le.

TUBE, *θaz-ābūbθ* (*nžzä*) [جبب]; *θiz-ābūbīn* (*nžzä*); (et) *θiz-ābaī*.

TUF, *θāfza* (*te*). — (B. Menacer), *θāfza*.

TUILE, *lqermūd* [فرمد] (coll.); une tuile : *θáqermūt* (*tgé*), pl. *θiqermūdīn* (*tgé*). — (B. Menacer), coll. *lqermūd*; une tuile : *iš tqermūt*. — (B. Menacer). coll. *lqermūd*; *idž uqermūd* : une tuile.

TURBAN, *errézzεθ* (*err*), *θirezzīn* (*tr*) (ar.); *θaz-āmamθ* (*te*), pl. *θí-umām* (ar.); partie enveloppant la figure : *ššembleθ* (ar. tr. *ššemla* ou *elḡúwāq*) (ou) *ššédd* (ar.). — (B. Iznacen), *fuīlu*. — (Meṭmaṭa), turbans des femmes, en coton : *θiz-aummām*; turban des hommes : *lḡēđ*, *θāz-ammamθ* [عمامة]. — (B. Ṣalah), étoffe du turban : *ššemāl* [شمل]; corde en poil de chameau :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 323 $\sqrt{NR}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *enγ*. — *B. Menacer*, p. 88, *enγ*.

élhēd [خيط]. — (B. Menacer), *agennūr* (u), pl. *igennār* (en étoffe, ou corde de poil de chameau).

TUMEUR, *amezzeg* (u) (ou) *temzigeθ* : nerf soulevé; *θiθi nRebbi*, pl. *θiθa*; *θaθemmalt* (ndé) [دمل], pl. *θiθemmālīn* (ndé).

U

UN¹, *īdzen*; un homme : *īdž yūrgāz* (ou) *īdžen yērgāz*; donne-m'en un : *uš-īī īdzen*. — (B. Mess.), *īidž*, *īdž*; un homme : *īdž burgāz*. — (Senfita), un homme : *īdž uargāz*; donne-m'en un : *siγ aid īidž*.

UNE, *θišt*; une femme : *θišt tméttūθ* (ou) *θišt entméttūθ*; prends-en une : *āγ θišt*. — (B. Mess.), *īišt*, *išt*,; une femme : *išt tmeftūθ*. — (Senfita), *išt entahzaut* : une petite fille; *γēr īišt* : une seulement.

UNI, *imθārah*, pl. *imθārhen* [طرح].

URINE², *ībsīsen* (nī); *ībezzen* (nī). — (B. Mess.), *ībeššisen*. — (B. Rach.), *ībsīsen*. — (B. Men.), *ībezqān*. — (Senfita), *ībeššān*.

URINER, *bešš*; p. p. *ībešš* (et p. n.); H., *tbešš*; n. a. *abešši* (u); faire uriner : *sbešš*; H., *sbešša*. (Cf. Rif : *bešš*, uriner).

USAGE, fais selon l'usage : *ēgg am yazd ēnni iēmḏēn*.

USÉ, *ībāli*; un burnous usé : *aselhām želbāli*, pl. *imbālīen* (ou) *ītyābāla* [بال]; *amqersū*, pl. *imqersa*; *imḏerbēl*, pl. *imḏerbēlen*; *imšerūēd*, pl. *imšerūden*; *amāhrūs*, pl. *imāhrusen*; *imhālhāl*, pl. *imhālhālen* [هلل]. — (B. Mess.), il est usé : *želbāli*. (V. HAILLONS).

USURE, *rribeθ*; *īggu rribeθ ḏi lmāl-ēnnes* (ou) *irettel sérribeθ* : il prête à un taux usurier [ربي].

UTÉRIN, son frère utérin : *ūmās si-hénnās*.

UTILE (Être), *nfāš* [نفع]; p. p. *īnfāš*; p. n. *nfiša*; H., *néffāš*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 √IN.

2. S. Boulifa, *Demnat*, p. 354 : *ībezqān*.

utilité : *lfáideθ* [فيد]; *ūðisés lfáideθ* : il n'a pas d'utilité.
UNIVERS, *ēddūnīθ* (ned.) [دنيا].

V

VACANCES¹ (Être en), *eušer*, p. p. *ieušer*; H., *teušer*; en temps de vacances : *lyēqθ ellō=γāšer* (ar. tr. *laγašir*). — (B. Iznacen), *laušir*. — (B. Menacer), *ilūfān eausren* : les enfants sont en vacances.

VACCINER, *šérđ* (*ās*) *hédzerzaīθ* [شرط]; p. p. *īšred*; p. n. *ūð-es-rīđ-γeš*; H., *šerred*; n. a. *ašrād* (*u*). — (B. Menacer), *ešred*; H., *šerred*.

VACHE², *θafūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*) (V. BŒUF); vieille vache : *θašeqfīθ*, pl. *θišeγfīūn* (ar. tr. *ššqāfūja*) [؟ سفى]. — (B. Iznacen), *θāfunāst*. — (B. Rached), *θafunast*; deux vaches : *sen tfunāsīn*. — (Meṭmata), *θāfūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*). — (B. Šalah), *θāfunāst* (*tf*). — (B. Mess.), *ta=arrumt* [عرم]. — (B. Menacer), *hafūnāst* (*tf*), pl. *hifunāsīn*. — (Senfita), *hafūnāst*, pl. *θifūnāsīn*.

VAGIR, *mīhses*; p. p. *īmmīhses*; H., *temmīhsīs*; n. a. *amehses* (*u*) (ar. tr. *īzγū*). — (B. Menacer), *γerreθ*; H., *tγerreθ*.

VAGUE, *lmūžeθ* [موج], pl. *lmūžāθ*. — (B. Menacer), *lmūžθ*.

VAILLANT, il est vaillant : *nettān dārezlī* [رجل]; *nettān setsānnes* (V. FOIE); *nettān dīs tāreqbānīθ* [رفب].

VAINCRE³, *ēγleb* [غلب] (*γelb-īθ*); p. p. *īγleb*; p. n. *ūr ēγlib-γeš*; H., *γelleb* (A. L.); *teγleb* (K.); n. a. *aγlāb* (*u*); vainqueur : *γāleb*; vaincu : *ameγlūb*; il m'a vaincu : *i-ēlb-īī*; qui d'entre eux a été le vainqueur ? *māges disēn tγelben*; ils se saisirent

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 384 [عشر].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113, *θafunast*, *Loqm. berb.*, p. 404 √S. — W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عرم].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 404 [غلب].

du vainqueur : *éttfen yenni iyelben*; *erbäh*; p. p. *irbah*; H., *rebbäh* [رح]. — (B. Şalah), *eyleb*; il l'a vaincu : *iylebθ*; H., *yelleb*. — (B. Menacer), il m'a vaincu : *iyelbai*; H., *yelleb*.

VALLÉE, *sséheb* (ar. tr. *sseheb*); *lehya* (ar. tr. *lehya*); *llūda* (ar. tr. *llūta*). — (Meṭmaṭa), vallée, plaine; *lūda tyāres* : plaine cultivée [وطا — خوى — سوب].

VALOIR, combien vaut ce cheval : *mātta iisud iis-ūdi* [سرى], (ou bien) : *māni iissiyēd iis-ūdi di-ssūmeθ-ennes*; celui-ci vaut mieux que l'autre : *yūdi iiyēd ssūmeθ ennés hēr iyénnīdēn*, (ou) *yūdi iisud hēr iyénnīdēn*. — (B. Iznacen), p. p. *isua*; H., *segqua*; f. nég. *segqui*. — (B. Iznacen), combien vaut ce cheval? *eşhal isud iis-u*.

VANNER¹, être vanné : *iūzzer*; p. p. *ūr-iūzzires*; H., *tuzzer*; n. a. *θūzzerθ* (*tu*); séparer au moyen d'une fourche (*θazzerθ*) la graine de la paille : *sūzzer* (*z*); p. p. *isuzzer*; H., *sūzzūr*; n. a. *asuzzer*; le blé est vanné : *irđen tyasūzzren* (ar. tr. *sfa*); jeter la graine au vent avec une pelle (*llūh*) pour la séparer de la balle qui reste : *slūyāh* [لح]; H., *slūyyāh*, n. a. *asē-lūyāh* (*u*); *irđen tyālūhen* : le blé est vanné. — (Zkara), *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H. et fut. nég., *suzzūr*; n. a. *asuzzer*. — (B. Mess.), *suzzer*; H., *suzzur*. — (B. Menacer), *şaffa irđen* : vanne le blé; H., *tşáffa* [تشاف].

VAPEUR, *lūfār*; *ssūyyān ibayen hlūfār* : on fait cuire les fèves à la vapeur. — (Meṭm.), *lūffuār*. — (B. Men.), *lūxfār* [لوفر].

VARIOLE, *θazerzaiθ* (*dz*); *θiḥebbā nedzérzaiθ* : les boutons de la variole. — (B. Iznacen), *θazerzaiθ*. — (Meṭmaṭa), *θazerzaiθ*. — (B. Menacer), *hazerzaxθ*. — (Rif : *θazerzaiθ*).

VASE (boue), *mālūs* (*u*); *lūd* (*u*) [ط]; étang vaseux : *θamselʿa* (*te*), pl. *θimselʿayin*. — (B. Izn.), *abellāz* (ar.). — (B. Men.),

1. H. Stumme, *Handb.*, p. 243 : *suzzer*.

dāriu iṛreq gēlūḍ : mon pied a enfoncé dans la vase; *mālūs, enḡil* [نثيل] (V. BOUE).

VASE (ustensiles)¹, *lfeḥḥar* (nel.); *śelsāl* (u) (V. POT, PLAT). — (Meṭmata), *lmāḥbes* : vase dans lequel on lave [محبس]; *ḡatebrīḡ* : vase dans lequel on tanne les peaux; *qūlla* : grand vase à anses (pour l'eau) [فلل]; *lbrīq* : vase pour les ablutions (avec une anse) [أبريق]; *zennuna* : vase muni d'un robinet; *aqlūs* : sorte de bol (pour boire).

VAUTOUR², *mērzez iṛsān* (nu), pl. *imerzēza iṛsān* (ni); *lāḥḍiēḡ*, pl. *lāḥḍiṛṛḡ* [حدائق] (et) *lahḍiēḡ*; *ḡadliεaḡ*, pl. *ḡidliεīn* [? ضلع]. — (Meṭmata), *isṛi*, pl. *isṛiēn* (ar. tr. *rroḥma*). — (B. Menacer), *isṛi*, pl. *isṛān*.

VEAU³ (de moins d'un an) : *aṛēndūz* (u), pl. *iṛēndāz* (et) *iṛēndūzen* (V. BŒUF). — (B. Iznacen), *aṛēndūz* (u). — (B. Rached), *aṛēndūz*. — (Meṭmata), *uxrīf*, pl. *uxrīfen*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *uxrīf*, pl. *uxrīfen*. — (B. Menacer), petit veau : *aṛēndūz* (u), pl. *iṛēndūzen*; veau : *εāḥmi* (u), pl. *iεāḥmiēn*; veau de mer (poisson) : *dōffīr*, *ibēndmer* (ar. tr. *denfir*, *ben-nemri*). — (Senfita), *aṛēndūz* : petit veau; *amggaiε* : veau d'un an.

VEINE, *āzūēr*; *azūyer* (myu), pl. *izūyṛān*, *izūṛān*. — (Meṭmata), *azuēr* (u), pl. *izūyṛān*. — (B. Menacer), *azūyer* (u), pl. *izū-rān* (et) *izūēr*. — (Senfita), *azuer* (u), pl. *izuyṛān*.

VEILLER, *geṣṣer* [تصير]; p. p. *iḡeṣṣer* (et p. n.); H., *tgeṣṣer*.

VENDRE⁴, *zenz* (iḡ); vends-le moi : *zenziūl*; p. p. *iṛzenz*, *iṛenz*; H., *znūza*; n. a. *ḡamenziūḡ* (tm); ce mouton est vendu : *iṣer-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aqbāṣ*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *biṣṛi*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113, *aṛēndūz*. — B. Menacer : *ileymāl*.

4. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 405 √N Z. — *Zenat. Ouars.* : *zenz*, p. 114. — B. Menacer, p. 88 : *enz*.

rīū iġmmez (ou) *iġmseγ*; p. n. *ū-iġmmezseš*; H., *tmēnza*; les moutons se vendent bien : *lmal qai ehhes θamenziūθ θiyla* (ou) *iġtmenza*; vendeur : *γū iznūzān*. — (Zkara), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. nég.); H. et f. nég. *znūz*; vente : *θamenziūθ*. — (B. Iznacen), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. n.); H., *znūza*; f. nég. *znūzi*. — (B. Salah, B. Mess.), *zenz*; p. p. *izenz*; H., *znūza* (B. S.); *znūzi* (B. M.); n. a. *azenzi*. — (Senfita), *zenz aid iis-ik* : vends-moi ton cheval. — (B. Menacer), vendre : *zenz*; p. p. *izenz*; p. n. *zenz*; H., *znūza*; f. n. *znūzi*; il ne vendra pas : *ū iznūziš*; être vendu : *enz*; p. p. *ienzu* (ou) *menz*; p. p. *iemmenz*; mon blé est vendu : *irθen-iu menzen* (ou) *tuānzen*; il ne se vend pas : *ūlaš lbīā fēllās* (ou) *ūr-itnūzeš*.

VENDREDI, *āss nelzēmaāθ*; c'est aujourd'hui vendredi : *assū lžēmaāθ* [جمع]. — (B. Menacer), *āss nēlžemaz*.

VENIN, *essem* (B. Sn., B. Izn., B. Men.); *iuff argāz sessēm nēt-lefsa* : l'homme enfla par suite du venin de la vipère [سم].

VENGER (Se), cet homme se vengea de la mort de son fils : *nētān iħhlef θār enmēmīs*; H., *hellef* [خلف] (ou) *iūrru θār enmēmīs* [ثور]. — (B. Menacer), je me suis vengé : *ūγīγ ūlħaqgiu* [حق]; H., *ttay*.

VENIR¹, *āsed*; p. p. *iūsed*; p. n. *ūd-ūsīdyeš*; H., *tāsed*; n. a. *nefrāħ setmāset-ēnnes* (θmāset) : nous nous réjouîmes de sa venue. — (B. Mess.), *eddud* : viens, pl. *edduγ*; *ased*, p. p. *usiγd*, *iūsad*. — (Zkara), *āsed*; p. p. *usiγd*, *iūsad*; il n'est pas venu : *ūrd iūsa*; H., *tāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Iznacen), *āsed*; p. p. *usiγd*, *iūsad*; il n'est pas venu : *ūrd iūsīs*; H., *ttāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Rached, Senfita), *ased*; je

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 262 √S. — Zenat. Ouars. : *ased*, p. 114. — B. Menacer, p. 89 : *ased*.

suis venu : *usiγd*; il est venu : *iṣad*; ils sont venus : *ṣiṣind*;
viens : *aruah*. — (Haraouat), *manua diṣin* : qui est venu ?
— (Senfita), *usiγd*, *iṣad*. — (B. Menacer), viens : *aruah*
[حرو], (ou) *ḍsed*; p. p. *usiγd*, *iṣad*; p. n. *ud-iṣis*; H., *ttāsed*;
il ne viendra pas : *ūd-ittāseš* (et) *udittiseš*.

VENIR au monde (V. NAITRE); faire venir¹, convoquer : *šifēḍ* (*ū*);
iṣšifēḍ, *ššāfād*, *ašifēḍ* (*u*) (ar. tr. *šifēt*).

VENT² froid et léger : *ašemmed* (*u*) (V. FROID); vent violent :
āḍū; *lžéhḍ nuṣāḍū* : la violence du vent; vent chaud de l'été :
ārīfi, *lžāγ nūnebdu*; brise de mer : *lāḍūn*; il n'y a pas de
vent : *assūḍi qaiḍeyeb*; *qai-ḍis eḍḍéγb* (ou) *eḍḍāhd* (B. Sn.,
B. Izn., B. Men.); — *aγerbi* : vent de l'ouest [غرب];
ašergī : vent de l'est [شرق]; *aqebli* : vent du sud [قبلي];
abahri : vent du nord [بحري]; *mī-isūḍ aγerbi ilāhmūm*, *mī-
iṣūḍ aqebli issemūm*, *mī iṣūḍ ašergī efrūh aī aḥemmās
iūrūm* : quand souffle le vent d'ouest, c'est le malheur,
le vent du sud, c'est le poison; par le vent d'est, réjouis-toi
fermier, il y aura du pain. — (B. Iznacen), *ašemmed*. —
(B. Rached), *āḍu* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *āḍū* (*ua*); vent d'est :
ašergī. — (B. Šalah, B. Mess.), *aḍu* (*bua*); vent d'ouest :
aγerbi. — (Senfita), *aḍū* (*ya*). — (B. Menacer), *āḍū* (*ya*).

VENTOUSE, *ḡaqūrārḡ* (*tq*), pl. *ḡiqūrārīn* (*tq*); *ḡaž-ābūbḡ* (*nž*)
[جعب], pl. *ḡiž-ābāb* (*nž*) : (tubes de cuivre au moyen des-
quels on aspire le sang sur la nuque). — (Meṭmaṭa, B. Me-
nacer), *ḡaqūrārḡ*, pl. *ḡi-rīn* [فر].

VENTRE³, *ašāddis* (*u*) (en haut du nombril), pl. *išāddisen*; *ḡašāb-*

1. W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : Obs. Beauss. [زيجط].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114, *aḍu*. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH OU. —
B. Menacer, p. 89 : *aḍu*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 √Ā D S. — *Zenat. Ouars.* : *ašaddis*. —
B. Menacer, p. 89 : *ašaddis*.

būṭ (*ta*) (au-dessous du nombril), pl. *θiəābb ūṭin*, ou) (*θaəād-dīst* (*ta*), pl. *θiəāddīsīn* (V. INTESTINS); il a un gros ventre : *yūṣī bu dfédeīsīst* (ou) *bu fedēīs*. — (B. Iznacen), *aəāddīs* (*u*). — (B. Rached), *aəāddīs*. — (Meṭmata), *aəāddīs* (*u*). — (B. Menacer), *aəddīs* (*u*), pl. *i-en*. — (Senfita), *aəāddīs*; dans le ventre : *eguəāddīs*.

VER¹, *θāītša* (*tī*), pl. *θiītšayīn* (*tī*) : ver du bois, de la chair pourrie, des fruits; — ver de la viande, petits vers déposés sur la viande par les mouches : *θzūzāə* (*ned*); gros ver de terre : *θiśāḥmet nūsāl*, *θiśāḥmet nūlūd*, pl. *θiśāḥmīn* [فـ³]; vers intestinaux : *sād* (*u*), pl. *iśātten*; ver solitaire : *θāəbān* [ثعبان]; ver blanc qui ronge le tronc des légumes : *aīṣī yāmān* (ar. tr. *z²ru-lma*). — (B. Iznacen), *θaitša* (*θi*). — (B. Rached), *iketšayīn*. — (Meṭmata), *θaketšayīn*, pl. *θiketšayīn*. — (B. Salah), *θaxetša*. — (B. Mess.), *θaxetšayīn*, pl. *θixetšayīn*. — (Senfita), un ver : *iīst nketsaut*, pl. *hiketšayīn*. — (B. Menacer), *θaketša*, pl. *θiketšayīn*; être plein de vers : *kkītsu* (ou) *skītsu*.

VERGE, *āšlāl* (*u*) (K.); *θāqṭṭūt* (*tqé*) (A. L.), pl. *θiḡeṭṭūdīn* (*tqé*); *abēšlāl* (*u*), pl. *ibēšlāl*; *azēbbūb* (*u*), pl. *izēbbūb* [زب]; *bu əāyīna* (*əayīna* : petite source); *aḥššūl* (*uē*), pl. *iḥēššūlen*; *bū-thérbuəā* (*takerbuəa* : gland); *bū-thébbā*, (*tiḡebba* : testicules); *Moḡand*; *būḡmedda* : (volumineux); *mūḡ elyāḡef* (*mūḡ*, dim. de Moḡammed); *si əāli ubēddi* (*ubeddi* : debout); *aəābbūz* (en forme de massue); *bū-thénūnt* (*thénunt* : morve, sperme); *bū-θəārūīn* (ar. *learayī*); *azellāl bū-tmēšdīn* (long); *ašēhlād* (ferme); *ḡéntrīsi* : énorme, en parlant d'un âne. — (Meṭmata), *azerḡūd*. — (B. Mess.), *abēššāš*. — (B. Menacer), *aḡilāl* (*u*) (حـ). — (Senfita), *aḡilāl*.

1. Cf. R. Basset, *Rif*, p. 121 : *θiśšayīn*. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *iṭšaun*.

VERGER¹, *úrθu*; *sežžúr núrθu* : les arbres du verger, pl. *úrθān*.

— (B. Iznacen), *urθu*. — (B. Menacer), *úrθu* (*yu*), pl. *úrθān* (R. B.). — (Senfita), *urθu* : figuier et jardin de figuiers.

VERMOULU (Être), *kitsū*; p. p. *ikkitsū*; cette figue est vermoulue : *θazzārθú θekkitsū*; H., *thitsiu*; n. a. *akitsū* (*u*); on dit aussi : *skitsū*. — (B. Menacer), *aqššūdu irši* : le bois est vermoulue; il est vermoulue : *ikkitsū* (en parlant d'un fruit); H., *kkitsiu*.

VERNIR, *édla* (θ) [طلى]; p. p. *iédlā*; p. n. *ūr-iédlāš*; H., *della*; n. a. *aḍla* (*u*), vernis, vernissage. — (Meṭmata), *eṭṭla*.

VERRE (à boire) : *lsās (nel)* [كأس], pl. *lsāsān*; *zzāž* [زجاج]; une bouteille en verre : *θibinnist nézzāž*. — (B. Iznacen), *lkās*. — (Meṭmata), *sjāj*. — (B. Menacer), *ssédjāj* : du verre; verre à boire : *lkās*, pl. *lkisān*.

VERROU², le pène qui est en bois se nomme : *θiferhet* (ou) *áyil* (*u*) (ar. tr. *lférha*); il glisse dans deux crampons de bois appelés : *θáfluθ* (*te*); *θifèlθin* (*tfe*) : le pène est consolidé par une tige de bois plus mince appelée *lmeṭāh* [مفتاح]. — (B. Menacer), *zzekrēm*.

VERRUE, *θáθūlālt* (*ttá*), pl. *θiθūlālin* (*ttá*) [تآليل]. — (B. Menacer), *ahezzāz* (*u*), pl. *ihezzāzen* [حز].

VERSANT (que l'on regarde) : *ūžém ūyúžrār* (face); l'autre versant : *θiyá ūyúžrār* (dos); versant ensoleillé : *lženb imesmeš* (ar.), *ūžém ènt³ fūiθ*; versant ombragé : *lženb ádèlli*, *ūžém èntili*.

VERSER³ (du thé, du café) : *éffli* (*θ*), p. p. *iffli*, p. n. *ūr-iffliēš*, H., *teffli*, n. a. *áffāi* (*ya*), *effi-tiūi āmān*, : verse-moi de l'eau. — (B. Salah), *kúbb* [كوب]; p. p. *ikubb*; H., *tkubb*. — (B. Mess.), *ferreγ aman* : verse de l'eau [جرغ]; H., *tferreγ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *urθu*. — B. Menacer, p. 89.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 321 [كز].

3. Cf. S. Boulifa, *Demnat*, p. 346 : *effi*.

— (B. Men.), *smîr*; p. p. *ismîr*; p. n. *smîr*; H. *smāra*; — *smîrās aman* : verse-lui de l'eau; le thé est versé : *latai ĩmmîr*; H., *tmāra* (le primitif *mîr* est peu usité) c(f. Zouaoua : *smîr*).

VERT, *āziza* (V. BLEU). — (B. Mess.), *azeğzau*.

VERDURE, *θizzizūθ*.

VERSET (du Qoran), *llāw* [لآء], pl. *llāwā*.

VERT DE GRIS, *zzéndžār* [زنجار].

VERTÈBRE, *θaqèrdiūθ ēnyūsūr*.

VERTIGE, il eut le vertige : *ĭnnēđ ĩhf-ennes* (V. TOURNER); *θemlel θēf-ennes* (V. BLANC); *innūrzem asehyaú hθēttáyūn-nnes* : (un brouillard se leva devant ses yeux).

VESCE, *θazelbānt* (*ndž*) [جلبان]; *imendi lli ttili žis θazelbānt žis lbārākeθ* : l'orge dans laquelle il y a des vesces est bénie.

VESSIE, *θanbūlt* (*te*) [مبوللة], pl. *θinbūlin* (*te*). — (B. Mess.), *θambūlt*. — (B. Menacer), *hannebbūlt* (*te*).

VESTE, *jadabūli* (B. Menacer).

VÊTEMENTS¹, *ihāuliñen* (*ni*); *ihūsīšen* (*ni*); *lkésueθ* [كسوة] (V. HABILIER). — (B. Iznacen), *ihauliñen*. — (B. Menacer), *arrūd*.

VEUF², *ahēžžāl* (*u*), pl. *ihežžālen*, f. *θahēžžālθ*, m. p. *θihēžžālin*. — (B. Iznacen), *θadžalt*. — (B. Menacer), *tadžalt* (*ta*), pl. *hedžālīn*.

VÊTIR, *irēđ*; H., *tirēđ*. — (Zkara), *irēđ*; H., *tirēđ*; p. p. *ĭrēđ*; p. n. *rīđ*; n. *āpād* (*ui*). — (B. Mess.), *els lhayaidž enneχ* : habille-toi; p. p. *lsīχ, ĩlsa, lsan*; H., *tlusi*.

VIANDE³, *aīsūm* (*ui*); *šyī nyīsūm* : un peu de viande; *θfākkθ* (*t/a*); *ūs-īñi θfākkūθ* [؟كف] : donne-moi de la viande; viande de mou-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 $\sqrt{\text{RD'}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 $\sqrt{\text{DGL}}$.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 293 $\sqrt{\text{KTHM}}$. — Zenat. Ouars., p. 114. *aīsum*. — B. Menacer, p. 89 : *akūm*. — Brab., Chl. : *tifiñi*.

ton : *aisūm ɛnθémra*; viande de bœuf : *aisūm nifūnāsen*; viande de chèvre : *aisūm ɛntɣéltɛn*; viande séchée : *lehliɛā* [خلع]. — (B. Iznacen), *aisum*. — (B. Rached), *aisum*. — (B. Mess.), *aɣsum*. — (Metmata), *aisum*; viande rôtie : *aisum iɣxenfen*; plat composé de viande et d'œufs : *ɣat-čeqtčuk*⁰. — (B. Menacer), *aɣsūm* (yu). — (Senfita), *aisūm*.

VIDE, p. p. *ihya* [خوى]; H., *téhya*; il est vide : *qā ihya*; vider : *séhya* (θ); H., *sehhyā*; n. a. *asehya* (u); ce tellis est vide : *sasū-iu qāt ihya ɣé-ɛilem* : (il n'en reste que la peau); *θā-dūr⁰ qai⁰ θéhya iqqim ɣé ɖašqqūf* : cette marmite est vide, il ne reste que la terre. — (B. Menacer), *ihla* [خلا]; la marmite est vide : *ha=annābéx⁰ θehla*.

VIERGE, elle est vierge : *nettā⁰ ɖelbékre⁰* [بكر], pl. *ɖelbékrā⁰* (ar. tr. *a=âteq*); elle perdit sa virginité : *trəh ās l=âtūqijē⁰-ennes* [عنق]; *ikksās lbúkře⁰-ennes* : il lui enleva sa virginité (ou) *ikks-ās šbāh-nnes* [صبح].

VIEUX¹, *aussār*; f. s. *θaussār⁰*; m. p. *iussūra*; f. p. *θiussura*; être vieux : *user*; p. p. *úsreɣ, iuser*; p. n. *ūsir*; H., *ttuser, ttūsir*; n. a. *θiusri* : vieillesse; faire vieillir : *suser*; H., *ssūsār*; le chagrin l'a vieilli : *aɣzān issúsri⁰* (ou) *hergem*; H., *thergem* [هرم-حرش?]. — (Zkara), être vieux : *usser*; p. p. *iusser* (et p. n.); H., *tusser*; f. n. *tussir*. — (B. Iznacen), *usser*; p. p. *iusser*; p. n. *ussir*; H. et f. n. *tussir*; vieille femme : *θaussar⁰*. — (B. Rached), vieillard : *argaz daussar* (ou) *dašibāni* [شيب]. — (B. Menacer), *usser*; p. p. *iusser* (et) *iūxser*; p. n. *ussir* (et) *uɣsir*; il est vieux : *ɖaussār*, f. *θaussār⁰*, pl. *iūssāren*, f. pl. *θiūssārin*; f. fact. *suɣser*.

VIGNE², *ddālī⁰* [دالية]; variétés : *ddālī⁰ nelkvērsi*; — *nelfériāl*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUSR. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *ausar*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *asaf⁰ eddili⁰*. — B. Menacer, p. 89 : *θizuɣin*.

— *nhébb érrsās*; — *náhmer buámèr*; — *ngélb ètter*; — *nú-züggʷar*; — *núberšān*; — *nezzbərbūr*; — *nā Iznāsen*; *ddäliṯ nézzhhāf* : vigne taillée des Européens. — (B. Iznacen), *ddilex*⁰. — (B. Rached), *ddalex*⁰. — (B. Menacer), *ddālex*⁰, pl. *ddyāli*.

VILAIN, *ūqbēh* [فج]; f. *ūqbēh*⁰, pl. *ūqbihēn*, f. p. *ūqbihīn*; *ūsmēnnes qā ūr-ī-āḍil-eš* [عدل] : son visage n'est pas régulier. — (B. Menacer), il est vilain : *išme*⁰ (ou) *ū-īḍbi-ās* [طبع].

VILLAGE, *eddēser*⁰; un village : *tīs néddešer*⁰, pl. *ddšūr* [دشر]; le village des A. Lārbi, des A. Achīr, etc. : *ṯaqbilṯ nāṯ āzārbi* [قبل]; *ṯaqbilṯ naṯ āzāšir*, pl. *ṯiqbilin nāt-snūs* : les villages des Beni-Snoūs. — (B. Menacer), *lfilāj*. — (Senfita), *ddesra* désigne la maison; village : *hazequin*.

VILLE, *ṯamḍint* (*tem*) [مدينة]; *ṯimḍinīn* (*tem*), *ṯimḍān*. — (B. Menacer), *hamḍint* (*te*); *himḍinīn* (*tī*).

VIN, *lēhmēr* (*leḥl*) [خمر]. — (B. Menacer), *ššérāb* [شراب]. — (B. Mess.), *ššerāb*.

VINAIGRE, *lḥél* [خلل]; *asēmmām*. — (B. Iznacen), *lḥél*. — (B. Menacer), *lḥel*.

VINGT, *āšrīn* [عشرون]; *āšrīn netsēdnān* : vingt femmes (B. Sn., B. Menacer).

VINGTIÈME (ord.), *yēnni nāzāšrīn*, f. *ṯenni*; — (fract. *lūfuāṯ ēnzāšrīn*).

VINGTAINE, une vingtaine : *idžén āšrīn*; deux vingtaines : *ṯnāīén nelezāšrināt*.

VIOLER, il l'a violée : *iūḍef ḥes* (V. ENTRER); *ikku ḥes* (V. PASSER); *išešser-ūt* [خسر] (V. GATER); *īḍ/seḍ ḍīs* [فسد]. — (B. Menacer), *iūḍéf féllās* : il l'a violée (V. ENTRER), (ou) *iherm-ūt* [حرم].

VIOLETTE, *ṭhṭēbθ*; un bouquet de violettes : *ṭamešmūšθ nelḥīzeb* (ar. tr. *lhīdeb*). — (B. Menacer), *bellés/enj*.

VIOLON, inconnu chez les Beni-Snoûs; ils appellent ceux de Tlemcen *lkāmānzēθ* [كمنجة]; *lekuyitreθ* (guitare) [فيتار]; violon des nègres : *agumbri*, *igumbriēn*. — (B. Menacer), *lkāmītča*.

VIPÈRE¹, *ṭālefsa* (*tle*), pl. *ṭilefsiūn* (*tle*) (ar. tr. *lléfāzā* (*tle*); *āiṣṣaui ṭīssessu ṭī stlefsa* : cet 'aïssaoui m'a garanti contre les vipères. (Il prend une vipère, l'enroule autour du cou de la personne qu'il veut protéger contre les morsures, puis place la tête de la vipère contre le front, le nez et la bouche de cette personne. Il lui recommande ensuite de ne pas tuer les vipères à l'avenir.) Les Beni-Snoûs distinguent deux variétés de vipères; ils appellent la plus courte : *ṭālefsā tāzerγālt* : vipère aveugle; l'autre est appelée *ṭālefsa timzūγeγθ ntēttayin* : vipère aux yeux rouges (ou) *ṭālefsa tazūγγγayθ* : vipère rouge. — (B. Iznacen), *ṭalefsa*. — (Meṭmata), *lléfāzāθ*, pl. *lléfū* [البعى]. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *lléfāzāθ*.

VIS, *ālūleb* (*u*) [لولب], pl. *ilūlben* (*u*). — (B. Menacer), *lfeθleθ* [فيل].

VISSER, *ēnned ālūleb* (V. TOURNER); *bérrem ālūleb* (V. ROULER). — (B. Menacer), *efθel*; p. p. *ifθel*; p. n. *fθūl*; H., *fettel*.

VISAGE (V. FIGURE).

VISER, *nīš*; p. p. *īnīš*; H., *tnīš*; n. a. *ānīš* (*u*) (ar. tr. *nīješ*); on dit aussi : vise-le : *ēttēf zīs* (V. SAISIR) (ar. tr. *mēdd fih*), (ou) *ssṭγ-zīs* (V. TENDRE). — (B. Menacer), *nīješ*; H., *tnīješ*.

VISITER², *zūr* (ṭh) [زور]; p. p. *īzūr*; H., *dzūr*; n. a. *zziāreθ*; visi-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 √LFS. — *Zenat. Ouars.*, p. 155 : *ṭalefsa*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 √ZR.

leur : *imzūyer*, pl. *imzuuren*. — (B. Menacer), visiter un marabout : *zūr*; p. p. *izūr* (et p. n.) H. *dzūr*; visite : *zziârē*⁰; visiter (un ami) : *fāqeð* (*ih*); p. p. *ifāqeð* (et p. n.); H. *tfāqeð* [فقد].

VITE, *sélhef* [خَبْر]; cours vite : *âzzel sélhef*; ou bien *súfses ði-tšli-nneš*; ou bien *γáyel ði-tšli-nneš*; ou bien *êrzem idarrenneš ði-tšli*; ne parle pas vite : *ussáuāl-eš slémγaule*⁰ (ou) *suγáyel*; marche vite : *heff*; H., *theff*; va vite : *azzel* (cours) (ou) *εazem*; H., *εazzem* (ar.).

VITRE, *zzâže*⁰ (*nezza*), pl. *zzâžā*⁰ [زجاج].

VIVRE¹, *édder*; p. p. *iðder*; p. n. *ûð-eddîrγeš*; H., *tedder*; n. a. *ôúdder*⁰ (*tu*); faire vivre : *sedder*; H., *seddār*; il est vivant : *qâ-idder* (ou) *nettân ðámeddûr*, pl. *imeddâr*; il est encore en vie : *ûr-iûš ði-ôúdder*⁰-ennes. — (Zkara), *edder*; p. p. *idder* (et p. n.); H. et fut. nég. *tedder*. — (Metmata), il est vivant : *illa idder*. — (B. Şalah, B. Mess.), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddûr*; H., *ðedder*; n. a. vie : *ouder*⁰; il est encore en vie : *ur-iûš idder*. — (B. Menacer), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddîr*; H., *tedder*. — (Senfita), *illa iðder* : il est vivant.

VOICI, le voici qui vient : *hâ qait iûseð*; me voici : *âqli* (ou) *hâqli* (V. GR., p. 124); voici mon frère : *haqqa iuma*. — (Haraouat), celui-ci : *yu*; celui que voici : *ya hada*, fém. *ða hatta*; m. p. *iîna*; f. p. *θiîna*; l'homme que voici : *argaza* (ou) *argazaia* (*a*, *aia* invariables).

VOILÀ, le voilà (là-bas) : *qâit âvîn*; *qâit γér γūrîn*; *hâqellît*, *aqellît*; les voilà : *hâqellîhen*, *aqellîhen*; voilà mon frère (V. GR., p. 125) : *haqellît uma*. — (Haraouat), celui-là : *vin*, fém. *θin*; celui que voilà : *vinâh*, f. s. *θinâh*, m. p. *iînîn*, f. p. *θiînîn*; l'homme que voilà : *argaz in* (*in* invar.).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 239 √B R.

VOILE, *nnqāb* [نقب], pl. *nnqābāθ* (les femmes ne le portent chez les Beni-Snoûs que lors des fêtes); *eḥzeb* : voile-toi [هزب]; p. p. *teḥzeb* : elle s'est voilée; p. n. *ūr-eḥzīḅyeš*; H., *tēḥzeb*; n. a. *aḥzāb* (ya). — (B. Menacer), les femmes se cachent le visage avec le haik (*lḥdịeγ*), ne laissant qu'un œil visible [حالك].

VOIR¹ (apercevoir), *zér* (iθ); p. p. *īzrū*; p. n. *ūr-īzrū-s*; H. *zār*; n. a. *θamezrīūθ* (tm); se voir : *mzer*; H., *tmezra*; je l'ai vu jouer : *qāī zrīḥ ittūrār*. — (Zkara), *zer*; p. p. *izri*, *zrīn*; p. n. *zri*; H., *tezẓer*; f. nég. *tezẓir*. — (B. Iznacen), *zer*; p. p. *zrīγ*, *izra*; p. n. *zri*; H. et fut. n. *zzar*; n. a. *θizri*. — (B. Šalah), *zer*; p. p. *zrīγ*, *izra*; il m'a vu : *izra īī*; H., *zerra*; n. a. vue : *θimezrīūθ*. — (B. Men.), *zer*; p. p. *izru*, *zrīn*; p. n. *zri*; H., *zerra*. — (B. Sn.), *ēqqel* (iθ) : regarder; p. p. *īqqel*, j'ai vu : *qḷēγ* (K.), et *ēqqleγ* (A. L.); p. n. *ūš-ēqqīḷyeš*, H. *tēqqel*, n. a. *aqqāl* (ya); vois comme il court : *ēqqel mās qā-itāzzel*. — (B. Iznacen), *eqqel*; p. p. *īqqel*; p. n. *qqīl*; H., *teqqel* (et f. n.); *beheg*; p. p. *ībheg*; p. n. *bhīg*; H., *tbeheg* (et f. n.). — (B. Menacer), *ēqqel*; H., *teqqel* (ou) *qābel*; H., *tqābāl* [قبال]; — fixer : *eḥzer*; H., *hezzer* [حزر]; *msezzāren* : ils se voient. — (B. Mess.), *zer*; je t'ai vu : *zrīγax*; il ne te verra pas : *ux̣ izerreγ*; regarde-moi : *qābel d eγri*; — faire voir (V. MONTRER); regarder attentivement (V. REGARDER), VOISIN, *ānzār* (yè), f. θ-θ [جار], pl. *īnzāren*, f. pl. θ-īn. — (B. Iznacen), *adzār*. — (B. Menacer), *lžār*, pl. *lžirān*.

VOITURE, *hakerrūsθ* (neθk), pl. *θikerrūsīn* (neθk). — (B. Menacer), *hakerrūst*.

VOLER² (dérober), *ēḥỵen* [خون] (*ḥūn-iθ*); p. p. *ḥūyneγ*, *īēḥỵen*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 $\sqrt{\text{ZR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *zer*. — B. Menacer, p. 90 : *zer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294. $\sqrt{\text{KRDH}}$. — *Zenat. Ouars.* : p. 115 *huggen*.

p. n. *ur-ihyūmes*; H., *hūggūen*; n. a. *ahyān* (u) et *ihhiāna* (ti); voleur : *ahūggūān* (u), pl. *ihūggūānen*; *ēhzem* [عهم]; p. p. *iehzem*; p. n. *ur ēhzmēyes*; H., *hēzzem*; n. a. *ahzām* (yè); voleur : *ahēzzām* (u), pl. *ihēzzāmen*; — *selkeð*; p. p. *īs-selkeð*; H., *tselkeð*; n. a. *aselkeð* (u); c'est un voleur : *nettān* *ðāselkūð*, pl. *iselkūð*. — (Zkara), *āxer* (ið); p. p. *ūūxer*; p. n. *ūūxir*; H., *taxer*; fut. nég. *tīxer*; vol : *tuxerda*. — (B. Iznacen), *axer*; p. p. *iūxer*; p. n. *ūūxir*; H., *tāxer*; f. n. *tīxer*; n. a. *θuxra*; voleur : *ahūggūān* (u), pl. *i-en*. — (B. Salah), *axer*; p. p. *uxreγ*, *ūxer*; p. n. *uxir*; H., *taxer*; vol : *θikurda*. — (B. Menacer), *ēhyen*; p. p. *ihyen*; p. n. *hyūn*; H., *hūggen*; *ituahuen* : il a été volé; *hihūna* : vol; voleur : *ahuggān*, pl. *ihūggānen*; il est volé, pris : *itmāhyen* [خون]. — (Senfita), *ehyen*.

VOLER¹ (avec les ailes), *āfi*; p. p. *ūfiēγ*, *iūfi*, *iūfui*; p. n. *ūfi*; H., *tāfi*; n. a. *āfāi* (ya); faire voler : *sīfi*; H., *sāfāi*; voleter : *ferfer*; p. p. *iférfer*; H., *tférfer*. — (Zkara), *afru*; p. p. *ufruaγ*, *iufriu*; p. n. *ufriu*; f. n. et H., *tifriu*. — (B. Iznacen), *āfi*; p. p. *ufiēγ*, *iūfui*; p. n. *ufui*; H., *tāfi*, *ttāfi*; fut. nég. *ttīfi*; voleter : *ferfer*; p. p. *iferfer* (et p. n.); H., *tférfer*. — (B. Menacer), *āfi*; p. p. *iūfi*; p. n. *ur-iūfiēs*; H., *ttāfi*; f. n. *ttāfi* (et) *ttīfi*; *sīfi-ih* : fais-le envoler. — (Senfita), *afi*, *iufi*.

VOLUME, on mesure l'huile au litre : *llitro*, pl. *llitroqiat*; le blé se mesure avec une mesure en bois ou en cuivre contenant environ 8 kilos de céréales : *θāherrūbθ* (*the*) (12 1/2 ou 13 au quintal), pl. *θiherrūbin*; la *θaqūrdiθ* contient 4 kilos, pl. *θiqūrdiūn*; autrefois on employait la mesure dite *ageddūh ella=bar*, *ageddūh entādzauiθ*, de la contenance d'une kharrouba plus

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{FG}}$. — *Zenat. Ouars.* : *afi*, p. 115.

une ou deux poignées. — (Metmata), mesures de capacité : env. 1 litre : *lmedd* [مَدَد]; env. 3 litres : *lhaθra*; env. 1 double décalitre : *aqerrui* (u); décalitre : *nefš úqerrui*; demi déc. : *rābaeaθ núqerrui*; 2 litres 1/2 : *θādmna núqerrui*; de 7 à 10 litres : *θāgra*.

VOMIR¹, *érr*(iθ) (V. RENDRE); p. p. *irru*; matières rendues, vomissement : *θamrārūθ* (te) (ou) *éyrem*; p. p. *iýrem*; p. n. *úr-éyrimyeš*; n. a. *aýrām* (u). — (B. Mess.), il a vomi : *irrad*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *iérru*; p. n. *rri*; H., *terra*.

VORACE, *améhrām*, f. θ-θ, pl. *iméhrāmen*, f. p. *θi-in* [؟^ل]; (ou) *améqqrān nuéāddis* (ou) *bū-θaéāddist* (ou) *amehli* [خَلو], pl. *imehlién*.

VOYAGER, *sāfer*; p. p. *isāfer* [سَافَر]; H., *tsafar*; n. a. *asafer* (u) : voyage; voyageur : *amsāfer*, *imsāfren*. — (B. Menacer), *sāfer*; H., *tsāfar*.

VOULOIR², *ehs* (iθ); p. p. *ihs*; p. n. *ū-ihseš*; H., *qqās*; il veut dormir : *iéhs āð-ittès*; il ne veut pas venir : *úr-ihseš āð iāseð*. — (Zkara), *ehs*; p. p. *ehseý*, *iéhs*. — (B. Iznacen), *ehs*; p. p. *iehs*; il n'a pas voulu : *úr-ihseš*; H., *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Senfita), *matta hseð* : que veux-tu; *igumm ādiās* : il n'a pas voulu venir. — (B. Menacer), que veux-tu? : *mata hseð*; *ehs*; p. p. *ihs*; il n'a pas voulu : *ū-ihseš*; H., *qqās* (et f. n.).

VOUS, VOTRE, VOS (V. GRAMM., p. 167-169). — (B. Rached), je vous ai donné : *ušíγ aum*; que vous a-t-il dit : *mata daum innān*. — (Haraoual), vos mains : *ifassen-nuen*; fém. *ifas-sennjemt*; il vous a suivis : *iidfer χend*; il vous a suivies :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 248 √RR. — B. Menacer, p. 90 : *crrik*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 √KHS. — Zenat. Ouars. : *ehs*. — B. Menacer, p. 90 : *ehs*.

iǰdfer χemt id; il vous a frappés (frappées) : *iǰθ iχen (iχemt)*; je vous ai vus (vues) : *zriγ χen (χemt)*; vous, pron. isolé : *χenniu*, fém. pl. *χennimt*. — (B. Şalah, B. Mess.), *χenni*, fém. *χemmīθi*; vos mains : *ifassen ennuen* (h.); *ifassen nχemmeθ* (f.); chez vous : *γéryen* (h.); *γéryχemmeθ* (f.); il vous a frappés : *iǰθa iayen* (h.); *iǰθa χemt* (f.); je vous ai dit : *enniγ ayen* (h.); *enniγ aχemmeθ* (f.).

VULVE, *θahennant* (t), *θahētšunt* (th), *abetsūn* (u), *afellīq* (u) [فلق]; *um eššnāi*/ [ألم الشناي]; *θafenūrθ*, pl. *θifenūrīn*. — (Meřmařa), *aχemmūm*. — (B. Mess.), *aχetsūn*. — (Senfita), *aχetsūn*. — (B. Menacer), *aχetsūn* (u).

Y

Y, il y a : *illa, ellān, θella, ellānt*; il y a un lion dans la forêt : *illa idž uirād θilγābeθ*; il y a du blé cette année : *ēllān irdēn aseqǰǰuasu*; y a-t-il? *illa-s* invariable; y a-t-il de l'eau? *illa-s yaman*? il y en a : *ēllān*; il y avait : *illa, ellan, θella, ellant*; il y aura : *ađili, aθili, ađellān, ađellant* (V. ÊTRE); y, marquant le lieu : *đa, auiñ* (V. ICI, LA); j'y serai : *ađiliγ đa*.

YEUX, *θittayīn* (ti). — (B. Rached), *θittayīn*. — (Senfita), *īis enñiř, sen tiřawen*.

YOU YOU, pousser des cris de joie : *slīlu* (ar. tr. *zeřret*); H., *sliliu*; n. a. cris de joie : *aslīlu* (u) (ou) *uelyel*; H., *tyelyel*.

Z

ZAOUIA, *ezzáuieθ* (nezz) (ar.), pl. *ezzáuieθ*.

ZÉNÈTE (B. Rached) : la langue zénète : *žānāθ* (ou) *žāneθ*. — (Haraoua), nous parlons berbère : *nehder ežžānāθ* (ar. tr.

nehdru bezznātīja); nous sommes berbères, zénètes : *nesni* *ɖizānāθen*; je suis zénète : *nētš yádžāna* (ou) *džāna*; elle est zénète : *nettāt edžānāθ*, f. p. *θizānāθīn*. — (Meṭmaṭa), je sais le berbère : *əssnéγ džānāθ*.

ZINC, *agezdīr* (*u*) [فَزْدِير]; sulfate de zinc : *ttúθiieθ* [تَوْتِيَا].